



**UNIVERSIDAD DE GRANADA
INSTITUTO DE LA PAZ Y LOS CONFLICTOS**

TESIS DOCTORAL

**IMPLICACIONES DE LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL
DE LOS MENORES, VÍCTIMAS DE LA CATÁSTROFE NUCLEAR DE
CHERNÓBYL, EN EL DESARROLLO DE LA INMIGRACIÓN
AMBIENTAL BIELORRUSA EN LA PROVINCIA DE GRANADA.
INTEGRACIÓN EN EL ESPACIO DE LA PAZ INTERCULTURAL**

Doctoranda: Alena Kárpava

Directores: Carmen Egea Jiménez y Matías Bedmar Moreno

Granada, 2013

Editor: Editorial de la Universidad de Granada
Autor: Alena Kárpava
D.L.: GR 613-2014
ISBN: 978-84-9028-839-9

CARMEN EGEA JIMÉNEZ y MATÍAS BEDMAR MORENO, Profesores Titulares de Universidad, del Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada,

INFORMAN:

Que la Tesis Doctoral que hemos dirigido y ha sido elaborada por ALENA KÁRPAVA, titulada “Implicaciones de los programas de la acogida temporal de los menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, en el desarrollo de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada. Integración en el espacio de la paz intercultural”, reúne los requisitos necesarios para ser presentada y defendida, contando con nuestra aprobación como directores.

Y para que conste, expedimos el presente informe en Granada a 31 de mayo de 2013

VºBº de los Directores

Fdo. Carmen Egea Jiménez y Matías Bedmar Moreno

Granada, Junio 2013

“Somos material para la investigación científica... un laboratorio internacional... de nosotros, los bielorrusos, de los diez millones de personas, más de dos millones viven en tierras contaminadas. Un diabólico y gigantesco laboratorio... todo está listo para anotar datos, para hacer experimentos. Nos vienen a ver de todas partes... escriben tesis doctorales... de Moscú, de Petersburgo... del Japón, de Alemania, de Austria... se están preparando para el futuro...”

(Aleksiévich, 2002: 128)

A Nadezhda y Natalie

AGRADECIMIENTOS

Expreso profundos agradecimientos a todos aquellos que colaboraron con el desarrollo de la principal herramienta de este trabajo - lengua española: a la Universidad Lingüística Estatal de Minsk y la Universidad de Granada.

Al profesorado del Departamento de Filología Griega y Filología Eslava por su gran labor en el apoyo de la conservación y el desarrollo de las lenguas eslavas.

A la biblioteca de UGR, UAM, UCM, Instituto de Estudios sobre Migraciones, por su servicio.

A Elena Mironesko Bielova, por el apoyo y coordinación de los primeros pasos en este proyecto académico.

A mis directores Carmen Egea Jiménez y Matías Bedmar Moreno, por su sabiduría e inmensa paciencia, por su interés, dedicación y colaboración en este trabajo. Por la confianza depositada en mí, por el ánimo, motivación y una gran profesionalización.

Al Instituto de la Paz y los Conflictos, por permitirme vivir esta grata experiencia. Al profesorado, a Francisco Muñoz, a Francisco Jiménez, a Carmen Ramírez, a Mario López, a Francisco Checa, a Elena Díez y muchos otros, que permitieron el cambio de la visión fatalista a la optimista, llena de ánimo y esperanza. A Jorge Bolaños, por la lluvia de ideas, apoyo y ánimo.

A mis amigos, a María y Pepe, por las tertulias nocturnas, intercambio de ideas, apoyo emocional, amor y confianza.

A los coordinadores de los programas de acogida, tanto en Belarús, como en España, a las familias españolas, a las familias bielorrusas, a la dirección del orfanato bielorruso, a la dirección de las agencias de viajes en Belarús, responsables de la organización de los programas de acogida, a las compatriotas, a la Asociación Granuk, a los trabajadores de la Junta de Andalucía, a todos los que hicieron posible la realización de los programas de acogida y a los que prestaron su gran ayuda en la recopilación de la información, tan valiosa para este trabajo. ¡Gracias por compartir vuestras experiencias vividas, gracias por vuestra dedicación, tiempo, cariño, amor infinito que cura las heridas corporales, emocionales, espirituales, culturales, etc.!

A mi hija, Natalíe, por ser un foco de amor, paz, comprensión, perspicacia, y mucha, mucha paciencia. Y a mi familia, especialmente a mis abuelos y mi hermano, por estar siempre al lado, a pesar de la distancia.

A todos vosotros, ¡gracias!

El doctorando Alena Kárpava y los directores de la tesis Carmen Egea Jiménez y Matías Bedmar Moreno, garantizamos, que el trabajo ha sido realizado por el doctorando bajo la dirección de los directores de la tesis y hasta donde nuestro conocimiento alcanza, en la realización del trabajo, se han respetado los derechos de otros autores a ser citados, cuando se han utilizado sus resultados o publicaciones.

Fdo.: Alena Kárpava, Carmen Egea Jiménez y Matías Bedmar Moreno

Granada, junio 2013

GLOSARIO DE ABREVIATURAS:

ACNUR	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
ANIBE	Asociación de Acogida de Niños de Belarús
BOE	Boletín Oficial de Estado español
CEI	Comunidad de Estados Independientes
CNERB	Comité Nacional de Estadística de la República Belarús
DAH-PRB	Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús
EACH-FOR	Project Environmental Change and Forced Migrations Scenarios
EE.UU.	Estados Unidos
INE	Instituto Nacional de Estadística
MEYSS	Ministerio de Empleo y Seguridad Social ¹
MTIN	Ministerio de Trabajo e Inmigración
OIEA	Agencia Internacional de Energía Atómica
OIM	Organización Internacional para las Migraciones
OMS	Organización Mundial de la Salud
PM	Padrón Municipal
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
RAE	Real Academia Española
SS	Seguridad Social
TV-B	Televisión Bielorrusa
UNSCEAR	Comité de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas
URSS	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
НИСЭПИ	Instituto Independiente de las Investigaciones Social-Económicas y Políticas (de Vilna, Lituania)

¹ Cronología del Ministerio: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales en 2004-2008; MTIN en 2008-2011; actualmente MEYSS (2011-).

INDICE

Introducción	17
Capítulo I. Marco conceptual	25
1.1. Complejidad de la paz	25
1.1.1. Dificultades conceptuales del término de la paz	25
1.1.2. Paz sin violencia: ¿un argumento satisfactorio?.....	29
1.2. La interculturalidad.....	34
1.2.1. Del pluralismo a la interculturalidad	34
1.2.2. Reglas procedimentales de la ética intercultural	40
1.3. Paz intercultural.....	43
1.3.1. Pensando la paz intercultural.....	43
1.3.2. Paz intercultural, tercera generación de paces.....	46
1.4. Migración ambiental.....	53
1.4.1. Propuestas de definición.....	53
1.4.1.1. Refugiado, desplazado, reasentado, migrante ambiental: un debate abierto	56
1.4.1.2. “Экологический беженец”: “el que escapa de los problemas ecológicos”	61
1.4.2. Una migración silenciada	63
Capítulo II. Movimiento migratorio bielorruso a partir de la catástrofe nuclear de Chernóbyl	67
2.1. Situación geográfica de la República Belarús y zonas afectadas por la contaminación radiactiva.....	67
2.2. Accidente industrial como causa del desplazamiento medioambiental	72
2.3. Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”, consecuencias de exposición a la contaminación radiactiva.....	75
2.4. Procesos migratorios en la República Belarús a partir de 1986	82
2.4.1. Movimiento migratorio interior.....	85
2.4.2. Movimiento migratorio exterior	90
2.5. Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús, como órgano de control de la migración temporal circular de los menores bielorrusos.....	93
2.5.1. Origen del Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús	94
2.5.2. Organización y beneficiarios de los programas de acogida temporal	96
2.5.3. Impuestos sobre la ayuda humanitaria procedente desde el “extranjero lejano”	99
2.5.4. Destino de las donaciones recibidas desde el “extranjero lejano”	100

2.5.5. Acuerdo Bilateral entre los gobiernos del Reino de España y de la República Belarús sobre la organización de los programas de acogida temporal.....	104
2.6. Características sociodemográficas de la inmigración bielorrusa en España, una aproximación estadística	107
2.6.1. Volumen de inmigrantes bielorrusos	108
2.6.2. Estructura por edad y sexo	112
2.6.3. Localización geográfica.....	116
2.6.4. Actividad económica	117
2.6.5. Población estudiantil	118
Capítulo III. Estudio empírico	121
3.1. Planteamiento del problema	121
3.2. Objetivos	123
3.2.1. Objetivos específicos.....	123
3.3. Hipótesis.....	123
3.4. Enfoque metodológico	124
3.4.1. Investigación biográfico-narrativa.....	124
3.4.2. Historia de vida como técnica de investigación	126
3.4.3. Enfoque metodológico visto desde el estudio para la paz.....	127
3.5. Población y muestra	132
3.6. Recolección de la información	136
3.6.1. Fuentes de la información	136
3.6.2. Instrumentos	136
3.6.2.1. Entrevista semiestructurada.....	137
3.6.2.2. Entrevista biográfica.....	138
3.6.2.3. Entrevista en profundidad	139
3.7. Criterios de validez y confiabilidad.....	141
3.8. Particularidades de la investigación	142
3.9. Justificación de la investigación.....	142
3.10. Análisis de la información.....	142
Capítulo IV. Categorías de análisis y resultados	145
4.1. Objetivos de los programas de acogida temporal.....	147
4.1.1. Interés benéfico	148
4.1.1.1. Prevención de las enfermedades y fortalecimiento de la salud	148
4.1.1.2. Ayuda a los menores en situación social de riesgo.....	150
4.1.1.3. Fortalecimiento de las relaciones interculturales.....	152
4.1.1.3.1. Construcción de la red migratoria	155
4.1.2. Interés lucrativo	157
4.1.2.1. Control estatal	162
4.2. Consciencia ser migrante ambiental	164

4.2.1. Nivel de información sobre el accidente nuclear de Chernóbyl.....	164
4.2.2. Motivo migratorio	166
4.2.3. Idea de retorno	168
4.3. Proceso de la integración	169
4.3.1. Choque cultural	169
4.3.2. Preservación de la identidad cultural.....	172
4.3.2.1. Preservación de la cultura y de la lengua de origen	172
4.3.2.2. Vínculo con el grupo eslavo	173
4.3.2.3. Vínculo con el país de origen	174
4.3.3. Inserción laboral	175
4.3.4. Integración/ asimilación	177
Capítulo V. Análisis de resultados	181
5.1. Programas de acogida temporal.....	181
5.1.1. Objetivos de los programas de acogida temporal	182
5.1.1.1. Interés benéfico	183
5.1.1.1.1. Prevención de las enfermedades y fortalecimiento de la salud ...	184
5.1.1.1.2. Ayuda a los menores en situación social de riesgo (familias económicamente desfavorecidas)	192
5.1.1.1.3. Fortalecimiento de las relaciones interculturales, un camino hacia la paz intercultural	198
5.1.1.1.3.1. Construcción de la red migratoria	204
5.1.1.2. Interés lucrativo	205
5.1.1.2.1. Control estatal.....	212
5.1.1.2.2. Fases de desintegración de la asociación	214
5.2. Consciencia ser migrante ambiental.....	216
5.2.1. Nivel de información sobre el accidente nuclear de Chernóbyl.....	220
5.2.2. Afectados en el entorno familiar	224
5.2.3. Motivo migratorio	225
5.2.4. Idea de retorno	232
5.3. Proceso de la integración.....	236
5.3.1. Choque cultural	236
5.3.2. Preservación de la lengua de origen	238
5.3.3. Vínculo con el grupo eslavo	242
5.3.4. Vínculo con el país de origen	243
5.3.5. Inserción laboral	245
5.3.6. La integración en un espacio de la paz intercultural	247
5.3.6.1. Conocimiento intercultural y la regla de autonomía	248
5.3.6.2. Estado emocional y la regla de reciprocidad.....	250
5.3.6.3. Asimilación – integración y la regla de reflexividad.....	252
5.3.6.4. Implicación de la paz intercultural en el fortalecimiento de la identidad cultural y de las relaciones interculturales	254

Capítulo VI. Conclusiones y proyecciones	259
Bibliografía.....	273
ANEXOS	285
Anexo 1. Breve recorrido por la historia de los accidentes nucleares.....	287
Anexo 2. Entrevista semiestructurada y entrevista en profundidad.....	295
1. Entrevista semiestructurada (grupo inmigrantes bielorrusos)	295
2. Guía temática orientativa de las entrevistas en profundidad (familias de acogida temporal).....	297
3. Guía temática orientativa de las entrevistas en profundidad (inmigrantes bielorrusos, participantes en los programas de acogida temporal).....	299
Anexo 3. Documentación facilitada por los coordinadores de los programas de acogida temporal	300
1. Solicitud de ayuda humanitaria para los menores víctimas de Chernóbyl	300
2. Resultado del estudio radiológico de una menor de 10 años.....	301
3. Solicitud de ayuda humanitaria del Centro territorial de Vileika	302
4. Lista de espera de participación en los programas de acogida temporal	304
5. Carta de agradecimiento del Gobierno Bielorruso al Gobierno Español por la ayuda ofrecida a los menores afectados por la catástrofe de Chernóbyl.....	306
6. Cartas de agradecimiento por la acogida de la menor	308
7. Compromiso de alojamiento del menor.....	310
8. Compromiso de no adopción del menor.....	311
9. Carta de ANIBE que da fe de la existencia de las irregularidades legales en los programas de acogida temporal.....	312
10. Solicitud de inscripción como socio de la Asociación de acogida	313
11. Seguro médico y de accidentes.....	314
12. Recomendaciones para el cuidado de los menores.....	315
13. Descripción de las obligaciones de los traductores y justificación de la labor altruista de las familias de acogida.....	317
14. Información y recomendaciones a las familias de acogida	318
Anexo 4. Material audiovisual	319
1. Vídeo “Réquiem por Sasha” (1992), <i>Krok</i> (“Paso”), TV-B, (CD).....	319
2. Grabaciones de entrevistas (CD)	
3. Fragmentos de vídeos de la acogida temporal (CD)	
SUPLEMENTO	323

ÍNDICE DE TABLAS, GRÁFICOS Y FIGURAS

TABLAS

Tabla 1. <i>Tres generaciones de paz, desarrolladas a partir del estudio de paz y conflicto de Johan Galtung, sus clases y su correlación con los tipos de violencia</i>	31
Tabla 2. <i>Diferencias entre los conceptos de multiculturalismo e interculturalismo</i>	37
Tabla 3. <i>Similitudes y diferencias entre la paz neutra y la paz intercultural</i>	47
Tabla 4. <i>Rasgos diferenciados entre refugiado y desplazado ambiental</i>	57
Tabla 5. <i>Emigración bielorrusa, 1992-1997 (Nº en personas)</i>	84
Tabla 6. <i>Emigración bielorrusa, 2000-2010 (Nº en personas)</i>	84
Tabla 7. <i>Dinámica de los procesos demográficos en la República Belarús (1000 personas)</i>	89
Tabla 8. <i>Sectores de distribución de ayuda humanitaria recibida desde el extranjero por años</i>	101
Tabla 9. <i>Población extranjera por país de nacimiento</i>	109
Tabla 10. <i>Inmigrantes bielorrusos en España. Población por nacionalidad, sexo, año y provincia</i>	110
Tabla 11. <i>Población bielorrusa por edad y sexo</i>	113
Tabla 12. <i>Otorgamiento de la Nacionalidad española. División por año, sexo y nacionalidad</i>	115
Tabla 13. <i>Trabajadores extranjeros afiliados a la SS en alta laboral</i>	118
Tabla 14. <i>Inmigrantes bielorrusos con autorización de estancia por estudios</i>	118
Tabla 15. <i>Ficha de identificación, inmigrante bielorruso</i>	134
Tabla 16. <i>Ficha de identificación, familia de acogida</i>	135
Tabla 17. <i>Estado de salud del grupo inmigrante</i>	190
Tabla 18. <i>Consciencia ser migrante ambiental</i>	218
Tabla 19. <i>Motivo migratorio</i>	226

GRÁFICOS

Gráfico 1. <i>Emigración bielorrusa hacia el “extranjero lejano” (fuera de la CEI) y “extranjero cercano” (hacia la CEI). División por año y Nº de personas</i>	85
Gráfico 2. <i>Flujo migratorio interno de la República Belarús, por años y número de personas</i>	86
Gráfico 3. <i>Dinámica saldo migratorio por Provincias de la República Belarús (mil personas por año)</i>	89
Gráfico 4. <i>Edad de los desplazados internos bielorrusos</i>	90
Gráfico 5. <i>Emigración laboral según año y número de personas</i>	92
Gráfico 6. <i>Selección de los menores de acogida por año y estado de salud</i>	97
Gráfico 7. <i>Selección de los menores de acogida por lugar de residencia y grupo social de riesgo</i>	97

Gráfico 8. Sectores de distribución de ayuda humanitaria recibida desde el “extranjero lejano” por años	102
Gráfico 9. Países según el número de los menores en acogida, año 2006	103
Gráfico 10. Países según el número de los menores en acogida, año 2010	103
Gráfico 11. Población extranjera en España	109
Gráfico 12. Crecimiento anual de la inmigración bielorrusa en el ámbito nacional. Datos comparativos entre los extranjeros empadronados y los beneficiarios de la tarjeta de residencia en vigor	111
Gráfico 13. Crecimiento anual de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada	112
Gráfico 14. Población bielorrusa por edad y sexo.....	113
Gráfico 15. Extranjeros bielorrusos con tarjeta de residencia en vigor en España, según el sexo (2000-2009)	115
Gráfico 16. Localización geográfica de la población inmigrante bielorrusa.....	116
Gráfico 17. Trabajadores bielorrusos afiliados a la SS en alta laboral.....	117

FIGURAS

Figura 1. Índice global de paz.....	28
Figura 2. Mapa de experimentos nucleares entre los años 1945 y 1998.....	64
Figura 3. Situación geográfica de la República Belarús.....	68
Figura 4. Mapa de las zonas afectadas por la contaminación radiactiva, 1996.....	68
Figura 5. Mapa de contaminación por Cesio-137, 2006.....	69
Figura 6. Mapa de zonas excluidas para la recolección de setas por peligro de contaminación radiactiva	69
Figura 7. Mapa de la contaminación radiactiva de Europa a partir de la catástrofe nuclear de Chernóbyl	70
Figura 8. Distribución de los radionúclidos en el Hemisferio Norte diez días después de la catástrofe nuclear de Chernóbyl	70
Figura 9. Mapa de contaminación por Yodo- 131, Yodo- 132, Telurio- 132, 10 de mayo de 1986.....	71
Figura 10. Mapa de contaminación por Cesio-137, 10 de mayo de 1986.....	71
Figura 11. Provincias más afectadas por la contaminación radiactiva (Gómel, Moguiliov).....	98
Figura 12. Relación de las categorías de análisis	144
Figura 13. Programas de acogida temporal.....	181
Figura 14. Interés benéfico	183
Figura 15. Interés lucrativo	205
Figura 16. Consciencia ser migrante ambiental.....	216
Figura 17. Proceso de integración de los inmigrantes bielorrusos.....	236

INTRODUCCIÓN

Las primeras referencias al estudio de la migración ambiental se remontan al año 1948, y concretamente a la obra *Road to survival* del ecólogo estadounidense William Vogt. No obstante, hubo que esperar la llegada de los años 80 para que las Naciones Unidas redactaran un informe específico sobre las migraciones ambientales, lo que dio el inicio a múltiples publicaciones en torno a la influencia de la degradación del medio ambiente sobre la migración humana. Dichos estudios, potenciados a partir de los años 90, centran su atención en el cambio climático, la pérdida de biodiversidad y la degradación del suelo, la pobreza y el reparto injusto de los recursos, convirtiendo estos temas en los más recurrentes del estudio de la migración ambiental, dejando ciertos espacios al margen de la investigación académica. Uno de los grandes vacíos en este campo corresponde a la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

A pesar de una amplia presencia de los afectados por la industria nuclear [entre más de 2000 experimentos y más de 10.000 accidentes nucleares (Chugoku Shimbun, 1991; Medvedev, 1991), sólo el accidente nuclear de Chernóbyl (Yáblokov, 2012), afectó, en el año 1986, alrededor de 400 millones de personas], los trabajos académicos no suelen profundizar en el estudio del destino de las víctimas de las catástrofes y experimentos nucleares, unos de los impulsores de la migración ambiental por el desarrollo. Tampoco los gobiernos se muestran abiertos a discutir dicho problema.

La degradación ambiental no suele producirse de forma aislada de los problemas políticos, económicos o socioculturales de un país, que toman un mayor protagonismo en la reflexión sobre el motivo migratorio, dificultando el establecimiento de la jerarquía de las causas de la decisión migratoria, así como de la propuesta de una definición satisfactoria, lo que al inmigrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear se refiere. Pensando en la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear, podríamos usar un eufemismo “desahuciado medioambiental”, cuyo proyecto migratorio está marcado por el desahucio ecológico, que “priva a la persona de todas las esperanzas de salvación o de conseguir lo que se desea” (RAE), comparado con el estado de violencia, por aumentar la distancia entre lo potencial y lo efectivo, y obstaculizar el decrecimiento de esta distancia (Galtung, 1995).

Un “desahuciado medioambiental” por el desarrollo de la industria nuclear comparte las características propias de cada uno de los tipos de la migración ambiental forzada (identificada con los refugiados ambientales, desplazados internos, desplazados ambientales, desplazados por el desarrollo, emigrantes forzados por el medio ambiente, reasentados ambientales), por presentar rasgos de la:

- *migración ambiental por el desarrollo*, impulsada por las nefastas consecuencias del desarrollo de la industria nuclear. Debido a un marcado trastorno ambiental,

- producido por un accidente o un experimento nuclear, el hábitat, en el que residen las personas, se convierte en impracticable para la vida humana;
- *migración forzada*, por ser su hábitat brutalmente modificado, lo que obstaculiza la subsistencia segura, impulsando a la población *a huir de lo peor*, concorde con los desplazados, reasentados y refugiados ambientales;
 - *migración voluntaria*; dependiendo del grado de información, estado de salud, lugar de procedencia, nivel de afectación del entorno familiar, factor temporal (tiempo transcurrido tras el accidente), la población decide si debe o quiere permanecer en el lugar afectado por la radiación. En este caso la emigración forzada adquiere rasgos de la emigración voluntaria, cuyo fin es *evitar lo peor*, las posibles enfermedades o malformaciones, lo que la acerca a la emigración forzada por el medio ambiente;
 - *migración interna* (mayoritariamente) o *externa* (depende del factor económico, reconocimiento internacional o solidez de la red migratoria);
 - *migración sin garantías de retorno*, por no poder retornar sin que la salud se vea gravemente afectada, rasgo compartido con los refugiados ambientales;
 - *migración permanente* (mayoritariamente) o *temporal* (se produce en casos aislados como respuesta a la ausencia de una sólida política de reasentamiento e integración de la población afectada). Los gobiernos y la industria nuclear tienden a ignorar el problema, renunciando el apoyo al emigrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear, lo que aproxima dicha migración a los refugiados ambientales.

La carencia de los estudios académicos sobre migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear, no sólo es observada en el ámbito de la lengua española, sino también en los estudios oficiales de la República Belarús, país con mayor porcentaje de los afectados directos de la catástrofe nuclear de Chernóbyl. Mientras los estudios científicos bielorrusos, referentes al movimiento migratorio interior, arrojan algunos datos que confirman la presencia de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear (abarcando el tema desde el estudio de los reasentamientos ambientales ejecutados durante los primeros años tras la catástrofe nuclear), ningún dato sobre la migración ambiental exterior lo hace. La principal atención del análisis de la migración bielorrusa exterior se centra en la migración económica, fuga de cerebros y emigración de “novias”, desviando la atención científica desde la problemática de la migración ambiental, generada por la catástrofe nuclear de Chernóbyl, silenciándola y encubriéndola bajo otras causas, comunes a todos los movimientos migratorios.

En lo referente a los estudios migratorios españoles, aunque se observa un creciente interés por la inmigración eslava [Pajares (2007), Arnal (2004), Sánchez (2010), Basabe (2004), Roca (2008)], la inmigración bielorrusa, tanto como fenómeno inmigratorio en general, como migración ambiental en particular, todavía no está visualizada. El único documento que recoge, de forma implícita, la presencia de la migración bielorrusa ambiental por el desarrollo de la industria nuclear en España, es el Acuerdo Bilateral sobre las condiciones de la mejora de la salud de los menores bielorrusos en España,

que reconoce la necesidad de la población bielorrusa de recibir “cuidados y ayudas especiales” por proceder de un territorio en el que “persisten consecuencias nefastas del accidente ocurrido en la Central Nuclear de Chernóbyl para la salud de la población, que continúa residiendo en un territorio contaminado”². No obstante, incluso en este caso, no se produce un reconocimiento manifiesto de la migración ambiental, producto de la contaminación radiactiva, denominándola como “desplazamiento temporal” o “estancia temporal”, introduciendo la cláusula de retorno obligatorio al país de origen al concluir el período de acogida temporal, así como la cláusula de no adopción de los menores, o el límite de edad y número de estancias en el mismo país y en la misma familia. Tampoco se hace mención a los casos inmigratorios a partir de las “estancias temporales”, vinculadas al “saneamiento” de los afectados por el accidente nuclear.

Los programas de acogida temporal de los menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, con su máximo esplendor en la segunda mitad de los años noventa, potenciaron el fortalecimiento de las relaciones interculturales entre los pueblos español y bielorruso, que permitieron un mayor conocimiento de las culturas, sus valores y sus ideas, dando lugar a la creación de un espacio de la paz intercultural, donde fue consolidada una red migratoria, constituida por la población nativa (familias españolas partícipes de los programas de acogida temporal), que apoyó la inmigración bielorrusa, asociada a la inmigración “por afecto” o “por amor”, borrando la consciencia de inmigrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

En el caso de la migración ambiental, parece utópico sostener el discurso sobre la integración de los inmigrantes en un espacio de la paz intercultural. No obstante, la dificultad de “introducir, por ejemplo, la dulzura, la ternura, las emociones en el análisis de las amenazas nucleares como generadoras de conocimientos de tales amenazas...” (Jiménez, 2009: 160), se da sólo si centramos todo nuestro “esfuerzo epistemológico de acercarnos a la racionalidad” exclusivamente en el estudio del conflicto. Sería injusto, a pesar del dolor y sufrimiento humano provocado por la catástrofe nuclear, ignorar la contribución de los programas de acogida temporal en la generación de la “dulzura, ternura y emociones” positivas (así como su contribución a la mejora de salud de los afectados directos), disfrutadas en un espacio de paz intercultural, creado por miles de familias europeas (44.900 familias en 23 países, sólo en el año 2006; más de 70.000 familias españolas en los años 1993 - 2008). En este caso, el aprendizaje generado por la paz es tan real como el aprendizaje generado por el conflicto. El mensaje de esta enseñanza proviene de las historias de vida, que recogen el recuerdo de personas simples, que habían sufrido, directa o indirectamente, las consecuencias del accidente, sin haber perdido la capacidad de reconocer las situaciones de paz y su aportación.

² Introducción al *Acuerdo entre el gobierno del Reino de España y el gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España*, BOE-A-2009-14562. Consultado en http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562, septiembre 2011.

La narrativa, elegida como método cualitativo más apropiado para reflejar las experiencias descritas en las historias de vida, contribuye a la reconstrucción y una mayor comprensión de la realidad histórica a través del análisis del relato (como principal objeto del estudio de la investigación narrativa). Partiendo de una “polifonía” de “voces excluidas”, permite recoger aquellas huellas que se quedan ocultas en los márgenes del camino de la gran historia (Hornillo y Sarasola, 2003). La narrativa nos acerca con mayor fidelidad a las historias de vida, nos permite narrar, y con ello enriquecer, lo que la ciencia describe.

En el presente trabajo el método de la *narrativa* es de gran ayuda para comprender la procedencia de la inmigración bielorrusa, circunstancias que la provocaron, sus objetivos, intereses, dudas, problemas y logros. La descripción de los acontecimientos pasados establece conexión entre lo que “era” el narrador y lo que “es” ahora, construyendo de esta forma una identidad. “Por ello mismo, una historia de vida no es sólo una recolección de recuerdos pasados (reproducción exacta del pasado), ni tampoco una ficción, es una reconstrucción desde el presente (identidad del yo), en función de una trayectoria futura” (Bolívar, 2010: 18). Cuando Bolívar habla de “fenómenos sociales como textos” nos dice que su “valor y significado viene dado por la autointerpretación que de ellos dan los actores” (Bolívar, 2010: 9). A través de la reflexión del sujeto sobre su propia historia se construye una identidad, como una recreación de un “yo” que vuelve a ver el pasado desde la perspectiva temporal del presente, con una interpretación diferente, en algunos casos más crítica, en otros, más reflexiva. Los relatos ayudan a construir un “yo” propio, a entenderlo y valorarlo. El reconocimiento del “yo” es tomar consciencia de sí mismo y con ello hacerse visible en la sociedad.

Esto último está en estrecha relación con las reglas procedimentales de la ética intercultural (regla de autonomía, regla de reciprocidad y regla de reflexividad), propuestas por Bilbeny (2012), que están en la base de las relaciones interculturales fortificadas en el espacio de la paz intercultural.

La interculturalidad, estrategia preferente de la paz intercultural, supera la perspectiva multicultural, basada en el reconocimiento, tolerancia y adaptación de las culturas diferentes, dando lugar a diálogo intercultural, que tiene por objetivo la potenciación del respeto, valoración y reforzamiento de la identidad cultural del inmigrante, con el fin de facilitar el proceso de su integración, recogida como el objetivo principal del *Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2011-2014*³, comprendida no sólo como un esfuerzo por conseguir la cohesión social en el destino migratorio, sino también como la cooperación al desarrollo del país de origen.

³El texto del *Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2011-2014* puede ser consultado en la página de MEYSS, Secretaría General de Inmigración y Emigración: http://extranjeros.empleo.gob.es/es/integracionretorno/Plan_estrategico2011/.

El valor de la paz intercultural consiste en fomentar una actitud positiva y una mayor apertura de las culturas hacia el contacto intercultural, colaborando con el fomento del interés por la cultura de origen del inmigrante, la preservación y fortalecimiento de su identidad cultural (debilitada por la falta de consciencia de ser parte de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear, que impide relacionar el sentimiento de desarraigo con la necesidad de identificación con una identidad cultural; también por el rechazo de la tierra de origen, como parte de la idea de “no-retorno”, debida a la carencia de la seguridad ambiental del país de origen; así como por las migraciones internas y la política de rusificación, fomentadas en el territorio de la ex Unión Soviética), con el fin de facilitar el proceso de la integración del inmigrante.

Desde el Estudio para la Paz, y concorde con el *Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2011-2014*, es importante fomentar el estudio de las manifestaciones de paz en las relaciones interculturales, con el fin de eliminar cualquier tipo de discriminación injustificada, promoviendo una convivencia basada en valores democráticos y en actitudes de aceptación, empatía, conocimiento mutuo, respeto a la igualdad y la diversidad, combatiendo las barreras que dificultan la integración, facilitando la comunicación e intercambio de opiniones y promoviendo los estudios de los proyectos de la integración social.

Así mismo, desde el Estudio para la Paz, y concorde con las inquietudes científicas, expuestas en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”⁴, celebrada en Minsk (Belarús), 19 de abril de 2011, se plantea una propuesta de fomentar el estudio de los siguientes temas:

- Chernóbyl como un reto paneuropeo
- Peso de Chernóbyl en el contexto de la memoria cultural europea
- Percepción y comprensión de la catástrofe de Chernóbyl y valoración de las consecuencias de la tragedia en distintos países europeos
- Lugar de Chernóbyl en la memoria cultural europea desde el punto de vista de la búsqueda de la identidad
- Red de iniciativas europeas de ayuda a las víctimas de Chernóbyl
- Ayudas humanitarias dirigidas a menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl: experiencia de acogida, desarrollo de los criterios de la acogida, motivación de la colaboración entre los países occidentales y los países del Este. Permanencia de los programas de acogida en los países europeos. Efecto de los programas de acogida temporal en la salud de los menores después de su estancia en los países europeos. Posibilidad del mantenimiento de la colaboración intercultural. Acogida temporal como un impulso a la interacción ente los centros educativos, organizaciones estatales, ciudades y comunidades⁵.

⁴ El programa de la Conferencia “25 años después de Chernóbyl” se puede consultar en http://ibb.by/upload/Partnerschaftskonferenz_Workshops_ru3.pdf

⁵ Este programa se puede consultar en la página del *Centro Educativo Internacional de Dortmund*, en http://www.ibb-d.de/jugend_u_schule.html?L=1

A continuación se ofrece breve descripción de la organización del presente documento, compuesto por seis capítulos.

El primer capítulo, dedicado al marco conceptual, se abordan las cuestiones teóricas, vistas desde dos ejes: el estudio de la paz intercultural y la migración ambiental. A su vez el estudio de la paz intercultural parte de la reflexión sobre la complejidad de la paz, la problemática de la interculturalidad, su fundamentación en las reglas procedimentales de la ética intercultural y su vinculación con la tercera generación de paces. Desde el estudio de la migración ambiental se ofrece una reflexión sobre la complejidad de la definición y reconocimiento de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

En el siguiente capítulo se ofrece el análisis del movimiento migratorio bielorruso, producido a partir de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, donde se recogen los estudios sobre:

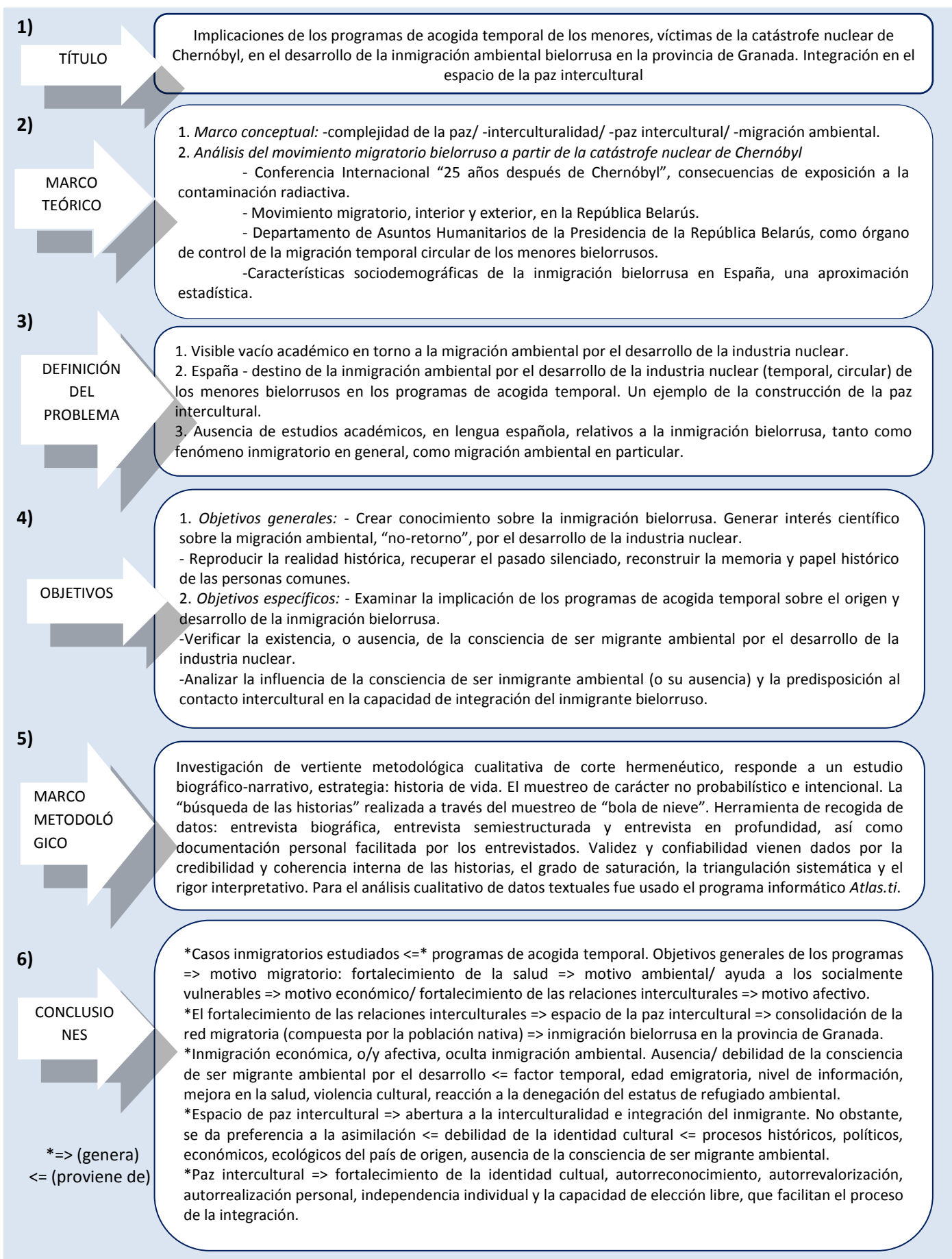
- las consecuencias de la exposición permanente, continua en el tiempo, de la población bielorrusa a la contaminación radiactiva, destacadas en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”;
- los movimientos migratorios, interior y exterior, en la República Belarús;
- la estructura, organización y funcionamiento de DAH-PRB, como órgano de control de la recepción, distribución y atracción de ayuda humanitaria en la República Belarús; así como órgano de control de los programas de acogida temporal y, vinculada a ellos, migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear;
- las características sociodemográficas de la inmigración bielorrusa en España, desde una aproximación estadística, centrada en el volumen, estructura por edad y sexo, localización geográfica, inserción laboral y estudiantil de los inmigrantes bielorrusos.

El capítulo tres, dedicado al trabajo empírico, recoge el diseño metodológico, la recogida de los datos y el tratamiento de la información.

A continuación, el capítulo cuatro muestra, en forma de tablas, facilitadas por el programa informático del análisis cualitativo de datos textuales, *Atlas.ti*, los datos relativos a la categorización y resultados del estudio.

El capítulo cinco se centra en el análisis de resultados.

Y, finalmente, en el capítulo seis se exponen las conclusiones y proyecciones del estudio, seguido de las referencias bibliográficas y los anexos.



CAPÍTULO I. MARCO CONCEPTUAL

1.1. COMPLEJIDAD DE LA PAZ

1.1.1. DIFICULTADES CONCEPTUALES DEL TÉRMINO DE LA PAZ

La complejidad de la paz empieza por su definición. Actualmente ni siquiera existe un consenso entre los científicos sociales sobre la determinación de la paz. La paz es analizada como un concepto filosófico, como una categoría ética, moral, política, relacionada con el bienestar de las personas. “La paz es un signo de bienestar y armonía que nos une a los demás, también a la naturaleza, y al cosmos en su conjunto. Nos hace sentirnos más humanos y le da sentido a nuestras vidas. Nos facilita relacionarnos los unos con los otros como miembros de una misma especie, independientemente de las diferencias que puedan existir entre nosotros” (Muñoz y Molina, 2009: 15). La paz es considerada como suma de valores de concordancia, armonía, tranquilidad, cooperación, altruismo, etc. (López, 2004). También como una gestión de conflictos, capaz de satisfacer las necesidades de todas las partes implicadas, como una búsqueda del “bien” frente la eliminación del “mal”. “La paz puede ser vista como la superación o la regulación de los conflictos” (Bolaños y Acosta, 2009: 55). Es interpretada como abstención de la guerra, ausencia de violencia, incluso miedo a la violencia, búsqueda de felicidad y seguridad de los bienes, un estado intermedio entre las guerras un estado excepcional en la sociedad (Hernández, 2011). Este concepto a menudo es vinculado a los acuerdos de paz, que parten de los intereses y del poder de las partes (Giménez, 2004). Es ligado a un período de abundancia, seguridad jurídica, bienestar social, equilibrio, estabilidad, ausencia de los sentimientos negativos. Es un concepto que hace referencia a un saludo, una meta, una finalidad, utopía, pausa entre dos conflictos, reflexión, tranquilidad, quietud, prosperidad, salud, etc. En términos generales el concepto de “paz” suele ser vinculado a la ausencia de cualquier forma de violencia (Galtung, 1995). Actualmente, desde una óptica del estudio transdisciplinar, el Occidente, como nunca, fija su mirada en la problemática de la paz. Pero, paradójicamente, mientras la Unión Europea es galardonada con el Premio Nobel de la Paz⁶, la población presenta su mayor demanda.

Demandando la paz, el ser humano fija la mirada en dos ámbitos del bienestar: en primer lugar, el bienestar biológico (cumplimiento de las necesidades biológicas y emocionales básicas que garantizan la supervivencia) y, en segundo lugar, el bienestar social.

⁶ “Nobel de la Paz 2012: Unión Europea”, La Vanguardia, 12/10/2012. Consultado en <http://www.lavanguardia.com/internacional/20121012/54352981695/nobel-de-la-paz-2012-union-europea.html>, octubre 2012.

D) Teniendo en consideración la biología del comportamiento del ser humano y la fisiología del sistema nervioso y del cerebro humano, podemos destacar una predisposición generalizada por parte de todos los individuos a una paz interior biológica -respuesta a la satisfacción de las necesidades básicas comunes a todos los seres humanos, independientemente de su procedencia, cultura, creencia, etc. Estas necesidades, compartidas por todos los individuos, “son reguladas por el hipotálamo encargado del control del sistema nervioso autónomo, el sistema endocrino y las conductas generales de supervivencia”⁷. A su vez, una gran parte del sistema endocrino está bajo el control de hormonas producidas por células hipotalámicas. Costumbres y creencias morales [incumbidos al ámbito de lo cultural]⁸, los que llamamos “valores” en general [vinculados a la paz], tienen en buena medida su raíz biológica en el centro clave de la neurofisiología humana. Incluso muchos valores que no parecen, de entrada, “vitales”, como los que expresan creencias básicas en las dimensiones económicas (cooperar, no robar...), comunicacionales (ser sincero, no mentir...) e identitarias (ser libre, procurar felicidad...) de la existencia social, tienen también un origen biológico en las necesidades perentorias coordinadas por el hipotálamo⁹” (Bilbeny, 2012: 31-33).

La neurofisiología humana, los centros neurológicos y endocrinos, responsables de la compensación emocional y producción de endorfinas, colaboran con la satisfacción interna del ser humano al desarrollar ciertas actitudes valoradas positivamente en la sociedad, donde se elabora toda una cultura de valores que delimitan las relaciones de paz entre sus miembros. Bilbeny (2012) afirma que sobrevivir a la situación de violencia no depende tanto de la fuerza, como del ánimo, o un motivo para la esperanza. Desde este punto de vista, el ser humano podría conseguir la paz sólo queriéndola, deseándola, sin embargo esto no sucede, porque en mayoría de los casos no se siente autor, o creador de su paz. “A menos que haya una revolución universal en la esfera de la conciencia del hombre, nada mejorará nuestra existencia humana, y la catástrofe a la que se encamina este mundo [...] será ineludible”, decía Václav Havel, político y escritor checo. Así, el cumplimiento de las necesidades biológicas básicas, como base de la supervivencia, nos lleva a considerar la interacción entre lo biológico y lo cultural, con un visible dominio de la cultura sobre la naturaleza humana [el dominio de la paz externa sobre la paz interna]. Desde el punto de vista biológico, al sentir cumplidas sus necesidades, el ser humano debería experimentar un estado de paz universal a todos los individuos, sin embargo este hecho no se produce por la tendencia a depositar toda la responsabilidad del cumplimiento y realización de las necesidades no en uno mismo, sino en el Estado, en la Cultura, que a través de las instituciones sociales y medios materiales permite disfrutar de un estado de paz determinado. Así, “puesto que la neurofisiología cerebral no presenta variaciones entre grupos raciales y étnicos, puede concluirse que la especie humana está biológicamente facultada para compartir procesos

⁷ Sobre este tema Norbert Bilbeny (2012) aconseja el trabajo de N.R. Carlson, *Fisiología de la conducta*.

⁸ Hacemos el uso de los corchetes para distinguir el comentario de la autora de la tesis del comentario del autor de la cita, citado entre paréntesis.

⁹ Norbert Bilbeny (2012) hace referencia al trabajo de J. Z. Young, *Filosofía y cerebro*, cap.I.

evaluativos y que las diferencias de juicio sólo dependerán del aprendizaje cultural y de la elección individual” (Bilbeny, 2012: 34).

II) Desde el punto de vista de la paz como bienestar social no existe una paz común a todas las épocas, culturas, momentos históricos. Giménez (2004) asegura que no existe “La Paz”, sino *paces determinadas* que corresponden a un período, a una necesidad política, económica, social, cultural, a un régimen de gobierno, etc. “La *pax romana*, la paz soviética, la paz americana, la paz hispánica. Sólo podemos tomar partido por una de ellas. Cuando uno lucha por la paz, lucha por una paz particular y adopta el partido de uno de los contendientes” (Giménez, 2004: 16). Isócrates (*Sobre la paz*), por ejemplo, buscando una herramienta óptima para salir de una crisis económica, volvía su mirada a la paz y su fuerza unificadora de los pueblos. Para Platón la paz equivalía a la unión de la población, su lealtad ciudadana y autonomía. En este caso, la unión era favorecedora del establecimiento de un sistema de consumo moderado pero capaz de cubrir las necesidades básicas de toda la población mientras se atravesaba una crisis agraria. Aristóteles identificaba la paz con el orden social, basado en la justicia, amistad y armonía entre los ciudadanos. Justicia de las leyes - era para Cicerón. Hobbes y Espinosa veían la esencia de la paz en la seguridad proporcionada por la justicia reflejada por un “tratado de paz” que regía las relaciones entre los Estados. Marsilio de Padua (*Defensor pacis*), apoyando el pluralismo, identificaba la paz con la unidad social, con la soberanía popular, con la estabilidad política, con las capacidades funcionales de las relaciones sociales¹⁰.

Tratando de unificar todas las interpretaciones de paz, los seguidores del materialismo filosófico, entre ellos Giménez (2004), establecen cuatro criterios de determinación de paz:

1. *Criterio ético* (*Sobre la paz perpetua*, Kant)¹¹.
2. *Criterio político-moral* parte de la paz de victoria de Aristóteles; destaca, a partir de *los fundamentos metafísicos* (el deber y la justicia), la paz justa en contraposición a la guerra justa y, a partir de *los fundamentos jurídico-políticos*, la paz de tratados político-económicos.
3. *Criterio temporal* visualiza la paz fuera del ámbito temporal (la paz eterna, paz perpetua).
4. *Criterio antropológico* recae en la paz universal como promesa divina de paz entre todos los pueblos de la tierra, cuyo ejemplo puede ser la paz griega, *eirene*, concebida como un período de tranquilidad concedida por los dioses al soberano, que a su vez, suponía un bienestar civil para toda la polis.

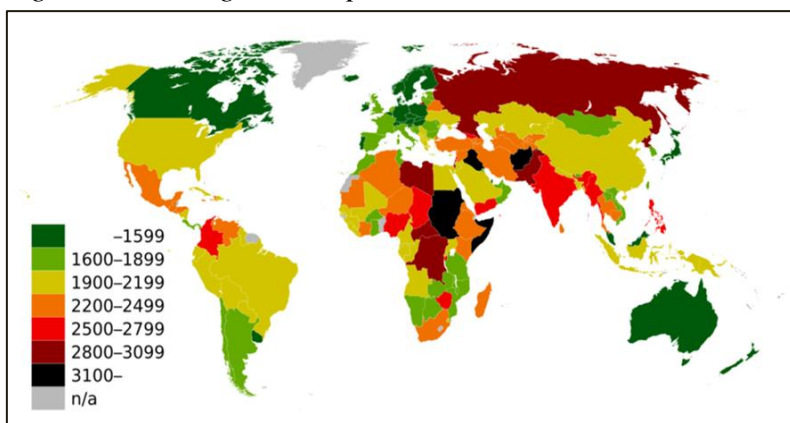
¹⁰Para una mayor profundización en el tema ver el estudio de Hernández Arias, José Rafael (2011). *Filosofía de la guerra y de la paz*, Sevilla: Padilla Libros.

¹¹ Además del criterio ético habría que destacar el proyecto jurídico de la paz de Kant, enfocado en la construcción de un orden jurídico que permite encontrar una estructura mundial y una forma de gobierno para cada uno de los estados que favorezca la paz (como en un Estado Federal).

Entre estos cuatro criterios el más seguido es el político-moral, desde el cual la búsqueda de la determinación de la paz lleva a su identificación con un determinado tipo de violencia o de guerra¹², destacando que la Paz en sí es un mito (*Sobre la paz perpetua*, Kant) y no es más que una utopía. Aquí, se hace referencia a la *paz protectoral*, la que ejerce un imperio sobre un territorio con escasa institucionalización y soberanía (*pax romana*, *pax hispánica* o *paz helénica*); *paz pentecontecia*, un período en la Historia de Grecia comprendido en 50 años de paz entre la Segunda Guerra Médica y la Guerra del Peloponeso; *paz inclusiva* (la de inclusión de unos territorios por otros); *paz nacional* (que pone fin a una guerra civil), etc.

Hernández (2011) destaca que una de las complejidades del estudio de la paz radica en la interpretación bipolar de su definición, basada en dos perspectivas: negativa, centrada en lo que “no es” la paz; y positiva, a partir de la cual la paz es estudiada por sí misma. En sentido negativo la paz es vista como descripción de un estado o una situación en la que no se aplica la violencia para resolver los conflictos (ausencia de violencia, pausa entre guerras, ausencia de clases, etc.). La visión de la paz como una pausa entre las manifestaciones violentas, un estado de inacción, un letargo, era y sigue siendo la idea principal de los filósofos y de los estudiosos de este concepto. Heráclito, por ejemplo, entendía la paz como equilibrio y muerte, como “*un estado subordinado que no suspende la guerra*, puesto que la guerra somete bajo su lógica a todo lo existente” (Hernández, 2011: 89). Jiménez (2009) en su discurso sobre la paz neutra hace referencia a una paz que “*intenta establecer relaciones sociales y simbólicas de los individuos, es decir, no es una paz de acción, sino más bien una no acción de actos violentos*” (Jiménez, 2009: 173).

Figura 1. Índice global de paz¹³



Fuente: *Global Peace Index*, 2011.

¹²El estudio de la tipología de Paz desde el materialismo filosófico fue expuesto en los VIII Encuentros de Filosofía en Gijón, celebrados en 2003, donde se habló de los tipos de paz en su correspondencia con el tipo de guerra. Memoria del evento se puede consultar en <http://www.fgbueno.es/act/act012.htm>.

¹³ En la lista del Índice Global de Paz, entre 158 países, España ocupa el puesto N° 25, mientras Belarús se encuentra en un lugar N° 109.

Otro ejemplo nos ofrece el Índice Global de Paz¹⁴ cuyo objetivo es medir el nivel de paz de un país o una región a partir de 23 indicadores (Figura 1), entre ellos: ausencia de violencia, criminalidad, gasto militar y las guerras en las que está involucrado el país, índice de desplazados por la unidad de población, inestabilidad política, nivel de respeto de los Derechos Humanos, etc. De este modo, el Índice Global de Paz mide sólo la parte negativa de paz, sólo lo que “no es” la paz, o lo que “es” la paz tras descartar todas las manifestaciones de la violencia.

Desde la perspectiva positiva, la paz, a menudo, es comparada con una utopía (*Sobre la paz perpetua*, Kant). Esta visión la podemos encontrar, por ejemplo, en *Trabajos y días* de Hesíodo, en la descripción de la Edad de Oro, regida por la voluntad de Crono, como máxima representación de paz. Se trata de una paz destacada por la ausencia de pobreza, enfermedades, necesidades, carencias algunas. Es el estado en el que el ser humano no envejece, vive placenteramente y muere como en un sueño. Esta idea de una paz idealizada aparece en la obra de Platón, Virgilio, Ovidio. En el siglo XIX fue retomada por Dostoievski en su relato *Sueño de un hombre ridículo* como una contraposición a un mundo real, un mundo instituido en la violencia. La visión de la paz desde un prisma positivo parte desde la “tranquilidad social, homogeneidad interna de un colectivo humano [...] hasta las posiciones universalistas, como la “universitas” cristiana, la “sociedad civil” de Kant, el internacionalismo proletario de Marx o la universalidad de los Derechos Humanos” (Hernández, 2011: 21).

Concluyendo, podemos reiterar que todavía “no existe una definición universalmente reconocida por los *Estudios para la paz*, debido principalmente a la dificultad de delimitar en un modo preciso el fenómeno hacia el cual se orienta la investigación, es decir, la paz” (Jiménez, 2009a: 54), aunque, según el mismo autor, la paz puede ser considerada como una construcción social y cultural, como síntesis de tres experiencias del ser humano: la libertad, la justicia y la armonía.

1.1.2. PAZ SIN VIOLENCIA: ¿UN ARGUMENTO SATISFACTORIO?

¿Podríamos imaginar el mundo humano sin la presencia de la violencia, un mundo regido por la justicia, un mundo sin abusos, sin explotación, sin opresión del poder? Mientras el ser humano es educado en violencia, la paz en sí misma será equiparada a una imagen utópica.

La mayoría de las publicaciones centradas en la investigación para la paz otorgan el papel protagonista al estudio del conflicto, del desarrollo y la evolución del concepto de la violencia, dejando a la paz un papel secundario. Incluso los investigadores cuya mirada está dirigida al estudio de la paz afirman su irrevocable convivencia con el

¹⁴ El “Índice Global de Paz”, Institute for Economics and Peace. Consultado en <http://gtmarket.ru/files/news/2011/global-peace-index-report-2011.pdf>, diciembre 2012.

conflicto: “la llamamos *imperfecta* [la paz] porque [...] convive con los conflictos y algunas formas de violencia” (Muñoz, 2004: 898); “La paz total y absoluta no existe, debe convivir con el conflicto...” (Jiménez, 2009a: 97). “Si pretendemos construir *teoría y estudios para la paz*, debemos hacer un esfuerzo epistemológico de acercarnos a la *racionalidad*, no podemos estar de acuerdo en introducir, por ejemplo, la dulzura, la ternura, las emociones en análisis de las amenazas nucleares como generadoras de conocimientos de tales amenazas...” (Jiménez, 2009: 160). Así, mientras el nacimiento de tales disciplinas como “Conflictología” (Leonov, 2001) parece lógica y justificable, la propuesta de una posible “Pazología”, como ciencia dedicada al estudio de la paz en sí misma, podría provocar muchas discusiones.

Sería iluso ignorar la presencia de los conflictos y manifestaciones de la violencia (por ejemplo, violencia estructural) a las que el ser humano se somete diariamente. En este caso la paz, según Giménez (2004), Leonov (2001), Jiménez (2009), juega un papel mediador, matizando cada uno de los autores la mediación desde un enfoque particular. Giménez percibe la Paz como una forma de lucha, porque el tratado de paz nunca elimina la presencia de la violencia, sino la calma, la contiene, la suaviza hasta su próxima revelación. Las reivindicaciones de justicia, dice el autor, son la principal fuente del conflicto, por lo que la paz necesita el conflicto como el conflicto necesita la paz. La paz necesita el poder, lo que la acerca al conflicto. El conflicto produce cambios sin los que la sociedad no podría progresar. La paz es un instrumento político, mediador, cuyo fin es conseguir momentos de reflexión y de descanso en un período de conflicto o violencia, es considerada como una pausa para no llegar a un agotamiento devastador de las partes. Leonov (2001), centrando su estudio en la investigación del conflicto, destaca el papel de la mediación, así como la importancia de la figura del mediador profesionalizado, como único camino válido hacia la paz, o una convivencia equilibrada. Jiménez (2009) propone el concepto de la *paz neutra* como un espacio neutral del encuentro, tolerancia y entendimiento entre las culturas.

Galtung opina que “el mundo no es neutral. Los hechos normalmente no se dividen en pacíficos o violentos, sino que simplemente tienden a estar más cerca de una u otra categoría” (Jiménez, 2004a: 910). El autor postula dar un giro desde el concepto *si vis pacem, para bellum* hacia el *si vis pacem, para pacem*, sin embargo, centra su estudio para la paz principalmente en el conocimiento de la violencia. Y sólo tras el estudio pormenorizado de los tres tipos de violencia (directa, estructural y cultural), y en su aposición, propone tres tipos fundamentales de paz (negativa, positiva y cultural), cuyo desarrollo posterior llevará a varias matizaciones de este concepto en concordancia con el interés y las necesidades de cada investigador (Tabla 1). Como afirma Jiménez (2009a) la teoría de Galtung generó tres generaciones de paz. La primera generación de paces es reflejada a través de los conceptos de la paz negativa, paz positiva, paz cultural y paz neutra (a lo que también podemos añadir la paz imperfecta). La segunda desarrolla el estudio de la paz social, paz gaia y paz interna. La tercera se centra en la exposición de la noción de la paz multi, inter y transcultural (Tabla 1).

Tabla 1. Tres generaciones de paz, desarrolladas a partir del estudio de paz y conflicto de Johan Galtung, sus clases y su correlación con los tipos de violencia

	PAZ	VIOLENCIA
I generación	<i>Paz negativa</i> (Galtung, 1995): ausencia de todo tipo de violencia directa	<i>Violencia directa</i> (Galtung, 1995): fuerza destructora física, psíquica, psicológica o verbal que causa daño directo sobre el sujeto destinatario. Es una violencia visible.
	<i>Paz positiva</i> (Galtung, 1995): la paz auténtica, se opone a todo tipo de violencia, discriminación, opresión, etc., se relaciona con ausencia de violencia estructural (indirecta). <i>Paz imperfecta</i> - (Muñoz, 2001): “son [...] experiencias y espacios en los que los conflictos se regulan pacíficamente, [...] en los que las personas [...] optan por facilitar la satisfacción de las necesidades de los otros. La llamamos <i>imperfecta</i> porque, a pesar de gestionarse pacíficamente las controversias, convive con los conflictos y algunas formas de violencia” (Muñoz, 2004: 898).	<i>Violencia estructural</i> (Galtung, 1995): violencia indirecta, producida a través de las instituciones, presente en la injusticia, desigualdad social, pobreza condicionada estructuralmente, represión política y alienación, obstaculización de la realización y el reconocimiento propio del individuo, etc.
	<i>Paz cultural</i> - (Galtung): construcción de la paz desde la cultura. “La paz positiva cultural sustituirá la legitimación de la violencia por la legitimación de la paz; en la religión, el derecho y la ideología; en el lenguaje, en el arte y las ciencias, en las escuelas, universidades y medios de comunicación; construyendo una cultura de paz positiva” (Galtung, 2003: 58). <i>Paz neutra</i> - (Jiménez): “es la implicación activa de todos los seres humanos para reducir la violencia cultural” y/o simbólica, “redefinir un nuevo modelo antropológico de cultura de paz mediante el estudio, análisis y diagnóstico de la política cultural y económica del presente, y corregir los defectos de la fragmentación (del saber y la realidad) y la burocracia del futuro (Jiménez, 2004a: 909).	<i>Violencia cultural</i> (Galtung, 1995): legítima y/o promueve tanto la violencia, directa y estructural, desde el ámbito cultural (ideas, normas, conceptos, moral, religión, ciencia, filosofía, leyes, literatura, arte, etc.) No es visible directamente. <i>Violencia simbólica</i> (Pierre Bourdieu, René Girard): forma de violencia estructural, se produce a través de los símbolos externos del grupo cultural impuesto: ropa, ritos, lengua, etc. Se trata de mecanismos de imposición y mantenimiento del poder (Martín, 2004).
II generación	<i>Paz gaia</i> , o paz de la <i>Tierra</i> (Hipótesis Gaia fue fundada por Lovelock y completada por Margulis): “es dimensión natural o ecológica de la paz” (Fernández, 2004: 895), refleja el respeto del ser humano hacia los derechos de la naturaleza. <i>Paz interna</i> : “se refiere a la dimensión intra-personal o interior de paz” (Fernández, 2004: 903). Autodescubrimiento, autocomprensión y autotransformación como punto de partida de conocimiento y comprensión del mundo. La paz con los demás se consigue sólo tras encontrar la paz con uno mismo. <i>Paz social</i> : dimensión social de la paz, desarrollo humano sostenible de los individuos y de los pueblos definido en el cumplimiento de los derechos humanos de segunda generación, de 3ª generación (derecho a la paz, al desarrollo y a un medio ambiente sano y equilibrado) y de la 4ª generación (bioética). Establece equilibrio entre el desarrollo, los derechos humanos, la democracia y el medio ambiente, vinculada a la paz interna demuestra que todas las dimensiones de paz son inseparables de una concepción integral de la paz (Fernández, 2004: 919).	Sin contraposición a un determinado tipo de violencia, parten del concepto propio de la paz.
III generación	<i>Paz intercultural</i> - puede ser vista como una teoría, una ideología o una estrategia política cuyo fin es ser implementada en la práctica. Su valor consiste en la búsqueda de los intereses comunes durante la interacción enfocada en el acercamiento y entrelazado de las culturas basado en un código cultural común. La innovación del concepto ideológico de la paz intercultural consiste en la unión de la visión constructivista y evolutiva de la cultura, e interpretación de sus funciones como un símil de un “guarda forestal” (colaborador con el desarrollo evolutivo) y un “jardinero” (creador de una natura nueva) como unas funciones complementarias y no antagónicas. La paz intercultural destaca la importancia del papel de la educación y del diálogo en el proceso de la habituación a la innovación constante, sin perder de vista la diversidad real y potencial de las culturas. La paz intercultural se opone a las concepciones ideológicas y políticas de la interacción multicultural, dominante en las políticas europeas, que demostró ser ineficaz en la resolución de los problemas de la desintegración social; siendo, incluso, contribuyente a su fortalecimiento. A diferencia del planteamiento multicultural de la unificación, la paz intercultural supera la coexistencia, interacción, tolerancia, asimilación, dando preferencia a la aceptación, integración socio-cultural en contacto con la libertad cultural, personal e individual, uniendo la diversidad y la igualdad. La paz intercultural equilibra las opciones de elección de una cultura y del estatus cultural de un grupo o/e individuo, lo que implica la emancipación social y cultural al aceptar las reglas de la interacción fundamentada en unas condiciones unificadas (Pain, 2012).	Sin contraposición a un determinado tipo de violencia

Fuente: elaboración propia a partir de Jiménez (2009: 162), López (2004) y Pain (2012).

La tendencia generalizada de explicar la paz recurriendo al estudio de la violencia la demuestra el análisis del pensamiento filosófico occidental sobre la guerra y la paz, realizado por Hernández (2011). El autor hace referencia a los tres instintos naturales del hombre que desenfrenan una actitud violenta (una guerra), destacados por Thomas Hobbes: 1) -el recelo que provoca la lucha por la seguridad y el bienestar; 2) -la competencia que lleva a ejercer violencia por conseguir ganancias y ventajas; 3) -la ambición por conseguir gloria y el reconocimiento. Frente a estas tres manifestaciones de violencia Hobbes destacaba tres instintos relacionados con la búsqueda del estado de paz: 1) -el miedo a la violencia; 2) -la búsqueda de la felicidad; 3) -la seguridad de los bienes. De esta forma la paz se convierte en una aceptación de sumisión a la violencia, su reconocimiento, tolerancia y evitación de la tensión.

Zaydelman (1997) opina que la Paz no es un argumento satisfactorio. Es un concepto que no dispone de una perspectiva progresiva, necesaria en las condiciones (las que el autor llama situación del último minuto) de los acontecimientos catastróficos, como un accidente nuclear o una migración masiva provocada por un colapso ecológico. El autor opina que la contribución específica del estudio de la paz consiste en el desarrollo del concepto de la violencia, y en segundo lugar las ideas y las definiciones de la paz. Según el autor estudiar la paz tiene poco interés por relacionarla con un estado estático donde no sucede nada, donde no existe dinamismo similar al del conflicto, el único generador de cambios importantes en las ideas, percepciones, reacciones y estados. La paz sólo es comparada con la satisfacción de las necesidades básicas de las personas. Una vez cubiertas estas necesidades, el ser humano pierde su dinamismo, se acomoda, se estanca, cae en una especie de letargo, del que la única salida es el conflicto, que se convierte en un elemento esencial tanto del desarrollo, como de la destrucción social, y por ello, en el tema principal de los estudios para la paz. Así, mientras el número de los estudios dedicados a la violencia aumenta, los estudios de la paz sufren déficit en la atención científica.

Los trabajos centrados en el estudio de la paz coinciden en la tesis que apoya la incompletud de la paz sin su relación con la violencia, porque “es bastante difícil que haya una ausencia completa de sus manifestaciones (Paz Negativa) y menos aún que prevalezca completamente la justicia social (Paz Positiva). En consecuencia, dado el espacio perceptivo y teórico que ocupa la *violencia*, podríamos tener algunas dificultades para percibir, visualizar y encontrar la *paz*” (Muñoz, 2004: 898).

¿Podríamos afirmar que el ser humano, tras permanecer un largo tiempo inmerso en una vivencia pacífica, pierda la capacidad de apreciar, detectar y valorar la paz? Hernández (2011) sostiene que la convivencia pacífica se ignora a sí misma, se vive, se experimenta, pero no se estudia en profundidad. Las investigaciones para la paz no logran prescindir del término “*lucha*” en su vocabulario: “*lucha* por acabar con los regímenes no democráticos”, “*lucha* por afirmar su derecho de la autodeterminación”, “*lucha* frente a las fuerzas globales”, “*lucha* por la protección del medioambiente”, “*lucha* por proteger los modos de vida de una determinada comunidad”. Al final, la paz

se ve equiparada a una *lucha*, a un conflicto con el conflicto. Muñoz (2001) considera que la paz no puede ser ni perfecta ni absoluta, en ella siempre hay lugar para el conflicto que se regula pacíficamente, por lo que la denomina *Imperfecta*.

La introducción del concepto de “violencia” como parte del análisis de los conflictos generó la idea de que el estudio de los conflictos se centraba únicamente en la violencia. La búsqueda de la definición de la violencia y de sus formas permitió a los analistas crear una tipología de los conflictos. La jerarquización de los conflictos ha hecho posible no sólo determinar el origen, formas, vías, intensidad y alcance de la violencia, sino también comparar diferentes tipos de conflictos y de diferentes tipos de comportamiento detectado en ellos para mejor comprensión del proceso del conflicto y el estudio de un mejor procedimiento de su resolución. Uno de los motivos de centrar el estudio para la paz en la violencia, fue una búsqueda consciente de unas respuestas no violentas a los actos de violencia en un conflicto manifiesto, como podía ser la idea de elaboración de las intervenciones mediáticas como uno de los métodos pacíficos de reducción de la tensión y de la resolución de los conflictos.

Mientras los pasos del análisis de un acto de violencia es bien definido (partes participantes, condiciones de desarrollo del conflicto, tipos de situaciones, formas de superación de situaciones conflictivas, actitudes de las partes, etc.), lo que permite al analista una comprensión más diferenciada del conflicto, el concepto de “paz” tiene una visión más general del problema, más descriptiva, más profunda, más filosófica. Según Zaydelman (1997) el concepto de paz lleva a una idea generalizada, a una “gran” idea que, a menudo, se pierde de vista en los estudios empíricos orientados a la resolución de un conflicto concreto. La idea de paz se centra más en los valores y los objetivos, ve la realidad como un ser susceptible a la mejora, como un estado necesario y legítimo de la sociedad que debe ser logrado, y como un deber de la ciencia y de la política de conseguir un estado social con máxima manifestación de paz. Galtung (1995) afirma que la paz es un valor enfocado a la mejora de la sociedad. Teniendo en cuenta que la paz es un valor y el conflicto es un proceso, la complejidad de los estudios de la paz y los conflictos consiste en tratar de igualar dos argumentos distintos en su forma y contenido. Desde esta perspectiva, el intento de análisis de la paz como un proceso similar, equivalente y/o contrapuesto al conflicto lleva al fracaso del estudio de la paz, relacionándola con una utopía.

La dificultad de la investigación de la paz, como una asignatura autosuficiente e independiente del estudio del conflicto, puede estar vinculada a la hipótesis de la “simpleza” de la violencia y la “complejidad” de la paz. La “simpleza” de la violencia consiste en su visibilidad, es fácil de detectar, así como es fácil de provocar, es dinámica, perceptible, manifiesta, evidente y de fácil análisis (por tener estructuras de análisis ya elaboradas). Esta “simpleza” convierte la violencia en un tema muy recurrente dentro de la investigación para la paz. Sin embargo, la “complejidad” de la paz consiste en su aparente insipidez de su carácter estático, pasivo, quieto, cuyo análisis parece ser dificultado por su naturaleza filosófica, más descriptiva que dinámica (además lo

dificulta la ausencia de esquemas del análisis de la paz ya elaborados). Interpretamos que la deficiencia de trabajos enfocados en el estudio de la paz parte de su exclusiva complejidad de su estructura, de los temas y de las situaciones que se escapan al ojo occidental formado en la cultura de la violencia. Desde la Teoría de Sistemas Complejos, a la que hace referencia Bolaños (Bolaños y Acosta, 2009), podríamos contemplar la paz “como un conjunto de elementos y dinámicas interrelacionadas que podrían “modelizar” o explicar partes de la realidad [de la paz] si se dispusiera de información y capacidad de cómputo suficiente” (Bolaños y Acosta, 2009: 61). Así, por ejemplo, podríamos imaginar la vida de una persona (a través del análisis de Historia de Vida), como uno de los elementos base de este sistema, como una sucesión de dinámicas o proyectos de paz, provenientes de los estados anteriores (de paz o de conflicto), modificados a partir de la integración de la práctica de la ética intercultural, a la que haremos alusión en los siguientes capítulos. Desde esta perspectiva podemos hablar no sólo sobre la construcción de la paz o deconstrucción de la violencia, sino de mejorar la comprensión de las dinámicas humanas en general.

Muñoz (2001) invita a la elaboración de las *teorías autónomas de paz*: “Nuestro deseo de *Paz*, nos reclama elaborar *teorías de paz*, pero la base epistemológica de las mismas residen en las *teorías de los conflictos*; por ello es necesario reelaborar (reconocer, criticar, deconstruir y construir) *teorías “autónomas”* (no dependientes directamente de la violencia) de *paz*” (Muñoz, 2001: 22). Hernández (2011) propone estudiar la paz como una aspiración al saber y no como posición del mismo. Centrar la investigación de forma unilateral en el estudio de la violencia o de la paz equivale a delimitar el saber de la misma manera como estudiar los problemas de la inmigración ignorando los de la emigración, porque sólo una visión bilateral puede dar una imagen completa del tema estudiado.

1.2. LA INTERCULTURALIDAD

1.2.1. DEL PLURALISMO A LA INTERCULTURALIDAD

El concepto de la *interculturalidad* está estrechamente relacionado con el de *pluralismo* y el *multiculturalismo*. “Para plantear adecuadamente el debate en torno al multiculturalismo, y para avanzar en el planteamiento intercultural, es absolutamente necesario distinguir con claridad dos planos en relación con la diversidad sociocultural y con su tratamiento en la sociedad en general” (Giménez, 2003: 10). Estos dos planos se reducen a la *realidad social* tal como la percibimos y *cómo tiene que ser esta realidad* “desde una posición ideológica, política o ética. Se trata de distinguir el plano “de los hechos” o de los procesos y situaciones reales y el plano “normativo y de las propuestas” [...] Una cosa es que la diversidad cultural tenga una determinada presencia [...] y otra cosa es que cada cual considere que es mejor en cuanto a cómo abordar y tratar la diversidad sociocultural” (Giménez, 2003: 10).

El *pluralismo* es un concepto que determina la diversidad cultural que “connota la presencia, coexistencia o simultaneidad de poblaciones con distintas culturas en un determinado ámbito o espacio territorial y social, sea un área civilizatoria, una entidad supranacional, un estado nación, una nación sin estado, una región, un municipio, una comunidad local, una escuela [(en el plano de la realidad social). Por otro lado es también] una determinada concepción de la diversidad cultural y una determinada propuesta sobre la forma legislativa, institucional, etc., en que debería abordarse en la práctica” (el plano de cómo tiene que ser la realidad social) (Giménez, 2003: 13). “El pluralismo parte de la idea de que la diversidad, en el aspecto ideológico, social y político, es favorable para enriquecer la vida pública. La pluralidad tiene cupo y aceptación en las democracias liberales, porque ésta se refleja claramente en el contexto de las libertades y los derechos políticos y sociales” (Flores, 2008: 369).

Nuestras sociedades representan unos contextos plurales, pero no sólo por la presencia de otras culturas, sino por su configuración histórica. Si podemos aceptar que un mismo hecho tiene una gran pluralidad de opciones, y esta pluralidad de opciones es un factor de riqueza y de amplitud de posibilidades, deberíamos aceptar que una sociedad plural y diversa también es más rica y más fuerte. Si somos conscientes que esta pluralidad de opciones, además de la riqueza, genera diferentes puntos de vista, confrontación de opiniones, discrepancia en las interpretaciones, las que respetamos; también tenemos que aceptar y respetar las diferencias culturales (Giménez, 2003).

El pluralismo debe ser respetado por su carácter enriquecedor, por ser una práctica donde “todas las expresiones culturales, étnicas, religiosas, lingüísticas, están llamadas a estar presentes en la comunidad sociopolítica, a desarrollarse sin represión, libremente” (Giménez, 2003: 14). El pluralismo cultural, partiendo de la diversidad cultural, mantiene la idea de que todas las culturas son relativas y que la diversidad cultural proviene de la “incompletud” de cada cultura. Y sólo la unión de todas las culturas puede llegar a presentar un cuadro de una sociedad completa, rica, valiosa. La “incompletud” deriva “del hecho de que existe una pluralidad de culturas, si cada cultura fuera tan completa como afirma ser, habría apenas una única cultura” (Sousa, 2009: 517). Somos conscientes que la “incompletud” de las culturas puede dar pie a la interpretación de que alguna de estas culturas puede ser más completa y, por lo consecuente, más poderosa, superior a las demás culturas. En este caso “el dilema de la completud cultural (...) se puede formular de la siguiente manera: si una determinada cultura se considera a sí misma completa, no encuentra ningún interés en considerar diálogos interculturales” (Sousa, 2009: 530). Sousa (2009) destaca que “el verdadero punto de partida de este diálogo es un momento de desencanto con la cultura propia, un sentimiento difuso de que la cultura propia no proporciona respuestas satisfactorias a algunas de las preguntas, perplejidades o expectativas que uno tiene. Esta sensibilidad difusa está vinculada a un conocimiento impreciso de, y a una curiosidad inarticulada sobre, otras culturas posibles y sus respuestas. El momento de desencanto implica un entendimiento previo de la existencia y posible relevancia de otras culturas y se traduce en una conciencia no reflexiva de la falta de completud cultural” (Sousa, 2009: 530).

El pluralismo cultural, según Giménez (2003), se basa en dos principios: principio de no discriminación (“diversidad”) y el principio de “diferencia”. Pero otros autores, como Flores Vega, Espejel Mena, Hernández Díaz (2008), afirman que la “diversidad” y las “diferencias” son incompatibles, y separan estos campos vinculando la “diversidad” con el pluralismo y las “diferencias” con el multiculturalismo, sosteniendo que sólo la tolerancia puede servir de puente entre estos conceptos. Sin embargo, la presencia de la tolerancia no es suficiente para un buen funcionamiento de una sociedad formada y enriquecida por la variedad cultural. El multiculturalismo, aun defendiendo las diferencias, no es un concepto contrario a la “diversidad”, no refleja unas “diferencias” enfrentadas, sino pretende demostrar que todas las personas, iguales en sus derechos, obligaciones y oportunidades, tienen que ser respetadas en su diversidad cultural, lingüística, histórica, social, religiosa, etc. (Giménez, 2003).

El término *multiculturalismo* es muy polémico. Unos autores lo defienden como una parte del *pluralismo* (Giménez, 2003), otros lo declaran como un factor contrario a él (la segunda parte de la obra de Sartori (2001), *Pluralismo y sociedad libre*, se denomina “Multiculturalismo y la sociedad desmembrada”). En la argumentación actual el término “multiculturalismo” se tiñe cada vez más de la negatividad, fruto de los discursos políticos europeos que no se cansan de repetir que “el multiculturalismo es un fracaso”. Este discurso, pronunciado por el ex presidente de la República Francesa, Nicolas Sarkozy; por el primer ministro del Reino Unido, David Cameron; por la Canciller de Alemania, Angela Merkel¹⁵, no es nuevo. Lo hemos visto en la argumentación de Mikel Azurmendi, presidente del Foro de la Inmigración en el año 2002, cuando pronunció “el multiculturalismo es una gangrena de la sociedad democrática”¹⁶. Se destaca el papel amenazante del multiculturalismo para la identidad nacional homogeneizante, estática, centralizada, europeísta, occidentalista. Es cierto que el multiculturalismo representa las diferencias culturales, étnicas, lingüísticas, religiosas, etc. (el plano de la realidad social), pero también tenemos que tener en cuenta que desde su aspecto normativo el multiculturalismo se centra en el “reconocimiento activo, social e institucional de la diferencia [así como en el fundamento de los] determinados modelos de política pública” (Giménez, 2003: 12) para defender y respetar estas diferencias (el plano de cómo tiene que ser la realidad social).

El término “multiculturalismo” pasa por una serie de fracasos y errores en su interpretación y aceptación en el campo científico. Giménez (2003) lo relaciona con el *derecho a la diferencia*, con las *políticas del reconocimiento*, con la *ciudadanía multicultural*, y con la *libertad cultural*, vinculándolo con el “derecho de expresar, vivir, manifestar, transmitir, nuestra forma de ser, sentir y pensar pautadas por nuestra herencia,

¹⁵ “Sarkozy también considera que el multiculturalismo es un fracaso”, *El Mundo*, 02/11/ 2011. “David Cameron cree que multiculturalismo ha fracasado en el Reino Unido”, *El Mundo*, 05/02/2011. “Merkel: ‘El intento de crear una sociedad multicultural ha fracasado por completo’”, *El Mundo*, 18/10/2010.

¹⁶ Marcos Pilar (2002). “El presidente del Foro de la Inmigración dice que el multiculturalismo es ‘una gangrena’ de la sociedad”, *El País*, 19 de febrero. Consultado en http://elpais.com/diario/2002/02/19/espana/1014073223_850215.html, abril 2012.

identidad y pertenencia cultural, étnica, religiosa o lingüística” (Giménez, 2003: 14). Otros autores (Flores, 2008) lo relacionan únicamente con la existencia de unos grupos distintos diferenciados por sus rasgos particulares, afirmando que ni estas diferencias (multiculturalidad) ni el acomodo de estos grupos en un espacio común (pluralidad) son suficientes para una convivencia pacífica. Estas reflexiones llaman a pensar en un concepto capaz de reflejar la responsabilidad del individuo tanto consigo mismo como con el Otro, que reconociera al Otro con sus diferencias porque él mismo también es diferente. Y al mismo tiempo, a pesar de las diferencias, las relaciones interculturales tenían que establecerse en la base de igualdad y no discriminación, en el respeto, en la igualdad de los derechos, obligaciones y libertades. Esto nos lleva al término “interculturalismo”.

El término *interculturalismo* surgió como resultado de los fracasos del estudio del multiculturalismo. Dentro del concepto de lo intercultural se destacaba *la interculturalidad* como referencia a las relaciones interculturales, interétnicas, interreligiosas o interlingüísticas que se establecen entre diferentes grupos culturales (el plano de la realidad social); y *el interculturalismo* como una propuesta sobre “cómo deben ser esas relaciones, en cuanto a una determinada praxis sobre el tratamiento y gestión de la diversidad cultural” (el plano de cómo tiene que ser la realidad social) (Giménez, 2003: 13). Jiménez (2009) une estas dos dimensiones en el término “interculturalidad” entendida como “coexistencia de elementos en situación de igualdad” (Jiménez, 2009a: 86), lo que, por una parte, hace referencia a la unión entre la “diferencia” y la “igualdad” (propio de la interculturalidad) y por otra parte, a la unión dentro de un marco de “coexistencia”, la que, según nuestra opinión, hace alusión al “multiculturalismo” antes que a la interacción de culturas integradas en la “interculturalidad”.

Tabla 2. Diferencias entre los conceptos de multiculturalismo e interculturalismo

Multiculturalismo	Interculturalismo
○ Énfasis en la identidad de cada cultura en particular	○ Énfasis en la relación entre las culturas
○ Se enfatizan las diferencias culturales (como reclamación del reconocimiento de estas diferencias)	○ Búsqueda de las afinidades para establecer vínculos en común
○ Énfasis en la historia, derechos, sistema jurídico de cada pueblo	○ Énfasis en el aprendizaje mutuo, la cooperación, el intercambio.
○ Se conforma con la coexistencia basada en el respeto y tolerancia del otro	○ Convivencia dentro de un programa de unión, aceptación, prevención pacífica de la conflictividad interétnica
○ Predomina la diversidad sobre la unión	○ Se busca la unidad en la diversidad

Fuente: elaboración propia a partir de Giménez (2003).

Ambos conceptos, multiculturalismo e interculturalismo (Tabla 2) comparten los principios de igualdad y deferencia, ambos se basan en el respeto y consideración del otro, sin embargo el *interculturalismo* aporta un principio más: “Principio de Interacción Positiva- la promoción sistemática y gradual, desde el Estado y desde la sociedad civil, de espacios y procesos de interacción positiva que vayan abriendo y generalizando relaciones de confianza, reconocimiento mutuo, comunicación efectiva, diálogo y debate, aprendizaje e intercambio, regulación pacífica del conflicto, cooperación y convivencia” (Giménez, 1997), a lo que añadiríamos prevención de la conflictividad a través del previo conocimiento de la cultura del Otro y su aceptación e integración.

El concepto de “interculturalidad” no está provisto de opiniones críticas. Jiménez (2009a) afirma que “interculturalidad” no supo superar la oposición entre las culturas superiores e inferiores. “A lo largo de la historia se han construido diferentes formas interculturales: el colonialismo [... que], implica subordinación y hegemonía, y más recientemente el polémico fenómeno de la globalización que obvia el relativismo cultural (base de tolerancia e integración cultural) y aboga por una construcción etnocéntrica de una moral universal, pretendiendo legitimar un modelo social (económico, político y cultural) que corresponde a los valores de occidente” (Jiménez, 2009a: 87). El autor reconoce el interculturalismo sólo como paso previo hacia la transculturalidad, como una vía para llegar a “la construcción de una nueva meta-cultura que trasciende las posiciones cerradas”, tratando de “superar el etnocentrismo mediante el mestizaje o la regeneración cultural” (Jiménez, 2009a: 86-87).

A nuestro parecer, pensar en una “meta-cultura, mestizaje o regeneración cultural” es pensar en esta cultura globalizada que absorbe a todas las demás, conservando, tal vez, el derecho de igualdad, privando, a la vez, del derecho de diversidad. Así, el interculturalismo nos parece una herramienta base en la superación del asimilacionismo¹⁷ (rasgo de la multiculturalidad), contra una actitud de subyugación de una cultura más débil a la cultura de mayor dominio. La asimilación lleva consigo la desigualdad de oportunidades, del trato, de la posición social, del desarrollo tanto personal como profesional, también lleva al abandono de las tradiciones, de la cultura, de la lengua del país de origen, así como a la conversión absoluta en una cultura ajena seguida por la pérdida total de su propia identidad. La dimensión intercultural, al permitir la integración, ayuda superar el asimilacionismo y llama a tener en cuenta los dos principios antes mencionados: la igualdad y la diferencia. Sólo a través del equilibrio de estos dos factores (dentro del marco de la interculturalidad) es posible llegar al establecimiento de la Paz Intercultural.

¹⁷Consideramos que *multiculturalismo* no es capaz de superar el asimilacionismo. Haciendo el énfasis en la identidad particular de cada cultura, destacando las diferencias culturales por encima de la igualdad, el *multiculturalismo* no deja de afirmar la coexistencia cultural con la subyugación (asimilación) de las culturas minoritarias a la cultura dominante. El paso del asimilacionismo a la *integración*, basada en la unión de la igualdad y la diversidad, dignidad, responsabilidad, aceptación, empatía, lo da el *interculturalismo*.

Resumiendo lo comentado, el *pluralismo* acepta la diversidad, la presencia, la coexistencia y la simultaneidad de las culturas, cuyo modelo (asimilación) consiste en la adecuación del inmigrante a la sociedad receptora. Tratando de superar el *asimilacionismo*, que justifica el dominio de una cultura sobre otra, el pluralismo da paso al *multiculturalismo* basado en el principio de la diferencia o en el respeto de las diferencias culturales, lingüísticas, tradicionales. El modelo de la asimilación, aun, prestando interés a que el “otro” tenga unas posibilidades similares al del ciudadano nativo, le exige al “otro” la renuncia de su cultura. Este modelo pretende crear una única cultura, en la que las diferencias culturales no tienen cabida. El multiculturalismo, aun respetando las diferencias culturales y estableciendo normas básicas de convivencia, considera que un “inmigrante” (del antiguo participio activo de inmigrar) está en el proceso de inmigrar y su obligación consiste en asimilarse a la nueva cultura, a sus normas y sus formas. Tanto el asimilacionismo como diferencialismo por separado conducen a la exclusión social. El interés y el respeto no son suficientes para el contacto de las personas, pueden conducir a un excesivo relativismo cultural sin una valoración crítica y con él a la desigualdad económica y social. Por esta razón, el multiculturalismo, da paso al *interculturalismo*, a la formación de una cultura, donde las personas, en su interacción, gocen tanto de la igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades, como de respeto a sus diferencias culturales.

El modelo intercultural parte de que ninguna cultura es estática ni homogénea y que la diversidad existe dentro de propia cultura. Este modelo pretende encontrar valores comunes que hagan posible la integración, trabajar contra la discriminación y exclusión, potenciar las relaciones entre los sujetos de distintas culturas, la interacción, el intercambio y la cooperación, así como establecer mecanismos necesarios para una prevención y regulación creativa de los conflictos. Desde este punto de vista, la *asimilación* da paso a la *integración*, descrita por Leonov (2001) como “una condición necesaria para llegar a un acuerdo social, [basada] en un sistema de normas y orientaciones de valores [de la ética intercultural] que determinan la motivación de la acción social de las personas” (Leonov, 2001: 19). El paso hacia la integración permite la transformación de “inmigrante” a “inmigrado” (del participio pasivo), en un individuo que ya forma parte de una nueva realidad y sus reglas de comportamiento, parte de una unión basada en la diversidad, donde se conservan y se respetan las diferencias culturales de todos los grupos, donde cada uno aporta y se enriquece a base de esta unión, disfrutando de la plena igualdad de derechos, equilibrio y la paz intercultural.

1.2.2. REGLAS PROCEDIMENTALES DE LA ÉTICA INTERCULTURAL

El concepto de interculturalidad suele poner en tela de juicio la interacción “pacífica” entre la igualdad y la diversidad cuando el estudio teórico se lleva a la práctica. Estas dudas podrían tener una solución si tratáramos la interculturalidad a partir de las tres *reglas procedimentales* de la ética intercultural, propuestas por Bilbeny (2012): “regla de autonomía”, “regla de reciprocidad” y “regla de reflexividad”.

I) La primera, “*regla de autonomía*”, llama a la capacidad reflexiva del ser humano, a la facultad de “disponerse a *conocer* y a *elegir*, y hacer ambas cosas bajo el control de *uno mismo*, sin que ello excluya el deliberar junto a otros o con ellos [...] El “pensar por uno mismo”, está al alcance de todas las culturas, por no desconocer ninguna de ellas la función mental del reflexionar” (Bilbeny, 2012: 68). La autonomía, en este caso, está relacionada con la capacidad del ser humano de enfrentarse a toda la información exterior de una forma crítica, elaborar su propio juicio sin ser influenciado por ningunos prejuicios ni estereotipos. Esta capacidad no es fruto de una determinada cultura, es acultural, universal y propia de cada cultura. “Atreverse a desplegar un juicio autónomo y pensar por uno mismo puede ser decisivo para acabar con el apartheid, la discriminación racial o la xenofobia, o cuanto menos desacreditarlos ante la opinión general” (Bilbeny, 2012: 71). Hay que destacar que la autonomía, como la entiende el autor, aun defendiendo la individualidad, no es equiparable al individualismo. El ser humano forma parte de un grupo, el que, a su vez, forma parte de un grupo mayoritario. Para evitar la discriminación, el grupo mayoritario tiene que respetar el “pensar por uno mismo” del grupo minoritario, como éste, a su vez, debe respetar a cada uno de sus miembros. “La armonía entre derechos individuales y colectivos es posible porque ambos pertenecen al mismo sujeto personal” (Bilbeny, 2012: 80).

II) La segunda, “*regla de reciprocidad*”, vuelve su mirada a la *empatía*, a la capacidad de pensar por uno mismo a la vez teniendo en cuenta al otro, a la identificación de uno mismo con el yo ajeno. La autonomía es necesaria, dice el autor, pero no suficiente, porque el conocimiento que compone la autonomía no es completo sin la aportación del otro. La reciprocidad no es un término universal, no es reconocida en términos iguales en todas las culturas, creencias religiosas, sistemas políticos o jurídicos. En el mundo industrial, por ejemplo, a menudo es llevada a los términos económicos, al intercambio mercantil, al beneficio propio. Por lo tanto su eficiencia depende del respeto del compromiso acordado entre las partes, de estar abierto a la realidad del otro y a su forma de percibir y pensar las cosas, lo que evitaría desarrollar cualquier actitud discriminatoria. La reciprocidad también implica tener interés por conocer al otro, por dialogar con él (mantener no sólo un diálogo argumentativo, basado en la lógica de los hechos, sino también el conversacional, base para llegar a un consenso), por reconocer la “incompletud” propia, por individualizar al otro alejando la imagen de su percepción como algo genérico o abstracto. El desarrollo de la empatía y reciprocidad reduce la violencia, acorta las distancias, genera confianza, destruye los estereotipos. La “regla de

reciprocidad” puede permitir el establecimiento de las relaciones tanto de unión como de independencia, reconociendo que el “sí mismo” y el “otro” puros no existen, sino existe el “*alter*, “otro como yo” [...] ni el extraño ante el que me siento invadido, ni, por lo contrario, el igual como yo, tan próximo o tocante a mí que sólo un leve movimiento me pueda permitir poseerlo. Las dos formaciones- interacción y oposición entre el “sí mismo” y el “otro”- son compatibles [...] Actuar recíprocamente es un intercambio y una búsqueda, con el otro, de la simetría” (Bilbeny, 2012: 98).

III) La tercera, “*regla de reflexividad*”, “consiste en tratar de *pensar de acuerdo con uno mismo* [...] El acento recae en el sujeto entero para que considere si aquello que ha pensado y decidido en su “autonomía”, y habiéndose puesto al mismo tiempo “en el lugar del otro”, es algo que logra encajar en su identidad personal y ésta lo asume como un proceder propio, es decir, no extraño ni identificado” (Bilbeny, 2012: 100). La cultura occidental moderna da prioridad a la reflexividad individualizada e intelectualista, lo que puede crear obstáculos para el diálogo intercultural. Pero también es cierto que el conocimiento de uno mismo, la autoobservación, ayudan a descubrir la realidad de uno no sólo a sí mismo, sino también al otro, cuya percepción puede colaborar con el cambio de la condición propia, así como con la comprensión del otro. El conocimiento real de uno mismo empieza por la autoobservación tras la exposición a la mirada del otro. Esta mirada puede conseguir borrar el sello “ser nativo” o “ser inmigrante”, dando a entender que los límites que separan estos dos conceptos no son nada nítidos, y que todas las culturas en algún momento habían desempeñado ambos papeles.

Las reglas procedimentales de la ética intercultural llevan implícito un contenido de valor, que se les agrega respectivamente: *la dignidad humana* (regla de autonomía), como calificación moral esencial del ser humano; *el respeto del otro* (regla de reciprocidad), que “distingue las relaciones interpersonales en las que cada uno es tenido en cuenta y escuchado, a pesar de las diferencias individuales y de situación, e incluso del posible conflicto de intereses entre las partes, [que presupone] la acción y el efecto de considerar al otro como sujeto, no como objeto, o individuo que sirva de instrumento para nuestros deseos [...] En ninguno de estos casos están justificados el maltrato y la manipulación del otro, y la voluntad de evitar estos extremos es lo que llamamos el respeto” (Bilbeny, 2012: 138); y *la responsabilidad* (regla de reflexividad), presupone la sensatez, el compromiso por los actos propios, el principal móvil de la conducta moral, un mecanismo individual al servicio de la prevención y el control social de la acción. Dichas reglas se basan en el respeto a los valores de cada cultura, sin llegar a relacionarse con los valores de ninguna cultura en particular, por lo que, aun sin estar de acuerdo con algunos de estos valores, pueden ser compartidas y perpetuadas por todas las culturas. “Pensar teniendo en cuenta al otro muestra nuestro previo respeto hacia aquél. Y pensar de acuerdo con nosotros mismos es la condición básica de la responsabilidad, es decir, la actitud requerida para responder de nuestros actos” (Bilbeny, 2012: 138). La ética intercultural exige pensar teniendo siempre en cuenta tanto al otro como al uno mismo.

La problemática del concepto de la interculturalidad vinculada a la duda sobre la posible unión práctica entre la igualdad y la diversidad puede tener respuesta en el carácter reflexivo de la ética intercultural que solicita en cada situación particular una determinada reflexión del sujeto desde una posición de “distancia” o “proximidad” reflexiva. Así “la regla de la autonomía, la que lleva aparejado el valor de la dignidad, exige tomar una distancia reflexiva en relación con uno mismo. Al contrario, la regla de la reflexividad, que conlleva por su parte el valor de la responsabilidad, solicita de cada uno el mantener una proximidad reflexiva en relación con uno mismo. Y la regla de la reciprocidad, que implica el valor moral del respeto hacia el otro, representa obrar con proximidad y, al mismo tiempo, distancia reflexiva hacia él, pues a la vez que lo hemos de tener muy presente y entrar en su situación, hay que reconocer su diferencia y dejar que desde ella cada uno decida por su cuenta, de otro modo no habría respeto ni reciprocidad” (Bilbeny, 2012: 140).

De esta forma, la aleación de la igualdad y la diversidad (también identidad y diferencia) es presentada como válida y posible. El respeto a la diferencia (distancia reflexiva) no resta el derecho a la igualdad (proximidad reflexiva). Los seres humanos pueden ser diferentes en cuanto sus creencias religiosas, ideología, gustos, pero esto no les resta ser iguales en lo que concierne la nacionalidad, procedencia, creencia, etc. El respetar a la vez la distancia y la proximidad reflexiva (tanto con el otro como con uno mismo) contribuye a la evolución de las relaciones interculturales pacíficas, asentadas en los valores de dignidad, respeto y responsabilidad.

En su escrito “El Hombre y la gente”, Ortega y Gasset (1983), haciendo llamamiento al ensimismamiento reflexivo (próximo a la teoría de Bilbeny en torno a las reglas de la ética intercultural), destacaba tres etapas que se repiten en la vida humana de una forma cíclica: 1) la alteración, estado de sentirse perdido, naufrago en las cosas, conduce al 2) ensimismamiento o vista contemplativa, retirada a la intimidad para formarse ideas sobre las cosas y su posible dominación, lo que, a su vez, lleva a la 3) acción, praxis; sumersión en el mundo para actuar en él conforme a la reflexividad y reciprocidad practicadas en el ensimismamiento. No se puede pensar en la acción sin una contemplación previa; “y viceversa, el ensimismamiento no es sino un proyectar la acción futura” (Ortega y Gasset, 1983: 88). Uno de los defectos del momento actual es la pérdida de “la capacidad de ensimismarse, de recogerlos con serenidad en nuestro fondo insobornable. Se habla sólo de acción: Los demagogos empresarios de la alteración, que ya han hecho morir a varias civilizaciones, hostigan a los hombres para que no reflexionen, procuran mantenerlos hacinados en muchedumbres para que no puedan reconstruir su persona donde únicamente se reconstruye, que es en la sociedad... en las épocas en que se diviniza la pura acción, el espacio se puebla de crimines. Pierde valor, pierde precio la vida de los hombres y se practican todas las formas de violencia y del despojo” (Ortega y Gasset, 1983: 95).

Las reglas procedimentales de la ética intercultural podrían colaborar con la superación de esta falta de reflexividad, y, desde la aproximación a la paz intercultural, podrían ayudar a concebir la paz no tanto como una resolución del conflicto, sino como una forma de comportamiento ético que lleva, a pesar de la coexistencia de la paz con el conflicto, al aprendizaje (y luego habilidad, hábito) de una convivencia intercultural pacífica, basada en la colaboración, interacción, respeto, aceptación, conocimiento mutuo, a la que Giménez (2003) se refiere como un proceso de readaptación mutua, en la que el grupo minoritario se incorpora a la sociedad receptora en igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades que los ciudadanos nativos, y en la que el grupo mayoritario acepta y hace propios los cambios ideológicos, normativos, institucionales, etc. para que este tipo de convivencia pueda ser posible.

1.3. PAZ INTERCULTURAL

1.3.1. PENSANDO LA PAZ INTERCULTURAL

Martínez (1995) nos acerca al estudio de la *Teoría de la paz* basada en un estudio profundo de las obras de Apel y Habermas y la reflexión teórica de Galtung. Los investigadores de la paz, como Mariano Aguirre, Adela Cortina, James Skelly, Jesús Conill, Alicia Gil Gómez, etc. ofrecen diferentes visiones, reflexiones filosóficas y críticas sobre el concepto y la problemática de la paz, la interculturalidad y la violencia. La reflexión filosófica sobre la paz se relaciona en este estudio con la teoría crítica de la occidentalidad obligada a un diálogo intercultural, la teoría crítica de la modernidad, la teoría de la democracia participativa y la teoría de la educación para la paz. En este estudio la paz es vista (partiendo del concepto de la *paz perpetua* de Kant) no solamente como “un bien físico, sino un estado imperiosamente exigido por la consciencia moral”¹⁸, en su estrecha relación con el concepto de la responsabilidad solidaria, propuesto por Adela Cortina (Martínez, 1995), y la solidaridad racional, concepto estudiado por Martínez (1995), que tiene interacción con el concepto de la ética intercultural (Bilbeny, 2012). Si consideramos que la solidaridad racional se manifiesta en las razones que damos al comunicarnos y los compromisos que asumimos unos seres humanos con otros, y lo trasladamos a las relaciones que se forjan entre dos culturas (receptora e inmigrante) tendríamos que hablar de muchas formas de solidaridad como fórmula de búsqueda de la paz intercultural (Martínez, 1995).

Siguiendo el pensamiento de Pain (2012), la paz intercultural puede ser vista como una teoría, una ideología o una estrategia política cuyo fin es ser implementada en la práctica. Su valor consiste en la búsqueda de los intereses comunes durante la

¹⁸ José P. Martí García hace una referencia a su estudio sobre la obra de Kant, “La Paz en Kant: El otro vuelo de la paloma” (Martínez, 1995). La cita escogida es de la obra: Kant, I. (1978). “Idea de una historia universal en sentido cosmopolita”, en *Filosofía de la historia*, México, p.233.

interacción enfocada en el acercamiento y entrelazado de las culturas basado en un código cultural común. La innovación del concepto ideológico de la paz intercultural consiste en la unión de la visión constructivista y evolutiva de la cultura, e interpretación de sus funciones como un símil de un “guarda forestal” (colaborador con el desarrollo evolutivo) y un “jardinero” (creador de una natura nueva) como unas funciones complementarias y no antagónicas. La paz intercultural destaca la importancia del papel de la educación y del diálogo en el proceso de la habituación a la innovación constante, sin perder de vista la diversidad real y potencial de las culturas. La paz intercultural se opone a las concepciones ideológicas y políticas de la interacción multicultural, dominante en las políticas europeas, que demostró ser ineficaz en la resolución de los problemas de la desintegración social; siendo, incluso, contribuyente a su fortalecimiento. A diferencia del planteamiento multicultural de la unificación la paz intercultural supera la coexistencia basada en la tolerancia, dando preferencia a la aceptación, integración socio-cultural en contacto con la libertad cultural, personal e individual, uniendo la diversidad y la igualdad. La paz intercultural equilibra las opciones de elección de una cultura y del estatus cultural de un grupo o/e individuo, lo que implica la emancipación social y cultural al aceptar las reglas de la interacción fundamentada en unas condiciones unificadas.

Pensar la paz intercultural es dejar de pensar en una sola cultura particular, es abrir la mirada a las múltiples interacciones y vínculos de distintas culturas, es analizar cada tradición de una “forma correcta y profunda para establecer una relación entre ellas por medio de análisis de sus características comunes y la consideración de las implicaciones mutuas y las interacciones entre los diversos modos culturales” (Molina y Cano, 2001: 145).

Pensar la paz intercultural es también pensar en la intercomunicación, en el establecimiento del diálogo entre culturas como una forma de regulación de paz, la construcción de justicia social y una forma de satisfacción de las necesidades básicas de todos los grupos. Galtung (1995) hace referencia a la interculturalidad en su estudio sobre las cosmologías, describiendo la civilización como “una cultura compartida por grandes porciones de la humanidad, a través de países y naciones, incluso a través de continentes y a lo largo de períodos de tiempo enormemente largos” (Galtung, 1995: 20), donde lo más importante son las similitudes que se encuentran en los estratos más profundos de las culturas, unas semejanzas que permiten establecer el diálogo intercultural entre los que están y los que llegan, entre los de adentro y los de afuera, entre los “nosotros” y los “otros”.

Lo absurdo de la división entre “nosotros” y “los otros” es comparable con la crítica que Said (1979), por ejemplo, hacía de la distinción entre Occidente y Oriente, preguntando: “¿Puede uno dividir la realidad humana, como de hecho parece que la realidad humana está genuinamente dividida, en culturas, historias, tradiciones, sociedades, incluso razas claramente diferenciadas, y sobrevivir humanamente a las consecuencias? Con sobrevivir humanamente a las consecuencias me refiero a preguntarnos si hay alguna

manera de evitar la hostilidad expresada por la división, digamos, de los hombres en “nosotros” (los occidentales) y “ellos” (los orientales) [...] Cuando se emplean términos como oriental y occidental como punto de partida y punto de llegada del análisis de la investigación, de la política pública, el resultado es que, normalmente, se polariza la distinción [...] y se limita el encuentro humano entre las culturas, tradiciones y sociedades diferentes” (Said, 1979: 45)¹⁹. En nuestro trabajo trataremos superar esta distinción entre el Occidente (cultura occidental de acogida del inmigrante) y Oriente (cultura del Este y el inmigrante eslavo oriental, bielorruso) recurriendo al *diálogo intercultural* que consistiría en el reconocimiento del “otro” y superación del monólogo de la cultura predominante. Para este propósito es preciso dar un paso desde la *razón fuerte cerrada* hacia la *razón fuerte abierta*²⁰, respetar la idea de que la razón no tiene límite, que la realidad es flexible y subjetiva. El término de la realidad es “más abierto y más amplio que todo el conocimiento y todo el lenguaje. [...] La realidad no es sólo lo que nosotros conocemos, ni lo que nosotros hablamos o pensamos (los sujetos, todos). Esa realidad grande y abierta es el punto de partida y de llegada: porque hablamos de una realidad común, podemos al menos entendernos. Porque hay [...] “universales lingüísticos” o cosas que son independientes de culturas e idiomas (Ramírez, 2006: 43).

Pensar la paz intercultural es reflexionar sobre la integración de los elementos de distintas culturas, así como sobre “la posibilidad de que los individuos o grupos superen libremente los marcos de sus culturas originales, bien en integración de otros elementos culturales externos a las mismas [...], o por medio de la creación de nuevos referentes culturales” (Vidal y Jiménez, 2004: 1113), con precaución de no favorecer las pretensiones universalistas de una determinada cultura (como es la cultura occidental).

Huntington, mencionado por Hernández (2011), en su obra *The Clash of Civilizations and hte Remaking of World Order*, refiriéndose a las civilizaciones como portadoras de la identidad, destacaba que buscar la paz en la diferencia de distintas representaciones a través de un Estado Universal es un fracaso. La paz puede ser conseguida a través de la convivencia equilibrada y respetuosa de distintos espacios socioculturales, relacionados mediante la diplomacia, pero no su unificación. Desde este punto de vista, la multiculturalidad podría aportar la garantía para la seguridad internacional, siempre que se buscara el modo viable de regulación de las relaciones interculturales. Según Huntington, “el principio que dominará en el siglo XXI será el cultural. Por esta razón, las culturas que muestren una identidad más fuerte serán las que tengan más oportunidades de afirmar su posición en el mundo” (Hernández, 2011: 408). En las relaciones interculturales siempre habrá una identidad con una fuerza superior a las demás, por lo que aspirará a un mayor dominio. Esta razón hace arriesgada la defensa del multiculturalismo como forma de preservación de paz. La paz debería ser vista como equilibrio entre las culturas homogéneas. Pero como la homogeneidad está

¹⁹ Cita recogida por Pina, en Galtung, Johan (1995). Investigaciones teóricas. Sociedad y cultura contemporáneas, (traducción Victor Pina), Madrid: Tecnos.

²⁰ Sobre la “razón fuerte cerrada”, “razón fuerte abierta” y “razón débil” se recomienda el trabajo de Ramírez (2006).

condicionada por los constantes cambios y transformaciones, crecimiento y desaparición de las culturas y civilizaciones, en el futuro, dice el autor, aumentará el número de guerras culturales, basadas en las diferencias de valores y creencias, antes de las discrepancias políticas, ideológicas o económicas. Por lo consiguiente, cada cultura tendrá que fortalecer su identidad cultural para no ser dominada por otra cultura más poderosa. El fortalecimiento de la identidad cultural al par de la búsqueda del equilibrio, respeto, aceptación, reconocimiento de la igualdad de los derechos y obligaciones de otras culturas es uno de los objetivos de la paz intercultural.

1.3.2. PAZ INTERCULTURAL, TERCERA GENERACIÓN DE PACES

Pensar la paz intercultural es pensar en una sociedad caracterizada por el respeto a las diferencias culturales, pero, a diferencia de la multiculturalidad, que no prevé necesariamente la incorporación de elementos enriquecedores de la diversidad cultural, la interculturalidad no sólo comporta el derecho a la diferencia, sino el derecho de la igualdad y el enriquecimiento mutuo de las culturas. La paz intercultural pretende visualizar aquellas culturas que se quedan en la sombra de una cultura dominante. Su objetivo es detectar aquellas relaciones interculturales las que permiten a cada cultura gozar tanto de la diversidad (conservar su identidad), como de igualdad (igualdad de derechos, obligaciones, oportunidades, así como protección de la unión cultural), teniendo en cuenta que ninguna de las culturas puede llegar a ser superior a las demás. La diversidad, como una de las principales características de la paz intercultural, no es una simple convivencia de los seres distintos (pluralismo), ni tampoco la diversidad en sí (multiculturalismo), sino una necesidad de articular mejor la convivencia en las sociedades pluriculturales donde la diferencia vaya a mano de la unión e igualdad (interculturalismo).


Pensando la paz intercultural, tenemos que recordar su correspondencia a la tercera generación de paces (Jiménez, 2009a)²¹, lo que la convierte en heredera de los anteriores estudios de paz, entre ellos la paz neutra, con la que comparte muchos aspectos reflejados en los estudios de la interculturalidad (Tabla 3), aun desarrollando sus propias cualidades dentro del campo del comportamiento ético, de lo interno de la paz, superando los patrones de tolerancia, multiculturalismo, asimilación o una ineludible vinculación a un determinado tipo de violencia.

²¹ Jiménez (2009a) recuerda que aunque los estudios teóricos proponen múltiples opciones de interpretación de paz y formas de hacer las paces, la única forma de mantener la paz en el mundo es construirla teniendo en cuenta las tres generaciones de paz: primera- paz negativa, positiva y neutra; segunda- paz social, gaia e interna; y la tercera- paz multi-inter-transcultural.

Tabla 3. Similitudes y diferencias entre la paz neutra y la paz intercultural


Paz neutra	Paz intercultural
Multiculturalidad -transculturalidad	Interculturalidad
Cultura neutra (mestizaje, hibridaciones, amalgamas)	Intercultural (unión de diversidad e igualdad)
Aprecio de la diferencia (como algo positivo y enriquecedor)	Potenciar la diferencia a mano de la igualdad (de los derechos y las obligaciones)
Antítesis de la violencia cultural (simbólica)	No se contraponen a un determinado tipo de violencia
Resolución del conflicto	Prevención del conflicto
Mediación	Promoción de los valores de la ética intercultural
Principales valores: neutralidad, empatía, tolerancia, diferencia, solidaridad	Principales reglas/ valores: autonomía /dignidad; reciprocidad, empatía/respeto; aceptación; diferencia + igualdad; solidaridad, reflexividad/ responsabilidad
Moral	Ética
Derecho a vivir en una subcultura	“Sumersión” en las culturas, “intervivencia”
Eliminación de la cultura dominante	Promoción de los valores de la ética intercultural como corrección (por las mismas culturas implicadas) de la dominación por una determinada cultura
Potenciar expresión individual; superación de etnocentrismo, occidentalismo	Expresión individual con activa escucha y reflexión; superación de etnocentrismo, occidentalismo.
Diálogo como mediación, comunicación	Diálogo como reflexión, aceptación, reciprocidad, autorreconocimiento y autocorrección
Lenguaje como instrumento mediático en la resolución del conflicto	Lenguaje como instrumento de “inmersión” en la cultura, conocimiento desde lo más profundo
“No acción de actos violentos”	“Inter- acción” de las culturas
Educación en valores como construcción de actitudes que estimulen el diálogo enfocado en la resolución del conflicto	Educación en valores de la ética intercultural con el fin de afianzar el conocimiento y el empleo de las reglas procedimentales, cimentar los comportamientos y actitudes enfocados en la prevención del conflicto

Fuente: elaboración propia a partir de Jiménez (2009), Bilbeny (2012).

 Continuando el estudio de Galtung y ampliando el conocimiento sobre la paz, Jiménez (2009; 2009a) introduce el concepto de la “paz neutra” como *antítesis de la violencia cultural y/o simbólica*, así como la *neutralización de la contraposición* de la “paz negativa” y la “paz positiva”, optando por la creación de una cultura de paz basada en la triangulación de los tres tipos de paz antes mencionados. La “paz neutra” está pensada como una *resolución de conflictos de forma no violenta*, a través de la demostración de los beneficios de una acción pacífica en lugar de una violenta, recurriendo a la empatía, no violencia, creatividad, uso correcto del lenguaje como *mediación en el conflicto*.


La *paz intercultural* no tiene por objetivo ser antítesis de algún tipo de violencia determinado, tampoco ser una pauta de resolución del conflicto o desempeñar el papel mediático en el mismo. La paz intercultural se nutre de los valores de la ética intercultural, tan demandada últimamente por la sociedad. Su interés recae en las


culturas concretas, dando preferencia a un estudio empírico del comportamiento de ciertos grupos humanos en los momentos de la interacción cultural, basada en las tres *reglas procedimentales* propuestas por Bilbeny (2012), frente al estudio teórico enfocado en la resolución de conflicto. Se trata de promover el desarrollo de la actitud ética intercultural capaz de refutar (en concordancia con la primera regla procedimental de autonomía) la imposición de una determinada ideología cultural que obliga a percibir, categorizar y conceptualizar al Otro desde los valores morales adquiridos socialmente (la paz neutra llama a tomar consciencia de este hecho).

 “Cuando nos enfrentamos a dos culturas concretas y vemos cada una de las historias que las han construido, creamos dos *mundos paralelos y enfrentados*; sería conveniente ver los *puntos de encuentro o la historia común* de dichas culturas, y desde ahí *elaborar nuevas realidades*” (Jiménez, 2009: 175). La “paz neutra”, como un marco conceptual permite la coexistencia del Otro de forma constructiva, no como una tolerancia “en negativo”, sino como una actitud abierta y de encuentro en “terrenos comunes”, donde puedan crecer los seres humanos (Jiménez, 2009: 176). La “paz neutra” hace hincapié en la necesidad de cambiar la actitud social hacia el Otro, que consistiría en desarrollar una mayor empatía, tolerancia, asertividad, aprecio de las diferencias, solidaridad. Jiménez (Jiménez y Muñoz, 2004) afirma “no existe una sola cultura sino culturas en plural. Por lo tanto, no se trata de poner la cultura al alcance de todos, este es un planteamiento engañoso. Se trata que todos los grupos sociales, incluso los más marginados, *puedan vivir en su propia subcultura*. En definitiva no se está por la labor de difundir masivamente una cultura dominante sino de posibilitar la emergencia de todo tipo de expresión cultural desde los intereses y posibilidades de cada grupo o ser humano” (Jiménez, 2004a: 911). “Existe una tendencia desde el conjunto de la población a construir una *cultura neutral*, caracterizada por una actitud de *comprender y tolerar* la cultura del “otro”, que se manifiesta en relaciones solidarias y una valoración positiva de la diferencia como elemento enriquecedor propio [...] entender la neutralidad como una aspiración, lo que puede ser plasmado en una *tendencia hacia el multiculturalismo*, donde se trata que todos los seres humanos, incluso los más marginados, pueden *vivir su propia subcultura*” (Jiménez, 2009: 173).

Desde este punto de vista, ambos tipos de paces (paz neutra y paz intercultural), comparten la regla de reciprocidad, cuya prioridad es el desarrollo de la empatía. La empatía conlleva un cambio en la actitud social hacia otro, aproximación y conocimiento de su cultura, historia, tradiciones, necesidades, etc. El cambio de la actitud social, a su vez, posibilita la asimilación del otro (en caso de multiculturalidad) y su integración (en caso de la interculturalidad). Ambos tipos de paz respetan la diferencia considerándola un elemento necesario para el enriquecimiento de cada cultura. Sin embargo, mientras la paz neutra focaliza su atención en la sociedad multicultural, una sociedad de subculturas, basada en la tolerancia del otro, la paz intercultural demanda, además del respeto de la diferencia (presente en el multiculturalismo), la igualdad de derechos y obligaciones la unidad entre la diversidad, una unidad donde no se trate de asimilación de sub-culturas (una cultura inferior, en

posición secundaria²²), como dos mundos “paralelos y enfrentados”, sino de una cultura integrada compuesta por la unión de culturas completas, ricas en su identidad.


 Jiménez (2009) propone el concepto de la “paz neutra” como un *punto neutral de encuentro, tolerancia y entendimiento entre las culturas*, cuyo ejemplo está reflejado a través del uso de la lengua inglesa como un *espacio neutral de encuentro* entre las culturas. El término “*tolerancia*” limita la interacción a una existencia plural de culturas, reconociendo la diversidad como una convivencia de subculturas dentro del ámbito de la multiculturalidad. El término “*tolerancia*” viene del latín *tolerare*, lo que quiere decir “soportar, aguantar”. *Tolerare*, a su vez, viene de *tollere* o “levantar un peso”. Desde el punto de vista semántico *tolerar* no invita al desarrollo de un mayor interés hacia los otros, distintos, como tampoco a la prevención de una posible actitud de marginación, rechazo, desprecio, etc. Bilbeny (2012) hace referencia a algunos teóricos de la política democrática, como Charles Taylor, que proponen sustitución del término “*tolerancia*” por “*reconocimiento*”, como una forma de tener presente al otro, admitiendo sus diferencias, ser comprensivos con él y prestarle apoyo. El autor, desde la óptica de la ética intercultural, sugiere otro término, la “*aceptación*”, que aglutina en sí los dos anteriores completando su esencia con la presencia de una acción bilateral y abierta de una parte hacia la otra, con la interacción que comprende una recepción de buen grado, el entendimiento y la participación en reciprocidad (Bilbeny, 2012). Desde este punto de vista la diferencia no es percibida como una amenaza, sino como una fuente de aportación e invitación al diálogo, expresión de los acuerdos y desacuerdos que llevan a una nueva visión más rica y más completa de la realidad.

 En lo referente al ejemplo del uso de la lengua inglesa como *espacio neutral de encuentro* entre las culturas, es indiscutible su papel mediático, diplomático y estratégico en el contacto intercultural. Pero también es cierto que un patrón neutro de comunicación (como es el caso del uso de la tercera lengua como lengua mediadora), impuesto externamente, facilita la comprensión sólo durante un tiempo. Avanzado el intercambio cultural el uso de la lengua mediadora es insuficiente por dejar marginadas las particularidades y la riqueza de las lenguas de los interlocutores. La paz intercultural pretende superar el espacio neutral donde se establece el primer contacto, un punto genérico de partida. Un posterior acercamiento y mayor conocimiento mutuo de las partes lleva a los comunicantes a desarrollar una mayor necesidad de contacto y con ello la necesidad del aprendizaje de la lengua y de la cultura del interlocutor. En este caso ya no se busca un punto neutral de comprensión sino un intercambio de culturas, tradiciones, valores, ideas, pensamientos, argumentos, etc. en un nivel más avanzado de mutuo enriquecimiento, crecimiento, desarrollo y evolución. Esta evolución es concorde a la tercera regla procedimental, que permite ser crítico con la idea anterior que se había pensado en “*autonomía*” sobre la otra cultura, y, tras “*ponerse en el lugar del otro*” (tras


²²RAE da la siguiente definición para el prefijo SUB-: (Del lat. sub-).

1. pref. Puede aparecer en las formas so-, son-, sos-, su- o sus-. Su significado propio es '*bajo*' o '*debajo de*'. 2. pref. En acepciones traslaticias puede indicar *inferioridad, acción secundaria, atenuación, disminución*.

la inversión en su lengua), recurrir a la “regla de la reflexividad” tratando de ver al otro despojado de todos los prejuicios.

 El *diálogo*, es uno de los momentos claves que comparten ambos tipos de paz. Para la *paz neutra* el diálogo es considerado como un factor primordial en las relaciones humanas, porque dialogar equivale a neutralizar los espacios de violencia cultural. Desde la posición de la *paz intercultural* el diálogo no se basaría sólo en el respeto y tolerancia de una cultura diferente desde una posición neutral, sino integraría el vivir la otra cultura, ser partícipe de ella, para poder juzgar, comparar, opinar desde adentro, suprimiendo los estereotipos y las falsas creencias que se tenían *a priori*. El diálogo intercultural es una herramienta que nos permite alejar el estudio para la paz de ser una denuncia de la injusticia y de los actos de violencia y acercarlo a la reflexión y el reconocimiento de una realidad más amplia representada por distintos grupos de códigos culturales nacidos de las diferencias étnicas, lingüísticas, religiosas o nacionales, reflejados a través del respeto dentro de una unidad “en la que participan todas las vivencias y tradiciones de paz, rescatando y activando ese tesoro oculto esparcido por toda la humanidad” (Fernández, 2004: 902).

El diálogo intercultural es multilateral, de carácter polifónico (lo que comparte con la paz neutra), capaz de superar el discurso etnocéntrico dando lugar al respeto de las diferencias dentro de la igualdad de oportunidades y obligaciones. Este diálogo sólo es posible cuando todas las partes están preparadas para él. La Palabra comprende la producción creadora y la recepción perceptiva, o la pobreza de dar y la riqueza de recibir (Ulrich, 1970). Sin estos dos polos el diálogo no es posible. Según Ulrich (1970), la pobreza de dar se convierte en la riqueza de recibir, porque al dar se recibe en mayor plenitud. Esto tiene relación con que cada ente es un ser pleno, pero no completo, necesita al Otro para su “completud”, necesita dar para poder recibir, necesita destacar y respetar la presencia de un “tú” para poder hablar de un “yo”, de allí necesita aprender a escuchar y comprender al Otro guardando el silencio necesario para la reflexión. El diálogo intercultural es un instrumento de búsqueda de la verdad intersubjetiva. Es el proceso en el que cada parte, absorbiendo las ideas de la otra, se educa, crece, madura, aprende que la razón abierta tiene mucho que dar y al mismo tiempo mucho que recibir. Es un “medio de transformación de conflictos, en la medida en que se recurre a aquello que se supone une a las partes implicadas: el ejercicio de la razón y el buen sentido. En los diálogos se intercambian ideas, pero también puntos de vista y sensibilidades y pueden ser, en definitiva, un buen reflejo de la multi e interculturalidad” (Lorente y Muñoz, 2004: 304).

 Desde el espacio de la paz intercultural los implicados en la relación intercultural (no desprovista de un conflicto) no centran su discurso en el diálogo en sí mismo, propio de la “ética comunicativa” compartida por los miembros de la misma cultura, sino en una “ética reflexiva”, centrada en el sujeto y sus aptitudes para la reflexión a título individual, propia de la razón y el ejercicio del pensamiento (Bilbeny, 2012).

Desde la *paz neutra* se postula una necesaria propuesta de *aposición de paz a un determinado tipo de violencia* (la paz neutra está pensada en aposición a la violencia cultural). Frente a esta exigencia consideramos no necesaria una oposición directa “paz – violencia”. La paz intercultural no tiene por objetivo central la resolución o mediación directa del conflicto. Se trata más bien de un estudio empírico de un comportamiento ético intercultural, basado en un conocimiento más profundo de las culturas. La aceptación de los valores morales de cada tradición o identidad cultural colabora con el fortalecimiento de las raíces de cada cultura, combatiendo el complejo de inferioridad y la progresiva debilidad del grupo minoritario. La consolidación de los valores de la ética intercultural, *la dignidad, el respeto y la responsabilidad*, fortifica el ánimo de los individuos de cada grupo, lo que a su vez disminuye la eventualidad de un conflicto, porque una persona fuerte en su ánimo no es propensa a generarlo. Según la Teoría de Sistemas Complejos (la complejidad de la paz), “la modificación del proyecto de un elemento no se realizará de forma espontánea, sino como respuesta a una circunstancia externa, [la que, a su vez, es representada por] un complejo conjunto de otros elementos y otras dinámicas, por lo que es la interacción con otros entes del sistema [...] lo que modifica el proyecto temporal del elemento en cuestión” (Bolaños y Acosta, 2009: 62). Así, la interacción cultural basada en las premisas de la ética intercultural, se convierte en una forma de prevención del conflicto. La aplicación de las reglas de la ética intercultural no resuelve el conflicto en sí, pero las relaciones personales fundadas en sus reglas permiten afrontar las dificultades con perspectivas nuevas y enriquecedoras. “Nuestra actitud”, “nuestro comportamiento”, “nuestra disposición”, “nuestra elección”²³ en estrecha relación con tales valores como la empatía, asertividad, respeto, responsabilidad, aplicados a la relación intercultural, la colaboración y el intercambio de apoyo mutuo favorecerían un clima de aprendizaje colectivo, comprensión y aceptación, inclinados a la atenuación de los conflictos. Sin considerar la resolución de conflicto como uno de sus objetivos principales, la paz intercultural colabora con una relación intercultural más pacífica, menos propicia a la violencia. La paz intercultural, cuya base conforman los valores de la ética intercultural, por una parte garantiza la conservación de las diferencias culturales, tratando de dejar intactos los valores no contradictorios con la aplicación de las reglas éticas interculturales, por otra parte, elabora unas mínimas reglas comunes para la convivencia pacífica de distintos grupos, consolidando de esta forma tanto el respeto a lo particular, como a lo universal. La paz intercultural “no es imposible porque siempre haya una cultura que domine sobre otra, sino porque una de ellas impide que se corrija esta situación” (Bilbeny, 2012: 150).

En este apartado hemos intentado acercarnos al estudio de la paz intercultural, concepto elaborado a partir de la idea de la complejidad de la paz, de la problemática de la

²³La Fundación Escuela de Solidaridad recoge en su blog una propuesta de dinámica colectiva de Ignacio Pereda basada en “Cuatro líneas para la resolución de conflictos”: “mi actitud”, “mi comportamiento”, “mi disposición” y “mi elección”, vinculadas a los tres valores básicos de la ética intercultural: “la dignidad”, “el respeto” y “la responsabilidad”. El blog de la Fundación Escuela de Solidaridad se puede consultar en <http://escueladesolidaridad.blogspot.com.es/2012/12/blog-de-personas-y-recursos-resolver.html>.

interculturalidad y su fundamentación en las tres reglas procedimentales de la ética intercultural. Tras el análisis de los estudios de la interculturalidad y reflexión sobre los posibles puntos cardinales de la paz intercultural fue observada cierta correspondencia entre la interculturalidad y la paz neutra (a pesar de la crítica que hace su autor del interculturalismo). Esta similitud no es de extrañar porque la mediación y neutralización de conflictos a menudo vuelve su mirada hacia los valores de la interculturalidad, reflejados en las reglas procedimentales de la ética intercultural: 1) *la regla de la autonomía*, basada en el valor de la *dignidad humana*, que invita a pensar por uno mismo guardando una distancia reflexiva; 2) *la regla de la reciprocidad*, cuyo valor principal es el *respeto y empatía*, que llama a ponerse en el lugar del otro, guardando tanto la distancia reflexiva con uno mismo, como la cercanía reflexiva con el otro, superando de esta forma un posible conflicto generado en la unión de la igualdad y la diversidad. Esta regla permite obrar tanto desde la cercanía reflexiva con el otro, al empatizar con él, como desde la lejanía reflexiva, al someter a la observación y juicio la experiencia propia, lo que permite elaborar un criterio justo, contrarrestado, equilibrado, enriquecido por las diferencias, llevado a la discusión dentro del ámbito del diálogo intercultural; 3) *la regla de reflexividad*, vinculada al valor de la *responsabilidad*, instiga a pensar de acuerdo con uno mismo, encajar con su identidad lo que había pensado en su autonomía y desde la visión del otro, ubicando en la moral del comportamiento humano lo observado, destacando valores con los que se está de acuerdo y con los que no, y así conocer, comprender e integrar al otro, actuando desde una cercanía reflexiva hacia uno mismo, optando por el conocimiento y crecimiento propio.

Las reglas procedimentales de la ética intercultural ayudan entender la paz intercultural no como una resolución del conflicto, sino como una forma de comportamiento ético que lleva al aprendizaje de una interacción pacífica de las culturas, como una de las formas de prevención del conflicto. En este sentido, nuestra atención recae no tanto en la afirmación “la paz es oposición a la violencia”, como “la visualización de la paz colabora con la modificación del comportamiento ético intercultural, llevando a la supresión de los prejuicios xenófobos y conflictos interculturales”.

¿Cómo preservar la paz intercultural? Por una parte, en concordancia con lo propuesto por el autor de la paz neutra, por medio de la educación en valores, y por otra, a través de su reiterada visualización, con el fin de romper la dicotomía “paz- utopía”.

1.4. MIGRACIÓN AMBIENTAL

En el estudio de la migración ambiental existe un capítulo muy escasamente desarrollado: desplazamiento ambiental provocado por la contaminación radiactiva, fruto del desarrollo de la industria nuclear. A diferencia de las investigaciones, que tienden a centrarse en el impacto de las catástrofes naturales en el proceso migratorio ambiental, quisiéramos indagar sobre la migración ambiental provocada por los desastres industriales, y concretamente, por la industria nuclear, centrándonos en la migración bielorrusa, producida a partir de la catástrofe nuclear de Chernóbyl.

1.4.1. PROPUESTAS DE DEFINICIÓN

Migración ambiental es uno de los movimientos humanos que, desde el año 2004 (a raíz de tsunami asiático), atrae una mayor atención de los estudiosos de los procesos migratorios. Es relacionada con las migraciones forzadas, que suelen clasificarse en cuatro grupos: refugiados, desplazados internos, desplazados por el desarrollo y desplazados medioambientales (Egea y Soledad, 2011). Sin embargo, cuando nos referimos a los migrantes medioambientales, víctimas de contaminación radiactiva (los que no suelen reflejarse en los estudios académicos), la frontera entre estos cuatro estados pierde su claridad, porque la situación de este tipo de migración es muy cercana al de refugiado (aunque no reconocida oficialmente); su desplazamiento puede ser tanto interno como externo; es inducida por el deterioro del medioambiente causa de la contaminación radiactiva (desplazados ambientales), fruto del desarrollo industrial (desplazados por el desarrollo). Este tipo de migración tampoco está exento de polémica si son (o siguen siendo, después de 26 años de exposición a la contaminación radiactiva) “migraciones voluntarias” o “migraciones forzadas”²⁴, si tomamos en consideración la categoría del tiempo de planificación del “proyecto migratorio”.

La dificultad del esclarecimiento de la categoría “desplazado medioambiental” consiste en un número infinito de definiciones, así como en múltiples matices de cada una, que tratan de encubrir la irresponsabilidad política hacia este tipo de migración. Diversos artículos nos ofrecen todo un abanico de términos referidos a las migraciones producidas por causas ecológicas: “migraciones por motivos medioambientales”, “migración inducida por el cambio climático”, “refugiados medioambientales”, “refugiados ecológicos”, “migrantes debido al cambio climático”, “migrantes forzados por motivos medioambientales”, “sin menospreciar aquellos casos donde se utilizan eufemismos como “movilidad” (Conferencia de Copenhague, 2009), “víctimas del clima” (Kolmannskog, 2009), “sin techo” (para referirse a los afectados en Aceh, tsunami 2004), “víctimas del desastre” (en el caso del huracán Katrina, 2005) (Cohen, 2009)”, etc. (Egea y Soledad, 2011: 207). Existen tantas interpretaciones como artículos

²⁴El artículo de Egea (Egea y Soledad, 2011) hace una mayor profundización en este tema.

que tratan el tema, pero ninguno refleja la situación de un migrante por amenaza radiactiva.

Castillo (2011) sistematiza los tipos de migración ambiental en tres grupos principales:

- ☐ Los que han sido desplazados temporalmente debido a presiones ambientales, tales como un terremoto, huracán o erupción volcánica y que, probablemente, *van a regresar a su hábitat original*. A estas personas se las suele denominar *desplazados ambientales* frente a los *refugiados ambientales* que tendrían *pocas garantías de retorno*.
- ☐ Los que han sido *desplazados permanentemente* debido a *cambios drásticos en su territorio*, incluyendo la construcción de grandes *infraestructuras* como presas que inundan sus tierras.
- ☐ Los que se han *desplazado permanentemente* en busca de una mejor calidad de vida porque *su territorio es incapaz de proveer sus necesidades mínimas por una degradación progresiva* o por presentar un *riesgo considerable para la salud humana*.

Bogardi, director del Proyecto *Environmental Change and Forced migrations Scenarios (EACH-FOR)*, al que hace referencia Solà (2012), distingue cuatro categorías de los migrantes ambientales:

- ☐ *Emigrantes medioambientales* son personas que *anticipan lo peor* y que deciden abandonar un lugar que puede ser rehabilitado. Esta emigración puede ser temporal o definitiva (ejemplo: éxodos rurales provocados por sequías muy largas).
- ☐ *Emigrantes forzados por el medio ambiente*, son personas que *evitan lo peor*. Su motivación a la hora de emigrar es el empeoramiento de las condiciones de vida. No huyen para salvar sus vidas, sino como prevención de las nefastas consecuencias en ella. Su decisión emigratoria es definitiva (ejemplo: los habitantes de Tuvalu)
- ☐ *Refugiados medioambientales*, son los que *huyen de lo peor*, huyen para salvar sus vidas, sin haber tenido tiempo de decidir nada. Su emigración puede ser permanente o definitiva como resultado de un ecosistema seriamente dañado. Son los que necesitan una atención similar a los refugiados políticos (ejemplo: víctimas de tsunami, huracanes, inundaciones, etc.)
- ☐ *Las personas desplazadas* de sus casas porque su hábitat va a ser brutalmente modificado y no les permitirá la subsistencia. En esta ocasión, el responsable de la crisis es el Estado que debería proporcionarles las compensaciones oportunas.

Surkhe (1991) matiza la distinción entre los *emigrantes* y *refugiados ambientales*, subrayando que los primeros deciden desplazarse de forma *voluntaria y racionalmente*, mientras los segundos se ven *forzados* a desplazarse por causas ambientales extremas e irreversibles (Solà, 2010).

Mougeout (1992) opina que *refugiado ambiental* es toda persona que no puede seguir viviendo en su territorio como consecuencia de causas ambientales de repercusiones anómalas. Son personas que *se ven forzadas* a abandonar sus hogares por exponerse a los peligros naturales provocados por la actividad humana; se trata de los accidentes naturales, los accidentes industriales provocados por los grandes proyectos económicos del desarrollo, o por el mal procesamiento y depósito de residuos tóxicos, que *ponen en peligro su existencia* o afectan seriamente a su calidad de vida (Solà, 2010).

Dun y Gemenne (2008) subrayan que el aspecto diferenciado entre los *refugiados* y *emigrantes medioambientales* radica en que el principal motivo del desplazamiento de los *refugiados*, causas política, étnica, religiosa, etc., no se cuestionan en su prioridad, lo importante que alguna de estas causas estén presentes. Sin embargo en el caso de los *emigrantes medioambientales* el motivo ecológico es la causa principal para visualizar este tipo de migración. Dun y Gemenne (2007)²⁵, citados por Castillo (2011), hacen distinción entre:

- 📖 *Migrantes ambientales*, en los que incluyen a aquellos que se trasladan voluntariamente y de forma planificada debido a la degradación ambiental
- 📖 *Desplazados ambientales*, aquellos que se ven obligados a emprender el camino que los aleja de sus tierras de forma urgente por causa de una degradación ambiental grave y repentina
- 📖 *Desplazados por el desarrollo*, los que obligatoriamente abandonan una zona afectada por la construcción de grandes infraestructuras.

ACNUR, OIM, Grupo Político de Refugiados prefieren la definición de “*personas ambientalmente desplazadas*” antes que “*refugiado ambiental*”, entendiendo que se trata de las personas desplazadas (dentro de su propio país o fuera de él) debido a la degradación, el deterioro o la destrucción el medio ambiente de su país de origen (OIM, 2007).

Bronen (2008), refiriéndose a los migrantes medioambientales propone el término de “*climatización*”, “un término acuñado para describir el desplazamiento de una comunidad que no puede sostenerse a causa de acontecimientos climáticos, por lo que debe *reubicarse* de forma permanente para proteger a sus miembros. Los elementos clave de este fenómeno son la continuidad de los acontecimientos climáticos, el daño reiterado que éstos conllevan para las infraestructuras públicas y la amenaza que suponen para la seguridad de las personas (amenaza que incluye el riesgo de perder vidas)” (Bronen, 2008: 31). El autor hace llamamiento a no perder de vista que en la reubicación están involucradas vidas humanas, por lo que es esencial “garantizar que las

²⁵Dun, Olivia; Gemenne, François y Stojanov, Robert (2007). “Environmentally displaced persons: working definitions for EACH-FOR project”, 11 de octubre. Consultado en http://www.each-for.eu/documents/Environmentally_Displaced_Persons_-_Working_Definitions.pdf, marzo 2012.

familias permanezcan juntas durante la reubicación, mantener intactas las instituciones socioculturales; proteger los derechos de subsistencia y los derechos tradicionales de la comunidad en materia de recursos; defender el derecho de una vivienda segura, acceso a la educación, trabajo, atención médica; aplicar medios de desarrollo sostenible como parte del proceso de reubicación (para aumentar así la capacidad de resistencia de la comunidad)” (Bronen, 2008: 31).

Otros autores, como el geógrafo Black (1998), al que hace referencia Egea (Egea y Soledad, 2011), niegan la existencia de “desplazado ambiental”: “no existe el desplazado ambiental como tal, sino que los factores ambientales siempre están estrechamente ligados con conflictos sociales, étnicos y territoriales y con la violación de los derechos humanos, sirviendo el fenómeno del “desplazamiento ambiental” para distraer la atención de problemas de fondo, aunque se puedan identificar los factores medioambientales como el detonante final del desplazamiento (aludes, avalanchas de tierra, inundaciones, terremotos...)” (Egea y Soledad, 2011: 206). Partiendo de esta afirmación nos preguntamos si es posible negar la existencia de “desplazado ambiental” en el caso del conflicto provocado por el uso “pacífico” de la energía nuclear, o es conveniente silenciar dicha existencia a través del empleo de la violencia cultural.

1.4.1.1. REFUGIADO, DESPLAZADO, REASENTADO, MIGRANTE AMBIENTAL: UN DEBATE ABIERTO

Por primera vez la observación sobre la influencia de los cambios medioambientales en las decisiones migratorias fue expuesta, en el año 1948, por el medioambientalista William Vogt (Egea y Soledad, 2011). Estas consideraciones fueron enriquecidas durante los años setenta, hasta que Lester Brown, fundador del Worldwatch Institute, introdujo en el año 1985, en el Informe del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), el concepto de “*refugiado ambiental*”, elaborado posteriormente por Essam El-Hinnawi, profesor del Egyptian National Research Centre, del Cairo y popularizado por la premio Nobel de la Paz Wangari Maathai. De acuerdo con este informe, los *refugiados ambientales* se definen como aquellos individuos que se han visto *forzados* a dejar su hábitat tradicional, de forma temporal o permanente, debido a *un marcado trastorno ambiental*, entendido como *todo cambio físico, químico o biológico en el ecosistema*, que lo convierte de forma temporal o permanente, *impracticable para la vida humana*, ya sea a causa de peligros naturales o provocado por la actividad humana, como accidentes industriales, grandes proyectos económicos de desarrollo, o el mal procedimiento y depósito de residuos tóxicos (Borràs, 2008).

Tabla 4. *Rasgos diferenciados entre refugiado y desplazado ambiental*

<i>Refugiado ambiental</i>	<i>Desplazado ambiental</i>
<ul style="list-style-type: none"> -No tienen garantía de retorno -Migración permanente -El entorno no puede ser rehabilitado -Salvan su vida -Migración forzada -Su situación incluye persecución política, étnica, religiosa -El Estado es incapaz de proporcionarle protección adecuada 	<ul style="list-style-type: none"> -Tienen probabilidad de retorno -Migración temporal (prevalece) -El entorno puede ser rehabilitado -Previenen las consecuencias nefastas para su salud -Migración voluntaria -El principal motivo de su migración es medioambiental -El responsable de su situación es el Estado, que debería proporcionarle compensaciones oportunas

Fuente: elaboración propia a partir de Egea y Soledad (2011), Castillo (2011), Solà (2012), Dun y Gemenne (2008).

Las definiciones citadas en el capítulo anterior centran su atención en la contraposición de dos términos generales: *refugiado* y *desplazado ambiental* (Tabla 4), un antagonismo claro en un estudio teórico, pero impreciso para un estudio práctico (por ejemplo en caso de los migrantes víctimas de una catástrofe nuclear).

El estatuto jurídico internacional de los refugiados se encuentra en la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados, de 28 de julio de 1951, y su Protocolo de Nueva York, de 31 de enero de 1967, que define al refugiado como toda persona que “debido a fundados temores de ser *perseguida* por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentre *fuera del país de su nacionalidad y no pueda* o, a causa de dichos temores, no quiera *acogerse a la protección de tal país*; o que, careciendo de nacionalidad y hallándose, a consecuencia de tales acontecimientos, fuera del país donde antes tuviera su residencia habitual, *no pueda* o, a causa de dichos temores, no quiera *regresar a él*”²⁶. “La adopción de esta definición del término “refugiado” constituyó un cambio significativo de política, dado que, a partir de entonces, los refugiados serían identificados no sólo como grupo, como en los años anteriores, sino también de forma individual. Dicha definición tenía un carácter general y no se circunscribía a grupos nacionales específicos, como los rusos procedentes de la Unión Soviética o los griegos de Turquía, como había ocurrido en el período de entreguerras” (ACNUR, 2000c).

Según la definición de la Convención un refugiado tiene que responder a cuatro condiciones: estar perseguido, encontrarse fuera de su país, carecer de protección de su país, y no poder regresar a su entorno. Actualmente estas condiciones son ampliadas por otras causas de destierro como el deterioro de las tierras que no permita sostener a sus propios habitantes. Estos son los llamados refugiados ambientales o ecológicos.

²⁶ BOE núm. 252, de 21 de octubre de 1978. Corrección de errores en BOE núm. 272, de 14 de noviembre.

Reflexionando sobre la condición del migrante medioambiental bielorruso, proponemos un símil entre su situación y lo que oficialmente se considera “refugiado”. En los primeros años tras el accidente este tipo de desplazamiento migratorio tenía un carácter claramente “forzado”. Al ver su entorno seriamente dañado, la población “huía de lo peor” “para salvar sus vidas”, sin tener tiempo para decidir ni pensar en el destino o futuro migratorio. Así, interpretando la definición del *refugiado*, podríamos establecer la siguiente analogía: es una persona *perseguida* por motivos ecológicos (a los que posteriormente se sumaron los motivos políticos y económicos) que, una vez abandonado el país de origen, *no puede volver* a él porque *su vida se ve amenazada* por la exposición a las sustancias radiactivas que pueden desencadenar toda una serie de enfermedades oncológicas o malformaciones, tanto en la misma persona como en su descendencia. El *país no tiene recursos para prestarle una protección adecuada*, por lo que tampoco existe una posibilidad de un retorno seguro. Este símil podría demostrar la cercanía de la situación de un migrante medioambiental, víctima de un accidente industrial (nuclear), a la de un *refugiado*. Sin embargo, no hay una base jurídica sólida para asimilarlos con los refugiados. Este grupo podría disfrutar de la protección de la Convención de 1951 sólo si la degradación ambiental estuviera unida a algún tipo de persecución. Podrían considerarse refugiados, según Stavropoulou (2008), si se convirtieran en víctimas de una mala gestión del gobierno (*violencia estructural*), como podría ser la demostración de que el destrozo del entorno fue provocado por el gobierno de forma intencionada, o la práctica gubernamental de discriminación a la hora de prestar ayudas, o el uso de las consecuencias del desastre de una manera equivalente a la persecución definida por la Convención de 1951.

“La insistencia oficial de que solamente la persecución permite a las personas alcanzar la condición de refugiados excluye muchas otras razones cruciales por las que hoy en día la gente se ve obligada a abandonar su país” (Kane, 1996: 29). Por ejemplo, a los que huyen del hambre se les niega la condición de refugiado. Tampoco se reconoce a los que se ven obligados a huir de las catástrofes industriales o accidentes nucleares. Toda persona que huye por razones no relacionadas con la guerra o persecución política, legalmente, no puede entrar en otros países acogiéndose al estatus del refugiado, aunque comparta con ellos las mismas necesidades. Además, estos movimientos migratorios, en una gran mayoría, se relacionan con desplazamientos internos delos que “huyen involuntariamente” dentro del territorio del país de origen (Kane, 1996).

La migración ambiental en la República Belarús surge como respuesta a la amenaza de la contaminación radiactiva a partir del año 1986, coincidiendo, no sólo con los problemas ecológicos, provocados por la catástrofe nuclear, sino también con la desintegración de la URSS, crisis económica, política, social, demográfica, etc. Nos preguntamos ¿qué trato se dio a estos emigrantes en el territorio de los países de la

CEI²⁷? ACNUR nos ofrece el siguiente testimonio: “Rusia y otros países [de la CEI] introdujeron en su legislación el término *migrante forzado*, para designar a los rusos y rusohablantes que estaban siendo repatriados de las antiguas repúblicas soviéticas que habían accedido a la independencia²⁸. Esta legislación confundía la definición de refugiado reconocida internacionalmente y reafirmaba la distinción entre los refugiados procedentes de países de la CEI y los procedentes de países no pertenecientes a la CEI. Esto se tradujo a menudo en discriminación contra los segundos [...] Otros países de la CEI respondieron que la definición del *migrante forzado* impuesta por Rusia a los ciudadanos rusohablantes, venidos desde las antiguas Repúblicas Soviéticas era políticamente tendenciosa. Afirmaron que los hechos que tenían lugar eran una forma de *reasentamiento post-imperial* que no afectaba en exclusiva a los rusos, y que muchas de las personas en movimiento regresaban a su patria ancestral *de modo voluntario* por motivos culturales, sociales o económicos [en este sentido nada se habló de los desplazados medioambientales procedentes de Belarús]. Para aumentar la confusión, el término *migrante forzado* se aplicaba también a los desplazados internos” (ACNUR, 2000b: 219-224).

El 31 de mayo de 1996, en Ginebra, en la Conferencia Regional para examinar los problemas de los refugiados, desplazados involuntarios y los repatriados en los países de la CEI, se trató de esclarecer las definiciones de las distintas categorías de las personas afectadas. “Entre éstas figuraban los *refugiados*, los *desplazados internos*, los *repatriados* y los *pueblos* anteriormente *deportados*, así como los *migrantes ecológicos*, *laborales* y *en tránsito*. En lugar del término “migrante forzado”, se acuñó el término neutro “*personas en reasentamiento involuntario*” (ACNUR, 2000b: 222-223), a lo que también, como ya hemos mencionado, hace referencia Bronen (2008).

De esta forma, destacamos cuatro términos generales que se nos ofrecen para referirnos a una persona expuesta a la migración por motivos ecológicos: refugiado, desplazado, reasentado involuntario o migrante ambiental. Entre los dos primeros, como ya hemos dicho, el más cercano a la situación de un migrante, víctima de la contaminación radiactiva, es la de “refugiado”. Un “reasentado” requiere que el país de acogida tenga

²⁷ La Comunidad de Estados Independientes (CEI) es una organización supranacional fundada en el año 1991 tras la desintegración de la URSS por tres países: Rusia, Ucrania y Belarús. Actualmente está compuesta por 10 de las 15 ex repúblicas soviéticas: Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Kazajistán, Kirguistán, Moldavia, Rusia, Tayikistán, Uzbekistán y Ucrania, aunque Ucrania dejó de ser miembro de la CEI al no haber ratificado el estatuto de la organización, siendo, sin embargo, un estado fundador de la Comunidad. La sede ejecutiva se encuentra en Minsk, capital de la República Belarús.

²⁸ Muchos de los ciudadanos bielorrusos, mayoritariamente de procedencia rusa, se sentían “extranjeros” en sus propias casas, convirtiéndose en los “emigrantes en el sofá”. Con el término *emigración en el sofá* nos referimos a los cambios experimentados por los habitantes de la República Belarús a partir de la desintegración de la URSS. En un solo día los ciudadanos bielorrusos “emigraron”, sin salir de sus casas, a “otro” país (de la República de Bielorrusia a Belarús), un país muy distinto a lo conocido. En muy poco tiempo se impuso una nueva Constitución, bandera, régimen de gobierno, lengua, tradiciones, moneda, creencias, relaciones de mercado, etc. El sentimiento de ser un extraño en su propio entorno provocó en la población una sensación de desarraigo.

elaborado, reconocido y legalizado un plan de reasentamiento que asegure que las personas afectadas serán indemnizadas y rehabilitadas de manera equitativa y adecuada, lo que presupone unos estándares mínimos de vida y acceso a la tierra, vivienda, recursos naturales y servicios equivalentes a los que tenían anteriormente. Así mismo, necesitan apoyo en conservación de sus redes sociales, oportunidades de trabajo, acceso a la educación, desarrollo social y económico, etc. Si el país receptor no dispone del mencionado plan, tampoco podemos hablar de los “reasentados”. Por la influencia del factor temporal (al transcurrir 26 años tras la tragedia) el término “desplazado ambiental por contaminación radiactiva” también provoca dudas.

En el caso de los afectados por la contaminación radiactiva existe desencadenamiento progresivo del cambio medioambiental que causa un daño irreversible en la salud y vidas humanas, o, en las palabras de Galtung, se produce una situación de violencia en la que las “realizaciones efectivas, somáticas y mentales, están por debajo de sus realizaciones potenciales” (Galtung, 1995: 314). En este caso podríamos recurrir a un eufemismo más: “*desahuciado medioambiental*”²⁹, que hace referencia a la privación de la persona de todas las esperanzas de conseguir el bienestar deseado dentro de su entorno habitual, afectado por los efectos colaterales de la industria nuclear, que produce un impacto irreparable en las condiciones ecológicas, físicas, sociales, económicas, culturales, etc. del lugar y de la colectividad afectados.

Con este término nos referimos a un individuo obligado a migrar por evitar la exposición a los nefastos efectos de la radiactividad, dentro o fuera del país de origen, de forma permanente (aunque sin rechazar la temporal), sin posibilidad de retorno sin que la integridad de su salud se vea afectada, de forma forzosa (evacuación) o voluntaria (debido a la presión temporal y violencia cultural, siempre existirá duda sobre la voluntariedad de este tipo de migración), sin tener esperanza de que el entorno pueda ser rehabilitado. Su desplazamiento también comprende: ser *relegado*, en el sentido “legalmente rechazado”³⁰; ser *olvidado* (no reflejado en los estudios científicos, ni merecido de la atención de las políticas gubernamentales); ser *desterrado* (en sentido de ser privado de la permanencia segura en el lugar de su residencia habitual y del uso seguro de sus tierras) o ser *expulsado* (por las condiciones ecológicas adversas del lugar de origen, así como por la gestión política defectuosa).

Aunque todavía persiste el riesgo de la exposición a la contaminación por radiactividad, el factor ambiental parece perder su prioridad en la toma de la decisión migratoria (fruto de la violencia cultural), dando preferencia al término “migrante ambiental” frente al “desplazado”. El problema de formulación de una definición final está relacionado con

²⁹ *Desahuciar*- quitar a alguien toda esperanza de conseguir lo que desea; *Medio*- conjunto de circunstancias culturales, económicas y sociales en que vive una persona; *Ambiente*- condiciones o circunstancias físicas, sociales, económicas de un lugar, de una reunión, de una colectividad o de una época (RAE).

³⁰ Entre los antiguos romanos se empleaba un castigo llamado *relegare* (*re-* de rechazar y *legare* de *lex* o ley, que se refería al destierro de un ciudadano sin privarle de los derechos de tal (RAE).

la incapacidad de separar los factores medioambientales de otros factores causantes de la migración, en establecer la frontera entre la migración forzada y la voluntaria, así como determinar los planes gubernamentales de ayuda a este tipo de migración que se producen tras una alteración medioambiental producida por una catástrofe o un experimento nuclear. En algunos momentos las migraciones forzadas son muy visibles y claras (como los primeros años tras el accidente nuclear), pero en otras ocasiones la frontera es bastante difusa (con el paso de tiempo el factor ecológico es interferido por el factor económico, político, social). “El problema radica en que la migración por motivos medioambientales suele darse cuando existe un desencadenamiento lento del cambio medioambiental que afecta a las personas que dependen directamente del medio ambiente para su subsistencia, y limita sus medios de vida. Cuando la degradación medioambiental es un factor determinante en la decisión migratoria, pero no principal, resulta cuestionable completar dicha migración con la coletilla “por motivos ambientales” (Dun y Gemenne, 2008: 10).

El análisis de las consideraciones terminológicas de la definición del migrante ambiental, en lo referente al afectado por la contaminación radiactiva, muestran su insuficiencia y parcialidad todavía sin resolver.

1.4.2. “ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ БЕЖЕНЕЦ”: “EL QUE ESCAPA DE LOS PROBLEMAS ECOLÓGICOS”

La búsqueda de una definición más representativa de un migrante ambiental, proveniente de un territorio afectado por la contaminación radiactiva, nos llevó a comparar la forma gramatical del término “refugiado ecológico” en la lengua rusa y española, así como su carga semántica. Al término español “*refugiado ecológico*” le corresponde su homólogo ruso “*экологический беженец*”, que literalmente significa “*el que escapa de los problemas ecológicos*”. La etimología del concepto “refugiado” hace referencia, en el caso de la lengua rusa, al verbo “*бежать*”³¹ (“correr, huir, escapar”), y en el caso de la lengua española, al verbo “refugiar” (según la RAE, “acoger o amparar a alguien, sirviéndole de resguardo y asilo”). Ambos vocablos (ruso y español) hacen referencia a la misma situación que atraviesa una persona que sufre condiciones medioambientales adversas. Sin embargo, semánticamente, el foco de atención reflejado por el término “refugiado” (sustantivación del participio pasivo) difiere del “беженец” (“el que escapa”, sustantivación del participio activo).

La sustantivación del participio pasivo “refugiado” hace referencia al sujeto pasivo amparado por alguien, desviando la atención desde el sujeto directo, inducido a dejar su hogar, hacia el sujeto receptor, el responsable de la protección, asilo, cobijo del afectado,

³¹ Krylov, G. A. (2005). *Diccionario etimológico de la lengua rusa*, Sankt Petersburgo: Poligrafuslugi.

dando lugar a las consideraciones negativas sobre los posibles impedimentos para el segundo. Mientras tanto, la atención del término ruso, “беженец” (“el que escapa”), procedente de la sustantivación del participio activo, recae en el sujeto activo, el afectado directo, el que, obligado a dejar el lugar de su residencia a causa de unas circunstancias extremas que amenazan a la integridad de su vida, su salud física, psíquica y emocional, se ve forzado a tomar una decisión, a planear un proyecto migratorio. Desde el punto de vista de la construcción gramatical del término, este sujeto activo, no busca convertirse en parásito de la sociedad receptora, sino busca volver a rehacer su vida, integrarse, invertir su esfuerzo, su conocimiento, sus capacidades y preparación profesional en el lugar de acogida. Para esto necesita contar con una colaboración jurídica, política, gubernamental, enfocada en el desarrollo de los programas de su integración, sin dejar de ser el sujeto activo de la integración (uniendo de este modo la igualdad y la diversidad). Teniendo en cuenta al “sujeto activo” y no “sujeto pasivo” podríamos cambiar el punto de mira, desplazando la atención desde los problemas centrados en “qué hacer con el refugiado, o el desplazado, y cómo protegernos de su invasión” (elaborar políticas migratorias más restrictivas, favorecer la actitud xenófoba entre la población nativa), a “cómo ayudarle a sentirse realizado y pleno en sus nuevas condiciones”, colaborando con la contribución al desarrollo del país receptor.

La sustantivación del participio pasivo “refugiado” (similar a “desplazado”, “retornado”, “acogido”, “reasentado”, etc.) hace referencia a la necesaria presencia de un sujeto exterior, sin el cual la situación del afectado o no se hubiera producido o no se hubiera resuelto. Al contrario, por ejemplo, de “inmigrante”- sustantivación del participio activo, que, por un lado, hace referencia a un sujeto activo, y por otro encierra una acción duradera, prolongada en el tiempo, que transcurre siempre en el presente, dando a entender que la situación de este ente, desde el punto de vista de la construcción gramatical, nunca será acabada, por lo que siempre permanecerá en el proceso de asimilación o integración. La diferencia entre estos usos gramaticales no radica sólo en la diferenciación del migrante como “voluntario” o “involuntario” (forzado)³², porque podríamos recurrir al término “inmigrado”- sustantivación del participio pasivo, cuya atención recaería en una acción pasada en el tiempo, es decir, en el reconocimiento del derecho de estar *ya* integrado en la sociedad de acogida, ser parte de ella con todos los derechos y obligaciones. El origen de dicha diferencia tiene sus raíces en el “caprichoso” uso lingüístico del régimen verbal en la lengua española (lengua de la sociedad de acogida), carente del uso activo de antes nombrados participios, frente a su uso activo en la lengua rusa (lengua del inmigrante).

³²La distinción entre la migración “forzada” y “voluntaria” está basada en la distinción entre “las víctimas sin capacidad de actuar” y las personas “no dignas de protección, castigadas por meterse voluntariamente en este enredo” (Egea y Soledad, 2011: 202).

1.4.3. UNA MIGRACIÓN SILENCIADA

Partiendo del comentario de Black (1998), al que hemos hecho referencia en el Epígrafe 1.4.1.1., y su rechazo de la existencia de “desplazado ambiental”, así como crítica del uso de dicho término sólo “para distraer la atención de problemas de fondo” (Egea y Soledad, 2011: 206), parece inoportuno reclamar la aplicación del término de “refugiado”, ni tampoco “desplazado”, al migrante ecológico, afectado por los efectos de la radiactividad, precisamente en este momento cuando el mundo sufre una inabarcable ola de violencia directa instigadora de decenas de millones de desplazamientos forzados. ACNUR (2012) subraya que en los 60 años de su historia no había trabajado en tantos conflictos armados como en el año 2011. La mayoría de los 10,4 millones de refugiados (además de 27,5 millones de desplazados internos) son víctimas de nuevas situaciones de emergencia producidas en Libia, Costa de Marfil, Afganistán, República Democrática de Congo, Irak, Somalia, Sudán, Mali, etc. Según ACNUR (2012) los patrones de desplazamiento se verán afectados en los próximos años. El número de estos refugiados crece. Las personas procedentes de las zonas de conflicto armado son un claro ejemplo de “refugiado”, al contrario a los que huyen de un conflicto silencioso, como es la contaminación radiactiva prolongada en el tiempo.

ACNUR opina que el reconocimiento jurídico de los migrantes ambientales como refugiados supondría una devaluación de la actual protección de los refugiados, dado que la emigración por factores medioambientales es excepcional y no vinculada a una operación política. El uso de dicha terminología podría menospreciar el régimen legal internacional de la protección de los refugiados, cuyos derechos y obligaciones son claramente definidos y entendidos. Así mismo se hace llamamiento a no crear una confusión terminológica en relación con las migraciones ambientales y el carácter de persecuciones que son motivos principales del refugiado. Los factores medioambientales pueden absorber todos los movimientos transfronterizos, pero no son un motivo suficiente para conceder a este tipo de desplazamiento el estatus de refugiado. ACNUR advierte que cualquier iniciativa para modificar esta definición representaría el riesgo de una renegociación de la Convención de los Refugiados de 1951 que no estaría justificada por las necesidades actuales. Hay que tener en cuenta que la mayoría de los desplazamientos por factores medioambientales se producen dentro de las fronteras de los Estados y los desplazados internos están excluidos del ámbito material de protección de la Convención de 1951. Modificando el concepto se conseguiría aumentar el número de los desplazados, algo que no le interesa a los Estados (Solà, 2010), porque reconocer conlleva dotar de una condición que garantiza el disfrute de todos los derechos sociales y económicos, permitiendo la integración y aumentando el número de inmigrantes (no inmigrantes).

“En el fondo, los “problemas” a la hora de definir la imagen del “refugiado”, “desplazado” o “reasentado” ambiental derivan de la discusión política sobre quién se debe hacer cargo de las responsabilidades emanadas de estos movimientos

poblacionales. Se trata de dificultades políticas más que semánticas, ya que estos conceptos no son especialmente complicados de definir. Si no se han aclarado ya estas definiciones en la comunidad internacional es porque existe un conflicto político evidente —aunque habitualmente se intente esconder— entre los Gobiernos y los grupos de defensa de los migrantes sobre el trato a las migraciones ambientales” (Castillo, 2011: 16), a lo que también hace referencia Black (1998).

La dificultad política en reconocer a un migrante ambiental, víctima de un accidente nuclear, puede ser reflejada a través de la Figura 2. Los lugares resaltados en el mapa no son unas simples marcas blancas, se trata de más de 2000 experimentos y más de 10.000 accidentes nucleares (Anexo 1). En la franja superior de la imagen podemos observar el número de experimentos nucleares llevados a cabo por Inglaterra (45), Francia (210), Rusia (715), EE. UU. (1032) entre los años 1945-1998. En la franja inferior vemos a Pakistán (2), India (4), China (45) y el número total de explosiones nucleares (2053). Se trata de miles de vidas humanas trastocadas por el cáncer y las malformaciones producidas por la exposición a la contaminación radiactiva³³.

Figura 2. Mapa de experimentos nucleares entre los años 1945 y 1998



Fuente: Isao Hashimoto “Mapa de las explosiones nucleares (1945-1998)”. Consultado en <http://www.youtube.com/watch?v=ZAT5xNttkMI>, octubre 2012.

³³http://www.iaea.org/Publications/Magazines/Bulletin/Bull472/pdfs/Spanish/nobel_sp.pdf, premio Nobel de la Paz 2005, Mohamed ElBaradei, defendía en su Conferencia Nobel “*Un mundo a nuestro alcance*” el uso pacífico y seguro de la energía nuclear; aun así, hasta en las condiciones de paz, esta energía sigue siendo una gran amenaza para la seguridad del ser humano.

En el artículo «*Мирные ядерные взрывы в СССР*» [“*Explosiones nucleares de uso pacífico en la URSS*”], 09. 09. 2009, consultado en <http://ekimoff.ru/178/>, octubre 2012, se ofrecen algunos ejemplos sobre el uso pacífico de la energía nuclear en la ex Unión Soviética y sus efectos secundarios sobre la vida humana.

El artículo de Diana Yeremenko, “*Как взрывали планету: самые мощные ядерные взрывы на Земле (фото, видео)*” [“*Como explotaban el planeta: las más potentes explosiones nucleares en la Tierra (foto, vídeo)*”]. Consultado en <http://news.tochka.net/123616-kak-vzryvali-planetu-samye-moshchnye-yaderne-vzryvy-na-zemle-foto-video-karta/>, octubre 2012, muestra, a través de vídeos, mapas, fotos, los efectos de las explosiones nucleares.

Los testimonios dejados por los supervivientes de las catástrofes nucleares nos revelan todo el horror vivido [Chugoku Shimbun (1991), Medvedev (1991), Aleksiéovich (2002)]. Chernóbyl, por primera vez, destapó el tema de la contaminación radiactiva, poniendo en cuestión el mito de la energía nuclear – una energía limpia, barata y segura. Según Yablokov (2011), el número de los afectados por la contaminación radiactiva, producto de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, asciende a 400.000.000 personas en todo el mundo (Yablokov, 2011: 65). El desvelamiento de los mitos provocó el desplazamiento de los habitantes de las zonas contaminadas en búsqueda de la seguridad y unas mejores condiciones de vida. Estos desplazamientos normalmente corresponden a las migraciones internas, pero en algunos casos también se dan migraciones externas, internacionales (temporales, como en caso de los programas de acogida de los menores víctimas de la catástrofe nuclear; o permanentes, como el establecimiento de la diáspora bielorrusa en España, en cierto modo vinculada a los programas antes mencionados).

Lo que llama atención es que estos desplazamientos inducidos por la contaminación radiactiva, parte del sistema del desarrollo y la globalización, reflejan una realidad común a todo el Norte desarrollado. Es imposible ubicarlos en un lugar concreto o delimitado por una frontera. Son víctimas invisibilizadas, repartidas por todo el hemisferio norte, víctimas de la carrera armamentista y el, así llamado, uso seguro y pacífico de la tecnología nuclear. Son víctimas de la contaminación invisible, de un veneno que actúa silenciosamente durante meses, años, décadas, siglos, amenazando al bienestar de las presentes y futuras generaciones.

Podrían ser denominados “refugiados”, porque responden a las exigencias del Estatuto de los Refugiados, o, como argumenta Catanese (1999) “pueden ser considerados refugiados medioambientales porque en la raíz de sus migraciones se encuentran la degradación medioambiental y la no voluntad del gobierno de actuar en intereses de la población en general” (Catanese, 1999: 48). No obstante, el reconocimiento de estos migrantes como refugiados medioambientales pondría a los países desarrollados en una situación muy embarazosa. Uno de los problemas podría ser el número de este tipo de refugiados, sus indemnizaciones y búsqueda de soluciones duraderas a sus problemas. Según ACNUR (2012), las predicciones sobre la posible magnitud de los movimientos migratorios ambientales van desde los 25 millones hasta los 1.000 millones en el año 2050. Reconociendo a las víctimas de las catástrofes nucleares, a este número habría que sumar varios millones más de habitantes residentes en el hemisferio norte del planeta, a su vez, el destino de la mayor parte de los desplazados procedentes de los países del sur. El número de las víctimas de la exposición a la contaminación radiactiva son incalculables. Su presencia se hace visible en la CEI, EE. UU., Polinesia Francesa, Indonesia, Namibia, Corea del Sur, India, Malasia, Japón, etc. Si todos los afectados directos quisieran cruzar las fronteras en búsqueda de un lugar limpio de la contaminación radiactiva ¿a dónde irían?, ¿qué dirección tomarían? y ¿qué definición les otorgaríamos?

Sadaco (citado por Solà, 2010), en el discurso de la Conferencia de Río en 1992, reconoció que la relación entre medioambiente y la migración forzada había sido ocultada durante mucho tiempo. Científicamente no se había mostrado ningún vínculo entre estos conceptos, por lo que ninguna migración ambiental forzada fue oficialmente aceptada ni reconocida, por lo que tampoco fue elaborada una definición única para referirse al concepto del desplazado medioambiental, aunque su elaboración es relevante para establecer los derechos que se deben otorgar a las personas obligadas a dejar su país de origen. “Sin una definición precisa, los profesionales y los responsables políticos no pueden confeccionar planes ni cumplir los objetivos con facilidad” (Dun y Gemenne, 2008: 10).

En el año 2001 los parlamentarios del Partido Verde intentaron, sin éxito, incluir una referencia a los desplazados medioambientales en el Informe del Parlamento Europeo sobre la Política Común de Asilo. Varios miembros de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa invitaron al Consejo de Ministros a la adaptación de una recomendación que reconociese la existencia y la problemática de distintos grupos y distintos tipos de los desplazados medioambientales. El Tribunal Europeo de los Derechos Humanos se ha mostrado sensible a la problemática mediante la vinculación de los Derechos Humanos y el cambio climático en su jurisprudencia. La cuarta Reunión del Foro Global sobre Migración y Desarrollo, celebrado en Puerto Vallarta en noviembre de 2010, tuvo como base de su discurso las negociaciones previas de la XVI Conferencia sobre el cambio climático, celebrada en México en noviembre de 2010. Actualmente se ha establecido una estrategia conocida como “Cluster Approach” que consiste en una acción coordinada de distintas agencias y fondos de cooperación para mejorar la implementación y la eficiencia de los programas de cooperación y asistencia humanitaria a los desplazados medioambientales. Se elaboran programas y planes de adaptación nacionales conocidos como NAP para coordinar el trabajo en el ámbito medioambiental. Se llevan a cabo las estrategias de adaptación de los países en vías de desarrollo. El ACNUR ha asumido el liderazgo global del “Protection Cluster”, el “Camp Coordination” y el “Camp Management Cluster” junto con la OIM, la Cruz Roja y las sociedades de la Media Luna Roja (Solà, 2010). Están previstos muchos planes, pero ninguno trata los problemas de los migrantes medioambientales víctimas de los desastres nucleares.

La complejidad del fenómeno migratorio, causado por una catástrofe nuclear, no permite elaborar una definición sólida, en parte, porque la percepción del peligro, que supone la exposición a la radiactividad, experimentado por el mismo afectado, disminuye con el paso del tiempo. En este caso su decisión migratoria se ve expuesta a la tensión de dos factores desencadenantes de su desplazamiento, por un lado “ecologic push” y por el otro “economic pull”³⁴, a los que, en algunos casos, se añade “emigración

³⁴El modelo analítico “push-pull” (repulsión-atracción) fue elaborado a finales del siglo XIX por Ernst Georg Ravenstein (1834-1913) que explica, en su obra *The Laws of Migration* (1885), la existencia de algunos factores, entre ellos leyes opresivas, altos impuestos, factor climático o social, que inducen (“push”) a la emigración, sosteniendo que ninguno de ellos puede ser comparado con aquellos que

por amor” [término propuesto por Roca (2008)]. Este hecho dificulta la determinación objetiva del principal motivo de la emigración. Algunas preguntas (ámbito de la investigación empírica), como quién emigra, en qué momento (años transcurridos tras el accidente nuclear), cuál es el destino de estos emigrantes, qué peso en la decisión migratoria ha tenido el miedo (información, desinformación) a la exposición a los efectos de la radiación, por qué algunas personas permanecen o retornan a los lugares afectados, podrían aclarar estas cuestiones, así como esclarecer hasta qué punto la emigración puede asegurar un nivel de vida satisfactorio al emigrado.

CAPÍTULO II. MOVIMIENTO MIGRATORIO BIELORRUSO A PARTIR DE LA CATÁSTROFE NUCLEAR DE CHERNÓBYL

2.1. SITUACIÓN GEOGRÁFICA DE LA REPÚBLICA BELARÚS³⁵ Y ZONAS AFECTADAS POR LA CONTAMINACIÓN RADIATIVA

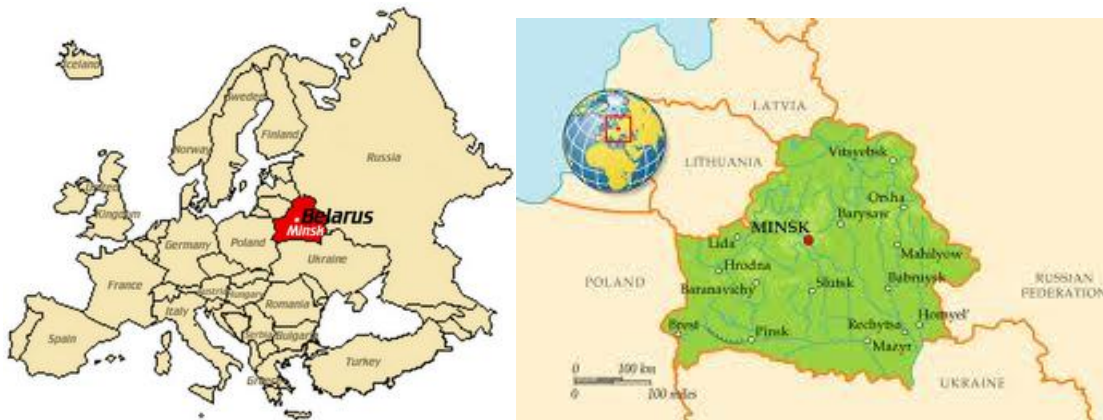
“Ante todo debemos rasgar el velo del desconocimiento que rodea a Belarús. Para el mundo somos una *tierra incógnita* –tierra ignorada, aún por descubrir. Todos conocen Chernóbyl, pero en lo que atañe a Ucrania y Rusia. La “Rusia Blanca”, así suena más o menos el nombre de nuestro país en inglés”.

Narodnaya gazeta, 27 de abril de 1996 (Aleksiévich, 2002).

producen la necesidad, o deseo, inherente de las poblaciones de mejorar la vida. Al mismo tiempo, en un lugar distinto al de origen, existen ciertos elementos que atraen (“pull”) por ser, o parecer, más ventajosos a los conocidos. En medio de los factores de expulsión y atracción está el individuo, que al valorarlos, toma la decisión de emigrar o quedarse.

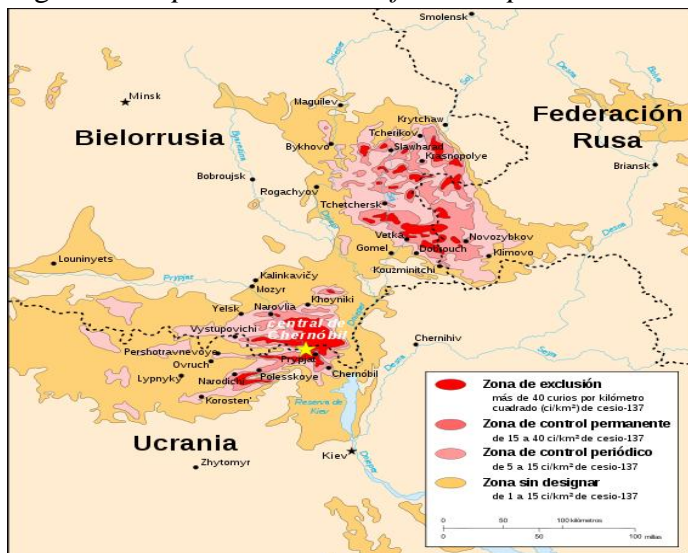
³⁵*Bielorrusia o Belarús*. Dicha confusión marca dos realidades distintas, dos épocas y dos formas de vida opuestas en la historia del país. La versión más conocida y más empleada en el castellano y recomendada por la RAE es *Bielorrusia*. Este topónimo hace referencia a *Alba Ruthenia (Rus Blanca)*- nombre medieval que se daba a los estados eslavos orientales generalmente con un gobierno monárquico que reunía a una federación de “tribus”. El término *Alba Ruthenia* por primera vez apareció en la literatura medieval alemana y latina. Durante el siglo XVII los zares de Rusia utilizaban el término *Rus Blanco* para referirse a este país, tratando de recuperar su patrimonio de la Comunidad Polaco-Lituana. Durante el Imperio Ruso, este territorio fue nombrado *Bielorrusia*, término que persistió con el nombre completo de la *República Socialista Soviética de Bielorrusia* hasta la desintegración de la URSS y la adquisición de la independencia de *Belarús*. A partir del año 1991 el nombre oficial de este territorio es *República Belarús*, aunque en España, oficialmente, se sigue usando *Bielorrusia*. El término *Bielorrusia* puede suscitar debates. Decir *Bielorrusia* significa continuar una supeditación a la palabra “Rusia”, con sus connotaciones de imposición política, cultural, lingüística y económica. Por esta razón, nuestro estudio opta por el actual nombre oficial del país, *Belarús*, como referencia a un país independiente.

Figura 3. Situación geográfica de la República Belarús



Belarús (Figura 3) es un estado de Europa Oriental que, hasta el año 1991, formó parte de la Unión de la Repúblicas Socialistas Soviéticas. Limita al norte con Lituania y Letonia, al este con la Federación Rusa, al sur con Ucrania y al oeste con Polonia. En el año 1990, tras la desintegración de la URSS, fue declarada la soberanía de la República Belarús y en el año 1991 fue firmada su independencia. Capital Minsk. El país tiene dos lenguas oficiales: ruso y bielorruso. La religión principal es el cristianismo ortodoxo ruso (marcada por la influencia del dominio ruso), también está presente el catolicismo romano (como herencia del dominio polaco). La superficie del país es de 207 600 km². El número de la población, según los datos estadísticos del CNERB, a 1 de diciembre de 2011, es 9.466.000 personas.

Figura 4. Mapa de las zonas afectadas por la contaminación radiactiva, 1996

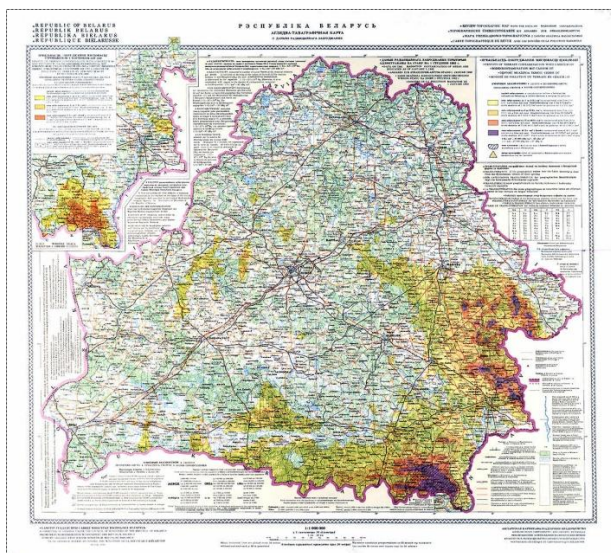


Fuente: Consultado en http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Tchernobyl_radiation_1996-es.svg, febrero 2011.

Este mapa representa las áreas de la contaminación radiactiva por zonas de peligro. En rojo se indica la zona de exclusión, en colores más degradados aparecen las zonas de

control permanente, control periódico y “zona sin designar”. Ésta última está expuesta a una revisión periódica, de la que por un decreto estatal cada cierto tiempo se excluyen zonas de riesgo radiactivo. “La superficie de la contaminación radiactiva, producida por el accidente en la central nuclear de Chernóbyl, se reduce debido a la descomposición natural de Cesio-137”³⁶, afirma el CNERB. Esta afirmación fue hecha 25 de abril, un día antes del aniversario de la catástrofe.

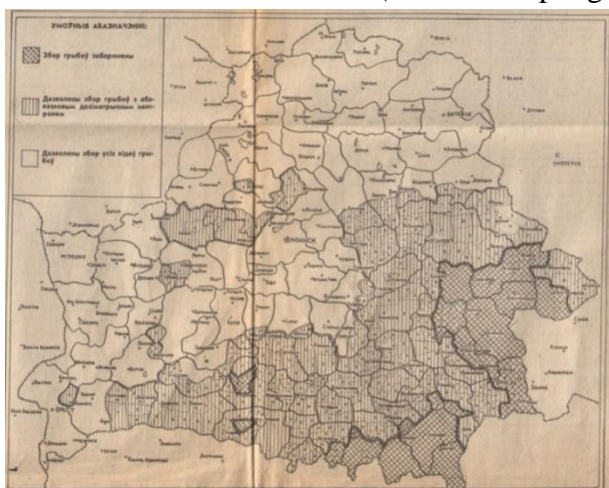
Figura 5. Mapa de contaminación por Cesio-137, 2006



A este mapa hay que añadir además las zonas afectadas por la contaminación por Plutonio – 239, 240, Estroncio -90, etc.

Fuente: *World Map Finder*. Consultado en <http://www.worldmapfinder.com/>, febrero 2011.

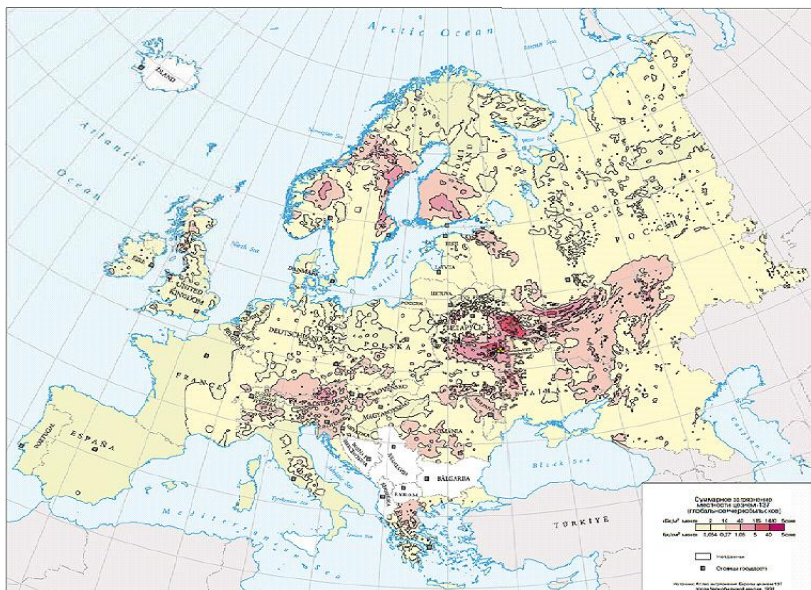
Figura 6. Mapa de zonas excluidas para la recolección de setas por peligro de contaminación radiactiva (zonas de peligro están resaltadas por las sombras)



Fuente: *Manual de protección radiactiva*. Consultado en http://e-dom.net/img/radio/03_b.jpg, febrero 2011.

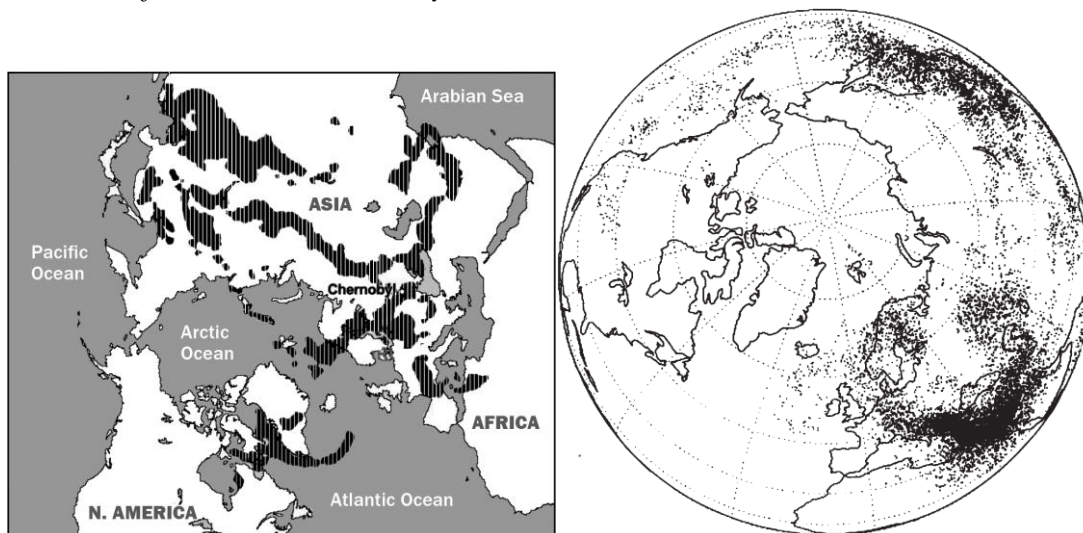
³⁶ “Площадь радиоактивного загрязнения в Беларуси постепенно уменьшается” (“La superficie de la contaminación radiactiva en Belarús se reduce paulatinamente”), Nuclear.ru. Consultado en <http://www.atomic-energy.ru/news/2012/04/25/32987>, mayo 2012.

Figura 7. Mapa de la contaminación radiactiva de Europa a partir de la catástrofe nuclear de Chernóbyl



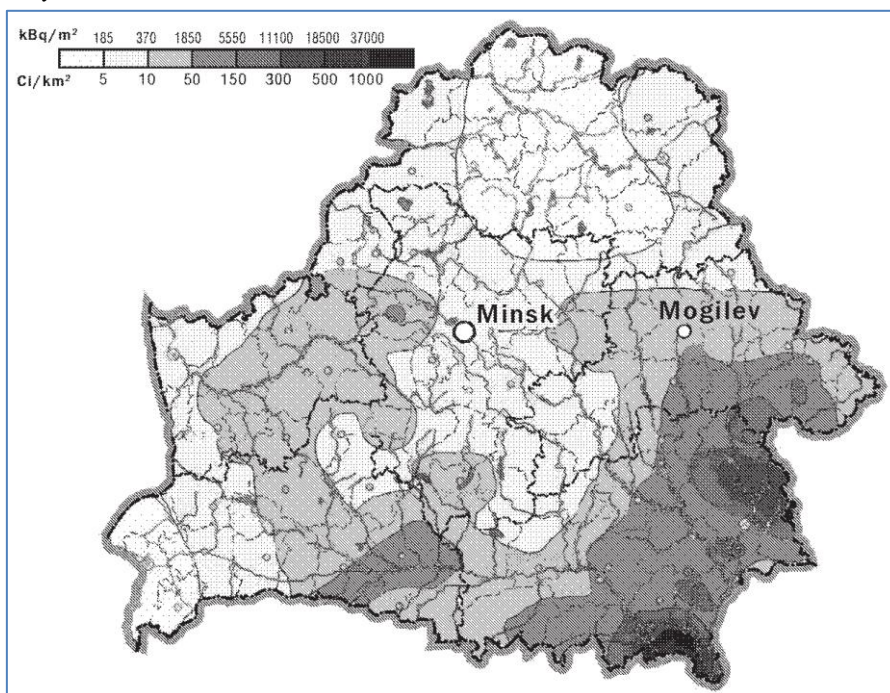
Fuente: Israel y Bogdevich (2009: 14).

Figura 8. Distribución de los radionúclidos en el Hemisferio Norte diez días después de la catástrofe nuclear de Chernóbyl



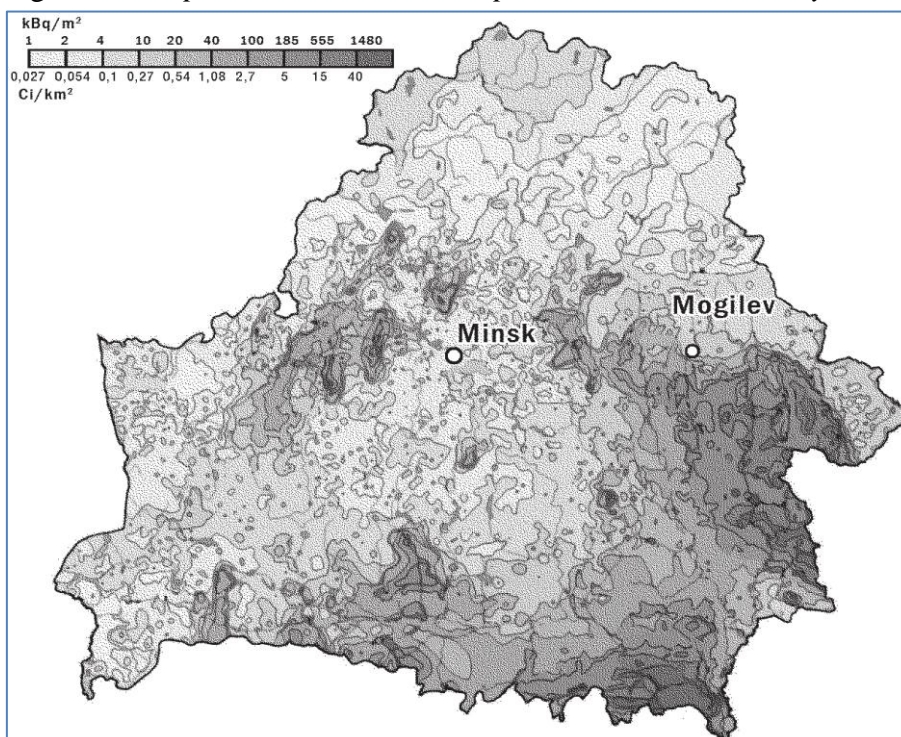
Fuente: Yablokov (2011: 31, 33).

Figura 9. Mapa de la contaminación por Yodo- 131, Yodo- 132, Telurio- 132, 10 de mayo de 1986



Fuente: Yablokov (2011: 41).

Figura 10. Mapa de la contaminación por Cesio-137, 10 de mayo de 1986



Fuente: Yablokov (2011: 41).

2.2. ACCIDENTE INDUSTRIAL COMO CAUSA DEL DESPLAZAMIENTO MEDIOAMBIENTAL.

ACNUR (1993; 2012) destaca cuatro razones que conducen a la migración: *inestabilidad política, tensiones económicas, conflictos éticos, degradación medioambiental*. Aunque el motivo de la degradación medioambiental es cada vez más preocupante, las respuestas políticas se centran en las catástrofes repentinas sin prestar mucha atención a sus consecuencias a largo plazo. El problema ecológico (como la contaminación radiactiva) raramente es considerado como causa principal del proceso migratorio, al contrario, por ejemplo, de la pobreza, desigualdad o injusta distribución de los recursos.

Los desplazamientos medioambientales suelen relacionarse con los desastres naturales, accidentes industriales, acontecimientos políticos e intervenciones militares (todos provocados por el hombre) que impulsan al ser humano a buscar una mejor calidad de vida porque su hábitat original ya no puede satisfacer sus necesidades mínimas debido a la degradación progresiva de los recursos naturales. El análisis de Solà (2010), que reúne los estudios de Keane (2004), Domenach (2002), Flintan (2001), Bates (2002), etc., ofrece una identificación de algunos escenarios relacionados con el deterioro del medioambiente, como causa de la migración ambiental que, directa o indirectamente, puede provocar desplazamientos humanos. Estas causas las podemos sistematizar en:

- ❏ Desastres hidro-meteorológicos (inundaciones, tifones, ciclones, huracanes o deslizamientos de tierras)
- ❏ Desastres naturales (volcanes, sequías, terremotos)
- ❏ Fenómenos atróficos (como sequía, desertificación, salinización)
- ❏ Pérdidas permanentes en el territorio del Estado como resultado de la elevación del nivel del mar
- ❏ Accidentes industriales (Three Miles Island, Bhopal, Chernóbyl, Fukushima) y designación de zonas de alto riesgo para las vidas humanas
- ❏ Conflicto y la violencia, que llevan a la reducción de los recursos vitales (deforestación con napalm en Vietnam)
- ❏ Factores socio-económicos, como la escasez de recursos o problemas de su distribución.

Nuestra atención se centra en el estudio de la migración ambiental, producto de un accidente industrial, al que Navarrete (2008) describe como un suceso incontrolable proveniente de una actividad industrial o consecuencia de la manipulación de las sustancias químicas peligrosas, capaz de producir daño a las personas y al medio ambiente del entorno. En función de las consecuencias se distingue accidente mayor y catástrofe química.

El *accidente mayor* está relacionado con la emisión, fuga o vertido, consecuencia del desarrollo incontrolado de una actividad industrial, que supone una situación grave de peligro, riesgo o calamidad pública, inmediata o diferida, para las personas, el medio ambiente, los inmuebles, tanto en el interior como en el exterior de las instalaciones, y en el que están involucradas una o varias sustancias químicas peligrosas. En este sentido definimos las sustancias peligrosas como aquellas que son inflamables, explosivas, radiactivas o tóxicas en animales de experimentación. *Catástrofe química* es la situación en la que el accidente desborda las necesidades y los recursos sociosanitarios disponibles. Se caracteriza por ser inesperada, por la gran magnitud de los efectos producidos y por sus consecuencias.

Un accidente nuclear tiene un potencial catastrófico muy superior a los demás accidentes industriales. Como un efecto secundario del desarrollo armamentístico, económico, político, es una amenaza a corto y a largo plazo para la salud humana y para la estabilidad de los ecosistemas y los estados. Sus características tienen relación con numerosos agentes potencialmente responsables de dicha situación, las secuelas personales, generacionales, medioambientales graves, elevado coste, crisis económica y el empobrecimiento del país, lo que en conjunto con la exposición a las sustancias radiactivas representa un efecto nefasto sobre el bienestar de la población. En este caso podemos hablar de la violencia (directa y estructural), a la que se ve sometida la población de la zona contaminada, definida como una situación en la que “los seres humanos se ven influidos de tal manera que sus realizaciones efectivas, somáticas y mentales, están por debajo de sus realizaciones potenciales” (Galtung, 1995: 314), en otras palabras cuando el estado físico y mental de las personas se encuentra muy por debajo de lo que podría haber sido. “La violencia es aquello que aumenta la distancia entre lo potencial y lo efectivo” (Galtung, 1995: 314), el individuo experimenta cambios negativos en su “realización somática”, su salud es gravemente dañada, el cuerpo físico sufre un deterioro irreparable. El individuo “se ve herido somáticamente, con la muerte como punto extremo” (Galtung, 1995: 317).

No son pocos los ejemplos de los accidentes industriales que amenazan a la existencia del ser humano. Algunos de los más sonantes son el de Bophal (India, 1984), Seveso (Italia, 1976), Bangladesh (1998), Dzerzhinsk (Rusia; entre los años 1930 y 1998 se vertieron al medio ambiente más de 300.000 toneladas de los desechos químicos), Vapi (India), Norilsk (Rusia), Sumgayit (Azerbaiyán), etc. Estos lugares, como otros muchos, sufren una gradual autodegeneración de la población: “al superar un cierto nivel de contaminación pueden aumentar los abortos y las malformaciones [...], lo que hace disminuir el número de individuos de dicha población, disminuyendo a su vez su diversidad genética y haciendo que aparezcan problemas asociados a la endogamia que pueden aumentar los abortos y las malformaciones, y así sucesivamente” (Castillo, 2011: 53).

Dentro de los accidentes industriales también hay que destacar los sucedidos en las instalaciones móviles, como pueden ser los buques petroleros. “Este tipo de accidentes

también provocan refugiados, “refugiados del mar”, pero no por el ascenso del nivel de este sino por la contaminación de las costas por vertidos industriales o las frecuentes mareas negras” (Castillo, 2011: 53). El desplazamiento de los seres humanos en este caso está ligado a una contaminación muy grave del medio ambiente. Como ejemplo podemos destacar el accidente en la plataforma petrolífera de la transnacional British Petroleum en el golfo de México, o el caso de Prestige, accidente del buque petrolero producido frente a la costa de la Muerte de la costa gallega en el año 2002.

Podríamos dar múltiples ejemplos de catástrofes industriales causas de movimientos migratorios. En el año 1991, *Irradiados*, una recopilación de reportajes publicados por el diario de Hiroshima *Chugoku Shimbun*, recogía el testimonio directo de las víctimas de la contaminación nuclear en todo el mundo. De Estados Unidos a Chernóbyl, de Gran Bretaña a la India, de Brasil a Polinesia, hombres y mujeres sufren en su carne las consecuencias de una fuerza incontrolada e incontrolable. Es verdad que desde el final de la Segunda Guerra Mundial, y tras la destrucción de Hiroshima y Nagasaki, las armas atómicas no han vuelto a ser utilizadas en una contienda. No se han detenido, sin embargo, la fabricación de armamento nuclear, ni las pruebas atómicas en la tierra o el mar, ni la extracción de Uranio a cielo abierto, ni los accidentes en las centrales nucleares. Todo ello ha colaborado al aumento incesante del número de afectados por la radiactividad hasta conseguir que la contaminación atómica sea uno de los riesgos que, con toda certeza, amenazan la vida de nuestro planeta (Chugoku Shimbun, 1991).

Chugoku Shimbun, uno de los principales periódicos de Hiroshima³⁷, era el primero en denunciar el elevado número de accidentes o explosiones nucleares y su relación con el incesante aumento de víctimas de radiactividad. Las investigaciones, llevadas por este periódico, fueron realizadas en quince países, entre ellos URSS, EE. UU., Polinesia Francesa, Brasil, Indonesia, Namibia, Corea del Sur, India, Malasia. Todas estas zonas tienen algo en común: el sufrimiento de la población civil por la exposición a la radiactividad. A pesar de los graves daños producidos por este tipo de tecnología el tema de la migración ambiental provocada por la contaminación radiactiva pasa desapercibido. Creemos necesario introducir este tema, dentro del marco de los estudios para la Paz, como una posibilidad de formar conciencia ciudadana a favor de la energía limpia (a favor de la Paz Gaia como dimensión natural o ecológica de la paz), abordar por un mundo sin energía nuclear y llamar a la colaboración con el migrante ambiental (desahuciado medioambiental), víctima de la contaminación radiactiva.

³⁷ Chugoku Shimbun, uno de los principales periódicos de Hiroshima, grupo compuesto por los periodistas: Shimazu Kunihiro, Tashiro Akira, Yabui Kazuo, Nishimoto Masami, Okatani Yoshinori, Tochiyabu Keita, Kawamoto Kazuyuki.

2.3. CONFERENCIA INTERNACIONAL “25 AÑOS DESPUÉS DE CHERNÓBYL”, CONSECUENCIAS DE EXPOSICIÓN A LA CONTAMINACIÓN RADIATIVA

Бабуля кажа: “пайду па свеце шукаць радню, тут браць не даюць ваду, хаваюць зямлю ў зямлю”... Як казалі ужо, што радыяцыя... як вывозілі- плакалі многія, што не спразнавалі радуніцу, не развіталіся з могілкамі. З тым і пайшлі, што ўзялі пад паху. На што чалавеку болей?! Гэты голас - за межамі страху. Гэты голас - за межамі болю... Я Бога бяру за грудкі: “Скажы! Для гэтага краю ты свой Бог, ці Бог чужы?!” Ён кажа: “Не знаю, пакуль што зона лакальная”. Каменным стаў твар ягоны, і на ім праступілі малюнкi наскальных... зоны. Атрутнай зямлі тэрыконы, нібы на дзяржаўнай граніцы пасты. І закрэслена зона зламанаю бліскавіцай³⁸...

Прoшчa, Aliaksandra Bulauskaia

Chernóbyl tiene fama de ser el mayor accidente nuclear de la historia, pero no es el único. “Desde que se alcanzó el punto crítico en el primer reactor, en 1942, se sabe que se han producido más de 10.000 accidentes en los reactores de todo el mundo” (Medvedev, 1991: 11) (Anexo 1). Medvedev (1991) comenta que entre los años 1944 y 1986 el mundo sufrió 284 grandes accidentes nucleares, sin que esta cifra incluya ninguno de los accidentes ocurridos en la Unión Soviética. No porque no los hubo, sino porque estaban ocultados a los ojos de todo el mundo. Chernóbyl se convirtió en el primer accidente reconocido públicamente, a partir del cual empezaron a salir a la luz las primeras referencias a estas catástrofes y sus víctimas.

Belarús fue el país más afectado, siendo, paradójicamente, uno de los países europeos que no contaba con ninguna central nuclear en su territorio³⁹. La población se vio

³⁸ Traducción propia del bielorruso: “*La abuela dice: “me voy por el mundo a buscar a mis familiares. Aquí no dejan coger el agua. Entierran la tierra en la tierra”. Dijeron: ¡radiación!... Cuando repatriaban... mayoría lloraba por no haber podido celebrar la Resurrección, por no haber podido despedirse de las tumbas. Así se fueron, sin más, con lo que pudieron llevar bajo el brazo. ¡¿Qué más necesita el hombre?! Esta voz más allá del miedo. Esta voz más allá del dolor. Sacudo a Dios: “¡Dime! ¡¿Quién eres para esta tierra?! ¿Eres su Dios o eres un Dios ajeno? Él responde: “No lo sé, por ahora la zona está demasiado localizada”. Su cara se convirtió en piedra, y salieron en ella, como en una roca, dibujos del... calabozo. Montones de tierra dura se asemejan a los puestos fronterizos del Estado. La zona está sellada con un relámpago roto...”*”, Aliaksandra Bulauskaia, *Proshcha*. Consultado en <http://poesyblog.ru/blogs/proza/proshcha-2.html>, <http://www.youtube.com/watch?v=TYEH7pgRZwo>, abril 2012.

³⁹ En otoño de 2011 Belarús y Rusia firmaron acuerdo sobre la colaboración y concesión de préstamo, considerado en 10 mil millones de dólares, para la construcción de la primera central nuclear en Ostrovets (Grodno), Belarús. Actualmente, la construcción de la central nuclear no fue iniciada oficialmente, sin embargo ya hay muchos reportajes periodísticos que demuestran los primeros trabajos preparativos para la inauguración de la obra. Uno de los artículos, publicados en la Unión Belarús-Rusia, N° 533 (1) del 12/01/2012 con el título “Vivienda a estrenar y sin lista de espera”, anuncia que en la ciudad de los energéticos de la futura central nuclear bielorrusa se construyen a toda la velocidad las viviendas, guarderías y escuelas. Todo se prepara para que en un futuro próximo el complejo nuclear entre en el funcionamiento. Consultado en <http://www.rg.ru/2012/01/12/atom.html>, marzo 2012.

expuesta no sólo a la contaminación radiactiva, sino también a la privación de la mayoría de sus derechos. Así, *el derecho a la vida* (artículo 3, Declaración Universal de los Derechos Humanos), *derecho a las adecuadas condiciones de vida y derecho a la salud* (Declaración Universal de los Derechos Humanos, artículo 25), *el derecho a una alimentación adecuada* (Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos, artículo 11), el *derecho* a toda persona a *disfrutar del nivel más alto de salud mental y física* (Pacto Internacional de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales), derechos reflejados en la Convención sobre los *Derechos del Niño* (1989), el *derecho* de toda persona *al uso libre y pleno de los recursos naturales, derecho no ser privado de los medios de subsistencia* (Pacto internacional de los Derechos Civiles de 1966), el *derecho a disfrutar de un medioambiente saludable* (Sesión de Estrasburgo, artículo 2 de su Resolución Nº 1, de 4 de septiembre de 1997), etc. se vieron altamente vulnerados.

“El mundo se ha partido en dos: estamos nosotros, la gente de Chernóbyl, y están ustedes, el resto de los hombres. Ahora entre nosotros nadie pone el acento en “yo soy bielorruso” o “soy ucraniano”, “soy ruso”... todos se llaman a sí mismos habitantes de Chernóbyl. Como si se tratara de un pueblo distinto...” (Aleksiévich, 2002: 129).

Quisiéramos recordar las tres *reglas procedimentales* de la ética intercultural (Bilbeny, 2012), a las que habíamos hecho referencia anteriormente, especialmente a la “regla de la autonomía”. La capacidad de una persona para resistir a la persuasión de la violencia cultural, la podríamos llamar inmunidad moral. La falta de esta inmunidad lleva a la destrucción de la inmunidad biológica, así como al genocidio ecológico. La vertiginosa destrucción del medio ambiente ha agravado el problema del empobrecimiento de la reserva genética humana. Actualmente el número creciente de las enfermedades oncológicas entre la población bielorrusa y las malformaciones en recién nacidos alarman. Sin embargo, desde la industria nuclear y las organizaciones

“En el territorio de Belarús no hay ni una central atómica. De entre las centrales eléctricas atómicas (CEA) en funcionamiento en el territorio de la antigua URSS, las geográficamente más cercanas a las fronteras bielorrusas son las CEA con reactores del tipo RBMK (Reactor de gran potencia), por el Norte la central de Ignalinsk, por el Este la de Smolensk, y por el Sur la de Chernóbyl [...] Para la pequeña Belarús (con una población de 10 millones de habitantes) representó un cataclismo nacional. Durante los años de la Gran Guerra Patria los nazis alemanes destruyeron en las tierras bielorrusas 619 aldeas con sus pobladores. Después de Chernóbyl el país perdió 485 aldeas y pueblos: 70 de ellas están enterrados para siempre bajo tierra. Durante la guerra murió uno de cada cuatro bielorrusos; hoy uno de cada cinco vive en un territorio contaminado. Se trata de 2,1 millones de personas, de las que 700.000 son niños. De entre los factores del descenso demográfico, la radiación ocupa el primer lugar. En las regiones de Gómel y Moguiliov la mortalidad ha superado a la natalidad en un 20% [...] Como consecuencia de la catástrofe, se han arrojado a la atmósfera 50×10^6 Cu de radionúclidos, de ellos 70% ha caído sobre Belarús; el 23% de su territorio está contaminado con radionúclidos de una densidad superior a 1 Cu/km² de Cesio-137. Como comparación en Ucrania fue contaminado 4,8% del territorio, en Rusia 0,5%. En Belarús se han eliminado del uso agrícola 264 mil hectáreas de tierra. El 26% de los bosques y más de la mitad de los prados y cauces de los ríos se encuentran en las zonas de contaminación radiactiva [...] debido a la acción constante de pequeñas dosis de radiación, en el país cada año crece el número de enfermos de cáncer, así como de personas con deficiencias mentales, disfunciones neuro-psicológicas y mutaciones genéticas” (Aleksiévich, 2002: 12).

intergubernamentales se afirma que, aunque según las previsiones los fallecimientos por las enfermedades oncológicas en la así llamada “generación de Chernóbyl” aumentarán en 4000 - 9000 casos que pasarán desapercibidos en el contexto de la mortalidad total del país. Esta afirmación es absolutamente incompatible con las observaciones independientes. La comparación de las zonas gravemente afectadas con las áreas “limpias” cercanas geográficamente, demostró que durante los últimos 15 años la diferencia en la tasa de mortalidad supera el 4%. Lo que supone crecimiento de la mortalidad en 60.000 personas. Las estadísticas europeas confirman estos datos. Por ejemplo, los epidemiólogos alemanes sostienen que a partir de la catástrofe de Chernóbyl se observó un aumento en 800.000 muertes fetales y abortos espontáneos entre su población, datos que coinciden con las observaciones rusas, ucranianas y bielorrusas. Está claro que las consecuencias de Chernóbil equivalen a cientos miles de pérdidas humanas (Chizhova, 2011). UNSCEAR ha reconocido la existencia de más de 6.000 casos de cáncer de tiroides en niños y adolescentes, hasta el año 2005, debido a la exposición en el momento del accidente, esperando un considerable incremento de estos casos en las próximas décadas. También se observa un incremento en un 30% de casos de malformaciones congénitas del corazón. Aunque las afecciones representan un grupo muy amplio, desde muy leves hasta incompatibles con la vida, la preocupación de los pediatras consiste en la duplicación de estos casos entre los años 2004 y 2011 (Yablokov, 2011).

Una simple interpolación del creciente número de las mutaciones genéticas indica que si el ritmo de este proceso no cambia, la probabilidad de la extinción de la nación es un hecho de unas pocas generaciones, ya que los daños genéticos producidos en un 30% de su población conduce a su completa destrucción. De hecho, las prevenciones sobre el crecimiento demográfico son alarmantes en Belarús. Si no se tomen las medidas oportunas, para el año 2050 la población bielorrusa podría reducirse a la mitad de la población actual. *“Перед нами стоит проблема выживаемости нашего государства. Если мы не ликвидируем демографические ножницы, то Беларусь, как самостоятельное государство, потеряет историческую перспективу [...] Население Беларуси последние несколько лет ежегодно сокращается на 50 тыс. человек”, - заявил А. Лукашенко, выступая на 3-м Всебелорусском народном собрании*⁴⁰ (Новости Беларуси).

El número de las víctimas de la exposición a la radiación nunca había sido, ni será revelado. Ningún país del mundo se detuvo a presentar los cálculos del número de los afectados. Tampoco sabemos las cifras exactas de la población europea afectada por las consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbyl. Oficialmente se habla de 31 víctima directa y unas 600.000 personas “expuestas de forma importante”. A finales de

⁴⁰ Traducción propia del ruso: *“Tenemos un gran problema de supervivencia de nuestro Estado. Si no logramos eliminar el efecto de las tejas demográficas, Belarús, como un Estado independiente, perderá la perspectiva histórica [...] Durante los últimos años la población bielorrusa disminuye anualmente en 50 mil personas”- declaró A. Lukashenko en la 3ª Reunión popular de Belarús. Interfax.by, Noticias de Belarús. Consultado en <http://www.interfax.by/node/1025146>, mayo 2012.*

los años ochenta Belarús contaba con unos 10 millones de habitantes. Actualmente, tras 26 años, su número se redujo a 9.466.000 (en unas 600.000 personas), llevando al país a la mayor crisis demográfica (CNERB). Actualmente, pocos bielorrusos no relacionan su estado de salud con la catástrofe nuclear de Chernóbyl. La población vive “el efecto de “envejecimiento por radiación”: reducción general de las expectativas de vida como resultado de la exposición a la radiación” (Medvedev, 1991: 157). Los estudios sobre las expectativas de vida después de una exposición a la radiación demuestran que una sola dosis de 100 a 150 rad, reduce la esperanza de vida en una media de seis a siete años (Medvedev, 1991: 187). ¿Pero qué pasa cuando la exposición a la radiación, aun en dosis inferiores a 100 rad, es permanente?

Después del accidente un 23 % del territorio de la República Belarús fue expuesto a la contaminación radiactiva. Con los años el área de la zona de riesgo fue considerablemente reducido por el mandato del gobierno. En el momento actual, en el territorio más afectado por la radiactividad vive alrededor de 1 millón 100 mil bielorrusos (Dorofeieva: 2011). Sin embargo, los representantes de la Academia Nacional de Ciencias afirman que aquellas personas que viven hoy día en las regiones que perdieron su estatus de “zona contaminada por radiación”⁴¹ siguen sufriendo la exposición crónica a bajas dosis de radiación. Además, afirman, que toda la población bielorrusa sufrió consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, todos recibieron una dosis adicional de radiación, una dosis que les resta años de la esperanza de vida.

Las pequeñas dosis de radiación que reciben constantemente los habitantes de las zonas contaminadas causan deterioro genético que se hereda de generación en generación. Rosa Goncharova⁴² anunció que varias generaciones posteriores a la actual sufrirán riesgos asociados a los cambios genéticos por estar expuestos a la constante irradiación radiactiva emitida en pequeñas dosis (Dorofeieva: 2011). Antes del accidente de Chernóbyl una dosis inferior a los 100 rad se consideraba admisible para la vida humana. Sin embargo, los científicos bielorrusos demuestran que la exposición constante a las dosis menores de este límite provoca cambios importantes en el organismo. Estos cambios pueden ser invisibles en la primera generación de los afectados, pero a largo plazo pueden provocar grandes mutaciones genéticas.

Desde el año 1986, el Laboratorio de Seguridad Genética del Instituto de Genética y Citología de la República Belarús, investiga el efecto de la exposición a las bajas dosis de radiación en los genes. Este estudio demostró que la radiación provoca la inestabilidad genómica que a su vez produce las mutaciones y persiste en todas las generaciones subsiguientes, sin que estas estén directamente expuestas a la radiación.

⁴¹Cada año el gobierno bielorruso hace “limpieza” de las zonas contaminadas por la radiación dictando un número determinado de regiones que pierden el estatus de la “zona contaminada por radiación” considerándose una zona limpia sin peligro para la vida humana. Esta medida representa un visible ahorro en las subvenciones destinadas a las ayudas a la población afectada.

⁴²Directora del Laboratorio del Instituto de Genética y Citología de la Academia Nacional de Ciencias de la República Belarús, Doctora en Ciencias Biológicas.

Cada generación posterior se vuelve más sensible a las bajas dosis de radiación, lo que aumenta el riesgo (algunos grupos de población, como los niños, son más susceptibles a padecerlo) de sufrir diferentes tipos de enfermedades, provocando una mayor morbilidad (Dorofeieva: 2011). El profesor Alexey Okeanov⁴³ (Eismont, 2011) declaró en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl” que actualmente se asiste al principio del estallido de todas las enfermedades oncológicas relacionadas con la exposición a la radiación. Frente al comunicado del gobierno bielorruso sobre la ausencia del peligro de la exposición a la radiación en la República Belarús los científicos afirman que el riesgo persiste.

En la Conferencia dedicada al 20 aniversario de la tragedia se afirmó que la principal amenaza para la salud de los ciudadanos provenía del Yodo radiactivo, causante del cáncer de tiroides, tan común en Belarús. Pero dado a que este elemento tiene una vida muy corta, sólo 8 días, se consideró que el problema ya había remitido. Pasados cinco años, los científicos afirman que no se han tenido en cuenta los estudios japoneses, realizados a lo largo de 60 años tras los bombardeos de Hiroshima y Nagasaki, que demuestran que muchos tipos de cáncer tienen un largo período de latencia y pueden ser detectados sólo a partir de 20-25 años de su evolución. Los estudios japoneses demuestran un rápido crecimiento del número de cáncer de tiroides en los primeros años después de la exposición a la radiación. En los primeros cinco-siete años aumenta el porcentaje de los enfermos de leucemia, así como afectados por el cáncer de tiroides. Pero los casos de las demás enfermedades somáticas siguen aumentando a lo largo de los siguientes 40 años, empezando mostrar sus síntomas transcurridos 20-25 años a partir de la exposición a los efectos de la radiación.

A diferencia de la población japonesa, que sufrió una exposición limitada en el tiempo, el pueblo bielorruso lleva exponiéndose a la radiación durante 26 años, padeciendo una contaminación radiactiva tanto externa (por el aire) como interna (por la alimentación). Actualmente, el Fondo de Población de las Naciones Unidas, basándose en los estudios de los científicos bielorrusos advirtió del creciente aumento de las incidencias del cáncer “post-Chernóbyl” de mama. Según Okeanov, en el momento actual sólo estamos empezando a ver las consecuencias de Chernóbyl. “Hay que estudiarlas para poder ayudar a la gente y no afirmar que los problemas de Chernóbyl ya han desaparecido” (Eismont, 2011). Okeanov afirma que la población femenina que en el momento de la catástrofe tenían de 0 a 18 años tiene quince veces más probabilidades de contraer la enfermedad que otro grupo de población bielorrusa.

Actualmente el número de cáncer de tiroides en los niños es 200 veces mayor que hace 25 años. El número de otras enfermedades de la glándula tiroides, como hipotiroidismo o formas nodulares de bocio, es diez veces mayor que el número de cáncer de tiroides (Dorofeieva, 2011).

⁴³ Director del Departamento de Higiene de las Radiaciones y Epidemiología de la Universidad Internacional de Sájárov.

A pesar de la alarma de las investigaciones científicas, las zonas afectadas por la contaminación radiactiva (Figura 4) a menudo son “limpiadas” con un Decreto del Gobierno. En el programa estatal elaborado para los años 2006-2010 se previó un recorte de 24% de ayudas estatales a los afectados por la catástrofe nuclear de Chernóbyl. Cientos de ciudades y pueblos (más de 200) fueron eliminados de la lista de las zonas afectadas por la contaminación radiactiva, mientras el número de casos de cáncer en estas zonas sigue creciendo (Belov, 2010). La radiación en la República Belarús se “evapora” por el Decreto gubernamental, mientras tanto las personas se adaptan a su situación, aprenden a aceptarla, a vivir con ella, a olvidarla, a ignorarla, incluso a negar sus efectos negativos.

La degradación ambiental se produce en un entorno social, político, económico determinado, por lo que sus consecuencias sociales dependen de los cambios producidos en estos entornos, lo que a menudo dificulta la distinción entre la migración voluntaria o forzada, medioambiental o económica. “Es importante establecer una distinción desde el punto de vista jurídico: cuando la migración es forzada, y si está acompañada de una desprotección del propio Estado, surgen las consideraciones de protección internacional” (Stavropoulou, 2008: 12). Elena Kozlova⁴⁴, en su discurso en la Radio *Svoboda* (*Libertad*) subrayó que el Estado no presta apoyo a los afectados por la catástrofe nuclear. La reducción de ayudas y subvenciones de la atención médica dificultan el acceso a las medicinas gratuitas, fisioterapia y estancia en los sanatorios especializados, por lo que la esperanza de vida de los afectados no suele superar los 50 años (Chizhova, 2011). En estos casos debería existir una protección internacional de los necesitados, en semejanza a los refugiados medioambientales, con el propósito de su liberación del yugo de los efectos nocivos de la radiación.

Alexei Yablokov⁴⁵ hizo denuncia de la violencia estructural, refiriéndose a la actitud de los gobiernos que tienden a ignorar el problema. La industria nuclear no evalúa los efectos de la contaminación nuclear. Estos efectos no son sólo ecológicos, también económicos. El coste de las actividades llevadas a cabo en contra de las consecuencias de la catástrofe nuclear en los últimos 25 años, ronda unos 600 millones de dólares. Este dinero es parte del presupuesto estatal, de las pagas de los contribuyentes, no proviene de la industria nuclear. Países europeos, como Alemania, Suecia, Inglaterra, también se ven obligados a pagar indemnizaciones a los agricultores y cazadores de las zonas afectadas por el accidente de Chernóbyl. En estos países se detectó el aumento del

⁴⁴ Químico, jefe del laboratorio de materiales ignífugos, miembro del Ministerio de Industria, colaboradora directa en los trabajos de la minimización de las consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbil.

⁴⁵ Representante del partido “Rusia Verde”, académico distinguido de la Academia de Ciencias de Rusia en Moscú, discurso pronunciado en el Foro Científico y Ciudadano sobre la protección de la radioactividad “*De Chernobyl a Fukushima*”, celebrado 11-13 de mayo de 2012 en Ginebra. Consultado en <http://www.ekhokavkaza.com/content/article/16794748.html>, septiembre 2012.

número de las enfermedades oncológicas de modo semejante a las registradas en Belarús.

Chernóbyl es una bomba de relojería para la salud de la población bielorrusa. Probablemente, nunca se logrará medir los efectos profundos y devastadores de la tragedia, en términos de salud humana, el sufrimiento y el daño ambiental. Las lecciones que estamos aprendiendo deberían servir como una advertencia para los gobiernos, para tomar medidas que evitarían la repetición de estos trágicos acontecimientos y su repercusión en las vidas humanas. Deberíamos pasar al uso de las energías renovables, suplantar la ignorancia con el conocimiento y ser conscientes que esta pesadilla ambiental, que amenaza a millones de vidas humanas, no es ni tan barata, ni tan segura como se afirma. *El migrante ambiental, víctima de la contaminación radiactiva*, “debería generar una sensación de responsabilidad global, sentimiento de urgencia ante los desastres [...] El debate debe seguir por buen camino [...] el objetivo primordial no tiene que establecer un nuevo régimen para los refugiados, sino realizar esfuerzos serios para mejorar la responsabilidad, la cooperación internacional, las normas de protección medioambiental y buena gobernabilidad” (Stavropoulou, 2008:12).

El desastre nuclear en Fukushima demostró que la industria nuclear no tiene en cuenta las consecuencias de tales accidentes como el de Chernóbyl. En todo el mundo continúan operando las plantas de energía nuclear. Todas estas plantas son una amenaza latente. Pero las más antiguas, el mismo modelo de la central nuclear de Chernóbyl, representan un peligro aun mayor, sin embargo siguen funcionando en Rusia sin prever ninguna protección en el caso de una mayor liberación de radionucleidos en el medio ambiente. El accidente de Fukushima incitó a la Comisión Europea, y concretamente al Consejo de Seguridad Nuclear, “a realizar pruebas de estrés en todas las plantas que operan en Europa para estudiar su respuesta ante circunstancias extremas. El resultado de estos estudios contiene una serie de recomendaciones para incrementar la seguridad de las instalaciones que se traducen en nuevas inversiones y en cambios en los procedimientos de operación y control”⁴⁶.

¿Podríamos decir que los desastres nucleares se convierten en un factor decisivo en la complejidad de la movilidad humana? ¿Existe una conciencia ciudadana en torno al peligro al que están expuestas millones de personas residentes en las zonas contaminadas por las sustancias radiactivas? ¿La decisión migratoria de la población de las zonas afectadas por la contaminación radiactiva tiene de base la conciencia de ser migrante ambiental? ¿La única vía para cambiar la percepción pública sobre la energía nuclear y de los organismos reguladores y de supervisión, es un accidente? Mientras el Ministro japonés Naoto Kan afirma que la única opción de no exponerse al riesgo de la

⁴⁶“Seguridad nuclear”, *El País*, 8 de octubre de 2012, p.26.

contaminación radiactiva es promover una sociedad libre de la energía nuclear⁴⁷ el gobierno de la República Belarús llevaba a cabo la construcción de una central nuclear en Ostroviets, una ciudad en la provincia de Grodno, una de las zonas más afectadas por la catástrofe del 1986⁴⁸. Por medio de promesas de un empleo estable el Estado trata de subyugar al pueblo e imponerle un “seguro” futuro nuclear. Aparentemente sólo se trata de una vía hacia la independencia energética de la República Belarús, un foco de creación de empleo, construcción de nuevas viviendas, abertura de nuevos centros educativos, comerciales, culturales, etc. (el mensaje de los medios de comunicación estatales). Sin embargo, a la pregunta sobre los futuros residuos nucleares, posibles accidentes, vidas humanas expuestas a cualquier futuro riesgo, se produce un largo silencio.

Mientras tanto las personas huyen, escapan de estas condiciones, convirtiéndose en los “escapados medioambientales”, se arriesgan a cruzar las fronteras en esperanza de encontrar un lugar seguro para sus vidas.

2.4. PROCESOS MIGRATORIOS EN LA REPÚBLICA BELARÚS A PARTIR DE 1986

La situación migratoria actual en la República Belarús se caracteriza por un volumen insignificante de movimiento migratorio. Según los datos del CNERB (Zinovski, 2011)

⁴⁷ ...Yo sabía que había graves problemas no resueltos en relación con la seguridad de la energía nuclear y la eliminación de los residuos radiactivos. Tomé la posición de que estas cuestiones podrían ser superadas por la tecnología. Con las garantías adecuadas, las plantas de energía nuclear podrían ser manejadas con seguridad si se trataban con prudencia. Especialmente en los últimos años, con el fin de evitar el calentamiento global, se optó por la energía nuclear como un sustituto eficaz a las centrales eléctricas que se alimentan de combustibles fósiles y contaminan la atmósfera [...] He pensado mucho sobre las medidas de seguridad necesarias para evitar cualquier desastre nuclear. Sin embargo, ninguna de estas medidas es válida en contra de los enormes riesgos que presenta la energía nuclear. Es evidente que ningún país, por muchas precauciones que adopte, está completamente a salvo del peligro de la energía nuclear. He llegado a la conclusión que la única opción de no exponerse a este riesgo es promover una sociedad libre de la energía nuclear [...] Por otra parte, está la cuestión de la disposición final de los residuos de alta actividad radiactiva, que deben estar aislados de los seres humanos por más de 100.000 años antes de pasar a tener un nivel radiactivo seguro, es un asunto serio [...] Por lo tanto, tenemos que abordar si la responsabilidad de la disposición final debe recaer solamente en una nación. Aunque OIEA afirma que la responsabilidad recae en cada país, muchas naciones, incluyendo Japón, piensan que es un asunto que atañe a todos [...] Al ritmo actual, para el año 2030, en el mundo habrá, por lo menos, 100 plantas más de energía nuclear, además de las 432 ya existentes. Con este aumento no se puede asegurar la seguridad mundial sin el establecimiento de una institución internacional que garantice la protección contra los accidentes nucleares y la seguridad de la disposición final de residuos de alta actividad radiactiva (Kan, 2011).

⁴⁸ Más detalladamente en Semashko, Vasiliy (2011). “Ostrovets, reportaje desde el lugar de la futura central nuclear”, *AtomInfo. ru*, 04.12.2011. Consultado en <http://www.atominfo.ru/news9/i0154.htm>, mayo 2012. Borovoi, Artur y Malinovski, Maxim (2012). “Realidad atómica. Cómo construyen la primera central nuclear en Belarús. Reportaje fotográfico”, *Onliner. by*, 13.04. 2012. Consultado en <http://realt.onliner.by/2012/04/13/aes-4>, mayo 2012.

en el año 2011 la tasa de migración neta de Belarús estaba en 0, 38. Pero este dato no refleja el número de los que quieren, los que pueden emigrar y los que emigran realmente, así como tampoco los que ya han emigrado.

Oleg Manaiev⁴⁹ (Zagoretz, 2010), opina que hay que distinguir el deseo y la capacidad migratoria⁵⁰. Entre los entrevistados por el НИСЭПИ un 40% afirmaron que quisieran emigrar, pero por diferentes razones no pueden hacerlo. Así mismo, Zagoretz (2010) destaca la incoherencia de los datos estadísticos nacionales bielorrusos y los ofrecidos por las estadísticas internacionales, diciendo que la estadística oficial bielorrusa tiende tener en cuenta principalmente la emigración legal exterior de larga duración (permanente) y la migración laboral. Sin embargo, hay que tener en cuenta que la mayoría de los bielorrusos que trabajan en los países de la CEI no tienen un contrato laboral, por lo que no están registrados como inmigrantes. Conservando su residencia en Belarús, tampoco constan como emigrantes. Muchos de los que emigran a los países del “extranjero lejano”⁵¹ lo hacen como turistas, por lo que tampoco son registrados en los primeros años (Zagoretz, 2010).

El momento de apogeo de la migración bielorrusa corresponde a los finales de los años 80, principio de los 90. Oficialmente este aumento en los índices migratorios se relaciona con los cambios políticos ligados a la desintegración de la antigua Unión Soviética. Actualmente se considera que las principales razones del movimiento migratorio bielorruso son los motivos económicos. Llama atención que ni en los años noventa, ni actualmente, las causas ecológicas son mencionadas como el factor principal del desplazamiento humano.

Con la caída de la URSS se propagó el temor de una avalancha de migrantes del territorio soviético hacia los países europeos. Según los resultados del último censo de la Unión Soviética, realizado en 1989, un gran número de personas “corrían el riesgo de ser consideradas extranjeras si se constituían nuevos Estados. Dependiendo de la definición de patria que se utilizase, entre 54 millones y 65 millones de personas (más o menos la quinta parte de la Unión Soviética, de unos 285 millones) vivían fuera de sus unidades nacionales-administrativas” (ACNUR, 2000).

La desintegración de la Unión Soviética en 1991 provocó un gran número de los movimientos humanos en el territorio, posteriormente representado como la Comunidad

⁴⁹Fundador del Instituto Independiente de las Investigaciones Social-Económicas y Políticas (НИСЭПИ) de Vilna, Lituania.

⁵⁰Daneiko, Elena (2011). “El número de los emigrantes bielorrusos es mil veces más bajo de los que desean emigrar”, *DW: Noticias de Belarús*, 16 de julio. [Данейко, Елена. «Белорусских эмигрантов в тысячи раз меньше, чем желающих уехать», *DW: Беларусь*, 16.07.2011]. Consultado en <http://www.dw.de/белорусских-эмигрантов-в-тысячи-раз-меньше-чем-желающих-уехать/a-15237922-1>, mayo 2012.

⁵¹Tras la desintegración de la URSS los países miembros de la CEI se consideran “extranjero cercano”, mientras los países fuera de la CEI se denominan “extranjero lejano”.

de los Estados Independientes. A los conflictos políticos, económicos, sociales, en la República Belarús se ha unido el desastre ecológico provocado por una de las catástrofes nucleares más grandes de la historia de la explotación de las centrales nucleares. Muchas de las personas, procedentes de la zona afectada por la contaminación radiactiva, se reasentaron en el mismo territorio bielorruso, en las regiones situadas al norte del país y en la capital.

Dentro de la emigración exterior una gran parte de los migrantes ambientales fue a parar en los países de la CEI, cercanos lingüística, tradicional y culturalmente, y un menor porcentaje encontró su destino en los países del “extranjero lejano”, principalmente en Alemania, Israel, EE. UU., Argentina y Australia. En el territorio de la antigua URSS “se ha calculado que, en la década de 1990, hasta nueve millones de personas cambiaron el lugar de residencia [...] en lo que constituyó el mayor movimiento de personas en la región desde 1945” (ACNUR, 2000a), lo que equivale a un 3% (de 293.047.571) de habitantes. En Belarús, sólo en cinco años, entre 1992 y 1997 el número de los desplazados llegó a 245.496 personas, 2,5% de la población total del país (de 9.648.533 habitantes) o 8,1% del número total de los emigrantes bielorrusos residentes fuera del territorio de la República, estipulado en 3 millones⁵² (1/3 parte de la población total del país) (Tablas 5, 6 y Gráfico 1).

Tabla 5. *Emigración bielorrusa, 1992-1997(Nº en personas)*

Años	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1992—1997
Nº total de emigrantes	60.564	53.790	54.696	34.882	22.962	18.602	24.5496
Emigración hacia el “extranjero lejano”, países fuera de la CEI	9727	6901	6950	8780	8917	8891	50.166
Emigración hacia los países de la CEI	50.837	46.889	47.746	26.102	14.045	9711	195.330

Fuente: elaboración propia a partir de Zinovski (2011: 33, 50).

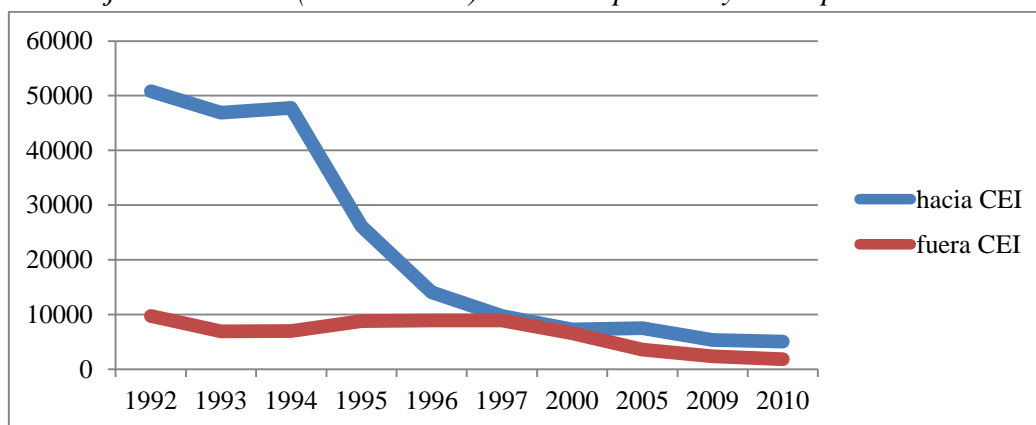
Tabla 6. *Emigración bielorrusa, 2000-2010 (Nº en personas)*

Años	2000	2005	2009	2010
Nº total de emigrantes	13.812	11.082	7.643	6.866
Emigración hacia el “extranjero lejano”, países fuera de la CEI	6563	3562	2330	1826
Emigración hacia los países de la CEI	7249	7520	5313	5040

Fuente: elaboración propia a partir de Zinovski (2011: 25).

⁵²Según Natalia Gordienko, historiadora, autora de *Bielorrusos en Australia, Bielorrusos en Gran Bretaña*. Добровольский, Павел (2013). “Литературное наследство белорусских эмигрантов возвращается в Беларусь”, *Ежедневник*, 10.03.2013. [Dobrovolski, Pavel (2013). “La herencia literaria de los emigrantes bielorrusos retorna a Belarús”, *Diario*, 10.03.2013]. Consultado en http://www.ej.by/news/culture/2013/03/10/literaturnoe_nasledstvo_belorusskih_emigrantov_vozvraschaet_sya_v_bielarus.html, marzo 2013.

Gráfico 1. Emigración bielorrusa hacia el “extranjero lejano” (fuera de la CEI) y “extranjero cercano” (hacia la CEI). División por año y N° de personas



Fuente: elaboración propia a partir de Zinovski (2011: 25).

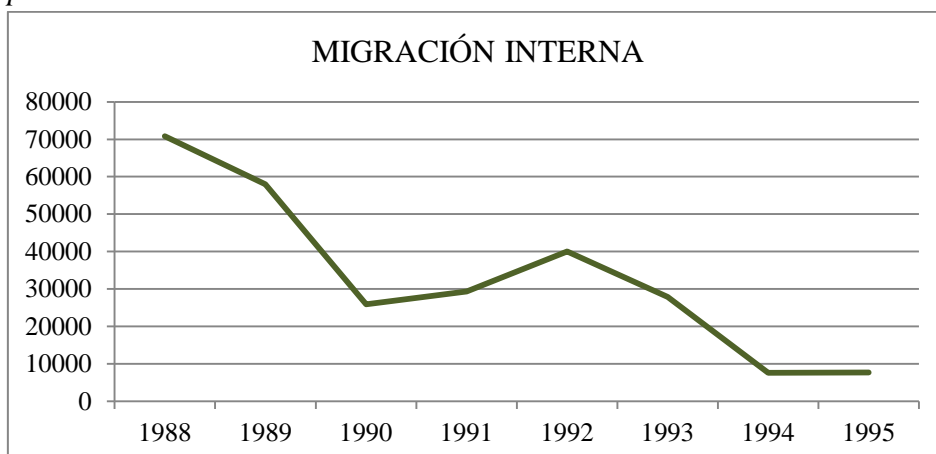
2.4.1. MOVIMIENTO MIGRATORIO INTERIOR

Actualmente el nivel de movilidad de la población bielorrusa (un 2,3%, según CNERB) es menor que en muchos países desarrollados, donde, por ejemplo, la migración interna es el principal factor del equilibrio del desarrollo socio-económico de distintas regiones estatales. Históricamente en Belarús el principal movimiento migratorio corresponde al desplazamiento rural-urbano, gracias al que se determinó la estructura de la población, aumentó el nivel de la educación y la formación de la población rural, lo que a su vez contribuyó al desarrollo económico del país.

Según los datos del censo de la población del año 1999, 4,5 millones de personas (45,1% de la población) realizaron al menos un cambio de residencia a lo largo de su vida, la mayoría fuera del país de origen. En la actualidad el mayor porcentaje del movimiento migratorio bielorruso corresponde a la movilidad interna llegando, en el año 2009, a 94,7% del volumen total migratorio. Las principales vías migratorias internas corresponden al desplazamiento desde las zonas rurales hacia la ciudad (47,5%), de una ciudad a otra ciudad (29,2%), de una zona rural a otra (14,2%) de la ciudad al campo (8,8%) (Petraikova, 2010). Mayoría de los emigrantes prefiere como destino la capital. Los informes estatales relacionan este movimiento con los motivos económicos. No obstante, pensamos que una mayor parte de los desplazados busca un refugio de la exposición a la contaminación radiactiva, porque Minsk, la principal referencia migratoria, se considera una zona “limpia” de los efectos de la radiación.

El flujo migratorio interno hacia las grandes ciudades alejadas del sur de la República (zona contaminada por la radiación) iba en aumento hasta el año 1992, luego se observó su debilitamiento: en el año 1988 desde esta zona emigraron 70.800 personas; en 1989 – 58.000; en 1990 – 25.900; en 1991 – 29.300; en 1992 – 40.000; en 1993 – 27.900; en 1994 – 7.600; en 1995 – 7.700 (Shajotko, 1996) (Gráfico 2).

Gráfico 2. *Flujo migratorio interno de la República Belarús, por años y número de personas*



Fuente: elaboración propia a partir de Shajotko (1996).

Según los datos oficiales, esta disminución en el número de personas migrantes estaba relacionada con la situación socio-económica del país, coincidiendo con la desintegración de la URSS y la independencia de Belarús, con el creciente nivel del paro, dificultad de encontrar trabajo en la ciudad, encarecimiento de la vivienda, bajo salario. Sin embargo, podemos observar que el mayor número de los desplazados coincide con los años posteriores a la catástrofe nuclear. El pico más alto de la migración bielorrusa recae en el año 1988 (dos años después del accidente), y no con los años 1991- 1992, momento de la desintegración de la URSS. Es cierto que en el año 1992 el número de los movimientos internos creció de nuevo, lo que podríamos relacionar con la difícil situación socioeconómica e inestabilidad política que sufrió el país después de la caída de la Unión Soviética, pero este aumento en el flujo migratorio sólo alcanza la mitad de la producida después de la catástrofe de Chernóbyl. El año 1988 está relacionado con la tasa más alta de la migración interna (por problemas ecológicos), el año 1992 con la tasa más alta de la emigración externa (coincide con la abertura de las fronteras; los emigrantes económicos, políticos, ecológicos encuentran una nueva salida a sus problemas).

El accidente nuclear tuvo un efecto significativo en la migración interna del país. Sólo en los primeros días desde la zona de exclusión fueron evacuados 24.700 personas. En los años siguientes muchos bielorrusos afectados por la contaminación radiactiva abandonaron sus hogares de forma “voluntaria”.

“Dos años después del accidente, M. V. Kovalev, presidente del Consejo de Ministros de Belarús, declaró en el periódico *Pravda* que en la República se habían abandonado 107 pueblos y otros asentamientos humanos; se habían construido 9770 casas de campo en regiones no contaminadas para 24.700 personas procedentes de las zonas rurales contaminadas; se descontaminaron otros 412 pueblos existentes en las zonas designadas como “estrictamente controladas” y se permitió el regreso de la gente a ellos. No obstante, en 1989 se tuvieron que evacuar otros pueblos de las regiones de Gómel y

Moguiliov [...] en el nuevo plan de evacuación se incluyeron veinte pueblos de la República Belarús [...] A finales de 1989 la presión de la población local, preocupada por la salud de sus hijos, hizo necesario incluir otros 79 pueblos, con un total de 7000 personas, en el programa de reasentamiento de 1990 en la región de Moguiliov. No obstante, se preveía que se tendrían que evacuar otros 271 pueblos situados en las zonas con concentraciones de radionúclidos superiores a los 10 Ci/km², como era la región de Gómel” (Medvedev, 1991: 144).

Este programa generó un enorme gasto, se habló de más de 5000 millones de dólares. Como respuesta a este hecho, el estado prefirió entregar una paga doble a los habitantes que se quedaban en las zonas contaminadas y a los destinados a trabajar allí (el pueblo nombró esta paga extra “suplemento de ataúd”). En 1990 el Soviet Supremo de la URSS empezó a discutir el programa gubernamental denominado “Sobre la liquidación de las consecuencias del accidente de Chernóbyl”. Entre otras medidas, se contemplaba la evacuación por etapas de la población ubicada en la zona de control estricto, donde los niveles de Cesio-137 eran superiores a 40 Ci/km² (Figura 4). Se preveía el traslado de 60.000 personas a las zonas más seguras. Las medidas de reducción de los efectos nocivos sobre la población deberían afectar a unas 300.000 personas (Medvedev, 1991:150). Pero en el año 1991, después de la desintegración de la URSS, Belarús pasó a ser país independiente. También “independiente” en la resolución del problema de la contaminación radiactiva. Todos los programas de la evacuación de la población se habían parado. El programa de reasentamiento se realizó sólo en un 50%. Así, en los años 1991-1992 estaba previsto el reasentamiento de 83.300 personas, no obstante, sólo 36.700 personas fueron reasentadas de forma obligatoria y 4300 personas “voluntariamente” (Shajotko, 1996)⁵³.

Según los datos del Departamento de Liquidación de las Consecuencias de Chernóbyl de la República Belarús la zona de exclusión estaba marcada en 1700 km², cuya población fue evacuada en el año 1986. Hoy este territorio pertenece a la Reserva Estatal Ecológica-Nuclear de Polesie. La superficie de la zona del reasentamiento obligatorio cuenta con 6700 km². El reasentamiento se llevó a cabo desde quince distritos de las regiones de Gómel y Moguiliov. En las áreas de reasentamiento está prohibido el paso de personas, vehículos, recolección de bayas, setas, etc.

La mayoría de los reasentados fueron registrados en Minsk y en las zonas “limpias” (mejor dicho menos contaminadas) de las regiones de Mogilev y Gómel. En los años siguientes el número de los reasentados cayó significativamente, incluso aparecieron retornados ecológicos, los que no conseguían integrarse en sus nuevos lugares de acogida y decidían regresar a sus hogares contaminados.

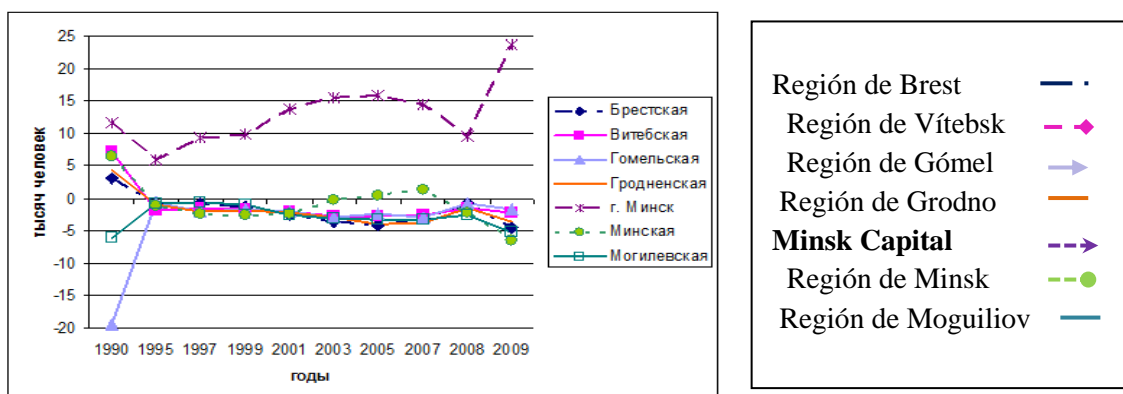
⁵³Yablokov (2011) afirma que fueron evacuados 135.000 personas; mientras en el territorio contaminado por Cesio-137 residían 7. 070.000 personas.

El análisis de los movimientos migratorios muestra que este movimiento de los residentes de las áreas contaminadas cambió la naturaleza del proceso migratorio bielorruso deformando la estructura de los flujos migratorios del país. Como resultado, por un lado, se crearon regiones con alta concentración de población urbana y rural, por otro lado, se formaron territorios escasamente poblados con amplias superficies, agrícolas y urbanizadas, eliminadas del movimiento económico estatal (Petraikova, 2010). La migración se convirtió en el problema estatal. El gasto en las subvenciones ascendía, los profesionales de las zonas rurales se marchaban, las mujeres abandonaban las zonas contaminadas por miedo de tener hijos con malformaciones, etc. “El secretismo sobre el nivel exacto de contaminación aceleró el proceso de emigración” (Medvedev, 1991: 154).

La evacuación no era un proceso simple. Los niños entre 8 y 15 años fueron enviados a los campamentos de verano. Evacuar a los bebés, madres, mujeres embarazadas fue más complicado. Para ellos se utilizaron numerosos hoteles, casas de acogida, sanatorios e instalaciones turísticas. No se conoce el número exacto de evacuados, pero probablemente ascendió a un millón de personas. Estaba previsto que la evacuación no duraría más de 50 días, pero los niños pudieron regresar a Gómel, Moguilev sólo en septiembre para iniciar el nuevo año escolar. El peligro de Radioyodo ya no era un problema, pero sí lo fue el Radiocesio, Radioestroncio, Plutonio. Nunca se publicaron las cifras de la acumulación de Radioyodo en el tiroides de los niños. Pero se considera que un millón y medio de personas fue afectado gravemente, entre ellos 160.000 niños (datos del año 1990). El número de afectados siguió creciendo año tras año. “Hoy el precio humano y financiero que tiene que pagar el Estado para controlar los problemas de tiroides es mucho más elevado que lo que habría costado la implantación de cualquier medida de emergencia, destinada a impedir el consumo de productos alimenticios fuertemente contaminados” (Medvedev, 1991: 194).

Durante la última década del siglo XX la dirección de los movimientos migratorios interprovinciales había cambiado radicalmente (Gráfico 3). En el año 1990 se observó un gran saldo migratorio negativo en las regiones de Gómel y Mogilev, las más afectadas por el accidente de Chernóbyl. La población de estas zonas se trasladaba a otras áreas de la República menos contaminadas, como Minsk, capital bielorrusa. Debido a esto el saldo migratorio en las regiones más limpias estaba muy por encima de los valores anteriores. En los años posteriores a la catástrofe nuclear de Chernóbyl, y a los cambios políticos y socioeconómicos de los años 90, se observó un gran crecimiento de población en Minsk debido a los movimientos migratorios internos.

Gráfico 3. Dinámica saldo migratorio por provincias de la República Belarús (mil personas por año)



Fuente: elaboración propia a partir de Petrakova (2010: 248).

En el Gráfico 3 podemos observar la reducción del flujo migratorio hacia la capital (Minsk) entre el año 1990 (11.600 personas) y el año 1995 (6000 personas). El año 1995 fue relacionado con la estabilización política y económica en el país. Pero en los años siguientes (Tabla 7) la mortalidad sigue creciendo, la población busca los lugares más seguros. El número de los desplazados, desde todas las regiones hacia la capital, de nuevo muestra un gran aumento. En el año 2002 el número de los inmigrantes internos registrados en Minsk llegó a superar 15.000 personas. Temporalmente, entre los años 2007- 2008, la emigración desde las regiones de Gómel, Brest, Grodno (anteriormente las zonas de mayor número de desplazados ambientales) se había reducido, por lo que había disminuido el número de inmigrantes internos en la región de Minsk y en Minsk-ciudad, pero en el año 2009 su número en la capital llegó a 24.000 personas.

Tabla 7. Dinámica de los procesos demográficos en la República Belarús (1000 personas)⁵⁴

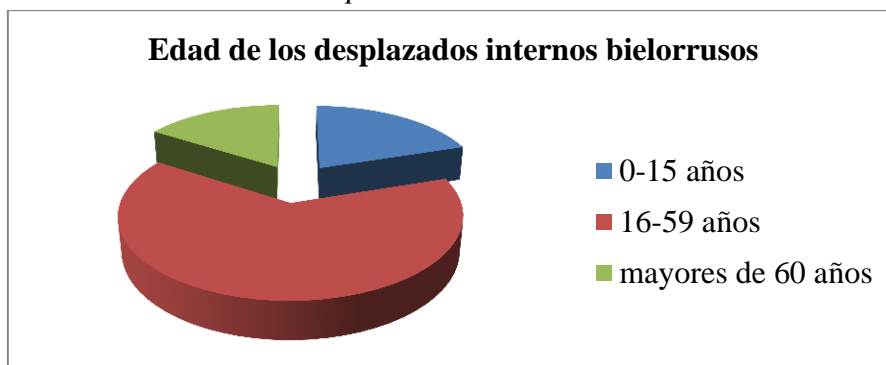
	1950	1970	1980	1990	1993	2000	2002	2005	2008	2009
Natalidad	25,5	16,2	16,0	14,0	11,5	9,4	8,9	9,3	11,1	11,6
Mortalidad	8,0	7,6	9,9	10,8	12,6	13,3	14,8	14,5	13,8	14,2
Crecimiento natural de la población	17,5	8,6	6,1	-3,2	-1,1	-4,1	-5,9	-5,2	-2,7	-2,6

Fuente: elaboración propia a partir de Zinovski (2011: 19), Zinovski (2009: 119).

⁵⁴El análisis de los datos estadísticos (Tabla 7) muestra que a partir de los años 90 (la catástrofe nuclear de Chernóbyl tuvo lugar en 1986) decrece la natalidad y aumenta la mortalidad, produciendo crisis demográfica en el país. El problema de la caída de la natalidad está relacionado con los problemas ecológicos y económicos. El coeficiente de la mortalidad creció en los últimos años en 1,5%, la esperanza de vida, según las estadísticas oficiales, bajó desde 71 años en el 1990 a 68 años en 2005. Belarús es un país donde se observa el “síndrome de la temprana mortalidad masculina”, establecida en 40-50 años, mientras la esperanza de vida de la mujer está entre 50 y 60 años. El número total de la población bielorrusa decrece cada año. En el año 2010 el número de habitantes en Belarús fue 9.480.200 personas, 7,5% menos en comparación con el año 1994. Según los datos estadísticos para el año 2050 la población de la República Belarús no superará 5,5 millones de personas, alcanzando sólo la mitad de la población actual (Zagoretz, 2010: 83).

En lo referente a la edad la mayoría de la población migrante tenía entre 16 y 60 (Gráfico 4) y entre ellos predominaba la población entre 35 y 50 años. Esta edad en la República Belarús está relacionada con la máxima dependencia de la persona del puesto laboral o del apego familiar. Pero estas circunstancias no frenaron el flujo migratorio.

Gráfico 4. *Edad de los desplazados internos bielorrusos*



Fuente: elaboración propia a partir de Petrakova (2010: 249).

2.4.2. MOVIMIENTO MIGRATORIO EXTERIOR

En el momento actual de la gran crisis demográfica que sufre la República Belarús el papel de la migración externa es muy importante. En esta situación sólo una gran afluencia de personas hacia Belarús podría frenar el proceso de despoblación.

La emigración hacia el “extranjero lejano” no es algo nuevo en la historia migratoria del pueblo bielorruso, sin embargo, los años 90 (marcados por la obtención de la independencia de Belarús) abrieron las puertas de la emigración hacia el “extranjero lejano” a cualquier ciudadano bielorruso. Diferentes etapas del desarrollo del país delimitaban las razones de la decisión migratoria. Inicialmente, el factor más influyente en la migración externa era la liberalización de la vida política, y con ella simplificación del proceso de la obtención del permiso de salida. Este momento coincide con la avalancha de emigrantes procedentes de Belarús que ya tenían planeada su salida, aunque no tenían oportunidad de realizarla hasta la fecha. Las condiciones ambientales fue una de las razones en la toma de la decisión migratoria que en los años 90 provocó un flujo migratorio más importante de la historia del país (Gráfico 1). Así en el año 1990 fue registrado el mayor volumen en el saldo neto migratorio negativo: - 34.100 personas.

Posteriormente el número de emigrantes disminuyó. También cambiaron las razones de la emigración. Si antes el principal motivo eran los problemas étnico-políticos y ambientales (del cual las instituciones oficiales no se pronuncian), a mediados de la década de los 90 también se han sumado las causas económico-sociales. La disminución

del flujo migratorio es el resultado de la política migratoria de Belarús basada en la simplificación de los procedimientos del permiso de salida temporal, y por otro lado las políticas migratorias de los países de acogida, que habían endurecido los requisitos de extensión de visados.

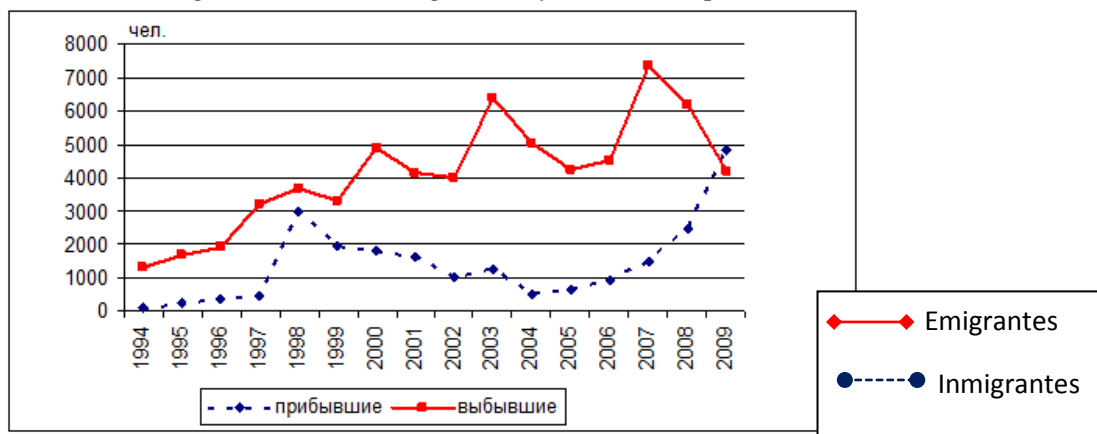
A principios de los años noventa los principales destinos migratorios de los bielorrusos fueron Israel, EE.UU. y Alemania, dando preferencia a Israel (un 97% en el 1990, 32,5% en el 1992, actualmente sólo 14 - 18 %). El pico de la emigración hacia los Estados Unidos coincidió con el año 1992 (57% de todos los permisos concedidos). Actualmente el volumen de la emigración hacia este destino no supera 18%. Sin embargo el volumen de la emigración hacia Alemania crece cada año. Si en el 1990 sólo 0,3% de los emigrantes bielorrusos elegían Alemania como destino, hoy día se registra un 22 - 25% (Petrankova, 2010: 263).

Una característica muy importante del proceso migratorio bielorruso es la feminización de la migración bielorrusa. Anualmente emigran 1000 mujeres más que los hombres. La mayoría en la edad reproductora, 25 - 35 años, lo que está relacionado con la así llamada “migración de novias”.

Uno de los principales problemas relacionados con la migración externa es la “fuga de cerebros” que se había intensificado después de la desintegración de la Unión Soviética y continúa hasta nuestros días. La principal causa de la emigración intelectual está relacionada con la reducción de la financiación en la investigación y desarrollo. Si en el año 1995 a la ciencia fue destinado 0,53% del presupuesto nacional, en 2000 - 0,39% en 2003 - 0,37%, y en el 2006 - 0,38%. El análisis de los datos del seguimiento de la emigración intelectual a lo largo de los años 1996 - 2006 muestra que cada año emigraron de forma permanente aproximadamente 70 - 90 investigadores y profesores universitarios (de los cuales 5 - 6 doctores, 27 - 30 candidatos a doctor y 38-45 científicos sin grado de doctor). Más de la mitad del personal científico había emigrado desde la ciudad de Minsk, donde se ubican las más importantes instituciones científicas y educativas de la República Belarús (Petrankova, 2010). La mayoría de los científicos se dirigen a EE. UU., Canadá, Alemania e Israel, últimamente a estos destinos se han sumado otros como Rusia, Polonia y Ucrania.

La migración externa también está relacionada con la migración laboral. En los años 90 la apertura de las fronteras, el cambio de la situación socio-económica del país, la adopción de leyes en materia de migración laboral provocó una ola masiva de los trabajadores desde Belarús hacia el extranjero lejano (también hubo inmigrantes laborales procedentes de los países de la CEI) (Gráfico 5). Según los datos estadísticos en los años de la independencia de Belarús oficialmente fueron registrados 66.000 emigrantes laborales, mientras sólo 27.000 personas fueron registradas como inmigrantes laborales. Por lo tanto, Belarús es, principalmente, un país proveedor de mano de obra para el mercado laboral internacional.

Gráfico 5. Emigración laboral según año y número de personas.



Fuente: elaboración propia a partir de Petrakova (2010: 268).

Los emigrantes bielorrusos, gracias a su alto nivel educativo, su capacidad de trabajo y los valores humanos pueden competir con éxito en el mercado laboral internacional. Los principales países de acogida de la mano de obra bielorrusa son Rusia y EE. UU., los que en el año 2009 recibieron 64% y 30% de inmigrantes bielorrusos respectivamente. Un número menor de este tipo de emigrantes se dirige a Polonia, Chequia y Alemania.

En lo relativo al puesto laboral desempeñado por el inmigrante bielorruso en el país de acogida, predominan trabajos en el sector construcción, servicio y comercio. En los EE.UU. 50% de los emigrados trabajan como obreros no calificados. Sólo 11% de todos los emigrantes desempeñan trabajos intelectuales, casi todos ellos trabajan en Rusia. Hay que destacar que el nivel de educación de los emigrantes laborales que se desplazan tanto a los países desarrollados, como a los países en desarrollo, es el mismo. De acuerdo con las estadísticas oficiales del año 2009, el 67% de todos los emigrantes laborales tienen educación secundaria, el 21% - tienen diplomatura y el 9% - educación superior. Este perfil del emigrante se mantiene independientemente del destino migratorio, lo que significa que en los países en desarrollo a los inmigrantes bielorrusos es más fácil encontrar puestos de trabajo que coincidan con su preparación profesional, mientras que en los países desarrollados, los inmigrantes licenciados se ven obligados a ocupar unos puestos mal valorados socialmente y mal remunerados, que no requieren educación superior, ni una preparación específica.

En lo relativo a la edad, el porcentaje de los y las emigrantes en la edad laboral es muy similar, 56% hombres y 44% mujeres. Sin embargo, entre este grupo se destaca el que tiene entre 20- 24 años, que representa el 41% de todos los emigrantes laborales. 68% de este grupo son mujeres. Lo cual nos lleva a la conclusión de que emigran principalmente mujeres jóvenes licenciadas o a punto de terminar la carrera universitaria. Muchos de los emigrantes van en búsqueda de trabajos temporales en la época de vacaciones de verano. Pero no todos regresan. Los que se quedan representan un gasto no remunerado importante para el Estado en la preparación profesional de estos jóvenes.

2.5. DEPARTAMENTO DE ASUNTOS HUMANITARIOS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA BELARÚS, COMO ÓRGANO DE CONTROL DE LA MIGRACIÓN TEMPORAL CIRCULAR DE LOS MENORES BIELORRUSOS

Al principio de los años noventa en la República Belarús se originó un nuevo movimiento migratorio, sin precedentes anteriores. La apertura de las fronteras, tras la desintegración de la Unión Soviética, permitió la *migración ambiental, temporal, circular, por el desarrollo de la industria nuclear*, de menores bielorrusos (considerados “categoría socialmente vulnerables”⁵⁵).

A efectos de este estudio, consideramos

-migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear: efectuada por los afectados por los efectos de la contaminación radiactiva, producto del accidente de la Central Nuclear de Chernóbyl (en nuestro caso hacia España, uno de los países del “extranjero lejano”).

-migración ambiental temporal: el desplazamiento de los menores y sus acompañantes, realizado en el marco de los programas de acogida temporal de menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, a fin de prevenir las enfermedades, recuperar y fortalecer la salud, evadir temporalmente la exposición a los efectos de la radiactividad, así como “contribuir al fortalecimiento de las relaciones amistosas y al entendimiento mutuo entre los pueblos español y bielorruso”⁵⁶. La entrada de los grupos de acogida temporal en el territorio español y su permanencia se regula por medio del Acuerdo Bilateral, firmado entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Belarús (BOE 223, del 15 de septiembre de 2009).

-migración ambiental circular: el desplazamiento repetido de los menores y sus acompañantes en programas de acogida temporal de menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl. La estancia en España se regula dentro de los marcos legales establecidos por el antes mencionado Acuerdo Bilateral. Tras la conclusión del período de estancia en los programas de acogida los menores y sus acompañantes están obligados a regresar a su país de origen.

Las autoridades competentes encargadas del control de este tipo de desplazamiento son, en la República Belarús: Departamento de Asuntos Humanitarios, Ministerio de Educación, Ministerio de Sanidad, Ministerio de Trabajo y Protección Social, Ministerio de Asuntos Exteriores; en el Reino de España: Ministerio de Asuntos

⁵⁵Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España (2009), BOE-A-2009-14562. Consultado en la página del Ministerio de la Presidencia http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562, septiembre 2012.

⁵⁶ Ibídem, Introducción al Acuerdo Bilateral.

Exteriores y de Cooperación, Ministerio del Interior, Ministerio de Sanidad y Política Social, Ministerio de Trabajo e Inmigración. En este apartado centraremos nuestra atención en una institución, Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús, destinado exclusivamente al control de los programas de ayuda humanitaria.

2.5.1. ORIGEN DEL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS HUMANITARIOS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA BELARÚS

Desde el inicio de los años noventa, los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos contribuyen al fortalecimiento de las relaciones interculturales entre el pueblo bielorruso y los países europeos. Además de recuperar y fortalecer la salud de los menores, dichos programas contribuyeron a un conocimiento profundo de la cultura, lengua, tradiciones, tanto del país de acogida, como del país remitente de los menores.

El caso de los programas de acogida temporal podría servir de ejemplo de una migración ambiental, voluntaria, temporal, cíclica de los menores bielorrusos. Dichos programas, según DAH-PRB, sólo en los años 1993 - 2006, produjeron más de 70.000⁵⁷ desplazamientos de los menores hacia España (Anexo 3:5), o, según el Departamento de Liquidación de las Consecuencias de la Catástrofe Nuclear de Chernóbyl de la República Belarús, 88.000⁵⁸ desplazamientos de menores entre los años 1990 – 2010. Los principales países de acogida temporal de los menores bielorrusos son Italia, Alemania y España. Aun actualmente, cuando el flujo de los menores en los programas de acogida ha decaído a 1800 desplazamientos anuales. Estos desplazamientos crearon lazos interculturales, que pudieron originar redes migratorias, un futuro apoyo a la inmigración bielorrusa.

⁵⁷Entre un total de 1.737.400 menores de 18 años, según el CNERB, año 2011. Entre ellos 40% (695.100) son menores de 7 años [los menores de 7 años no participaban en los programas de acogida temporal], 41% (718.100) tienen entre 7 y 14 años (la edad de participación en los programas de acogida, hasta el año 2010 cuando el límite de edad se amplió hasta 18 años), 18,7% (324.200) son menores entre 15 y 17 años. En relación con el año 2000, el número de la población bielorrusa menor de 18 años bajó en 27,4%, dato, según las estadísticas estatales, vinculado a la caída de la tasa de natalidad. El análisis de estos datos nos lleva a la conclusión, que entre los años 1993-2006 alrededor del 12% de los menores bielorrusos visitaron España en los programas de acogida temporal.

⁵⁸ Es difícil calcular el número exacto de los menores que participaron en los programas de acogida. No existen datos exactos. Mientras DAH-PRB afirma que sólo España, entre los años 1993 y 2006, acogió 70.000 niños, el Departamento de Liquidación de las Consecuencias de la Catástrofe de Chernóbyl habla de 88.000 niños entre los años 1990 y 2010, acogidos por todos los países partícipes de los programas de acogida. Es decir sólo 18.000 niños más en siete años (1990-1993; 2006-2010) y en todos los países colaboradores, cuando se sabe que Italia y Alemania, por ejemplo, prestaron una ayuda similar a la ofrecida por España.

Los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos tienen su inicio en el año 1990. En principio, se trataba de viajes organizados por los particulares y las asociaciones bielorrusas y extranjeras. Siete años más tarde, 9 de junio de 1997, en Belarús fue fundado el Departamento de Ayuda Humanitaria, que contaba con diecisiete empleados. La finalidad de esta institución era “garantizar política de Estado en el ámbito de las relaciones humanas y la protección de los derechos e intereses de los ciudadanos de la República Belarús; coordinar la actividad de todas las personas físicas y jurídicas en el campo de la aplicación de los programas de ayuda humanitaria, incluyendo la acogida de los niños en el extranjero; preparar las propuestas de mejora de la legislación en materia de ayuda humanitaria; difundir información sobre la aplicación de dichos programas” (DAH-PRB)⁵⁹.

En aquel momento fueron establecidas las principales funciones del Departamento: “recepción y distribución de ayuda humanitaria, desarrollo e implementación de los programas de ayuda humanitaria y actividades *enfocadas en la atracción de la ayuda benéfica y humanitaria hacia la República Belarús* [este apartado, ejemplo de violencia estructural, fue eliminado en el año 2000]; creación de unas condiciones favorables para la concesión de ayuda humanitaria y *acumulación de los fondos recibidos como ayuda benéfica* para la ejecución de los programas humanitarios [este apartado fue eliminado en 2001]” (DAH-PRB).

En el año 2000, el Departamento de *Ayuda* Humanitaria fue renombrado como Departamento de *Asuntos* Humanitarios, seguido de la asignación de unas tareas burocráticas adicionales, como la contabilidad, almacenamiento, evaluación y disposición de los bienes detenidos y confiscados, así mismo control de ayuda destinada a los grupos socialmente desfavorecidos de la República Belarús. DAH-PRB había ampliado el ámbito de su representación creando oficinas en Brest, Vítebsk, Gómel, Grodno y Moguilióv, elevando el número de los empleados a cuarenta y siete personas, entre las que sólo nueve están relacionadas con la gestión de la ayuda humanitaria (un encargado de la gestión de ayuda humanitaria, seis empleados en el departamento de ayuda humanitaria y dos empleados en el sector de la rehabilitación de los menores).

En el año 2001 DAH-PRB formó parte de la Oficina del Presidente de la República Belarús con los derechos de persona jurídica. Dentro del Departamento fueron establecidas las siguientes medidas organizativas:

1. Formación del marco normativo en el campo de la acción humanitaria
2. Organización del trabajo con las administraciones locales en la solución de los problemas emergentes con el fin de apoyar la cooperación con la organización extranjera en la ejecución de los proyectos de ayuda humanitaria
3. Organización del saneamiento de los menores bielorrusos

⁵⁹ DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.html>, febrero 2012.

La acogida temporal, según DAH-PRB, se lleva a cabo gracias a las donaciones extranjeras y es dirigida a los menores que se encuentran en situación social de riesgo (Anexo 3⁶⁰). Según DAH-PRB, uno de sus objetivos principales, como hemos visto, es la *atracción de los donativos extranjeros y su destino para los programas de ayuda humanitaria*, saneamiento de los menores y elaboración de las condiciones adecuadas de su estancia en el extranjero. En la práctica, los fondos de los donativos destinados a la ayuda humanitaria son empleados para la financiación de (según el orden de preferencia): organismos públicos y asociaciones, organizaciones deportivas, organizaciones religiosas, autoridades educativas, sanidad, administración pública, organizaciones de comercio, organismos de asistencia social, ciencia y cultura, otros, lo que veremos más adelante.

2.5.2. ORGANIZACIÓN Y BENEFICIARIOS DE LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL

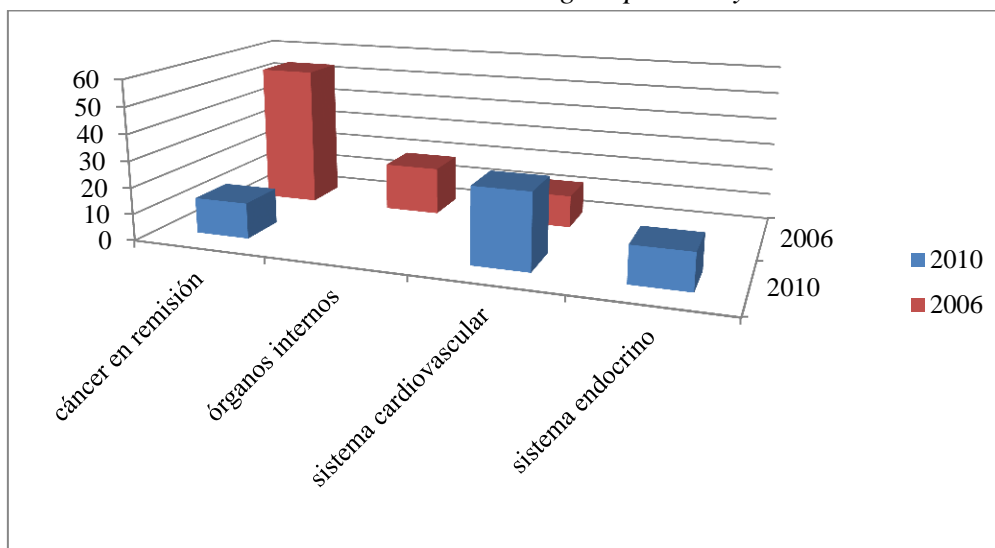
Los programas de acogida temporal se rigen por el Decreto del Presidente de la República Belarús del 18.02.2004 № 98, “Sobre la organización del saneamiento de menores en el extranjero, *llevado a cabo gracias a las donaciones extranjeras*”. Según el Decreto, la financiación de los programas de acogida es responsabilidad de las instituciones y órganos administrativos (centros educativos estatales u organizaciones que disponen de licencia estatal que les autoriza la organización de dichos programas). El número de grupos de acogida y su volumen varía en conformidad del acuerdo firmado entre las partes coordinadoras de los programas y en relación a las condiciones de acogida de la parte receptora. Los principales beneficiarios de dichos programas son, según DAH-PRB, los menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, discapacitados, huérfanos, hijos de familias numerosas, familias con bajo poder adquisitivo o familias monoparentales.

⁶⁰ En el Anexo 3 se pueden consultar solicitudes de ayuda humanitaria, emitidas por los Centros de Ayuda Social, dirigidas a la directora de una de las agencias de viajes de la ciudad de Minsk, que organiza programas de acogida temporal en el “extranjero lejano”. En el Anexo 3: 4 ofrecemos un ejemplo de las listas de espera de los programas de acogida temporal, donde se detalla la situación personal de cada menor (estado de salud, situación familiar).

En la página del Departamento de Asuntos Humanitarios podemos encontrar varias solicitudes de ayuda humanitaria emitidas por las escuelas, orfanatos, centros médicos. A continuación proponemos uno de los ejemplos de estas solicitudes: “*La Dirección del Departamento de Asuntos Humanitarios de la Oficina del Presidente de la República Belarús solicita ayuda para una escuela-internado de la región de Grodno. Se buscan inversores de ayuda humanitaria, incluyendo los inversores extranjeros.*”

La escuela-internado alberga a los menores, cuyas familias se encuentran en situación social de riesgo, así como a los menores que presentan patologías del sistema cardiovascular, endocrino, respiratorio y los enfermos de tuberculosis. Se ruega ayuda para la adquisición de los medicamentos y del equipo de rehabilitación deportiva. Esperamos que las organizaciones caritativas de Belarús, así como inversores extranjeros, respondan a esta solicitud”, DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

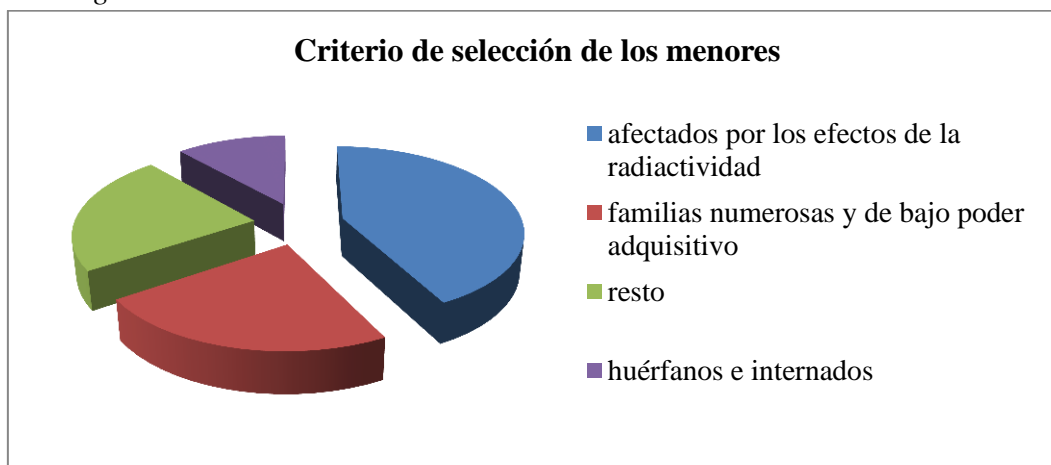
Gráfico 6. Selección de los menores de acogida por año y estado de salud



Fuente: elaboración propia a partir de DAH-PRB. Consultado en http://dha.by/index.php/humanitar_activity.html, octubre 2012.

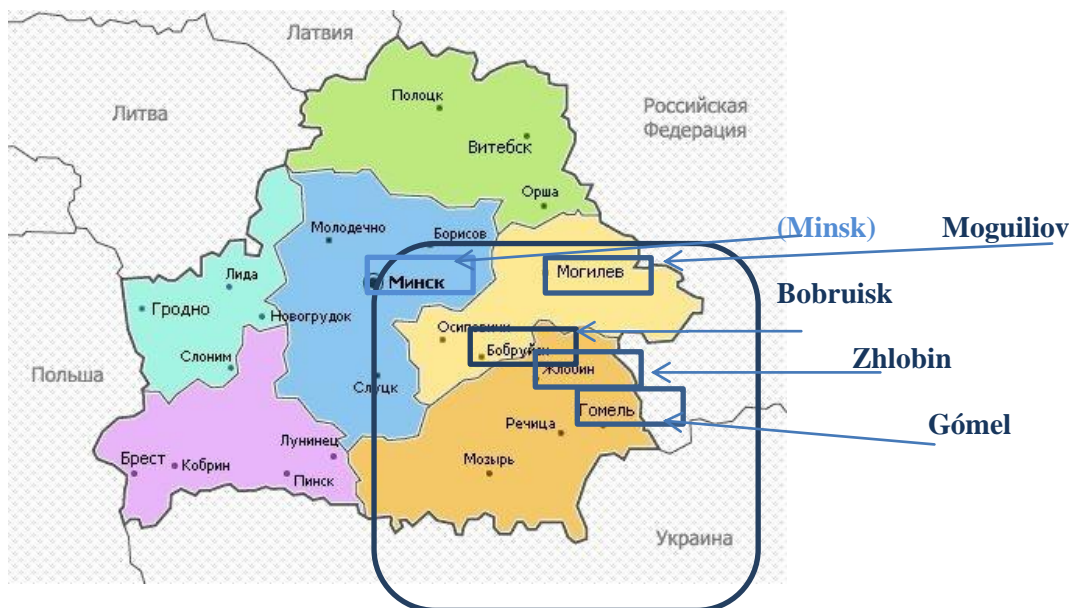
Según DAH-PRB, según el lugar de residencia del menor y su vinculación con el grupo de riesgo social, 42,4% de los menores, que participaron en los programas de acogida en el año 2010, provenía de las zonas afectadas por la radiactividad; en segundo lugar se daba preferencia a los menores de familias numerosas y familias de bajo poder adquisitivo (23,2%); en tercer lugar, huérfanos e internos de los orfanatos estatales (11,6%) (Gráfico 7).

Gráfico 7. Selección de los menores de acogida por lugar de residencia y grupo social de riesgo



Fuente: elaboración propia a partir de DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

Figura 11. Provincias más afectadas por la contaminación radiactiva (Gómel, Moguiliov)⁶¹



El mayor porcentaje de los menores provenía de las regiones más afectadas por la contaminación radiactiva: Gómel (45,4%) y Moguiliov (17,8%) (Figura 4, 5, 11), el restante 36,8% corresponde a las otras regiones de la República Belarús.

En lo referente la edad de los beneficiarios, hasta el año 2010, la legislación bielorrusa solía limitarla a 7- 14 años. Sin embargo, el 28 de enero de 2010, según la orden del Presidente de República Belarús, reflejada en el Decreto № 59, “Sobre las enmiendas en el Decreto Presidencial de 18 de febrero de 2004, № 98”⁶², el límite de la edad se situaba en 7- 18 años, favoreciendo la salida al “extranjero lejano” a los menores de 14 a 18 años. Así mismo, fue anulado el límite de participaciones del menor en los programas de acogida (anteriormente, se permitía tres viajes por el país y uno por familia de acogida, con el fin de prevenir un vínculo mayor entre las familias de acogida y los menores bielorrusos, con el propósito de evitar un posible impulso de la inmigración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear). Conforme a los acuerdos firmados entre la República Belarús y los países de acogida, estos últimos se comprometían a garantizar la seguridad del menor durante su estancia, así como su devolución incondicional al país de origen, descartando cualquier intento de adopción del menor. Este último decreto permitió levantar las restricciones sobre la edad del menor y el número de estancias en el país de acogida, ampliando en 30% el volumen de los menores beneficiarios del programa.

⁶¹Los testimonios de las familias de acogida y de los inmigrantes bielorrusos, a los que recurrimos en el estudio empírico, hacen referencia a cinco ciudades destacadas en este mapa: Gómel, Moguiliov, Zhlobin, Bobruisk y Minsk (esta última con menor tasa de contaminación radiactiva).

⁶² DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

Estas últimas medidas, la anulación de la restricción por edad y número de participaciones en los programas de acogida temporal, pueden tener dos intenciones: preocupación por ofrecer ayuda humanitaria a un número mayor de menores, o, teniendo en cuenta la decadencia de los programas de acogida, prevención del descenso de ayudas extranjeras benéficas directas e ingresos, que suponen los impuestos aplicados a las entidades y asociaciones, dedicadas a la organización de la acogida temporal. Cabe recordar, que cualquier ayuda humanitaria, recibida por toda familia bielorrusa, está sujeta a la obligación de informar a DAH-PRB sobre la ayuda recibida⁶³. DAH-PRB estudia el caso y emite juicio del valor del impuesto obligatorio sobre el valor de la ayuda recibida (el valor del impuesto no se hace explícito en la página del Departamento). De esta forma el Estado recibe “remesas” anuales, generadas por los menores durante su migración temporal cíclica al país de acogida. La estancia de los menores en los países de acogida no supera dos meses al año. Sin embargo, a lo largo del año el Estado bielorruso recibe ayudas benéficas, enviadas por las familias de acogida, organizaciones benéficas, instituciones internacionales, en forma de alimentos, medicamentos, aparatos médicos, instalaciones deportivas, transferencias bancarias, etc. De esta forma se reciben “remesas” sin producirse el caso de la emigración permanente.

2.5.3. IMPUESTOS SOBRE LA AYUDA HUMANITARIA PROCEDENTE DESDE EL “EXTRANJERO LEJANO”

Según el Decreto del 1 de julio de 2007 toda la ayuda humanitaria, proveniente del “extranjero lejano, debe ser retenida en las aduanas bielorrusas, con su posterior retirada por los destinatarios, tras previo pago del impuesto sobre el valor de los bienes recibidos (el valor del impuesto no se hace explícito) y entrega del *certificado de registro de la ayuda humanitaria*⁶⁴, documentación completa sobre la ayuda recibida, expedida por los órganos correspondientes, *descripción completa del contenido*, peso y precio del envío, así como certificado con la información completa sobre el remitente y destinatario. Entre otra documentación se exigía la declaración de haber recibido ayuda humanitaria, copia del pasaporte, *plan del uso previsto* de las donaciones, copia del

⁶³ En el Anexo 3:3 ofrecemos un ejemplo de la solicitud de ayuda benéfica, para ser destinada a las familias vulnerables, emitida por un Centro de Atención Social hacia una agencia de viajes. Dicho documento recoge el ejemplo de la sujeción a la obligación de informar a DAH-PRB sobre la ayuda recibida: “*La ayuda será repartida en función de lo establecido en la Instrucción, sobre el registro, recepción y distribución de ayuda benéfica extranjera, según la Resolución de la Dirección de Asuntos del Presidente de la República Belarús, de 18.03.2005, N° 2, Minsk*”.

⁶⁴ Cada beneficiario de ayuda humanitaria debe presentar la siguiente solicitud a nombre del Gobierno: “solicito registrar los bienes, o la transferencia bancaria, recibidos desde el extranjero; solicito que mi caso sea estudiado por la Oficina de la Presidencia de la República Belarús en materia de la liberación de pago del impuesto sobre los bienes recibidos, liberación de pago sobre las tasas por servicios de aduana, impuestos especiales e impuestos sobre las ganancias”, DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

contrato o carta del donante que explica el uso que se prevé dar a las mismas y documento que acredita *la transferencia de la ayuda recibida a la cuenta de los Actos Caritativos del Banco Estatal de la República Belarús*.

Así, se efectúa el control de los bienes benéficos recibidos por los ciudadanos bielorrusos, prohibiendo la entrada en el territorio estatal de algunos productos (como medicamentos, aparatos médicos, algunos productos alimenticios), delimitando el volumen de la ayuda recibida, estipulando el impuesto sobre el valor de la ayuda recibida, marcando un tiempo límite para la realización de los trámites para la recogida de la ayuda benéfica (que equivalía a cinco días hábiles a partir de la fecha de la *aprobación, por el Presidente de la República Belarús, del uso de la ayuda recibida*), así como emitiendo el juicio de la *aprobación o suspensión de pago de las tasas* de la aduana e impuesto sobre la renta de las personas físicas. En caso de no presentar la documentación exigida en el plazo establecido, la ayuda humanitaria pasa a la disposición del Gobierno.

El 11 de octubre de 2011, una nueva modificación en el Decreto del Presidente de la República Belarús, actualiza el valor del impuesto sobre los bienes recibidos como ayuda humanitaria, proveniente desde el “extranjero lejano”. Dicho Decreto dicta que todas las donaciones, cuyo valor es equivalente o superior a 1600 € (anteriormente equivalente a 500 €), están expuestas al impuesto obligatorio (variable) sobre los bienes gananciales (el valor del impuesto no viene explícito). Con esta medida se pretendía atraer un mayor volumen de donaciones económicas.

No obstante, según DAH-PRB, a partir del 13 de marzo de 2010, fue inhabilitada la exigencia de declaración de aquella *ayuda humanitaria*, cuyo contenido eran *los productos de publicidad y muestra de mercancías, destinadas para las investigaciones nacionales*. Así, toda aquella ayuda humanitaria, la que iba destinada para el desarrollo de la actividad comercial e investigación, se consideraba libre del impuesto. Con esta medida se pretendía potenciar las políticas de atracción de inversión extranjera en el mercado bielorruso, adaptación de la producción nacional a la europea y promoción de los productos nacionales en el mercado internacional.

2.5.4. DESTINO DE LAS DONACIONES RECIBIDAS DESDE EL “EXTRANJERO LEJANO”

Los datos estadísticos, proporcionados por el DAH-PRB⁶⁵, referentes a la distribución de la ayuda humanitaria, sólo nos remiten al año 2006 y primer trimestre del 2007. A partir del año 2007, DAH- PRB no hace explícita esta información.

⁶⁵DAH-PRB. Consultado en http://dha.by/index.php/humanitar_activity.html, octubre 2012.

Tabla 8. *Sectores de distribución de ayuda humanitaria recibida desde el extranjero por años*

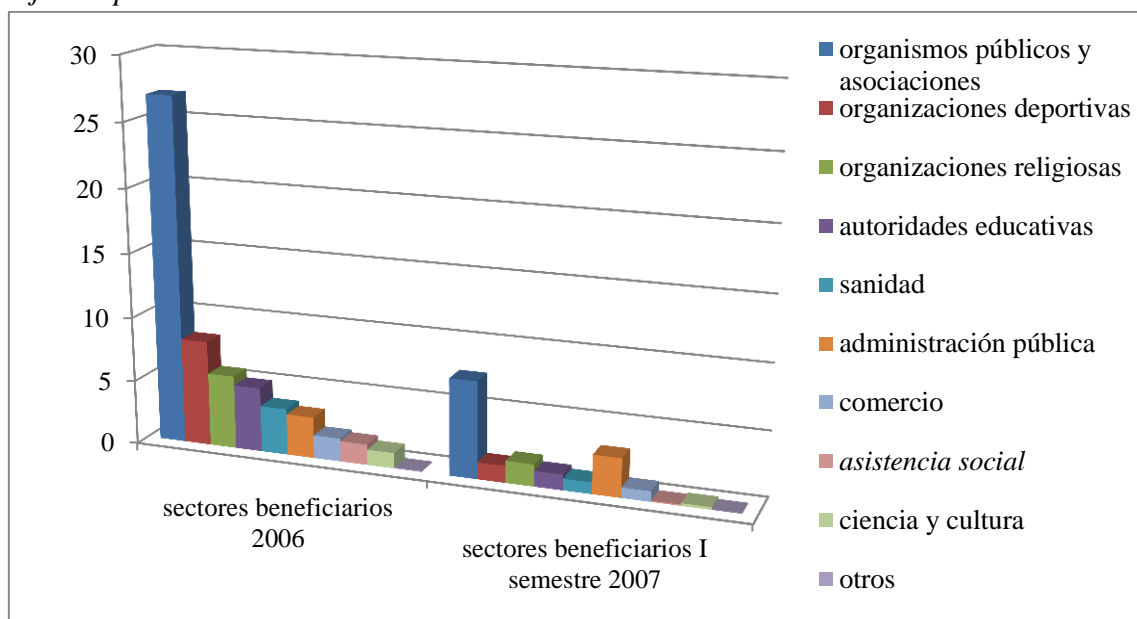
<i>Destinatarios</i> \ Año	2006	1-er trimestre, 2007	A partir del año 2007 el Departamento no ofrece datos relativos a la distribución de las donaciones En el año 2010 la totalidad de las donaciones extranjeras alcanzó 75,7 millones de dólares En el primer trimestre de 2011 fueron recibidas donaciones valoradas en 28,5 millones de dólares
Total donaciones	\$ 64,0 millones	\$ 18,9 millones	
Organismos públicos y asociaciones	\$ 26,9 millones, 47%	\$ 7,5 millones, 45%	
Organizaciones deportivas	\$ 8,2 millones, 12,8%	\$ 1,3 millones, 6,8%	
Organizaciones religiosas	\$ 5,7 millones, 8,9%	\$ 1,7 millones, 8,9%	
Autoridades educativas	\$ 5,0 millones, 7,8%	\$ 1,2 millones, 6,3%	
Sanidad	\$ 3,6 millones, 5,6%	\$ 0,9 millones, 4,7%	
Administración pública	\$ 3,2 millones, 5%	\$ 3,0 millones, 15,8%	
Organizaciones de comercio	\$ 1,8 millones, 2,8%	\$ 0,8 millones, 4,2%	
Organismos de asistencia social	\$ 1,6 millones, 2,5%	\$ 0,1 millones, 0,5%	
Ciencia y cultura	\$ 1,2 millones, 1,8%	\$ 0,2 millones, 0,3%	
Otros	\$ 0,07 millones, 0,1%	\$ 0,01 millones, 0,05%	

Fuente: DAH-PRB. Consultado en http://dha.by/index.php/humanitar_activity.html, octubre 2012.

Según DAH-PRB, República Belarús anualmente recibe una inversión constante de donaciones extranjeras (64,0 millones de dólares en el año 2006; 18,9 millones de dólares en el I trimestre del año 2007 ó 29,5 % de la suma total del año anterior; 75,7 millones de dólares en el año 2010; 28,5 millones de dólares en el I trimestre del año 2011). Dicha ayuda proviene de 93 países, entre ellos: Alemania, Italia, Estados Unidos, Suiza, Reino Unido, Irlanda, Países Bajos, China y Rusia (considerada “extranjero cercano”). Las donaciones fueron recibidas en forma de mercancía y aportaciones económicas.

Como podemos observar los principales beneficiarios de dichas donaciones son organismos públicos y asociaciones, aunque no se hace explícita la lista de estas organizaciones, por lo que no podemos determinar si el 47%, destinado a estas instituciones, corresponde a la ayuda humanitaria. En segundo lugar está el sector deporte, administración pública y las organizaciones religiosas, mientras la sanidad y la asistencia social ocupan los últimos puestos de la lista.

Gráfico 8. Sectores de distribución de ayuda humanitaria recibida desde el “extranjero lejano” por años

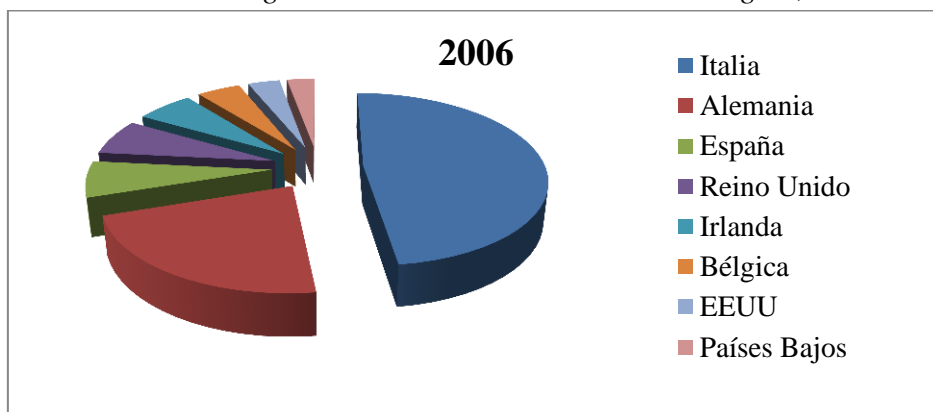


Fuente: DAH-PRB. Consultado en http://dha.by/index.php/humanitar_activity.html, octubre 2012.

El análisis de los datos estadísticos hace destacar sector “administración pública”, resaltándolo como preferente en la asignación de las donaciones. La suma total destinada a esta categoría en el año 2006 (\$ 3,2 millones) es equiparada (\$ 3,0 millones) a la recibida sólo en el período del 1-er semestre del año 2007. Una asignación invariable corresponde al sector “organizaciones religiosas” con 8,9% del total de las donaciones, cada año. Mientras las demás categorías siguen el patrón del año anterior, se observa incremento de inversión en “organismos de comercio”, y disminución en “organizaciones deportivas”, que hasta el año 2007 gozaban de preferencia en la atribución de las donaciones (Gráfico 8, Tabla 8).

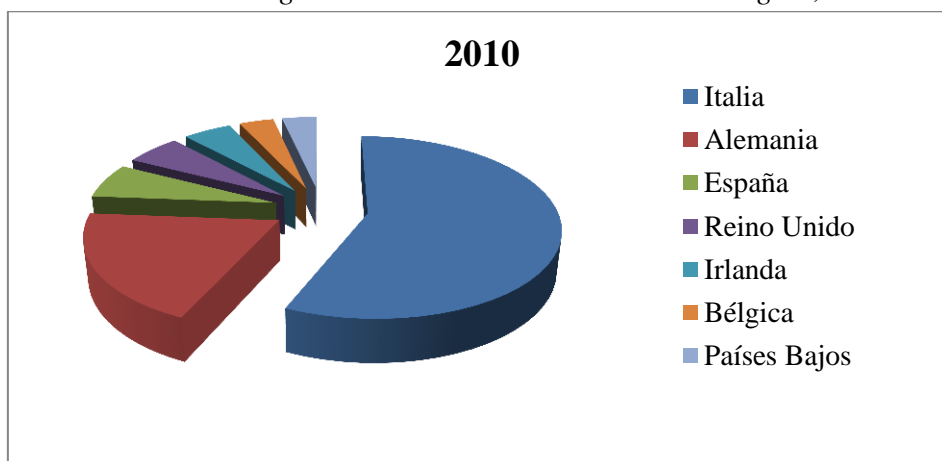
El Departamento hace constar, que gracias a estas donaciones, en el año 2006 participaron 44.900 menores en los programas de acogida temporal, celebrados en 23 países del “extranjero lejano”, entre ellos Italia recibió 20.100 menores, Alemania – 9200, Reino Unido y España – 2800 menores cada uno, Irlanda – 2500, Bélgica - 1900, Estados Unidos – 1400, Países Bajos – 1200 (Gráfico 9). Aunque los menores procedían de todo el territorio nacional, la preferencia la tenían los residentes de las regiones más afectadas, entre ellas Gómel (20.100 menores, 44,7%), y Moguiliiov (8700, 19, 4%) (Figura 5, 9,10).

Gráfico 9. Países según el número de los menores en acogida, año 2006



Fuente: elaboración propia a partir de DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

Gráfico 10. Países según el número de los menores en acogida, año 2010



Fuente: elaboración propia a partir de DAH-PRB. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

Según DAH-PRB, en el año 2009 fueron renovados acuerdos internacionales sobre la acogida temporal de los menores bielorrusos con 10 países extranjeros: Alemania, Irlanda (desde 1996 hasta 2008 acogió 29.000 niños), Países Bajos, Gran Bretaña, Bélgica (desde 1992 hasta 2008 acogió más de 34.000 niños), Principado de Liechtenstein, España (desde 1993 hasta 2008 acogió más de 70.000 niños, Anexo 3:5), Austria, Suecia y Francia.

En el año 2010, pudieron participar en los programas de acogida temporal 29.600 menores bielorrusos (99,8% respecto al año 2009). Los países de acogida fueron: Italia (16.200 menores), Alemania (5600), España (1800), Reino Unido (1600), Irlanda (1400), Bélgica (1000) y los Países Bajos (1000). Como podemos observar (Gráfico 10), la tendencia de acogida en el año 2010 es semejante al año 2006 (Gráfico 9), excepto la omisión del papel de los Estados Unidos en los programas de acogida del año 2010, así como el incremento del número de casos de acogida por parte de Italia. En el año 2010




la ayuda humanitaria fue distribuida entre 12.500 (43,5%) menores de las zonas más afectadas; 9800 (33,8%) menores de las familias vulnerables; 7700 millones (26,4%) huérfanos. En lo relacionado con la salud, la mayoría de los menores padecían enfermedades cardiovasculares (28,5%), enfermedades del sistema endocrino (13,8%) y cáncer en remisión (13,5%) (Gráfico 6). Gracias a la ayuda recibida desde el extranjero (equivalente a 1,1 millares de rublos bielorrusos) en los centros de rehabilitación bielorrusos pudieron sanarse 2500 menores.

2.5.5. ACUERDO BILATERAL ENTRE LOS GOBIERNOS DEL REINO DE ESPAÑA Y DE LA REPÚBLICA BELARÚS SOBRE LA ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL

Desde el año 1993 España ofrece Ayuda Humanitaria a República Belarús en forma de programas de acogida temporal de los menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, donativos económicos, material sanitario, equipos médicos, envío de alimentos y productos de primera necesidad. Durante los años 1993 - 2008 España recibió más de 70.000 menores bielorrusos (Anexo 3:5).


En el año 2008 España recibió unos 2300 menores bielorrusos, un 6% del total de los programas realizados. En el 2009 el número de los beneficiarios bajó a 1700 menores. En el mismo año Italia recibió 600 menores, Alemania: 300, Países Bajos: 80, Francia y Reino Unido: 20 cada uno. Este mismo año entre el Gobierno del Reino de España y la República Belarús fue firmado el Acuerdo Bilateral⁶⁶ sobre el régimen de los programas de la acogida temporal de los menores bielorrusos. En el momento de la firma de dicho Acuerdo se procedió a la *abolición de las restricciones relativas a la edad de los menores y el número de viajes realizados al mismo país y a la misma familia de acogida*. Estas medidas permitieron ampliar en más de 30% el número de los menores beneficiarios de los programas de acogida temporal en España.

Los objetivos del Acuerdo se centran en:

-  Prevención de las enfermedades y fortalecimiento de la salud de los menores, que son el supremo valor y patrimonio de la sociedad
-  Ayuda a los menores bielorrusos, que se encuentran en la situación social de riesgo
-  Promoción de la interculturalidad con el fin de acercar el conocimiento de ambas culturas (española y bielorrusa), su historia, tradiciones, lengua, logros en la

⁶⁶“Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el gobierno de la República Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República Belarús en el Reino de España”, Boletín Oficial del Estado, N° 223 de 15 de septiembre de 2009. Consultado en <http://www.boe.es/boe/dias/2009/09/15/pdfs/BOE-A-2009-14562.pdf>, octubre 2012.

investigación científica, etc. a la población a de ambos países, colaborando con la creación del espacio de paz intercultural

-  Fortalecimiento de las relaciones amistosas y el entendimiento mutuo entre el pueblo español y bielorruso

Dicho Acuerdo destaca la importancia del compromiso de regreso obligatorio de los menores y de sus acompañantes al país de origen en los plazos establecidos, lo que afirma la prohibición de adaptación de los menores bielorrusos por parte de las familias españolas; así como compromiso de prestación de atención médica, condiciones favorables de alojamiento y alimentación de los menores.

Cualquier incumplimiento de cualquier Artículo del Acuerdo, o algún desacuerdo ideológico, puede provocar paralización de los programas de acogida temporal. Así, en el año 2008 las autoridades bielorrusas habían frenado los programas de acogida como respuesta a un incidente ocurrido el mismo año, que consistía en la negación de Tatiana Kazyra, una niña huérfana de 16 años, de regresar al país de origen desde su estancia en los Estados Unidos⁶⁷. La decisión del Gobierno bielorruso fue comunicada sin previo aviso ni explicaciones a todos los países de acogida, perjudicando a cientos de menores, familias y organizadores de estos programas. Algo parecido había ocurrido en el año 2006, cuando Nina Moroz, una niña huérfana de 10 años, no regresó desde su estancia en Italia. Los viajes fueron renovados sólo tras la firma del Acuerdo Bilateral, donde se destacaba la importancia del compromiso de no adopción de los menores bielorrusos.

Una situación similar vivió España en el año 2008, cuando las autoridades bielorrusas bloquearon los programas de acogida temporal hasta su reanudación tras conseguir el compromiso del Gobierno español sobre el cumplimiento de una serie de condiciones, entre ellas, la exigencia de privación de las parejas homosexuales del derecho de acogida temporal de los menores bielorrusos⁶⁸. Además, entre otras condiciones, fue exigida la aceptación de la presencia espontánea de un representante del Gobierno bielorruso en el domicilio de acogida⁶⁹. Cabe recordar que el régimen autoritario del

⁶⁷ “Las autoridades bielorrusas prohíben los viajes de los niños en los programas de saneamiento “Niños de Chernóbyl”, NEWSru.com, 13.11.2008. Consultado en <http://www.newsru.com/world/13nov2008/noway.html>, abril 2011.

⁶⁸ “El gobierno bielorruso condiciona la acogida de niños de Chernóbyl”, *El Periódico de Aragón*, 09.11.2008. Consultado en http://www.elperiodicodearagon.com/noticias/aragon/el-gobierno-bielorruso-condiciona-acogida-de-ninos-de-chernobyl_454398.html, mayo 2011.








Algo similar podemos leer en la siguiente noticia: “Rusia ha declarado hoy que los ciudadanos de Francia y Gran Bretaña tendrán menos posibilidades de adoptar a niños rusos después de que sus parlamentos hayan aprobado el matrimonio homosexual”, 06. 02. 2013, ABC, Internacional. Consultado en <http://www.abc.es/internacional/20130206/abci-rusia-adopciones-francia-inglaterra-201302060930.html>, febrero 2013.

⁶⁹ “El gobierno bielorruso condiciona la acogida de niños de Chernóbyl”, *El Periódico de Aragón*, 09.11.2008. Consultado en http://www.elperiodicodearagon.com/noticias/aragon/el-gobierno-bielorruso-condiciona-acogida-de-ninos-de-chernobyl_454398.html, mayo 2011.

gobierno bielorruso está condenado por Amnistía Internacional y por el Parlamento Europeo⁷⁰.

Como respuesta a estos hechos, y con el fin de asesorar las Asociaciones de Ayuda Humanitaria, fue fundado el *Centro de Coordinación de Ayudas Humanitarias*, que tiene registradas oficialmente 73 asociaciones benéficas dedicadas a la ayuda humanitaria.

Actualmente, el creciente interés en la eficacia de los programas de acogida, fue remarcado durante la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”⁷¹, celebrada en Minsk (Belarús), 19 de abril de 2011, donde fueron planteadas las siguientes cuestiones:

-  Chernóbyl como un reto paneuropeo
-  Peso de Chernóbyl en el contexto de la memoria cultural europea
-  Percepción y comprensión de la catástrofe de Chernóbyl y valoración de las consecuencias de la tragedia en distintos países europeos
-  Lugar de Chernóbyl en la memoria cultural europea desde el punto de vista de la búsqueda de la identidad
-  Propuesta de incluir la catástrofe nuclear de Chernóbyl en la memoria cultural europea a través de la celebración del día del recuerdo de la tragedia para un futuro sin riesgo nuclear en Europa
-  Red de iniciativas europeas de ayuda a las víctimas de Chernóbyl
-  Ayudas humanitarias dirigidas a menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl: experiencia de acogida, desarrollo de los criterios de la acogida, motivación de la colaboración entre los países occidentales y los países del Este. Permanencia de los programas de acogida en los países europeos. Mejora real de la salud de los menores después de la acogida temporal en los países europeos. Posibilidad del mantenimiento de la colaboración intercultural. Acogida temporal como un impulso a la interacción ente los centros educativos, organizaciones estatales, ciudades y comunidades⁷².

⁷⁰ “La crisis golpea al último tirano de Europa”, *El País*, 27. 06.2011. Consultado en http://elpais.com/diario/2011/06/27/internacional/1309125609_850215.html, septiembre 2012.

Reglamento de Ejecución (UE) no 271/2011 del Consejo, de 21 de marzo de 2011, por el que se ejecuta el artículo 8 bis, Apartado 1, del Reglamento (CE) no 765/2006 relativo a la adopción de medidas restrictivas contra el Presidente Lukashenko y determinados funcionarios de la República Belarús. Consultado en <http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ:L:2011:076:SOM:ES:HTML>, junio 2011.

⁷¹ El programa de la Conferencia “25 años después de Chernóbyl” se puede consultar en http://ibb.by/upload/Partnerschaftskonferenz_Workshops_ru3.pdf, agosto 2011.

⁷² Este programa se puede consultar en la página del *Centro Educativo Internacional de Dortmund*, en http://www.ibb-d.de/jugend_u_schule.html?L=1, agosto 2011.

2.6. CARACTERÍSTICAS SOCIODEMOGRÁFICAS DE LA INMIGRACIÓN BIELORRUSA EN ESPAÑA, UNA APROXIMACIÓN ESTADÍSTICA⁷³

El sistema migratorio europeo ha experimentado varios cambios a lo largo del último siglo. Uno de los más recientes está relacionado con la desintegración de la Unión Soviética a principios de los años noventa. La independencia de la República Belarús, la crisis ecológica, político-económica y socio-cultural, la liberalización de las políticas fronterizas, la consideración del régimen político como último régimen dictatorial de Europa, etc. influyeron en el aumento de la movilidad de la población bielorrusa, algo que ya hemos visto en los apartados anteriores. Estos cambios coincidieron con el hecho de que España durante unos años, hasta la crisis de 2008, dejó de ser país de emigración para convertirse en país receptor de inmigrantes; así como con el desarrollo de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, afectados por las consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, y turismo cultural procedente de la República Belarús. A estos factores habría que sumar la promoción de la cultura española en los medios de comunicación rusohablantes, promoción de bienes inmuebles españoles⁷⁴; trasmisión de música, series y películas en lengua española en las cadenas estatales; enseñanza del español como primera lengua extranjera en la educación Primaria y Secundaria; colaboración con los países latinoamericanos y el fomento del intercambio laboral; florecimiento de agencias matrimoniales y boom de los matrimonios internacionales en los años noventa; “niños de la guerra” o “niños de Rusia”, enviados a la URSS durante la Guerra Civil Española, en los años 1937 y 1938, que ejercieron de profesores de lengua española en los colegios y las universidades

⁷³Esta parte fue objeto de publicación: Alena Kárpava (2012). “Inmigración bielorrusa en España: estado actual y perspectivas”, *Revista de Paz y Conflictos*, Nº5, Granada: Universidad de Granada, pp. 157-172.

⁷⁴ *Noticias de la Embajada de España en Moscú* (a pesar de haber firmado varios acuerdos de colaboración entre España y Belarús, la República Belarús no cuenta con la presencia de Embajada de España. La oficina más cercana se encuentra en Moscú):

“Последнее время Испания ассоциируется не только с отдыхом, но и как с одним из самых простых способов приобрести недвижимость и вид на жительство в ЕС. Среди преимуществ покупки недвижимости в Испании - достаточно низкие цены, возможность взять ипотечный кредит на 50% от суммы покупки, упрощение процедуры получения вида на жительство. Можно сказать, что на сегодняшний день приобретение недвижимости в Испании проще и безопаснее, чем в России. Законы Испании четко регламентируют все действия по купле-продаже недвижимости, а ипотечный кредит можно взять на половину от стоимости покупки под смешные для России 3-4% годовых. Иностранцы могут приобретать недвижимость наравне с жителями Испании, как жилую (квартиры, виллы, апартаменты), так и коммерческую”. (Traducción propia del ruso: Últimamente España se asocia no sólo con el turismo, sino con una de las formas más fáciles de obtener una propiedad en la UE. Las ventajas de la compra de bienes inmuebles en España: bajos precios, posibilidad de obtener una hipoteca equivalente al 50% de la compra, *simplificación del proceso de obtención del permiso de residencia*. Actualmente el proceso de adquisición de bienes inmuebles en España es más fácil y más seguro que en Rusia. Las leyes españolas regulan todas las acciones de compra-venta de los bienes inmuebles, pudiendo obtener un crédito hipotecario del 50% del coste total del inmueble por un interés ridículo para Rusia, 3- 4% anual. Los extranjeros pueden adquirir bienes inmuebles en las mismas condiciones que los ciudadanos nativos). Consultado en <http://www.o-spain.ru/estate.php>, octubre 2011.

estatales, etc. Estos y otros factores favorecieron un mayor interés por la cultura española en la sociedad bielorrusa.

Actualmente son muy escasos los estudios académicos españoles que tratan el tema de la migración eslava oriental. Las pocas investigaciones que se han llevado a cabo en este campo están relacionadas con la migración rumana (Pajares, 2007), polaca (Arnal, 2004) y ucraniana (Sánchez, 2010). Sin embargo ninguna centra su atención en el estudio del grupo inmigrante bielorruso, lo que otorga al presente trabajo un valor específico.

Este epígrafe recoge datos estadísticos ofrecidos por el INE, MTIN y el Observatorio Permanente de la Inmigración, perteneciente a la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales), SS y el PM, con el fin de crear una visión general sobre la inmigración bielorrusa en España.

2.6.1. VOLUMEN DE INMIGRANTES BIELORRUSOS

Según los datos estadísticos, en lo que al número de residentes bielorrusos en España se refiere, a primera vista, Belarús es el país menos representado entre la inmigración eslava oriental⁷⁵ (Tabla 9, Gráfico 11). Sin embargo, un análisis de la relación porcentual entre la población eslava demuestra que la población bielorrusa, residente en España, representa 0,03% del número total de la población de origen, el mismo porcentaje corresponde a la población rusa⁷⁶.

⁷⁵ Los pueblos eslavos se clasifican en tres grupos: *eslavos occidentales* (checos, polacos, eslovacos), *eslavos orientales* (rusos, bielorrusos, ucranianos) y *eslavos meridionales* (croatas, serbios, bosnios, eslovenos, búlgaros, macedonios y montenegrinos).

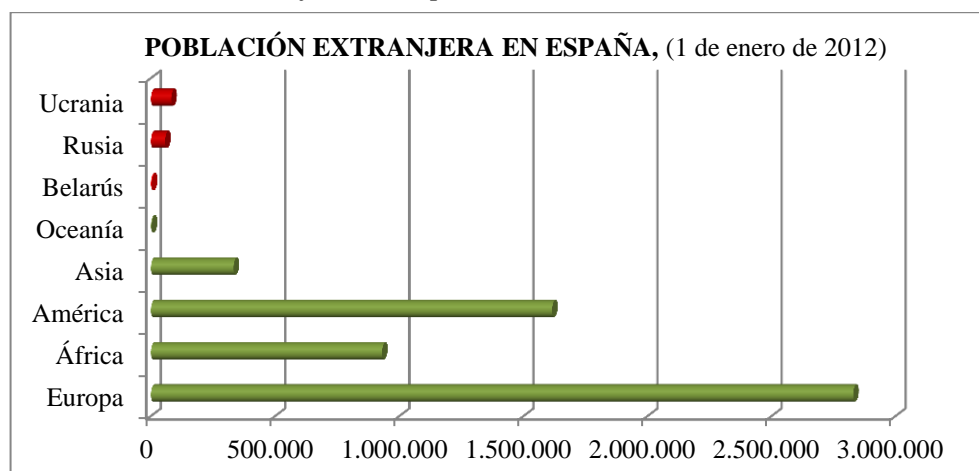
⁷⁶ La población total de Bielorrusia asciende a 9.463.300 habitantes (según los datos del censo del 1 de enero de 2013 del CNERB). El número de inmigrantes bielorrusos, residentes en España, equivale a 3.649 personas ó 0,03% de la población del país de origen. La población total de Rusia suma 143.347.059 habitantes (según los datos del censo de 1 de enero de 2013 del Comité de Estadística de Rusia). El número de inmigrantes rusos, residentes en España, equivale a 57.155 personas ó 0,03% de la población del país de origen. El mayor número de inmigrantes eslavos orientales corresponde a la inmigración ucraniana, 0,17% de la población del país de origen. Para mayor información sobre la diáspora ucraniana véase: Sánchez Urios, Antonia (2010). "Ukrainian Migration to European Union Countries: The Case of Spain", *Revue canadienne des slavistes*, vol. LII, Nº1-2, March-June, pp.153-167.

Tabla 9. *Población extranjera por país de nacimiento*

Población extranjera	personas	Porcentaje%
Países Europeos	2.829.207	49,5%
Unión Europea	2.595.386	45,4%
Países Europeos no comunitarios	233.821	4,1%
<i>Belarús</i>	3.649	0,06%
<i>Rusia</i>	57.155	1,00%
<i>Ucrania</i>	81.858	1,43%
Países Africanos	930.569	16,2%
Países Americanos	1.615.317	28,3%
América Central y Caribe	214.174	3,7%
América del Norte	54.345	0,9%
América del Sur	1.346.798	23,6%
Países Asiáticos	332.652	5,8%
Países de Oceanía	3.295	0,05%

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE, *Avance de la explotación Estadística del Padrón* (última consulta enero 2013).

Gráfico 11. *Población extranjera en España*



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE, *Avance de la explotación Estadística del Padrón* (última consulta enero 2013).

Según los datos estadísticos, la inmigración bielorrusa en España es escasamente representada, por lo que nunca fue objeto de interés de los estudios científicos españoles.

Los datos, reflejados en la Tabla 10, Gráfico 12, permiten examinar el proceso de evolución de la inmigración bielorrusa en España a lo largo de los años 1998-2012. El dato más antiguo, referente al grupo estudiado, nos remite al año 1998, aunque el primer contacto entre la población española y la población bielorrusa se había producido unos años antes, al principio de los años noventa, con el inicio de programas de acogida

temporal de menores bielorrusos. Este hecho pudo ser el causante del posterior nacimiento de la inmigración bielorrusa en España.

Tabla 10. *Inmigrantes bielorrusos en España. Población por nacionalidad, sexo, año y provincia*

/año	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Territorio nacional															
varones	54	40	76	151	375	684	892	1199	1317	1194	1317	1331	1302	1310	1230
mujeres	71	66	138	255	540	895	1227	1661	1945	1941	2130	2265	2341	2427	2419
Total empadronados	124	106	214	406	915	1579	2119	2860	3262	3135	3447	3596	3643	3737	3649
Total tarjeta de residencia en vigor	83	173	254	425	629	837	1113	1932	2173	2611	2588	2868 ⁷⁷			
Total provincia de Granada	0	1	2	14	24	38	40	42	34	35	32	31	37	39 ⁷⁸	

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE, *Extranjeros con certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor. Serie 1998-2009, Inmigrantes procedentes del extranjero por provincia, sexo, edad y año* (última consulta enero 2013).

Como podemos observar, hasta el año 2001, en el conjunto del Estado español se observa un crecimiento equilibrado del número de residentes bielorrusos (tanto en situación regular, como total de los empadronados), unas 100-200 personas por año. A partir del año 2002 y hasta el año 2007 su número aumenta en 500 nuevas entradas anuales, lo que puede estar relacionado con el crecimiento económico de España y con la creciente oferta laboral en aquel momento. En el año 2005 llama atención un considerable aumento de la población bielorrusa en casi 800 personas entre los poseedores de la tarjeta de residencia en vigor. Dicho crecimiento podemos relacionar con la regularización masiva de los extranjeros promovida en el mismo año. Aunque la diferencia entre el número de los beneficiarios de la tarjeta de residencia y los empadronados (algunos sin posición de la tarjeta de residencia), incrementada en los últimos años en casi mil personas, no se había reducido. Este dato lo relacionamos con

⁷⁷El dato más reciente sobre “inmigrantes con tarjeta de residencia en vigor”, en lo que a la población bielorrusa se refiere, data del año 2009 en los estudios realizados por INE.

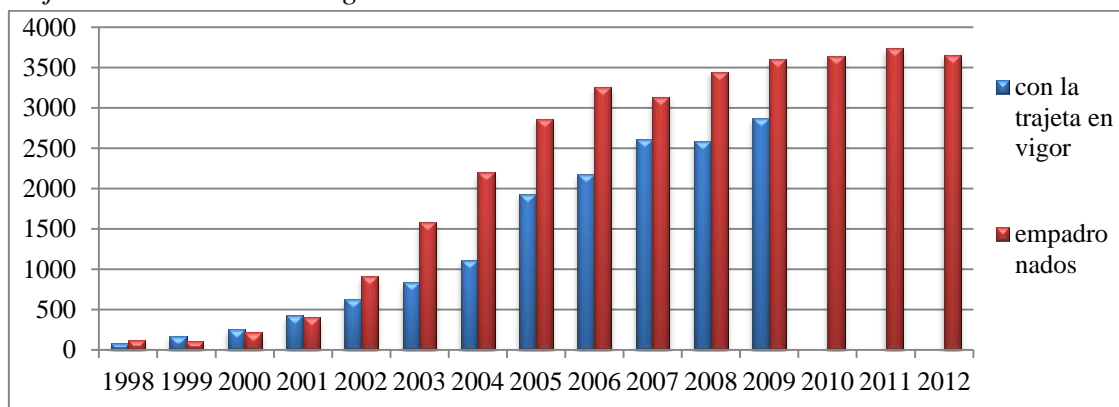
⁷⁸El dato más reciente sobre “inmigrantes por provincia según nacionalidad y país de nacimiento”, en lo que a la población bielorrusa se refiere, data del año 2011.

el periodo de espera exigido para la concesión del permiso de residencia (marcado en uno o dos años desde la entrega de la solicitud).

Llama atención la prevalencia de los inmigrantes en situación regular sobre el número de los empadronados, entre los años 1999 y 2001. Este hecho se debía a deficiencia de la política de integración de los inmigrantes, y a la falta de información relativa al registro en el destino final.

La crisis económica del año 2008 frenó las nuevas entradas. En los tres años posteriores a la crisis el número de los nuevos residentes bielorrusos de nuevo bajó a cincuenta-cien personas por año. No obstante, sólo en el año 2012 se observa un leve descenso en el padrón de los inmigrantes bielorrusos (en 88 personas), lo que podríamos relacionar con el retorno de algunos inmigrantes, predominantemente población masculina (80 varones frente a 8 mujeres). Este último dato lo podemos relacionar con la inestabilidad económica en España, mayor empleabilidad femenina en el servicio doméstico frente a la falta de empleo masculino (mayoritariamente en construcción y hostelería), mayor tasa de matrimonios mixtos donde la pareja extranjera es la mujer eslava (frente al hombre), mayor integración de la mujer eslava, así como mayor vínculo (profesional y familiar) del varón (frente a la mujer) con el país de origen.

Gráfico 12. *Crecimiento anual de la inmigración bielorrusa en el ámbito nacional. Datos comparativos entre los extranjeros empadronados y los beneficiarios de la tarjeta de residencia en vigor*

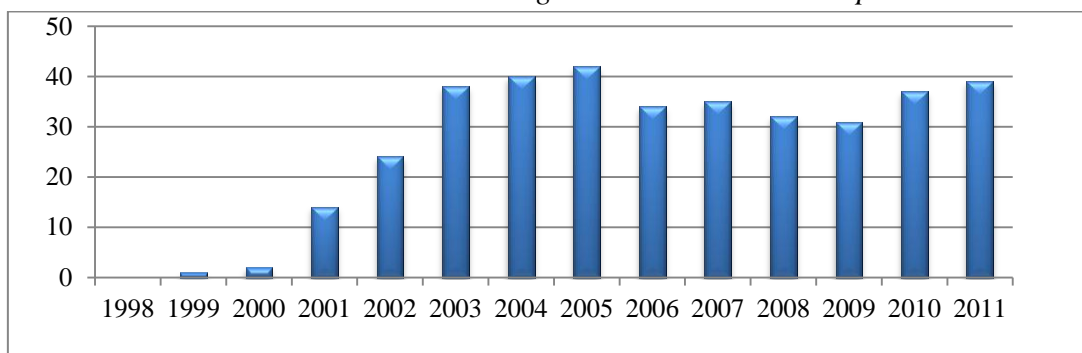


Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

En lo que se refiere a la provincia de Granada, la primera referencia a los inmigrantes bielorrusos (Tabla 10, Gráfico 13), que consta en las estadísticas nacionales, data del año 1998 (seis años después del inicio de los programas de acogida temporal). El siguiente año el número de inmigrantes bielorrusos aumenta en 2 residentes. En los dos años siguientes (2002-2003) su número alcanza 24 personas. El aumento de la población bielorrusa en los años posteriores es muy equilibrado, al igual que en todo el territorio nacional. Su crecimiento no supera 2-6 personas por año llegando al número máximo de 42 personas en el año 2005. A partir de la irrupción de la crisis económica,

en el año 2008, se observa un leve descenso de la población bielorrusa, quedando en 39 residentes en el año 2011, lo que repite la dinámica en todo el territorio nacional.

Gráfico 13. *Crecimiento anual de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada*



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

Según los datos del INE, en el año 2011 en la provincia de Granada estaban empadronados 39 inmigrantes bielorrusos, lo que supone 1,04% del total de la inmigración bielorrusa en España. En Andalucía constan 730 residentes bielorrusos, 19,5% del valor total. En lo relativo a la nacionalidad, en España se ha concedido nacionalidad española sólo a 26 residentes bielorrusos hasta el año 2009 (12 de ellos en Andalucía, íntegramente mujeres).

2.6.2. ESTRUCTURA POR EDAD Y SEXO

Se observa que el número predominante de inmigrantes bielorrusos ronda entre 20 y 50 años, predominando el grupo entre 25-40 años (Tabla 11, Gráfico 14). Este grupo está representado por 1733 personas⁷⁹, 50,5% del total de la población bielorrusa en España. La mayoría de los residentes, un total de 82,2% de toda la población extranjera bielorrusa, se encuentra en la edad laboral y reproductiva. Este dato podría indicar que la principal causa de la inmigración bielorrusa podría ser económica, o afectiva (migración por lazos familiares).

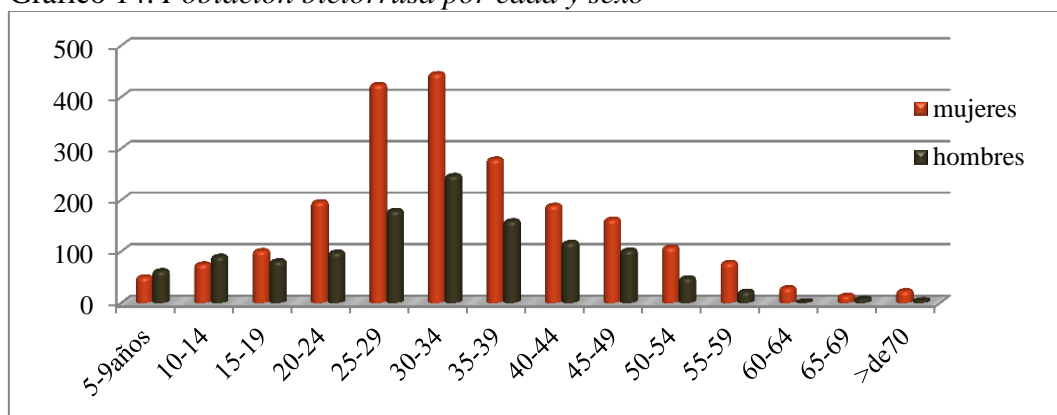
⁷⁹El Análisis estadístico nos proporcionó dudas sobre algunos datos, por no concordar ciertos valores. Así, mientras el apartado de INE, “Total de empadronados”, estipula el número de inmigrantes bielorrusos en el año 2009 en 3596 personas, el “Población extranjera por sexo, país de nacimiento y edad” suma el total de la población bielorrusa en 3426 personas. Por lo que prevemos un leve desajuste en los resultados finales de los datos estadísticos.

Tabla 11. *Población bielorrusa por edad y sexo (último dato INE 2009)*

Edad	05-09	10-14	15-19	20-24	25-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	65-69	70-74	75-79	80-84
Varones	62	90	81	98	179	247	159	117	102	48	22	2	8	4	1	0
Mujeres	50	75	101	196	424	445	279	189	162	108	78	29	14	15	7	1
Total	112	165	182	294	603	692	438	338	264	156	100	31	22	19	8	1

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE. *Revisión del PM, 2009. Datos correspondientes al ámbito nacional, comunidad autónoma y provincia* (última consulta enero 2013).

Gráfico 14. *Población bielorrusa por edad y sexo*



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

Llama atención la relación entre la *edad* y la *feminización* de la inmigración bielorrusa (Gráfico 14). Entre 0 y 14 años el número de la población masculina supera, de forma leve, a la femenina. Ambos grupos llegan casi a igualarse a la edad de 14 años. A partir de los 14 años el número de mujeres (69%) supera considerablemente al de los hombres (31%). El Gráfico 14 demuestra que cuando las mujeres alcanzan una edad que les permite actuar de forma independiente (antes de cumplir la mayoría de edad la inmigración de los/ las menores depende de la decisión de sus tutores legales) el número de inmigrantes de este sexo se incrementa, caracterizando la inmigración bielorrusa por su feminización. El pico del predominio de la población femenina se hace más visible en la edad correspondiente a 25-35 años y en el grupo de los mayores de 65 años. Probablemente, en la edad joven este factor esté relacionado con la, denominada en Belarús, “migración de novias”, así como una mayor dependencia del hombre de su estatus social (el temor de perder un puesto de trabajo asegurado frena la inmigración masculina). Se podría suponer que la baja presencia de los hombres en la edad de jubilación esté relacionada: 1) con poca iniciativa emigrante; 2) con su retorno antes de

cumplir los 60 años o 3) con la baja esperanza de vida, establecida oficialmente por las estadísticas bielorrusas en 64,7 años para el hombre y 75,6 para la mujer. Según los estudios presentados en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”, la esperanza de vida real está situada entre 40-50 años para el hombre y 50-60 para la mujer, lo que también podría estar relacionado con el pico migratorio entre 25 y 40 años.

Entre la población europea en edad de jubilación, residente en España, la inmigración bielorrusa es la menos representada. El mayor número de las personas en la edad de jubilación provienen de la Europa Comunitaria. Su porcentaje se acerca a un 75% de la población total extranjera mayor de 65 años, mientras sólo un 7,3% de las personas mayores de 65 años provienen de los países europeos no comunitarios (según los datos de INE).

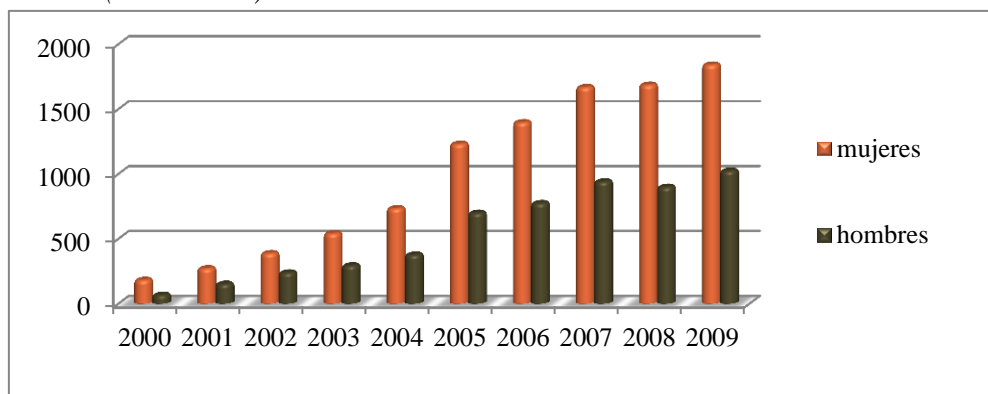
En relación al número de los menores de edad podemos observar que a este grupo le corresponde sólo 12%, frente al 66% de la población en la edad reproductiva. En Bielorrusia se ha dado la voz de alarma por la crisis demográfica (Kondratenko, 2010) producida a raíz de la crisis ecológica y económica. Dentro del marco de la nueva política demográfica, el Gobierno bielorruso promueve una serie de medidas (como el aumento del número de ayudas estatales a las familias jóvenes, ayudas de acceso a la vivienda a los menores de 30 años, ayudas económicas a las familias numerosas) con el fin de incrementar la tasa de natalidad⁸⁰. Sin embargo, se puede reparar en que en el grupo estudiado, a pesar de que las condiciones de vida hayan cambiado a partir de la emigración, la tasa de natalidad entre la población bielorrusa no aumenta. El coeficiente de natalidad en Belarús corresponde a 9,76%, (1,28 niños por mujer según el Banco Mundial), nivel cercano al español, 10,66% (1,36 niños por mujer según el Banco Mundial). Podemos deducir que la mejora en el nivel de vida no lleva obligatoriamente al fomento de la natalidad. La población inmigrante se adapta al sistema del país receptor y adopta su forma de vida. La incorporación de la mujer al trabajo, la falta de tiempo, los altos costes de la educación, la deficiencia en la atención sanitaria, etc., son algunas de las causas que frenan la tasa de la natalidad.

En lo relativo al *sexo* podemos observar, como ya hemos apuntado, una tendencia a la “feminización” de la inmigración bielorrusa. El Gráfico 15 presenta los datos referidos a los inmigrantes bielorrusos residentes en España que disponen de certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor. Según estos datos, en el año 2000, en el ámbito nacional,

⁸⁰ «Стратегия стимулирования рождаемости разрабатывается в Беларуси», *Навіны*, 12.10.2009; “9 трлн. рублей выделят на стимулирование рождаемости в текущей пятилетке”, *Навіны*, 01.02.2011; “Безвозмездные субсидии будут выдаваться для получения жилья менее 15 кв. метров”, *Навіны*, 05.02.2008. (Traducción propia del ruso: “En Belarús se estudia la estrategia de la estimulación de la natalidad”, *Naviny*, 12.10.2009; “9 millones de rublos van a ser destinados a la estimulación de la natalidad en el siguiente quinquenio”, *Naviny*, 01.02.2011; “Subvenciones a fondo perdido se repartirán para la adquisición de la vivienda menor de 15m²”, *Naviny*, 05.02.2008). Consultado en http://naviny.by/rubrics/society/2009/10/12/ic_news_116_319251/; http://naviny.by/rubrics/society/2011/02/01/ic_news_116_360516/; http://naviny.by/rubrics/finance/2008/02/05/ic_news_114_285124/.

fueron registrados 68 hombres y 183 mujeres bielorrusas, lo que supone 63% más de mujeres. En el año 2008 el número de varones sumó 900 personas, frente a 1.687 mujeres (predominio de mujeres en 47%). Aunque el número de la población masculina haya aumentado a lo largo de los años 2000-2008, la mujer sigue siendo la protagonista de la inmigración bielorrusa, lo que podría demostrar su mayor independencia, autosuficiencia, libertad de movimiento y decisión propia.

Gráfico 15. *Extranjeros bielorrusos con tarjeta de residencia en vigor en España, según el sexo (2000-2009)*



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

Otro dato relativo a la cuestión de sexo tiene que ver con la *nacionalidad*⁸¹. Hasta el año 2008 no hubo casos de otorgamiento de la nacionalidad española a los residentes bielorrusos (Tabla 12). En dicho año veintitrés mujeres bielorrusas obtuvieron la nacionalidad española frente a tres hombres (predominio femenino en un 87%). El número total de personas, a las que se concedió la nacionalidad española, corresponde al 1% del volumen total de inmigrantes bielorrusos residentes en España.

Tabla 12. *Otorgamiento de la nacionalidad española. División por año, sexo y nacionalidad*

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Varones	3
mujeres	23

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

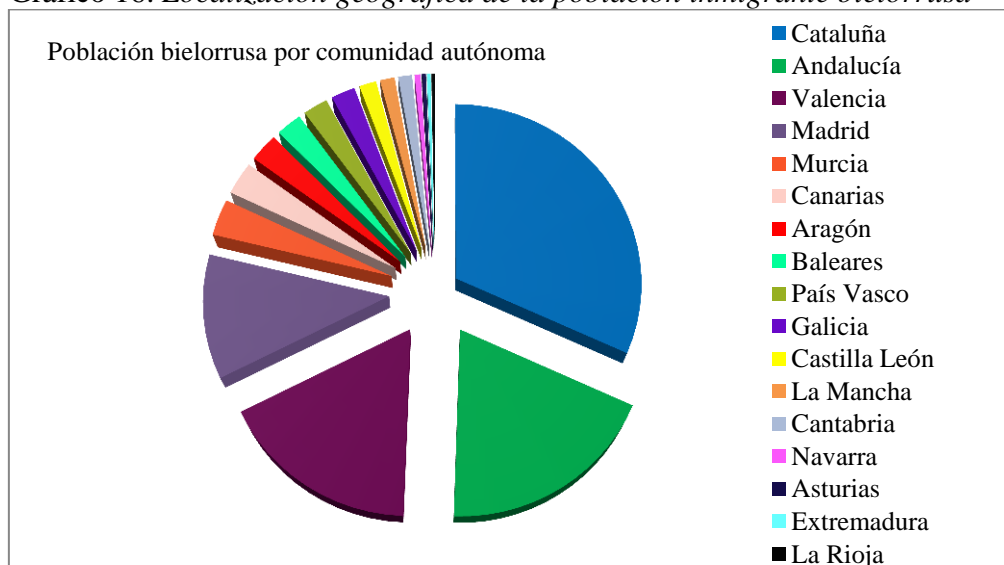
⁸¹Sobre el concepto de la nacionalidad en el sistema jurídico ruso y su correlación con dicho concepto en la jurisprudencia española véase p. ej.: Mironesko, Elena (2004). “Error informático versus error informático’: Rusia en los mass media españoles”, en J.A. Sabido, Joëll Guatelli, Gonzalo Guillén, Simón J. Suárez (eds.), *Traducción, lengua y cultura*. Actas VIII Jornadas Hispano-Rusas de Traducción e Interpretación. Granada: JIZO, pp. 315-325. Mironesko, Elena (2002). “Здесь нет Отечества и отчество тоже нет’: к вопросу о страноведческих лакунах”, *Философия языка и культуры*, Nº 5, часть 1, Киев, ss. 249-255. Mironesko, Elena (2003). “¿Duendes de imprenta o incompetencia culturoológica?: la distorsión de lo eslavo en los medios de comunicación españoles”, *Cuadernos Constitucionales de la Cátedra Fadrique Furió Ceriol*, Nº 45-46, Valencia, pp. 253-258. Mironesko, Elena (2000). “Русские и русское в зеркале современной испанской прессы”, en M. Sánchez Puig, *En homenaje de los rusistas españoles al profesor y académico Yuri Nikoláievich Karaúlov*. Madrid: Ediciones Hispano Eslavas, pp. 75-85.

Aunque los primeros casos de la inmigración bielorrusa, registrados por INE, datan del año 1998, los primeros casos del otorgamiento de la nacionalidad española se dieron en el año 2008. Teniendo en cuenta los artículos 17 - 28 del Código Civil, la Ley de Registro Civil de 8 de junio de 1957 y Decreto de 14 de noviembre de 1958, por el que se aprueba el Reglamento del Registro Civil, la nacionalidad española, en el caso de no estar casado con un nativo, puede ser concedida por residencia legal y continuada durante, al menos, diez años en España. Podríamos suponer que el otorgamiento de la nacionalidad española en este grupo se produce, en mayor porcentaje, “por residencia” antes que “por matrimonio”.

2.6.3. LOCALIZACIÓN GEOGRÁFICA

Según INE (Gráfico 16), la población inmigrante bielorrusa está repartida por todo el territorio español, aunque de forma no homogénea. La mayoría de los inmigrantes bielorrusos, así como de los eslavos orientales en su totalidad, prefiere zonas costeras, así como las comunidades con una mayor presencia de la industria y turismo (lo que podría estar relacionado con la inserción laboral): Cataluña (1.234 residentes), Andalucía (730), Valencia (661), Madrid (434), Murcia (128) y Canarias (116), Aragón (101), Baleares (90), País Vasco (87), Galicia (84), Castilla León (60), Castilla la Mancha (51), Cantabria (48), Navarra (21), Asturias (14), Extremadura (13), La Rioja (12). Concorde con el fenómeno de la feminización de la inmigración bielorrusa, se observa un mayor predominio de mujeres en todas las comunidades autónomas. En la Andalucía la población bielorrusa se reparte de siguiente modo: Málaga (287), Sevilla (136), Almería (84), Córdoba (71), Huelva (63), Granada (39), Jaén (39), Cádiz (12).

Gráfico 16. *Localización geográfica de la población inmigrante bielorrusa*

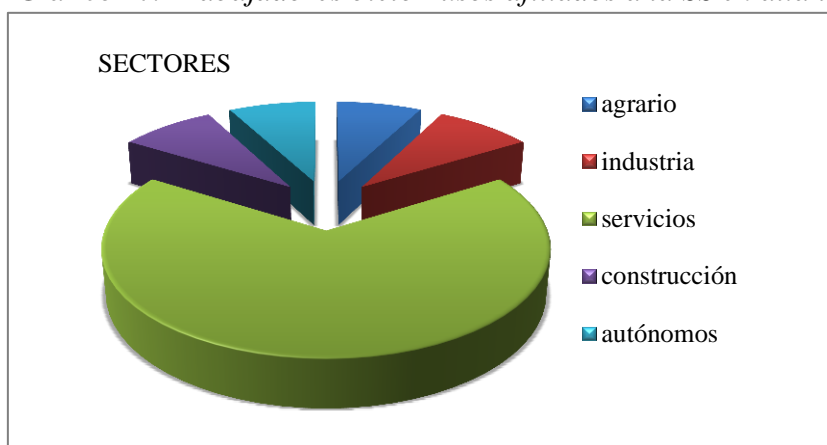


Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

2.6.4. ACTIVIDAD ECONÓMICA

Una de las mayores preocupaciones mostradas por los inmigrantes bielorrusos es la integración laboral. En la mayoría de los casos las esperanzas laborales no se cumplen. Por lo general, la empleabilidad de la mano de obra inmigrante no suele estar relacionada con su perfil profesional. Belarús se considera uno de los países con mayor tasa de formación académica. Según los datos del CNERB, el 99,8% de la población bielorrusa mayor de 10 años está escolarizada. El 12,1% de la población mayor de 10 años tiene educación primaria, el 32,5% educación secundaria, el 10,5% educación profesional-técnica, el 25,5% educación profesional superior, el 19,2% educación superior universitaria. Se observa el fenómeno de la feminización de los estudios superiores: 199 licenciadas universitarias entre cada 1000 mujeres mayores de edad, frente a 176 licenciados universitarios entre cada 1000 hombres mayores de edad. La inmigración bielorrusa suele mostrar un alto nivel educativo. Sin embargo, los principales nichos del mercado laboral español, ocupados por los inmigrantes eslavos orientales⁸², no ofrecen puestos acorde a su nivel de estudios, algo que ya habíamos comentado en el Epígrafe 2.4.2 (“Movimiento migratorio exterior”), donde hacíamos referencia al problema de la “fuga de cerebros”.

Gráfico 17. *Trabajadores bielorrusos afiliados a la SS en alta laboral*



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta enero 2013).

Según los datos de MTIN, entre los afiliados a la SS en alta laboral, según las estadísticas del año 2010, figuran 1103 bielorrusos (entre ellos 373 hombres y 730 mujeres, el 5,9% más de afiliados que en el año 2009). El predominio de la mujer en alta laboral puede estar relacionado con la feminización de la inmigración bielorrusa. La mayor parte de los representantes del grupo estudiado ocupa el sector servicios (Gráfico 17, Tabla 13), con alguna desigualdad respecto al género. De forma generalizada, se

⁸² Estadísticas sociales y laborales, MEYSS: “Extranjeros con residencia en vigor, según régimen de residencia y motivo de expedición, por principales nacionalidades”, SS: “Afiliaciones en alta laboral”. Consultado en <http://www.mtin.es/>, última consulta junio 2012.

observa una mayor presencia masculina en hostelería y comercio, mientras las mujeres se ocupan del servicio doméstico. La mujer, independientemente de su estatus social, formación, expectativas, se dedica casi a la única opción que se le ofrece: ocupar el vacío dejado por la mujer española en el sector doméstico (Gregorio, 1998). Este hecho podría interpretarse como falta de preparación de la mujer inmigrante frente a la mujer española, no obstante, la práctica demuestra lo contrario. La mujer inmigrante bielorrusa viene con un gran bagaje de estudios y formación, sin embargo la deficiencia de las políticas de integración no le permiten aplicarlos a la práctica profesional.

Tabla 13. *Trabajadores extranjeros afiliados a la SS en alta laboral*

	Total	Agrario	Industria	Construcción	Servicios	Empleados de hogar	General	Autónomos
Belarús	1.103	90	102	100	798	167	752	92

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta junio 2012).

2.6.5. POBLACIÓN ESTUDIANTIL

Aunque Belarús no forma parte de la UE, los acuerdos de intercambio de estudiantes entre las Universidades Estatales de Belarús y España son cada vez más visibles. Bykovski (2010) destaca la intención de Belarús de adherirse al Plan de Bolonia, hecho que, según el autor, podría permitir una mayor movilidad de los estudiantes tanto dentro de la Comunidad de los Estados Independientes como en el Espacio Europeo. Según los datos estadísticos del estudio de población estudiantil, llevado a cabo por el CNERB y Centro de Orientación Profesional, realizado en el año 2008 sobre un grupo de 819 estudiantes de Bachillerato, el 22,3% de los estudiantes desea continuar sus estudios en el extranjero, el 31% quiere ir al extranjero en busca del trabajo temporal, el 29,7% hablan de su aspiración de emigrar permanentemente y sólo un 7,1% muestran rechazo a la emigración.

Tabla 14. *Inmigrantes bielorrusos con autorización de estancia por estudios*

Año/género	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
<i>Varones</i>	1	3	8	7	4	13	17	15	15	22	21	26
<i>Mujeres</i>	3	3	9	10	15	31	54	42	51	52	57	56
Total	4	6	17	17	19	44	71	57	66	74	78	82

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de INE (última consulta junio 2012).

Según INE (Tabla 14), el porcentaje de estudiantes universitarios bielorrusos en España es muy bajo. En el año 2009 (último año registrado por el INE) su porcentaje alcanzaba

sólo el 2,2% del total de los residentes bielorrusos en España (82 universitarios frente a 3596 residentes). El bajo porcentaje de estudiantes bielorrusos universitarios puede estar vinculado a la dificultad de la convalidación de los títulos obtenidos en el país de origen, así como con el bajo porcentaje de población joven entre 20 y 29 años (26,1%). Suponiendo que la mayoría de los universitarios tenga esta edad, el número de estudiantes universitarios podría alcanzar el 10,2% entre la población bielorrusa joven. Un porcentaje bajo en comparación con el 19% de estudiantes universitarios en el país de origen. Este bajo porcentaje de estudiantes universitarios entre los residentes bielorrusos podría estar relacionado con la legalidad de la situación del extranjero (según INE en el año 2009 hubo 2868 inmigrantes bielorrusos con tarjeta de residencia en vigor frente a 3596 empadronados) y el factor económico (por las necesidades económicas y deficiencia de la red doméstica se da prevalencia a la integración laboral frente a la académica).

En lo relativo al género podemos observar la misma tendencia que hemos visto en los apartados anteriores, el porcentaje de la población femenina que cursa estudios universitarios (68,3%) supera a la masculina (31,7%), dato que también repite la tendencia del país de origen. El creciente número de estudiantes por año educativo puede corresponder al incremento de inmigrantes bielorrusos en los últimos años.

CAPÍTULO III. ESTUDIO EMPÍRICO

Considerando los antecedentes teóricos que abordan la problemática de la migración ambiental, como un estudio en desarrollo, el presente trabajo plantea un estudio empírico sobre uno de los casos de migración ambiental, migración por contaminación radiactiva.

3.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En primer lugar, el análisis bibliográfico de los estudios sobre la migración ambiental demuestra que nos encontramos ante un discurso todavía en el proceso de construcción. El cambio climático, la pérdida de biodiversidad y la degradación del suelo, la pobreza y el reparto injusto de los recursos, son unos de sus temas más recurrentes. Las investigaciones científicas suelen fijar su atención en las consecuencias directas de la degradación ambiental, tales como desertificación, deforestación, aumento de sequías, desmineralización de los suelos por causa de las lluvias torrenciales, etc. y su impacto sobre el movimiento migratorio de las poblaciones. A pesar de un interés creciente sobre la migración ambiental, todavía existen ciertos espacios que la conforman, que no han sido abordados por la investigación académica. Nos referimos a uno de los tipos de migración ambiental por el desarrollo, migración ambiental “no-retorno” de los “desahuciados medioambientales”, víctimas del desarrollo de la industria nuclear.

Se trata de una migración ambiental silenciada que comparte características propias de la migración ambiental forzada (refugiados, desplazados internos, desplazados por el desarrollo, así como desplazados ambientales). Es caracterizada por ser:

-*Migración ambiental provocada por el desarrollo* de la industria nuclear (accidente o experimento nuclear). Debido a un marcado trastorno ambiental (entendido como todo cambio físico, químico, biológico en el ecosistema), el hábitat, en el que residían las personas, se convierte en impracticable para la vida humana (similar a la migración por el desarrollo)

-*Migración perseguida por motivos ecológicos*, a los que con el tiempo se suman los motivos políticos y económicos (similar a los refugiados ambientales)

-*Migración forzada*: el hábitat es brutalmente modificado, no permite la subsistencia segura, lo que impulsa a la población huir o evitar lo peor (cercana a los desplazados, reasentados y refugiados ambientales)

-*Migración voluntaria*: dependiendo del grado de información, del nivel de exposición a la radiación y factor temporal (tiempo transcurrido tras el incidente), la migración forzada adquiere rasgos de migración voluntaria, la población decide si debe

o quiere permanecer en el lugar afectado por la radiación, anticipan lo peor (futuras enfermedades o malformaciones)

-Migración *interna* (mayoritariamente) o *externa* (depende del factor económico, reconocimiento internacional o solidez de la red migratoria)

-Migración *sin garantías de retorno*: no pueden retornar sin que su salud se vea gravemente afectada (cercana a los refugiados ambientales)

-Migración *permanente* (mayoritariamente), en casos particulares *temporal* (en caso de no existir una sólida política de reasentamiento e integración de la población afectada). Los gobiernos tienden a ignorar el problema (migración cercana a los refugiados ambientales), así como la industria nuclear, responsable de estos casos, hace caso omiso de este tipo de problema humano

-Podríamos decir que se trata de *desahuciados medioambientales*: personas privadas de todas las esperanzas de conseguir un bienestar integral.

En segundo lugar, hemos podido observar ausencia de estudios académicos, en lengua española, sobre la inmigración bielorrusa, tanto como fenómeno inmigratorio en general, como migración ambiental en particular. En el capítulo anterior, hemos observado falta de reconocimiento de este grupo (como migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear) incluso por las instituciones oficiales de la República Belarús, país de residencia de los afectados directos. Mientras la información referente al flujo migratorio interior pueda arrojar datos que confirman la presencia de la migración ambiental por contaminación radiactiva (principalmente enfocados a los reasentados ambientales en los primeros años después de la catástrofe nuclear), ningún dato sobre la migración ambiental exterior lo hace. La principal atención del análisis de la migración bielorrusa exterior se centra en la migración económica, desviando su atención de una posible migración ambiental, encubierta bajo otras causas migratorias.

En tercer lugar, desde los inicios de los años noventa España se ha convertido en destino de la “inmigración circular por saneamiento” de los menores bielorrusos en los programas de acogida temporal (como un ejemplo de construcción de la paz intercultural).

Ante el vacío en la información sobre la inmigración bielorrusa en España y su vínculo con la migración ambiental se plantea el estudio empírico descrito a continuación que busca responder a las siguientes preguntas:

- 📖 ¿Qué implicación tuvieron los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, sobre el origen y desarrollo de la inmigración bielorrusa?
- 📖 ¿Se tiene consciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear?
- 📖 ¿El espacio de la paz intercultural creado en el seno de la relación intercultural, fomentada por los programas de acogida temporal, colabora con la integración de los inmigrantes ambientales por el desarrollo de la industria nuclear?

3.2. OBJETIVOS

-Crear conocimiento sobre la inmigración bielorrusa, uno de los grupos de la inmigración eslava oriental, así como generar interés científico sobre la migración ambiental de “no-retorno” de los “desahuciados medioambientales”, víctimas del desarrollo de la industria nuclear, ampliando el conocimiento científico dentro del marco del estudio del fenómeno migratorio.

-Reproducir la realidad histórica, recuperar el pasado silenciado, reconstruir la memoria y papel histórico de las personas comunes, así como de la colaboración y unión intercultural de dos culturas (a través de las familias bielorrusas y españolas).

3.2.1. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- A. Examinar una posible implicación de los programas de la acogida temporal de los menores bielorrusos, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, en la fundación y consolidación de la diáspora bielorrusa, prestando una mayor atención a los objetivos de los programas, sus beneficiarios, organización y fortalecimiento de las relaciones interculturales. Así como la influencia de estas últimas en la creación de la red migratoria, que pudo facilitar el desarrollo de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada
- B. Verificar la existencia, o ausencia, de la consciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear
- C. Analizar un posible vínculo entre la consciencia de ser inmigrante ambiental (o su ausencia), la predisposición al contacto intercultural (generada en un espacio de la paz intercultural, creado a partir de los programas de acogida temporal) y la capacidad de integración del inmigrante bielorruso

3.3. HIPÓTESIS

Considerando la evidencia científica de existencia de migración bielorrusa ambiental exterior por el desarrollo de la industria nuclear, descrita en los primeros capítulos del presente trabajo, planteamos las siguientes hipótesis de investigación:

-Bajo la inmigración económica, o inmigración por amor, se oculta migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear

-No hay consciencia de ser inmigrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear

-La diáspora bielorrusa en España funde sus raíces en los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, afectados por la catástrofe nuclear de Chernóbyl, lo que la vincula con la migración ambiental, producida por la contaminación radiactiva

-Los programas de acogida temporal crearon un espacio de paz intercultural, marcado por unas relaciones fundadas en el respeto, aceptación y reconocimiento mutuo, libres de todo tipo de prejuicio, abierto a una mayor integración del inmigrante.

3.4. ENFOQUE METODOLÓGICO

3.4.1. INVESTIGACIÓN BIOGRÁFICO-NARRATIVA

Se trata de una investigación de vertiente metodológica cualitativa que responde a un estudio biográfico-narrativo de corte hermenéutico. El método de la narrativa es un campo transdisciplinar (al igual que el estudio para la paz y los conflictos, el que desde un campo de investigación transdisciplinar abre un amplio abanico de miradas hacia la complejidad de la construcción de la paz) al que recurre la Lingüística, Historia, Antropología, Psicología, Filosofía Hermenéutica, etc. Los orígenes de la narrativa nos llevan a la Escuela de Chicago, dando paso a muchos otros autores, como Smith, Booth, Bolívar, Habermas, Ricoeur, Bruner, Rawls, Bardin, Geertz, Polkinghorne, Clandinin, etc. que desarrollan este método de estudio.

Nuestra elección fue determinada por considerar este método más apropiado para reflejar las experiencias descritas en las *historias de vida*. La narrativa ayuda reconstruir y comprender la realidad histórica a través del análisis del relato (como principal objeto del estudio de la investigación narrativa), parte de una “polifonía” de voces (Bajtín) que hasta ahora estaban silenciadas. La narrativa nos acerca con mayor fidelidad a las historias de vida, nos permite narrar, y con ello enriquecer, lo que la ciencia describe. Narrando, las “voces excluidas” nos permiten recoger aquellas huellas que se quedan ocultas en los márgenes del camino de la gran historia (Hornillo y Sarasola, 2003).

La tesis de las “voces excluidas” nos permite incluir la voz del inmigrante, una voz reprimida y no escuchada, una voz que puede dar mucha información directa sobre su situación real, sus necesidades y preocupaciones, así como las dificultades de su integración y participación ciudadana. La narrativa nos acerca al diálogo intercultural como una herramienta necesaria para la instauración de la *paz intercultural*. Permite profundizar en los detalles del tema estudiado evitando las generalizaciones y opiniones generadas a priori. Las voces reunidas, a través de la estrategia metodológica *historia de vida*, reflejan todo un contenido emocional de la experiencia de las personas participantes en los programas de acogida temporal de los menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, sus experiencias, interpretaciones y reflexiones particulares, dando lugar a un mayor grado de profundidad, flexibilidad y riqueza que falta en el método cuantitativo (Pedone, 2000).

Bolívar (2010) opina que la investigación narrativa no se centra sólo en la recogida y análisis de los datos, sino que pasa a ser una perspectiva propia, como forma legítima de construir el conocimiento que destaca la parte afectiva de las personas, la complejidad

de las relaciones y la singularidad de cada acción realizada. “Una metodología “hermenéutica” que permite conjuntamente dar significado y comprender las dimensiones cognitivas, afectivas y de acción. Contar las propias vivencias, y “leer” (en sentido de “interpretar”) dichos hechos/acciones, a la luz de las historias que los agentes narran, se convierte en una perspectiva peculiar de la investigación. Se trata de otorgar toda su relevancia a la dimensión discursiva de la individualidad, a los modos como los humanos vivencian y dan significado al “mundo de la vida” mediante el lenguaje. La subjetividad se convierte en una condición necesaria del conocimiento social” (Bolívar, 2010: 2).

El método de la narrativa forma parte de la investigación cualitativa, aunque algunos de los autores, como Polkinghorne o Bolívar (2010), afirman que es un enfoque específico e independiente dentro de la investigación cualitativa convencional. Bruner (1988) subraya que la narrativa es la única forma capaz de reflejar las experiencias vividas. Bolívar (2010) haciendo mención a Ricoeur (1996), dice que la vida, entendida como un proyecto biográfico, puede ser comprendida como la narrativa. Narrativa, como término “puede crear confusión ya que engloba tanto el fenómeno como el método de investigación. Clandinin y Connelly (2000) le confieren un triple sentido: como *fenómeno* (producto o resultado escrito o hablado); como *método* (forma de reconstruir y analizar) y como *uso* con diferentes fines (ejemplo educación moral)” (Hornillo y Sarasola, 2003: 375).

En nuestro trabajo el método de la *narrativa* es de gran ayuda para comprender la procedencia de la inmigración bielorrusa, su vínculo con los programas de acogida temporal, sus raíces, circunstancias que la provocaron, sus objetivos, intereses, dudas, situación actual, problemas y logros. La descripción de los acontecimientos pasados establece conexión entre lo que “era” el narrador y lo que “es” ahora, construyendo de esta forma una identidad. “Por ello mismo, una historia de vida no es sólo una recolección de recuerdos pasados (reproducción exacta del pasado), ni tampoco una ficción, es una reconstrucción desde el presente (identidad del yo), en función de una trayectoria futura” (Bolívar, 2010: 18). Cuando Bolívar habla de “fenómenos sociales como textos” nos dice que su “valor y significado viene dado por la autointerpretación que de ellos dan los actores” (Bolívar, 2010: 9). A través de la reflexión del sujeto sobre su propia historia se construye una identidad, como una recreación de un “yo” que vuelve ver el pasado desde la perspectiva temporal del presente, con una interpretación diferente, en algunos casos más crítica, en otros, más reflexiva. Los relatos ayudan a construir un “yo” propio, a entenderlo y valorarlo. El reconocimiento del “yo” es tomar consciencia de sí mismo y con ello hacerse visible en la sociedad, en otras palabras se trata del “empoderamiento”, en nuestro caso, del inmigrante.

3.4.2. HISTORIA DE VIDA COMO TÉCNICA DE INVESTIGACIÓN

*“Un suceso contado por una persona es su vida,
pero contado por muchos, es ya historia”*
(Aleksiévich, 2002: 35)

Como estrategia metodológica hemos recurrido a la *historia de vida*, vinculada, en su principio a la producción literaria y la historiografía tradicional, convirtiéndose en herramientas de gran valor para el desarrollo de la historia social de carácter crítico. El esfuerzo investigativo centra su atención no en los personajes destacables sino en las personas comunes, como una forma de acercamiento a la realidad social que ellos representan (Sandoval, 1996). En el marco del estudio de la paz intercultural, las historias de vida son un encuentro en profundidad con las culturas que dejan de ser culturas abstractas para concretarse en las mentes y en las acciones de las personas individuales. “En contraste con la etnografía, en las historias de vida la preocupación principal ya no gira exactamente alrededor de la cultura como núcleo aglutinador del análisis, sino que es sustituida por la reflexión de la estructura, dinámica y evolución de las relaciones sociales que subyacen a la constitución como sujetos individuales o colectivos, de los miembros de los grupos en cuestión” (Sandoval, 1996: 92).

Historia de vida nos abre el camino a la reflexividad sobre una vida en particular, contextualizada en un marco temporal y en un grupo social y entorno determinados (Campos, 2011).

Nos acogemos al estudio de *historia de vida* porque “hace referencia al relato colaborativo de toda o parte de la vida de un individuo oralmente deliberado” (Hornillo y Sarasola, 2003: 375), aportando además información de varios documentos complementarios, biográficos o institucionales, (en nuestro caso material video, audio y fotográfico, cartas, documentos oficiales, etc.) que dan sentido a las acciones o experiencias pasadas, presentes o futuras, permiten la reconstrucción de los acontecimientos y proporcionan la información desde la fuente principal (la persona protagonista). La narrativa nos permite ver el acontecimiento desde una perspectiva multidimensional creada por los datos recogidos a partir de los casos analizados. La multitud de las voces es la multitud de experiencias pasadas y su influjo en las decisiones y las acciones presentes o futuras.

A la hora de hacer el análisis de *historia de vida* es importante tener en cuenta la ubicación contextual de los datos aportados por el entrevistado. Estos datos varían dependiendo del momento narrado, lugar de la narración, agente narrador, valor afectivo de la experiencia. Del *momento narrado* depende la percepción de los hechos: la misma persona las contaría de forma distinta en el momento del desarrollo del acontecimiento o 15 años después. La memoria suele ser selectiva y retiene sólo algunos momentos de máximo impacto. En el caso de los programas de acogida temporal, los niños que participaron en estos programas (a los que hemos entrevistado) son ya personas

mayores, cuyo conocimiento, visión, ideología, interpretación, influencia informativa han cambiado en el transcurso del tiempo. El *lugar desde donde se narra* también marca la diferencia. El relato de un entrevistado varía en función del espacio donde éste se produce: en el ámbito de la familia española o del inmigrante bielorruso; desde una experiencia vivida en Belarús o en España. El discurso se matiza, así el relato de familia de acogida difiere dependiendo de su papel en los programas: como lugar de acogida de los menores, como familia coordinadora de los programas o como familia colaboradora con la emigración de “su niño/niña” de acogida. También hay que tener en cuenta *quién narra*: una familia que participó en los programas puntualmente o la que mantuvo un contacto duradero con el menor; un ciudadano bielorruso beneficiario de programas residente en el país de origen o un inmigrante bielorruso cuya inmigración se produjo gracias al contacto generado por los programas. El valor emocional, afectivo de la *experiencia vivida* marcará la narración dándole un halo de resplandor o turbiedad dependiendo de la experiencia personal de cada entrevistado.

3.4.3. ENFOQUE METODOLÓGICO VISTO DESDE EL ESTUDIO PARA LA PAZ

Connelly y Clandinin (2006) hacen referencia a tres lugares comunes en la investigación narrativa: *lugar, temporalidad y sociabilidad*, lo que puede ser comparado con los lugares definidos por Galtung (1995) en su metodología sobre la investigación para la paz, donde habla de seis entidades en la cosmología: *espacio, tiempo, conocimiento* [comparables con los espacios de sociabilidad definidos por Connelly y Clandinin (2006)] y *persona-naturaleza, persona-persona y persona-transpersonal*.

a) *Lugar/Espacio*

Para Connelly y Clandinin *el lugar* es un sitio físico con límites tipológicos donde se realiza la investigación y donde pasan los acontecimientos.

Para Galtung *el espacio* es también un lugar físico, donde se impone dominio del más fuerte sobre el más débil. Donde el Occidente, destacado por su individualización, impone la occidentalización, (un modelo único que frena el desarrollo de la interculturalidad) sobre el Oriente, destacado por la universalidad.

En nuestro trabajo el *espacio* es tanto un *lugar físico*, en el que ubicamos los territorios afectados por la contaminación radiactiva (localmente, el territorio bielorruso y, globalmente, hacemos un breve recorrido por las zonas del *mapamundi* afectadas por los experimentos nucleares), como el *espacio migratorio* del grupo bielorruso (migración bielorrusa externa e interna), el *espacio de la violencia estructural* (imposición del dominio del más fuerte - el estado o la cúpula dirigente de unos programas de acogida- sobre el más débil - el ciudadano afectado por la contaminación

radiactiva o un miembro colaborador de la asociación), el *espacio del choque cultural del modelo individualista* de la cultura española y *colectivista* de la cultura eslava, y *el espacio de la paz intercultural* como prevención del conflicto.

b) *Temporalidad/ Tiempo*

La temporalidad para Connelly y Clandinin es el tiempo al que se refiere el relato, el tiempo de una experiencia vivida, es el pasado contado desde la perspectiva del presente y proyectado sobre el futuro.

Galtung relaciona el *tiempo* con dos modelos muy diferenciados (el occidente y el oriente), dos ejemplos contrastados de dos condiciones de la vida externa y social, inalterada e inalterable con respecto al tiempo cronológico. Según el autor el concepto de lo temporal incluye siete elementos: paraíso, caída, oscuridad, ilustración, progreso, crisis y catarsis. Nada es lineal en este proceso, únicamente el período del progreso. Lo temporal se refleja en las estructuras cíclicas, donde cada nuevo ciclo empieza en un nivel más alto, más desarrollado, más avanzado. Contrarrestando los dos modelos el autor destaca que para el Occidente lo primordial es separar el bien y el mal, “la catarsis en el estado de las cosas final, el Endzustand, donde lo perfectible se ha convertido en perfecto y lo no-perfecto se ha desechado como la basura de la historia [...] El tiempo social tiene un principio y un final, y en cierto sentido acaba donde empezó: con el paraíso” (Galtung, 1995: 33). Mientras para el Oriente no existe el principio o el fin “la dialéctica se establece de eternidad a eternidad... tampoco habrá ningún proceso de separar lo bueno y lo malo, ya que todas las dicotomías de esta índole han de concebirse dialécticamente como unidades inseparables, que se afectan mutuamente y coexisten como partes de un todo, pero en proporciones variables” (Galtung, 1995: 33).

Para nosotros el *tiempo* por un lado está relacionado con la *temporalidad* de las experiencias vividas, con el viaje que realiza la memoria retrocediendo 26 años en la historia de los acontecimientos que alteraron la vida de los entrevistados. La temporalidad configura el relato de las historias de vida siendo su base, que marca el dinamismo de la historia.

El *tiempo* también representa una estructura cíclica del desarrollo del movimiento migratorio que pasa por las siete fases semejantes a las indicadas por Galtung. Un período de paz positiva (“paraíso”) es alterado por algún suceso político, social, cultural, económico, ecológico (“caída”), lleva a la “oscuridad”, desorden, insatisfacción, debilitamiento, incertidumbre dentro de la población, que, desesperada, toma la decisión migratoria (1/3 parte de los bielorrusos reside fuera de la República Belarús). Una vez emigrada, esta población pasa por un proceso similar a la “ilustración” (contacto con su nuevo entorno) el que deriva al “progreso” (integración) y con ello, o a la paz interior, o hacia una “crisis” (pérdida de la identidad) con el posterior desenlace en “catarsis” (desconexión de ambas culturas, tanto nativa como de acogida, el no saber vivir en ninguna de ellas). El que acepta la integración también pasa por ciertas etapas de “crisis”

que se superan cíclicamente. El desarrollo cíclico de este proceso es inherente al desarrollo de todas las culturas. La estructura cíclica de este proceso, cada vez más avanzada y más estructurada, se convierte en base para las futuras generaciones migratorias.

c) *Sociabilidad/ Conocimiento*

La sociabilidad para Connelly y Clandinin son unas condiciones tanto personales, como sociales en las que se desenvuelve el individuo (el entorno, las influencias). Es la relación del entrevistado con el grupo, pero también con el investigador. A través del discurso y la comparación de los discursos el investigador obtiene datos sobre las vivencias, experiencias, sentimientos y referencias culturales.

La sociabilidad la relacionamos con el *conocimiento* (al que trata llegar la epistemología) o la explicación de la realidad empírica, factual y la realidad potencial. Para nosotros la *sociabilidad*, entendida como relación del individuo con el entorno, está vinculada directamente con el *conocimiento* empírico elaborado a partir del contacto directo del entrevistador con el entrevistado, un conocimiento estructurado a partir de las entrevistas y participación directa del investigador. Y, en acorde con la descripción de Galtung (1995), estructuramos nuestro discurso a partir de las características básicas del estudio intelectual de occidente, “*atómico y deductivo*”, partiendo de las premisas claras y precisas, separando los conceptos a través de las leyes de la lógica deductiva, profundizando en su estudio, para llegar a las conclusiones con su posterior desarrollo y superación.

d) *Persona/ Persona*

Esta categoría, propuesta por Galtung, podemos relacionar con la *sociabilidad y el lugar*. La categoría *Persona/ Persona* estudia la tipología de las relaciones sociales, subrayando que todas las relaciones sociales son verticales, basadas en la dominación por el poder y el privilegio, en la *intelligentsia* que tiene el monopolio de la toma de decisiones, la creación del capital y producción del conocimiento (Galtung, 1995). (En nuestro trabajo veremos esta categoría manifestada a través de algunos casos de la violencia estructural evidenciada en las relaciones interpersonales dentro del grupo de acogida). El modelo occidental origina constantemente el estado de competición entre las personas (la verticalidad). De esta forma se construye una unidad social básica: el individuo. Es un Ser con una gran capacidad de separación de su grupo, de aislamiento, de introversión absoluta. Por una parte, al estar aislado de cualquier grupo, este Ser es capaz de trasladar su mundo hermético a cualquier lugar, provocando grandes movimientos migratorios. Por otro lado, este Ser es incapaz de admitir en su mundo hermético a Otro ser que amenaza con desequilibrar su aislamiento. No obstante, el fortalecimiento de los valores de la ética intercultural (en nuestro caso a través de los programas de acogida) marca un cambio profundo en el comportamiento cultural, abriendo el camino a la construcción de la paz intercultural.

La categoría *Persona/ Persona* tiene relación con las dicotomías *paz negativa/ violencia directa; paz positiva/ violencia estructural; paz cultural, paz neutra/ violencia cultural*. En nuestro estudio estas dicotomías están vinculadas a las relaciones interpersonales, a las relaciones establecidas con el Estado, al apoyo internacional y nacional a los afectados por la contaminación radiactiva, a los tratados y convenios que rigen la situación de los migrantes ambientales por el desarrollo de la industria nuclear, a las ayudas directas “persona/ persona” prestadas a través de los programas de acogida de los menores, a las relaciones personales e interpersonales y su influencia en el desarrollo de la *paz intercultural*.

La relación *Persona/ Persona* es un tema de mayor importancia para los científicos sociales. Galtung (1995) trata este aspecto estableciendo tres dicotomías:

-*Colectivo/ Individuo* (Grupo, estado, sociedad frente al individuo; problema mundial convertido en el problema de un estado; problema del estado convertido en el problema de un individuo [como ejemplo, el problema de la contaminación radiactiva]; es la relación entre la civilización y la subcivilización; entre macro y micro cultural).

-*Vertical/ Horizontal* (Relaciones: estado/ individuo, individuo/ individuo, como relaciones potenciales generadoras de los conflictos; distancia social de clases/ distancia social con los marginados/ distancia social con el extranjero, en relación con el país de su procedencia, estatus social y económico).

-*Interior/ Exterior* (El conflicto entre los factores interior y exterior, por ejemplo, el sentimiento patriótico y la necesidad de emigrar; el reconocimiento del inmigrante como un inmigrante ambiental/ inmigrante económico o por afecto, voluntario/ involuntario; situación real del inmigrante / opinión pública sobre el inmigrante, etc.).

e) *Persona/ Naturaleza*

El lugar explicado por Galtung como *Persona/ Naturaleza* nos acerca a la comprensión de la Paz Gaia, o dimensión natural o ecológica de la paz (Fernández, 2004). Galtung hace la distinción entre el modelo occidental de explotación de la naturaleza en todas sus formas, y el modelo oriental que consiste en la coexistencia con la naturaleza y respeto de todas sus formas. El autor destaca que la cultura occidental es una cultura basada en la violencia: “el occidente recibe preparación para el comportamiento agresivo hacia otros seres humanos a través de su comportamiento hacia los animales y otras formas de naturaleza, los orientales reciben su preparación en sentido opuesto” (Galtung, 1995: 37). Sin embargo, estos límites que marcan la diferencia en el trato brindado hacia la naturaleza dejan de ser tan estrictos cuando se trata del “progreso” industrial y el beneficio económico. Nos referimos a un problema vigente que aferra a ambos mundos, tanto el occidental como el oriental: el uso de la energía nuclear, la gestión de los residuos radiactivos, la prevención de los accidentes nucleares, el

procedimiento tras la contaminación radiactiva, la atención de la población afectada, el cuidado de la naturaleza (ejemplo: Chernóbyl y Fukushima).

f) *Persona /Transpersonal*

Otro lugar al que hace referencia Galtung es *Persona/ Transpersonal*. En este apartado el autor hace estudio comparativo entre el cristianismo, judaísmo, islam (como imposición a un Dios válido para toda la humanidad, así como la imposición de los temas de la salvación y la condena), budismo (coexistencia de la pluralidad de credos) y el hinduismo (combinación de ateísmo, panteísmo, monoteísmo, politeísmo). El último modelo nos puede servir de metáfora para explicar el concepto de la paz intercultural. Se trata de un reconocimiento de todos los tipos y formas de creencias. Todo lo que viene desde fuera es bien recibido como una riqueza en una cultura donde hay lugar para todo. La nueva creencia “se hunde hasta que se encuentra y se mezcla con su par contrario [...] y se transforma hasta que se hace suficientemente similar a este número contrario” (Galtung, 1995: 42). Mientras la cultura oriental prefiere ideologías en plural, que coexistiendo en la misma persona desarrollan en él una mayor capacidad de tolerancia, el occidente se preocupa más “por tolerar a los demás, con un contexto de coexistencia pacífica entre las personas más que dentro de las personas” (Galtung, 1995: 42). La cultura oriental se centra en la paz interior personal, mientras la cultura occidental concentra su atención en tales conceptos como la *pluralidad* (diversidad) cultural, equivalente en la coexistencia de culturas, o en el *multiculturalismo*, que reconoce el derecho a la diferencia de cada cultura sin tener en cuenta la igualdad. La intención es aproximarse al *interculturalismo*, como reconocimiento de la igualdad de los derechos de cada cultura en el seno de la diversidad cultural. La *paz intercultural* pretende integrar todos los conceptos anteriores: la paz y el equilibrio interior, el derecho a la igualdad y el derecho a la diferencia.

El concepto de la *paz intercultural* nos permite cruzar la barrera de las relaciones personales basadas en los conflictos cotidianos, buscar otro nivel de relación más avanzado, más puro y más enriquecedor para todos los grupos. Nos alejamos del concepto de Dios, con el que Galtung relaciona lo “transpersonal”, y nos centramos en un nivel superior del pensamiento de las relaciones sociales, basado en un sentimiento de paz.

Elegimos la metodología de Galtung (y su estudio contrastado de la cultura occidental y oriental) en su estrecha relación con la metodología de la Narrativa para aproximarnos al estudio de la interacción entre la cultura española (como parte de la cultura occidental) y la cultura bielorrusa (como parte de la cultura eslava oriental, cultura de la Europa de Este), a menudo marcada por los prejuicios, discriminación y xenofobia, promovidos por los medios de comunicación.

Galtung relaciona la paz no sólo con la teoría del conflicto y la violencia sino también con la teoría del desarrollo como una aproximación global y holística a la

multidimensionalidad de la naturaleza humana que prevé diferentes espacios de interacción: el natural (la naturaleza), el humano (la persona), el social y mundial (cosmologías sociales de las civilizaciones). El modelo del desarrollo es considerado por el autor como un producto de un proceso cultural, defendiendo así la idea de la presencia de muchos modelos de desarrollo que representa la multitud de culturas existentes en el mundo. Si partimos de la idea de que la finalidad de la paz es potenciar la vida, el modelo de desarrollo debería eliminar cualquier forma del sufrimiento humano (luchar por la satisfacción universal de las necesidades) y de la naturaleza (buscar el equilibrio entre el hombre y la naturaleza), así como crear condiciones de autodesarrollo. Según el autor el desarrollo social y el crecimiento económico están en estrecha relación con la paz positiva que integra la justicia social y los derechos humanos.

El enfoque metodológico de Galtung (1995) está orientado a la unión de: *historia* (historia universal de la violencia, la que en nuestro trabajo la relacionamos con la violencia estructural del desarrollo de la energía nuclear), *sociedad* (en la que se consumen las vidas y los sueños de los ciudadanos), y *biografía*, o las vidas humanas propiamente dicho, (los verdaderos protagonistas que se enfrentan a la violencia directa⁸³), los protagonistas que construyen los espacios de paz.

3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA

Hemos iniciado nuestro estudio con un *estudio piloto*⁸⁴ referente a la integración de los inmigrantes eslavos orientales (rusos, bielorrusos y ucranianos) en la sociedad española. Este estudio demostró una estrecha relación entre la inmigración bielorrusa y los programas de acogida temporal de los menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl (algo que no se daba en el grupo de los inmigrantes rusos y ucranianos). Esta observación nos llevó a un estudio más profundo sobre el vínculo entre la inmigración bielorrusa, migración ambiental y los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos.

⁸³Así como a la *violencia estructural*, ejercida por las estructuras del poder (como construcción de una central nuclear en la zona de mayor tasa de contaminación por radiactividad, cuya edificación comprende un complejo de viviendas de protección familiar, guarderías, escuelas, centros de ocio, etc.; como retirada de subvenciones y ayudas médicas a las víctimas de la catástrofe de Chernóbyl; como la negación de la evacuación de las víctimas de las zonas de peligro radiactivo, etc.), a la *violencia cultural*, que apoya, justifica y promueve las prácticas de la violencia directa y la violencia estructural desde todas las manifestaciones culturales y artísticas (como la propaganda de la energía nuclear “limpia”, “barata”, “segura”). La relación de tipos de violencia se puede consultar en la Tabla 1 (Epígrafe 1.1.2.).

⁸⁴Trabajo de Fin de Master Interuniversitario en Cultura de Paz, Conflictos, Educación y Derechos Humanos del Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada, titulado *Inmigración bielorrusa en España: estado actual y perspectivas*, dirigido por Elena Mironesko Bielova, Instituto de Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada.

El muestreo tuvo un carácter no probabilístico, ajustándose a los criterios vinculados a las características de la investigación, e intencional, al recurrir al testimonio de los sujetos relevantes para el estudio. Además, la “búsqueda de las historias” fue realizada a través del muestreo de *bola de nieve*. Los contactos que habíamos establecido durante el estudio piloto nos llevaron a otros contactos que enriquecieron la información con opiniones contrastivas, ponderación y crítica de los programas.

Con el fin de conseguir una visión más completa del tema estudiado, y teniendo en cuenta las premisas de Blumer, citado por Cuesta (2006: 137), [consistentes de que 1) los seres humanos actúan ante las cosas con base al significado que éstas tienen para ellos, 2) el significado de estas cosas se deriva o emerge, de la interacción social que se tiene con los otros, 3) estos significados se usan y se transforman, por medio de los procesos interpretativos que la persona emplea a medida que se enfrenta a distintas situaciones], hemos decidido realizar la recopilación de datos desde dos perspectivas diferenciadas para su posterior comparación e interacción de datos, desde la visión del inmigrante bielorruso y de la familia de acogida temporal. Con este fin se entrevistó a ocho inmigrantes bielorrusas y ocho familias españolas residentes en la provincia de Granada, que prestaron mayor interés y apertura por el tema estudiado ofreciendo valiosos datos de experiencia personal para nuestra investigación. Para ampliar la información hemos recurrido a la experiencia de los coordinadores de programas, presidentes y administrativos de las asociaciones de ayuda humanitaria en ambos países, así como a tres familias bielorrusas cuyos hijos habían participado en los programas de acogida.

Lo que a las inmigrantes se refiere, aunque la muestra no tenía estipulado el criterio “vínculo con el programa de acogida temporal de los menores víctimas de la catástrofe de Chernóbyl”, la mayoría de los casos estudiados (siete de ocho) demostraron su relación, directa o indirecta con dichos programas. Dos de las entrevistadas participaron en los programas en calidad de familiares (madre y abuela) de los menores de acogida, dos en calidad de monitoras- traductoras (las que acompañaban a los menores durante su estancia en España) y tres como menores de acogida (dos inmigraron tras cumplir la mayoría de edad, y una, siendo menor de edad por la reagrupación familiar). La estancia de las entrevistadas en los programas de acogida data de los años 1994-2005 y fue efectuada a través de las asociaciones de la provincia de Granada (“Chavega y Padul”, “Primavera 86”, “Herencia de Chernóbyl”), Madrid (“Huellas de Chernóbyl”) y Sevilla (nombre no consta). El período medio de su estancia equivale a 3,7 años, con estancia mínima de un año, máxima- nueve (Tabla 15), lo que contradice las exigencias del DAH-PRB en torno al límite del número de estancias en el mismo país y en la misma familia de acogida.

Tabla 15. *Ficha de identificación, inmigrante bielorruso*

Identificación	Edad	Sexo	Estado civil/ matrimonio mixto o no	Nacionalidad/ país nacimiento	Nivel de estudios	Año inmigración	Vínculo con programas de acogida/año	Ciudad de origen	Salud
P1	52	F	Casada/matrimonio mixto	Bielorrusa/Belarús	Técnico superior	2008	Sí, su nieto	Minsk	Hipertiroidismo, problemas cardíacos, ansiedad
P5	37	F	Pareja de hecho/mixto	Bielorrusa/Rusia	Universitario	2001	Sí, Monitora/2000, 2001	Minsk	Anemia crónica, pérdida de cabello, ansiedad
P8	27	F	Pareja de hecho/mixto	Bielorrusa/Cuba	Técnico superior	2004	No	Minsk	No consta
P28	29	F	Pareja de hecho/mixto	Bielorrusa/Kazajstán	Ciclo superior	2002	Sí, menor de acogida/1996, 1997	Zhlobin	Anemia crónica, hemorragias nasales, problemas cardíacos, pérdida de cabello, dolores de espalda
P29	19	F	Soltera	Bielorrusa/Cuba	Estudiante universitaria	2001	Sí, menor de acogida/2000	Minsk	Problemas cardíacos, gástricos, vista, ansiedad
P30	53	F	Casada/con eslavos	Bielorrusa/Rusia	Universitario	2007	Sí, su hijo mayor/1994-1999	Minsk	No consta
P31	24	F	Pareja de hecho/mixto	Bielorrusa/Rusia	Universitario	2007	Sí, menor de acogida/1996-2005	Moguliov	Problemas cardíacos, anemia crónica
P46	40	F	Casada/mixto	Bielorrusa/Belarús	Universitario	2000	Sí, Monitora/1993-1999	Minsk	No consta

La diferencia en la procedencia de las entrevistadas (todas disponen de nacionalidad bielorrusa, sin embargo, solo dos nacieron en la República Belarús), en la edad (19 - 53 años), en los años de residencia en España (de 5 a 13), en el tiempo empleado para la regularización de su situación legal, en la preparación profesional e inserción laboral, en el estado civil, motivo migratorio, etc., nos permite hacer un estudio contrastado, rico en opiniones y percepciones sobre el grupo estudiado.

En lo referente a las familias de acogida, fueron elegidas familias españolas residentes en la provincia de Granada (Almuñécar, Salobreña, Churriana de la Vega, Santa fe, Atarfe, Granada), que participaron en los programas de acogida temporal de menores bielorrusos en los años 1993 - 2004 (Tabla 16). La selección de las familias de acogida no fue vinculante al proceso migratorio de las inmigrantes entrevistadas, con el fin de recopilar una información más completa y más variada en opiniones. Sólo en un caso hemos optado por seguir íntegramente el proceso migratorio de una inmigrante, desde su participación en los programas de acogida hasta su inmigración definitiva, recurriendo al testimonio tanto de la inmigrante, como de la familia de su acogida.

Tabla 16. *Ficha de identificación, familia de acogida*

Identificación	Año acogida	Nº/sexo menores acogidos	Lugar acogida	Profesión	Vínculo con menores de acogida	Vínculo con inmigrante como red migratoria
P 4	1996-1999	2/F	Atarfe	Funcionaria	Actualmente no, primeros 2-3 años cartas, llamadas	No
P 21	1994-2000	8/7-F, 1-M	Churriana	Agente de mutua	Sí, hasta la actualidad con una familia. Cartas, llamadas, viaje a Belarús, envío de ayuda.	Sí, para un caso de inmigración estudiado (conoce otros 4)
P 22	1994-2000	1/F	Santa fe	Ama de casa	Sí, hasta la actualidad, cartas, llamadas, envío de ayuda	No (Conoce 3 casos)
P 23	1996-1999	4/F	Salobreña	Ama de casa	Actualmente no, primeros 2-3 años cartas, llamadas	No
P 24	1996-1998	1/F	Salobreña	Administrativa	Actualmente no, primeros 2 años cartas, llamadas	No
P 25	1997	1/M	Almuñécar	Ama de casa	No	No
P 26	1996-2004	1/M	Santa fe	Hostelería	Sí, hasta la actualidad, cartas, llamadas, envío de ayudas, viaje a Belarús	No
P 27	1996-2001	5/4-F, 1-M	Granada	Funcionario	Sí, hasta la actualidad, cartas, llamadas, envío de ayuda, viaje a Belarús	Sí, para dos casos (conoce otros 6)

El período medio de participación de las familias de acogida en los programas equivale a cuatro años (una familia sólo participó un año, mientras las demás de dos a ocho años). En lo relativo al número de los menores de acogida, cuatro de las familias acogieron sólo a un menor en todas las estancias, mientras las demás - de dos a ocho menores, en algunos casos, hasta cuatro menores en la misma temporada. Generalmente (en siete de ocho familias), la relación entre las familias y el menor se mantenía durante varios años después de la finalización de los programas: una familia nunca volvió a contactar con el menor, tres mantuvieron el contacto sólo los primeros dos-tres años y cuatro de las familias entrevistadas mantienen el contacto con el menor de acogida hasta la actualidad (a través de cartas, llamadas, viajes). Dos de las familias entrevistadas se convirtieron en red migratoria para tres casos de inmigración: dos menores de acogida (inmigraron al cumplir mayoría de edad) y una monitora. Las familias de acogida entrevistadas hacen mención de otros diecisiete casos similares de inmigración, producidos en las Provincias de Málaga, Sevilla y Almería.

Durante el estudio, una unión cada vez más profunda con el grupo de los entrevistados hizo que nuestro trabajo de campo perdiera su carácter puramente académico dando paso a una práctica social que volvía a unir a las personas que llevaban años separados por el tiempo, distancia, recursos materiales, barreras lingüísticas. La pérdida de contacto entre la familia de acogida y el menor se producía por la finalización de los programas, por superar la edad permitida del menor, por cambios internos en las familias (nacimiento de los hijos, familiares que tras una enfermedad necesitaban cuidados especiales), por factor temporal, lingüístico, material (el enfriamiento de la

relación se produce, según los entrevistados, con el paso del tiempo por falta de conocimiento de la lengua, distancia, coste del viaje), también fue destacado el desplazamiento interno de las familias bielorrusas (migración interna hacia las zonas con menor tasa de contaminación radiactiva: desde Zhlobin y Soligorsk a Minsk), que influyó en la pérdida de la referencia del contacto.

El recuerdo revivido generó la idea de elaboración de unos nuevos programas interculturales de reencuentro de las familias.

3.6. RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

3.6.1. FUENTES DE LA INFORMACIÓN

En la investigación biográfico-narrativa, la mayor atención no recae tanto en la representatividad sino en la pertinencia del relato a la cultura de la cual el individuo forma parte (Campos, 2011). Para aumentar la representatividad y la validez interna de los casos se ha recurrido a la información estadística (Epígrafe 2.6), proporcionada por INE, MTIN, SS y PM, cuya observación nos permite relacionar el grupo estudiado con la totalidad de la diáspora bielorrusa.

Los datos con los que contamos en nuestra investigación de corte cualitativo hemos obtenido a través de la entrevista biográfica o relato de vida, la entrevista semiestructurada y entrevista en profundidad. Además, el carácter singular de las vivencias particulares fue completado con otros medios facilitados por los entrevistados, como la documentación personal, fotografías, material audiovisual, cartas, llamadas telefónicas, documentación oficial, certificados médicos, certificados de selección de los menores, etc. con el fin de crear una visión más completa sobre el objeto de estudio.

3.6.2. INSTRUMENTOS

La investigación biográfico-narrativa se centra en el relato como objetivo de estudio, viendo como los individuos dan sentido a los acontecimientos y experiencias mediante una reconstrucción retrospectiva de su vida. Por lo tanto, la investigación biográfico-narrativa requiere ciertos instrumentos que permiten plasmar qué acontecimientos pasados influyen en la situación del presente, o, en nuestro caso, qué implicación tuvieron los programas de acogida temporal en la formación de la inmigración bielorrusa. Para recoger la información biográfica, el principal instrumento utilizado era la entrevista (biográfica y semiestructurada), aunque se hizo uso de otros instrumentos complementarios, como entrevista en profundidad, conversaciones (consideradas como entrevistas no estructuradas, en las que las personas se expresan libremente sobre el tema de estudio), uso de fotografías u otros objetos personales que recogen recuerdos de experiencias vividas.

3.6.2.1. ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA

El objetivo de la entrevista semiestructurada, como de otras entrevistas en el campo de la investigación cualitativa, es comprender los puntos de vista de los participantes en la investigación acerca de sus mundos tal como son descritos en sus propias palabras. Se trata de una recolección de datos a través de un conjunto de preguntas abiertas formuladas en un orden específico. El investigador plantea preguntas sobre los temas que se quiere clarificar, provocando unas respuestas en profundidad, adoptando la entrevista una forma de diálogo coloquial (Mayan, 2001).

El diálogo con el informador permite avanzar libremente en la conversación. A través de él adquirimos las primeras impresiones sobre el entrevistado a través de la conversación verbal y no verbal, que permite descubrir las ambigüedades, definir los problemas, orientar hacia una perspectiva, evidenciar la irracionalidad de una proposición, ofrecer criterios de juicio o recordar los hechos necesarios. El diálogo, así mismo, permite motivar al interlocutor, prevenir la falsificación, reducir los formalismos, las exageraciones y las distorsiones, estimular su memoria, aminorar su confusión o ayudarlo a explorar, reconocer y aceptar sus propias vivencias inconscientes. Este tipo de entrevista permite decidir la amplitud o estrechez con que debe plantearse un problema, si una pregunta debe tratarse en su totalidad o dejarse abierta (Martínez, 2006).

La entrevista semiestructurada se caracterizó por preparación previa de un cuestionario-guía para ser aplicado al grupo inmigrante bielorruso. Con esta entrevista se pretendió hacer un estudio piloto de recolección de la información sobre la vinculación del inmigrante bielorruso con los programas de acogida temporal y su integración socio-cultural (Anexo 2:1). Teniendo en cuenta que la selección de los inmigrantes no se basó en el criterio “vinculación con los programas de acogida temporal” hemos considerado necesario conservar aquellos testimonios que no tuvieran relación con los programas, por representar una fuente valiosa de datos sobre la integración de la inmigración bielorrusa.

En este caso la entrevista se centró en los siguientes aspectos:

1. Ficha de identificación. Las primeras preguntas están enfocadas en las características socio-demográficas de los participantes de la investigación: edad, sexo, origen y nacionalidad, estado civil, número de hijos, nivel de estudios, ocupación, año de primer contacto con España, participación en los programas de acogida, año de migración, estado de salud. Se omite el nombre del entrevistado para salvaguardar su identidad.
2. Vínculo con los programas de acogida y conciencia de ser migrante ambiental. Consta de diversas preguntas que van a ser profundizadas en las sesiones de entrevista biográfica y entrevista en profundidad. Se pretende ver la existencia de la vinculación del inmigrante bielorruso con el programa de acogida temporal de menores: directa (como menor de acogida), indirecta (monitor/a, familiar del menor de acogida) o

ninguna. Así mismo, se trata de observar si existe consciencia en el grupo estudiado de pertenecer a la migración ambiental por el desarrollo de la energía nuclear.

3. Integración sociocultural

-Proyecto migratorio (motivo de emigración, expectativas y proyecto migratorio, idea de retorno, reagrupación familiar, contacto con el país de origen, estado emocional).

-Inserción laboral, satisfacción con la realización profesional, convalidación de estudios.

-Mantenimiento de la identidad cultural (vinculación con el grupo eslavo, identidad étnico-cultural: sentido de pertenencia, prácticas culturales, lealtad lingüística).

-Grado de contacto con la población del país de origen y del país de acogida, choque cultural, dificultades prácticas, bienestar subjetivo.

3.6.2.2. ENTREVISTA BIOGRÁFICA

La entrevista biográfica corresponde a dos tipos de relatos que reflejan dos vivencias compartidas durante la acogida temporal de los menores bielorrusos. Nos referimos al relato biográfico de los inmigrantes bielorrusos (como beneficiarios o participantes indirectos de los programas de acogida temporal), y el de las familias españolas (como familia de acogida). La técnica elegida fue aplicable gracias al establecido clima de confianza entre la investigadora y los sujetos participantes del estudio, lo que permitió a los entrevistados hablar de su historia de vida con una mayor libertad.

Según Bolívar (2001) la entrevista biográfica exige una reflexión y rememoración de episodios de vida. Las personas relatan acontecimientos de su vida en concordancia con su biografía en el marco de un intercambio abierto (introspección y diálogo), que abre camino a la profundización en las circunstancias del entrevistado y la escucha activa del entrevistador que elaborará finalmente un relato que integrará la información sobre las huellas de vivencias, impresiones y emociones de los entrevistados.

La recolección de la información se hizo a medida que se desarrollaba el contacto con las personas entrevistadas, lo que supuso una cierta flexibilidad de la entrevistadora en relacionar los datos, encadenar los temas abordados a partir de las respuestas obtenidas. El diálogo partía de una pregunta general muy amplia que buscaba generar o desencadenar una conversación fluida, natural y espontánea. Una vez iniciada la conversación, en el proceso de rememoración, el discurso del entrevistado fue dirigido por la entrevistadora según una guía temática orientativa que hizo posible centrar el relato en tres aspectos básicos: conciencia sobre inmigración ambiental (objetivos del programa, nivel de afectación de los menores, disposición de información sobre el accidente nuclear, autorreconocimiento como inmigrante ambiental), familia española como red migratoria (remesas en ausencia de los inmigrantes: envío de ayuda humanitaria entre los períodos de acogida; impacto intercultural: viajes, contactos, choques interculturales, apoyo migratorio) y proceso de integración del inmigrante (aspectos sociodemográficos). La finalidad de las preguntas era profundizar en el tema

de estudio, partiendo de las peculiaridades de dos puntos de vista de los grupos entrevistados: el grupo de inmigrantes bielorrusos y el grupo de familias de acogida. La construcción del relato fue realizada paso a paso a través de las entrevistas en profundidad, que permitieron profundizar en los aspectos más importantes para la investigación.

3.6.2.3. ENTREVISTA EN PROFUNDIDAD

Esta técnica implica la realización de varias sesiones con la misma persona, empezando por los conceptos más generales y profundizando paulatinamente en los significados, vivencias, interpretaciones de la persona entrevistada. Es una entrevista personal, directa y no estructurada que busca la libertad de expresión de emociones, creencias, sentimientos del entrevistado. “El objetivo es descubrir las razones más fundamentales de las actitudes y comportamientos del entrevistado, a fin de reconstruir el sistema cultural que origina la producción discursiva y aspectos no cognitivos de las personas como sus comportamientos, afectos y emociones” (Quintana y Montgomery, 2006: 71).

La entrevista en profundidad, cuya guía temática se puede consultar en los Anexos 2:2 y 2:3, fue aplicada a ambos grupos de entrevistados: el grupo de los inmigrantes bielorrusos y el grupo de las familias de acogida temporal.

En sus inicios la entrevista fue marcada por un carácter muy abierto, planteando una pregunta generalizadora, amplia, que busca no sesgar el primer relato, que será el que servirá de base para la profundización ulterior (a través de la entrevista biográfica). La estructura del relato del mismo entrevistado es portadora en ella misma de ciertos significados que no deben alterarse con una directividad muy alta (Sandoval, 1996). Según Taylor y Bogdan (1992), las entrevistas en profundidad son “encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, encuentros dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal y como las expresan con sus propias palabras” (Taylor y Bogdan, 1992: 100). En esta etapa la investigadora trató de detectar los temas de mayor interés para los informantes antes de enfocar las preguntas de interés de la investigación. Uno de estos temas, destacado por las familias españolas, inesperadamente, fue la relevancia del interés lucrativo en la organización de los programas de acogida temporal en el apogeo de su desarrollo. Era uno de los temas no previsto por la entrevistadora, lo que llevó al estudio del papel del Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús, como órgano de control de programas de ayuda humanitaria y de migración ambiental.

En segundo lugar, tras llegar a la saturación de datos genéricos, fueron detectados algunos aspectos para cuyo conocimiento se necesitaba una mayor profundización en la información. El ahondar en el estudio del tema hizo necesario volver a entrevistar cuatro familias españolas que tenían un mayor conocimiento sobre el funcionamiento de los

programas por su participación como coordinadores de los últimos. En esta sesión nuestra atención recayó no sólo en el proceso de acogida de los menores, sino en unos aspectos más profundos de la organización de los programas, como la salud de los menores, estado económico de la familia bielorrusa, selección de los menores, seguimiento del cambio producido en la salud del menor, evolución de la familia de acogida como una red migratoria que permitía una futura inmigración de los beneficiarios del programa, el espacio de la paz intercultural creado entre las familias, etc.

En el caso del grupo de los inmigrantes bielorrusos, el primer contacto, como ya hemos mencionado, fue establecido a partir de la entrevista semiestructurada, la que demostró que siete personas (entre ocho entrevistadas) tenían una relación directa o indirecta con los programas de ayuda humanitaria. Dos personas eran familiares el menor (hijo o nieto) que había participado en los programas de acogida temporal, dos personas participaron como monitoras y tres como menores de acogida.

En la siguiente sesión (entrevista biográfica) nuestra atención se centró en el relato de los inmigrantes sobre su participación en los programas de ayuda humanitaria, cuyo recuerdo varía dependiendo del papel desempeñado en los programas (menor de acogida, familiar o monitora), edad con la que se participó en los programas (un menor no tenía la misma consciencia que una persona adulta), nivel de conocimiento sobre el accidente nuclear y contaminación del territorio de origen, así como nivel de consciencia sobre el riesgo de la exposición a la contaminación radiactiva y el objetivo de los programas de acogida.

Durante las sesiones en profundidad se trató de movilizar los recuerdos que subyacen en la memoria de los sujetos participantes en el estudio. Un mayor esfuerzo en evocación de los hechos del pasado, relacionados con la vinculación de los viajes a España con la catástrofe de Chernóbyl, se necesitó en los casos de los menores de acogida (inmigrantes que participaron en los programas siendo menores de edad), cuyo recuerdo fue marcado por la interpretación de programas como viajes turísticos. Las entrevistas en profundidad se centraron en el tema de la salud, remesas producidas en la ausencia del inmigrante (remesas desde la familia española hacia el inmigrante temporal que se encontraba en el país de origen), formación de red migratoria a partir de las familias de acogida (que facilitarían posterior inmigración bielorrusa), consciencia de formar parte de la migración ambiental y su influencia en la decisión migratoria.

Las entrevistas, a su vez, fueron completadas por conversaciones, consideradas como entrevistas no estructuradas, en las que las personas se expresan libremente sobre el tema de estudio, con los presidentes de las asociaciones de ayuda humanitaria en ambos países, la directora de una agencia de viaje, responsable de organización de los programas en Belarús, el director de un orfanato bielorruso, así como un profesor de la Universidad de Granada (como familia de acogida y como investigador. Durante su estancia en Belarús bajo su dirección fue realizado un estudio sobre la exposición a los

efectos de contaminación radiactiva de las familias bielorrusas, residentes en la región de Zhlobin, Gómel, Moguiliov y Minsk, cuyos niños participaron en los programas de saneamiento).

Así mismo, las entrevistas en profundidad tuvieron sesiones de rememoración de las vivencias y configuración del recuerdo a partir del análisis de las fotografías, cartas, llamadas telefónicas, así como material audiovisual proporcionado por los propios entrevistados.

El número de sesiones en profundidad tuvo una duración aproximada de una a dos horas. El tiempo de desarrollo del estudio fue marcado por la saturación de la información ofrecida por diversos informantes, buscados con la intención de triangulación de los datos y validación de diferentes discursos.

3.7. CRITERIOS DE VALIDEZ Y CONFIABILIDAD

En la investigación biográfica el concepto de validez y confiabilidad vienen dados por la propia credibilidad y coherencia interna de las historias, la validez es definida por el grado de saturación entre los distintos testimonios (Campos, 2011). La validez se incrementa haciendo uso a la triangulación sistemática y el rigor interpretativo de la investigadora.

En la triangulación de los datos se tiene en cuenta la triangulación de las fuentes de información, triangulación de perspectivas (confrontar y complementar las aportaciones personales, así como con documentos formales y oficiales, datos estadísticos), triangulación de métodos de recogida de información (variedad metodológica para poder integrar diversos datos y analizarlos de forma adecuada), búsqueda de consenso entre el investigador y los informantes (diálogo entre el investigador y los narradores), y diferente análisis de contenido (Campos, 2011).

Cisterna (2005) define la triangulación como “la acción de reunión y el cruce dialéctico de toda la información pertinente al objeto de estudio surgida de una investigación por medio de los instrumentos correspondientes, y que en esencia constituye el corpus de resultados de la investigación” (Cisterna, 2005: 68). Este autor destaca tres formas de triangulación: a) entre estamentos (como llama el autor a diferentes grupos humanos que se distinguen entre sí por características muy específicas. En nuestro caso se trata del grupo de inmigrantes y de familias de acogida), b) entre diversas fuentes de información, y c) triangulación con el marco teórico, el que se convierte en una de “las fuentes esenciales para el proceso de construcción de conocimiento que toda investigación debe aportar” (Cisterna, 2005: 69).

3.8. PARTICULARIDADES DE LA INVESTIGACIÓN

Las particularidades de la investigación consistían en llevarla en tres lenguas: rusa, bielorrusa y española. En este caso surgieron algunas preguntas sobre la coherencia interpretativa de los hechos, expresiones e interpretaciones ofrecidas desde un punto de vista de experiencia inter- tri- cultural. La honestidad de la investigadora consiste en presentar los datos de forma más objetiva posible, ocupando una posición neutral entre estas tres culturas.

Algunos problemas con los que nos hemos encontrado a lo largo del estudio fueron los siguientes: desinterés político hacia el problema del migrante ambiental víctima de la contaminación radiactiva; escasez de estudios científicos en lengua española sobre la inmigración eslava oriental; silencio en torno de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear; factor “tiempo”, transcurrido desde la participación en los programas, edad de los entrevistados y momento de las entrevistas actuales (algunos de los entrevistados en el momento de participación en los programas de acogida eran menores de edad, por lo que su relación y recuerdo, relacionado con el tema de la investigación, se vio afectado por el tiempo, información y educación recibida a lo largo de estos años, entorno, experiencia migratoria, etc.).

3.9. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

Como aporte en el campo científico el presente trabajo ofrece análisis de uno de los tipos de inmigración (migración bielorrusa como parte de la migración eslava oriental, migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear), hasta este momento no reflejado en el ámbito académico-científico español, diferenciada por su origen y causas migratorias.

3.10. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Criado (1997) hace referencia a la dificultad de análisis de datos en un estudio cualitativo narrativo-biográfico. La autora, haciendo referencia a Thomas y Znaniecki, destaca que el análisis de los datos es un trabajo interpretativo, creativo, descriptivo que parte de la idoneidad de los documentos personales. Según Ferrarrotti, mencionado por la autora, la principal dificultad de análisis de los datos consiste en el carácter impreciso y ambiguo que presentan los testimonios de los entrevistados por la subjetividad de su percepción de la realidad. Con este fin los datos tienen que ser despojados de la subjetividad, para lo que es preciso configurar mapas que reflejan las interacciones producidas entre los elementos, así como construir temas analíticos genéricos. También es importante la flexibilidad del análisis que permite “modificar o confirmar las ideas previas al tiempo que se definen y se amplían los contornos y rasgos del problema del

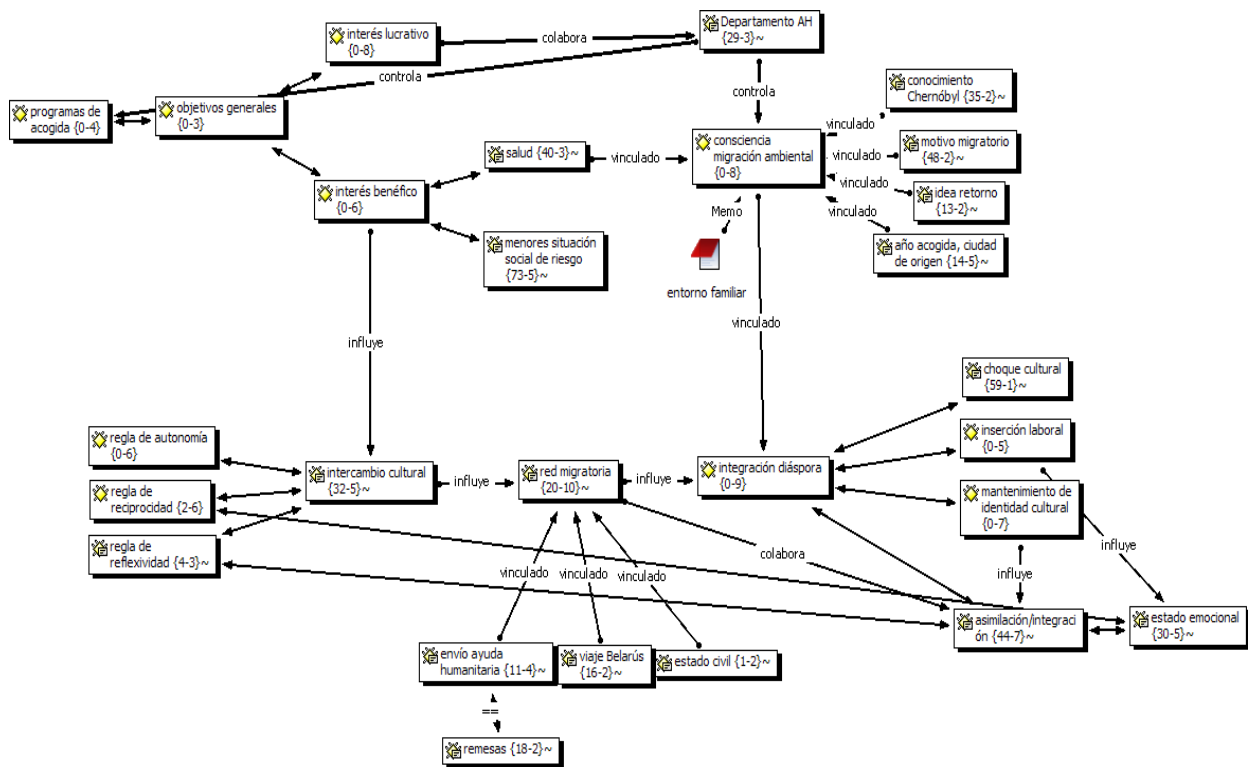
estudio. Las modificaciones en las preguntas ayudan a un análisis más eficaz [...] El análisis consiste en combinar los conocimientos parciales que la gente posee y construir el relato conjunto” (Criado, 1997: 101). La construcción de relato, a su vez, necesita un esfuerzo de búsqueda, depuración y reflexión para encontrar las significaciones subyacentes. Al final los hechos son reordenados en una nueva estructura, en una composición hipotética del objeto reflejo de la visión del investigador.

El trabajo con los datos fue iniciando por la transcripción de entrevistas y notas de observación. Posteriormente se llevó a cabo distinción previa de los tópicos centrales que focalizan la investigación, o en otras palabras, como los denomina Cisterna (2005), “categorías apriorísticas”:

- *Objetivos de los programas de la acogida temporal*
- *Configuración de la red migratoria* a partir del estrechamiento de los lazos interculturales entre las familias españolas y bielorrusas
- *Nacimiento y configuración actual de la inmigración bielorrusa*, como respuesta a la formación de la red migratoria
- *Consciencia de formar parte de la migración ambiental*
- *Proceso de la integración*

Estas categorías se formulan a partir de los objetivos, tanto generales, creando categorías de análisis de los datos, como específicos, a partir de las cuales se establecen las subcategorías. En el proceso de análisis las categorías temáticas, como códigos amplios y generales, sirvieron de base para la elaboración de unos códigos más específicos y más detallados, reflejados en la Figura 12.

Figura 12. *Relación de las categorías de análisis*



Durante el proceso de codificación de los datos es importante establecer su jerarquía, que se basa en el nivel de generalidad de los significados que se pretenden establecer. Para la realización de este proceso se recurrió al programa de análisis cualitativo ATLAS.ti, el que, según Muñoz (2005), está diseñado para ayudar al investigador a agilizar el análisis cualitativo y la interpretación, así como la segmentación del texto en citas, códigos, comentarios, anotaciones. Todos estos elementos son agrupados en una “unidad hermenéutica”, un fichero que reúne todos los datos desde su representación como “documentos primarios”, o con otras palabras las transcripciones del trabajo de campo, referencias audiovisuales, documentos personales proporcionados por los entrevistados, hasta las *Networks*, o “sistema organizador gráfico”. Dicho programa permite destacar fragmentos significativos de información, como citas (fragmentos de “documentos primarios”), códigos (conceptualizaciones, resúmenes o agrupaciones de las citas) o anotaciones (comentarios hechos por el investigador durante el proceso de análisis). La información codificada puede ser vista como agrupación en “familias”, que representan un primer paso del análisis conceptual, el que termina por transferir los segmentos de la información a un “sistema organizador gráfico”. Este sistema permite representar información compleja de una forma intuitiva mediante representaciones gráficas de los diferentes componentes y de las distintas relaciones que se hayan establecido entre ellos.

Una vez creadas las categorías y codificados los datos se procedió a su depuración por medio de la triangulación de los datos, lo que a su vez, permitió su validación. En última estancia fue realizado el análisis de contenido con la posterior presentación de resultados mediante la descripción de los hechos estudiados.

CAPÍTULO IV. CATEGORÍAS DE ANÁLISIS Y RESULTADOS

4.1. OBJETIVOS DE LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL

Quotation- OBJETIVOS GENERALES

P24:18

No sé, por colaborar, por ayudar, la idea que teníamos es que venían a curarse, para cambiar de aire

P27:70

El tema Chernóbyl surge como idea de solidaridad en las familias, ellas creían en la solidaridad

P27:67

Vista español, acogías a un niño pensando que lo que haces es un acto de generosidad

P46:16

No traíamos niños enfermos, eran los viajes de saneamiento, de prevención. o de negocio para la asociación bielorrusa, ya no sé para la española

P28:15

Como era “turisticheski” (viaje turístico), pero no con el pretexto de Chernóbyl

P27:48

Por un lado se conseguía el efecto de saneamiento y por el otro estos conseguían su dinero y por el otro, las familias españolas se sentían satisfechas de hacer algo caritativo, que les parecía genial

P27:100

Aguantábamos porque teníamos más fe que...

P28:28

Los viajes eran muy gratificantes

P28:24

El fin- saneamiento. No sé, incluso en mi país ¿no hay viajes de saneamiento a los balnearios? Pues así, hay necesidades de sanearse. ¿Era una moda? No lo sé, probablemente

P29:14

No pensábamos sobre el viaje, sólo disfrutábamos del momento, ya está. No teníamos ninguna preocupación sobre el viaje, ni la familia que nos iba a acoger, íbamos de viaje

P30:20

A los niños los reunían como ayuda a las víctimas de la contaminación radiactiva. A las familias decían que escogen a los niños que sufrieron consecuencias de la catástrofe. Una vez cuando viajábamos con Zh. [hijo], con nosotros venía un grupo de niños huérfanos, del orfanato de una zona afectada

P27:35

¿Cuántos niños vinieron? Nunca supimos. Porque todo era a viva voz, nunca se nos enseñó un documento. El número ha sido tanto, la estadística tampoco hicieron

Hyper-Links: <Complementa>

[P27:89]: Todo funcionaba a viva voz. No nos daban ningún papel justificante del gasto, mandaban una carta y si querías apuntarte, pagabas en dinero contado y ya está, sin justificantes. Luego tenían una tal T. (bielorrusa) de secretaria aquí en Granda, que se quedó a vivir en España. Se dedicaba sólo a la asociación, cuando llamabas y ella cogía el teléfono, siempre decía que “no podemos dar la información”. Como si siempre estuviéramos acosados por la necesidad de tener la información. La gente se aburría, se hartó de los mismos argumentos carentes de realidad. Todo era especulación, una sobre otra. Las reuniones se convirtieron en algo sin sentido

[P27:29]: Yo llegué a oír que en un verano pudieron venir unos 8000 niños. Eran aviones continuos, uno tras otro

P30:14

Cuando el menor [hijo] creció ya nadie recordaba de estos programas, todavía había viajes con los orfanatos, escuelas-internados, pero para un público grande ya no ofrecían

4.1.1. INTERÉS BENÉFICO

4.1.1.1. PREVENCIÓN DE LAS ENFERMEDADES Y FORTALECIMIENTO DE LA SALUD

Quotation- SALUD

P1:2

Temía por la salud de mis hijos, cuando se fueron me alegré. La radiación no perdona a nadie. Veía como nacían niños malformados, con problemas de salud. Prefiero que mis hijos estén lejos de este ambiente y si tengo nietos que no tengan problemas por culpa de la radiación

P21:21

Sabíamos que los niños no venían enfermos. Nos dijeron: los niños no vienen enfermos, los niños vienen a sanearse, que de un mes de piscina, de agua, de sol, de mar, esta estancia les sana para todo el año allí

Hyper-Links: <Contradice>

[P27:40]: Muchos venían tocados. De defensas listos, raquíuticos, con una falta de peso. Un crío que aquí podía pesar 38-40 kl, estos pesaban 27. Si alguno venía malito, se le hacía análisis de sangre, con previas preguntas, veías que los glóbulos rojos estaban bastante bajos

[P26:16]: Sí, tenía aquí una cicatriz (en todo el pecho), pero no sabía explicarlo, angelito. Ya luego me enteré que venía con un problema de pulmón y que le tuvieron que hacer una operación muy grande al chiquillo. Él iba a las revisiones. Al cabo del tiempo me mandaron una carta dándome las gracias de parte de los médicos

[P27:46]: Sé que niños que han venido a España en dos-tres ocasiones han muerto, y sé que han muerto por desarrollar cáncer, efecto de Chernóbyl, porque a la edad de 14-15 años (cuando acababan los programas) desarrollaron cáncer de tiroides...

[P21: 22]: Creo que vino una vez una niña que sí estaba malita, que la tuvieron que llevar por allí

[P29:16]: En el viaje hubo muchos niños con problemas: anemias, problemas de corazón, problemas respiratorios

Hyper-Links: <Para discutir>

[P22:1]: Nos dijeron que estos niños estaban enfermos, estaban afectados de cuando hubo el escape de Chernóbyl. Nos la trajimos un año, la solicitamos otro año, vino y al segundo año me di cuenta de que la niña no estaba tan afectada, sólo tenía la vista

[P22:20]: La mía como no tenía nada. Allí hablaban, la mayoría se quejaba de problemas de la piel, de la vista muchos, y pulmones, y luego decían que por cada día que estaban aquí se les alargaba la vida un año

[P22:35]: Venían con malformaciones, con las manos... que venían un poquillo retrasados y la familia claro... no te dicen más nada, que si quieres un niño o una niña, no te dicen más nada y había familia que no [rechazaban a estos niños]

[P25:9]: La hermana que tenía allí tenía problemas, era muy pequeña, me decía que era la mayor, pero era muy pequeña, que me llegaba por aquí [malformaciones] se ve que nacería con algún problema, yo que sé

[Comentario: incluso entre dos hermanos elegían al más sano]

[P25:12]: Venían por salud también, pero yo no notaba nada. Decían que todos los niños que venían, tenían un problema, todos venían enfermos

[P46:18]: Los niños enfermos, creo, iban más bien a Holanda, si no me equivoco. Pero pocos venían realmente afectados. Se decía que era para prevenir los efectos de la radiación. Todavía vienen algunos

[P27:46]: La gente decía: yo no puedo hacerme cargo de un niño que requiere estar todo el día en el hospital. A nadie se le ocurriera enviarlo

[P46:11]: La mayoría de los niños procedía de Zhlobin

Hyper-Links: <Afirma>

[P24:13]: Ella no tenía problemas de salud, no

[P23:5]: No tenían enfermedades, comían bien

[P25:4]: ¿Tenían problemas de salud? -Que yo sepa no

[P30:9]: ¿Tu hijo tenía problemas de salud? -No, era sano

[P27:44]: El que estaba ya malito necesitaba una serie de curas que no se le podían dar las familias. Y había que prevenir, medicina preventiva de alguna forma, que vinieran, comieran, tomaran el sol, no desarrollaran la enfermedad

P21: 23

Tienes que tener en cuenta que había pasado muy recientemente lo de Chernóbyl y no ha dado tiempo que los niños hubieran cogido nada de esto. Habían pasado un par de años desde lo de Chernóbyl

Hyper-Links: <Se complementa>

[P21:58]: Iniciaron en 91, 92. Porque empezó Gabino en 95-96, eran unos 3 años antes de que yo empecé con esto. [Comentario: El accidente tuvo lugar en 86, P21 participó en los programas desde 1995 hasta 2001, estamos hablando de 10-15 años tras el accidente. Yablokov (2011) hace referencia a gran número de los afectados]

Quotation- CERTIFICADO ESTADO DE SALUD

P26:54

Traían hoja de enfermedades, el mío traía también pero yo no sabía leer, venía en ruso

Hyper-Links: <Para discutir>

[P25:23]: Hubo que poner una vacuna de tétanos, yo llamé a la asociación, me dijeron que no sabían si venía con esta vacuna puesta, entonces se la puse [Comentario: no traían certificado médico]

[P29:16]: No iba ningún médico con nosotros

[P27:41]: Algunos traían comentario de si eran alérgicos, si se les podía poner penicilina, pero sin un estudio médico. Aunque en alguna ocasión venían con una carta explicativa de los padres de lo que les pasaba. Herencia de Chernóbyl se quejaba mucho de que no venía nunca un informe médico diciendo que venía leucemia. De alguna manera los niños que tenían avanzado el problema los quitaban de la lista. La idea final era: el niño que estaba malito ya lo estaba. Había que centrarse en los que todavía no lo estaban. Digo la idea, lo que se vendía. A lo mejor el que estaba ya malito necesitaba una serie de curas que no se le podían dar las familias. Y había que prevenir, medicina preventiva de alguna forma, que vinieran, comieran, tomaran el sol, no desarrollaran la enfermedad

[P27:45]: La gente decía: “yo no puedo hacerme cargo de un niño que requiere estar todo el día en el hospital”, a nadie se le ocurriría enviarlo

[P28:8]: Se necesita un reconocimiento médico, se necesita no sé qué, no sé cuánto, da igual como saliera el reconocimiento médico, ibas. Era simplemente, me imagino, para hacer el visado, para el papeleo se necesitaban unos ciertos papeles

[P27:42]: “Herencia de Chernóbyl” se quejaba mucho de que no venía nunca un informe médico

Quotation- ESTUDIO DEL EFECTO DE LA ESTANCIA EN ESPAÑA EN LA SALUD

P23:35

Se iban muy contentas, muy bonicas, iban muy lustrucillas, muy gordillas, morenillas

P28:6

Yo no tenía ninguna enfermedad, ni nada de nada, sólo era para la gente que trabajaba allí [en la Fábrica Metalúrgica de Zhlobin]

Hyper-Links: <Contradice>

[P28:77]: Mejoró mi salud notablemente. (Después de Chernóbyl) siempre he padecido anemia, sangro mucho por la nariz. La estancia en España hizo que mejorara. También tenía problemas de corazón, dolores de espalda, se me cae el pelo

Hyper-Links: <Complementa>

[P29:4]: Tenía dolores de estómago, cólicos muy fuertes, pero después de años de vivir aquí ya no me molesta. Algunas veces, pero ya estoy infinitamente mejor

[P31:8]: También tenía problemas con el corazón. Los viajes de acogida me ayudaron. No tengo tantos ataques, creo que pude fortalecer mis defensas

P26:19

-¿Realizaron algunos estudios de la dosis de radiación en su cuerpo?- No, como ellos se estaban aquí... Tuvimos la gracia que el niño se había curado

P28:11

Porque J. M. trabajaba en una mutua... me hicieron algún reconocimiento médico... Sí, algo me hicieron, porque luego me mandaron la leche Omega 3 en la caja para allá. No sé por qué, tenía el colesterol un poco alto. Ellos lo han hecho por su cuenta, pero no sé si esto se hacían a todos los niños

Hyper-Links: <Afirma; Coordinador de los programas>

Este año [2012] vino la niña, trajo manzanas y las medimos. ¡Tras 26 años y da positivo! No es una dosis alta pero está. Está presente cuando no tenía que haber estado. Los niños no presentaban síntomas visibles. Los que estaban peor se quedaban en su casa, no venían. Visitamos un hospital donde sólo había enfermos de cáncer de tiroides, pero se veían aparentemente sanos. Nadie hizo estudio, ni medió la radiactividad de su ropa, de la comida que traían, ni de su sangre. Aconsejaban que laváramos la ropa dos veces cuando llegaran, o que la tiráramos y compráramos una nueva. Pero luego ellos volvían. Nadie hizo reconocimiento de su estado de salud, ni al llegar, ni al irse, ni tras una serie de sus estancias aquí, ni luego en su país. Parecían ser viajes de vacaciones

4.1.1.2. AYUDA A LOS MENORES EN SITUACIÓN SOCIAL DE RIESGO**Quotation- MENORES SITUACIÓN SOCIAL DE RIESGO****P28:26**

A mi alrededor casi todos los niños iban, incluso los niños del pueblo cercano iban

P27:80

Venían con la ropa que utilizaban allí, era lo que tenían, el que tenía unas condiciones especiales venía mostrando su teléfono de la última generación, zapatillas de marca, etc., no escondían su condición, el que venía mal, estaba mal. Cuando se mezclaban los niños de funcionarios, de la capital, de los trabajadores de aeropuertos (enchufados), ¿qué familia no se aprovecharía de mandar a su hijo fuera de Belarús, de la radiación? Viniera de donde viniera estaba expuesto a la radiación en iguales condiciones. Nadie rechaza la oportunidad. Lo comprendes. Cuando llegues allí y ves cómo se vive, se entiende. Llegué a predicar que da igual, tenga más o menos dinero respira lo mismo

P24:36

Los padres no podían pagarle las vacaciones

P21: 26

Yo explicaba a las madres: ellos allí no tienen ropa de verano como tenemos nosotros, ellos tienen ropa de invierno. Ropa de verano la tienen poquísima, y si vienen con el bikini, ya les ha costado un trabajo muy grande comprarse el bikini a la chiquilla. Y viene con dos o tres vestidos, para ellos ya es todo un lujo. Ahora tú lo vas a tener un mes y no lo vas a tener con la ropa que trae, si ellos es lo que no tienen es la ropa de verano. Vete allí tú en el invierno, verás tú lo que te dicen de la ropa de invierno que lleves. Porque ellos tienen una ropa de invierno muy buena, y lo que no tienen es ropa de verano. Tendrás que comprarle una ropa de verano

P21: 27

Un vestidito amarillo, un vestidito rosa y ya está, para de contar. Lo primero que hacía para la chiquilla era comprarle la ropa

Hyper-Links: <Afirma>

[P23:44]: No venían con mucho lustre. Venían regularillo

[P22:30]: La ropa la traía muy mal, para limpiar el polvo de ventanas. Yo tengo cuatro hermanas y cada una le compró un traje y todo lo que pudimos y más. Y la niña se fue vestida de oro. La ropa muy mal

P21:26

Traían una braguita que daba lástima, que una ropita que...

Hyper-Links: <Dudas>

[P22:4]: Yo creo que les dijeron: tenéis que llevar la ropa la peor que tengáis...

[P23:27]: Traían un par de mudillas, de estas malillas, muy baratas, muy estropeadas, como lo mínimo, como imprescindible. Alguna gente decía que esto lo hacían a cosa hecha para que les compren cosas.

[P24:41]: A lo mejor les hacían cursos de preparación cuando venían... Ella quería mucho saber, sobre todo aprender español era su principal objetivo

[P24:34]: ¿Problemas económicos, ecológicos? Sí, sabíamos ¿Y era real?

P28:39

Tus padres allí no te compran la ropa la que tú quieras. Aquí la familia te compraba la ropa, la comida que tú querías, te llevaban a los restaurantes...

P24:35 Además de estar afectados, venían los niños necesitados

Hyper-Links: <Complementa>

[P27:39]: Un porcentaje venía en mal estado, la mayoría una pobreza increíble

[P22:8]: Creo que en la comida sí había carencia, no carencia de pasar hambre, pero sí carencia de algunos productos o comer todo lo que uno necesita

P22:11

El 95% de estos niños no estaban tan afectados. Y el 5% que estaban afectados había de todo. En mi opinión, los que estaban chupaítos los cogían y luego cogían a los que verdaderamente hacía falta, los enfermos no venían

P25:7

Yo creo que la familia de esta niña no estaría muy boyante, pero no estaba muy mal, porque su papá decía que era encargado de una fábrica. Creo que dentro de esto, una familia obrera, pero eso... había otros que se notaba que venían peor en la ropilla y todas estas cosas

P24:32

Era una niña como decimos aquí de la clase media, bien cuidá, bien educá y tó

Hyper-Links: <Complementa>

[P24:15]: No, pobre no era, era una niña... eso cuando estaba aquí, lo típico de los niños “yo tengo eso en mi casa”. No era una niña necesitada. Además traía sus cintas de vídeo, ella tenía a su abuela que tenía su casa de campo muy bonita

[P22:6]: Pero era una niña muy educada, tenía una cultura de no ser una niña de familia pobre

[P23:25]: La vi siempre preguntándome cosas

[P24:7]: Uf, la niña era muy inteligente, la niña aprendía. [P24:11] Tenía mucho interés por conocer, ya te digo que era muy inteligente. [P24:38] No quería hablar, sólo escuchar, preguntaba mucho, era una esponja

[P25:35]: Era muy tímido, pero muy inteligente el niño, muy observador, y muy guapo, era precioso, la niña también, pero el niño era guapísimo

P22:7 Venía con falta de comida, eso sí

Hyper-Links: <Afirma>

[P25:6]: Le encantaba la fruta, kilos y kilos de fruta, nunca se veían artos. Yo le daba la naranja entera y le decía: cómete ésta y el frutero, pero ¿y si le iba a dar algo? Ella decía siempre que su mamá cortaba el plátano y lo repartía entre los hermanos y aquí le decíamos: cómete si quieres tres kilo. Comían todo lo que querían

P27:47

La imagen que se quería proyectar era del rubito bonito, lindo, precioso, que todo el mundo se enamorara de él.

Hyper-Links: <Complementa>

[P22:38]: Y era guapísima, y muy dulce, muy cariñosa, muy buena

[P23:1]: Más cariñosa y más bonita que tó

P28:52

Lo que impactó es que vas a una tienda grande y llenas el carro sin preocuparte de cómo lo vas a pagar, eso sí. Libertad de movimiento, de elegir lo que quiero y lo que no quiero, lo que necesito de comprar de comer, eso sí era algo sorprendente... Hay que ver cómo vive la gente en otros países: es riqueza, que ricos son, qué bien viven

P25:6

Le encantaba la fruta, kilos y kilos de fruta, nunca se veían hartos, yo le daba naranja entera y decía “cómete ésta y el frutero”, pero y si le iba a dar algo. Ella decía siempre que su mamá cortaba el plátano y lo repartía entre los hermanos y aquí decíamos cómete si quieres tres kilos, comían todo lo que quisieran

Quotation- ENVÍO DE LA AYUDA HUMANITARIA (REMESAS)

P21:40

Mandábamos medicinas, aparatos médicos, ecógrafos, sillas de ruedas. Lo montó Roldán con su dinero: montó un gimnasio, la mayoría de las cosas se hizo en Zhlobin gracias a él. Un gimnasio se montó para la gente con discapacidad

Hyper-Links: <Continúa>

[P21:37]: Rafael Roldán era la persona más generosa que he visto en mi vida. Este se ha gastado millones de pesetas con la gente de Bielorrusia. Él ponía los locales, se buscaba al pescadero, frutero, al de los muñecos... para que dieran cosas... habíamos mandado en Navidades cajas y cajas, y cajas, y camiones. 60.000 kilos en tres años

P27:78

Algunos comentarios decepcionaron: mandamos 200 pares de zapatos, ya en los últimos viajes. Y nos dijeron que esperaban 300.000 € de ayuda humanitaria, que lo que traíamos era una miseria. Siempre tenía un concepto peculiar de solidaridad. No se pueden poner condiciones. Nadie está obligado a mandar 300.000 € de ayuda humanitaria. Si

quieres busca el que te los pueda dar, pero no toques en mi puerta cada vez que creas que te pueda echar una mano

P22:24

Llevaban muchos regalos, que aquello era muy caro y que no encuentras de nada, era imposible poder comprar. Les llevaban pasta de dientes, porque valía una pasta de diente un dineral, hasta el chocolate se llevaban de aquí, las medias, montón de café. Porque dicen, que primero no hay tanto y cuando iban a las tiendas, después de no encontrar nada, valía muchísimo. Decían que no extraña que no puedan las criaturas. Llevaban... los autobuses iban cargaítos de paquetes, porque, como yo, mucha gente mandábamos paquetes para que se los llevaran. Se iban primero de avión, salía de Granada. Luego en autobuses. Porque podía llevar cantidad muy grande de cosas

P21:10

Mucha comida, mucha ropa, muchas tonterías que querían llevar a “su familia”

P27:14

Luego se recaudaron muchos productos tipo conservas, pastas, etc. también medicinas, se mandaba a los orfanatos, a sitios, familias que no conocíamos

P25:8

Mira yo a lo largo del año no le he mandaba, pero cuando se fue llevó muchas cosas, porque yo aquí le compré muchísimas cosas y mucho dinero escondido en el cinturón que le hicimos, le metí mucho dinero. En los vaqueros que le compré le hice aquí como un bolsillo... le metí 50.000 pesetas, hace ya 15 años

27:12

Las familias no pagaban una cuota, pero cuando venía la época de mandar ayuda, nos organizábamos una especie de campaña de recogida de paquetes. [27:15] Cada familia pagaba lo que le correspondía por los kilos y con esto pagábamos a los camiones. El dinero no se mandaba. Bueno, los que querían mandar con el paquete el dinero, arriesgaban. Pero las transferencias no se hacían, para evitar la especulación

4.1.1.3. FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES INTERCULTURALES

Quotation- FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES INTERCULTURALES

P21:19

Los llevábamos a la playa, a la montaña, hemos hecho muchas cosas con ellos. Muchísimos miles de dólares me he gastado con ellos

P23:7

Las llevaba a la playa, era el tiempo de verano, para que descansaran, para que comieran... de bocadillos, de tonterías, de todo, de todo lo que pillaba se los daba

P26:41

Nos llevaron en Minsk a un ballet a ver el “Lago de los cisnes” y el “Cascanueces”

P23: 20

Además, cuando ella vino era antes de dar las vacaciones. Vino en el mes de junio, los niños todavía estaban en el colegio. Yo venía poco con los míos. Aparte que los míos eran más pequeños. Sin embargo los de mi prima, que estaban más igualados con ella estaban más tiempo juntos. Además como vivían al lado, pues estaban siempre juntos

P24:23

Sobre todo este mes, yo me esforzaba mucho. Íbamos a la playa todos los días para que ella se bañara, tomara aire, saliera por la noche. Ya nos conoces, no somos gente de salir, ni de ná, e íbamos a la pizzería, a McDonalds, a pasear por las tardes, al cine, cambia un poquillo, porque en la rutina el niño se baja abajo a jugar y ya está... Además, hemos hecho muchas cosas que no acostumbramos hacer, ir a tomar un helado... para nosotros, no somos gente de salir

Hyper-Links: <Comparte>

[P25:15]: Él la llevaba al baile y tó... y yo miraba ¡Que salió mi marido! ¡Hasta las 3 de la mañana! Él en el “poyé” y la niña bailando. ¿Entonces hubo cambios con la llegada de la niña? -Digo, no sé qué hizo con él

[P26:45]: Mi marido se metía a la cocina, más ayuda de su parte. Porque tenemos tres niñas y el niño y más el niño [de acogida]. Mi marido era toda la atención. Normalmente hago yo la comida... Cuando fuimos en octubre allí [a Belarús], nos trataron mucho mejor, nos pusieron hasta la calefacción. En el dormitorio nos tenían preparada la calefacción para que no pasáramos frío

P26:1

Íbamos a un piso, un apartamento que alquilamos. Nos juntábamos el mío, dos niñas más, otras dos de la Manola, pues seis

P22:24

Llevaban muchos regalos, que aquello era muy caro y que no encuentras de nada... Porque dicen que primero no hay

tanto y cuando iban a las tiendas después de no encontrar nada valía muchísimo. Decían que no extraña que no pudieran las criaturas. Los autobuses iban cargaítos de paquetes, porque, como yo, y mucha gente mandábamos paquetes para que se los llevaran. Se iban primero de avión, salía de Granada. Luego en autobuses, porque podía llevar cantidad muy grande de cosas

P24:9

Nos sentábamos ella y yo aquí las dos hablando, yo era en español y ella con gestos pero, ya te digo que en un mes que estuvo se fue casi sabiendo el español. El resto del día estaba con mi madre que también hablaba español. Era una niña muy inteligente y muy conversadora que siempre quería que le hablaras mucho

Hyper-Links: <Confirma>

[P27:111]: Otro vínculo importantísimo que surgió fue el hecho de comprender la comunicación independientemente del idioma. Como un hecho que no tenía nada con las palabras. Cuando el crío al segundo día se asimilaba perfectamente, jugaba al fútbol, se hacían bromas, se empujaban, se daban coscarrones, cogían perfectamente el rollo de aquí, sin problemas, sin conflictos y claro que el españolito de turno a veces abusaba diciendo que podía decir al niño “tonto” sin que éste lo entendiera, pero después se daban cuenta que se les decían “durak” y tampoco lo entendían

P27:121

Los niños bielorrusos vieran la forma de vida diferente, de expresarse de modo diferente, reacción ante las cosas diferentes, tener una serie de servicios, ver que esto es posible... Al retornar a su país llevan esta huella que dará su fruto, que les pueda permitir pensar de otra manera

Hyper-Links: <Comparte>

[P21:34]: Los años de bonanza que teníamos en los años 90 son los que habían cogido los niños que estaban aquí. Y se llevaron esta impresión allá. Claro esta gente decía, ellos pueden tener todo esto, nosotros podemos también conseguirlo. Ahora el miedo... la gente al ir allí se daba cuenta de que la población no cuestionaba, no se daba cuenta que son ellos los que tienen que cambiar las cosas

[P28:32]: Hubo un intercambio de...de cultura no porque... un poquito de aprendizaje, más para mayores que para los niños, para los niños... se les abre un poco la mente al ver otros mundos, pero vienen con la idea de descansar y disfrutar

[P27:120]: “¿Usted es español? ¿Por qué está aquí?- Por los niños de Chernóbyl- No hay mal que por bien no venga”, diciendo que cuándo hemos tenido la oportunidad de tener esta relación, este vínculo, si no fuera por Chernóbyl, desgraciadamente, pero vamos a ver el lado positivo. Y luego el hecho de ir en el tren bielorruso y que alguien te oiga hablar y te diga: “¿De dónde es Usted? -De España- Yo conozco España, conozco un lugar que se llama Otura”. -¡Y yo vengo de allí, me parece milagroso! Quiero decir, estadísticamente es posible que suceda, de hecho sucedió, pero encontrar a un crío con 20 años que te diga que yo conozco Otura, que estuve allí, y te lo diga ¡en un tren bielorruso! Y el chico por unos minutos lo revivió y los ojos tristes y cansados por un momento se le encendieron y nos tomamos un té y hablamos y seguro que cuando llegara a su casa, tuvo una conversación distinta de lo prosaico de todos los días... Son valores que tienen un contenido muy potente aunque para algunas otras personas no signifiquen nada

[P28:30]: Los niños que fueron gracias a estas asociaciones y estas iniciativas, de verdad les ha venido muy bien, porque es una experiencia bastante enriquecedora

[P28:36]: Me ha enriquecido bastante el ver el mundo exterior... venir a ver eso te da una sensación de... película, vivir algo... que te gusta verlo, de saber que puedes

[P28:74]: Me enriquecí con la cultura española, lengua, pensamiento nuevo. Ahora ya no soy tan tímida como antes, soy más abierta, más atrevida. También aquí hay más libertad

[P30:38]: Ahora soy más globalista, soy más abierta, más libre interiormente, lo que quería lo que he conseguido, me gusta el cambio que he experimentado, cómo percibo ahora las cosas, cómo veo lo que me rodea, estos cambios me encantan

[P29:3]: También hubo consciencia de que el niño hacía un contacto con la familia española, algo que en el futuro le abriría otros caminos.

P23:14

Cuando se case que venga de viaje de novios aquí a España y que venga a mi casa a parar. Que si yo vivo, conmigo, en mi casa los días que esté

P26:21

A los padres los trajimos a los tres-cuatro años de estar viniendo él [el menor de acogida]

P26:37

El niño: “di a la mama que quiero tortilla de patatas”. Pues yo te hago tortilla de patatas. Y la otra decía, ¡ah, qué

bien, qué rica! Allí no se hace, allí es todo patata cocida, ya lo sabes. Y un día estábamos que ella no sabía qué te iba a poner de comer

P26:22

Yo estuve allí una semana y me enteré con la mujer de tó, de tó, de tó, de tó. Hablábamos las dos. Y mi marido me preguntaba de cómo he sabido esto. Y yo decía porque me lo dijo Vera. -¿Pero ya sabéis hablar? -Ya nos entendemos

P27:107

El hecho de que vinieran los niños hizo que el interés creciera y la mayoría buscó la información, se pusieron las pilas en Geografía a partir de tener un niño bielorruso en su casa, aparte de poner las pilas de comportarse de modo distinto, de eliminar el machismo, de respetar, de colaborar, mejorar la relación dentro de la familia entre los niños y los padres

Hyper-Links: <Continúa>

[P27:110]: Cuando venían los bielorrusitos veían cómo se comportaban, veían que eran tan independientes, respetuosos. La interacción de las culturas era muy saludable. Los niños allí decían que los españoles eran los mejores y que aquí se pasaba bien porque nadie trabajaba. Comentarios de familias: tienen una educación tan especial. Había contrastes muy duros de asimilar, sobre todo en los niños de unos nueve años, y otros más pequeñitos. Con esta autonomía de movimiento: se duchaban solos, se vestían solos, preparaban el desayuno, se peinaban solos, eran capaces de poner la mesa, chocaba mucho. En muchas familias ponían al bielorrusito de ejemplo y el niño español tomaba nota

[P27:113]: Y luego, después de los primeros viajes allí, de compartir, determinados comentarios dejaron de hacerse, determinados comportamientos dejaron de darse y sobre todo algunas cosas y prejuicios que no se tenían por la maldad sino por la ignorancia

[P27:119]: Los niños pudieron venir, muchos han podido sanearse, allí lo llevan en sus genes; se ha producido el vínculo entre las familias españolas y bielorrusas muy interesante durante mucho tiempo; cuántas cosas llegaron a Belarús y España a través de estos contactos: ayuda humanitaria, dinero, ropa para el niño... maneras de vida distinta, contraste, necesidad de aprender, de crear interés, de enfrentar los problemas, de capacidad de reflexión. El hecho de saber que hay que aceptar un estilo de vida muy duro que cada día se levanten, para ir al trabajo cueste lo que cueste, esto no lo han visto las familias españolas. El hecho de abrir la mente a las familias españolas, quitar prejuicios, tener un “personaje” en sus casas de un lugar tan remoto, tan aparentemente distinto de lo que hay aquí, eso ha abierto muchas mentes, quitaron muchas dudas, gente que ha podido tener prejuicios, que los rusos eran... Sirvió disolver las ideas que tenía la gente gobernada por el impacto de culturas... de Telón de Acero impenetrable. Fue una aportación grandísima y beneficiosa

P30:35

Ahora resulta que estando allí tomamos lo mejor de allí y cuando estamos aquí cogemos lo mejor de aquí así reunimos lo mejor

Quotation- VIAJE A BELARÚS

P23:22

La gente fue, yo no tenía ganas de irme tan lejos. Pero sí fueron. Fue mucha gente

P24:30

Yo no fui. Si hubiese estado sola, sí, pero en aquella época yo estaba con el padre de mis niños, y tenía dos niños, él no quería viajar, entonces yo no. Sus padres sí me invitaron, un montón de veces, eran muy... me escribían unas cartas estupendas

P25:18

No, no hemos ido allí con ella, a Rusia, no. Tengo un marido que le gusta poco viajar y también, como siempre, está trabajando, tampoco coincidimos nunca, tampoco hemos hecho mucho empeño por ir, la verdad... A mí sí me gustaría mucho, me encantaría ir, hubo mucha gente aquí en Salobreña que sí fue, pero no sé, no fuimos nunca

P26:32

Como yo no había visto aquello nunca yo no sé, no tenía ni idea, yo iba como si vas a un país que no lo conoces, lo has visto en la tele, pero tampoco sabes... La gente decía que no fuéramos porque íbamos a coger radiación también

P27:58

Fuimos en autobús, van a ser más de tres días de ida, otros tres días y media de vuelta, se va toda la semana, agotamos todas las vacaciones para estar un día en Belarús

P30:19 -¿La familia española viajó a Belarús? -No, no querían. Los invitábamos. Decían que tenían miedo de los aviones, y en el tren era mucho tiempo

4.1.1.3.1. CONSTRUCCIÓN DE LA RED MIGRATORIA

Quotation- RED MIGRATORIA

P28:34

Para mí era como una hermana, ella era una verdadera hermana para mí, y la quería como a mi familia. Igual que yo felicitaba a mi abuela por el cumpleaños, les felicitaba a ellos. A lo mejor, gracias a esto, mantuve siempre la relación con ellos, y siempre hubo un deseo de volver para ver a ellos porque era como una familia

P5:1

Me enamoré, pensábamos formar una familia y esto era posible sólo en España

P21:32

Hubo casos de volver los niños después de cumplir la mayoría de edad. Tengo un caso de Z., que hace un par de años vino la chavala. Seguían en contacto... La chiquilla se pagó su viaje... como si fuera una agencia de viaje. Y vino y al mes se fue. Mantienen el contacto, contaítas, pero hay estas familias

Hyper-Links: <Continua>

[P21:31]: Hay un caso de una chavala en Aguadulce que fue la primera que se quedó antes de N. (N. niña de acogida y su nuera). La chiquilla vino estudiando, luego se casó. Igual vino a la familia que la acogía. Era el caso parecido a N. Los demás casos casi todas eran monitoras

P30:16

Cuando primer año él [hijo] iba en acompañamiento de otros cinco-seis amigos suyos, es decir nuestra familia española y otras cinco-seis familias que acogieron a sus amigos. Al año siguiente reclamaron sólo a nuestro hijo, los demás no quisieron seguir con la acogida porque algo no les había gustado en los niños. Nuestra familia resultó estable en estos viajes

Hyper-Links: <Continua>

[P30:31]: España fue elegida porque ya teníamos el contacto a través del niño. La gente que teníamos aquí, ellos nos ayudaron, con el alojamiento, con dinero no, pero me orientaron y me ayudaron establecerse aquí, alquilar el piso, fueron los avales del trato. Cuando llegas sin saber ni la lengua ni las costumbres es muy importante

Hyper-Links: <Confirma>

[P31:17]: La familia española me ayudó a preparar todos los papeles para iniciar los estudios en la universidad

[P30:18]: Era viaje turístico, vinimos a ver la familia, ellos nos invitaron de forma particular, unas dos tres semanas

P21:9

Se tiraron diez días en el autobús. En la Semana Santa la gente perdió todos sus días en el viaje. Se fueron a Bielorrusia y estuvieron allí dos días nada más, todo lo demás en autobús. Son muchos países de aquí hasta allí... pero en el autobús se puede llevar más cosas y la gente lo que quería es llevar más cosas. Mucha comida, mucha ropa, muchas tonterías que querían llevar a su familia, a su gente, mucho cariño hacia la gente, es lógico. Mucha distancia, pero hubo mucho cariño, mucho amor, sabes. La gente se desvivía por llevar las cosas pa allá

P27:103

Sé que hay gente en Alfacar, que vinieron por el contacto con Bielorrusia. La última que vi, era E., que vive en Churriana, que se ha casado con el conductor de autobuses. Tuvo un hijo aquí en España y se quedó muy feliz. I. y M. como monitoras, N. como una niña del programa. En Écija unos cuantos que buscaron la manera de traerlos. Sí, hay colectivo importante que provienen de allí. Y es más, es el mayor contacto que tuvo España con aquello después de los niños de la guerra. Ha sido Chernóbyl

P28:33

Yo tuve suerte de mantener la relación con mi familia. Nos escribíamos cartas, nos llamábamos, nos felicitábamos por los cumpleaños, y todo esto no era por la intención de que voy a mantener esta relación por si luego quiero volver, yo no tenía este pensamiento. No sé, felicitaba porque sabía que era cumpleaños, era como agradecimiento

P46:14

Los que se quedaban en España eran las monitoras. Aunque también he conocido algunos niños, que venían después de cumplir la mayoría de edad, pero en un porcentaje bastante menor que las monitoras. Conozco como mínimo nueve casos de mis compañeras que se quedaron en España después de participar en los programas

Hyper-Links: <Afirma>

[P29:25]: Mi emigración... sí tiene de base estos viajes. Pude venir por mi madre que participó mucho en ellos, porque ella, o nosotras, decidimos quedarnos, porque a través de estos programas conocimos a las familias que nos ayudaron a quedarnos, a buscar un trabajo para mi madre.

[P27:91]: Tal T. estaba de secretaria aquí en Granda [en “Herencia de Chernóbyl”], que se quedó vivir en España. Se dedicaba sólo a la asociación

P30:17

Habíamos visitado a la familia antes, cinco veces estuvo Zh., o cuatro, ya no me acuerdo. Y dos veces nosotros visitamos la familia

P26:48

-¿No habéis pensado en traerlo? -Él sí quería, pero hizo ingeniería. Está trabajando. Y aquí de su profesión no hay. Pero sí, vino hace dos-tres veranos, pero sistemáticamente venía

Quotation- PÉRDIDA DE CONTACTO

P25:29

Yo le escribí. Les mandé una carta a la niña y a los padres. Y luego no recibimos nada. Nunca recibimos una carta de agradecimiento. Me impresionó, nunca dieron las gracias

Hyper-Links: <Complementa>

[P25:31]: A mi hermana le tocó el niño, que eran de los mismos padres. No escribieron nunca. Y el hermano vino... el primer año vino solo, y luego vino la niña... cuando el niño se fue, el primer año, tampoco nos escribió nada.

[P26:50]: Una experiencia muy bonita, para nosotros sí. Porque otros decían: mira que no me han vuelto a llamar más, ni me han escrito. Lo que pasa es que mi niño ya no está en Soligorsk, sino en Minsk, y ya me sale algo raro [en la llamada], ya no sé lo que me sale, no puedo hablar con mi niño.

[P21:54]: Hubo caso de una chiquilla que la familia no recibió ningún mensaje después de irse la niña. Aquí N. te llama, llama su madre. Y la familia decía, no me llama, no sé ni cómo ha llegado. Era de aprovecharse. Venía a pasar sus vacaciones y adió muy buena si te he visto no me acuerdo.

[P24:29] Por los dos, porque yo por la Navidad no le mandé una tarjeta, ella tampoco, pero no le mandé no porque no... porque ella no me la mandara... sino porque me olvidé... y cuando muchas cosas pasan así... paso el álbum, la veo y digo: un día le voy a mandar una carta por lo menos para saber de ella.

P23:15 Me escribió, pero después como no han podido venir... Después que ya se iba perdiendo el contacto y no volvieron a escribir

Hyper-Links: <Complementa>

[P27:38]: Pero a nivel estatal empezaron a poner muchas más pegas, a endurecer el sistema de acogida (burocráticamente), todo lo relacionado con la documentación, con los visados de los niños...

[P30:13]: ¿Por qué dejó de ir? -Creció y nació otro niño, y nosotros... Belarús empezó a endurecer los permisos para estos viajes, primero nos dejaron de mandar los paquetes de ayuda (comida, regalos en Navidad, Pascua). Nos mandaban, teníamos un contacto con ellos. Luego fue cada vez más difícil mandar a los niños. Cada vez pedían más documentación. Y así terminaron los viajes. Aunque, pudiéramos seguir viajando, Zh. había crecido. Ya tenía 15 años, algo así, no podía participar en los programas

P24:28

Hace años ya se perdió el contacto con ella, es que son muchos años, son 15 años, no debería haberlo sido, pero.. sí, se cortó

P25:28

Al año siguiente yo decía: voy a esperar un poquillo más, a ver si mis niños son un poquillo más grandes. Porque mira, a mí el gasto no me importa, es la responsabilidad. Solo que a mí me tenía siempre asustada, porque yo decía “Dios mío, que la niña no es mía”. Entonces esto me tenía muy, muy impaciente. Y ya dejó e venir... diciendo que luego traeremos alguno, pero ya dejaron, no sé por qué dejaron de traer

P27:101

Ahora sería interesante volver a traer a los niños con los que las familias tuvieron el contacto. Y a unir a todas las familias españolas con las bielorrusas. Muchos dicen que quisieran saber cómo están “sus” niños, hubo comentarios: “¿y si soy ya abuelo de mi niño bielorruso?” El contacto se perdió. Sería interesante restablecerlo

P27:95

Cuando hicieron programa de Canal Sur dieron la imagen buena, ya sabes la imagen de periodismo televisivo. Nadie en realidad supo por qué desapareció la asociación. La gente decía que no querían tener contacto con ellos, son unos mafiosos y solamente se iban, nada más. Pero la esencia del programa se difuminó, ya era difícil organizar los programas, cada vez más. Además venían algunos niños complicados (de familias pudientes)... otras familias envejecieron... Lo que dejamos se perdió. Aguantábamos porque teníamos más fe que...

P27: 51

La conclusión final era que dejaron de venir los niños por el alto precio de los viajes

4.1.2. INTERÉS LUCRATIVO

Quotation- INTERÉS LUCRATIVO

P27:8

Nos indignamos un poco porque los niños no iban a venir. Y ya sabes cómo es el carácter de la gente de aquí de Granada “¡Los niños vienen! ¡A este lo traigo yo, cueste lo que me cueste, como si tuviera que arrastrarlo en una bicicleta!” Este año no vinieron, evidentemente... Nadie comentaba con nadie lo que pasaba verdaderamente. Nos pusimos las pilas y yo formaba parte de la Asociación Chavega y Padul y me mandaron a Belarús

Hyper-Links: <Complementa>

[P22:40]: Hubo un problema... algo hubo, pero no lo sé. Sé todo por oídas

[P23:41]: No vinieron más. Yo fui, llamamos a Almuñécar para que me dieran otra el otro año, pero me dijeron que ya no trían aquí a España, que las llevaban a otras naciones a por allí

[P23:43]: Lo que se decía es que se tenía un negocio con estos niños. -¿De qué negocio se trataba?-No lo sé, esto es lo que se habló

[P23:3]: A la primera la pedí y no me la dieron porque... no vino, porque me dijeron en Almuñécar que el avión que tenían que coger se había desviado o se había descacharrado y ese grupo no pudo venir

[P26:30]: Porque por lo visto hubo un fraude, habían engañado, pero no sé qué era. Sólo sé que teníamos un viaje programado. No sé qué pasó, ya teníamos el pasaporte hecho, la maleta preparada y un día antes nos dijeron que se anulaba el viaje

[P27:18]: Como consecuencia de todo esto empezamos a ver muchas sombras en la gestión de la “Herencia de Chernóbyl”. Pero muchas sombras que incluso se persiguieron allí en Belarús, pero aquí en España no hubo por dónde cogerlo de una forma legal

[P27:37]: La gente empezó a desanimarse, se quejaban de que no había nadie limpio

P21:1

Allí había modo de ganar dinero ya no era sólo por motivo solidario sino con motivo económico, era ya cuando ellos metieron la mano, abrieron empresas dedicadas a esto

Hyper-Links: <Continúa>

[P21:3]: Eran empresas de traer niños. Gabino tenía una oficina montada en el Almuñécar, con sus trabajadoras. Pero desde los contratos que él tenía con la fábrica (Metalúrgica), la fábrica le pagaba, en dinero

[P27:2]: Hizo un negocio muy serio y lucrativo durante mucho tiempo. Vinieron dos años seguidos muchísimos niños en programas de colaboración con la Fábrica Metalúrgica (Zhlobin) y “Herencia de Chernóbyl”, que tuvo sedes tanto en Belarús, como en España

[P27:7]: A partir de los conflictos que empiezan a aparecer en la superficie de “Herencia de Chernóbyl” que dirigía la asociación... la sede la tenían en Almuñécar. Su presidente era Gabino... Al tercer o cuarto año de trabajar en la asociación (sin ánimo de lucro) manejaban por las carreteras de Andalucía un Mercedes que costaba entonces unos 60. 000 €

[P27:24]: Era un producto de ayuda humanitaria

P25:24

Con la asociación el contacto casi nulo. Nada más que nos la daban, la llevábamos [la niña] a Salobreña y ya está

Quotation- FÁBRICA METALÚRGICA

P27:72

La Metalúrgica [Fábrica] es la que recluta los niños, que nunca supimos qué criterio se seguía a la hora de elegir niños, además la venta del metal. Era una bonificación de los padres que trabajaban en la fábrica con un viaje para su hijo

Hyper-Links: <Explica>

[P10:1]: Попали мы все с нашего города через наш завод в Испанию, тогда был заключен договор, что дети пострадавшие и живущие в радиационной зоне, должны были оздоровиться за границей, вот мы и подходили под те условия

[“Todos los que hemos ido a España de nuestra ciudad [Zhlobin] lo hicimos a través de la Fábrica. Entonces fue firmado el acuerdo, que los niños afectados y residentes en la zona radiactiva, tenían que sanearse en el extranjero, y nosotros nos ajustábamos a aquellas condiciones”]

[P28:14]: Los viajes se hacían para los padres que trabajaban en la Fábrica como favor, claro... como era... “turisticheski” (viaje turístico), pero no con el pretexto de Chernóbyl, era porque gracias a los padres que trabajan en la fábrica... que la fábrica es algo importante, fábrica es internacionalmente... punto de... “zavod kotoriy po vsemu miru” (fábrica que exporta a todo el mundo), era el prestigio para los padres, se les hacía este favor, si tenían derecho... porque esto era esta fábrica, pero no por el tema de Chernóbyl, por lo menos yo no me acuerdo de nombrar Chernóbyl

[P28:4]: La idea era para los padres que trabajan en la fábrica. Que los hijos de esta gente fueran a otro país. No sé el orden de selección... no creo que mis padres tampoco lo sepan... La norma, pues mira, los niños van, ¿quién quiere?, pues mis padres se apuntaron

Quotation- FINANCIACIÓN DE LOS VIAJES

P27:16

A mí me sorprendió... íbamos pensando que era la Metalúrgica la que tenía algún problema y por esto no mandaban a los niños a España y allí se descubrió el pastel. Ella [la contable] nos dijo que ya no podían seguir mandando a los niños a España, porque lo que les costaba mandar a un niño a España, les suponía mandar cuatro niños al mar Negro

Hyper-Links: <Continúa>

[P27:17]: La Metalúrgica subvencionaba el viaje y la familia ponía otra parte, es lo que nos dijeron y yo lo pude comprobar, porque supe que algunas familias a lo largo de no sé cuántos meses les descontaban un poquito del salario para pagar la estancia aquí. Entonces esta señora realmente nos enseñó la documentación y nos dio papeles. Decía que no podían sostener estos viajes, les parecía fantástica España, y las familias maravillosas y los niños pasaban muy bien, pero con el mismo dinero se mandaban cuatro niños al sur de Ucrania.

[P27: 20]: La “Herencia de Chernóbyl” se organizaba que la Metalúrgica pagase un dinero y con él tener suficiente... Lograba que pagasen con combustible de Mozir o con metal precioso, con este metal especulaban y así sacaban dinero. La Metalúrgica aportaba lo necesario para que los aviones fueran y vinieron y ellos no sólo metían a los niños de metalúrgica, sino a niños cuyos padres mientras ellos estaban en España iban a París, a Italia, a Costa Brava de España... “Herencia de Chernóbyl” llegó a tener contacto con el mercado de metales en Londres porque la Metalúrgica de Zhlobin tenía níquel, titanio, platino, plata también

[P27: 30]: Si la Metalúrgica hace gestiones de pagar el combustible, luego llegas a Granada y te llenan el combustible por ser programa de ayuda humanitaria por la mitad de precio, la historia es redonda y tu cobras lo que cobras a las familias bielorrusas por el viaje de los niños, luego tienes que pagar a los trabajadores, no creo que se metieran en gastos, se trataba del precio asequible por lo cual iba mucha gente. Después aparecían los problemas: esta familia no corresponde al perfil, este no es lo que yo esperaba, porque la teoría que se iba vendiendo es que los niños venían a sanearse, a descansar

P21:59

Los niños venían diciendo que ellos habían pagado las vacaciones. Y habían pagado a lo mejor, que te diga, 10 €, no habían pagado más. En la fábrica, a su padre, le habían quitado este medio euro para que el niño viniera. Pero a partir de allí el niño se veía con derecho de... en la fábrica quitaban dinero a sus padres, les quitaban un euro al mes y los niños ya se veían con derecho porque se estaban pagando sus vacaciones

Hyper-Links: <Complementa>

[P21:50]: Que a lo mejor les decían allí: pues, tú pides, tú has pagado

Hyper-Links: <Contradice>

[P25:36] Le gustaban mucho las golosinas, iba y quería un paquete. Normalmente tampoco que pedían ellos. No pedían, ni exigían, eso no

[P27:76]: Allí se decía que como era agencia de viajes la que organizaba, les tenía que ofrecer algunas condiciones como si los niños fueran a un hotel

[P30:8]: Los españoles pagaban su [de su hijo] estancia en España, nosotros pagábamos el viaje, el vuelo

[P28:20]: No lo sé, si fuera pagado, yo sé que mis padres no podían pagar. **[P28:43]** Los billetes también costaban mucho dinero, el dinero que me había mandado la familia española pues, no me alcanzaba pagar el viaje completo Me ayudó mi abuela a pagar el viaje, ya está con visado de 3 semanas

P30:10

En la escuela hubo información, en el liceo donde él [hijo] estudiaba. En aquel momento no se fijaban si el niño

estaba enfermo o no, sino el que podía pagar el viaje

P25:5

Yo no pagaba nada

P27:12

Las familias no pagaban una cuota, pero cuando venía la época de mandar ayuda, nos organizábamos una especie de campaña de recogida de paquetes

Hyper-Links: <Contradice>

[P27:77] Todos coincidíamos en que teníamos que traer a los niños, venir desde Minsk no es barato, distribuirlos tiene su coste, pero las familias han pagado su cuota, multiplicando por todos salía buen dinero... Si la asociación tiene intereses humanitarios, y lo mismo se tiene allí, con esta colaboración se cree que se trabaja... entonces ellos aportan una parte y nosotros otra, colaboración... por esto es la asociación, si no, sería una empresa

[P22:14]: Valía estar en la asociación 2000 pesetas cada mes, eso era para todos los niños, para costearles los viajes y todo

[P26:20]: ¿Cuántos años lo trajiste? -Hasta que pudo venir, estaba viniendo hasta 18, pagando yo los viajes.

[P26:20]: A mí me dijeron que si yo quería traer al mismo tenía que pagar. No te permitían traer cada año al mismo porque todos tienen derecho, lo normal

[P22:25]: Los niños por primera vez vinieron en avión, y sus padres pagaron una parte de viaje y yo pagué la otra. Yo pagué 400 \$ cuando ella vino sola. Costeó ella de su bolsillo las últimas veces

P27:88 -¿Cuánto pagabais? – 120.000 pesetas, unos 750 € por el viaje de los españoles, y por los niños nunca se supo. Era un tema tabú, nadie lo comentaba, ni las familias bielorrusas. A las familias se les tenía dicho que no se molestaran hacer unos determinados comentarios si no, al año siguiente los niños no iban de viaje. Me llegó algo así de una mujer de Zhlobin, una señora mayor

Quotation-AGENCIAS DE VIAJES BIELORRUSAS

P27:62

El único negocio que se hizo aquí era de “Herencia de Chernóbyl”. Como consecuencia de caída de la relación entre la “Herencia de Chernóbyl” y de Metalúrgica, en Belarús, surgieron agencias de viajes, relacionadas con los viajes de los niños, a cientos. Recuerdo que en un año visité como mínimo ocho de ellas

Hyper-Links: <Confirma>

[P5:21]: Los que iban trataban no difundir la información para no crear los competidores. Hubo mucha envidia hacia los que iban. Casi se consideraban como viajes turísticos

[P27:61]: Los bielorrusos también hicieron su negocio mandando a los niños a Alicante en un chárter por 180 € cobrando 360 €

[P5:25]: Desde la parte bielorrusa sí hubo interés material

[P46:15]: Eran (los bielorrusos) unos ladrones, sólo tenían interés económico. Así acabaron, llenándose los bolsillos, pero destruyendo la buena imagen de los programas

[P27:63]: Lo primero que te decían [agencias bielorrusas]: “ustedes busquen las familias que nosotros nos preocuparemos del coste del viaje y nos encargamos del resto”

[P46:17]: Los bielorrusos tenían una oficina en el centro de la ciudad, con todos los lujos incluidos. Para ellos los viajes de los niños era un negocio.

[P27:65]: Ellos [agencias bielorrusas] a las familias les cobraban una cantidad determinada, que nunca supimos cuál era y después lo que consiguieran con los vuelos chárter...

P27:22

Ellos no sólo metían a los niños de metalúrgica, sino a niños cuyos padres mientras ellos estaban en España iban a París, a Italia, a Costa Brava

P27:79

Muchos de los niños... sus padres no pensaban que el niño iba de saneamiento, sino por la agencia de viajes. Las familias españolas se sentían engañadas por unos y otros. Los niños venían sin selección. Se luchaba que el viaje fuera de ayuda humanitaria

P30:11

Fue a través de la asociación de aquí, de Granada, pero quién eran los responsables en Minsk, no lo sé. No fue agencia de viajes, esto fueron o representantes de la asociación en Minsk o unos intermediarios. No lo sé [así funcionaba “Herencia de Chernóbyl”]

Quotation-REDUCCIÓN DE IMPUESTOS

P28:21

Lo que sí hubo allí, es que decían que a las familias españolas les pagaban por traer los niños, eso sí que se decía en Bielorrusia, pero claro al segundo, tercer año cuando fueron los niños, ya decían “ah claro, por esto los cogen con tanta gana, porque les pagan luego por la estancia de los niños allí”

Hyper-Links: <Confirma>

[P27:73]: Lo que surge como idea de sanear a los niños, jamás supieron los bielorrusos es que acogíamos gratuitamente, porque pensaban que se acogía por degradar los impuestos

[P29:8]: En Minsk se hablaba que las familias españolas recibían a los menores porque no pagaban impuestos, pero después resultó ser una mentira

[P23:42]: Lo que se decía, lo que los niños creían es que los padres pagaban los viajes por esto venían exigiendo, algunos creían que sus padres pagaban a las familias españolas por tenerlos a ellos, entonces se ponían muy exigentes algunos, se ponían muy chulillos

Hyper-Links: <Niega>

[P28:22] Pero esto es una mentira, por lo menos C. decía que esto era una mentira: “a nosotros no nos da nadie nada, lo hacemos porque queremos ayudar”. Luego siguieron ayudando

[P27:75]: Hubo que hacer un escrito, que las familias no recibían apoyo económico. Esto surgió como idea que no pudieran exigir a las familias españolas comidas en los restaurantes, viajes

Quotation-CONTRATO CON BELAVIA

P21:49

Venía un montonazo de niños en la época de Gabino. El aeropuerto se llenaba de niños. Directamente venían los aviones de Belarús, en BELAVIA. Nada más de ver el avión ya veías que tenía un aspecto más cutre de los aviones que acostumbábamos ver. Pero eran aviones que despegaban, volaban y punto. Daba cosa de ver estos aviones. Y veo la puerta toda alrededor congelarse por falta de hermeticidad. El avión coger un frío muy grande y no tenía seguridad de gomas muy grande por lo que sea. El avión congelado, qué valor teníamos por volar en estos aviones

Hyper-Links: <Complementa>

[P27:3]: Al llegar aquí (los aviones) recibían combustible necesario para volver, en algunos casos no podían despegar de tanto peso que llevaban en las alas y tenían que dar la vuelta para dejar un poco de combustible. Se llevaban combustible a mitad de precio de aquí, por ser un viaje de ayuda humanitaria, tenían un estatus peculiar

Quotation-HOSPEDAJE

P23:12

Estaban en el hotel... Chinachol.. Chinasol, en este hotel es donde estaban las niñas... el último año sí sabemos que se quedaban allí en el hotel algunos niños en plan así... todos conviviendo allí en plan colonia

Hyper-Links: <Confirma>

[P27: 55]: Vimos la filosofía de “Herencia de Chernóbyl”. No nos extrañó que estaban en estas condiciones [niños en “plan colonia” en el hotel], el dinero lo gastaban el justo

[P23:37]: Fueron en plan colonia, un grupo de niños, este grupo de niños iba a parar en el hotel

[P23:38]: Estas niñas chicas eran chicas, de seis- ocho años. Iba a parar en el hotel ese, en un grupo. Que nos dijeron que si quisiéramos sacar una la podíamos sacar. Y mucha gente sí las sacaba... Y yo dije pues sí, yo me llevo una... Le decían “tú quieres ir con esta familia?” y la chiquilla que sí, que sí

[P23:32]: La última que fuimos, fuimos por una que yo solicité y no vinieron. Vinieron un pedido más chicas de ocho añillos y me pidieron que si podía quedarme una chica y sí que nos la traímos

[P21:45]: Estaban en Chinasol. Venían por Gabino. Estaban allí en plan hotel, que tenía Gabino un acuerdo con el dueño de Chinasol, que eran amigos

[21:44] [CASA DE ACOGIDA]

Se mandaba mucha ayuda, y más al orfanato, venían los críos aquí a Motril. Venían del norte del país. Los

chiquillos no se quedaban en las familias, sino en una casa que tenía una mujer, como casa de acogida, dedicada por el ayuntamiento a las personas que no tienen hogar, y en el verano se dedicaba a los niños

Quotation- SELECCIÓN FAMILIAS/ MENORES DE ACOGIDA

P26:12

El chiquillo asustaito. Me dicen ¿qué problema hay? Digo “Problema ninguno, pero yo había pedido una niña, mire lo que yo tengo, que tiene que compartir habitación, que yo había calculado una niña”. Me dicen “Mire usted, déjele usted pa último (como en el mercado) y lo ponemos a otra familia”. Digo “Mire usted, ya que me ha tocado... No estoy comprando unos zapatos, estos me gustan y estos no me gustan”. [P26:11] Yo digo: “¿Qué? ¿Cómo que nos vamos a llevar al niño si hemos pedido una niña?” [P26:4] Mira, yo quería niña, yo pedía una niña... no me importaba la edad, pero que fuera una niña

Hyper-Links: <Complementa>

[P22:34]: A mí me tocaba niño, la niña iba a otra mujer y yo le dije que yo quería la niña que el niño era más mayorcito que ella, yo no quería más problemas. El niño no lo quería... le dije a la monitora que quería una niña, me dijo que no había, entonces le dije a otra mujer que me la cambie, y ella me dijo que le daba igual que tenía sólo machos en la casa y yo vi el cielo abierto, yo me traje la niña. Estos no venían con familia, les iban buscando la familia cuando llegaban sobre la marcha, iban buscando y luego como yo algunos decían me cambias... -¿No estaban programadas las familias? -No, venían muchos que no, algunos que sí, otros no

[P22:21]: La gente hablaba, mira que van a venir, vienen dos autobuses y buscan familias, algunos no repiten y si traen a los mismos niños se quedan sin familia. Yo como conocía a L. le dije que estaba interesada. Y me dijeron que los que quedan son niños grandecitos. Pero por mí no había problema. Esta niña era de las que nunca habían venido a España

P22:16

Muchos niños de Santa fe algunas familias todavía traen... Yo ya hace años que no, que no puedo. Esta señora se traía a todos los hermanos de la familia [bielorrusa]... En Santa fe éramos unas 60 familias que nos quedábamos con los niños

P22:37

Cuando la gente no los quería se los llevaban las monitoras, pero siempre encontraban a alguien quien se los llevaba y les dieran vivienda... Al final como aquella chiquilla que lloraba se la llevaron a otro sitio que era peor y luego la tuvieron que quedar las monitoras. La gente se cree que esto era... la tenían en la vaquería trabajando... ella misma se quejaba. Mi niña hablaba con ella en el patio preguntando por qué lloraba y la niña contaba, lloraba y lloraba, decían que su familia no se comportaba bien con ella. Se la quitaron, se la dieron a otra familia... La niña se sentó en el autobús y estaba contentísima de poder irse. Y era guapísima y muy dulce, muy cariñosa, muy buena, era amiga de viaje de nuestra niña, llegaron y se fueron juntas

P21:51

El niño se había portado muy bien el primer año, cuando vino el segundo año, la familia decía que no lo aguantaba, decían que no y que no. Total teníamos una monitora que vivía en un piso alquilado, y había un piso en Atarfe para la monitora y para los niños problemáticos y si la familia no lo podía aguantar se quedaba el niño con la monitora en este piso. Pero no queríamos mandarlo al piso éste. Como el “padre” lo puso tan mal, yo tenía una niña aquí, que era de Soligorsk, que habló con él y el chiquillo llorando, P. [mi niña] llorando y me decía “no, mami, no. Él es bueno, “papi” malo”... Entonces pensamos “qué lástima”, que vamos a quedarnos con él, y dependiendo de cómo se porte el chiquillo, pensamos si lo mandamos al piso o no, porque yo ya tenía una. Pero el chiquillo era un encanto

P26:5

Voy al Ayuntamiento, les digo me he enterado de esto... Se hizo a través del ayuntamiento, cómo contactaron, no lo sé

Hyper-Links: <Complementa>

[P22:14]: Si yo me entré porque la gente de Santa fe los traía muchos y había una señora que estaba en la asociación. Y esta asociación era de Atarfe

[P26:29]: Algo de Chernóbyl. ¿Corazón de Chernóbyl? ¿Herencia de Chernóbyl? Sí, creo que era esa... ¡Pero es que yo traía a mi P. por tantas! Hasta a través de Jaén... en los últimos años en Granada ya no traían

[P23:8]: Porque me enteré y vi que podía tenerlas

[P23:10]: A través de los Servicios Sociales, cualquiera que da la voz, la voz corre enseguida. La gente

enseguida dice unos a otros

[P24:4]: Me enteré por C., por familia y también por la R., que vive en Salobreña, es la que se encargaba de... le llevábamos la solicitud a ella... Ella llevaba toda la documentación de la Caleta al Almuñécar, que era esa la asociación la principal allí

[P24:17]: La R. esta... le mandé... le dije de palabra: “tráeme una niña”. No, de la asociación yo no conocía a nadie. Por teléfono alguna cosa y ya está, sólo una vez por teléfono

[P25:2]: Mi hermana estuvo trayendo dos años, primero año (96-97) trajo un niño y el siguiente este niño vino con su hermana, a la hermana la cogí yo

[P23:23]: Aquí en Salobreña hubo una muchacha que me lo dijo. La gente conocida, como nos conocemos todos, y lo que pasa, se va comentando unos a otros y ya pues así fue

P24:46

Nos entregaban la niña y ya está, y no nos dijeron que tal día nos reuniremos todas las familias a conocernos, o que se conozcan ellos... no, no

Hyper-Links: <Confirma>

[P26:6]: A mí me han dado esto y ya está

[P27:6] Tú decías “yo quiero un niño”, te lo mandaban y ya está

P22:17

Que la gente creía que traían a una criada a la casa y allí la tenían trabajando todo el día... la chiquilla lloraba mucho. La castigaban. Me lo contó Yudith, estuvimos a punto de denunciar, de hecho. Porque si tú te la traes, te la traes porque quieres, tú no te traes una criada. Se lo dije a las monitoras que siempre estaba llorando la muchacha. Las monitoras estuvieron vigilando el caso y la quitaron a la familia y se la dieron a otra

P23:17

Si yo pudiera haría que siempre vendría una. Pero ya venían distintas. Yo solicitaba cada año... tuve tres- cuatro... una cada año

P21:15

Yo los pedía los más chiquitillos

P22:42

Luego se hizo más mayor, le gustaba salir, le gustaba todo, ya era más complicado, ya no la podías controlar bien y a mí me daba miedo de que le pasara algo

Hyper-Links: <Complementa>

[P21:20]: El segundo año la niña se escapaba, tendría la misma edad que N. Si N. tenía el primer año 14, pues tenía 15 años, claro. Se le escapaba, se iba con los niños en la moto, no aparecía

[P21:24]: Como los grandecillos daban más problemas, querían divertirse más, salir... no los querían

P22:18

¿Por qué siempre traíais la misma? -Porque ella quería, me decía tráeme a mí

P25:32

Y volvimos a traer el mismo. Le dijimos a la asociación que vamos a traer al mismo niño y a su hermana, porque tenía una hermana y quería traerla

P26:49

No, de orfanatos pocos... Vi a algunos, pero pocos. De Santa fe no eran, eran de otros sitios

4.1.2.1. CONTROL ESTATAL

Quotation- CONTROL ESTATAL

P27:38

Pero a nivel estatal empezaron a poner muchas más pegas, a endurecer el sistema de acogida (burocráticamente), todo lo relacionado con la documentación, con los visados de los niños. El primer viaje que hemos organizado era horrible, cada día se sacaba de la manga un nuevo artículo de la Ley, todo contra reloj. Y cuando tenías que hacer una póliza médica ¿Pero qué póliza médica si venían con la bielorrusa y aquí la SS tiene prevista la atención de los menores? La SS es universal en España, mucho más para los niños

Hyper-Links: <Consecuencia de>

[P21:1]: Allí había modo de ganar dinero ya no era sólo por motivo solidario, sino con motivo económico, era ya cuando ellos metieron la mano, abrieron empresas dedicadas a esto

[P27:3]: Al llegar aquí (los aviones) recibían combustible necesario para volver, en algunos casos no podían despegar de tanto peso que llevaban en las alas y tenían que dar la vuelta para dejar un poco de combustible. Se llevaban combustible a mitad de precio de aquí, por ser un viaje de ayuda humanitaria,

tenían un estatus peculiar

[P21:49]: Venía un montonazo de niños en la época de Gabino. El aeropuerto se llenaba de niños. Directamente venían los aviones de Belarús, en BELAVIA. Nada más de ver el avión ya veías que tenía un aspecto más cutre de los aviones que acostumbrábamos ver. Pero eran aviones que despegaban, volaban y punto

[P27:36]: Y cuando se desmonta toda esta historia en Minsk y aquí “Herencia de Chernóbyl” deja de tener actividad aquí en Granada y se trasladan al norte (Cataluña o Zaragoza). Salieron primeros juicios contra el primer presidente

P27:69

Por otro lado las autoridades españolas endurecen la ley de acogida temporal, con un apartado especial en la ley de extranjería para los niños bielorrusos. La documentación es tan absolutamente terrorífica, que tenías que empezar a preparar en invierno para que los niños pudieran venir en julio-agosto. Y si faltaba un niño, al que tú tenías previsto en febrero, si no pueda venir, por el motivo que sea, porque se ha roto el brazo, por ejemplo, no lo puedes sustituir, y el precio de su billete hay que repercutir en el precio de todos los demás. Las asociaciones se desanimaban

Hyper-Links: <Confirma>

[P30:13]: Belarús empezó a endurecer los permisos para estos viajes, primero nos dejaron de mandar los paquetes de ayuda (comida, regalos en la Navidad, Pascua). Nos mandaban, teníamos un contacto con ellos. Luego fue cada vez más difícil mandar a los niños. Cada vez pedían más documentación. Y así terminaron los viajes. Aunque pudiera seguir viajando, Zh. ya tenía 15 años, algo así, no podía participar en los programas [límite de la edad]

P23:29 [Control de la adopción]

Un día les dije: “¿Y por qué no me quedo con ella? Que ya las mías son grandes”. Pero que no, ella tenía sus padres

P21:42 [Control de la ayuda humanitaria]

Los últimos años retenían todo. Incluso nos habíamos enterado que en la nave, donde retenían las cosas de los camiones de ayuda humanitaria, vigilada por los soldados, los mismos soldados abrían las cajas y se llevaban cosas, en Zhlobin. Ya pasada la frontera, ya en Zhlobin, cuando la gente vino a recoger sus cajas estaban abiertas. Nos dijeron los niños. Y ellos no me contaban más cosas para no preocupar

Hyper-Links: <Confirma>

[P28:79]: Cuando recibíamos los paquetes, los recibíamos abiertos, registrados. Cuando recogíamos las cosas, teníamos que abrir todo y enseñar cosa por cosa, sacando todo de la caja y metiendo en un saco, mientras nos observaban. Aquí hay noticias que en Belarús no transmiten

P21:41 [Control de la ayuda humanitaria]

Iba siempre alguien de la asociación con el camión con el conductor, para que llegara, porque en la frontera lo retenían. Por parte de Belarús ponían excusa de no permitir la entrada de las medicinas, cuando se comprobaba de todo lo que había dentro de las cajas

P22:13 [Impuesto sobre la ayuda humanitaria]

“Yo ya te mando”, le decía. Y ella me contestaba: “Te cuesta más el mandar y luego en la frontera se quedan con lo que mandas, y no nos llega, y si tenemos que ir a retirarlo al correos nos cuesta más que lo que tú nos vas a mandar”. Que no merecía la pena. Entonces cuando se iba nos volcábamos un poco más en las cosas y hacíamos lo que podíamos entre nuestras posibilidades

P21:43 [Impuesto sobre la ayuda humanitaria]

Y el dinero lo mandábamos en un sobre de paquete de semillas... Hasta que pudo recibir el dinero del banco. Que ya pudimos hacer la tarjeta. Pero al cambio siempre perdías un montón. Con una tarjeta se perdía un 40%. Yo sé que le mandaba 100 y ella recibía 60. Así la familia no mandaba el dinero

P24:20 [Control de la familia de acogida]

Me dijeron que en mi casa pusiera una cerradura donde dormía mi niño. Mi niño tenía 13 años y ella tenía lo mismo. La niña cuando hablaba con sus padres por el teléfono les decía que había un niño de 13 años que dormía al lado de ella y los padres llamaron a la asociación para decir que si tenían a un niño de 13 años en la casa que pusieran una protección a la niña

P26:3 [Control de la edad]

¿Cuántos años seguidos lo trajiste? -Hasta que pudo venir, estaba viniendo hasta 18, pagando yo los viajes.

P26:20 [Control número de viajes y estancias en la misma familia]

No te permitían traer cada año al mismo porque todos tienen derecho, lo normal

Hyper-Links: <Confirma>

[P23:17]: Si yo pudiera haría que siempre vendría una. Pero ya venían distintas. Yo solicitaba cada año...

Hyper-Links: <Contradice>

[P30:7]: Estuvo aquí unas cuatro-cinco veces, en la misma familia

P21:44 [Control de la selección de los menores]

Se mandaba mucha ayuda, y más al orfanato, venían los críos aquí a Motril. Venían del norte del país. Los chiquillos no se quedaban en las familias, sino en una casa que tenía una mujer, como casa de acogida, dedicada por el ayuntamiento a las personas que no tienen hogar, y en el verano se dedicaba a los niños

Hyper-Links: <Confirma>

[P30:14]: Cuando el menor creció ya nadie recordaba de estos programas. Todavía había viajes con los orfanatos, escuelas-internados, pero para un público grande ya no ofrecía

P21:51 [Control selección de las familias de acogida]

Y cuando vino el segundo año a la misma familia, la familia no se lo reclamaba... Cuando vino el segundo año, la familia decía que no lo aguantaba, decían que no y que no. Total teníamos una monitora que vivía en un piso alquilado, y había un piso en Atarfe para la monitora y para los niños problemáticos y si la familia no lo podía aguantar se quedaba el niño con la monitora en este piso.

Hyper-Links: <Confirma ausencia de la selección previa de las familias>

[P23:38]: Estas niñas eran chicas, de seis-ocho años. Iban a parar en el hotel ese, en un grupo. Que nos dijeron que si quisiéramos sacar una la podíamos sacar. Y mucha gente sí las sacaba

P26:53 [Control de accidentes]

Problemas uno que se llevó la tarjeta de los padres... fue a comprar en el aeropuerto y lo pillaron. Otros revoltosos, rebeldes, no querían adaptarse a la casa... Otro se metió debajo del coche con la bicicleta, por allí por Loja. Otro se ahogó en la piscina. Qué susto para la familia. Tú te acuestas y lo encuentras por la mañana. Como el mío bajaba a comer plátanos, el otro tendría calor y bajó a la piscina. Como mayoría no sabía nadar

P27:62 [Control de las agencias de viajes bielorrusas]

Como consecuencia de caída de “Herencia de Chernóbyl” y de Metalúrgica en Belarús, surgieron agencias de viajes, relacionadas con los viajes de los niños, a cientos. Recuerdo que en un año visité como mínimo ocho

4.2. CONSCIENCIA SER MIGRANTE AMBIENTAL

4.2.1. NIVEL DE INFORMACIÓN SOBRE EL ACCIDENTE NUCLEAR DE CHERNÓBYL

Quotation- NIVEL DE INFORMACIÓN SOBRE BELARÚS Y CHERNÓBYL

P27:105

A la mayoría de la gente le preguntabas si sabía dónde estaba Belarús, y en mejor de los casos te contestaban “en Siberia”. Ubicar el sitio era una labor de locos. La mayoría de la gente tenía muy buen corazón, pero eran ignorantes. [P27:106] La palabra “eslavo” no había ninguna idea, no eran conscientes nadie. “Rusos”, eran todos. Y la idea de los rusos era: los niños pasaron mal y por esto vienen

P1:2

Temía por la salud de mis hijos, cuando se fueron me alegré. La radiación no perdona a nadie. Veía como nacían niños malformados, con problemas de salud. Prefiero que mis hijos estén lejos de este ambiente y si tengo nietos que no tengan problemas por culpa de la radiación

P21:33

Se sabía lo que Rusia vendía. Detrás del Telón de Acero. Que era el país más maravilloso del mundo, que allí no faltaba de nada, que eran los mejores del mundo, que eran la primera potencia mundial, sin embargo luego venían las monitoras, como L., llegaba a la casa, miraba la cocina, nada más que miraba por todas partes y decía: mira tú, y a nosotros habían dicho que aquí en España todavía teniais los suelos de tierra, que estabais con carbón, que erais peor que nosotros, y por donde voy me encuentro todas estas casas con estas cocinas. Estas cocinas no la tenemos nosotros. ¿Qué lo que nos estaban vendiendo? Nos hacían creer lo que no era, nos damos cuenta, claro las personas mayores, de estas cosas

P21:35

Nos repartieron unas películas de lo que era Chernóbyl... A O. le puse esta película y me acuerdo que ella con las piernas recogidas, el paquete de pañuelos al lado y llora que te llora. Se llevó una impresión muy grande. Salieron

hospitales de Bielorrusia, la gente de Gómel, tenemos muchas imágenes de éstas. Y ella decía: mi padre está en hospital. Dios mío que hospitales

P22:22

En 1986 estábamos en Barcelona. Yo vine de Alemania en 1985-1986. Decían que la nube iba a llegar a Alemania, se había que extender, que había mucha gente afectada y había dejado muchas secuelas, que a los niños pequeños les había afectado mucho y que en unos años... venían los niños a Europa, porque estaban mal, y aquí el clima era bueno, la alimentación, todo. Estaba allí la tierra y todo contaminado, lo que decían en la tele y en la prensa, la alimentación estaba contaminada, estar aquí un mes era como si estuviera allí un montón, un año o dos más de vida

P22:23

La información recibíamos a través de la asociación, que los niños habían recibido mucha radiactividad

P23:9

Porque decían que estas niñas venían a España porque tenían allí... en Rusia unaaa... unos gases muy malos y que estas niñas... y se podían enfermar por esto se venían a España que mudaran de agua, de clima, de comida, de tó. Y yo me enteré y dije pues yo me voy a coger una. Yo quiero una

P24:14

¿Ella sabía que venía por problemas de la contaminación radiactiva? -Yo no sé la idea que les daban allí, no pregunté

Hyper-Links: <Complementa>

[P24:33]: Problemas de contaminación... sabíamos que venían como a limpiarse, su sangre, sus cosas...

¿Problemas económicos, ecológicos? Sí, sabíamos, ¿Y era real?

[P24:37]: -¿Qué conocías de Belarús antes de conocer a la niña? -Yo no sabía nada, y ella nunca quería hablar de sus cosas, sólo quería saber de lo de aquí

P27:79

Muchos de los que vinieron, de los niños, sus padres no pensaban que el niño iba de saneamiento, sino por la agencia de viajes. Las familias españolas se sentían engañadas por unos y otros. Los niños venían sin selección. Se luchaba que el viaje fuera de ayuda humanitaria

P28:13

Yo con mi edad no percibí nada ni raro, ni importante, nada de nada, vida normal, se sabía mejor que había pasado tal cosa, pero no se le ha dado la importancia, ninguna

P25:11

Que los niños necesitaban, que tenían problemas de salud, que tenían que tomar sol, que tenían que comer fruta, verdura que allí había poca y muy cara y eso lo que necesitaban

Hyper-Links: <Confirma>

[P26:17]: Necesitaba mucho yodo, ha ido a la playa, mucho sol, muchas vitaminas

P26:27

Primero salió en la tele, lo que pasó en Chernóbyl. Cuando pasó era en abril, mi M. tenía meses, ella nació en noviembre y este niño en diciembre. Pus claro, cinco meses. Me impactó. Porque dijeron que había mucha gente embarazada que tuvo niños deformes. Hubo muchos programas y se han visto muchos hospitales con los niños deformes y todo. Total que me impactó y dijeron... Primero que a mi niña le dieron anginas y le tuve que llevar al médico, en su carrito y todo. Y por donde dijeron que no saquéis a los bebés a la calle porque hasta aquí llegaban chispas de radiación. ¡Y yo había llevado a mi niña! No era llover, era como una niebla "meona", no es llover, son mejillas, en abril, dos tres días después de esto. Cucha que casualidad que yo llevé a mi niña al pediatra, por unas anginas, por lo menos tenía que haberle tapado la cabeza. Y decía, pobres angelitos, estoy aquí y fíjate como estoy yo. Pues cualquier madre que tenga a un niño allí ¿cómo estarán estas criaturas? Yo lo pasé fatal. Pues luego empezaron a decir, echaban programas en la tele. Y cuando dijeron que vamos a traer

Hyper-Links: <Confirma>

[P27:1]: Salió en el programa del Canal Sur, hablando de "Herencia de Chernóbyl", pero de forma muy suavizada

[P27:108]: Hubo bastantes noticias sobre el problema de Chernóbyl

P26:33

La gente decía que no fuéramos porque íbamos a coger radiación también

P28:12

En aquellos años... como nosotros éramos los que veníamos, tampoco se hablaba

P28:57

No se le daba importancia a lo de Chernóbyl... Nunca se le ha dado gran importancia, por lo menos en mi familia

Hyper-Links: <Amplía>

[P29:23]: Ponían muchos documentales sobre el tema de los testigos de lo ocurrido, esto en los años

noventa. No se hacía mucha atención, se pensaba que formaba parte de nosotros, no le hacíamos mucho caso. Era niña. Pero me acuerdo de correr siempre a un lugar cerrado cuando empezaba a llover para que no nos cayera la lluvia radiactiva, supongo que era una exageración, pero a nadie en Belarús le gusta caminar bajo la lluvia. Decían que se caería el pelo, pero en broma

Hyper-Links: <Contradice>

[P30:24]: Hablaban mucho, era un tema muy serio. Empezaron a construir centros de rehabilitación, invirtieron mucho dinero en ello. Esto empezó enseguida después de la catástrofe. La información era abierta. Estaba cerrada los primeros tres días, según yo me acuerdo, mientras iban los liquidadores no se hablaba, mientras ardía no se hablaba, pero una vez apagado el fuego empezaron a hablar. Esto era muy peligroso... Todo era muy correcto. De las zonas de peligro evacuaron a las personas, dieron ayudas, pensiones, dinero, subsidios

P28:59

Con ironía, se habla de estas cosas con mucha ironía, no sé. Nos reímos de nosotros mismos: “Nos van a salir...” yo que sé, ¿qué te digo?.. se nos va a caer el pelo, mi madre decía siempre: “hay que ver, con esta radiación me voy a quedar sin pelo”. Siempre con ironía: sabes lo que va a pasar pero no terminas de creértelo, se toma de broma, de cachondeo todo esto. [P28:59] Ahora, ya no sé si es por la edad o no, pero lo que te comenté, a mi madre se le cae el pelo de verdad, [se ríe], ya no sé si es por la edad o por tanto hablar, pero está perdiendo pelo. Ahora mis hermanos, no sé... S. tiene problemas, tensión alta... M. ¿qué edad tiene? Es de noventa... 22 años y... cumplirá, ahora tiene 21 años, ahora tiene tensión alta. I. tenía algún problema en el corazón, le han encontrado un bultito en el pecho. Lleva ya tres-cuatro años con este bultito, pero no se lo quitan porque todavía no tiene mucha importancia pero, gracias a este bultito, le han dado el aplazamiento de entrar en las fuerzas militares (ir a la mili), no va por este tema. Yyyyy... eso... I., creo, también tenía tensión alta, si no me equivoco... algunas así cosillas medio leves, medio importantes, medio que no sabes si prestarle mucha atención o no... Mis padres están ya mal [tienen cincuenta años]

P29:24

Mi abuela murió dos años después de Chernóbyl, yo, claro no la conocí

P28:61

¿Nunca pensaron irse de Belarús? –Sí, pero no creo que fuera por la radiación, sino por la familia que se quedó lejos, en Rusia, se querían ir a Rusia, para estar con la abuela

P30:25

Minsk no sufrió

Hyper-Links: <Se contradice>

[P30:20]: A los niños los reunían como ayuda a las víctimas de la contaminación radiactiva. A las familias decían que escogen a los niños que sufrieron consecuencias de la catástrofe. Una vez cuando viajábamos con Zh., con nosotros venía un grupo de niños huérfanos, del orfanato de una zona afectada

[P5:11]: ¿Habías visto alguna vez hojas transparentes en los árboles? Cada primavera se repetía lo mismo: en mayo aparecían las primeras hojas, en junio se volvían transparentes y en julio se convertían en polvo. Era rara la sensación

4.2.2. MOTIVO MIGRATORIO

Quotation- MOTIVO MIGRATORIO

P 1:2

Temía por la salud de mis hijos, cuando se fueron me alegré. La radiación no perdona a nadie. Veía como nacían niños malformados, con problemas de salud. Prefiero que mis hijos estén lejos de este ambiente y si tengo nietos que no tengan problemas por culpa de la radiación

P1:42

¿Qué no te gusta de tú país?- La política, la burocracia, la presión social, falta de libertad y la radiación

P31:7

Conocí la vida aquí, ya no podía quedarme allí, necesitaba salir, huir de aquello

P31:8

Porque conocía a mi familia española, por enamorarse de un chico español, por trabajo y más oportunidades. También tenía problemas con el corazón. Los viajes de acogida me ayudaron. No tengo tantos ataques, creo que pude fortalecer mis defensas

P5:1

Me enamoré y he dejado todo. Pensábamos formar una familia y esto era posible sólo en España... Conocí a mi pareja que era español, era imposible que él se quedara en Bielarús trabajando y nos venimos España. También pensaba en la

mejora de la vida: de mi hija y la mía

P28:47 Siempre hay dos motivos, no vamos a hacer hipócritas. El primer motivo era tu pareja, te enamoraste, quieres volver, pero también el motivo importante con 20, o 19, no casi con 20 años. Pues claro es una edad muy decisiva, tienes que decidir qué quieres hacer con tu vida. Te enamoras con 20 años de un muchacho que vive en este país, vive mejor, te plantea quedarte aquí y fácilmente lo aceptas ya no sólo porque estás enamorada, sino porque también te planteas tu vida, dónde vas a quedar, qué vas a hacer, porque es un momento decisivo, 20 años es una etapa cuando tienes que decidir. Y claro es mucho más fácil elegir entre un país bonito, rico, casi en todos los sentidos, con una persona allí que te quiere, que volver a otro país donde hay pocas posibilidades, solo tu familia y tus amistades

Hyper-Links: <MATRIMONIO EN BELARÚS>

[**P28:89**]: Allí se casan pronto, por conseguir subvenciones del Estado. A la familia joven le dan dinero, piso, derecho a una guardería, educación gratuita en la universidad para los hijos. No se casan tanto por el amor, sino por comodidad. La mujer es la responsable de la casa, compra, cocina, limpia, friega, atiende a todos, trabaja, trae dinero. El hombre vive por beber. Hay familias donde se comparte. Los más jóvenes ya se ayudan más. Se casan por tener una vivienda, no piensan en el futuro

P21:31

Hay un caso de una chavala en Aguadulce... vino estudiando, luego se casó. Igual vino a la familia que la acogía... Los demás casos casi todas eran monitoras

P27:103

E. se ha casado con el conductor de autobuses. Tuvo un hijo aquí en España y se quedó muy feliz. I. y M. como monitoras, Nastia como una niña del programa. En Écija unos cuantos que buscaron la manera de traerlos

P21:60

O. vino como monitora con la asociación y al otro año le pagué yo el viaje para que se viniera, porque se hizo quererla mucho. Entonces era O., I., M., L. (que vino muchas veces), pero las demás se quedaron en España

P22:26

En Belez Málaga sí había muchas familias de bien. Se llevaban muy bien con la familia y se quedaron a vivir. Yo conocía a una que... me decía que el muchacho (le pagó el viaje para que viniera) se quedó, le encantaba estar aquí. Le arreglaban papeles después de tener el visado temporal. Salió en la tele hablando con esta gente, y ellos decían que no volvían, que vivían con sus padres españoles, que estaban muy bien. Aprendían castellano, encontraban el trabajo

P27:91

T. secretaria de "Herencia de Chernóbyl", aquí en Granada, que se quedó vivir en España. Se dedicaba sólo a la asociación

P28:23

Había muchos países: Checoslovaquia, Italia, Gran Bretaña, eran varios países a donde iban los niños, no solo España. No me acuerdo si se podía elegir el país ¿Tú elegías? Yo creo que sí, mis padres iban conmigo yo con ellos. ¿Por qué España? No sé, España es como más tropical, a los niños llamaba más atención

P28:33

Yo tuve suerte de mantener la relación con mi familia... éramos como amigos, luego surgieron las cosas de otra manera, cuando volvía, ya cambió la historia con M., por allí empecé a pensar en quedarme

P28:45

En estas tres semanas conocí gente, me enamoré, me cambió la perspectiva, al muchacho también le cambió la perspectiva, y seriamente planteó por primera vez él a mí que por qué no me quedaba aquí, por qué no intentamos que me quede. Tenía el billete de ida y vuelta, pensé hacer las cosas bien, un intento se puede intentar, pero voy a volver a mi casa, voy a llevar todos los papeles que necesitaba y para presentar la documentación aquí en España y entonces volví

P28:55

Era un boom de viajes

P28:83

Me gusta de España el clima, la alimentación, alegría de la gente

P29:12

Mi madre era la monitora en los viajes de acogida. Vino con un grupo organizado. Al año siguiente fue con un contrato de trabajo y me vine con ella. [**P29:17**] Dejaba muchas cosas atrás pero sí, me hacía ilusión. Principalmente porque no me gusta el frío de Belarús y aquí había comida y fruta lo que no había no Belarús

P29:26

¿Si era una migración voluntaria? En parte sí, porque decidíamos nosotras, pero por otro lado si no fuera por Chernóbyl no sé si hubiéramos decidido emigrar

P30:3

Vine con el niño después de la estancia de su hermano en los programas. Fue mi hijo mayor, el pequeño tenía siete

años cuando llegamos aquí. [P30:31] España fue elegida porque ya teníamos el contacto a través del niño. La gente que teníamos aquí, ellos nos ayudaron, con el alojamiento, con dinero no, pero me orientaron y me ayudaron establecerse aquí, alquilar el piso, fueron los avales del trato. Cuando llegas sin saber ni la lengua ni las costumbres es muy importante. [P30:18] Era viaje turístico, vinimos a ver la familia, ellos nos invitaron de forma particular, unas dos o tres semanas

P30:27

¿Relacionas tu viaje con la situación ecológica del país? –No [P30:37] ¿La situación ecológica influye en que no quieras regresar? -Y la situación ecológica, y la calidad de los productos, y la mentalidad de la gente no me parecen satisfactorios

P31:10

Me gusta la libertad de expresión, régimen democrático. No tengo miedo de opinar, de decir lo que pienso

P46:2

Primera vez vine en programas de acogida, y luego volví para mejorar la vida

4.2.3. IDEA DE RETORNO

Quotation- IDEA DE RETORNO

P1:9

-¿Volverías?- Y sí y no. Me gusta esto y echo de menos esta vida cuando estoy allí, pero al mismo tiempo echo de menos mi país cuando estoy aquí. Una sensación de no ser de ninguna parte me persigue

P1:10

Me quedaría porque aquí tengo mi familia, mi casa, pero me iría para verme más realizada, por la seguridad del servicio médico, por sentirme entre mi gente

P28:78

¿Volver? Ahora no. Estuve a punto hace cinco-seis años, pero me quedé embarazada y me quedé. Luego te acostumbras y ya te cuesta cambiar. Ahora estoy bien. Pero si me separara me iría de aquí

P5:2

¿Volverías?-No. Ya me costaría. Es difícil marchar de un sitio donde ya tienes tu vida hecha. Mejor o peor. Además mi hija ya es de aquí, no querría irse de España. Prefiero estar aquí, aunque a veces me sienta de ninguna parte... No podría empezar todo de nuevo. Anímicamente no podría

P30:36

¿Volverías? -Vivir no, por ahora es inviable, pero de visita me gusta ir allí. -¿La situación ecológica influye en que no quieras regresar? -Y la situación ecológica y la calidad de los productos y la mentalidad de la gente no me parecen satisfactorios

P31:21

No volvería a mi país, aunque viajo para ver a mi familia, los viajes son de visita, es el único contacto que quiero tener con Belarús

P8:4

Yo me quedo, ya no me voy allí, soy más de aquí. Ser emigrante allí se considera fracaso personal

P:29; P:46

-¿Volverías? -No

P8:2

Aquí tengo una vivienda mejor, tenemos nuestra propia casa, un trabajo en buenas condiciones, a la familia la tengo al lado y mi pareja me apoya mucho, la alimentación aquí es mucho más variada, me gusta el sol, el calor, el clima de España favorece a tener mejor humor, quizás la medicina falle un poco

4.3. PROCESO DE LA INTEGRACIÓN

4.3.1. CHOQUE CULTURAL

Quotation- CHOQUE CULTURAL

P21:55

Había gente que se quejaba de esto. Incluso gente que decía que la niña exige, que quiere esto, que quiere lo otro, que pide un perfume de no sé qué. Pero si ella ve que la familia aquí en España tiene mucho dinero y ella es la única vez en su vida que va a conseguir este tipo de perfume porque lo ve en el cuarto de baño por todos los lados, lo va a intentar. Claro que sí, es normal. La niña nunca había visto un perfume de estos de 100 € el bote, por qué no se le vas a comprar, que se lo lleve a su madre, el bote. Era mi amiga que se quejaba. Y yo quería decirle, pero a ti qué más te dan los 100 € si te vas a Hipercor y te gastas 500 € en una mariscada, porque te sale de tu alma invitarnos a todos

P22:32

Bebía mucho, un montón, principalmente cerveza, ¡con 16 años!. Tampoco que se pusiera borracha, también refrescos

P24:20

Me dijeron que en mi casa pusiera una cerradura donde dormía mi niño. Mi niño tenía 13 años y ella tenía lo mismo. La niña cuando hablaba con sus padres por el teléfono les decía que había un niño de 13 años que dormía al lado de ella, y los padres llamaron a la asociación para decir que si tenían a un niño de 13 años en la casa que pusieran una protección a la niña... Y me llamaron de la asociación, pero no la puse. Dije que sí, sí, que mañana mismo iban los cerrajeros a poner la cerradura, pero no la puse. En mi casa estañan todas las puertas abiertas

P22:19

El primer año no sabía. Cogíamos una bola del mundo y explicábamos donde estábamos de dónde ella venía, etc. Así aprendía... que le daba la tabla de los verbos y en una hora ya sabía conjugar los verbos, era impresionante. Era muy inteligente. Aprendía rápido

P27:104

Era problemático el primer año hasta conseguir el código telefónico de su país. El niño traía el número de su casa, venía de Zhlobin .sin prefijo del país, ni de su ciudad

P1:3

No del todo, todavía me cuesta, todavía hay cosas que me chocan, la cultura, las tradiciones, echo de menos mi país, mi trabajo, mi gente, las relaciones “sanas” de ayuda, de confianza, de encuentro amistoso sin esperar nada a cambio. [P1:15]Lo ruidosa que es la gente, la falta de educación, de ceder el turno de palabra, el de no saber escuchar. [P1:34]Poca responsabilidad, poca preocupación por la gente querida, familiar, mayores, una creciente deshumanización

P26:36

Y ahora resulta que vamos al piso, nos dieron la habitación de ellos, el dormitorio, ellos dormían en el salón en un sofá. Yo decía qué fatiga, que el piso era muy chico: el dormitorio, un salón, cocina y la entrada donde estaban todos los zapatos. Que yo vi tantos zapatos en la entrada. ¡¿Pero por qué esta gente colecciona todos los zapatos estos?! Que son costumbres, después te das cuenta que es mejor para ellos, porque luego como hace tanto frío, está nevando... ya dejas todo esto allí y entras con la alfombra. Ya lo vas comprendiendo, pero el impacto primero

P 5:3

Allí la gente es más cercana, más hospitalaria, más interesante en la conversación... Echo de menos la relación humana, la confianza, las reuniones de amigos, la sinceridad, ayuda mutua, colaboración, calor humano, también servicio médico y la educación... Aquí la gente hablaba muy rápido y no paraba de hacer gestos con las manos. Apenas existe distancia entre los interlocutores y esto me molestaba, ya que para los rusos el espacio es importante. Además les gusta mucho besar en la mejilla, incluso a una persona desconocida... Ahora me he acostumbrado y no me molesta si los españoles me tocan cuando hablan conmigo, como señal de simpatía, o me dan un besito cuando me saludan

P8:3

Me sentía más segura con el sistema sanitario de nuestro país, no hacía falta ir al médico de familia para que te viera un oculista. Allí si te duele la garganta vas al médico de familia, pero si te duele el corazón vas al cardiólogo. No hace falta hacer grandes colas, ni esperar tres años para que te den la cita, te atienden mejor. El funcionamiento de la fisioterapia es mejor, hay mucha más atención al usuario. También es importante el chequeo médico completo que hacían cada año a cada uno de los ciudadanos

P21:30

Hay aquí la gente muy delicá. Que la niña no quiere bañarse en la playa. Pero si no le gusta la playa, déjala. Si quiere bañar que se bañe y si no, no

P22:9

Nos trajo una matreshka, un regalito de porcelana, chocolate, que nos pusimos todos malos con el chocolate, estuvimos con diarrea, y la coca-cola de un litro

P23:27

Traían un par de mudillas, de estas malillas, muy baratas, muy estropeadas, como lo mínimo, como imprescindible. Alguna gente decía, que esto lo hacían a cosa hecha, para que les compren cosas

Hyper-Links: <Se complementa>

[P24:41]: A lo mejor les hacían cursos de preparación cuando venían

P22:28

[Se ríe] el único choque era quitarse los pelos. Ella no quería, decía que si su padre la viera así, la iba a regañar, y le costó mucho. R. la hizo llorar, la cogió y le afeitó media pierna y ella lloraba, porque su padre la iba a regañar, allí es mal visto

P22:33

Cuando llegó por primera vez no salía de su habitación. No sabíamos si le pasaba algo, como uno no entiende, no sabe si pasa algo, le pegábamos (en la puerta) para que bajara a comer

P23:34

Pero si la tuvimos sólo un día, pero yo decía: “¿Cómo voy a tener a esta niña así (llorando)?” Se ve que ella no sabía, pensaba que irían en grupo y ella pensaba que iba a estar con el grupo. Al separarse y al verse sola la niña no se adaptó... Mi E. jugaba, la agarraba, jugaba con ella, no había medio. Las demás nada, sabían desde el primer momento a lo que venían y tan tranquilas y tan normales

P24:10

La única cosa que no me agradaba de ella es que quería que viajáramos, ella siempre decía: ¿por qué no viajamos? Pero ella había venido a la playa, a tomar el sol y no para que yo le llevara a Granada, a Cádiz... ella quería que la sacáramos de aquí... sí, la sacamos, fuimos a la cueva de Nerja, como todas las familias

P24:42

Me decía: “¿Y por qué la madre de M. C. trabaja en la oficina? Yo sé que su padre es el presidente” (¡Presidente de la comunidad y no de un país!) ¿Y cómo es presidente y por qué presidente?

P24:45

A mis niñas tampoco les obligaba hacer nada, si se ponía la mesa ella la ponía, tampoco si venía un mes la ponías a hacer cosas, era muy buena

P26:34

Hay unos mejores y otros peores, como en todos los lados. Ahora sí decían que estaba peor que nosotros, que lleváramos comida y cosas que estaban peor. Mi marido me dijo a mí: “No se te ocurra llevar comida, es como ofender, como si llevaras comida por desprestigiar la comida de su casa. ¿Cómo iban a acertar?” Pero yo sabía que a mi niño le gustaba jamón, le compré el jamón

P26:37

A mi niño le encantaba la fruta, pues le llevé la fruta, de plástico, pero llevaba la bolsa de la otra. Cuando mi Pavel vio... “¿Qué no te gusta?” -“Sí, pero no como”, vaya le di su bolsa de fruta. Tanto plátano, piña, lo que le gustaba. El niño: “Di a la mama que quiero tortilla de patatas. - Pues yo te hago tortilla de patatas”. Y la otra decía, ¡ah, qué bien, qué rica! Allí no se hace, allí es todo patata cocida, ya lo sabes. Y un día estábamos que ella no sabía qué te iba a poner de comer

P26:39

La comida es más rara, nosotros comemos otras cosas. Yo me acuerdo de una sopa que era roja y más la ibas comiendo más roja se ponía. Y yo decía ¿qué toque tendrá? Remolacha

P26:43

Me han tratado muy bien, me faltaban días. Había que visitar todas las casas de los niños que yo conocí aquí, organizaban cenas, tuve que ir con los padres a ver a la familia de la chiquilla que llevamos a la playa

P27:110

Cuando venían los bielorrusitos veían cómo se comportaban, veían que eran tan independientes, respetuosos. La interacción de las culturas era muy saludable. Los niños allí decían que los españoles eran los mejores y que aquí se pasaba bien porque nadie trabajaba. Comentarios de familias: tienen una educación tan especial. Había contrastes muy duros de asimilar, sobre todo en los niños de unos nueve años, y otros más pequeñitos. Con esta autonomía de movimiento: se duchaban solos, se vestían solos, preparaban el desayuno, se peinaban solos, eran capaces de poner la mesa, chocaba mucho. En muchas familias ponían al bielorrusito de ejemplo y el niño español tomaba nota

P27:112

La diferencia tan grande de aspecto, el rubio tan intenso, este pelo tan blanco, cara cuadrada, ojos tan peculiares, las niñas con los totitos, siempre tan rectos, decíamos como si se hubieran tragado un sable... Fue una convulsión positiva indudablemente

P27:114

Y claro, se terminaban las bromas... poco a poco, a partir de las experiencias, comentarios, imágenes que dolían mucho. Las frases que decía R.: “¿Para qué sirve en este país tanta universidad, tanto estudio, tantos universitarios si

míralos cómo están?”... Pero en determinados momentos se les ha dicho: “La mayoría tiene una carrera universitaria, cosa que aquí no tenemos, tienen cultura, tienen vocabulario, pueden hablar de ciertas cosas. Precisamente por lo que tienen pueden ser o profesores o barrenderos”

P27:115

Eso [prejuicios] generaba ciertos conflictos, tensiones, cuando se ponían en marcha algunas actividades, había como necesidad de demostrar una cierta superioridad, poderío español, eso todo oscurecía las cosas

P26:41

Nos llevaron en Minsk a un ballet, al “Lago de los cisnes” y el “Cascanueces”

P28:31

Ya con los años viviendo aquí, ya no descansando, sino viviendo, ya notas mucho el cambio en el contraste de cultura y conocimiento, educación, en muchas cosas... [P28:29] Ya con los años te encuentras aquí con las dificultades y problemas de día a día, cambias un poquito de opinión, mucha falta y mucho descontento con algunas cosas

[P28:48] No era todo tan fácil, ni tan sencillo, ni tan bonito como se pintaba por la propia gente o por mi propia mente. No lo sé. Pues claro cuando vives un mes es una cosa, pero cuando vienes a vivir todo cambia y esto no lo percibes hasta que no lo vives día a día. Con los años sí que ha cambiado. Y de momento sigue cambiando. Cambia. Hay tantas cosas positivas como negativas. Y esto está bien

P28:50

Como impresión... tampoco me ha impactado tanto, porque vienes con la mente ya preparada de que vas a ver un país diferente entonces no impacta. Sabes que verás un país diferente [recuerdo de la menor de acogida], sabes que tiene su bidet donde no puedes hacer tus necesidades... Te avisan de las excepciones... Me acuerdo que nos avisaban de qué no se podía hacer... Había un percance de que muchos niños hacían sus necesidades en el bidet. Entonces los españoles se extrañaban mucho de estas cosas. Y las monitoras que iban con los niños, avisaban a los niños en el próximo viaje, en una reunión, qué se hacía

P28:51

Cuando se entra en las casas no se puede quitar los zapatos, allí se anda con los zapatos, se avisaba de muchas cosas, de que se ponía la crema solar, más o menos sabías que te ibas a encontrar con algo muy diferente

P28:53

Sorprendió, en lo negativo, que en mi familia no sabían pronunciar bien el inglés, pronunciaban como lo leían

P28:80

Lo que echo de menos en España, una mejor educación, un mejor nivel de asistencia médica, la televisión falta de contenido. Me preocupa el futuro de mis hijos, me gustaría que estudiaran en otro país. También me preocupa el tema de la droga

P28:82

Tampoco me gusta la impuntualidad. Se dice una cosa, se hace otra. Me molesta que haya poco respeto hacia la gente, se grita mucho y se dedica demasiado tiempo al disfrute. En la familia suelen gritar mucho por estar enfadados. Cambiamos con el tiempo, ya los conozco, es más fácil. Trato no centrar tanto mi atención en los defectos. Esperaba más diálogo, más tolerancia, encontré mucho egoísmo

P28:88

Siento mucho machismo en la cultura española. En nuestra cultura hay más igualdad

Hyper-Links: <Se contradice>

Allí al revés la mujer tiene más poder dentro de la familia, tiene más responsabilidades, más fuerza. Los hombres rusos son borrachos, sólo sirven para traer el dinero. La mujer trabaja, lleva la casa, los hijos, el marido. Todo está en mano de la mujer

P29:18

Venía ya mentalmente preparada, antes del viaje vi fotos, leí cuentos, hablaba con mi madre, no era un choque. A mi familia venían los españoles a menudo, pero era algo normal, mi madre era traductora, vivíamos en el mundo español. Y para los demás niños eran vacaciones... No había choques, los niños nos adaptábamos muy bien, algunos rechazaban la comida, pero pocos

P46:29

-¿Cómo ves la misma situación desde la perspectiva actual? -Hablo más alto que los españoles y a la vez con ellos (se ríe)

P5:13

Si antes me molestaba que no guardaran, por ejemplo, la distancia entre los interlocutores, ahora lo tomo como señal de simpatía cuando me dan un beso al saludar

P28:48

Con los años sí que ha cambiado. Y de momento sigue cambiando. Cambia. Hay tantas cosas positivas como negativas. Y esto está bien”

4.3.2. PRESERVACIÓN DE LA IDENTIDAD CULTURAL
4.3.2.1. PRESERVACIÓN DE LA CULTURA Y DE LA LENGUA DE ORIGEN

Quotation- PRESERVACIÓN DE LA CULTURA Y DE LA LENGUA DE ORIGEN

P1:43

Tratamos de mantener el vínculo con la lengua y con el país

P28:85

La cultura eslava la tengo en mi mente, en mis recuerdos. Ni siquiera cocino nada de lo nuestro, a mi gente no les gusta, están acostumbrados a la comida española

P31:23

Conservo mi religión ortodoxa, respeto nuestras fiestas, preparo la comida típica de allí, me reúno con los rusos, compañeros de la universidad, leo libros, veo cine ruso. Pero hablo español

P8:6

Ser emigrante allí se considera fracaso personal.

P1:12

Hablamos los dos [lenguas], con mi yerno en español porque no sabe ruso... En mis hijos lo noto muchísimo, ya no hablan ruso, raramente, el español les es mucho más cercano. Además cometen faltas de los extranjeros

Hyper-Links: <Para discutir>

[P1:38]: Al final hablamos español para no incomodar

[P1:39]: La lengua natal se pierde con el uso constante del español

P29:11

Sí, hay demasiadas interferencias del español

P8:5

Olvido las palabras, la construcción correcta de las frases, ya es más traducción del español que hablar en ruso

P8:6

Mi padre es cubano, me es más fácil hablar con él en español, mi madre es bielorrusa, hablamos en ruso con ella, mi pareja es español, es lógico que hablemos más español que el ruso

Hyper-Links: <Para discutir, la facilidad del aprendizaje del español>

[P21:18]: Al principio... a lo mejor algo, pero como luego teníamos nuestras palabras claves para comer, beber, ya estas palabras ya las sabía. Además los niños aprendían mucho el español. No les costaba aprender el español, más fácil que nosotros aprender el ruso. Y nos entendíamos muy bien

[P22:3]: Al segundo año hablaba español mejor que nosotros

[P24:9]: Ya te digo que en un mes que estuvo se fue casi sabiendo el español. Era una niña muy inteligente y muy conversadora que siempre quería que le hablaras mucho

[P23:13]: Hablaban mucho, entendían ya mucho de español

[P26:46]: Sin traductor, en español. El niño era muy inteligente. Hay contacto por Facebook. Escribe regular, la mitad de palabras en español, otras en inglés, pero nos entendemos

[P28:54]: Tuve suerte de que el primer año que vine hubo una niña de una familia inglesa, y yo hablaba como hay que hablar [en inglés] y mi familia contestaba malamente [pronunciaban como leían]. Eso impactaba, era su idioma y ya está, el idioma les costaba. Intentaban hablar en ruso, algunas palabras. Intentaban a su manera. No, no es negativo

[P29:13]: Cuando vine entendía ya el español, mi madre me daba clases, pero no hablaba. Aprendí rápido en cuanto tuve contacto con los niños. La lengua no era un problema, nos explicábamos, no sé cómo, pero nos entendíamos, habrá un instinto interno que te permite entender al otro

[P30:23]: Zh. nunca se quejó, desde ambas partes no hubo problemas. Primero por señas, luego él empezó a hablar. Aprendió español, ya lo habla, aunque nunca lo estudió, sólo durante la estancia en España, fuera de los viajes no estudiaba la lengua, aprendió él mismo

[P30:32]: Yo cogía diccionario, soy persona educada con estudios, no hubo problema

P28:84

Hablamos en español, paso el día con mi marido que no sabe ruso, mis hijas que hablan sólo español, mis suegros y mi cuñada. Estoy rodeada de español

P28:86

Hablamos español por la comodidad. Yo no tengo dificultad de hablar en español... Lo que pesa es perder la lengua nativa. Ya la tengo en un nivel mucho más bajo que el español, se olvidan palabras, la construcción de las frases, declinaciones, mezcla palabras. Las niñas hablan el ruso, muy poco, sólo con la abuela. Un par de palabras, cuando hablan por Internet. Mis hijos ya no comprenden el ruso. No tengo tiempo para enseñarles. Deseo que abran una

escuela rusa para llevarles, pero bilingüe, no de clases de una hora, así se les olvida si no se practica en su casa

P30:1

¿En qué lengua quieres que hablemos en ruso o en español? -Da igual

P30:46

Como no vivimos a diario dentro de la familia española, mantenemos nuestras costumbres. Yo vivo sola, para mí las relaciones son más limpias, con los españoles hablo en español [no piensa en español, traduce del ruso al español], con los rusos en ruso

P30:47

El niño habla en las dos lenguas, pero piensa en español y traduce al ruso, pero esto se entiende, está ahora en la escuela, hay más relación allí. **[P30:48]** Ya es consciente de lo que le rodea y ya sabe que el ruso es necesario. La última vez que fuimos a la Patria, empezó a leer activamente en ruso, aunque aprendió sólo en la Primaria, en el primer año, antes de irnos. Así que no lee muy bien, con problemas... Ahora ya lee anuncios, algunas cosas de los periódicos, algunos libros. Esto me alegra. No lo obligo estudiar la Gramática, algún día ya llegaremos a este punto

P30:51

Es difícil mantener el ruso aquí con calidad, por no haber contactos, cursos. Hay muchos especialistas, filólogos, pero no pueden encontrar un punto en común entre el que necesita conocer la lengua y el que puede enseñarla

P31:24

Pero hablo español bien desde niña. Lo aprendí rápido, no me costó trabajo, aprendí escuchando. Luego tuve una profesora particular que me daba clases de español en Belarús, entre el viaje y viaje, para poder hablar con mi familia de Madrid. Lástima que el dominio de ruso desaparece, se olvidan palabras, no lo uso diariamente, pierdo vocabulario científico. Estoy más con los españoles, hablo más español

P46:25

Tengo pérdida del dominio de la lengua rusa, lo noto en los trabajos universitarios. Tengo que irme al diccionario para buscar palabras y ver cómo se escriben. Ya no tengo conversación fluida. Las expresiones son españolas traducidas al ruso

4.3.2.2. VÍNCULO CON EL GRUPO ESLAVO

Quotation- VÍNCULO CON EL GRUPO ESLAVO

P46:12

Con los rusos no me relaciono, sólo con los más cercanos amigos de la universidad. Si vives mejor, te ponen sólo pegas, envidia, visitas de interés; si vives peor, es todo compasión

P5:20

Son muy cerrados, no permiten que entres en su círculo, no te prestan ayuda, muestran ser competitivos, suelen guardar distancia, observarte de lejos, es difícil hacer una amistad con un eslavo. Dan muchas vueltas a la cabeza, rebuscan problemas donde no los haya o los inventan, te culpan de todo, te hacen sentir que llevas un gran peso. Solo hablan de problemas, por muy bien que estén. Es bastante difícil

Hyper-Links: <Para discutir>

[P 5:3]: Allí la gente es más cercana, más hospitalaria, más interesante en la conversación... Echo de menos la relación humana, la confianza, las reuniones de amigos, la sinceridad, ayuda mutua, colaboración. Calor humano.

[P31:12]: La relación humana, que me parece más profunda y más calurosa entre los rusos. El ir a visitar a mis amigos a su casa o que vengan ellos a la mía, que para mí es más acogedor, que quedar en un bar, como se hace en España. Y, por supuesto, el idioma

P1:11

Hay de todo. La mayoría es cerrada, forman sus grupos inaccesibles a nadie. Pero también se encuentra gente amable, abierta, colaboradora, aunque es minoría. Aquí cambian, están cada uno en lo suyo, es curioso el cambio. La igualdad que nos une en nuestros países desaparece aquí dando paso a la competencia y miedo de relacionarse uno con el otro

P30:44

Son desunidos, están alejados uno de otro. Su objetivo es sobrevivir y adaptarse, se disuelven en el ambiente que los acogió. Y cuando se sienten acomodados en él no quieren contacto con los demás para no sacar los problemas con los que han chocado. Cada uno no quiere volver a sus propios problemas. Cada uno tiene un esqueleto en su armario, no quiere ni hablar de él, ni escuchar nada que lo recuerde. Nadie quiere saber de los demás. A principio a mí me llamaba atención por qué hay tantos eslavos y por qué están tan alejados unos de los otros. Y cuando pasaron

cuatro años, ya empiezo a entender

P1:36

Tengo alguna amiga rusohablante. Nos reunimos para salir al cine, a tomar algo, para dar el paseo y poder hablar en ruso, nos reunimos en la casa con una taza de té

Hyper-Links: <Para discutir>

[P1:45]: Hay grupos de los eslavos, reuniones, pero no participo casi

P26:42

Hubo una fiesta de baile ruso, estaba mi niño aquí y le dije de ir a verlo, y me dijo que estaba harto de los rusos

P8:4

Me relaciono, pero no mucho, a través de la familia, ellos se relacionan más, a través de ellos mantengo un vínculo lejano con los bielorrusos

4.3.2.3. VÍNCULO CON EL PAÍS DE ORIGEN

Quotation-VÍNCULO CON EL PAÍS DE ORIGEN

P8:9

No viajo, muy raras veces, no me atrae

P5:10

No tengo la necesidad de viajar todos los años, hablo a menudo con mi familia por el Skype, los veo en directo. Es como tenerlos de vecinos

P5:9

El primer año, tal vez, ya no. Les llamo. También está el Internet

P29:9

Viajo cada cinco años aproximadamente

P28:70

En los nueve años que llevo aquí viajé tres veces. Una vez yo sola y dos con mis niñas, para que las conocieran, cada vez después de cada nacimiento. Mi madre vino una vez con mi hermana

P28:72

Se sufre la distancia, y más cuando pierdes a algún familiar y no puedes ir. Perdí a mi abuelo, bisabuela, la boda de mi hermano

P30:34

Viajo una vez al año para ver a la familia

P46:19

Me gusta que mis familiares viajen hasta aquí, no me gusta ir allí

P28:73

A mí me gustaría ayudar a mi familia, pero no estamos en condiciones. [P28:71] No mando dinero a mi país. Ya me gustaría, pero casi estamos igual que ellos. Más bien ellos me mandan paquetes postales con regalos para las niñas. Hablamos mucho por el Skype, esto nos tiene unidos

P46:7

No mando dinero, ni paquetes. Me lo mandan a mí, para las fiestas, ya sabes, regalos para el niño

P30:43

Nadie allí se siente bielorruso, nadie, a lo mejor algunos nacionalistas, profesores de la Filología Bielorrusa, pero los demás no. La masa son rusohablantes y de cultura rusa. Mis padres son bielorrusos y rusohablantes. Hubo cultura rusa, yo estudié en Rusia, allí obtuve mi título. A lo mejor, no todos te dirán lo mismo, puedo responder por mí misma, pero la mayoría que conozco son rusohablantes, no se consideran bielorrusos

Quotation- REMESAS

P21:43

Y el dinero lo mandábamos en un sobre de paquete de semillas... recibía sus dolaritos tan contenta. Hasta que pudo recibir el dinero del banco, que ya pudimos hacer la tarjeta. Pero al cambio siempre perdías un montón. Con una tarjeta se perdía un 40%. Yo sé que le mandaba 100 y ella recibía 60. Así las familias no mandaban el dinero

P26:25

Los primos de mi marido le daban, mi familia le daba dinero, los otros le daban, esto otros

P22:12

Le mandé el dinero, porque me pidió diciendo que no tenía, y le mandamos 400 \$

P22:24

Llevaban muchos regalos, que aquello era muy caro y que no encuentras de nada, era imposible poder comprar. Les llevaban pasta de dientes, porque valía una pasta de diente un dineral, hasta el chocolate se llevaban de aquí, las medias, montón de café... Los autobuses iban cargaitos de paquetes, porque incluso como yo y mucha gente mandábamos paquetes para que se los llevaran. Se iban primero en avión, salía de Granada. Luego en autobuses, porque se podía llevar cantidad muy grande de cosas

P21:37

Rafael Roldán era la persona más generosa que he visto en mi vida. Este se ha gastado millones de pesetas con la gente de Bielorrusia, él ponía los locales, se buscaba al pescadero, frutero, al de los muñecos... para que dieran cosas... habíamos mandado en Navidades cajas y cajas, y cajas, y camiones. 60.000 kilos en tres años

P23:2

Dinero no mandábamos

P24:26

Yo le mandaba algún paquete, pero dinero no

P25:8

Mira yo a lo largo del año no le he mandaba, pero cuando se fue llevó muchas cosas, porque yo aquí le compré muchísimas cosas y mucho dinero escondido en el cinturón que le hicimos, le metí mucho dinero. En los vaqueros que le compré le hice aquí como un bolsillo... le metí 50.000 pesetas, hace ya 15 años

P22:13

“Yo ya te mando”, le decía. Y ella me contestaba: “te cuesta más el mandar y luego según en la frontera se quedan con lo que mandas y no nos llega y si tenemos que ir a retirarlo a correos nos cuesta más que lo que tú nos vas a mandar”. Que no merecía la pena. Entonces cuando se iba nos volcábamos un poco más en las cosas y hacíamos lo que podíamos entre nuestras posibilidades

P26:26

Para la Navidad, algunas veces en las cartas me he arriesgado, le mando poco, si no llega no llega, si no... pero sí llegaba, entonces le metía en las cartas lo que podía, 20 €, lo que fuera

P21:40

Mandábamos medicinas, aparatos médicos, ecógrafos, sillas de ruedas. Roldán con su dinero montó un gimnasio para la gente con discapacidad

P28:71

No mando dinero a mi país. Ya me gustaría, pero casi estamos igual que ellos. Más bien ellos me mandan paquetes postales regalos para las niñas. Hablamos mucho por Internet (Skype), esto nos tiene unidos

P46:7

No mando dinero, ni paquetes. Me lo mandan a mí, para las fiestas, ya sabes, regalos para el niño

P1:40

-¿Con qué frecuencia envías el dinero? –Para mi nieto, para algunas fiestas

P31:12

No mando dinero a Belarús, ni tampoco paquetes, más bien recibo de mis padres

P29:15

No mando paquetes postales, sale muy caro, ni tampoco dinero

4.3.3. INSERCIÓN LABORAL

Quotation- CONVALIDACIÓN DE LOS ESTUDIOS

P1:7

No tengo estudios convalidados en España, tampoco me voy a poner ahora a convalidarlos. El trabajo que yo realizaba en Minsk no equivale a nada que puedo encontrar aquí... No creo que sea difícil luego pedir nacionalidad para mí. Pero nunca seremos igual que los españoles, ni tendremos los mismos derechos, cubriremos sitios que ellos no quieren y más con la edad que tengo. Mis hijos ya son otra cosa

P30:42

Hace muy poco tiempo que mandé el título para la convalidación. Me dieron buena consulta en la Subdelegación, qué documentación presentar, cómo mandar a Madrid. Ahora a esperar

P5:5

Después de cinco años de papeleo me convalidaron sólo un año de la licenciatura

P46:4

El acceso en la universidad de Granada fue por convalidación parcial de estudios universitarios. Todo esto para

obtener el título en unos estudios secundarios (técnico superior). Se precisó el título de Bachillerato homologado y, no sirviendo el título de licenciatura, tuve que ir, después de un largo proceso burocrático con la embajada, traducciones juradas, etc., a recoger el título una vez apostillado ¡El proceso duró tres años!

P31:16

No tenía que convalidar estudios, la convalidación de los estudios de Bachiller es mucho más fácil que los estudios universitarios. No tuve problemas, la familia española me ayudó a preparar todos los papeles para iniciar los estudios en la universidad, estudié Filología Inglesa y Filología Eslava

P28:69

No estudié en la universidad. Hice grado superior de peluquería. En España hice un curso de peluquería en academia de arte, ni me dieron el título. Empecé a trabajar, necesitaba dinero para pagar la academia, no la terminé. Hice curso de español. Ahora tengo miedo de volver a la peluquería. Llevo sin ejercer seis años. No me siento segura.

Quotation- OCUPACIÓN LABORAL

P1:5

Trabajo de limpiadora en las casas

P5:6

Lo de buscar trabajo viene después, cuando ya estás en el sitio y necesitas buscar un medio de vida. Pero no es el motivo por el que he dejado mi país. Esto viene como algo secundario. Buscas un trabajo porque tienes que vivir. Además realizo un trabajo por debajo de mi preparación profesional, minusvalorado aquí y allí. Si fuera por causas materiales, me habría ido hace años

P26:48

Él sí quería venir, pero hizo ingeniería. Está trabajando. Y aquí de su profesión no hay

P1:16

Nunca nos permitirán hacer el mismo trabajo que hacen ellos, cubrimos los puestos que sobran, por poco prestigio o por ser mal pagados. Sin nosotros se caerían las casas españolas y las relaciones familiares

P 31:27

Estoy haciendo grado superior de finanzas, no tiene nada que ver con la Filología, me cuesta mucho, pero veo en este curso tiene más utilidad que la licenciatura

P31:19

Noto la desvalorización de la mano de obra extranjera, cuando ésta tiene mucho peso en la economía del país. Se vulnera nuestro derecho al trabajo, no nos hacen contrato cuando trabajamos en casas (cuido niños, ancianos, doy clases privadas, limpio), es un trabajo mal pagado, mal valorado, no respetado y cuando te echan no tienes paro y estás expuesto al riesgo de ser expulsado del país

P1:4

¿En qué trabajabas antes de emigrar? Directora de una fábrica de camiones

P1:6

Hay que trabajar, simplemente es esto. No somos gente de primera categoría, hay que acogerse a lo que hay. Tengo dos casas donde limpio y una en la que plancho. Paso 3 horas planchando y a veces me falta tiempo. No es lo que se espera, pero es lo que se te ofrece. Trabajo todos los días, incluso los festivos. A veces no sé si estoy cansada o es el desánimo

Hyper-Links: <Confirma>

[P31:18]: Tengo ¼ jornada legalmente, pero trabajo 84 horas al mes. Trabajo todas las fiestas y fines de semana cobrando 400 €. Descanso sólo en Navidad dos días, son los únicos días que tengo para descansar

P28:65

No tengo independencia. Me dedico a mi familia. Es de mi agrado, pero quiero trabajar. Amor no me falta, pero pensaba que económicamente iba a estar mejor

P29:28

Los nativos no quieren trabajar en los peores puestos, mal pagados y con malas condiciones y la mayoría de los extranjeros sustituyen a los nativos por este motivo

P30:39

¿Trabajas limpiando casas, no tiene relación con tus estudios, cómo lo llevas?

-Es un problema, claro, pero no fatal, hago todo en esta dirección, incluso la asociación que hemos creado es para esto para que la gente no se pierda profesionalmente. Para que participen, mantengan su cualificación. Invitamos a las chicas a dar clases, pintura, trabajar con los niños. Esto me parece maravilloso, si esta idea funcionara... Todavía ninguna de las asociaciones lo ofrece. Normalmente se centran en la cultura, en las fiestas masivas, pero sin tener en cuenta lo que las chicas necesitan realmente, realizarse profesionalmente

P30:40

No importa que en el nivel profesional no hayas podido desarrollarse, lo importante es encontrar el equilibrio. Nuestra vida se compone de muchas partes que nos permiten sentirse comfortable, si en una parte nos falta algo en otra abunda, se compensa. Y en otras esferas ya lo he compensado, por esto ya no sufro porque no me desarrollo profesionalmente. Además hago mucho en esta dirección. He mandado a legalizar mi título, hago trening, planifico edición del libro, las tardes de poesía... no estoy sentada con las manos cruzadas

P31:3

Tuve un contrato de trabajo, de empleada de hogar

P31:17

Antes de emigrar trabajé en una asociación de ayuda humanitaria "Natalie", estaban ayudando con los programas de acogida en Italia

P31:25

Hay mucha impotencia de tener estudios universitarios y no poder ejercer. Los inmigrantes acaban trabajando en lo que no quieren los españoles

P5:15

Falta empleo especializado. Podríamos aportar mucho más. Las chicas sólo se dedican a la ayuda en casa. Yo me he dedicado al turismo, traducción, clases particulares, venta, todo por contactos de amigos, si no, no encuentras el trabajo. Y todo esto sin contrato

4.3.4. INTEGRACIÓN/ ASIMILACIÓN

Quotation- INTEGRACIÓN / ASIMILACIÓN

P1: 22

Hay que acogerse a lo que hay

Hyper-Links: <Se complementa>

[P1:26]: Pero nunca seremos igual que los españoles, ni tendremos los mismos derechos, cubriremos sitios que ellos no quieren y más con la edad que tengo. Mis hijos ya son otra cosa

[P1:3]: Todavía me cuesta, todavía hay cosas que me chocan, la cultura, las tradiciones, echo de menos mi país, mi trabajo, mi gente, las relaciones "sanas" de ayuda, de confianza, de encuentro amistoso sin esperar nada a cambio

[P1:23]: No es lo que se espera, pero es lo que se te ofrece

[P1:21]: No somos gente de primera categoría

[P1:44]: Me adapto, aunque todavía me choca, pero ya lo veo más "normal"

[P1:41]: España no es lo mismo, las amistades son más superficiales

[P28:64]: La cultura española me chocaba, me costó acostumbrarme unos cuatro años

[P28:87]: A la gente la que no me conoce, siento que no le agrada mi presencia, mi forma de hablar, noto miradas distintas en los hospitales, tiendas, lugares públicos, sólo por hablar con acento. Siento rechazo. No quieren trato conmigo. Hay poca amabilidad. Nosotras tenemos que esforzarnos para que nos entiendan

P28:29

Ya con los años te encuentras aquí con las dificultades y problemas de día a día, cambias un poquito de opinión, mucha falta y mucho descontento con algunas cosas

Hyper-Links: <Se complementa>

[P28:31] Ya con los años viviendo aquí, ya no descansando, sino viviendo, ya notas mucho el cambio en el contraste de cultura y conocimiento, educación, en muchas cosas

[P28:49] Pues claro cuando vives un mes es una cosa, pero cuando vienes a vivir todo cambia y esto no lo percibes hasta que no lo vives día a día

P46:31

La migración no es violenta, nos adaptamos, si no, nos vamos, no imponemos ideas, tenemos mucha cultura interior, que podríamos aportar y también mucho que aprender

P30:35

Ahora resulta que estando allí tomamos lo mejor de allí y cuando estamos aquí cogemos lo mejor de aquí así reunimos lo mejor

P30:41

Nuestra vida se compone de muchas partes que nos permiten sentirse comfortable, si en una parte nos falta algo en otra abunda, se compensa. Y en otras esferas ya lo he compensado, por esto ya no sufro porque no me desarrollo profesionalmente. Además hago mucho en esta dirección. He mandado a legalizar mi título, hago trening, planifico

edición del libro, las tardes de poesía... no estoy sentada con las manos cruzadas

P30:49

Fuimos a la Patria

P8:4 Ser emigrante allí se considera fracaso personal

P26:14

Él [niño de acogida] decía que quería ser español. **[P26:]** ¡Le han pintado el pelo de negro! Español total. “¡Yo español, yo aquí español!”

P26:36

...Que son costumbres, después te das cuenta que es mejor para ellos... ya lo vas comprendiendo, pero el impacto primero

P29:10

Lo que más me gusta de España es la gente (de Andalucía, se aproxima al alma abierto ruso)

P1:35

Me gusta la abertura de la gente, el saber hacer el tonto como si nunca crecieras, conservar el pronto del niño que uno lleva dentro; las tapas, el sol y la playa; la seguridad

Hyper-Links: <Complementa>

[P31:14]: Me gusta la gente abierta, que no haga el frío, la comida española, el pescado... Aprecio la hospitalidad, el trato humano y el don de gentes, la solidaridad. Los españoles son muy amigables y abiertos

Hyper-Links: <Se contradice>

[1:33]: Echo de menos a la gente, las relaciones abiertas de confianza, honestas, sin el materialismo de por medio

P28:81

Trato transmitir a mis hijos los ciertos valores que no sé si la calle pueda trastocar, porque influye mucho. Cuando vayan con 13-14 años a la discoteca, alguien les puede proponer la droga ¿sabrán rechazarla?

Hyper-Links: <Se complementa>

[P31:22]: El defecto de España es la educación, no hay colaboración entre los padres, escuela y Estado.

[P8:11]: En España me preocupa el nivel de la educación

[P29:19]: Se echa de menos la educación de la gente, pero aquí hay más seguridad, se respetan más los derechos, aunque hay mala atención médica. Tampoco me gusta la superficialidad de las personas.

Hyper-Links: <Se contradice>

[P29:20] Me gusta el clima de España y su gente

Quotation- ESTADO EMOCIONAL

*INMIGRANTES

P 8:1

En el conjunto estoy mucho mejor aquí, tengo mi casa, tengo mi pareja, trabajo, me siento bien, realizada y a gusto

P28:75

En realidad tengo todo. No tengo a mi familia cerca, es lo que pesa

P30:33

-¿Se cumplieron tus expectativas? -Me parece que sí, que todo lo que yo quería, me he acercado a la meta que había marcado y bien, estoy contenta.

Hyper-Links: <Comparte>

[P31:15]: Las expectativas se han cumplido, y sólo en tres años

[P29:5]: Mis expectativas se han cumplido. Estoy mejor que esperaba

P1:8

Hemos mejorado en el tema de la vivienda, tenemos casa propia, que nos dejó nuestra hija. Pero a veces me siento como perdida, depresiva, echando de menos los tiempos cuando mandaba a 250 hombres en la fábrica. En realidad las condiciones de vida han mejorado, hay más libertad (en todos los sentidos), más seguridad ambiental y ecológica, más y mejor comida, ropa, etc, me gusta el sol, la playa, los viajes que no podría haber hecho viviendo en mi país Pero no sé, falta algo

Hyper-Links: <Para discutir>

[P1:30]: Una sensación de no ser de ninguna parte me persigue

[P1:24]: A veces no sé si estoy cansada o es el desánimo

[P1:28]: Pero a veces me siento como perdida, depresiva, echando de menos los tiempos cuando mandaba a

250 hombres en la fábrica

[P1:29]: En realidad las condiciones de vida han mejorado, hay más libertad (en todos los sentidos), más seguridad ambiental y ecológica, más y mejor comida, ropa, me gusta el sol, la playa, los viajes que no podría haber hecho viviendo en mi país

P28:67

Me pesa ser carga para mi marido, pero comparando con Belarús estoy mejor

Hyper-Links: <Se complementa>

[P28:66]: Me gustaría sentirme realizada

[P1:32]: Me quedaría porque aquí tengo mi familia, mi casa, pero me iría para verme más realizada

P28:76

Aquí hay más libertad. Pero echo de menos la cultura hospitalaria de mi país, las reuniones, los amigos

Hyper-Links: <Complementa>

[P5:14] Siento más seguridad, más libertad en expresión

P30:38

Ahora soy más globalista, soy más abierta, más libre interiormente, lo que quería, lo que he conseguido, me gusta el cambio que he experimentado, cómo percibo ahora las cosas, cómo veo lo que me rodea, estos cambios me encantan

*MENORES Y FAMILIAS DE ACOGIDA

P28:25

Los niños se volvían muy contentos y como siempre la familia española se comportaba muy bien en general, entonces todo era muy positivo, de las familias no se puede decir nada, siempre se habían portado muy bien, y luego te mandaban cajas, todos estaban muy agradecidos

Hyper-Links: <Complementa>

[P23:24] Se fue muy contenta

[P28:27] El tiempo de descanso aquí era muy gratificante, porque descansaba, aparte mejoraba de ánimo, aparte te llenaban, a lo mejor egoísticamente (egoístamente) hablando, pero te llenaban de regalos de cosas entonces los niños viajaban muy contentos

P27:49 Las familias españolas se sentían satisfechas de hacer algo caritativo, que les parecía genial

Hyper-Links: <Afirma>

[P21:11] Mucha distancia, pero hubo mucho cariño, mucho amor, sabes

[P26:51] A mí me ha encantado, mi niño pasó su revisión y todo muy bien, yo contenta

[P24:27] La verdad, a mí me gustó mucho la experiencia, me gustó mucho la niña y me lo pasaba muy bien con ella

[P26:52] Me han tratado muy bien, me faltaban días [en Belarús]

[P28:40] Era sensación de placer, de volver con todo esto realizado, como vivir tu película, tu historia, era muy bonito

[P26:50] Una experiencia muy bonita

P24:24

Es que los niños pensaban que aquí no había colegio, que aquí siempre estábamos de fiesta

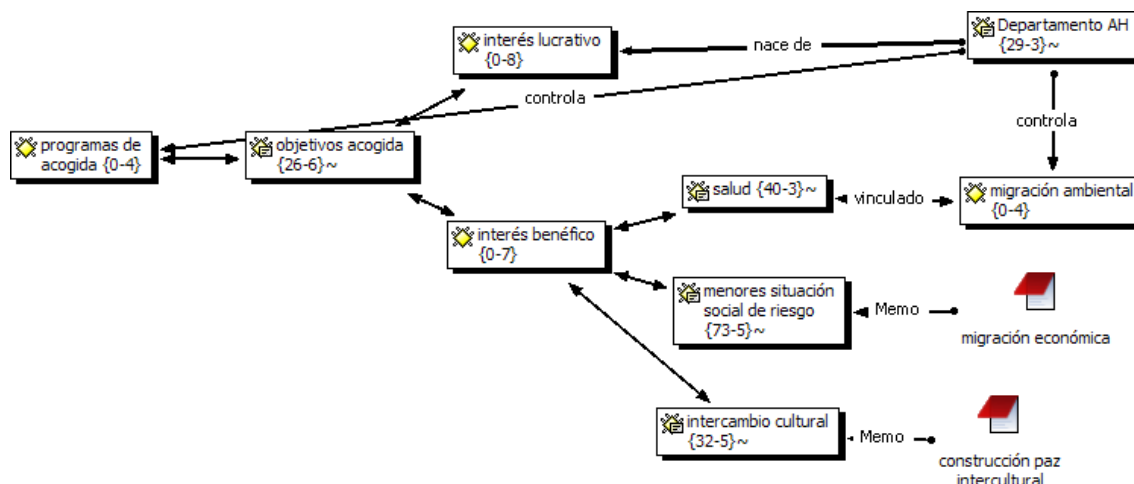
P28:37

Para mí no era algo como “¡huy!, esto no he visto nunca”... yo sí he visto esto en las películas, que las puertas de los supermercados se abren solas, que hay escaleras mecánicas, sí he visto como son las tiendas, no personalmente sino en película. Pero venir a ver eso te da una sensación de... película, vivir algo... que te gusta verlo, de saber que puedes... Tus padres allí no te compran la ropa la que tú quieras, aquí la familia te compraba ropa, la comida que tu querías, te llevaban a los restaurantes... En mi país, en mi familia por lo menos, esto no pasaba, era una sensación de placer, de volver con todo esto realizado. Era como vivir tu película, tu historia, era muy bonito

CAPÍTULO V. ANÁLISIS DE RESULTADOS

5.1. PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL

Figura 13. *Programas de acogida temporal*



En los principios de los años noventa surgieron las primeras identidades españolas que prestaban su colaboración y apoyo a las familias bielorrusas, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl. Las asociaciones de ayuda humanitaria, por norma general, carecen de ánimo de lucro, y según sus estatutos, su objetivo principal consiste en desarrollar, promocionar, divulgar y fomentar la acogida familiar a título de voluntariado social. La acogida en las familias da lugar a un trato personalizado de cada menor, proporcionándole las mejores garantías de su cuidado. Los servicios prestados por las asociaciones se registran en los convenios firmados entre las entidades coordinadoras de los programas de acogida en ambos países, en concordancia con los acuerdos bilaterales firmados entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Belarús⁸⁵. Según la Dirección General de la Policía⁸⁶ el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y Ministerio del Interior son los responsables de la coordinación del desplazamiento y estancia de los menores, y por este último departamento se controla su regreso al país de origen o de procedencia, en concordancia con las exigencias observadas en la página del Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús.

⁸⁵ “Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España”, Minsk, 1 de junio de 2009, emitido por Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (BOE N° 223 de 15 de septiembre de 2009). Consultado en

<http://www.boe.es/boe/dias/2009/09/15/pdfs/BOE-A-2009-14562.pdf>, febrero 2013.

⁸⁶ Dirección General de la Policía, “Menores extranjeros”. Consultado en

http://www.policia.es/documentacion/no_comunitarios/menores.html, febrero 2013.

5.1.1. OBJETIVOS DE LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL

“Buscamos familias para la acogida temporal de menores afectados por el accidente nuclear de Chernóbil. Edad de los niños: *hasta 16 años*. Coste del viaje: 500 €. Documentación necesaria: DNI. Requisitos: *casi ninguno*.

No tendrás ningún tipo de problema, en la Hermandad de tu barrio te darán toda la información necesaria. Te podemos *garantizar* que los niños que vienen *no están enfermos*, son niños *sanos*, *vienen a limpiarse de la radiación* que tienen en *Bielorrusia*, vienen *flaquitos, blanquitos* y cuando se van, *se van gorditos* y con un *color maravilloso del sur*. Te va a encantar verlos como se van. *Dicen* que la estancia aquí les proporciona *5 años más de vida*. Vas a querer a tu niño/a y extrañarlo cuando se vaya. Tienes que tener en cuenta que estos niños tienen su vida y su familia en *Belarús*, por lo que *deben volver*. Hay *500.000 niños en lista de espera* para poder hacer estos viajes. A España vienen unos *4000*. Te admiro por tu interés y si puedes, trae a uno/a niño/a, tu hermandad te ayudará. Inténtalo, no te arrepentirás. Tenemos una web en la cual puedes tomar alguna información más. Un saludo y cuéntanos. Jorge⁸⁷

Las páginas de Internet recogen decenas de anuncios similares al del ejemplo indicado más arriba. Estos anuncios invitan a las familias españolas a participar, por 500€ y sin criterio de selección (requisitos: *casi ninguno*), en los programas de ayuda humanitaria, de acogida temporal de los menores bielorrusos. Según el Acuerdo Bilateral⁸⁸ los programas de acogida temporal están enfocados en la mejora y fortalecimiento de la salud de los menores bielorrusos, ayuda a los menores procedentes de las familias socialmente vulnerables, así como fortalecimiento de las relaciones interculturales entre la República Belarús y el Reino de España. No obstante, los objetivos expresados en el anuncio no están desprovistos de contradicciones. En lo relativo al tema de la salud, los coordinadores de los programas garantizan buen estado de salud de los menores (*no están enfermos*, son niños *sanos*) pero acentúan que la estancia en España les proporciona *5 años más de vida*. El hincapié se hace en que *vienen a limpiarse de la radiación*, pero no se sabe cómo interpretar esta afirmación, sólo alguien *dice* que tras la

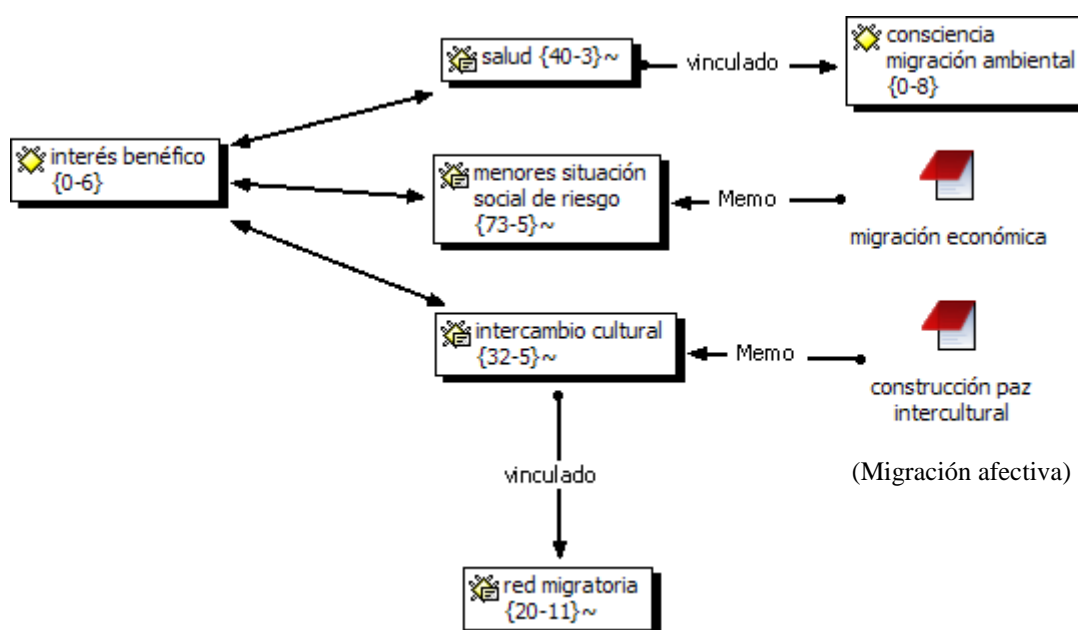
⁸⁷ Foro de anuncios gratuitos. Consultado en http://www.foroswebgratis.com/tema-evilla_los_ni%C3%B1os_bielorrusos_necesitan_familias_para_su_saneamiento-39850-611489.htm, mayo 2012.

⁸⁸ “Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España”, Minsk, 1 de junio de 2009, emitido por Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (BOE N° 223 de 15 de septiembre de 2009). Consultado en <http://www.boe.es/boe/dias/2009/09/15/pdfs/BOE-A-2009-14562.pdf>, febrero 2013.

estancia en España estos niños, provenientes de *Bielorrusia* o *Belarús* (Nota 35)⁸⁹, estarán mejor. La falta de medios económicos de las familias bielorrusas se hace visible en la apariencia exterior de los menores (vienen *flaquitos, blanquitos*). En lo referente al tercer objetivo marcado por el Acuerdo Bilateral, los programas de acogida fomentan una relación intercultural basada en la afectividad (*vas a querer a tu niño/a y extrañarlo cuando se vaya*). Esta afectividad, generosidad de las familias se convierte en el motor de los programas, pero no siempre el interés es puramente benéfico. Los testimonios de las familias entrevistadas destacan que aparte del interés benéfico hubo indicios del interés lucrativo en la labor de algunos coordinadores de los programas (Figura 13).

5.1.1.1. INTERÉS BENÉFICO

Figura 14. *Interés benéfico*



Respecto al *interés benéfico* (Figura 14) de los programas de acogida temporal y en concordancia con los testimonios recogidos, así como con el Acuerdo Bilateral, que rige el proceso de acogida temporal de los menores bielorrusos, los objetivos de los programas de acogida consisten en⁹⁰:

⁸⁹En la Nota 35 hemos expuesto en qué consiste la diferencia semántica de los topónimos Belarús y Bielorrusia.

⁹⁰Introducción y Artículo 1 del *Acuerdo entre el gobierno del Reino de España y el gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España*, BOE-A-2009-14562. Consultado en http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562, septiembre 2011.

A) Prevención de las enfermedades y fortalecimiento de la salud de los menores, que son el supremo valor y patrimonio de la sociedad

B) Ayuda a los menores bielorrusos que se encuentran en la situación social de riesgo

C) Fortalecimiento de las relaciones interculturales y el entendimiento mutuo entre el pueblo español y bielorruso

5.1.1.1.1. PREVENCIÓN DE LAS ENFERMEDADES Y FORTALECIMIENTO DE LA SALUD

Según el Acuerdo Bilateral, los programas de acogida temporal tienen “la finalidad de mejorar la salud de los menores”⁹¹. No obstante, ningún documento oficial determina el significado de “*mejorar la salud*”, como tampoco los métodos de conseguirlo. Las familias de acogida lo solían relacionar con “*limpiarse de la radiación*” (ver el anuncio), “*cambiar de aire*” [en sentido aire no contaminado] (P24:18), “*mudar de agua, de clima, de comida, de tó...porque tenían allí... en Rusia unaaa... unos gases muy malos y que estas niñas... se podían enfermar*” (P23:9). “*Sabíamos que venían como a limpiarse, su sangre, sus cosas*” (P24:17).

En parte, la semejanza de las respuestas, obtenidas de los testimonios de las familias de acogida, proviene de los mensajes emitidos por la dirección de las asociaciones de la ayuda humanitaria: “*La Fundación “Herencia de Chernóbyl” viene desarrollando todos los años campañas de descanso y saneamiento de los niños afectados [...] se aconseja la alimentación rica en vitaminas frutas y verduras, se aconsejan viajes a la playa, etc.*” (Cartas explicativas, Anexo 3:13, 3:19). Este mensaje, que no solía profundizar sobre el objetivo de los programas de acogida, las familias lo recibían de forma repetida, lo que en algunas ocasiones provocó dudas: *¿Problemas económicos, ecológicos? Sí, sabíamos, ¿y era real?* (P24: 34).

Como vemos, la carta explicativa, emitida desde la Fundación “Herencia de Chernóbyl”, responsable de la organización de los programas en la provincia de Granada, recoge como principal objetivo de los programas el “*saneamiento*” y “*descanso de los menores en los países limpios de radiación*” (Anexo 3:14). El “*saneamiento*”⁹², en este caso, no hacía referencia tanto a la “*reparación de los daños*” en la salud, como a la prevención de las enfermedades, producidas por la exposición a los efectos de la radiactividad, así como a la recuperación de la carencia nutricional (tras sufrir el país, en los años noventa, la crisis económico-político-social a partir de la desintegración de la Unión Soviética).

“De alguna manera los niños que tenían avanzado el problema los quitaban de la lista. La idea final era: el niño que estaba malito ya lo estaba. Había que

⁹¹Ibídem, Artículo 3.


⁹²Sanear: asegurar la reparación del daño (RAE).

centrarse en los que todavía no lo estaban... A lo mejor, el que estaba ya malito necesitaba una serie de curas que no le podían dar las familias. Y había que prevenir, medicina preventiva de alguna forma. Que vinieran, comieran, tomaran el sol, no desarrollaran la enfermedad” (P27:43).

Un mensaje similar, dar preferencia a los que tienen más esperanza para sobrevivir, lo escuchamos en boca de Valentín Geráin⁹³: “Hoy curamos hasta 75% de los menores, la nueva tecnología ayuda. Pero no podemos atender a todos. Y ahora que podemos salvar a más niños, es más difícil trabajar. Porque tienes que dar explicaciones a los padres de aquel 15% que no logramos salvar. Cuando te preguntan: “¿por qué me toca a mí?”, ¡qué respondes! Tratamos emplear toda nuestra fuerza en la ayuda a los que van a vivir, los que tienen más oportunidades de sobrevivir”⁹⁴.

“Que los niños necesitaban, que tenían problemas de salud, que tenían que tomar sol, que tenían que comer fruta, verdura que allí había poca y muy cara y eso lo que necesitaban” (P25:11). “Necesitaba mucho yodo, ha ido a la playa, mucho sol, muchas vitaminas” (P26:17).

Las familias españolas sabían que los niños necesitaban su ayuda, y sin profundizar en los motivos de los programas, movidos por la compasión, generosidad, altruismo, abrían sus puertas a los niños con los que ni siquiera tenían afinidad idiomática.

 En relación a la prevención de las enfermedades, fruto de la exposición a la contaminación radiactiva, es necesario ver el criterio de la selección de los menores según el *lugar de origen*.

Cada asociación solía hermanar con una determinada ciudad bielorrusa. Los testimonios recogidos hacen referencia a la colaboración con las ciudades de Minsk, Zhlobin, Soligorsk, Bobruisk, Gómel y Moguiliov. En las Imágenes 5, 9, 10 (Epígrafe 2.1) y 11 (Epígrafe 2.5.4.) podemos observar que, exceptuando la capital (Minsk), las demás regiones, de las que procedían los menores de acogida recibidos en Granada, presentan una tasa alta de contaminación radiactiva.

“Попали мы все с нашего города [Жлобин] через наш завод в Испанию. Тогда был заключен договор, что дети пострадавшие и живущие в

⁹³ Anexo4: El doctor Valentín Geráin, en el momento de la grabación del vídeo (*Réquiem por Sasha*, Anexo 4), año 1992, tenía 41 años y cuatro hijos (actualmente seis). Es hijo de una familia de emigrantes alemanes, residentes en Kazajstán retornados a Alemania cuando Valentín tenía 29 años. Es profesor del Hospital Oncológico de Fráncfort. Fundó el Centro pediátrico occidental de estudios científico-prácticos de enfermedades oncológicas y hematológicas en Belarús.

⁹⁴El documental “Réquiem por Sasha” (1992), *Krok*, TV-B, (el original viene en dos lenguas estatales: ruso y bielorruso), lo incorporamos en el disco adjunto al texto. En el Anexo 4 ofrecemos su resumen en español.


радиационной зоне, должны были оздоровиться за границей, вот мы и подходили под те условия⁹⁵” (Madre de la menor de acogida).

Este comentario hace referencia al Acuerdo bilateral firmado entre España y Belarús, haciendo destacar que la preferencia de participación en los programas se daba a los menores, procedentes de la zona de mayor riesgo de contaminación radiactiva, en este caso la ciudad de Zhlobin. En este comentario cabe destacar la referencia a la orden del gobierno bielorruso, que exigía a los directores de empresas, estatales y particulares, así como los organismos públicos (como escuelas, orfanatos, centros de prestación de servicios sociales, etc.), buscar la sostenibilidad de la institución a través de la apertura internacional, recurriendo a la solicitud de la ayuda humanitaria.

“Что я могу тебе сказать. Пришел приказ свыше. Надо искать иностранных партнеров. Нам государство мало чем помогает. Сказали, ищите помощь сами, лучше всего за границей. Вот мы и нашли. Теперь наши дети ездят в Италию на оздоровление⁹⁶” (Director de un orfanato).

Geráin denuncia a la indiferencia del Estado bielorruso en la materia de protección de sus ciudadanos. Aun destacando la colaboración del ministro de sanidad, afirma que, mientras las instituciones occidentales ayudaban desinteresadamente en la construcción del Centro oncológico en Belarús, el gobierno bielorruso concedía un préstamo, el que no superaba el 20% del total de los gastos (“Réquiem por Sacha”, Anexo 4). Gracias a las ayudas externas los menores bielorrusos pudieron no solo tener tratamiento médico, sino también participar en los programas de saneamiento celebrados en los países de la Europa Occidental.

En lo relativo a la procedencia de las inmigrantes, dos de siete entrevistadas eran oriundas de las zonas de riesgo (Moguiliov y Zhlobin), ambas participaron en los programas como la “menor de acogida”. Las demás provenían de Minsk, zona que presenta una tasa baja de contaminación radiactiva. Entre ellas, una participó como “menor de acogida”, dos como familiares del menor y dos como monitoras (las dos últimas estudiantes de la Universidad Lingüística de Minsk).

 En relación con la selección de los beneficiarios de la acogida temporal llama atención la *feminización de los programas*. En la Tabla 16 (Epígrafe 3.5), podemos observar que las familias entrevistadas, a lo largo de los programas, habían acogido diecinueve niñas frente a cuatro niños. Según los testimonios, el personal acompañante

⁹⁵Traducción propia del ruso: “*Todos los que hemos ido a España de nuestra ciudad [Zhlobin] lo hicimos a través de la Fábrica. Entonces fue firmado el acuerdo, que los niños afectados y residentes en la zona radiactiva, tenían que sanarse en el extranjero, y nosotros nos ajustábamos a aquellas condiciones*”.

⁹⁶Traducción propia del ruso: “*Qué te puedo decir. Vino la orden desde arriba. Hay que buscar socios en el extranjero. El estado nos ayuda muy poco. Dijeron, buscad ayuda por vosotros mismos, mejor en el extranjero. Y la hemos encontrado. Ahora nuestros niños viajan a Italia en programas de saneamiento*”.


de los menores, monitoras, traductoras, coordinadoras de viajes, también eran mujeres. Este hecho podría estar relacionado, por una parte, con la afirmación de Okeanov (Eismont, 2011) sobre una mayor probabilidad de afectación del grupo femenino frente al masculino. Y por otro lado, en caso de los menores de acogida, podría ser vinculante a las solicitudes de las familias de acogida, que daban preferencia a las niñas frente a los niños.

“Yo quería niña, yo pedía una niña... yo tenía mis tres niñas... no me importaba la edad, pero que sí, fuera una niña” (P26:4).

“A mí me tocaba niño, la niña iba a otra mujer y yo le dije que yo quería la niña que el niño era más mayorcito que ella, yo no quería más problemas... El niño no lo quería... entonces le dije a otra mujer que me la cambie, y ella me dijo que le daba igual que tenía sólo machos en la casa y yo vi el cielo abierto, yo me traje la niña” (P22:34). “Tuve tres, no, cuatro niñas... una cada año” (P23:3).

En caso de las monitoras, la preferencia se daba a las estudiantes de Filología Hispánica de la Universidad Lingüística Estatal de Minsk (mujeres con conocimiento de la lengua española).

Teniendo en cuenta la posible relación entre los programas de acogida temporal y la posterior inmigración bielorrusa en España, podríamos deducir que la feminización de la inmigración bielorrusa (Tabla 11, Gráfico 14, Epígrafe 2.6.2) funde sus raíces en la feminización de los programas de acogida temporal.

 En lo que al *estado de la salud* se refiere, hemos podido observar que nunca se había realizado ningún estudio sobre los cambios producidos en la salud de los menores tras su participación en los programas de acogida temporal.

Según los entrevistados, la participación en los programas de acogida exigía la realización de un control médico. No obstante, los certificados del estado de salud no se hacían públicos.

“Ya no me acuerdo si algunos papeles había que preparar para presentarlos allí, pero por los papeles tampoco se hacía selección, sino quien quiere ir necesita un reconocimiento médico... y da igual como saliera el reconocimiento médico, ibas” (P28:7).

“Herencia de Chernóbyl” se quejaba mucho de que no venía nunca un informe médico” (P27:42).

Según la documentación, facilitada por las agencias bielorrusas, coordinadoras de los programas de acogida temporal (Anexo 3:4), las actuales listas de espera de participación en los programas de acogida, aunque ponen un mayor acento en el estatus del menor “grupo socialmente vulnerable” (familia monoparental, madre soltera, familia

económicamente desfavorecida), también reflejan el grado de la afectación de su salud (las listas recogen tales trastornos como: neurofibromatosis, enfermedad de graves-basedow, disquinesia biliar de tipo hipertensiva, inmunodeficiencia (como causa de la contaminación radiactiva), atelocardia, bocio eutiroideo). La preocupación por el creciente número de este tipo de enfermedades fue reflejada en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl” (Epígrafe 2.3).

Los datos, recogidos en las listas de espera de participación en los programas de acogida, concuerdan con los ofrecidos por DAH-PRB, que asegura que los principales beneficiarios de los programas de acogida temporal son menores con cáncer en remisión, enfermos de los órganos internos y enfermedades cardiovasculares (Gráfico 6, Epígrafe 2.5.2), así como los menores procedentes de las zonas afectadas por la contaminación radiactiva e hijos de familias socialmente vulnerables (Gráfico 7, Epígrafe 2.5.2). Sin embargo, la práctica demuestra que hasta el año 2005 (último año de estancia de los entrevistados en los programas), la preferencia se daba a aquellos menores, cuyas familias tenían capacidad de pago del viaje (o de su subvención), indiferentemente del estado de salud del menor.

“En aquel momento no se fijaban si el niño estaba enfermo o no, sino en el que podía pagar el viaje” (P30:10).

Por esta razón, el 13 de octubre de 2008, el Gobierno de la República Belarús y los países de acogida, firmaron un acuerdo⁹⁷ según el cual se obliga a los beneficiarios de los programas de ayuda humanitaria a justificar, con un certificado médico, la necesidad del saneamiento del menor en el extranjero (un ejemplo del certificado de la revisión radiológica ofrecemos en el Anexo 3:2).

Según DAH-PRB, los grupos de acogida temporal están obligados a ser acompañados por un médico rusohablante. No obstante, aunque la carta explicativa de la Fundación “Herencia de Chernóbyl” hace referencia a la presencia de un médico ruso en el hotel Chinasol (Anexo 3:14), donde se hospedaban los menores, los entrevistados niegan la presencia de médicos rusos en los programas. Según el testimonio de la presidente de una de las agencias de viajes en Minsk, incluir en los programas, tanto a los menores afectados por alguna enfermedad grave (como enfermos oncológicos), como personal médico, suponía un significativo incremento en el precio de los programas (salario del personal médico, seguro médico, seguro de vida, etc.). Entre otras razones, este fue uno de los motivos por el que se daba preferencia a los menores menos afectados. Tampoco las familias de acogida estaban preparadas para atender casos de enfermos graves.

“La gente decía: yo no puedo hacerme cargo de un niño que requiere estar todo el día en el hospital, a nadie se le ocurriera enviarlo” (P27:45).

⁹⁷ Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

Al elegir a los menores menos afectados, incluso entre dos hermanos se daba preferencia al niño con menores problemas de salud.

“La hermana que tenía allí tenía problemas, era muy pequeña [malformaciones], me decía que era la mayor, pero era muy pequeña, que me llegaba por aquí, se ve que nacería con algún problema, yo que sé” (P25:9).

“Sabíamos que los niños no venían enfermos. Nos dijeron: los niños no vienen enfermos, los niños vienen a sanearse que de un mes de piscina, de agua, de sol, de mar, esta estancia les sana para todo el año allí” (P21:21).

El antes mencionado anuncio también hace referencia a la “buena salud” de los menores que vienen sólo a “limpiarse de la radiación”. Aparentemente los menores no demostraban tener ningún trastorno de la salud. Su participación se reducía a la prevención de enfermedades. Unas de las cartas de agradecimiento, enviada por los padres de una menor a la familia española, dice que su hija no padece enfermedades graves, no obstante agradecen la oportunidad de su saneamiento en España, de “respirar aire libre [de contaminación radiactiva] y comer productos limpios [de sustancias radiactivas]” (Anexo 3:6).

“No tenían enfermedades, comían bien” (P23:5). “¿Tenían algunos problemas de salud? Que yo sepa no” (P25:4).

Tampoco a todas las familias se les informaba sobre el estado de salud de su “niño/a de acogida”. El menor no solía disponer de ningún certificado médico, sólo de alguna nota de sus padres (escrita en ruso), llamando atención a algún aspecto particular de la salud de su hijo/a. Pero, el choque lingüístico y la distancia con el traductor, no permitía a las familias entender el contenido de estas notas.

“Traían hoja de enfermedades, el mío traía también pero yo no sabía leer, venía en ruso” (P26:54).

“Algunos traían comentario de si eran alérgicos, si se les podía poner penicilina, pero sin un estudio médico. Aunque en alguna ocasión, venían con una carta explicativa de los padres de lo que les pasaba” (P27:41).

El caso descrito en *Réquiem por Sasha* demuestra el cambio experimentado en el menor con su salida al exterior (al extranjero lejano). La “madre de acogida”, tras el fallecimiento del niño, afirmaba que nadie se daba cuenta de la enfermedad del niño, que se ocultaba tras su carácter alegre, la capacidad de disfrutar de los momentos más pequeños de la vida, de aprender, de participar en las tareas diarias de la familia alemana.

En el caso estudiado, sólo algunas de las familias de acogida habían podido presenciar los signos externos de alguna enfermedad grave, padecida por el menor (como una

cicatriz). También hubo referencia en los testimonios a los casos de recaída de menores unos años después de su participación en los programas.

“Tenía aquí una cicatriz, en todo el pecho, pero no sabía explicarlo, angelito. Ya luego me enteré que venía con un problema de pulmón y que le tuvieron que hacer una operación muy grande al chiquillo. Al cabo del tiempo me mandaron una carta dándome las gracias de parte de los médicos... Tuvimos la gracia que el niño se había curado” (P26:16).

“Sé que niños que han venido a España en dos, tres ocasiones han muerto. Y sé que han muerto por desarrollar cáncer, efecto de Chernóbyl, porque a la edad de 14-15 años, cuando acabaron los programas, desarrollaron cáncer de tiroides” (P27:46).

Entre las inmigrantes entrevistadas (Tabla 17) podemos observar los siguientes trastornos de salud:

Tabla 17. Estado de salud del grupo inmigrante

Identificación	Estado de salud	Lugar de procedencia
P 1	Hipertiroidismo, problemas cardíacos, ansiedad	Minsk
P5	Anemia crónica, pérdida cabello, ansiedad	Minsk
P28	Anemia crónica, hemorragias nasales, problemas cardiacos, pérdida cabello, dolores de espalda, migrañas	Zhlobin
P 29	Problemas cardíacos, dolores estomacales, vista, ansiedad	Minsk
P 30	No consta ⁹⁸	Minsk
P 31	Anemia crónica, problemas cardíacos, migrañas	Moguilirov
P 46	No consta	Minsk

Las molestias, a las que hacen referencia las entrevistadas, son similares en todas las inmigrantes, y, tal vez, podrían ser asociadas a las anunciadas en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”⁹⁹. La debilidad, migrañas, hemorragia nasal, cansancio crónico, dolores estomacales, arritmia cardiaca, alergia, patología crónica del aparato digestivo, problemas del sistema cardiovascular, dolores de huesos, estado depresivo, problemas endocrinos, problemas de la glándula tiroides, etc., son unos de los trastornos no oncológicos comunes en la población joven bielorrusa, destacados por Yablokov (2011). Las enfermedades, adquiridas en el país de origen, como causa de la exposición a la radiación, siguen preocupando a las entrevistadas, incluso después de la emigración, cuando el factor socioeconómico ha cambiado. No

⁹⁸“No consta” hace referencia a la denegación de la respuesta relativa al estado de salud.

⁹⁹ De acuerdo con el Anexo de la Orden de 06/08/96, N° 311, de Minzdravmedprom, la lista de enfermedades, relacionadas con la exposición a los efectos de la radiación, incluye depresión crónica, distonía neurocirculatoria con marcadas fluctuaciones en la presión arterial, la cardiopatía isquémica, enfermedades respiratorias crónicas, úlcera péptica, bocio eutiroideo, anemia aplásica, etc.

obstante, las entrevistadas reconocen que con la inmigración su estado de salud ha mejorado.

“Mejóro mi salud notablemente. Siempre he padecido anemia, sangro mucho por la nariz. La estancia en España hizo que mejorara. También tenía problemas de corazón, dolores de espalda, se me cae el pelo, tengo escoliosis. Pero ahora estoy mucho mejor” (P28:77).

“Tenía dolores de estómago, cólicos muy fuertes, pero después de años de vivir aquí ya no me molesta. Algunas veces, pero ya estoy infinitamente mejor” (P29:4).

“También tenía problemas con el corazón. Los viajes de acogida me ayudaron. No tengo tantos ataques, creo que pude fortalecer mis defensas” (P31:8).

Yablokov (2011) asegura que la estancia de los menores en los programas anuales de saneamiento, fuera de la zona de la contaminación radiactiva, su alimentación basada en productos libres de sustancias radiactivas, colabora considerablemente con la disminución del nivel de Cesio-137 en su organismo (aunque no se dan cifras del efecto producido). Una afirmación similar podemos escuchar en la entrevista con Gerain (“Réquiem por Sasha”, Anexo 4), que destaca la importancia de los programas de acogida temporal como parte de la rehabilitación del menor. Porque lo primero que necesitan estos niños es la comunicación con el mundo exterior, con otros niños. En Belarús, el estado no permite exteriorizar el problema. En las calles se puede encontrar personas con trastorno de alcoholismo, pero nunca un minusválido en silla de ruedas o un enfermo de cáncer. Demostrar la debilidad equivale a la marginación social. Mientras la sociedad bielorrusa da la espalda al problema, el afectado necesita la rehabilitación psicológica, como un paso muy preciso tras la rehabilitación médica. La atmósfera festiva, la aceptación, la afectividad, la actitud positiva del grupo de acogida influye en la recuperación del menor igual o más que el tratamiento médico.

En palabras de Okeanov: “Hay que estudiarlas [las enfermedades] para poder ayudar a la gente y no afirmar que los problemas de Chernóbyl ya han desaparecido” (Eismont, 2011). No obstante, ninguno de los autores hace mención a ningún estudio científico sobre los efectos reales de los programas de acogida en la salud de los menores, hecho confirmado por los entrevistados.

“Nadie hizo reconocimiento de su estado de salud, ni al llegar, ni al irse, ni tras una serie de sus estancias, ni aquí, ni en su país... Al final, sólo se trataba de unos viajes de vacaciones” (Coordinador de los programas de acogida).

La falta del seguimiento de la evolución del estado de salud de los menores está relacionada con dos factores: migración de la población afectada desde las zonas contaminadas hacia las zonas de menor riesgo, así como carencia de fondos

económicos¹⁰⁰ (Eismont, 2011). Por otro lado, se evita dar una mayor importancia internacional a la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear. Denominándola con eleufemismo “desplazamiento temporal en programas de mejora de la salud” se consigue desviar la atención del problema real, algo a lo que hace denuncia Yablokov (2011) en el Capítulo 2: “Problemas metodológicos de detección de las consecuencias de la Catástrofe en la salud humana”.

5.1.1.1.2. AYUDA A LOS MENORES EN SITUACIÓN SOCIAL DE RIESGO (FAMILIAS ECONÓMICAMENTE DESFAVORECIDAS)

La desestabilización económica a partir del colapso de la Unión Soviética, la recesión del mercado y la inflación, inevitables en la transición hacia la economía de mercado, los errores del período de la “perestroika”, llevaron la economía nacional de Belarús a una profunda crisis económica en los años noventa. A partir de 1992 comenzó el colapso de la producción. Durante los años 1990-1995 el producto interior bruto se redujo en 38%, la producción industrial en un 41%, la producción agrícola en un 27%, el volumen de las inversiones de capital en un 60%. La situación económica de Belarús,

¹⁰⁰Según Okeanov: “Чтобы сделать правильные выводы [...] необходимо грамотное исследование. Проводить его в Беларуси было чрезвычайно сложно. После аварии огромное количество людей мигрировало из загрязненной зоны [...] и это мешало правильному подбору групп сравнения. Для того чтобы судить о медицинских последствиях Чернобыля, достаточно было бы сравнить две группы населения — облученных и необлученных. Но в регистре есть только те, кто пострадал от радиации. И мы были вынуждены сравнивать их со всем остальным населением, среди которого могли быть и те, кто тоже получил дозу облучения. И второй момент — деньги. Для такого массового обследования необходимо соответствующее финансирование. Например, чернобыльский белорусско-американский проект стоит 450 тысяч долларов в год, и это деньги, которые тратятся только на обследование 10—12 тысяч детей. Этот проект был начат 15 лет назад и продолжается по сей день [...] Такие исследования называются когортными, и они очень затратны из-за необходимости тщательного обследования больших групп людей на протяжении длительного периода. Для правильных заключений о длительном действии малых доз радиации нужны именно такие исследования” (Eismont, 2011).

Traducción propia del ruso: “Para poder sacar unas conclusiones fidedignas [...] es necesaria una investigación competente. Realizarla en Bielarrús era extremadamente difícil. Después del accidente, muchas personas emigraron de la zona contaminada [...] lo que dificultaba la selección de los grupos de comparación. Para poder juzgar los efectos de Chernóbyl en la salud humana, sería suficiente comparar dos grupos: los expuestos a la radiación y no expuestos. Pero en el registro sólo aparecen los afectados. Nos vimos obligados a compararlos con el resto de la población, entre la que hay presencia de los afectados. Otra cuestión es el dinero. Un estudio masivo necesita la correspondiente financiación. Por ejemplo, el proyecto bielorruso-americano cuesta 450 mil dólares al año, empleados sólo en el estudio de 10- 12.000 menores. Este proyecto se inició hace 15 años y continúa hasta la actualidad [...] Dichos estudios, llamados de cohortes, son muy caros, debido a la necesidad de un examen pormenorizado de grandes grupos de población durante un largo tiempo. Para obtener unas conclusiones rigurosas sobre el efecto de una exposición prolongada en el tiempo a bajas dosis de radiación, es necesario este tipo de estudio” (Eismont, 2011).

con la política de la liberación de los precios, fue también dificultada por el problema del suministro de los recursos energéticos y materias primas procedentes de Rusia, Ucrania y las repúblicas de Asia Central. Esta situación provocó un incontrolable incremento en los precios de los bienes y servicios.

En la primera mitad de los años noventa el nivel de vida de la población bajó drásticamente. En la situación de crisis, que atraviesa el mercado de consumo, la única vía de acceso a los productos de primera necesidad eran las cartillas de racionamiento. El creciente desempleo, la reducción de los salarios, la desvalorización y la pérdida de los ahorros, dejó por debajo del umbral de la pobreza a un 63% de la población.

En estas condiciones la selección de los demandantes de ayuda humanitaria no podía centrarse exclusivamente en el estado de salud de los menores y su procedencia de las zonas de riesgo de contaminación radiactiva. Aun, dando preferencia a los menores con mayor grado de afectación, cada vez más se incluían los que estaban en situación social de riesgo, o según el Acuerdo Bilateral, “categoría socialmente vulnerable”. También cabe recordar la correlación establecida, por el grupo de investigación de Yablokov (2011), entre el “carácter” de la familia (sus características) y la capacidad de absorción del organismo del Cesio-137. Yablokov (2011) afirma que los menores, procedentes de familias monoparentales, familias numerosas, familias vulnerables, familias en situación de riesgo social presentan una mayor tasa de retención de radionúclidos en su organismo (Yablokov, 2011: 438).

Como hemos podido observar en el Epígrafe 2.5.2., según DAH-PRB, uno de los principales criterios de la selección de los menores de acogida era su procedencia (lugar de origen por nivel de contaminación) y grado de vulnerabilidad de la familia del menor (familia numerosa, familia económicamente desfavorecida y huérfanos e internos de los orfanatos estatales). Las solicitudes de ayuda humanitaria emitidas por los Centros de Atención Social a las agencias bielorrusas, responsables de la organización de los programas de acogida temporal, destacan una gran presencia de este grupo de necesitados, que no puede ser atendido por falta de subvenciones estatales (en el Epígrafe 2.5.2, Gráfico 8, se puede observar que los “organismos de asistencia social” están en el penúltimo puesto en la lista de la distribución de la ayuda humanitaria de DAH-PRB). Uno de los ejemplos se puede consultar en el Anexo 3:3, donde se recoge la solicitud del Centro Estatal de Vileika (Región de Gómel, presenta alta tasa de contaminación radiactiva, Figura 11): *“nuestro centro es financiado con los aportes del presupuesto local, que no tiene previsto el gasto para las acciones humanitarias y proyectos sociales, por lo que se ve necesitado solicitar ayuda exterior en forma de alimentos, ropa, zapatos, juguetes, medicamentos, semillas de hortalizas, que será destinada a las familias necesitadas, cuyo número asciende a 15.278”* (Anexo 3:3).

Si los trastornos de salud de los menores no solían ser percibidos por las familias de acogida, la crisis económica que atravesaba la población bielorrusa estaba a la vista. Podemos leer en el anuncio de acogida: *“Vienen flaquitos, blanquitos y cuando se van,*

se van gorditos y con un color maravilloso del sur. Te va a encantar verlos como se van” (por el cambio experimentado en el menor). El aspecto de los menores, su extrema delgadez, piel pálida, ansia por comer a todas horas, indicaban la falta nutricional.

Muchos venían tocados. De defensas listos, raquíticos, con una falta de peso. Un crío que aquí podía pesar 38-40 kilos, estos pesaban 27. Si alguno venía malito, se le hacía análisis de sangre, con previas preguntas, veías que los glóbulos rojos estaban bastante bajos (P27:40).

“Venía con falta de comida, eso sí [...] El 95% de estos niños no estaban tan afectados. Y el 5% que estaban afectados había de todo. En mi opinión, los que estaban chupaítos los cogían y luego cogían a los que verdaderamente hacía falta, los enfermos no venían” (P22:7).

“Les encantaba la fruta, kilos y kilos de fruta, nunca se veían hartos, yo le daba naranja entera y decía: “cómete ésta y el frutero”. Pero ¿y si le iba a dar algo? Ella decía siempre que su mamá cortaba el plátano y lo repartía entre los hermanos y aquí decíamos cómete si quieres tres kilos. Comían todo lo que quisieran” (P25:6).

El déficit de micronutrientes en la dieta de los menores era una de las causas del cuadro de anemia presentado de forma generalizada. De aquí toda la atención de las familias se centraba en su “hijo/a de acogida”, prestándole un mayor cuidado y ofreciéndole una alimentación lo más rica y lo más variada, lo que fue muy valorado por los menores y sus familias.

“Tus padres allí no te compran ropa la que tú quieras, aquí la familia te compraba ropa, la comida que tu querías, te llevaban a los restaurantes” (P28:39). “Los niños se volvían muy contentos y como siempre la familia española se comportaba muy bien en general, entonces todo era muy positivo, de las familias no se puede decir nada, siempre se habían portado muy bien, y luego te mandaban cajas... todos estaban muy agradecidos” (P28:25).

La pobreza, que se hacía visible en un gran número de los menores, fue destacada por encima del estado de su salud.

“Un porcentaje venía en mal estado, la mayoría una pobreza increíble” (P27:39).

“Traían una braguita que daba lástima, que una ropita que a lo mejor..., me acuerdo... su madre era costurera y traía unos vestiditos hechos por ella... Un vestidito amarillo, un vestidito rosa y ya está, para de contar (P21:26).

“Traían un par de mudillas, de estas malillas, muy baratas, muy estropeadas, como lo mínimo, como imprescindible. Alguna gente decía que esto hacían a cosa hecha para que les compre cosas” (P23:27).

Este último comentario hace referencia al choque cultural que percibían algunas familias de acogida, a las que impactaba el contraste entre el aspecto exterior del menor

[reflejo de carencia de medios económicos de su familia], su nivel de educación [la capacidad intelectual, facilidad de aprendizaje, nivel de conocimiento, dominio de varias lenguas europeas] y el nivel profesional de sus padres, o bienes materiales que poseía la familia bielorrusa [sin tener en cuenta que un piso, o una casa de campo, eran facilitados por el estado a la familia bielorrusa antes de la desintegración de la URSS]. Algunas familias españolas, creyendo ayudar a un menor necesitado económicamente, se disgustaban al conocer que sus padres eran catedráticos de una universidad, o ingenieros de una fábrica. Creyendo que el menor procedía de una familia acomodada, consideraban su apariencia exterior un fraude: “*A lo mejor les hacían cursos de preparación cuando venían*” (P24:41). Esta reacción de las familias de acogida, reflejada en las respuestas contradictorias, se atribuía a la falsa correlación entre la profesión de los padres del menor y el estatus económico¹⁰¹.

“Su padre era director de una universidad, creo. La madre profesora de idiomas... Yo creo que les dijeron “tenéis que llevar la ropa la peor que tengáis”, nos engañó... Era una niña muy educada, tenía una cultura de no ser una niña de familia pobre... Venía con falta de comida, eso sí... decía que en su casa el sueldo que entraba eran buenos sueldos para allí, pero se podía permitir comer carne o pescado una vez a la semana, el resto era la papa. Y el postre... yo me acuerdo que le llamaba mucha atención la fruta, y sobretodo el plátano, le encantaba... Creo que en la comida sí había carencia, no carencia de pasar hambre, pero sí carencia de algunos productos, o no comer todo lo que uno necesita” (P22:4, 7).

“No, pobre no era, era una niña... Además traía sus cintas de vídeo, ella tenía a su abuela, que tenía su casa de campo muy bonita” (P24:15).

No obstante, tenemos que hacer reflexión sobre la financiación de los programas de acogida temporal. Según el Decreto del Presidente de la República Belarús del 18. 02. 2004 № 98, “Sobre la organización del saneamiento de menores en el extranjero” (Epígrafe 2.5.5.), la financiación de los programas de acogida es responsabilidad de las instituciones y órganos administrativos (centros educativos estatales u organizaciones que disponen de licencia estatal que les autoriza la organización de dichos programas). El anuncio de acogida, elegido como ejemplo, establece el precio del viaje del menor en 500 €, a pagar por la familia española (además del coste durante la estancia del menor). La práctica demuestra, que hasta el año 2005 (último año de estancia de los entrevistados en los programas), la financiación del viaje del menor estaba a cargo de la

¹⁰¹ Ser profesor en una universidad bielorrusa no garantiza tener un nivel económico alto (los sueldos rondan 250€). Ser pobre o rico en Belarús no es vinculante al nivel cultural de una persona. La tasa de alfabetización en el país está en el 100% (*Index Mundi*. Consultado en <http://www.indexmundi.com/map/?v=39&l=es>, octubre 2012.), el 19% de población tiene educación superior (CNERB, “Población de la República Belarús según el nivel de educación”. Consultado en <http://belstat.gov.by/homep/ru/perepic/p7.php>, octubre 2012). En general, el nivel cultural de la población bielorrusa es muy alto, lo que las familias españolas, equivocadamente, solían atribuir a un nivel económico alto de los padres de los menores.

familia bielorrusa, por lo que a menudo, el criterio de selección de los menores se reducía a las familias con cierto poder adquisitivo o facilidad de subvención del viaje (por parte de la empresa empleadora de los padres). En Belarús, la organización de los programas a menudo recaía en las agencias de viajes, cuyo servicio era remunerado, y en otros casos, en las instituciones gubernamentales, como en el caso de la Fábrica Metalúrgica de Zhlobin¹⁰².

“La mayoría de los niños eran de Zhlobin. Allí la Fabrica Metalúrgica pagaba el viaje, los padres añadían algo, pero creo, que no fue una gran cantidad” (P46:11). “Toda la gente que trabajaba allí [en la Fábrica], sus hijos tenían derecho de ir” (P28:5).

“La difusión de la información sobre los programas se hacía a través de las escuelas, en el liceo donde él [su hijo] estudiaba. Y en aquel momento no se fijaban si el niño estaba enfermo o no, sino en el que podía pagar el viaje” (P30:10).

Como la selección de los demandantes de ayuda humanitaria no seguía unos criterios sólidos, hubo familias de acogida que se quejaban de la presencia de menores “no necesitados”. No obstante, se solía reconocer que tras el accidente en la central nuclear de Chernóbyl, todos los ciudadanos bielorrusos padecieron, en mayor o menor grado, las consecuencias de la exposición a los efectos de la radiación, y todos, sin excepción, necesitaban una “medicina preventiva” en forma de una estancia en un país alejado de los efectos permanentes de la contaminación radiactiva, disfrutando del sol, mar y alimentación variada. Gerain hace destacar la preocupación de las madres por sus hijos: “Todas las madres lo único que esperan es mandar a sus hijos al occidente. Su única esperanza era alejarlos del foco de contaminación radiactiva” (“Réquiem por Sasha”, Anexo 4).

“Se mezclaban los niños de funcionarios, de la capital, de los trabajadores de aeropuertos (enchufados)...Pero ¿qué familia no se aprovecharía de mandar a su hijo fuera de Belarús, de la radiación? Viniera de donde viniera estaba expuesto a la radiación en iguales condiciones” (P27:80).

La referencia a los casos de menores no necesitados es mínima. El mayor porcentaje de los menores mostraban necesidad económica y falta alimenticia, que era mucho más visible que cualquier trastorno en su estado de salud.

Entre el grupo inmigrante las tres entrevistadas que participaron como “menor de acogida” eran hijas de familia numerosa, familia monoparental y de escasos recursos

¹⁰² Zhlobin, Provincia de Gómel, República Belarús. Ciudad conocida por la Fábrica Metalúrgica, la más grande de Europa, que cuenta con 12.380 empleados. La Fábrica Metalúrgica de Zhlobin exporta su producción a 109 países del mundo (UE 48%, Federación Rusa 27,8%, Oriente próximo y África 16,6%, CEI 3,4% , América 3,5% y Sudeste Asiático 0, 69%). En el año 2011 el valor de las exportaciones alcanzó 1466 millones de dólares.

económicos. Además, en dos casos, procedían de la zona de riesgo de contaminación radiactiva.

La visible pobreza de los menores y sus acompañantes era vinculada, posteriormente, en el momento de inmigración, con la migración económica, a semejanza con los informes estatales bielorrusos (Epígrafe 2.4.2) que relacionan el movimiento migratorio (tanto interior como exterior) con la necesidad económica de la población, ante cualquier otro motivo migratorio.

Retrocediendo al Epígrafe 1.4.1. en el que recogíamos el comentario de Black (1998), citado por Egea (Egea y Soledad, 2011), sobre la negación de la existencia del “desplazado ambiental” en el estado puro¹⁰³, considerándolo “distracción de los problemas de fondo”, podemos reconocer que en las condiciones de fusión de la crisis ecológica (por problemas de contaminación radiactiva), económica y político-social, la distracción se produce desviando la atención desde el problema ambiental hacia el problema económico, de tal forma que la misma decisión migratoria se ve expuesta a la tensión de dos factores desencadenantes de su desplazamiento, por un lado “*ecologic push*” y por el otro “*economic pull*”, dando preferencia al segundo. Este hecho dificulta la determinación objetiva del principal motivo de la emigración. Si a estos procesos sumamos la liberalización de la vida política, simplificación del proceso de la obtención del permiso de salida¹⁰⁴, que incrementó la salida de la emigración planeada pero imposibilitada en los años anteriores a la desintegración de la Unión Soviética, el factor ecológico queda en olvido.

¹⁰³ “No existe el desplazado ambiental como tal, sino que los factores ambientales siempre están estrechamente ligados con conflictos sociales, étnicos y territoriales y con la violación de los derechos humanos, sirviendo el fenómeno del “desplazamiento ambiental” para distraer la atención de problemas de fondo, aunque se puedan identificar los factores medioambientales como el detonante final del desplazamiento” (Egea y Soledad, 2011: 206).

¹⁰⁴ Remnick recoge una entrevista con Ligachov, en la que hace referencia al Decreto, firmado 24 de marzo de 1987, que restringe todos los permisos de salida de la población al extranjero, como medida en contra de que en el extranjero “sólo se toma en cuenta la competencia profesional y no las ideas políticas”. Ligachov opinaba: “No éramos indiferentes a la conducta de la gente en el extranjero; incluidas sus creencias y factores morales” (Remnick, David (2011). *La tumba de Lenin*, traducción de Cristóbal Santa Cruz, Barcelona: Debate, p.778). Este hecho llama atención no sólo por la “preocupación” del Partido por la “conducta moral” de los ciudadanos soviéticos, sino por el incremento de casos de emigración en el año 1987, justo un año después del accidente de la central nuclear de Chernóbyl.

5.1.1.1.3. FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES INTERCULTURALES, UN CAMINO HACIA LA PAZ INTERCULTURAL

El texto del Acuerdo Bilateral “sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República Belarús en el Reino de España” destaca como uno de los objetivos de los programas de acogida temporal la “aspiración a contribuir al fortalecimiento de las relaciones amistosas y al entendimiento mutuo entre los pueblos español y bielorruso”, destacando la importancia de introducir “un conocimiento preliminar de la historia, las tradiciones y los logros del pueblo español, la situación geográfica y las condiciones climáticas, así como la organización de actividades destinadas a las familias y las entidades y asociaciones de acogida españolas para promover el conocimiento sobre la cultura y las tradiciones del pueblo bielorruso”¹⁰⁵.

Actualmente, tras veinte años de estrecha colaboración, se observa un potenciamiento de una intensa relación afectiva creada entre más de 70.000 familias españolas y bielorrusas (Anexo 3:5), como un ejemplo de construcción de un camino sólido hacia el fortalecimiento de una relación intercultural basada en el respeto, comprensión, empatía, colaboración, conocimiento mutuo, con mira hacia la paz intercultural.

“¿Qué hace a las familias alemanas a acoger a estos niños? ¿Qué impulsa a estas madres a ser partícipe de compartir este peso? ... Los que han pasado la rehabilitación lo primero lo que necesitan es la comunicación con el mundo exterior, con otros niños... La rehabilitación psicológica es muy necesaria tras la rehabilitación médica. La atmósfera festiva influye en la recuperación del menor igual o más que el tratamiento médico” (“Réquiem por Sasha”, Anexo 4).

La actitud positiva de las familias, la ayuda benéfica prestada, la afectividad, las buenas emociones, además de tener un papel sanador y caritativo, dieron el inicio a la construcción de una paz que iba “más allá de cualquier tipo de barreras y fronteras que dividen y fragmentan a la humanidad de múltiples formas: barreras económicas, sociales, culturales, étnicas, religiosas, ideológicas” (Fernández, 2004: 902). Los principios de empatía, colaboración y solidaridad eran indispensables en el funcionamiento de los programas de acogida. Esta eminente virtud, libremente ejercida, brotaba espontáneamente de las familias, que participaban en los programas con el único fin: “*hacer un acto de generosidad*” (P27:78).

Reflexionando sobre la participación en los programas de ayuda humanitaria, los entrevistados destacan haber vivido una experiencia enriquecedora para ambas culturas.

¹⁰⁵ Introducción y Artículo 1 del *Acuerdo entre el gobierno del Reino de España y el gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España*, BOE-A-2009-14562. Consultado en http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562, septiembre 2011.

Los menores, además de saneamiento y ayuda humanitaria¹⁰⁶, habían aprendido valores democráticos de la cultura receptora. Las familias habían experimentado, por primera vez, un contacto directo con una cultura diferente, desconocida y a menudo asociada, por falta de información sobre la cultura eslava, a tópicos y prejuicios¹⁰⁷.

¿Qué sabías sobre Belarús antes de conocer a la niña? - “Yo no sabía nada, y ella nunca quería hablar de sus cosas, sólo quería saber de lo de aquí” (P24:37). “Se sabía lo que Rusia vendía... Nos hacían creer lo que no era, nos damos cuenta, claro las personas mayores, de estas cosas” (P21:33). “La información recibíamos a través de la asociación, que los niños habían recibido mucha radiactividad” (P22:23).

Los tópicos más comunes destacados por los entrevistados hacían referencia a “los rusos (englobaban a los bielorrusos) *beben mucho*”¹⁰⁸ (la tendencia general era negar la acogida de los adolescentes); su imagen es “*de rubito bonito, lindo, precioso, que todo*

¹⁰⁶ Durante el año, mientras los menores estaban en Belarús, las familias españolas mandaban camiones con ayuda humanitaria: comida, ropa, zapatos, medicinas, aparatos médicos para los hospitales, material de construcción e instalaciones deportivas para los orfanatos, etc. Sólo la Asociación “Chavega y Padul” había mandado a Belarús 60.000 kilos de ayuda (sólo en el año 2003 fueron enviados 20.000 kilos, según el diario *Ideal*, 27.12.2003.

Consultado en <http://www.adurcal.com/enlaces/cultura/prensa/valle/2003/diciembre.htm>, junio 2011). Este acto de solidaridad atrajo la atención de DAH-PRB, impulsando cambios en la política de gestión de la ayuda humanitaria. Este tipo de envío desde los países europeos hacia Belarús fueron interpretados como “remesas”, sujetas a los impuestos. Sólo en el año 2010 DAH-PRB registró recibo de ayuda humanitaria valorada en 75,7 millones de dólares (Epígrafe 2.5.4).

¹⁰⁷ Todavía hoy un recorrido por la prensa española deja la siguiente imagen de la inmigración eslava oriental: “¡Qué vienen las rusas!”- exclamaba una de las noticias publicadas en el diario *El Mundo*, 12 de agosto 2005, con un mensaje destacado: “Actualmente hasta los curas incluyen en sus procedimientos de nupcias el ‘*Hasta que las rusas os separen*’”. En los últimos años sólo ha cambiado el título de la noticia, pero no su contenido. De las 27 noticias encontradas en la prensa española sobre la inmigración eslava oriental, 19 hacían referencia al tema de la prostitución y trata de personas (“Una mujer bielorrusa consigue recuperar su pasaporte y huir desde Barcelona a Bielorrusia”, *El País*, 18 de febrero de 2011), una - a la violencia de género (“Mató a su esposa y esparció sus restos por la autopista”, *Libertad digital*, 01.21.2011), dos - a la “operación Troika” (“La `operación Troika` permitirá probar la existencia de una mafia rusa, según Rubalcaba”, *El Mundo*, 13.06.2008), una - a la delincuencia (Felicidad, Martín (2010). “Detienen a los presuntos autores de 15 atracos de bancos de Málaga y Alicante”, *El Mundo*, 28. 09. 2010), una - criticaba el “sexismo ruso” (Utrilla, Daniel (2010). “El sexismo de la `matrioshka`”, *El Mundo*, 08.03.2010), una anunciaba: “Los amantes en Rusia tienen poco de bandido” (Utrilla, Daniel (2019). “Desde Rusia con amor (infidel)”, *El Mundo*, 08.03.2009.), una noticia, con el título “Las curiosidades rusas” (Castresana, Juan Carlos (2010). “Curiosidades rusas”, *El Mundo*, 16.03.2010), destacaba: *Llega el momento de valorar el paso por Rusia: desde el abecedario al transporte público pasando por las chicas de la zona* y tan sólo una de las mencionadas noticias hacía referencia a la cultura rusa (Sanz, Teresa (2010). “El arte ruso viene del `sexto piso`”, *El Mundo*, 05.02.2010.), concretamente, a una exposición de pintores contemporáneos rusos, celebrada en Segovia. La insistencia de estos mensajes, en lo que a la inmigración eslava oriental se refiere, causa serio peligro de creación de nuevos y fortalecimiento de los ya existentes estereotipos y prejuicios.

¹⁰⁸ “*Bebía mucho, un montón, principalmente cerveza ¡con 16 años!*” A continuación: “*Tampoco que se pusiera borracha, también bebía muchos refrescos. La llevábamos al bar del chico, al que ella gustaba, y éste la invitaba y así no gastábamos en ella*” (P22:43).

el mundo se enamoraba de él” (P27:47); “la pobreza equivale a bajo nivel educativo” (en el Epígrafe 4.1.1.1.2 habíamos recogido testimonios de las familias sorprendidas por el choque entre un alto nivel educativo de los menores y su imagen exterior de pobreza); así como la confrontación ideológica.

“Se sabía lo que Rusia vendía. Detrás del telón de acero. Que era el país más maravilloso del mundo, que allí no faltaba de nada, que eran los mejores del mundo, que eran la primera potencia mundial, sin embargo luego venían las monitoras, como L., llegaban a las casas, miraba la cocina, nada más que miraba por todas partes y decía: `mira tú, y a nosotros habían dicho que aquí en España todavía teníais los suelos de tierra, que estabais con carbón´...” (P21:32).

Con el fin de acercar las culturas y aminorar el impacto de cualquier prejuicio generado *a priori*, algunas asociaciones¹⁰⁹, como Chavega y Padul, Primavera 86, impartían charlas sobre la cultura y las tradiciones del pueblo bielorruso, su historia, literatura, posición geográfica, así como información sobre el accidente nuclear de Chernóbyl. Se organizaron viajes a Bielarrús con el propósito de acercar a las familias españolas a la realidad de las familias bielorrusas, sus circunstancias, sus problemas, el medio en el que vivían. Para muchos, estos viajes constituían el primer contacto directo con una cultura extranjera, que impactaba tanto por la capacidad de comprensión (empatía), como por las diferencias culturales¹¹⁰ y diferencias de valores.

¹⁰⁹ Hemos podido observar, que en los primeros años del funcionamiento de los programas, según cinco de ocho testimonios, se vivió falta de contacto directo entre las familias de acogida y la dirección de la asociación (Fundación “Herencia de Chernóbyl”). Toda la información previa a la acogida consistía sólo en una carta informativa sobre el proceso de la acogida (Anexo 3: 12-14), reduciendo el encuentro con las familias a dos momentos: recogida y entrega de los menores (excepto casos de urgencia). “*Con la asociación el contacto casi nulo... nada más que nos daban, los llevábamos a Salobreña y ya está*” (P 25:24). Las demás asociaciones mencionadas en el texto nacen tras la desintegración de “Herencia de Chernóbyl”.

¹¹⁰ “*Yo no sé, no tenía ni idea, yo iba como si vas a un país que no lo conoces, lo has visto en la TV, pero tampoco sabes...La gente... hay unos mejor, otros peor, como en todos los lados... Y ahora resulta que vamos a la casa, nos dieron la habitación de ellos, el dormitorio, ellos dormían en el salón en un sofá. Yo decía qué fatiga, que el piso era muy chico: el dormitorio, un salón, cocina y la entrada donde estaban todos los zapatos. Que yo vi tantos zapatos en la entrada, pero ¿¿por qué esta gente colecciona todos los zapatos estos?! Que son costumbres, después te das cuenta que es mejor para ellos, porque luego como hace tanto frío, está nevando... ya dejas todo esto allí y te entras con la alfombra, ya lo vas comprendiendo, pero el impacto primero... por qué esta gente tiene los zapatos aquí...*”

El niño: di a la mama que quiero tortilla de patatas. Pues yo te hago tortilla de patatas. Y la otra decía, ah, qué bien, qué rica. Allí no se hace, allí es todo patata cocida, ya lo sabes. Y un día estábamos que ella no sabía qué te iba a poner de comer... la comida es más rara, nosotros comemos otras cosas. Yo me acuerdo de una sopa que era roja y más la ibas comiendo más roja se ponía... Pero yo muy bien... Aquello era maravilloso... nos llevaron en Minsk a un ballet, lago de los cisnes, Cascanueces... Me han tratado muy bien, me faltaban días... Cuando fuimos en octubre allí, todavía nos trataron mucho mejor, nos pusieron la calefacción. En el dormitorio nos tenían preparada la calefacción para que no pasáramos frío (P:26).

“Yo estuve allí una semana y ¡me enteré con la mujer de tó, de tó, de tó, de tó! Hablábamos las dos. Y mi marido me preguntaba de cómo he sabido esto. Y yo decía porque me lo dijo Vera... ¡Nos entendíamos! (P26:22).

“La interacción de las culturas era muy saludable... En muchas familias ponían al bielorrusito de ejemplo y el niño español tomaba nota” (P27:110).

“Los niños de aquí reciben una lección de los bielorrusos... porque aprenden a compartir, a ver que hay niños que viven sin consola, sin ordenador y a valorar las cosas que importan en la vida” (De la Torre, 2007¹¹¹). La reflexión incitada por la interacción intercultural, tras la observación de la vida del otro, su capacidad de afrontar los problemas, capacidad reflexiva, colaboración familiar, entrega, afectividad, actitud hacia la mujer o las personas mayores, en algunos casos, llegaba a modificar las relaciones internas de las familias. Los entrevistados afirman haber sentido en la familia una mayor unión, mayor atención, respeto, colaboración de los hijos y los cónyuges, así como mayor apreciación del tiempo disfrutado en la familia.

“Yo me esforzaba mucho, sobre todo este mes... No somos gente de salir por la noche ni de ná e íbamos a la pizzería, a pasear por las tardes, al cine... cambia un poquillo, porque en la rutina el niño se baja abajo a jugar y ya está. Hemos hecho muchas cosas que no acostumbramos a hacer... tomar un helado... para nosotros... no somos gente de salir” (P24:23).

“Increíble, mi marido nunca puso la mesa. Sin embargo, con la niña no sabía qué plato poner para que ella se sintiera a gusto. Es un pequeño maremoto que ha inundado nuestra vida de luz y felicidad” (Una madre de acogida).

La Radio Nacional de Minsk y la Radio Local de Granada reflejaban la labor de las asociaciones que promovían proyectos cuyo fin, además del saneamiento de los menores, comprendía la fortificación de las relaciones interculturales a través de los eventos artísticos. Granada recibió a la orquesta filarmónica de Minsk, acogió a los grupos teatrales bielorrusos. En Minsk los pintores bielorrusos dedicaron sus trabajos a los temas españoles. Las compañías teatrales españolas revolucionaron la percepción del teatro clásico del espectador bielorruso con el teatro minimalista.

De esta forma un primer esfuerzo, enfocado en el saneamiento de los menores, pudo conseguir “sanear” las barreras históricas, culturales, políticas o económicas.

“El tener un “personaje” en su casa, de un lugar tan remoto, tan aparentemente distinto de lo que hay aquí, ha abierto muchas mentes, eliminó muchas dudas, gente que han podido tener prejuicios... Sirvió para disolver las ideas que tenía la gente gobernada por el impacto de culturas, por el telón de acero impenetrable.

¹¹¹ De la Torre, Gloria (2007). “Bielorrusos con acento andaluz”, ABC, 23.06 2007.

Fue una aportación grandísima y beneficiosa... ¡El hecho de ir en un tren bielorruso y que alguien te oiga hablar y te diga: “Yo conozco España, conozco un lugar que se llama Otura”! ¡Me parece milagroso! Quiero decir, estadísticamente es posible que suceda, de hecho sucedió... Y el chico por unos minutos lo revivió y los ojos tristes y cansados por un momento se le encendieron y nos tomamos un té, y hablamos, y seguro que cuando llegara a casa, tuvo una conversación distinta de lo prosaico de todos los días... Son valores que tienen un contenido muy potente” (P27:119).

En el momento actual, tras veinte años de fortalecimiento de las relaciones interculturales, podemos contar con el creciente número de asociaciones eslavas, como la *Casa Eslava de Cataluña*¹¹², *Almería po-russki*, *Slavia*, *Granuk* de Granada, etc., que gracias a la colaboración de los ayuntamientos, promueven la divulgación de la cultura eslava, con el propósito de eliminar los posibles prejuicios creados en torno a ella en la sociedad española. La finalidad de las nuevas asociaciones consiste en seguir difundiendo el conocimiento sobre ambas culturas, reforzando relaciones interculturales, así como ayudar a los inmigrantes eslavos a integrarse en la sociedad de acogida.

“La asociación que hemos creado es para que la gente no se pierda profesionalmente. Para que, aunque por ahora de forma voluntaria, participen, mantengan su profesionalidad. Muchas de las chicas limpian casas. Nosotros las invitamos a dar clases, talleres de pintura, colaborar con el servicio de guardería, etc. Esto me parece maravilloso, me encantaría si esta idea funcionara. Todavía ninguna de las asociaciones lo ofrece. Normalmente se centran en la cultura, en las fiestas masivas, pero sin tener en cuenta lo que las chicas necesitan realmente, realizarse profesionalmente (P30:39).

¹¹² Podemos leer en “Primavera eslava”, *El País*, 18 de marzo de 2011: “En Barcelona se celebró la fiesta de la “Primavera Eslava” organizada por la Asociación Casa Eslava. En el acto intervino la compañía Strafalarius de Barcelona, con una obra de creación propia sobre el tema de la inmigración. Este acontecimiento acercó un poco más la cultura eslava a la cultura española (y catalana). De este modo se hace conocer la existencia de la población inmigrante eslava, de una rica procedencia, que pasa casi desapercibida en España. Durante la celebración se escuchaban los cantos étnicos y el folclore tradicional. El acto se convirtió en una representación intercultural, en una mezcla de varias culturas eslavas y la cultura catalana, unidos por los bailes nacionales, teatro, canto, exposiciones, talleres, etc. Los escritores y los poetas nacionales e inmigrantes organizaron recitales al aire libre. Se organizaron las exposiciones, como la de las “Familias sin Fronteras”: una exposición de fotografías de parejas y familias interculturales [...] Como una referencia simbólica fue plantado un árbol de las culturas. La idea era crear un símbolo con el siguiente significado: sacando un árbol de su tierra natal y plantándolo sin sus raíces en otra tierra, no sobrevivirá, pero si se trasplanta a otras tierras con sus raíces, no solo sobrevivirá sino que enriquecerá el suelo donde se plante. De la misma manera, los inmigrantes eslavos vienen cargados de sus raíces, las plantan en la tierra de su nuevo destino, y así nacen unas nuevas hojas interculturales. “Las semillas de las culturas son las raíces del futuro”-era el lema de la actividad [...] Al final del programa artístico-cultural se ha inaugurado una pequeña feria de Rutas Eslavas presentando las posibilidades de viajes turísticos hacia los países eslavos. Las agencias de viajes españolas abrieron sus puertas a las nuevas ofertas encontrando en ellas unos nuevos caminos para su desarrollo cultural y económico”.

La interculturalidad ocupa un lugar muy importante en el proyecto de la asociación *Granuk*, que une tres culturas eslavas orientales: ucranianos, rusos y bielorrusos. Su objetivo se centra en la elaboración de un programa de integración intercultural basado en una propuesta de organización en los centros educativos, de los municipios de la provincia de Granada, con mayor número de residentes eslavos, cursos extraescolares enfocados en el intercambio lingüístico y cultural, clases de lengua (tanto española para los eslavos, como rusa para los españoles, hijos de los inmigrantes eslavos nacidos en España, menores nacidos fuera de España, así como clases de mantenimiento de la lengua materna y prevención de su pérdida entre la población eslava); talleres educativos, cuyo propósito es el intercambio de las tradiciones, cultura, historia, folclore de ambas culturas; tardes de poesía, con la colaboración de los poetas y traductores ruso- e hispanohablantes¹¹³; conciertos de música y baile tradicionales; intercambio gastronómico¹¹⁴, etc.. El objetivo de dichas actividades consiste en generar un mayor acercamiento entre ambas culturas, incremento de confianza, traspaso de saberes, búsqueda de la unión a través de la cultura, superación de estereotipos y brotes de xenofobia, enriquecimiento intercultural. También cabe destacar la intención de este programa de generar empleo entre el grupo de los inmigrantes eslavos, diplomados y licenciados, que a menudo se ven forzados a desarrollar actividades laborales inferiores a su nivel de preparación profesional.

“Ya no sufro porque no me he desarrollado profesionalmente. Además hago mucho en esta dirección... He mandado a legalizar mi título, hago trening, planifico edición del libro [traducción de poesía contemporánea española, resultado de las tardes de poesía], organizo las tardes de poesía... no estoy sentada con las manos cruzadas” (P30:41).

La fundación de la Cátedra de la Filología Eslava en la Universidad de Granada, en parte, funde sus raíces en los programas de acogida. Sus fundadores iniciaron las relaciones interculturales con la Universidad Lingüística de Minsk a partir de la colaboración con las familias bielorrusas en los programas de acogida temporal. Actualmente, gracias a la Universidad de Granada, y en particular, al Departamento de Filología Griega y Filología Eslava, a la cooperación intercultural con las universidades rusas, a la organización anual de congresos hispano-rusos, dedicados a la propagación de la historia, cultura, lengua y literatura rusa, a la colaboración de los profesores de la Cátedra de Filología Eslava con las asociaciones, la cultura eslava se hace cada vez más presente en la ciudad de Granada, así como la cultura española en los países eslavos orientales.

¹¹³ “Tardes de poesía “Estaciones eslavas: Verano” (2012), *Parainmigrantes.info*. Consultado en <http://www.parainmigrantes.info/tarde-de-poesia-estaciones-eslavas-verano-475/>, octubre 2012. Morales, Gregorio (2012). “Los eslavos están trayendo a Granada una nueva fuerza y creatividad”, *Ideal*, 15 de mayo de 2012.

¹¹⁴ “Platos eslavos de cena en el espacio joven”, *Ideal. Es*. Consultado en <http://maracena.ideal.es/actualidad/516-platos-eslavos-de-cena-en-espacio-joven.html>, marzo 2012.

5.1.1.1.3.1. CONSTRUCCIÓN DE LA RED MIGRATORIA

En el territorio nacional no se observa un gran flujo de inmigración bielorrusa. Como hemos podido ver, DAH-PRB (Epígrafe 2.5.2), imponía el límite de estancias del menor en el mismo país y en la misma familia, tratando de evitar futuros casos migratorios. Esta práctica fue efectiva. Frente a un “desplazamiento temporal” de más de 70.000 menores en programas de acogida, la inmigración bielorrusa en España cuenta sólo con 3649 inmigrantes (Tabla 10, Epígrafe 2.6.1.). No obstante, los años de interacción entre las familias españolas y bielorrusas, favorecieron la creación de una red migratoria, compuesta por la población española.

Según los testimonios de los organizadores de los programas de acogida los casos de inmigración bielorrusa, relacionada directamente con la ayuda humanitaria, eran muy escasos. Los entrevistados hacen referencia a sólo 16 casos conocidos personalmente (Tabla 16).

Las primeras en inmigrar eran las monitoras y traductoras tras su repetida estancia en España. Luego, a estos casos se sumaban aquellos menores, los que, al cumplir la mayoría de edad, retornaban a “sus familias españolas”, como miembros “adoptivos” de estas familias. Las familias españolas proporcionaban el apoyo económico y psicológico, vínculo social, alojamiento, etc. También se producían vínculos matrimoniales¹¹⁵.

“En Belez Málaga sí, había muchas familias de bien, se llevaban muy bien con la familia [los menores bielorrusos] y se quedaron a vivir, sí hubo casos. Yo conocía a una que... me decía el muchacho [al] que le pagó el viaje para que viniera, se quedó, le encantaba estar aquí. Le arreglaban papeles después de tener el visado temporal. Salió en la televisión hablando con esta gente y ellos decían que no volvían, que vivían con sus padres españoles, que estaban muy bien. Aprendían castellano, encontraban el trabajo” (P22:26).

“Principalmente eran monitoras. Hay un caso de una chavala en Aguadulce que fue la primera que se quedó antes de N. [su nuera y niña de acogida]. La chiquilla vino estudiando, luego se casó. Igual, vino a la familia que la acogía. Era el caso parecido a N. Los demás casos casi todas eran monitoras. Conozco algunas: M., I, O., L. Las primeras dos se casaron y viven aquí, las dos últimas tras varias estancias largas regresaron a su tierra (21:60).

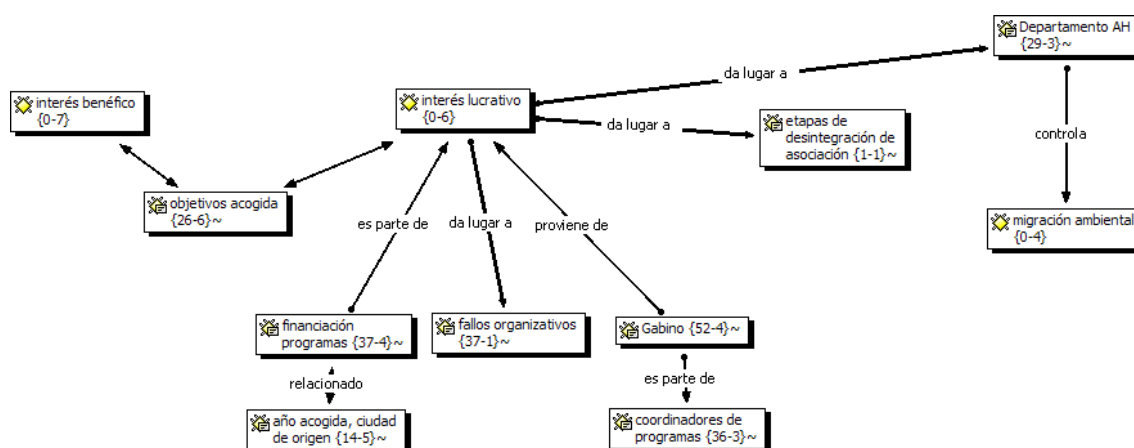
En lo referente al grupo inmigrante (Tabla 15), siete de ocho casos estudiados, de 39 inmigrantes bielorrusos en la provincia de Granada (Tabla 10, Epígrafe 2.6.1.), contaron en su proyecto migratorio con la ayuda de las familias de acogida.

¹¹⁵ Un caso reciente de un matrimonio mixto entre un español y una bielorrusa se produjo en Loja. “Hasta Loja con amor”, *Ideal.es*, 01.05.2013. Consultado en <http://www.ideal.es/granada/20130501/local/provincia-granada/hasta-loja-amor-201305010115.html>, mayo 2013.

“Tenía a mi familia española... No tuve problemas, la familia española me ayudó a preparar todos los papeles para iniciar los estudios en la universidad” (P31:16). “Yo tuve suerte... mantener la relación con mi familia, nos escribíamos cartas, nos llamábamos, nos felicitábamos por los cumpleaños, y todo esto no era por la intención... por si luego quiero volver... luego surgieron las cosas... cuando volvía, me enamoré, por allí empecé a pensar de quedarme” (P28:35).

5.1.1.2. INTERÉS LUCRATIVO

Figura 15. *Interés lucrativo*



Marsilio de Padua opinaba que “la paz es un producto cultural al cual se llega mediante un acuerdo contractual y cuya protección corresponde al poder terrenal. Este concepto político presupone una paz terrenal imperfecta y precaria debido a la naturaleza corrupta del ser humano” (Hernández, 2011: 158).

Este Epígrafe surge como resultado de la insistencia de los entrevistados en destacar el interés lucrativo de algunos directivos de las asociaciones de ayuda humanitaria¹¹⁶, lo que, tuvo una gran repercusión en la futura decadencia de los programas de acogida, establecimiento del Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la

¹¹⁶En el Epígrafe 3.4.3.d hemos tratado la relación *Persona-Persona*, vinculada a tres dicotomías: Colectivo/ Individuo, Vertical/ Horizontal, Interior/ Exterior, que hace referencia al estudio de la tipología de las relaciones sociales, subrayando que todas las relaciones sociales son verticales, basadas en la dominación por el poder y el privilegio, en *la intelligentsia* que tiene el monopolio de la toma de decisiones, la creación del capital y producción del conocimiento (Galtung, 1995).

República Belarús, como órgano de control institucional de organización y distribución de ayuda humanitaria, y con ello endurecimiento de la normativa de la acogida temporal.

El Acuerdo Bilateral sobre las condiciones de acogida temporal de los menores bielorrusos¹¹⁷, está basado en la regulación de los acogimientos temporales de los menores extranjeros, regulados por el Real Decreto 2393/2004, de 30 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento de Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre los derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, definiendo en el Artículo 93, los desplazamientos producidos en programas de acogida, como *desplazamientos temporales*, promovidos y financiados por las Administraciones públicas, asociaciones sin ánimo de lucro o fundaciones u otras entidades o personas ajenas a los que ejercen patria potestad o tutela del menor de acogida. Así, la peculiaridad de los programas de acogida temporal radica en que la financiación del traslado, la estancia, el mantenimiento del menor de acogida se lleva a cabo por entidades distintas a los tutores legales. De aquí, la razón que mueve dichos programas debería ser puramente humanitaria. Esta razón de ayuda desinteresada, reflejada en el aparatado anterior, la defienden las familias de acogida.

“Porque me enteré y vi que podía tenerlas” (P23:8). “Porque decían que estas niñas venían a España porque tenían allí... en Rusia unaaa... unos gases muy malos y que estas niñas... y se podían enfermar. Por esto se venían a España que mudaran de agua, de clima, de comida, de tó. Y yo me enteré y dije pues yo me voy a coger una. Yo quiero una” (P23:9).

“La gente hablaba, mira que van a venir, vienen dos autobuses y buscan familias, algunos no repiten y si traen los mismos niños se quedan sin familia” (P22:21)

A través de los Servicios Sociales, cualquiera que da la voz, la voz se corre enseguida. La gente enseguida dice unos a otros” (P23:10).

No obstante, no pocas de las familias bielorrusas relacionaban la estancia de su hijo/a en España con un viaje turístico. Esta creencia está estrechamente vinculada con la *financiación del programa*. Retrocediendo hacia el anuncio de acogida, que hemos seleccionado de ejemplo, podemos observar que la financiación del programa es la responsabilidad de la familia de acogida. En el momento al que corresponden los testimonios, el mantenimiento del menor era la responsabilidad de las familias de acogida, pero el traslado y la totalidad del gasto generado en la República Belarús (gasto de la agencia de viaje, coordinadora del programa, gasto del transporte, gastos consulares, etc.) era la responsabilidad de los tutores legales del menor. Este último gasto, en algunas ocasiones, era subvencionado, como fue el caso de la Fábrica Metalúrgica de Zhlobin. Esta era la razón por la que las familias bielorrusas,

¹¹⁷Acuerdo entre el gobierno del Reino de España y el gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España, BOE-A-2009-14562. Consultado en http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562, septiembre 2011.

precedentes de Zhlobin, consideraban los programas de acogida temporal como una forma de premiar su labor por parte de la empresa.

“La idea era: para los padres que trabajan en la fábrica, que los hijos de esta gente fueran al otro país, no sé el orden de selección... no sé, la norma..., pues mira, los niños van. ¿Quién quiere? Pues mis padres se apuntaron” (P28:4)

“Los viajes se hacían para los padres que trabajaban en la Fábrica como favor, claro... como era “туристический” (viaje turístico), pero no con el pretexto de Chernóbyl, era porque gracias a los padres que trabajan en la Fábrica... que la Fábrica es algo importante, Fábrica es internacionalmente... punto de... “завод, который не всему миру”... (Fábrica que exporta por todo el mundo) metal. Era el prestigio para los padres, se les hacía este favor... porque esto era esta Fábrica, pero no por el tema de Chernóbyl. Por lo menos, yo no me acuerdo de nombrar Chernóbyl” (P28:14).

A falta de rigor en la selección de los beneficiarios de los programas (por estipular el criterio base de la selección la capacidad de la financiación del viaje antes del estado de la salud o vulnerabilidad de la familia), en los programas de acogida temporal se notó presencia de algunos menores de familias acomodadas, lo que generó algunas tensiones durante el proceso de acogida.

“Los niños venían diciendo que ellos habían pagado las vacaciones (P21:6). “Pero lo que pasa, si tenía dinero te ponían como si tu...” (P22:2). “Los niños creían que los padres pagaban los viajes, por esto venían exigiendo, algunos creían que sus padres pagaban a las familias españolas por tenerlos a ellos, entonces se ponían muy exigentes algunos, se ponían muy chulillos” (P23:42).

Con el tiempo el problema de la financiación de la estancia del menor en los programas de acogida generó la difusión entre la población bielorrusa de una falacia en torno al interés lucrativo de las familias de acogida, relacionándolo con una supuesta desgravación fiscal en la declaración de la renta. Para evitar que este fallo informativo contaminase la relación intercultural, los coordinadores de las asociaciones tuvieron que emitir algunas cartas informativas destacando el trabajo desinteresado de las familias, su esfuerzo por prestar las mejores condiciones de acogida, solicitando respeto hacia su labor (Anexo 3:13).

Por otro lado, el alto coste del viaje, provocó suspensión de programas de acogida por parte de la Fábrica Metalúrgica de Zhlobin, que era responsable de financiación de mayor número de menores que venían a Granada en los años noventa.

“La Metalúrgica subvencionaba el viaje y la familia ponía otra parte, es lo que nos dijeron y yo lo pude comprobar, porque supe que algunas familias a lo largo de no sé cuantos meses les descontaban un poquito del salario para pagar la

estancia aquí. Entonces esta señora [contable de la Fábrica Metalúrgica] realmente nos enseñó la documentación y nos dio papeles. Decía que no podían sostener estos viajes, les parecía fantástica España, y las familias maravillosas y los niños pasaban muy bien, pero con el mismo dinero se mandaban cuatro niños al sur de Ucrania” (P27:17).

La suspensión de los viajes por parte de la Fábrica Metalúrgica generó un movimiento de las familias de acogida en torno a la investigación de las causas de dicha decisión.

La empatía con el pueblo bielorruso, tras la catástrofe nuclear, llevó a las familias españolas a fundar organizaciones no gubernamentales en la Provincia de Granada, que potenciaron los programas de acogida temporal con tanto éxito que en unos años cientos de familias españolas formaban parte de estos programas. Como órgano coordinador de todas las asociaciones de ayuda humanitaria, fue establecida la Fundación “Herencia de Chernóbyl” (Anexo 3:12), cuyo presidente era Gabino Ovalle García, y al que los testimonios se refieren como “una empresa lucrativa”.

“Allí había modo de ganar dinero. Ya no era sólo por motivo solidario, sino con motivo económico, era ya cuando ellos metieron la mano, abrieron empresas dedicadas a esto” (P21:1).

“[Los niños] luego se convertían en producto de ayuda humanitaria” (P27: 47).

“Eran unos ladrones, sólo tenían interés económico. Así acabaron, llenándose los bolsillos, pero destruyendo la buena imagen de los programas” (P46:15).

En la época del funcionamiento de la Fundación “Herencia de Chernóbyl”, el aeropuerto de Granada, restringido entonces para los vuelos internacionales¹¹⁸, podía recibir dos-tres vuelos mensuales de la compañía aérea bielorrusa BELAVIA, durante los meses de verano, tiempo dedicado a la acogida de los menores.

“Yo llegué a oír que en un verano pudieron venir unos 8000 niños. Eran aviones continuos, uno tras otro” (P27:29).

“Lo pensamos ya más tarde, no era lo común que el aeropuerto de Granada recibiera aviones de destino internacional en los años noventa, y menos dos-tres aviones mensuales” (Secretario de una de las asociaciones).

¿En qué consistía el interés lucrativo, según los testimonios?

- *Cuota de socio*

Los socios del programa de acogida, además de cubrir todas las necesidades del menor durante su estancia, aportaban una cuota mínima de 2000 pesetas (según algunos

¹¹⁸La inauguración del aeropuerto de Granada fue celebrada en el año 1972. Hasta 1995, año de la celebración del Campeonato Mundial de Esquí Alpino, sus pistas no fueron acomodadas para la recepción de vuelos internacionales. Sin embargo, antes de esta fecha, los aviones de BELAVIA, de la compañía aérea bielorrusa, ya traían a los menores en programa de acogida temporal.

testimonios anual y otros mensualmente). Los no- socios estaban exentos del pago, por lo que la dirección de la Fundación trataba de atraer un número mayor de afiliados para recaudar medios económicos necesarios para “pagar los gastos de la oficina, para dar un mayor peso a la asociación cara a la Administración Pública y para ofrecer mayores ventajas a los socios, como accesibilidad a la información sobre los programas o mayor facilidad para traer al/la menor de acogida” (Anexo 3:9). Disponiendo de un mayor número de socios, por una parte, se aseguraba un ingreso constante en la asociación, por otra, la posibilidad de traer un número mayor de menores de acogida.

-Financiación de los programas en Belarús

En la República Belarús (en correlación con lo establecido en la página de DAH-PRB) la financiación de los programas de acogida era la responsabilidad de las entidades coordinadoras de la ayuda humanitaria. En Belarús los responsables de organización de los programas de acogida eran las agencias de viajes, cuya labor era remunerada. La suma total del gasto de los servicios de la agencia de viaje, transporte, gastos consulares, seguros, gasto del personal “acompañante” (monitoras-traductoras, coordinadores de programas), incluido el “salario” de los coordinadores generales en España y en Minsk (Herencia de Chernóbyl tuvo dos oficinas en ambos países), era fraccionada entre el número de menores beneficiarios del programa. El incremento en la cláusula “salario” produjo la insostenibilidad de los programas. Poco a poco la avaricia frenó el desarrollo de estos proyectos de ayuda humanitaria¹¹⁹.

-Creciente número de menores beneficiarios de los programas

La participación del menor en los programas de acogida equivalía a un viaje turístico, por consiguiente, suponía beneficio para la agencia de viajes. En los años noventa el número de los menores bielorrusos era tal que llegó a superar el de las familias de acogida (un avión tenía capacidad para 360 plazas aproximadamente, en un solo verano podían venir hasta cinco aviones), por lo que se recurrió a los servicios del hotel Chinasol (Almuñécar) para la reubicación de los menores hasta encontrarles el alojamiento en una familia.

“Estaban en el hotel... ¿Chinasol? Chinasol. En este hotel es donde estaban las niñas. Sabemos que se quedaban allí en el hotel algunos niños en plan así... todos

¹¹⁹Una queja similar la podemos observar en el documental *Réquiem por Sasha* (Anexo 4), donde se destaca, que los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos en Alemania fueron suspendidos por la intervención de los intereses lucrativos. Mientras las familias alemanas (personas simples, corrientes, similares a cualquier familia bielorrusa) prestaban su ayuda económica y un lugar de acogida para cientos de menores bielorrusos afectados, los “nuevos empresarios” rusos acumulaban grandes fortunas en los bancos alemanes. Esta actitud, el desinterés, tanto de los ciudadanos rusos con poder adquisitivo, como del Estado bielorruso, levó al desánimo y reducción de la participación de las familias en los programas de acogida. La avaricia de los pocos, su egoísmo y la ausencia de la generosidad y sensibilidad humana, influyeron negativamente en el desarrollo del saneamiento de cientos de menores necesitados.

conviviendo allí... fueron en plan colonia... Que nos dijeron que si quisiéramos sacar una [niña] la podíamos sacar. Y mucha gente sí las sacaba” (P23:12, 37).

- Financiación por parte las familias “repetidoras”

Cada familia “repetidora”, que invitaba a su “niño/a” en repetidas ocasiones (posteriormente el número de estancias y el límite de la edad del menor serán controlados por DAH-PRB), era responsable del pago de todos los gastos relativos a la acogida del menor. Estos casos, que no suponían un gasto mayor para la asociación, eran la mayoría.

“A mí me dijeron que si yo quería traer al mismo tenía que pagar. No te permitían traer cada año al mismo porque todos tienen derecho, lo normal” (P26:20) [No obstante, si la familia financiaba los gastos, se le permitía invitar al mismo menor durante varios años, hasta cumplir el menor la mayoría de edad].

“Los niños por primera vez vinieron en avión, y sus padres pagaron una parte de viaje y yo otra. Yo, pagué 400 dólares cuando ella vino. Costeó ella de su bolsillo las últimas veces” (P22:25).

“¿Cuántos años vino?-Hasta que pudo venir, estaba viniendo hasta dieciocho, pagando yo los viajes” (P26:3).

- Expansión de agencias de viajes en la República Belarús

En los años noventa se notó un notorio incremento en el número de las agencias de viajes en la República Belarús, para las que la organización de los proyectos de ayuda humanitaria y saneamiento de los menores en el “extranjero lejano” era un trabajo remunerado.

“Los niños fueron mandados en aviones a Alicante, por ahorrar en el viaje. Se cobró por niño 360 euros, sólo por el billete de avión. Y luego se supo, que los mandaron a Alicante, en vez de mandar a Sevilla, por ahorrar en el billete, que realmente les costó 180 euros” (P5:7).

Dichas agencias, con el fin de abaratar el coste de los vuelos, llegaron a contratar aviones de la compañía aérea BELAVIA, retirados del servicio.

“Nada más de ver el avión ya veías que tenía un aspecto más cutre de los aviones que acostumbrábamos ver. Pero eran aviones que despegaban, volaban y punto. Daba cosa de ver estos aviones... Recuerdo ver la puerta congelarse por falta de hermeticidad, el avión coger un frío muy grande... El avión congelado, qué valor teníamos por volar en estos aviones” (P21:49).

“Los mecánicos de aquí decían que no estaban los aviones en condiciones, bien preparados para los niños” (P26:9)

-Contrato con la Fábrica Metalúrgica de Zhlobin

Un mayor número de menores de acogida provenía de la ciudad de Zhlobin. Se trataba de los hijos de trabajadores de la Fábrica Metalúrgica. Gerain (“Réquiem por Sasha”, Anexo 4) afirma que el número de los afectados incrementaba de forma vertiginosa. Los menores procedían ya no sólo de las zonas, afectadas por las consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, sino también de aquellas, las que además de padecer las consecuencias de Chernóbyl, estaban expuestas a la contaminación industrial por sustancias químicas procedentes de las Fábricas cristaleras y metalúrgicas. Este incremento de los afectados necesitaba gran inversión, por lo que el Estado bielorruso obligó a todas las instituciones a abrirse al mercado internacional. Este hecho llevó al director de la Fábrica Metalúrgica de Zhlobin a contactar con Gabino y su asociación de ayuda humanitaria. Por un lado, este contacto facilitaba a la Fábrica la salida al extranjero (se habló de mediación de Gabino en la venta de metales preciosos, lo que impulsó una investigación policial en la República Belarús, silenciada para prevenir el conflicto internacional¹²⁰), por el otro, era una forma de beneficiar a los trabajadores de la Fábrica, organizando para sus hijos un descanso en el extranjero (reforzando la idea de ser un viaje turístico y no de ayuda humanitaria).

“Herencia de Chernóbyl hizo un negocio muy serio y lucrativo durante mucho tiempo. Vinieron muchísimos niños en programas de colaboración con la Fábrica Metalúrgica y Herencia de Chernóbyl, que tuvo sedes tanto en Belarús, como en España (P27:2). Herencia de Chernóbyl se organizaba que la Metalúrgica pagase un dinero y con él tener suficiente... Lograba que pagasen con combustible de Mozir o con metal precioso, con este metal especulaban y así sacaban dinero... Herencia de Chernóbyl llegó a tener contacto con el mercado de metales en

¹²⁰ No hemos podido comprobar la implicación de Gabino en la venta de metales preciosos, pero llama atención el siguiente hecho: según los entrevistados, la Fundación “Herencia de Chernóbyl” tuvo su máximo desarrollo en los años 1996 - 1999, no obstante, según el Boletín Oficial del Estado (BOE, orden de 4 de febrero de 1998, cuya página se puede consultar en http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-1998-5273), la Fundación fue constituida el 18 de marzo de 1997 y registrada en el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales 4 de febrero de 1998. Algunos datos nos hacen pensar que esta Fundación inició su actividad mucho antes. En Minsk, Belarús, en el año 1992 fue creada una Fundación homóloga, «Наследие Чернобыля», (cuya página se puede consultar en <http://children.iatp.by/index.html>). Tuvimos ocasión de visitar esta Fundación en el año 2000. En aquel momento era sede principal de “Herencia de Chernóbyl”, que se ocupaba de la organización de los programas de acogida temporal en Belarús (tenían un convenio firmado con la Fundación de Almuñécar, “Herencia de Chernóbyl”). Actualmente, en la página oficial de esta Fundación bielorrusa no consta ninguna referencia a su contacto con España, ni tampoco mención a cientos de niños/as que, a través de esta organización, habían participado en los programas de acogida. Sólo podemos encontrar la información en torno a su colaboración con Alemania. Según las familias entrevistadas: “Algo pasó, no sabemos qué, pero algo grave” (P25:28). Otro aspecto que nos llamó atención es la pertenencia de la cuenta bancaria de la Fundación “Herencia de Chernóbyl” al Banco Vizcaya Argentaria (País Vasco) (teniendo residencia fiscal en Andalucía), y colaboración con la compañía de seguros Winterthur, procedente de Suiza (desde 2007 pertenece a AXA).

Londres porque la Metalúrgica de Zhlobin tenía níquel, titanio, platino, plata también...” (P27:20).

“Y cuando nos enteramos de todo nos sentó como una patada en el corazón. Nadie pudo demostrar. La gente hablaba, se veía vergoncería. No se veía, pero todo estaba en el coche, casa... como verlo el dinero no. Pero decías: ¿viven de esto todo el año? Una oficina montada, una gente trabajando, los trabajadores, trabajaban sólo en esto” (P21:38).

“Como consecuencia de todo esto empezamos a ver muchas sombras en la gestión de la Herencia de Chernóbyl. Pero muchas sombras que incluso se persiguieron allí en Belarús, pero aquí en España no hubo por dónde cogerlo de una forma legal”... (P27:18).

Como respuesta a esta actitud en el año 1997 una Comisión Interministerial dictó una Circular¹²¹ por medio de la que se clarificaba en qué supuestos se podrían dar los desplazamientos temporales y cuáles eran las razones humanitarias que los promovían. En Belarús en el mismo año fue fundado el Departamento de Ayuda Humanitaria (posteriormente renombrado Departamento de Asuntos Humanitarios), destinado al control de todos los programas de ayuda humanitaria, tanto en el interior como en el exterior del país.

La insistencia en el motivo turístico de los viajes, su financiación por parte de las familias bielorrusas, colaboró con el “intencionado olvido colectivo”, o también “olvido voluntario”, de cualquier recuerdo o mención que se hacía a la catástrofe nuclear, suprimiendo de esta forma cualquier referencia a la migración ambiental.

5.1.1.2.1. CONTROL ESTATAL

Como respuesta al incremento de los programas de acogida temporal; insuficiencia de criterios de selección, tanto de los menores, como de las familias de acogida; incoherencia ente el número de menores y las familias de acogida; interés lucrativo; el creciente interés internacional por los programas; el aumento del volumen de salidas al “extranjero lejano” de los menores bielorrusos, impulsó, en el año 1997, la creación de una nueva institución, Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús, como órgano de control de los programas de acogida temporal cuyo objetivo (Epígrafe 2.5) consistía en “*garantizar política de Estado en el ámbito de las relaciones humanas y la protección de los derechos e intereses de los ciudadanos de la República Belarús; coordinar la actividad de todas las personas físicas y jurídicas en el*

¹²¹ Orden de 19 de noviembre de 1997, por la que se concreta el régimen de los permisos de residencia de extranjeros en España, por circunstancias excepcionales, Ministerio de la Presidencia, BOE de 22 de Noviembre de 1997.

campo de la aplicación de los programas de ayuda humanitaria, incluyendo la acogida de los niños en el extranjero; preparar las propuestas de mejora de la legislación en materia de ayuda humanitaria; difundir información sobre la aplicación de dichos programas”¹²².

A partir de este momento el DAH-PRB (Epígrafe 2.5) establece control sobre la adopción de los menores, el número de estancias del menor en el mismo país (limitado a tres), límite de permanencia del menor en la misma familia de acogida (una estancia), así como límite de edad del menor (hasta 14 años). El objetivo de estas medidas era prevenir formación de un vínculo profundo entre la familia de acogida y el menor, con el propósito de evitar la futura emigración de la población joven de la República Belarús (la preocupación del gobierno bielorruso por la emigración de la población joven la habíamos recogido en el Epígrafe 2.4.2.). Además, la institución de DAH-PRB aseguró el control absoluto de la ayuda humanitaria, su *“recepción y distribución... atracción de la ayuda benéfica y humanitaria hacia la República Belarús... [así como] acumulación de los fondos recibidos”¹²³*, lo que supone, como hemos visto en el Epígrafe 2.5, unos elevados ingresos para el país.

Mientras tanto, las familias de acogida relacionan la fundación de DAH-PRB con el crecimiento de la presión burocrática, endurecimiento en las normas de acogida, así como obstaculización del proceso de la obtención de visados.

“A nivel estatal empezaron a poner muchas más pegas, a endurecer el sistema de acogida (burocráticamente), todo lo relacionado con la documentación de los visados de los niños... cada día se sacaba de la manga un nuevo artículo de la Ley. Todo contra reloj, y cuando tenías que hacer una póliza médica... ¿Pero qué póliza médica, si venían con la bielorrusa? y aquí la SS tiene prevista la atención de los menores. Es universal en España, mucho más para los niños” (P27:38).

Los cambios en la legislación relativa a la acogida de los menores bielorrusos se hacían notar en ambos países:

“Belarús empezó a endurecer los permisos para estos viajes. Primero nos dejaron de mandar los paquetes de ayuda (comida, regalos en Navidad, Pascua). Luego fue cada vez más difícil mandar a los niños. Cada vez pedían más documentación. Y así terminaron los viajes” (P30:13).

La crisis interna, el endurecimiento de las leyes reguladoras del proceso de acogida temporal, llevaron a la desintegración de la Fundación “Herencia de Chernóbyl”, dando lugar a asociaciones independientes distribuidas por la provincia de Granada. De esta forma concluía una fase marcada no sólo por la culminación de una etapa de interés

¹²² Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, febrero 2012.

¹²³ *Ibidem*.

personal (Gabino) y el inicio del período del interés gubernamental (DAH-PRB), sino también por la finalización de una época de mayor presencia de los menores bielorrusos en España en los programas de saneamiento.

“La asociación... al año siguiente yo decía voy a esperar un poquillo más, a ver si mis niños son un poquillo más grandes... Y ya dejó... diciendo que luego traeremos alguno, pero ya dejaron, no sé por qué dejaron de traer” (P25:28).

“Nadie en realidad supo por qué desapareció la asociación. La gente decía que no querían tener contacto con ellos, son unos mafiosos y solamente se iban, nada más. Pero la esencia del programa se difuminó, ya era difícil organizar los programas, cada vez más” (P27:95).

5.1.1.2.2. FASES DE DESINTEGRACIÓN DE LA ASOCIACIÓN

“Cuando la estructura está amenazada, aquellos que se benefician de la violencia estructural, en especial aquellos situados en la cumbre, intentarán preservar su *statu quo* que tan bien encaja con la protección de sus intereses” (Galtung, 1995: 339).

Una reflexión sobre la finalidad de los programas de acogida condujo a las familias, responsables de la organización de los programas de ayuda humanitaria, a efectuar notables cambios estructurales dentro de la red de las asociaciones en la provincia de Granada, que se pueden reducir a las siguientes fases:

-En la *primera etapa* los miembros de la asociación se dan cuenta que *las normas que rigen su funcionamiento no son válidas*. Se pone en duda el funcionamiento de la asociación en general. Los dirigentes, que se benefician de la violencia estructural, se dan cuenta de la necesidad del cambio dentro de la estructura, con el fin de proteger sus intereses. Se produce una renovación de la estructura de la organización pasando por las etapas de *creación, desarrollo y decadencia*, que se revela de la siguiente manera:

-Comienza a formarse la idea inicial de la organización, se establecen los objetivos y la forma del funcionamiento de la asociación gracias a los socios fundadores que aportan unas ideas más o menos claras.

-Sobreviene la primera crisis, crisis de gestión, que se resuelve o creciendo o desintegrándose.

-Si se supera la crisis, se produce el crecimiento, se pasa a la *segunda fase* en la que los *nuevos principios difieren de los originales*. En esta fase la mayoría de los miembros

constituyentes de la asociación abandonan el compromiso, por lo que su esfuerzo empieza a disolverse. En esta fase la idea, la orientación y los objetivos se modifican, porque ya no responden ni al momento, ni a las circunstancias, ni al espacio, ni al tiempo en el que fueron fundados, ni tampoco a las ideas de los nuevos miembros.

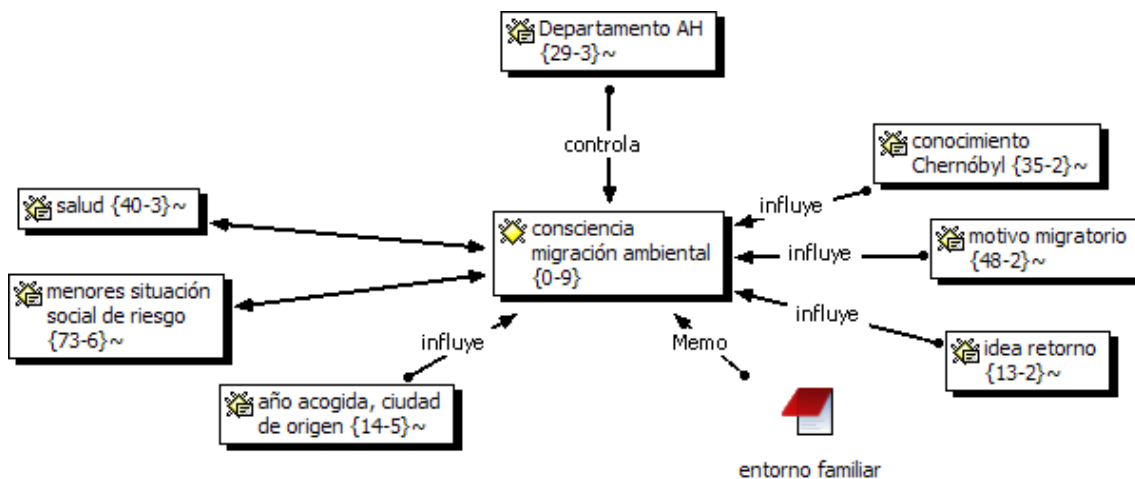
-Si esta crisis se resuelve, de nuevo se produce el crecimiento y se llega a la *tercera fase*, en la que *la organización se ensancha*. Al ampliarse se incorporan nuevos miembros aportando nuevas ideas que superan las iniciales, las transforman aportando nuevos datos, consejos, referencias, experiencias. En esta situación surgen disputas entre los miembros creadores de la asociación y los recién incorporados. Si el grupo tiene por objetivo continuar su labor, en este punto se realiza una parada y una reflexión para volver a buscar la identidad de la asociación tratando de reorganizar los conceptos básicos de su inicio.

-Si esa crisis se supera la asociación *se depura*. Las personas que no se ven vinculadas a la nueva estructura abandonan el grupo. Los socios fundadores, los que no hayan abandonado la organización, muestran agotamiento, no tienen fuerzas para continuar defendiendo su trabajo y su idea. Esta la fase es la más decisiva, muchas veces está relacionada con la *decadencia* y la *disolución* de la asociación.

En concordancia con la idea “¿la paz sin violencia es un argumento satisfactorio?” (Epígrafe 1.1.2) no hay duda que el conflicto (guiado por los intereses particulares de una minoría) es el propulsor de cambio. Un cambio que puede llevar tanto a la evolución, como a la destrucción. La paz en este caso no es algo contrario a la violencia, ni tampoco una pausa entre las fases de la violencia, sino un camino paralelo, basado en los valores éticos, que determinarán el futuro desarrollo, la evolución y la grandeza de la idea. Cuando los valores de la ética intercultural se vieron amenazados por el interés lucrativo (y la violencia estructural), se produjeron cambios estructurales dentro del sistema de las asociaciones, como resultado de la reflexividad. Los valores iniciales, que impulsaron el programa, con el tiempo se distanciaron del objetivo principal (saneamiento) sumergiéndose en una finalidad diferente (vacaciones turísticas). Una vez producido este cambio, los coordinadores de los programas decidieron retomar la idea inicial, reestructurando el sistema interno y retomando la consciencia de estar colaborando con un grupo de desplazados (temporales) ambientales por el desarrollo de la industria nuclear.

5.2. CONSCIENCIA¹²⁴ SER MIGRANTE AMBIENTAL

Figura 16. *Consciencia ser migrante ambiental*



En el Epígrafe 2.3 habíamos formulado las siguientes preguntas: ¿Podríamos decir que los desastres nucleares se convierten en un factor decisivo en la complejidad de la movilidad humana? ¿Existe una consciencia ciudadana en torno al peligro al que están expuestas millones de personas residentes en las zonas contaminadas por las sustancias radiactivas? ¿La decisión migratoria de la población de las zonas afectadas por la contaminación radiactiva tiene de base la consciencia de ser migrante ambiental?

En lo relativo a la primera interrogación, los índices de la movilidad migratoria en la República Belarús (Epígrafe 2.4) demuestran que la tasa más alta de la migración bielorrusa corresponde a los años posteriores de la catástrofe nuclear de Chernóbyl (1986-1988). No obstante, la complejidad de los acontecimientos históricos, vividos en la República Belarús tras la desintegración de la Unión Soviética, absorbió todos los movimientos migratorios dentro de un conjunto complejo de las migraciones inducidas por las crisis económica, política, social, cultural, borrando cualquier indicio a la existencia de la migración ambiental.

La Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl” es una respuesta a la necesidad de crear una consciencia ciudadana sobre las consecuencias reales de una exposición prolongada en el tiempo a los efectos de la contaminación radiactiva. El grupo de investigación de Yáblokov (2011) afirma que todo el Hemisferio Norte, en mayor o menor grado, fue sometido a los efectos de la contaminación radiactiva. Entre

¹²⁴ Entendemos la *consciencia ser migrante ambiental* como la capacidad de reconocerse como tal y de juzgar sobre esta visión y reconocimiento (según la definición de la “consciencia” propuesta por RAE).

los afectados, además de los territorios de Europa y Asia, también constan los de América del Norte y el Norte de África (Figura 8). En el año 1986, los territorios afectados albergaban alrededor de 400 millones de personas. Los países más afectados fueron Belarús, Ucrania y la parte europea de Rusia (en los que fueron depositados 43% de los radionúclidos emitidos tras el accidente). Todavía en estas zonas, 25 años tras la catástrofe, en las condiciones de una contaminación leve pero crónica, continuada en el tiempo, siguen residiendo seis millones de personas, entre ellos un millón de menores de edad (Yablokov, 2011). La catástrofe parecía haber generado cambios en la conciencia mundial sobre el riesgo de la industria nuclear¹²⁵. No obstante, el país más afectado, Belarús, discutía la posibilidad de la construcción de una central nuclear en Ostroviets, una ciudad de la provincia de Grodno, una de las zonas más afectadas tras el accidente de Chernóbyl (Epígrafe 2.3).

Mientras los estudios oficiales bielorrusos no hacen mención de la migración ambiental, anualmente, desde las zonas de mayor riesgo de la contaminación radiactiva se producen “desplazamientos temporales” circulares de menores bielorrusos, cuyo destino son los países libres de la contaminación radiactiva. El Acuerdo Bilateral “sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República Belarús en el Reino de España”¹²⁶ es uno de los pocos documentos que registra el reconocimiento de las autoridades de Belarús y España (*en Belarús*: Ministerio de Educación, Ministerio de Sanidad, Ministerio de Trabajo y Protección Social, Ministerio de Asuntos Exteriores; *en España*: Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Ministerio del Interior, Ministerio de Sanidad y Política Social, Ministerio de Trabajo e Inmigración), de la existencia de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear, una migración generada por la necesidad de los ciudadanos bielorrusos de recibir “cuidados y ayudas especiales” por proceder de un territorio en el que “persisten consecuencias nefastas del accidente ocurrido en la Central Nuclear de Chernóbyl para la salud de la población, que continúa residiendo en un territorio contaminado”, reconociendo esta población como “categoría socialmente vulnerable”¹²⁷. Sin embargo, el Acuerdo no hace explícita la referencia a la migración ambiental, denominándola “desplazamiento temporal” o “estancia temporal”. Incluso, introduce la cláusula de retorno obligatorio al país de origen al concluir el período de acogida temporal, así como la cláusula de no adopción de los menores, o el límite de edad y número de estancias en el mismo país y en la misma familia, marcado por DAH-PRB (Epígrafe 2.5).

¹²⁵“Una sola bomba atómica, S18, la que tanto temían los americanos contiene 100 Chernóbyl, y teníamos 2700 unidades... Chernóbyl es un ejemplo de la pérdida del control sobre la energía atómica... Se necesitan más de 24.000 años para la división del Plutonio, sólo en dos mitades... es un elemento eterno”- Gorbachov, *Lucha por Chernóbyl*. Consultado en http://www.youtube.com/watch?v=Spi_MNiYtow , diciembre 2012.

¹²⁶*Acuerdo entre el gobierno del Reino de España y el gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España*, BOE-A-2009-14562. Consultado en

http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562, septiembre 2011.

¹²⁷Ibidem, Artículo 1.

Tabla 18. *Consciencia ser migrante ambiental*

Identificación		P1	P5	P8	P28	P29	P30	P31	P46
Conocimiento sobre accidente	Si	X					X		
	No				X				
	Superficial		X	X		X		X	X
Ciudad de origen	Minsk	Minsk	Minsk	Zhlobin	Minsk	Minsk	Moguilev	Minsk	
Edad al participar en los programas	Abuela del menor	25-28, monitora	No participó	14-16	10	Madre de menor	9-18	19-25, monitora	
Estado de salud	Hipertiriodismo, problemas cardíacos	Anemia crónica, pérdida de cabello, ansiedad	No consta	Anemia crónica, hemorragias nasales, pérdida de cabello, problemas cardíacos, dolores de espalda	Problemas cardíacos, gástricos, ansiedad, vista	No consta	Problemas cardíacos, anemia crónica	No consta	
Afectados en el entorno familiar	Nieto	Madre	Sobrino	Madre, Hermanos	Abuela	No consta	Madre	No consta	
Vulnerabilidad social de la familia	Desplazados internos	Familia monoparental	Vivienda en alquiler social	Familia numerosa, zona de riesgo	Inestabilidad económica	No	Zona de riesgo	No	
Reconocimiento ser migrante ambiental	Si	No	No	No	No	No (solicitó refugio ambiental)	No	No	
Motivo migratorio	Ecología, salud	Amor, mejorar la vida	Mejorar condiciones de vida	Amor, Mejorar la vida	(era menor de edad)	Mejorar la vida	Amor, Salud, mejorar la vida	Mejorar la vida	
Red migratoria	Familia de acogida	Familia de acogida	Hermano	Familia de acogida	Madre, vino como monitora	Familia de acogida	Familia de acogida	Padre español	
Idea de retorno	No	No	No	No, sólo en caso de divorcio	No	No	No	No	

En lo referente a la consciencia de ser migrante ambiental de las inmigrantes bielorrusas entrevistadas basamos la respuesta en las siguientes categorías:

-Nivel de información sobre la catástrofe nuclear de Chernóbyl

Yablokov (2011) lo considera esencial, junto con la *decisión de tener hijos sanos*, en tomar la decisión de querer enfrentarse al proceso de acumulación de las sustancias radiactivas en el organismo, indicando que la mejor forma de evitarla, es la emigración. El autor reconoce que los proyectos de acogida temporal de los menores y sus acompañantes, llevados a cabo en las zonas libres de los efectos de la contaminación radiactiva, son esenciales para la mejora de la salud de aquella población la que no puede efectuar la emigración desde las zonas contaminadas.

-Lugar de procedencia (Epígrafe 4.1.1.1.1.)

En lo relativo al lugar de origen de las inmigrantes, dos de siete entrevistadas eran oriundas de las zonas de riesgo (Moguiliov y Zhlobin), ambas participaron en los programas como la “menor de acogida”. Las demás provenían de Minsk, zona que presenta una tasa baja de contaminación radiactiva. Entre ellas, una participó como “menor de acogida”, dos como familiares del menor (una fue desplazada de la zona de mayor riesgo a la capital, Minsk) y dos como monitoras.

-Estado de salud (Epígrafe 4.1.1.1.1.)

Todas las entrevistadas, presentan un cuadro similar de problemas médicos los que, tal vez, podrían ser asociados a los destacados en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”. La debilidad, migrañas, hemorragia nasal, cansancio crónico, dolores estomacales, arritmia cardiaca, alergia, patología crónica del aparato digestivo, problemas del sistema cardiovascular, dolores de huesos, estado depresivo, problemas endocrinos, problemas de la glándula tiroides, etc., son unos de los trastornos no oncológicos comunes en la población joven bielorrusa, destacados por Yablokov (2011). Las enfermedades, adquiridas en el país de origen, como causa de la exposición a la radiación, siguen preocupando a las entrevistadas, incluso después de la emigración, cuando el factor socioeconómico ha cambiado. No obstante, las entrevistadas reconocen que con la inmigración su estado de salud ha mejorado.

-Feminización de los programas de acogida (Epígrafe 4.1.1.1.1.)

Okeanov (Eismont, 2011) previene sobre una mayor probabilidad de afectación por la contaminación radiactiva de las mujeres frente a los hombres. El grupo inmigrante bielorruso se destaca por su feminización (Tabla 11, Gráfico 14, Epígrafe 2.6.2)

-Vulnerabilidad social de la familia (de origen) (Epígrafe 4.1.1.1.2.)


Yablokov (2011) afirma que los menores procedentes de las familias socialmente vulnerables, como familias numerosas, familias económicamente desfavorables, monoparentales, menores huérfanos e internados, etc. suelen acumular un nivel mayor de radionúclidos en sus organismos. Entre el grupo inmigrante las tres entrevistadas que participaron como “menor de acogida” eran hijas de familia numerosa, familia monoparental y de escasos recursos económicos. Además, dos de los casos, procedían de la zona de riesgo de contaminación radiactiva. En los demás casos, dos no se consideraban familias vulnerables, una fue desplazada interna de la zona de mayor riesgo, una procedía de la familia monoparental y una vivía en una vivienda de alquiler social.

-Nivel de afectación del entorno familiar (de origen)

Según Yablokov (2011), el grado de afectación del entorno de la persona es uno de los principales indicios del grado de su exposición a la contaminación radiactiva.

Para determinar la relación del grupo estudiado con la inmigración ambiental por desarrollo de la industria nuclear también tenemos que tener presente el *motivo migratorio* y la *idea de retorno*.

5.2.1. NIVEL DE INFORMACIÓN SOBRE EL ACCIDENTE NUCLEAR DE CHERNÓBYL

 Según los testimonios de las *familias de acogida*, la difusión de la información sobre la catástrofe nuclear de Chernóbyl era más constante y más actualizada en España que en Belarús. Los testimonios de las familias de acogida refieren la primera información al mes de abril de 1986, días después de la catástrofe (mientras la población bielorrusa, desprovista de ningún tipo de información, participaba en el desfile del 1 de Mayo (Día del Trabajador) y 9 de Mayo (Día de la Victoria), expuesta a los efectos de la radiación). Cuatro familias de acogida (de ocho) manifiestan haber tenido interés por buscar información sobre el accidente antes de ser asociados a los programas de ayuda humanitaria. Este interés impulsó su colaboración con las familias bielorrusas. Estas personas, generalmente, tomaban un papel activo en la organización y coordinación de los programas de acogida.

Salió en la tele... Cuando pasó, era en abril, mi Miriam tenía... 5 meses. Me impactó. Porque dijeron que había mucha gente embarazada que tuvo niños deformes. Hubo muchos programas y se han visto muchos hospitales con los niños deformes y tó. Total, que me impactó... Y por donde, dijeron que no saquéis


a los bebés a la calle porque hasta aquí llegaban chispas de radiación. ¡Y yo había llevado a mi niña al médico! No era llover, era como una niebla “meona”, no es llover, es mejillas, en abril, dos tres días después de esto... Yo decía: “pobres angelitos, estoy aquí y fíjate como estoy yo”. Pues cualquier madre que tenga a un niño allí... ¡Cómo estarán estas criaturas! Yo lo pasé fatal. Pues luego empezaron a decir... echaban programas en la tele. Y cuando dijeron que vamos a traer ni lo dudé (P26:27).

El conocimiento de otras familias correspondía a la información emitida por los medios de comunicación, así como a la difundida por las asociaciones de ayuda humanitaria. La participación de estas familias es la respuesta a la difusión de la información sobre los programas de acogida, llevada a cabo por los miembros de las asociaciones de ayuda humanitaria a través de los ayuntamientos, asociaciones de vecinos, centros deportivos, centros médicos, hermandades, etc.

“En 86 estábamos en Barcelona, yo vine de Alemania en 85-86. Decían que la nube iba a llegar a Alemania, que había mucha gente afectada y había dejado muchas secuelas, que a los niños pequeños les había afectado mucho y que en unos años... venían los niños a Europa porque estaban mal. Y aquí el clima era bueno, la alimentación, todo. Estaba allí la tierra, la alimentación y todo contaminado. Es lo que decían en la tele y en la prensa. Recibíamos la información a través de la asociación... que los niños habían recibido mucha radiactividad” (P22:22). “Si yo me enteré porque la gente de Santa fe los traía muchos y había una señora que estaba en la asociación. Y esta asociación era de Atarfe” (P22:14).

También cabe destacar familias (tres de ocho) cuya participación en los programas no se basaba tanto en el conocimiento sobre lo ocurrido en la central nuclear de Chernóbyl, como en el espíritu colaborador. Estas familias, similar a la estrategia de la “bola de nieve”, eran atraídas a las asociaciones por un familiar, un amigo o un conocido que ya formaba parte de los programas. Su conocimiento sobre el motivo de la acogida de los menores bielorrusos, generalmente, se reducía al contenido de las cartas explicativas enviadas por la asociación.

“Yo no sabía nada, y ella [la niña] nunca quería hablar de sus cosas, sólo quería saber de lo de aquí... -¿Y ella, sabía por qué venía? -Yo no sé la idea que les daban allí, no pregunté” (P24:37). “[Sabíamos] que los niños necesitaban, que tenían problemas de salud, que tenían que tomar sol, que tenían que comer fruta, verdura que allí había poca y muy cara y eso lo que necesitaban” (P25:11).

 En el caso de las *inmigrantes entrevistadas* hubo contradicciones en sus respuestas, debidas al cambio de la percepción de los hechos con el paso del tiempo. Estas contradicciones las podemos atribuir a la edad de la persona en el momento de los

hechos (las respuestas varían según la edad o papel de participación en los programas: menor de edad, familiar o monitora), de su situación personal (grado de afectación de la familia, estado de salud), del interés (evitación o desinterés) mostrado por el tema, del momento y causas de la emigración (una de las entrevistadas solicitó estatus de refugiada ambiental, que fue denegado, rechazando a partir de allí toda la vinculación a la migración ambiental), así como de la influencia de la información exterior sobrepuesta a la experiencia personal.

Entre los testimonios recopilados, seis de ocho inmigrantes, reconocen haber padecido carencia de información sobre la situación real del país de origen¹²⁸. Incluso las monitoras (P5, P46), estudiantes universitarias, que entre otras materias cursaban “Seguridad radiactiva”, testificaron sufrir un considerable vacío en torno a la información sobre el desastre nuclear antes de su participación en los programas de acogida temporal. El contacto con las familias coordinadoras de los programas de acogida fue el primer paso hacia la consciencia sobre la magnitud del desastre ecológico vivido en el país de origen. En España, los coordinadores de los programas solían recopilar publicaciones, vídeos y documentales sobre la catástrofe en la central nuclear de Chernóbyl y sus efectos en la salud humana, con el fin de su difusión entre las familias de acogida. Este material se convirtió en la primera fuente de información contrastada a la divulgada en Belarús en los años noventa.

“Nos repartieron unas películas de lo que era Chernóbyl. Casi todas las madres íbamos pasando las películas y todas las tenemos, tenemos muchas películas grabadas... Me acuerdo de O., monitora que tuve el primer año. Le puse esta película y me acuerdo que ella... con las piernas recogidas, el paquete de pañuelos al lado y llora que te llora. Se llevó una impresión muy grande. Salieron

¹²⁸Probablemente la carencia de la información no era tan real. El documental *Réquiem por Sasha* (Anexo 4), fue grabado en el año 1992. Es sólo uno de los ejemplos de la información recibida por la población bielorrusa. Los documentales, emitidos desde las zonas de mayor riesgo, desde los hospitales, desde las casas de los afectados, se convirtieron en lo imprescindible de la programación estatal bielorrusa en la época post Chernóbyl. Los documentales se emitían a diario desde cientos de rincones de Belarús. No se puede afirmar que la población, en los años noventa, no supiera la magnitud del problema de la catástrofe ecológica. Simplemente se elegía una actitud de evitación: “evitar”, “ironizar”, “bromear”, “cambiar de canal”, alejarse de cualquier información que pudiera poner en cuestión la calidad de su existencia (el caso de la inmigrante P28 es un claro ejemplo de este hecho, Tabla 18). Era la actitud de los que nunca pudieron partir de las tierras contaminadas (por la razón que fuera). Se acogían a esta actitud como a un escudo en contra del mal que podía afectar a cualquiera. El distanciarse de los enfermos de cáncer, incluso de los amigos más próximos, darles la espalda (Anexo 4), lo podríamos considerar de poca humanidad, de poca compasión o de poca benevolencia. Pero también habría que pensar en aquellos que trataban de sobrevivir en un país sumergido en un dolor persistente, en una amenaza de ser próxima víctima, en los “espectadores” de una procesión diaria de ataúdes por las calles de su barrio, ligada al interminable son de la Marcha Funeral de Mendelssohn y una alfombra de claveles recubriendo el último camino de una nueva víctima. ¿Quién podría juzgar aquella voluntaria abstracción, aquel voluntario olvido, aquella voluntaria ceguera, elegidos como una forma de autodefensa, autoprotección, autoconservación, como una forma de resistencia?

hospitales de Bielorrusia, la gente de Gómel. Y ella decía: “mi padre está en el hospital”. ¡Dios mío que hospitales!” (P21:35).

La falta de libertad de expresión en el territorio soviético, la propaganda oficial sobre la “retirada” del peligro de la contaminación radiactiva¹²⁹, inducía las conciencias ciudadanas a un estado de letargo, en el que se evitaba cualquier evocación de la amenaza radiactiva. “*Nunca se ha dado gran importancia a este tema en mi familia*” (P28:58). La población solía recurrir a la ironía, como forma de defensa, que permitía aminorar la importancia de los efectos de radiactividad en sus vidas.

“Nos reímos de nosotros mismos. Mi madre decía siempre: “hay que ver, con esta radiación me voy a quedar sin pelo”. Siempre con ironía. Sabes lo que va a pasar, pero no terminas de creértelo. Se toma a broma” (P28:59).

Actualmente la madre de esta inmigrante padece problemas de tiroides, “*se le cae el pelo de verdad [se ríe]” (P28:60)*; sus hermanos gemelos, de 20 años, sufren hipertensión, problemas cardiovasculares y uno de ellos presenta un “*bultito en el pecho. Lleva ya 3-4 años con este bultito, pero no se lo quitan porque todavía no tiene mucha importancia, pero, gracias a este bultito, no tiene que hacer la mili*” (P28:60). La ironía ayuda a borrar cualquier recuerdo negativo, evadiendo así el problema real. La población, aún hoy día, se ve convencida de que tener un tumor (que puede ser extirpable) es preferible a cumplir dos años del Servicio Militar Obligatorio (por el riesgo de ser enviado a un conflicto armado).

El mayor desconocimiento sobre el accidente mostraban aquellas inmigrantes, las que participaron en los programas en calidad de “menores de acogida”, que por la edad, no podían tener más información que la recibida a través de sus padres o los programas de información estatales.

“Yo con mi edad [en programas de acogida desde 14 años] no percibí nada ni raro, ni importante, nada de nada, vida normal, se sabía, a lo mejor, que había pasado tal cosa, pero no se le ha dado la importancia, ninguna” (P28:13).

“Ponían muchos documentales, de los testigos... Pero no se hacía mucha atención, se pensaba que formaba parte de nosotros, no le hacíamos mucho caso [en programas de acogida desde 10 años]” (P29:22).

¹²⁹En relación con la mejora de la situación de la contaminación radiactiva en la República Belarús, el Gobierno, basándose en el estudio realizado por el Centro Estatal de Control Radiactivo, toma una decisión de rectificación del estatus a más de 200 poblaciones, afectadas por las consecuencias de Chernóbyl, considerándolas zonas fuera de peligro radiactivo. María Guermenchuk, directora del Centro, afirma que el peligro de contaminación radiactiva en Belarús ya no existe. “*Не менее 200 «чернобыльских» населенных пунктов в ближайшее время изменят свой статус*”, *Навіны*, 15.04.2004. [“Como mínimo 200 poblaciones afectadas por Chernóbyl cambiarán su estatus próximamente”, *Naviny*, 15.04.2004]. Consultado en http://naviny.by/rubrics/society/2004/04/15/ic_news_116_253842/, mayo 2011.

5.2.2. AFECTADOS EN EL ENTORNO FAMILIAR

Aunque la mayoría de las entrevistadas (seis de ocho) hacen referencia al olvido, a “quitar importancia” de lo vivido, reconocen que había cambios en su entorno, los que nadie pudo ignorar.

“Era niña. Pero me acuerdo de correr siempre a un lugar cerrado cuando empezaba a llover, para que no nos cayera la lluvia radiactiva. Supongo que era una exageración, pero a nadie en Belarús le gusta caminar bajo la lluvia. Decían que se caería el pelo, como en broma¹³⁰” (P29:23).

“¿Habías visto alguna vez hojas transparentes en los árboles? Cada primavera se repetía lo mismo: en mayo aparecían las primeras hojas, en junio se volvían transparentes y en julio se convertían en polvo. Era rara la sensación (P5:11)”.

Ninguna familia pudo evitar de recordar casos conocidos de los afectados directos:

-Familia de acogida (P27): en los años de su contacto con la menor de acogida, murieron por problemas oncológicos su abuela, su madre (49 años) y su tío (50 años);

-Familia de acogida (P21): había acogido en su casa a una de las monitoras. En la familia de esta monitora padecieron cáncer de tiroides su hermana, su sobrina (28 años) y el marido de la misma (además, el hijo menor de su hermana se suicidó).

-Familia de acogida (P26): acogió a un menor intervenido en pulmón. Tras varias estancias del menor en España, la familia recibió una carta de agradecimiento de parte de los médicos bielorrusos por la notable mejora de la salud del menor.

-Inmigrante (P5): su madre falleció poco después del accidente. En su entorno hubo tres familias vecinas que habían perdido padres (en torno a 50-55 años) o hijos (25 y 38 años) por cáncer de tiroides.

-Inmigrante (P31): su madre (56 años) está luchando contra un cáncer.

-Inmigrante (P1): su nieto padece una enfermedad crónica de pulmón.

-Inmigrante (P29): no conoció a su abuela, falleció antes de que ella naciera.

-Inmigrante (P28): su primera hija, nacida dos años después de emigrar a España, nació con malformaciones pulmonares. Su madre (en torno a 50 años) presenta anemia crónica, problemas de la glándula tiroides, caída del pelo, dolores de huesos. Sus hermanos gemelos de 20 años, padecen hipertensión, problemas cardiovasculares, uno de ellos padece tumor.


Tener familiares o conocidos, afectados directos por las consecuencias de la exposición a la contaminación radiactiva, hacía tomar consciencia sobre el peligro que supone

¹³⁰Un comentario similar encontramos entre los testimonios recogidos por Aleksíevich (2002): “Tengo miedo a la lluvia. Ya sé: se lo debo a Chernóbyl. Me da miedo la nieve... los bosques... no se trata de una abstracción, de una conclusión racional, sino de una sensación personal... Chernóbyl... Está en mi casa...” Aleksandr Revalski, Historiador (Aleksiévich, 2002: 172- 173).

seguir residiendo en una región devastada ecológicamente. Esta toma de consciencia llevó a considerar la posibilidad de emigrar, al principio como un deseo remoto, que se oponía a la opinión social: “Где родился, там и пригодился”¹³¹ (Madre de una de las menores de acogida). Pero con el tiempo, cuando la emigración ya era un hecho real, tratando de evitar herir la sensibilidad de los que se quedaban en el país de origen, vinculaban su emigración al clima, “mejor y más sana alimentación”, “mejora de la vida”, lazo familiar, etc., evadiendo cualquier mención del motivo ambiental. Entre las entrevistadas sólo una reconoció que su decisión migratoria era fruto de la situación ecológica del país de origen (se trata de una desplazada ambiental interior desde la zona de mayor riesgo de contaminación radiactiva hacia la capital, Minsk).

“Temía por la salud de mis hijos, cuando se fueron me alegré. La radiación no perdona a nadie. Veía como nacían niños malformados, con problemas de salud. Prefiero que mis hijos estén lejos de este ambiente y si tengo nietos que no tengan problemas por culpa de la radiación” (P1:2).

5.2.3. MOTIVO MIGRATORIO

 El mayor grado de consciencia de formar parte de la *migración ambiental*, tenía relación directa, además de la ciudad de residencia de las inmigrantes, estado de salud (Epígrafe 4.1.1.1.), vulnerabilidad social de la familia (Epígrafe 4.1.1.2.), grado de afectación del entorno familiar (Epígrafe 4.1.2.2.), con la edad de las entrevistadas (Tabla 18) que marcaba una mayor consciencia sobre el problema vivido. Se trata de dos casos, una madre y una abuela, que emigraron a partir de la estancia de sus menores en los programas de acogida (P1 y P30). Mientras en el caso (P1) el reconocimiento de la causa ecológica, como principal motivo migratorio, es evidente (Cita P1:2), en el caso (P30) estamos ante una lucha interna, llena de contradicciones (relacionamos este hecho con la denegación del estatus de “refugiado ambiental”, solicitado por esta inmigrante).

Hablaban mucho, era un tema muy serio, empezaron a construir centros de rehabilitación, invirtieron mucho dinero en ello, esto empezó enseguida después

¹³¹“Donde naciste, allí serviste”, se trata de una frase hecha, que suele ser empleada para evitar dar respuestas a la pregunta “¿Nunca has pensado en emigrar?”. No es una contestación aislada, suele estar vinculada al patriotismo y a la resignación ante la idea de que a cada generación tiene tocar su guerra. Chernóbyl es la guerra de la generación del siglo XXI. Aleksiéovich (2002) recoge el siguiente testimonio: “Escuché una discusión de dos mujeres jóvenes [una de ellas declaró que decidió emigrar]: “¿Eres una traidora! ¿Dónde está tu instinto de madre? ... ¿Qué será de nosotros si el resto de la gente actuara como tú? ¿Hubiéramos ganado la guerra?” [en parte, Chernóbyl se vivió como una guerra que toca a cada generación]. Nadie nos obligaba, nadie nos lo exigía [quedarse]. Pero nosotros creíamos que era nuestro deber. Todos teníamos que estar juntos”, Liudmila Polénskaya, maestra rural (Aleksiévich, 2002:187).

de la catástrofe, la información era abierta¹³². Estaba cerrada los primeros tres días, según yo me acuerdo... mientras iban los liquidadores no se hablaba, mientras ardía no se hablaba, pero una vez apagado el fuego empezaron a hablar. Esto era muy peligroso... todo era muy correcto. De las zonas de peligro evacuaron a las personas, dieron ayudas, pensiones, dinero, subsidios... (P30:24).

Tabla 19. Motivo migratorio


	Motivo migratorio	¿Por qué elegiste España?	¿Volverías?	¿Por qué?	¿Qué echas de menos de la cultura eslava?	¿Qué te gusta de España?	¿Qué te disgusta de España?
P1	Mejorar futuro de mis hijos; por <i>ecología</i> ; <i>salud</i>	Familia de acogida	Y sí y no	<i>No volvería</i> : por la <i>seguridad</i> . <i>Volvería</i> : por sentirme realizada	Relaciones de confianza, honestas, sin materialismo de por medio	La abertura de la gente, las tapas, el sol y la playa. La <i>seguridad</i> en las calles.	Falta responsabilidad y preocupación por la familia, por los mayores, creciente deshumanización. Falta realización profesional
P5	<i>Mejorar la vida</i> , amor	Familia de acogida	No	Por la <i>seguridad</i> , por el ánimo	<i>Servicio médico</i> , educación	Clima, <i>seguridad</i>	Demasiadas promesas, aparentar en vez de ser, falta realización profesional
P8	<i>Mejorar la vida</i>	Familia	No	Por la pareja, vivienda, alimentación, clima	<i>Servicio médico</i>	Clima, gente, comida	Nada, tal vez, Sistema sanitario
P28	Amor, <i>mejorar la vida</i>	Familia de acogida	No	Volvería sólo si me separara de mi pareja	Educación, <i>asistencia médica</i> , relaciones de amistad	Clima, alimentación, alegría de la gente	Impuntualidad, el aparentar, falta de preocupación por los demás, se grita mucho; me preocupa libre acceso a la droga, falta realización profesional
P29	Reagrupación familiar	Madre monitora Trabajaba en España	No	He crecido aquí, me siento en casa	Educación	Clima, comida, carácter alegre de la gente	Se grita mucho, no saber escuchar
P30	<i>Mejorar la vida</i>	Familia de acogida	No	<i>Calidad de productos</i> , <i>ecología</i>	Educación	Clima, gente, libertad	Realización profesional
P31	Amor, <i>salud</i> , más oportunidades	Familia de acogida	No	<i>Ecología</i> , libertad de expresión, régimen de gobierno	Educación	Libertad de expresión, comida, gente abierta	Desvalorización de mano de obra extranjera
P46	<i>Mejorar la vida</i>	Padre español	No	Por la <i>seguridad</i>	-	todo	-

¹³² Este testimonio contradice a muchos otros testimonios reflejados en los documentales como *Lucha por Chernóbyl*, consultado en http://www.youtube.com/watch?v=SpI_MNiYtow: “la información que se daba es que todo estaba bajo control y que había seguridad...”, lo que no era real. La lucha entre los intereses del Gobierno bielorruso y el Centro Occidental de Estudio de Enfermedades Oncológicas y Hematológicas, fundado en Belarús, podemos observar en el documental *Réquiem por Sasha* (Anexo 4). Los datos recogidos en la Conferencia “25 años después de Chernóbyl” (Epígrafe 2.3), también contradicen a la entrevistada.

La misma entrevistada, procedente de Minsk, dice: “*Minsk no sufrió*” (P30:25). Cuando otra inmigrante, también oriunda de Minsk, comparte: “*Te impresiona ver cómo puede crecer el cementerio en cuarenta días*” (P5:12).

A la pregunta *¿Relacionas tu emigración con la situación ecológica del país?* contestó –*No* (P30:27). Sin embargo, las dudas internas afloraban en otras respuestas: “*¿Volverías?*” - “*Vivir no, por ahora es inviable.... La situación ecológica, y la calidad de los productos, y la mentalidad de la gente no me parecen satisfactorios*” (P30:37). Siete de las inmigrantes rechazan la idea de retorno por unas razones similares. Sólo una de las entrevistadas dijo que volvería en el caso de separación de su pareja.

En la Tabla 19 podemos observar que, a pesar de negar la vinculación directa entre la decisión migratoria y el motivo ambiental, este último está presente en todos los testimonios. Cinco de las respuestas hacen referencia a la “mejora de vida”, como principal causa de la emigración. Seis de las entrevistadas afirman rechazar la idea de retorno por “seguridad”, “calidad de productos alimenticios” y “ecología”. Tres habían venido, entre otros motivos, por la “ecología” y la “salud”. Tres echan de menos la “atención médica” (considerando que la edad de estas entrevistadas está entre 27 y 37 años, esta actitud no es habitual en el país de acogida,) del país de origen, que les daba una mayor seguridad por una atención más directa y más constante.

 Tratando de identificar las intenciones que encierra dicho enunciado, “mejora de vida”, reflexionamos sobre una posible vinculación entre el estatus de familia socialmente vulnerable (las entrevistadas provienen de familias numerosa, monoparental, de escasos recursos económicos, desplazados internos, así como familias residentes en las zonas con alta tasa de contaminación radiactiva) y *motivo económico* de la decisión emigratoria.

La emigración, en los casos estudiados, se produce en los años 2001 - 2008, relacionados con una relativa estabilidad económica en Belarús. Cabe recordar que la población soviética estaba educada en lo que Remnick¹³³ llama “igualdad en la pobreza”. Las entrevistadas deniegan una relación directa entre la migración y la situación económica, alegando a la disponibilidad de un puesto de trabajo estable y concorde con su preparación profesional en el país de origen, que les proporcionaba, antes de la emigración, un salario bajo pero seguro, así como una mayor seguridad social (educación, sanidad, protección social, acceso a la vivienda).

“Lo de buscar trabajo viene después, cuando ya estás en el sitio y necesitas buscar un medio de vida. Pero no es el motivo por el que he dejado mi país. Esto viene como algo secundario. Buscas un trabajo porque tienes que vivir. Además

¹³³Remnick, David (2011). *La tumba de Lenin*, (traducción de Cristóbal Santa Cruz), Barcelona: Debate.

realizo un trabajo por debajo de mi preparación profesional, minusvalorado aquí y allí. Si fuera por causas materiales, me habría ido hace años” (P5:6).

Los testimonios confirman que la emigración no se produce con el objetivo de acumular recursos materiales para un posterior regreso e inversión en el país de origen, ni tampoco con el fin de ayudar a sus familiares (los casos estudiados presentan ausencia de remesas). Todas las ganancias recibidas en el destino inmigratorio se invierten en el país de acogida: en la educación de los hijos, vivienda, coche, productos de primera necesidad, etc., pensando en una residencia permanente en España.

“Aquí tengo una vivienda mejor, tenemos nuestra propia casa, un trabajo en buenas condiciones, a la familia la tengo al lado y mi pareja me apoya mucho, la alimentación aquí es mucho más variada, me gusta el sol, el calor, el clima de España favorece a tener mejor humor, quizás la medicina falle un poco” (P8:2).

Este último comentario refleja la situación de mejora económica tras la emigración, no obstante, la inmigrante no basa en ello su decisión migratoria. Su respuesta, a semejanza con las demás, se reduce a “vine para mejorar las condiciones de vida”. Tenemos que destacar que entre los casos estudiados, éste es el único en el que la inmigrante se ve realizada profesionalmente. En los demás se observa un descontento generalizado con la labor profesional desempeñada, vinculada al sector servicio, trabajo doméstico y atención de niños y ancianos, algo que repite la tendencia general observada en el grupo inmigrante bielorruso (Gráfico 17, Epígrafe 2.6.4).


“Lo que noto es desvalorización de mano de obra extranjera, cuando ésta tiene mucho peso en la economía del país. Se vulnera nuestro derecho al trabajo, no nos hacen contrato cuando trabajamos en casas (cuido niños, ancianos, doy clases privadas, limpio), es un trabajo mal pagado, mal valorado, no respetado y cuando te echan, no tienes paro y estás expuesto al riesgo de ser expulsado del país (P31:19).

“No tengo independencia... quiero trabajar... pensaba que económicamente iba a estar mejor” (P28:65). “Me gustaría sentirme realizada” (P28:66).

Esta última respuesta “pensaba que económicamente iba a estar mejor” lleva a considerar que entre otros motivos que fomentaron la decisión emigratoria, el factor económico pudo tener un papel importante.

A menudo, la respuesta “mejorar la vida” (teniendo en cuenta que la alusión a la “mejora de la vida” no equivale únicamente a la “mejora económica”), está interrelacionada con dos ideas: el rechazo del retorno por la “seguridad” (por “salir a la calle sin miedo” (P46:5)) y la denuncia de la “deficiencia de la atención médica” en el país de destino (“Me iría por la seguridad del servicio médico” (P1:10) “Lo que echo de menos en España... una mejor educación, un mejor nivel de asistencia médica”

(P28:80)). Teniendo en cuenta que en el país de origen no existe riesgo de amenaza a la seguridad física por delincuencia o un grupo armado, ni tampoco persecución política ejercida en contra de las entrevistadas, podemos establecer relación ente los siguientes términos a los que a menudo vuelven sus miradas las entrevistadas: “seguridad”, “calidad de productos alimenticios”, “sol”, “ambiente limpio”, así como reclamo de una mejor “atención médica” (la edad media de las entrevistadas está en 35,1 años¹³⁴). Estos términos forman parte de la necesidad de buscar un lugar “limpio” (de la contaminación radiactiva) para poder cumplir con el objetivo migratorio de “mejorar la vida”, hecho ejemplificado por la carta de agradecimiento de los padres de una de las menores de acogida: “Es magnífico que ella pueda respirar *aire libre, comer productos limpios* y encontrar nuevos amigos en España” (Anexo 3:6).

 Reflexionando sobre el motivo de su emigración las entrevistadas hacen mayor hincapié en las razones últimas, las que jugaron el papel definitivo en la toma de la decisión migratoria: *matrimonio, contacto con la familia española, afectividad, relación de pareja*. “*Vine porque me enamoré*”, “*Me enamoré, vine con mi pareja*”- era la respuesta de las monitoras. “*Vine porque aquí estaba la familia que me ayudó*”, “*España fue elegida porque ya teníamos el contacto a través del niño. La gente que teníamos aquí, ellos nos ayudaron*”, eran las respuestas de la abuela y de la madre del menor de acogida. Los menores, al alcanzar la mayoría de edad regresaban a su “familia política”, como solían llamar a la familia de acogida.

En la Tabla 15 hemos reflejado el estado civil de las entrevistadas. Entre ocho casos, tres corresponden al matrimonio (dos se produjeron en el país de origen antes de la emigración, uno en España, tras la inmigración), una es soltera, y cuatro viven en pareja de hecho con un español. A efectos legales, un matrimonio da una mayor seguridad (a la que podrían apelar las entrevistadas), no obstante, la preferencia se da a la unión de pareja de hecho, como muestra de autosuficiencia de la mujer y en contra del estereotipo que persigue a las mujeres eslavas: “el matrimonio de conveniencia”.

Este prejuicio, que sirve para exponer a la mujer extranjera a una mayor vulnerabilidad, convertirla en asunto de orden público, sospechosas de ser transgresoras de la ley, tiene sus efectos más inmediatos en la restricción de un derecho básico: el derecho al divorcio. Al no disponer de este derecho, la mujer extranjera se expone al riesgo de perder automáticamente el derecho a residencia (Pajares, 2007: 102). En el caso estudiado, al no contraer matrimonio, las entrevistadas muestran su mayor autonomía, dando a entender que su derecho de residencia no es vinculante al contrato matrimonial.

¹³⁴ La excesiva preocupación por el estado de salud, aun en la edad joven, y la demanda de un profundo control de la salud de forma anual, funde sus raíces en la práctica llevada a cabo en el país de origen, que da una mayor seguridad a la población bielorrusa a no desarrollar enfermedades relacionadas con la exposición a la contaminación radiactiva.

Esto nos hace suponer que los motivos, tanto económico como afectivo, no priman frente al motivo ambiental¹³⁵. Inconscientemente la mujer bielorrusa buscaba en la unión sentimental un futuro seguro, tal vez, no tanto para ella como para sus descendientes, evidenciado en la cita recogida por Aleksiéovich (2002): “-¿Queréis casaros? -Sí, pero sobre todo no aquí. Todas soñamos con casarnos, pero con un extranjero, para dar a luz un niño sano [...] Mire, ahora estaban con ustedes unos pilotos [liquidadores de Chernóbyl]. Unos tipos de dos metros. Con todas sus medallas. Pues bien, estos tipos son buenos para las tribunas, pero no para la cama” (Aleksiévich, 2002: 143).

Gerain (2012) justifica esta búsqueda, apelando a una posible equivocación a la hora de juzgar la tradición antigua de matrimonio concertado. El autor sostiene que el amor es imprescindible en una relación, pero para tener una unión saludable habría que tener en cuenta muchos factores, relacionados, en primer lugar, con el estado de salud de la pareja (no hay que olvidar que su campo es la oncología y homeopatía pediátrica).

La búsqueda de la pareja fuera de la zona afectada por la radiación, hecho recogido por los estudios nacionales sobre la migración bielorrusa exterior bajo nombre “migración de novias”, citado en el Epígrafe 2.4.2., podría ser una de las razones de la *feminización*¹³⁶ de la inmigración bielorrusa (hecho generalizado en la inmigración bielorrusa, Epígrafe 2.6.2, Gráfico 14).

Aunque es evidente que el motivo ambiental está en la base de todos los casos migratorios estudiados, es muy difícil desarticular objetivamente la unión entre los motivos migratorios ecológico, económico o afectivo.

¹³⁵Un caso reciente de un matrimonio mixto entre un español y una bielorrusa se produjo en Loja. “Hasta Loja con amor”, *Ideal.es*, 01.05.2013. Consultado en <http://www.ideal.es/granada/20130501/local/provincia-granada/hasta-loja-amor-201305010115.html>, abril 2013. Julia Kulevich reconoce que tiene problemas de tiroides, y es afectada por el accidente nuclear de Chernóbyl. Hace 15 años empezó su saneamiento en España en programas de acogida temporal. Hoy comenta que lo que había empezado como una tragedia, termina en un acto de felicidad. Es inmigrante ambiental, pero ser inmigrante por amor tiene un valor superior, porque el amor le permitió abandonar la zona de riesgo: “Aquí la comida y el sol son más sanos”.

¹³⁶La *feminización de la migración* bielorrusa podría ser producida por:

1. Según Yablokov (2011), *las niñas tienen más predisposición a acumular sustancias radiactivas* en su organismo, por lo consiguiente son las más afectadas.
2. *Los programas de acogida temporal fueron marcadas por su feminización* (además de un número mayor de niñas afectadas, las familias de acogida solían solicitar más niñas que niños; el personal acompañante (las monitoras, traductoras y coordinadoras de viajes) eran mujeres).
3. Tras establecerse la red migratoria, a partir del vínculo con la familia de acogida, *inmigraban mayoritariamente mujeres*: un mayor porcentaje de *monitoras* (no necesitaban esperar mayoría de edad para emigrar) y posteriormente *menores* que regresaban a España tras cumplir la mayoría de edad, por *estudios o por amor* (matrimonio).
4. *La mujer* bielorrusa se destaca por una *mayor libertad en la decisión migratoria* y *menor sujeción a un puesto de trabajo fijo* (ofrecido por el Estado con la obtención del título) frente al hombre, que, siendo considerado cabeza de familia, no emprende el camino migratorio por temor de perder un puesto de trabajo que le proporciona seguridad laboral y un determinado estatus social.

“Siempre hay dos motivos, no vamos a ser hipócritas. El primer motivo era tu pareja, te enamoraste, quieres volver, pero también el motivo importante con 20 años... pues claro es una edad muy decisiva, tienes que decidir qué quieres hacer con tu vida. Te enamoras con 20 años de un muchacho que vive en este país, vive mejor, te plantea quedarte aquí y fácilmente lo aceptas ya no sólo porque estás enamorado, sino porque también te planteas tu vida, dónde vas a quedar, qué vas a hacer, porque es un momento decisivo... Y claro es mucho más fácil elegir entre un país bonito, rico, casi en todos los sentidos, con una persona allí que te quiere y te desea, que volver a otro país donde hay pocas posibilidades, solo tu familia y tus amistades...” (P28:47).

En este comentario vemos la lucha entre dos motivos principales: amor y estatus económico. El matrimonio no se produce por la conveniencia, sino por amor. No obstante, un matrimonio mixto está expuesto a la elección de país de residencia de la unión familiar. En el caso de matrimonios con bielorrusos la posibilidad de traslado a Belarús ni siquiera se tiene en cuenta. En todo caso podíamos hablar de la conveniencia de matrimonio para efectuar emigración desde el territorio afectado por la radiación. Esta podría ser la tercera razón (además del amor y el estatus económico), a la que no se hace referencia explícita, de la toma de “una decisión seria sobre el futuro”.

La población bielorrusa está educada en una mayor autonomía y temprana emancipación. Tan sólo con 19 - 20 años una mujer busca una mayor seguridad afectiva, económica, pero también ecológica (“te planteas tu vida, dónde vas a quedar”, “volver a otro país donde hay pocas posibilidades”). La referencia a la degradación ecológica del país de origen no se hace explícita, pero se trasluce a través de las preguntas referidas al tema de la salud o idea de retorno: “Ya no volvería”; “Mejoró mi salud notablemente. Siempre he padecido anemia, sangro mucho por la nariz. La estancia en España hizo que mejorara. También tenía problemas de corazón, dolores de espalda, se me caía el pelo... Ahora estoy bien” (P28:77). La ausencia de la consciencia de formar parte de la migración ambiental se puede resumir en una frase común de los testimonios estudiados: “Formaba [la radicación] parte de nosotros, no le hacíamos mucho caso” (P29:22).

El trayecto de las vidas, el transcurso del tiempo, los cambios ecológicos, políticos, económicos, sociales, culturales, sufridos en Belarús tras la desintegración de la Unión Soviética, forman una tela de redes interconectadas, dando preferencia a la última razón que llevó al desenlace migratorio, tomándola como una decisión definitiva. En el caso de las personas entrevistadas era “matrimonio/ pareja de hecho con un nativo” o “conocer familia española” y luego “mejorar la vida” como búsqueda de mayor seguridad (interpretamos como ecológica) y libertad.

Los estudios científicos atribuyen a la migración bielorrusa exterior el sello de ser “voluntaria” y “económica”, a pesar de ser provocada por unas circunstancias externas forzadas. Incluso a los propios afectados les cuesta asimilar ser parte de la “migración

ambiental por el desarrollo de la industria nuclear”. “*¿Si era una decisión voluntaria? En parte sí, porque decidíamos nosotras, pero por otro lado si no fuera por Chernóbyl, no sé si hubiéramos decidido emigrar*” (P29:26). En parte esta actitud es influenciada por el rechazo demostrado en el país de origen hacia los afectados (principalmente enfermos oncológicos) (“Réquiem por Sasha”, Anexo 4). El temor de ser marginadas hace rechazar la vinculación a la migración ambiental.

5.2.4. IDEA DE RETORNO

El grupo de inmigrantes bielorrusas estudiado presenta una peculiaridad: una vez establecidos en el país de acogida todas rechazan la idea del retorno. A pesar de previa estancia en los programas de acogida, como “desplazados temporales”, los primeros años de inmigración exigen un esfuerzo no previsto, relacionado con el cambio de la identidad cultural, de adaptación a las nuevas normas socio-económicas y socio-culturales, que, a menudo, llevan a las contradicciones internas, las que, al ser superadas, determinan la capacidad de integración en el nuevo entorno. Es el momento decisivo en la deliberación sobre la elección definitiva del país de residencia.

“-¿Volver? Ahora no. Estuve a punto hace 5-6 años, pero me quedé embarazada y me quedé. Luego te acostumbras y ya te cuesta cambiar. Ahora estoy bien. Pero si me separara me iría de aquí” (P28:78).

La autora de este testimonio procede de una familia numerosa (caso excepcional en Belarús). La distancia con la familia de origen dificultaba el proceso de su integración. Actualmente tiene tres hijos. Su hija mayor, durante los tres primeros años, padeció trastornos en el desarrollo del pulmón. Rechaza el retorno por la “seguridad”.

“-¿Volverías? -Y sí y no. Me gusta esto y echo de menos esta vida cuando estoy allí, pero al mismo tiempo, echo de menos mi país cuando estoy aquí. Una sensación de no ser de ninguna parte me persigue (P1:9). *Me quedaría porque aquí tengo mi familia, mi casa, pero me iría para verme más realizada, por la seguridad del servicio médico, por sentirme entre mi gente”* (P1:10).

Este comentario pertenece a una inmigrante de 52 años. La emigración se realizó en una edad tardía, seguida de la pérdida de la posición social y la desvalorización profesional en el destino migratorio. La tensión producida por la pérdida de la autoconfianza relacionada con la identidad profesional, por el factor de la edad y lejanía cultural, que exigen un mayor esfuerzo de aprendizaje, requerido por la integración en una nueva cultura, dificultan la integración en este caso. Además, los efectos de la crisis económica, sufrida en el país de destino, hacen idealizar el sistema de los servicios sociales en el país de origen (educación, sanidad, protección social, acceso a la vivienda), lo que es muy valorado por la entrevistada. No obstante, la idea de retorno es

rechazada por situación ecológica del país de origen: *“Prefiero que mis hijos estén lejos de este ambiente”* (P1:2). El no poder regresar (por causa ecológica), así como todavía no sentirse integrada, le hace sentir “no ser de ninguna parte”, una sensación compartida por las inmigrantes de primera generación en algún momento del proceso de la integración¹³⁷. El proceso de aceptación de la nueva cultura no es lineal (a mayor tiempo-mayor bienestar). Depende de las circunstancias de cada persona en cada momento dado, del estado de ánimo, de la aceptación en el destino, de la edad, de la realización social, etc.

“-¿Volverías? -No. Ya me costaría. Es difícil marchar de un sitio donde ya tienes tu vida hecha. Mejor o peor. Además mi hija ya es de aquí, no querría irse de España. Prefiero estar aquí, aunque a veces me sienta de ninguna parte” (P5:2).

También hay que tener en cuenta que el factor temporal produce, lo que llama Pajares (2007) “acomodo”: “se han acomodado más o menos bien en el lugar que los recibió; los hijos se han escolarizado y van estableciendo un conjunto de relaciones con la sociedad receptora; pronto son más de aquí que de allí y se resisten a cualquier planteamiento de retorno” (Pajares, 2007:170). “También la sociedad receptora tiene cada vez más asumido, de buena gana o no, que el destino de los inmigrantes no es el de volverse a su país tras un breve período de trabajo en esta sociedad, y se habla cada vez con mayor resonancia de la integración como proyecto de futuro” (Pajares, 2007: 213).

Me adapto, aunque todavía me choca, pero ya lo veo más normal” (P1:44). *““En realidad las condiciones de vida han mejorado, hay más... más seguridad ambiental, más y mejor comida, ropa... me gusta el sol, la playa, los viajes que no podría haber hecho viviendo en mi país”* (P1:29).

La idea de rechazo de retorno también funde sus raíces en el deterioro ecológico del país de origen. El temor por las consecuencias que puede producir la estancia en el país de origen hace denegar la idea de regreso.

“¿Volverías? -Vivir no, por ahora es inviable, pero de visita me gusta ir allí. -¿La situación ecológica influye en que no quieras regresar?-Y la situación ecológica y la calidad de los productos y la mentalidad de la gente no me parecen satisfactorios” (P30:36). *“No volvería a mi país, aunque viajo para ver a mi*

¹³⁷Aquí recordamos el concepto de lo temporal (Galtung, 1995), que incluye siete elementos: paraíso, caída, oscuridad, ilustración, progreso, crisis y catarsis. La alteración de un período de paz positiva (“paraíso”) provocado por un suceso político, social, cultural, económico, ecológico (“caída”), puede llevar a la “oscuridad”, desorden, insatisfacción, debilitamiento, incertidumbre, que desencadena la emigración. El contacto con la nueva cultura (“ilustración”) puede derivar hacia la integración (“progreso”) y con ello, a la paz interior, o hacia una “crisis” (pérdida de la identidad) con el posterior desenlace en “catarsis” (desconexión de ambas culturas, tanto nativa como de acogida, el no saber vivir en ninguna de ellas). La aceptación de la integración también pasa por ciertas etapas de “crisis”, que se superan cíclicamente. La paz intercultural crea un espacio donde la entidad cultural se ve fortificada, con lo que se consigue prevenir o suavizar las etapas de la “crisis” (Epígrafe 3.4.3b).

familia, los viajes son de visita, es el único contacto que quiero tener con Belarús” (P31:21).

También cabe considerar que el “no-retorno” se produce por vincular la emigración al “fracaso personal”, lo que recoge Aleksiéovich (2002) [Nota 110] en el comentario de una mujer que acusa a una emigrante de ser “traidora”, de dejar el país en el momento de su mayor debilidad (ecológica).

“Yo me quedo, ya no me voy allí, soy más de aquí. Ser emigrante allí se considera fracaso personal” (P8:4)

Otras inmigrantes no explican las razones de “no-retorno”, respondiendo con un solo “¿Volverías? - No”. (P: 29; P: 46).

El no considerar la idea de retorno refleja la tendencia general en el grupo inmigrante bielorrusa. Los últimos datos estadísticos reflejan que en el ámbito nacional se produce una considerable disminución del número de inmigrantes y aumento del número de emigrantes¹³⁸. Mientras tanto el número de inmigrantes bielorrusos no sufre alteraciones (Gráfico 12, Epígrafe 2.6.1).

Concluyendo, en el grupo estudiado hemos observado ausencia o debilidad de conciencia de formar parte de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear. La mayoría de las entrevistadas vinculan su decisión migratoria al *motivo afectivo* (“amor”) y “mejora de la vida”, solo dos de las entrevistadas hacen referencia a la “salud” y una a la situación ecológica del país de origen. La actitud del “*voluntario analfabetismo*” en lo que al tema de la catástrofe nuclear se refiere, o la actitud irónica mostrada hacia las posibles consecuencias de la contaminación radiactiva en la salud humana, es desarrollada, en parte, como conducta de autodefensa en contra de la situación ambiental del país de origen; en parte, como reacción al interés lucrativo de los programas de acogida (consideradas vacaciones remuneradas); en parte, como respuesta a la información difundida por los medios de comunicación estatales de la República Belarús, fundamentada en los datos de OIEA y OMS (contrastados por el estudio de Yáblokov (2011)), que confirman que la situación ecológica en los territorios afectados por el accidente nuclear de Chernóbyl es mejor que en los *resorts*, que los efectos de la catástrofe nuclear en la salud humana no resultaron ser tan graves como se esperaba, y que mayor daño en la salud causan la pobreza, radiofobia, malos hábitos alimenticios y fatalismo paralizador muy difundidos entre la población bielorrusa.

¹³⁸“La emigración española aumenta en todas las provincias”, *Euroexpress.es.*, 12.02. 2013. Consultado en <http://www.euroexpress.es/index.php/noticias/2013/2/15/la-emigracion-espanola-aumenta-en-todas-las-provincias/>, febrero 2013.

“La población se estanca y el número de extranjeros desciende por primera vez”, *El Mundo*, 19. 04. 2012. Consultado en <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/04/19/espana/1334828732.html>, febrero 2013.

En lo que al *estado de salud* se refiere, indiferentemente de *la ciudad de procedencia* de las entrevistadas (sólo tres de las entrevistadas provienen de las zonas con mayor tasa de contaminación radiactiva, uno de los casos pertenece al desplazamiento ambiental interno) y de su *edad* (entre 19 y 52 años), todas las entrevistadas presentan unos síntomas similares: debilidad, migrañas, hemorragia nasal, cansancio crónico, dolores estomacales, arritmia cardíaca, alergia, patología crónica del aparato digestivo, problemas del sistema cardiovascular, dolores de huesos, estado depresivo, problemas endocrinos, problemas de la glándula tiroides, vinculantes a los trastornos no oncológicos comunes en la población joven bielorrusa, destacados por Yablokov (2011). Las enfermedades, adquiridas en el país de origen, como causa de la exposición a la radiación, siguen preocupando a las entrevistadas, incluso después de la emigración, cuando el factor socioeconómico ha cambiado, aunque se destaca una notable mejoría en la salud tras la emigración (como resultado de alejamiento del foco de contaminación).

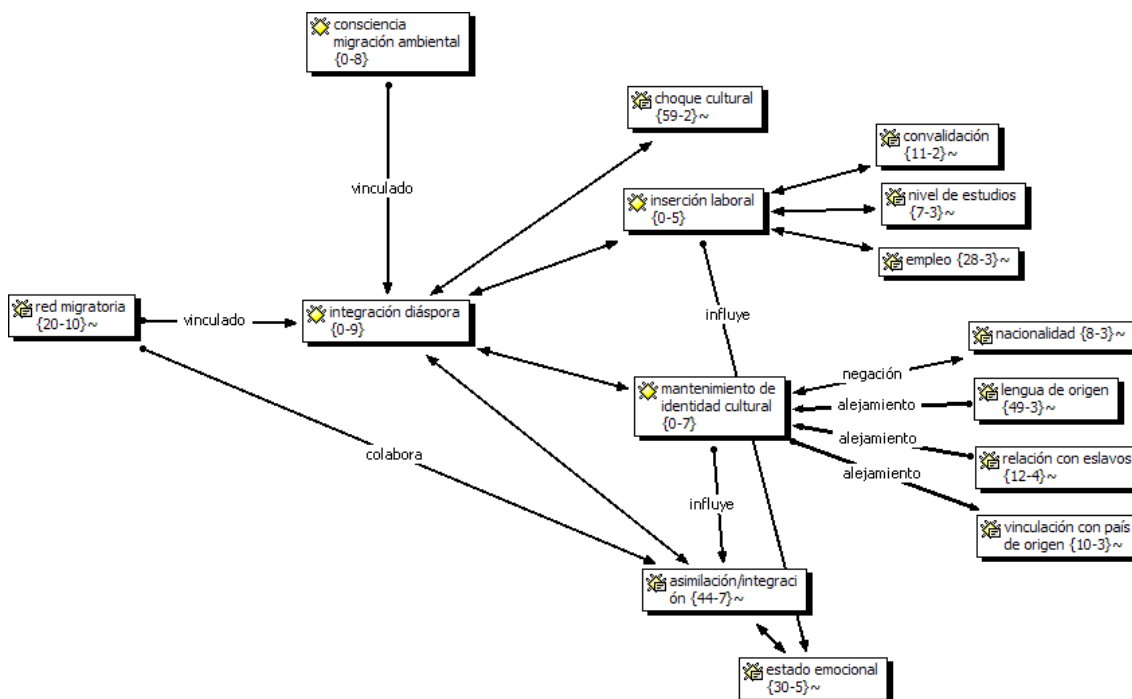
Ser miembro de familia socialmente vulnerable vincula este grupo de inmigrantes a dos tipos de migración: económica y ambiental [según Yablokov (2011) los menores de familias en situación social de riesgo presentan una mayor tasa de retención de radionúclidos en su organismo], ambos rechazados a favor del motivo afectivo o vínculo creado con la familia española durante la estancia en los programas de acogida temporal. Cabe recordar, que el primer contacto de las entrevistadas con el país de acogida está ligado a su estatus de afectadas por las consecuencias de la exposición a la contaminación radiactiva.

En lo relativo al *género de las entrevistadas* y la *feminización* del proceso migratorio bielorruso, cabe recordar la afirmación de Okeanov (Eismont, 2011) sobre una mayor predisposición de las mujeres, frente a los hombres, a acumular en sus organismos los radionúclidos, y en consecuencia desarrollar graves problemas de salud relacionados con la degradación ambiental por contaminación radiactiva.

El *grado de afectación del entorno familiar* (en el país de origen) es otro de los nexos entre las entrevistadas y la migración ambiental; así como extrema sensibilidad relativa a la “atención médica”, “seguridad”, “calidad de productos alimenticios”, “ambiente limpio”, desarrollada como fruto de “*ecologic push*”, que se visualiza en la negación de retorno, como una respuesta a la ausencia de la seguridad ambiental en el país de origen. El reconocimiento de ser parte de la migración ambiental podría provocar un sentimiento de vulnerabilidad, debilidad y marginación social, por lo que es rechazado por todas las entrevistadas.

5.3. PROCESO DE LA INTEGRACIÓN

Figura 17. *Proceso de integración de los inmigrantes bielorrusos*



5.3.1. CHOQUE CULTURAL

Aún, tras años de interacción cultural en los programas de acogida, tras la inmigración, en los primeros 3 - 4 años, según las entrevistadas, se experimenta choque cultural, caracterizado como el estado general de depresión, frustración y desorientación en la nueva cultura, que se manifiesta a partir de darse cuenta de las diferencias culturales, y va acompañado de sorpresa, ansiedad, indignación o alteración. Este momento también está acompañado de múltiples pérdidas que ocasiona el no estar en su propio país, entre ellas los referentes culturales (Basabe, 2004).

“Se grita mucho, no se respeta el turno de palabra (P29); Hay poca responsabilidad, poca preocupación por la gente querida, familiar, mayores, una creciente deshumanización (P1); Lo de hablar todos a la vez y muy alto, la poca cultura de ceder la palabra, de escuchar al otro, de respetarse mutuamente (P31); Demasiadas promesas, el aparentar (P5); Dejar las cosas para luego y nunca terminarlas, etc.” (P30).

La atenuación de los choques culturales tiene relación directa con la edad de las entrevistadas, el tiempo residido en el país de origen, cercanía con la cultura de origen y realización personal (mayoritariamente profesional) en el destino.

“Me gusta la abertura de la gente... conservar el pronto del niño que uno lleva dentro” (P1:35), pero al mismo tiempo “España no es lo mismo, las amistades son más superficiales” (P1:41). “Echo de menos las relaciones “sanas” de ayuda, de confianza, de encuentro amistoso sin esperar nada a cambio” (P1:3).

Los comentarios de las inmigrantes de mayor edad, a menudo, hacen referencia a una mayor distancia social ente las personas en el país de destino, destacando el valor que se da en su país de origen a los lazos interpersonales, amistad y relación social más cálida y más afectiva, lo que tiene relación con el carácter de ambas culturas: el más colectivista de la cultura eslava frente al carácter más individualista¹³⁹ de la cultura española.

En lo que a la realización profesional se refiere, se destaca el choque asociado a una marcada diferenciación de clases sociales, algo que contradice a la idea de la igualdad experimentada en el país de origen.

“Nunca seremos igual que los españoles, ni tendremos los mismos derechos, cubriremos sitios que ellos no quieren” (P1:47).

También podemos observar la diferencia del papel de la mujer en la sociedad de origen y la sociedad de acogida. Las entrevistadas comparan un papel social y laboral activo ejercido en el país de origen frente a papel de cuidadora y ama de casa en el país de acogida.

“Me pesa ser carga para mi marido, pero comparando con Belarús, estoy mejor” (P28:67).

Otro aspecto a destacar es la referencia que se hace a un mayor respeto de los Derechos Sociales en el país de origen, haciendo un mayor hincapié en la educación y la sanidad.

“Me sentía más segura con el sistema sanitario de nuestro país, no hacía falta ir al médico de familia para que te viera un oculista, allí si te duele la garganta vas al médico de familia, pero si te duele el corazón vas al cardiólogo. No hace falta hacer grandes cosas ni esperar tres años para que te den la cita, te atienden mejor. El funcionamiento de la fisioterapia es mejor... También es importante el

¹³⁹ Concorde a la referencia *Lugar/ Espacio* de la investigación narrativa (Connelly y Clandinin, 2006), e investigación para la paz, en la que Galtung (1995) destaca el espacio como un lugar físico de choque cultural entre del modelo individualista de la cultura occidental y el colectivista de la cultura oriental (Epígrafe 3.4.3a)

chaqueo médico completo que hacían cada año a cada uno de los ciudadanos (P8:3).

“Ya con los años viviendo aquí, ya no descansando, sino viviendo, ya notas mucho el cambio en el contraste de cultura y conocimiento, educación, en muchas cosas” (P28:31). *“-¿Qué echas de menos de tu país?- El servicio médico y la educación”* (P5:8).

También fue destacado el impacto producido en los menores de acogida del nivel de consumo en España.

“Lo que impactó es que vas a una tienda grande y llenas el carro sin preocuparte de cómo lo vas a pagar eso sí... Hay que ver cómo vive la gente en otros países: es riqueza, que ricos son, que bien viven” (P28:52).

5.3.2. PRESERVACIÓN DE LA LENGUA DE ORIGEN

La preservación de la lengua y de la cultura de origen marca el proceso de la integración de un inmigrante. El esfuerzo de integración en la nueva cultura exige el ajuste a las nuevas normas sociales y también lingüísticas. El buen dominio de la lengua de acogida es un factor principal en la integración de la persona. Las entrevistadas muestran un rápido aprendizaje tanto del idioma, como del uso de las prácticas culturales. Incluso, el grupo estudiado presenta una peculiaridad: la pérdida del dominio de la lengua nativa ya en la primera generación de las inmigrantes.

“Siento que pierdo el vocabulario culto”, “hay demasiadas interferencias con el español”, “olvido las palabras y las expresiones rusas”, “construyo frases en español”, “traduzco del español al ruso”, “el vocabulario ruso se queda en un nivel muy básico”, “necesito pensar para hablar en ruso”, “ya el ruso no me sale espontáneamente”, “inconscientemente paso al español, menos cuando me enfado, entonces fluye el ruso”, “experimento la falta de fluidez del ruso”, “me tengo que ir al diccionario para saber si lo he dicho bien, etc.”.

Gregorio (2009) destaca que la preservación de la lengua, de la cultura y de la identidad de origen es uno de los factores de mayor importancia de las políticas de la integración. La integración es asociada a una identidad bicultural y “responde afirmativamente al deseo de mantener la identidad cultural y afirmativamente al contacto intercultural” (Basabe, 2004: 72). Según Gregorio (2009), la preservación de la lengua y cultura de origen se presenta como el medio más eficaz para favorecer la mayor integración familiar, socio-afectiva y educativa de los inmigrantes, reviniendo y contrarrestando así los malestares psicosociales que, en las representaciones colectivas, se asocian a los

inmigrantes como grupo en “riesgo social”, por la pérdida de la lengua de origen y con ello el debilitamiento de las relaciones con el “medio social” (familia y comunidad de origen). Según la autora, en las familias inmigrantes con hijos, si los menores experimentan alejamiento de los valores culturales de los padres se observa la pérdida de la “autoridad” de los padres sobre sus hijos, lo que deriva en la imposibilidad de imponerles “límites” y en mantener los “referentes” mínimos para el desarrollo armónico de la personalidad y del comportamiento social de los menores. Todo ello se resume en la idea del “desarraigo” o en la metáfora comúnmente utilizada del “vivir entre dos mundos” sin pertenecer realmente a ninguno (Gregorio, 2009).

Los testimonios de las inmigrantes también vuelven su mirada al sentimiento de “desarraigo” en la fase principal del proceso de inmigración. Una reflexión como “*Una sensación de no ser de ninguna parte me persigue*” (P1- 52 años), “*Soy de avión*” (P29-19 años), es observada indiferentemente de la edad, dominio de la lengua o tiempo de residencia en el país de acogida, asociada mayormente a la realización personal y el esfuerzo incesante de tener que demostrar ser competente en la nueva sociedad.

En el caso estudiado, las entrevistadas rechazan el uso de la lengua de origen voluntariamente o por “empatía” con el entorno: “*Es más fácil, es la costumbre, para que todos nos entiendan, para no ofender a nadie*” (28:84). “*Hablamos español para no incomodar*” (P1:38).

En lo relativo a la relación con los hijos, consideran que el respeto hacia los padres se sostiene más en la educación en valores que en las interferencias lingüísticas: “*El defecto de España es la educación, no hay colaboración entre los padres, escuela y Estado*” (P31:22).

También cabe destacar que la mayoría de las entrevistadas tienen una pareja hispanohablante. El rusohablante normalmente prescinde del uso de su lengua nativa a favor del español: “*Es más fácil que yo hable español que él ruso, aunque tratamos de fomentar el mantenimiento del ruso en casa es difícil*” (P28:86). Así mismo, hay que tener presente la vinculación de las entrevistadas con los programas de acogida temporal y dos casos de nacimiento en Cuba. Su inmersión en la lengua española empezó siendo menores de edad (como menores de acogida o como hija de padre cubano), o siendo estudiantes de Filología Hispánica, lo que marca la “comodidad” y destreza en el dominio del idioma español.

“Entendía ya el español, mi madre me daba clases, pero no hablaba. Aprendí rápido en cuanto tuve contacto con los niños” (P29:13).

“Mi padre es cubano, me es más fácil hablar con él en español, mi madre es bielorrusa, hablamos en ruso con ella, mi pareja es español, es lógico que hablemos más español que el ruso” (P8:6).

“Hablo español bien de niña, lo aprendí rápido, no me costó trabajo, aprendí escuchando, luego tuve una profesora particular que me daba clases de español en Belarús, entre el viaje y viaje, para poder hablar con mi familia de Madrid. Lástima que el dominio del ruso desaparece, se olvidan palabras, no lo uso diariamente, pierdo vocabulario científico. Estoy más con los españoles, hablo más español” (P31:24).

Según Pinker (2007), el ser humano es poseedor de una estructura gramatical innata, en la que, dependiendo de la necesidad vital, el individuo basa su conocimiento en una u otra lengua. El aprendizaje de la primera lengua sucede en el momento de la necesidad vital de supervivencia en la sociedad, lo que no ocurre con las segundas lenguas, que obtienen un carácter secundario. Además, por razones biológicas (senescencia), las capacidades del “mentalés” –el instinto de lenguaje, la gramática innata– disminuye con el tiempo, marcando “períodos críticos” en el aprendizaje, lo que explica la capacidad de los niños menores de seis años de dominar una segunda lengua al mismo nivel que un nativo, mientras en la edad de ocho a quince años el dominio de una segunda lengua dependerá del tiempo de exposición a ella, y en las personas mayores de diecisiete años, aun con pleno control de la gramática, las capacidades fonéticas serán dificultadas. Estos trastornos fonéticos a menudo dificultan el proceso de integración.

“A la gente la que no me conoce siento que no le agrada mi forma de hablar. Noto miradas distintas en los lugares públicos, sólo por hablar con acento. A veces siento rechazo. Hay poca amabilidad en este sentido, porque nosotras tenemos que esforzarnos para que nos entiendan (P28:87).

La distancia lingüística debería frenar la asimilación cultural, comprendida como “respuesta negativa a la necesidad de mantener la identidad cultural y afirmativamente al contacto intercultural” (Basabe, 2004:72), dando preferencia al uso de la lengua de origen. No obstante, entre las ocho entrevistadas, seis hablan español incluso en el ámbito familiar. La preferencia por el ruso se debe al factor temporal (pocos años de residencia en España), contacto con la sociedad de acogida (sólo externo), edad (mayor de 50), y, en uno de los casos, desconocimiento previo de la lengua del país de acogida.

“Como no vivimos a diario dentro de la familia española, mantenemos nuestras costumbres. Yo vivo sola [con un hijo de 12 años], para mí las relaciones son más limpias, con los españoles hablo en español [todavía piensa en ruso y lo traduce al español], con los rusos en ruso (P30:46).

“Hablamos los dos, pero más ruso que español, con mi yerno en español porque no sabe ruso... en mí no noto mucho los cambios, pero en mis hijos lo noto muchísimo, ya no hablan ruso, raramente, el español les es mucho más cercano. Además cometen faltas de extranjeros” (P1:13).

Reflexionando sobre la interculturalidad y multiculturalidad (Epígrafe 1.2.1) y su correspondencia con asimilación e integración respectivamente, tenemos que rectificar la rectitud de la vinculación de estos conceptos. Los casos estudiados han demostrado que la asimilación y la integración interactúan en distintos momentos. Como la mayor integración mostrada respecto a las prácticas culturales y mayor asimilación en las prácticas lingüísticas, una actitud marcada por las capacidades y circunstancias personales de cada persona.

Según las entrevistadas optar por la asimilación lingüística es más natural que elegir la integración, porque la asimilación, una vez dominada la lengua de acogida, no necesita un esfuerzo continuo del dominio pleno de ambas lenguas (demostrar bilingüismo). Optar por la integración (rasgo prioritario de la interculturalidad) lingüística, requiere una mayor atención, vigor y constancia en el mantenimiento de ambas lenguas sin someterse a las interferencias lingüísticas. A esta opción dan mayor preferencia las inmigrantes licenciadas en Filología Hispánica, por la influencia profesional.

No obstante, tampoco podemos hablar de la asimilación o integración lingüística pura. Distintas etapas en el proceso migratorio exigen diferente tipo de relación con la cultura de origen¹⁴⁰. La generación 1,5 (hijos nacidos en Belarús, emigrados siendo menores de edad), como norma general, prefiere el uso de la lengua española, no obstante, un creciente interés por la cultura eslava, generado en la sociedad de acogida, puede modificar la actitud hacia la lengua de origen.

[El niño] *“Habla en las dos lenguas, pero piensa en español y traduce al ruso... ya hemos pasado la época de la protesta. Ya es consciente... que el ruso es necesario. La última vez que fuimos a Belarús, empezó a leer activamente en ruso... Ahora ya lee anuncios, algunas cosas de los periódicos, algunos libros. Esto me alegra...”* (P30:48).

Así mismo la asimilación lingüística no equivale a la asimilación cultural. Todas las entrevistadas afirman mantener la cultura de origen a través de la lectura, obras cinematográficas, creencias religiosas, conservación de las tradiciones y cocina rusa.

“Conservo mi religión ortodoxa, respeto nuestras fiestas, preparo la comida típica de allí, me reúno con los rusos, compañeros de la universidad, leo libros, veo cine ruso. Pero hablo español” (P31:23).

¹⁴⁰ Concorde a la *Temporalidad/ Tiempo*, tratados en el Epígrafe 3.4.3.

5.3.3. VÍNCULO CON EL GRUPO ESLAVO

Los datos observados muestran un cierto distanciamiento entre los miembros del grupo eslavo oriental. A la petición de describir la relación con los compatriotas, las respuestas no fueron muy favorables.

“Hay de todo. La mayoría es cerrada, forman sus grupos inaccesibles a nadie. Pero también se encuentra gente amable, abierta, colaboradora, aunque es minoría. Aquí cambian, están cada uno en lo suyo, es curioso el cambio. La igualdad que nos une en nuestros países desaparece aquí dando paso a la competencia y miedo de relacionarse uno con el otro” (P1:11).

“Son muy cerrados, no permiten que entres en su círculo, no te prestan ayuda, muestran ser competitivos, suelen guardar distancia, observarte de lejos, es difícil hacer una amistad con un eslavo. Dan muchas vueltas a la cabeza, rebuscan problemas donde no los haya o los inventan, te culpan de todo, te hacen sentir que llevas un gran peso. Solo hablan de problemas, por muy bien que estén. Es bastante difícil” (P5:20).

“Me relaciono, pero no mucho, a través de la familia, que se relacionan más... a través de ellos mantengo un vínculo lejano con los bielorrusos” (P8:4).

“Son desunidos, están alejados uno de otro. Su objetivo sobrevivir y adaptarse, se disuelven en el ambiente que los acogió. Y cuando se sienten acomodados en él, no quieren contacto con los demás, para no sacar los problemas con los que han chocado ellos mismos al llegar o chocar aquí...” (P30:44).

Aunque dos de las entrevistadas son miembros de una asociación de eslavos en Granada, todas, sin excepción, destacan una percepción de desunión entre los bielorrusos (y eslavos en general). La relación entre los compatriotas se reduce, por norma general, al círculo muy reducido de amigos. La debilidad de la red social influye en la pérdida del dominio de la lengua de origen, favoreciendo, a su vez, una rápida integración cultural y asimilación lingüística.

La debilidad de la red social la podemos asociar con varios factores:

En primer lugar, la educación recibida en el país de origen. El sentimiento del patriotismo, de la igualdad entre los ciudadanos, el juzgar la emigración como un acto de traición, llevan a la sensación de fracaso por no haber podido realizarse en su “Patria” y tener que emigrar en busca de “un mejor futuro”¹⁴¹.

¹⁴¹El conflicto entre los factores *interior* y *exterior*, por ejemplo, el sentimiento patriótico y la necesidad de emigrar; la preferencia por considerarse inmigrante económico, o por afecto, frente al inmigrante ambiental; dudas sobre la voluntariedad/ involuntariedad de la decisión migratoria; situación real del inmigrante frente a la opinión pública predominante, etc., hemos tratado en el Epígrafe 3.4.3.d, referente a la relación *Persona/ Persona*.

“La última vez que fuimos a la Patria...” (P30:48); “...Pero nunca seremos iguales que españoles...” (P1:7); “Ser emigrante allí se considera fracaso personal” (P8:4).

La educación en la igualdad, reflejada en el refrán “Todos los trabajos son buenos. Elige el que te guste”, choca con la visible desigualdad del grupo inmigrante. El hecho de vivir en una zona de mayor o menor prestigio, tener mayor o menor libertad económica, comprar en uno u otro supermercado, marca el “resultado” del proyecto migratorio, que, a menudo es juzgado o envidiado por los compatriotas.

“Con los rusos no me relaciono, sólo con los más cercanos amigos de la universidad. Si vives mejor, te ponen sólo pegas, envidia, visitas de interés; si vives peor, todo compasión” (P46:12).

En segundo lugar, es muy visible la necesidad de distanciarse de los problemas del país de origen (ecológicos, económicos, de salud, etc.).

“...Cada uno no quiere volver a sus propios problemas. Cada uno tiene un esqueleto en su armario, no quiere ni hablar de él, ni escuchar nada que lo recuerde. Nadie quiere saber de los demás. A principio a mí me llamaba atención por qué hay tantos esclavos y por qué están tan alejados unos de los otros. Y cuando pasaron cuatro años, ya empiezo entender” (P30:44).

En tercer lugar, habría que destacar los criterios étnicos. El grupo de los inmigrantes abarca personas de procedencia y bagaje cultural muy variados. La inmigración bielorrusa (o eslava oriental en general) no es muy numerosa, por lo que se hace más difícil encontrar alguien afín dentro de este grupo, en comparación con el grupo de acogida, mucho más heterogéneo.

5.3.4. VÍNCULO CON EL PAÍS DE ORIGEN

El grupo estudiado muestra un vínculo débil con el país de origen. Como norma general, no se observan ni remesas, ni envíos postales (sólo en uno de los casos se envían regalos para las fechas destacables), ni tampoco correspondencia epistolar.

“No mando dinero, ni paquetes. Me lo mandan a mí, para las fiestas, ya sabes, regalos para el niño” (P46:7).

“No mando dinero a mi país. Ya me gustaría, pero casi estamos igual que ellos. Más bien ellos me mandan paquetes postales regalos para las niñas. Hablamos mucho por el Skype, esto nos tiene unidos (P28:71).

“El primer año, tal vez, ya no. Les llamo. También está el Internet” (P5:9).

En general, se observa más insistencia en conservar el vínculo desde el país de origen, que desde el inmigrante. El contacto, de forma general, se mantiene por medio de Internet, que sustituyó la correspondencia epistolar y los viajes.

“No tengo la necesidad de viajar todos los años, hablo a menudo con mi familia por el Skype, los veo en directo. Es como tenerlos de vecinos” (P5:10).

“No viajo, muy raras veces, no me atrae” (P8:9).

Solo dos de las entrevistadas viajan anualmente al país de origen. Las demás afirman viajar “*raras veces*”, “*casi nunca*”, incluso “*por obligación*”, lo que se traduce en unas pocas visitas al país de origen desde su llegada a España (el tiempo de residencia de las entrevistadas en España ronda entre cinco y doce años).

La ausencia de las *remesas* la podemos relacionar con las perspectivas del asentamiento definitivo en España, invertir los recursos en la vivienda, en la educación de los hijos, en las necesidades diarias, colaborando de este modo con la realidad socioeconómica del país de destino. En este caso podemos destacar la generación de remesas de carácter no lucrativo. Se trata de las remesas, denominadas como “remesas sociales” las que “constituyen beneficios intangibles a largo plazo, pues son transferencias de conocimientos y habilidades cuyos resultados se harán patentes con el tiempo” (Gregorio, 2010: 98).

Tampoco en este grupo es común recurrir a la *reagrupación familiar*, excepto en algunos casos de inmigración en compañía de los hijos menores de edad y uno de reagrupación de padres con los hijos.

“-¿Y tu familia, no han pensado venir a España?- No, ni siquiera de vacaciones. No les apetece. Y además mis padres están ya mal, y mis hermanos ya tienen su vida” (P28:62).

“En los programas estuvo mi hijo mayor. Pero yo vine con el menor, que ahora tiene doce años” (P30:4).

La debilidad del vínculo con el país de origen podríamos asociar a los cambios sociales, políticos, económicos, ecológicos, producidos en Belarús a lo largo de su historia. La imposición de la cultura rusa, o repoblación del territorio bielorruso con la población rusa, durante la época soviética, borraron la identidad bielorrusa¹⁴².

¹⁴²Este comentario hace referencia a la “emigración en el sofá”, Nota 28.

“Nadie allí se siente bielorruso, nadie. A lo mejor algunos nacionalistas, profesores de la Filología Bielorrusa, pero los demás no. La masa son rusohablantes y de cultura rusa. Mis padres son bielorrusos y son rusohablantes. Hubo cultura rusa. Yo estudié en Rusia, allí obtuve mi título. A lo mejor no todos te dirán lo mismo, puedo responder por mí misma, pero la mayoría de los que conozco son rusohablantes, no se consideran bielorrusos (P30:43).

Entre ocho inmigrantes bielorrusas, sólo dos personas son oriundas de Belarús. En los demás casos presenciamos proceso de inmigración o retorno desde la Unión Soviética o desde Cuba a Belarús (Tabla 15). A pesar de una residencia continua en Belarús, desde la edad temprana hasta el momento de emigración, las entrevistadas se reconocen más como rusas, negando la nacionalidad bielorrusa impuesta durante el proceso de la desintegración de la Unión Soviética.

5.3.5. INSERCIÓN LABORAL

Los problemas relacionados con la convalidación de los títulos obtenidos en el país de origen, la dificultad de acceso a los puestos de trabajo en igualdad de condiciones con la población nativa, el tiempo exigido para el otorgamiento de la nacionalidad española (establecido en 10 años en caso de solicitud por residencia), dificultan la realización profesional, provocando un desánimo y auto-desvalorización del inmigrante.

“El acceso en la universidad de Granada fue por convalidación parcial de estudios universitarios. Todo esto para obtener el título en unos estudios secundarios (técnico superior). Se precisó el título de bachillerato homologado y, no sirviendo el título de licenciatura, después de un largo proceso burocrático con la embajada, traducciones juradas, etc., tuve que ir a recoger el título una vez apostillado ¡El proceso duró 3 años! (P46:4).

“Después de cinco años de papeleo me convalidaron sólo un año de la licenciatura” (P5:5).

“No tengo estudios convalidados en España, tampoco me voy a poner ahora a convalidarlos...” (P1:7).

Esta situación produce un sentimiento de impotencia, de incapacidad, de incompetencia en la nueva cultura, lo que lleva a la confusión de los roles sociales, de la identidad étnico-cultural propia y las expectativas de conducta.

“Hay que trabajar, simplemente es esto. No somos gente de primera categoría, hay que acogerse a lo que hay. Tengo dos casas donde limpio y una en la que plancho. Paso tres horas planchando y a veces me falta tiempo. No es lo que se

espera, pero es lo que se te ofrece. Trabajo todos los días, incluso los festivos. A veces no sé si estoy cansada o es el desánimo” (P1:6). “El trabajo que yo realizaba en Minsk no equivale a nada que puedo encontrar aquí... No creo que sea difícil luego pedir nacionalidad para mí. Pero nunca seremos igual que los españoles, ni tendremos los mismos derechos, cubriremos sitios que ellos no quieren y más con la edad que tengo. Mis hijos ya son otra cosa” (P1:7).

La fase de la frustración laboral da paso a la aceptación de la realidad, reflexión y una nueva búsqueda de las realizaciones personales y del equilibrio emocional.

“Trabajas limpiando casas, tienes dos carreras universitarias, eres químico y psicóloga, ¿cómo lo llevas? - Es un problema, claro, pero no fatal, hago todo en esta dirección... no importa que a nivel profesional no has podido desarrollarte, lo importante encontrar el equilibrio... ya no sufro porque no me he desarrollado profesionalmente” (P30:41).

Aunque las inmigrantes entrevistadas han tenido un importante apoyo de la red migratoria (familias españolas), su realización profesional sigue el patrón general de la inmigración bielorrusa, caracterizada por el predominio de la mujer en alta laboral (relacionado con la feminización de la inmigración bielorrusa ¹⁴³), empleadas, principalmente, en el sector servicios (Gráfico 17, Tabla 13, Epígrafe 2.6.4).

La situación laboral del grupo estudiado confirma la tendencia general de dificultad de integración profesional de los inmigrantes bielorrusos en los países del “extranjero lejano”, por no poder acceder a los puestos cualificados en el destino migratorio (Petraikova (2010), Epígrafe 2.4.2). En el grupo entrevistado, entre las ocho entrevistadas cuatro son licenciadas, dos tienen estudios técnicos superiores, una formación profesional de grado medio y una cursa estudios universitarios actualmente. Independientemente de su preparación profesional, ninguna de las entrevistadas desempeña una labor concorde a su nivel educativo. Como mayor obstáculo de acceso a un puesto de trabajo cualificado fueron destacados “extrema dificultad de la convalidación del título”, “falta de contactos” [a pesar de la red migratoria compuesta por las familias españolas], “huecos dejados por la población nativa”¹⁴⁴, “tiempo de concesión de la nacionalidad española”, “no ser miembros de la UE”, “pérdida de destreza profesional durante los años de convalidación de título y búsqueda de empleo”.

¹⁴³Sobre la feminización bielorrusa hemos hablado en el Epígrafe 2.6.2 (Estructura por edad y sexo) y en la Nota 123.

¹⁴⁴Sobre la incorporación de los trabajadores extranjeros a la sociedad de destino, como una sociedad en movimiento y no a un stock fijo de empleos, en el que la ocupación de unos significa necesariamente el desplazamiento de otros, ver el trabajo de Colectivo IOÉ (2005), “Inmigrantes extranjeros en España: ¿reconfigurando la sociedad?, *Panorama social*, Nº 1, junio 2005, pp. 32-47. Colectivo IOÉ es un colectivo formado por investigadores Miguel Ángel de Prada, Walter Actis y Carlos Pereda.

“Hay mucha impotencia de tener estudios universitarios y no poder ejercer. Los inmigrantes acaban trabajando en lo que no quieren los españoles” (P31:25).

Entre las ocho entrevistadas cinco trabajan como empleadas de hogar, una está al cuidado de los hijos menores de edad, y dos son estudiantes universitarias (una por convalidación de estudios). Entre las empleadas sólo dos disponen de un contrato laboral. En los casos estudiados se suele simultanear el trabajo en el servicio doméstico con las esporádicas traducciones y clases particulares de ruso, estudios universitarios o actividades de la asociación de los eslavos.

Estos datos son acordes a los propuestos por INE y MTIN, que afirman que en el ámbito nacional en el año 2010 había registrados en el PM 3643 bielorrusos, de los cuales 3274 tenían permiso de residencia y trabajo (89,8%), pero sólo 1103 estaban dados de alta en la SS (30,2%). Suponemos que el 60% restante tiene dificultades para conseguir un contrato laboral.

“Se vulnera nuestro derecho al trabajo, no nos hacen contrato cuando trabajamos en casas (cuido niños, ancianos, doy clases privadas, limpio). Es un trabajo mal pagado, mal valorado, no respetado y cuando te echan no tienes paro y estás expuesto al riesgo de ser expulsado del país” (P31:20).

Todas las entrevistadas trabajan por cuenta ajena. El autoempleo entre el grupo eslavo oriental todavía no está muy desarrollado. Según las estadísticas ofrecidas por el MTIN, figuran como dados de alta en el Sistema de la SS sólo 92 trabajadores en régimen de autónomos (Tabla 13, Epígrafe 2.6.4), lo que puede tener relación con el factor temporal (sólo diez años de la presencia de la migración eslava oriental en España) y poca práctica emprendedora en el país de origen. No obstante, actualmente en Granada, ya podemos presenciar el nacimiento de nuevas empresas eslavas: tiendas de alimentación, escuela de música, agencia jurídica, talleres de costura, centros educativos, etc.

5.3.6. LA INTEGRACIÓN EN UN ESPACIO DE LA PAZ INTERCULTURAL

La convivencia intercultural entre las familias bielorrusas y españolas fomentó en el proceso de su interacción un espacio que podríamos asociar a la paz intercultural. Esta paz intercultural no es “una iniciativa idealista de un reino pacífico en el que conviven en armonía los seres más distintos, sino una propuesta justificada por la experiencia y la necesidad, un entendimiento social para salvaguardar la diversidad cultural” (Bilbeny, 2012: 8) o colaborar con la búsqueda de la identidad propia, como rasgo imprescindible en el proceso de la integración.

5.3.6.1. CONOCIMIENTO INTERCULTURAL Y LA *REGLA DE AUTONOMÍA*

El proceso de la integración lo podríamos relacionar con las tres fases similares a las tres reglas procedimentales de la ética intercultural. La primera fase corresponde a la observación, adquisición y revisión de la información recibida, a menudo no desprovista de los choques culturales (fruto de cambio de la identidad cultural producido por las contradicciones entre las normas del país de origen y del destino). El desarrollo de la capacidad reflexiva en esta fase, concorde a la “*regla de autonomía*”, faculta la predisposición a *conocer* y a *elegir*, a partir de “pensar por uno mismo”, informarse, tomar una distancia reflexiva con las tradiciones, creencias, ideas, convicciones; mantener una actitud crítica, no dejarse influir por la coacción exterior, ampliar y renovar los conocimientos, admitiendo que las formas de decidir la conducta pueden verse alteradas por la evolución intercultural.

“La mayoría teníamos idea que era un país comunista... los teníamos como líderes... al final te das cuenta que no, que el comunismo es igual que cualquier dictadura... Y habíamos estado con los ojos cerrados, nos vendían lo que querían... Te das cuenta que todo es mentira...” (P21:33).

El primer contacto de las inmigrantes con el país de acogida solía estar marcado por la percepción idealizada de éste, fruto de una imagen generada durante las estancias temporales en los programas de acogida.

“Yo sí he visto esto en las películas, que las puertas de los supermercados se abren solas, que hay escaleras mecánicas, sí he visto como son las tiendas, no personalmente sino en película, pero venir a ver eso te da una sensación de... película, vivir algo... que te gusta verlo, de saber que puedes... como vivir tu película, tu historia, era muy bonito... Era que sabía que esto iba a durar un mes... y luego volvías a tu casa. Sabías que esto tenía su principio y su final, y que no te quedabas con ganas de tener más, sino que por supuesto el año que viene sabías que era otro mes y ya está (P28:37).

Con la emigración la imagen idílica del país de acogida se impregnaba de rasgos de cotidianidad, que descubría el error de salir de la casa en busca de la felicidad (según Hobbes, citado por Hernández (2011), la búsqueda de la felicidad es uno de los instintos de la paz, además del miedo a la violencia y seguridad de bienes, por lo que en algunos casos la felicidad podría ser confundida con la “mejora de la vida”), ya que ésta se construye dentro de uno mismo.

“Ya con los años te encuentras aquí con las dificultades y problemas del día a día, cambias un poquito de opinión, mucha falta y mucho descontento con algunas cosas” (P28:30).

No hay que olvidar que la integración es un proceso bilateral, que exige un esfuerzo ejercido por ambas culturas, la apertura, el deseo de conocer al otro, apartando todos los prejuicios, optando por la empatía y reflexividad sobre el yo y el otro.

En lo que se refiere al *grupo español*, el proceso de integración (de integrar) fue marcado por algunas dificultades, relacionadas con la edad, educación, estereotipos y desconocimiento de la cultura y la lengua rusa (ver el Epígrafe 4.1.1.1.3). El primer contacto de las familias españolas con la población bielorrusa tuvo lugar en una edad en torno a cuarenta- sesenta años, edad que presenta una mayor resistencia a los cambios, aprendizaje de nueva cultura o adquisición de nuevas habilidades. Este grupo tuvo que hacer frente a la educación basada en los prejuicios y estereotipos vinculados a la cultura de Europa de Este, a la influencia de los medios de comunicación, así como a la falta de dominio de los rasgos culturales y de la lengua rusa. Estas interferencias exteriores fueron modificadas a partir del contacto directo con las familias bielorrusas. Los programas de acogida temporal, que dieron el origen a la red migratoria, permitieron desarrollar una actitud positiva entre ambos grupos, facilitando la posterior integración del grupo inmigrante.

En lo que al grupo bielorruso se refiere, *las inmigrantes*, que iniciaron su contacto con España siendo menores de edad, incorporaron la cultura del país de acogida de forma progresiva y natural. Aunque posteriormente, con la inmigración, se encontraran con algunos choques culturales, disponían de una mayor capacidad para afrontarlos.

Las inmigrantes, cuyo primer contacto con España estaba vinculado a la labor de monitoras - traductoras, acompañantes de los menores de acogida temporal, son licenciadas en Filología Hispánica. El conocimiento previo de la cultura, historia, literatura y lengua española, disminuía el efecto contrario de cualquier choque cultural sufrido tras la inmigración.

En el caso de las personas de mayor edad, no hubo un apoyo previo en el conocimiento cultural o lingüístico del país de acogida. En estos casos el proceso de la integración requirió un mayor esfuerzo, afrontado gracias al apoyo de la red migratoria (familias españolas).

Independientemente de la predisposición a la relación intercultural, todas las inmigrantes reconocen que los primeros tres años del proceso migratorio corresponden a la “rotura de los estereotipos” y cánones culturales, que marcaban la forma de ver la realidad. Los testimonios reflejan añoranza de ciertos rasgos de la cultura de origen (un mayor vínculo con las amistades, mayor afectividad, relaciones humanas y cercanía entre las personas, lo que se debe al carácter colectivista de la cultura eslava, frente al carácter individualista de la cultura española¹⁴⁵), no obstante, el

¹⁴⁵ Concorde a la referencia *Lugar/ Espacio* de la investigación narrativa (Connelly y Clandinin, 2006), e investigación para la paz, en la que Galtung (1995) destaca el espacio como un lugar físico de choque cultural entre del modelo individualista de la cultura occidental y el colectivista de la cultura oriental (Epígrafe 3.4.3a)

mayor impedimento en el proceso de la integración se considera la descalificación profesional. En los demás aspectos, las entrevistadas reconocen que su integración fue facilitada por la proximidad de los rasgos de la cultura andaluza y la cultura eslava.

El “pensar por uno mismo” tiene una estrecha relación con el valor de la individualidad, lo que permite tomar una distancia reflexiva respecto a lo que pueda preocupar a la persona en un momento dado y lo que pueda generar un choque cultural, para poder hacer una comparación entre valores y hábitos de conducta desde una distancia con la cultura propia y la cercanía con la cultura de acogida, con el fin de elaborar normas comunes de la interacción. La individualidad permite al inmigrante reforzarse como sujeto en el proceso de integración, provisto de una experiencia particular y cultural, para no caer en el vacío y para que su integración no sea traumática (Bilbeny, 2012). Generalmente, cuando se registra una distancia mayor entre la cultura de origen y la cultura de acogida, con el fin de evitar el trauma, los inmigrantes buscan el refugio en la cultura de origen. En el caso estudiado, las inmigrantes, aun conservando prácticas culturales del país de origen, en lo que a la lengua se refiere, suelen mostrar preferencia por la asimilación a la lengua de acogida, sin que esto se asocie con las actitudes de la aculturación.

5.3.6.2. ESTADO EMOCIONAL Y LA *REGLA DE RECIPROCIDAD*

Un mayor contacto intercultural, una convivencia prolongada en el tiempo favorece la disminución de los choques culturales, aumentando, acorde a la “*regla de reciprocidad*”, la importancia de la *empatía*, la capacidad de pensar por uno mismo a la vez teniendo en cuenta al *otro*, a la identificación de uno mismo con el *yo ajeno*. La eficiencia de la reciprocidad depende del respeto del compromiso acordado entre las partes, de estar abierto a la realidad del otro y a su forma de percibir y pensar las cosas, lo que ayuda a evitar actitud discriminatoria o de confrontación. La reciprocidad implica tener interés y predisposición positiva a conocer la cultura del otro y dialogar con él. Apostar por la reciprocidad colabora con la prevención de conflicto, acortando las distancias entre las culturas y generando confianza.

“-¿Cómo ves la misma situación desde la perspectiva actual? -Hablo más alto que los españoles y a la vez con ellos [se ríe] (P46:29); Aprecio la hospitalidad, el trato humano y el don de gentes, la solidaridad. Los españoles son muy amigables y abiertos (P31:14); Si antes me molestaba que no guardaran, por ejemplo, la distancia entre los interlocutores, ahora lo tomo como señal de simpatía cuando me dan un beso al saludar (P5:13); Con los años sí que ha cambiado. Y de momento sigue cambiando. Cambia. Hay tantas cosas positivas como negativas. Y esto está bien” (P28:48).

Según los estudios sobre la biología de comportamiento la *reciprocidad* tiene de base la necesidad de *satisfacer las necesidades emocionales o de afectividad*. Tales creencias básicas, como cooperar, ser sincero, procurar felicidad, dar y recibir afecto, sentirse útil socialmente, son valores vitales con origen biológico en las necesidades perentorias coordinadas por el hipotálamo. “Los procesos culturales de valoración albergan su vínculo último en los centros de gratificación cerebral [...] Los valores, tan enlazados con nuestros centros neurológicos y endocrinos de compensación emocional, hacen que nos sintamos vivos y hallemos nuevos alicientes para la vida. El cerebro humano necesita principios químicos para funcionar, pero también emociones y afectos” (Bilbeny, 2012: 33). La necesidad vital de tales valores como empatía, cooperación, solidaridad, aceptación entre ambos grupos, así como una actitud positiva, se convierten en un hecho fundamental de la integración de los inmigrantes y del éxito de la relación intercultural. De allí el abandono de los programas por parte de las familias de acogida, que no habían recibido las muestras de gratitud de parte de las familias bielorrusas (en forma de una carta o una llamada). La necesidad vital de aceptación, afectividad, sentirse realizado también puede explicar la frustración sentida por las inmigrantes respecto a su descalificación profesional, interpretada como pérdida de la independencia individual, de la autorrealización personal o de la capacidad de elección libre del destino, estrechamente relacionadas con el estado de felicidad.

La reciprocidad también puede presentarse como expectativa de las recompensas parecidas (Bilbeny, 2012). Desde este punto de vista la población bielorrusa podría verse en desventaja frente a la población española, en el sentido de que la caridad lleva a la sensación de tributo del más débil frente al más fuerte, lo que podría en algunos casos fomentar una conducta de asimilación frente a la integración.

“Echo de menos los encuentros amistosos sin esperar nada a cambio” (P1:3).
“Hablamos español para no incomodar” (P1:38).

Teniendo en cuenta que la reciprocidad es una condición más cercana a las sociedades menos estratificadas, observamos que en el momento del crecimiento de la desigualdad socioeconómica, tanto en el mismo grupo de los inmigrantes, como en su relación con la sociedad de acogida, el vínculo, tanto intra- como intergrupales, se debilita.

“Con los rusos no me relaciono, sólo con los más cercanos amigos de la universidad, si viven mejor te ponen sólo pegos, envidia, visitas de interés; si vives peor todo compasión” (P46:12).

La sensación de la desigualdad, reflejada en algunos testimonios, hace referencia a la percepción de una actitud discriminatoria por parte de algunos miembros de la sociedad de acogida.

“A la gente, la que no me conoce, siento que no le agrada mi presencia, mi forma de hablar, noto miradas distintas en los lugares públicos, sólo por hablar con

acento. Siento rechazo. No quieren trato conmigo. Hay poca amabilidad. Nosotras tenemos que esforzarnos para que nos entiendan” (P28:87).

Esta actitud es vinculante a la falta de muestra de afectividad por parte del grupo nativo, sentida en algunas ocasiones por todas las entrevistadas. Esta falta de afectividad está relacionada con el carácter individualista del grupo de acogida, no reconocido como propio por el grupo inmigrante. La integración en una cultura implica el reconocimiento de ciertas normas, costumbres, valores, que no siempre son aceptadas en su totalidad. Para combatir el sentimiento de ser discriminado, es necesaria una actitud positiva por parte de la población nativa hacia el inmigrante. Acostumbradas a la actitud abierta en su red migratoria, las inmigrantes esperan una reacción similar de parte del resto de la población nativa. Cabe subrayar que, a pesar de la tendencia a la “fatalidad”¹⁴⁶, en ocasiones observada en los comentarios, en general, las entrevistas muestran un estado emocional positivo, con reducidas dificultades de integración y un rápido ajuste a la cultura de acogida.

La reciprocidad, cuyo fin es identificarse con el otro, implica tenerlo presente no como algo abstracto, sino individualizado, con sus valores, pensamientos, creencias, tradiciones, sentimientos, etc. Por lo cual la identificación tiene un carácter emocional y subjetivo, lo que lleva a la búsqueda de la afectividad. La simpatía, la actitud positiva borran cualquier intento del dominio, por lo que la relación entre el grupo inmigrante y el grupo nativo tiene de base la aceptación, igualdad, capacidad de comprensión de la subjetividad y de las emociones ajenas.

La confianza en el otro, es otro de los rasgos importantes para la reciprocidad. La promoción del mutuo conocimiento ayuda comprender si existe esta confianza, despeja dudas y prejuicios. La complementariedad, detectada entre el grupo nativo y el inmigrante, fomenta la preservación y fortalecimiento de la identidad cultural, establecimiento del diálogo y la voluntad de mutuo acercamiento. De esta forma, si el momento de “pensar por uno mismo”, conocer y elegir, necesitaba una distancia con el otro, la reciprocidad solicita una aproximación con él.

5.3.6.3. ASIMILACIÓN – INTEGRACIÓN Y LA REGLA DE REFLEXIVIDAD

Tras la superación del choque emocional, cultural, social, económico, político, tras el “pensar de acuerdo con uno mismo” (“*regla de reflexividad*”) y decidir en su “autonomía”, y tras haberse puesto “en el lugar del otro”, encajando en la identidad

¹⁴⁶ “Somos fatalistas. No tomamos ninguna iniciativa porque estamos convencidos que las cosas irán como han de ir. ¿Nuestra historia? A cada generación le tocó su guerra [...] Así, ¿cómo podemos ser de otro modo? Somos fatalistas...” (Aleksiévich, 2002: 134).

personal la nueva realidad (ni como algo extraño, ni como algo identificado, sino algo sobre lo que reflexionar, evaluar, mejorar), permite hacer autoevaluación, auto-observación, autorreflexión y auto-modulación, manteniendo lo mejor de ambas culturas.

“La migración no es violenta, nos adaptamos, si no, nos vamos, no imponemos ideas, tenemos mucho cultura interior que podríamos aportar y también mucho que aprender” (P46:30).

“Ahora soy más globalista, soy más abierta, más libre interiormente, lo que quería, lo que conseguido, me gusta el cambio que he experimentado, cómo percibo ahora las cosas, cómo veo lo que me rodea, estos cambios me encantan” (P30:38).

“Me enriquecí con la cultura española, lengua, pensamiento nuevo. Ahora ya no soy tan tímida como antes, soy más abierta, más atrevida” (P28:74).

“Hemos mejorado en el tema de la vivienda, tenemos casa propia... En realidad las condiciones de vida han mejorado, hay más libertad (en todos los sentidos), más seguridad ambiental y ecológica, más y mejor comida, ropa... me gusta el sol, la playa, los viajes que no podría haber hecho viviendo en mi país” (P1:8).

Los cambios internos experimentados por las inmigrantes fueron producidos gracias a una mayor abertura hacia el grupo nativo, así como la actitud positiva por parte de la sociedad de acogida. Esta actitud de aceptación mutua es el fruto de veinte años de contacto directo, deseo de conocimiento mutuo y mayor abertura hacia la cultura del otro. Aunque en los casos estudiados no observamos la integración plena, asociada a una identidad bicultural, sino una tendencia a la asimilación, podemos observar la inclinación hacia el contacto intercultural.

En lo relativo a las estrategias de integración/ asimilación cabe subrayar que la *integración* (el dominio bicultural y bilingüe) supone un esfuerzo mayor frente a la *asimilación* (la atención principal está enfocada en una cultura, en la que diariamente se desenvuelve el inmigrante). La capacidad de integración depende de varios factores, como la edad, el motivo migratorio, el contacto con la sociedad de acogida, la actitud del grupo nativo, los prejuicios y los estereotipos reinantes en el destino migratorio, el estatus del inmigrante, etc. En los casos estudiados, la diferencia en la predisposición a la integración entre las entrevistadas, consiste, principalmente, en la edad, tiempo de residencia y grado de contacto con la población nativa, presentando similitudes en los demás aspectos: motivo migratorio, proyecto migratorio, nivel educativo, género, estado civil. Los datos muestran que una mayor tendencia hacia la *asimilación* se observa en las personas de mayor edad, así como las de generación 1,5 (las que emigraron siendo menores de edad).

Teniendo en cuenta la distancia cultural y lingüística, los inmigrantes necesitan un tiempo y un esfuerzo añadido a la adquisición de los conocimientos y las habilidades que les permiten desenvolverse con éxito en la cultura de acogida. Las personas mayores de 50 años necesitan un esfuerzo mayor durante el aprendizaje, por lo que conservan más los rasgos de la cultura de origen. No obstante, en la interacción con el grupo de acogida, muestran preferencia por la cultura receptora con el fin de evitar las interferencias.

Las que inmigraron siendo menores de edad, o al cumplir la mayoría de edad, no perciben una necesidad vital de conservar las referencias culturales, principalmente lingüísticas, del país de origen, por lo que escogen la cultura de acogida como mayor referencia, al considerarla fundamental para su “supervivencia” diaria.

En el grupo de las inmigrantes de 25 - 35 años se hace más visible la predisposición a la integración. En parte, este hecho se debe a su preparación profesional: son licenciadas en Filología Hispánica, lo que marca su actitud bicultural. Estas inmigrantes experimentan ser miembros de ambas culturas en el mismo grado, y pueden ser consideradas “fuentes potenciales de innovación cultural aunque pueden sufrir un yo y una lealtad cultural divididos que conducen a una actitud ambivalente hacia dos culturas. Las personas asimiladas se sienten principalmente miembros de la cultura del país receptor pero pueden sufrir una autoestima baja debido a que no siempre son aceptados como tales” (Basabe, 2004: 84).

5.3.6.4. IMPLICACIÓN DE LA PAZ INTERCULTURAL EN EL FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL Y DE LAS RELACIONES INTERCULTURALES

El análisis de los testimonios hace reflexionar sobre la insistencia de las entrevistadas en la desvinculación con las raíces bielorrusas: negación de la nacionalidad bielorrusa, preferencia por la lengua de acogida, evitación del contacto con los compatriotas, rechazo de retorno, ausencia de remesas, escasas visitas del país de origen, aunque preservación del interés por las manifestaciones culturales rusas (no bielorrusas), como lectura, música, cine, tradiciones.

La debilitación de los lazos con el país de origen, así como el rechazo de la nacionalidad bielorrusa nos lleva a la reflexión sobre la *identidad* del grupo inmigrante estudiado, sus *raíces culturales* y la *tierra* en la que estas fueron desarrolladas. En lo relativo a la nacionalidad existen dos criterios que la determinan: el derecho que se tiene por nacer en un determinado país o los lazos de consanguinidad. *Ius soli* hace referencia al derecho del *suelo* en el que se nace (sin perjuicio del derecho de opción de nacionalidad que corresponde por el tiempo de residencia). El vínculo con el *suelo*, o con la *tierra* es

la muestra no sólo de una riqueza constituida en bienes materiales, sino de un auto-reconocimiento con una identidad cultural. *Ius sanquinis* da a entender que los hijos que nacen en el extranjero adquieren o pueden optar por la nacionalidad de sus padres.

En el caso estudiado entre ocho inmigrantes entrevistadas dos tienen nacionalidad bielorrusa por nacimiento, dos en función de la nacionalidad de uno de sus padres, y cuatro por *ius soli absoluto*, debido a la imposición de la nacionalidad bielorrusa, automáticamente y sin excepción, a todos los residentes del territorio bielorruso en el momento de la desintegración de la Unión Soviética y la independencia de la República Belarús. La imposición de la nacionalidad bielorrusa (a la población mayormente rusohablante) está ligada a los cambios políticos, económicos, sociales, culturales, producidos en los años noventa, y a la “migración en el sofá” consistente en una migración, producida sin salir de la casa, hacia un nuevo Estado con unas referencias lingüísticas, culturales, económicas, políticas, sociales distintas a las conocidas hasta este momento. La negación de la vinculación con la identidad bielorrusa podríamos relacionar con este último hecho, “migración en el sofá”, y la falta de la vinculación patriótica con Belarús. Por consiguiente, podríamos suponer que las personas cuya nacionalidad es debida a *ius soli* o *ius sanguinis* deberían tener una mayor vinculación y auto-reconocimiento con la identidad bielorrusa. No obstante, todas las inmigrantes, a pesar de la heterogeneidad de la adquisición de la nacionalidad, afirman ser rusas¹⁴⁷ (aunque nunca habían residido en Rusia), negando la identidad bielorrusa.

Lo que vincula a todas las entrevistadas entre sí es la *tierra*. Rechazando la nacionalidad y debilitando la relación con el país de origen, las inmigrantes también deniegan la *tierra*. Esta negación, consciente o inconscientemente, podría estar vinculada a la catástrofe ecológica, tras la cual, por primera vez en la historia de las migraciones bielorrusas en masa, éstas son propulsadas por la misma *tierra*, la que, al ser afectada por la contaminación radiactiva, dejó de ser segura para un proyecto vital. En estas circunstancias el emigrante, desahuciado de todas sus expectativas, emprende una búsqueda de un lugar “limpio”, apto para un “futuro mejor”¹⁴⁸. Esta búsqueda incluye la búsqueda de la afectividad, la que encuentra en la familia española de acogida, a la que llama “familia política” o “mi familia española”, con la que consigue identificarse, hecho que favorece la posterior asimilación o integración. Con el tiempo esta búsqueda de la afectividad es presentada como principal motivo migratorio.

En la secuencia de “procesos migratorios” a los que fueron expuestas las inmigrantes (seis de ellas fueron nacidas fuera de las fronteras de Belarús, y tras años de residencia en Belarús emigraron a España) llama atención que el mismo grupo, que había presentado muestras de segregación en el país de origen (reacción de rechazo a la

¹⁴⁷ “Ser ruso” se relaciona más con “ser de la URSS”, una identidad perdida durante la desintegración de la Unión Soviética.

¹⁴⁸ “Aquí la comida es mucho más sana, no está contaminada; el sol es más bueno”: “Hasta Loja con amor”, *Ideal.es*, 01.05.13. Consultado en: <http://www.ideal.es/videos/granada/noticias/2341267113001-hasta-loja-amor.html>, mayo 2013.

imposición de la cultura, lengua y nacionalidad bielorrusa), han demostrado una mayor identificación con la cultura española, actitud correspondiente a la práctica de asimilación e integración. Indiferentemente de la estrategia de asimilación o integración, las entrevistadas muestran una mayor abertura hacia el contacto intercultural, guardando, según la elección personal, el grado de preservación de la identidad cultural, que dependerá de las circunstancias personales de cada inmigrante (edad, lugar de nacimiento, educación recibida, red doméstica, grado de vinculación con las raíces bielorrusas, conocimiento de la cultura y lengua del país de acogida, etc.).

La mayor preocupación de los estudios sobre la *interculturalidad* es la búsqueda del *equilibrio entre la igualdad y la diversidad*, un esfuerzo que genera muchas dudas sin resolver. Incluso en el caso estudiado, a pesar de la presencia de la predisposición de ambos grupos (nativo e inmigrante) a la relación intercultural, al conocimiento mutuo, a la empatía y la aceptación, podemos observar la fragilidad de este equilibrio. En lo referente a la igualdad, tenemos que tener presente las delimitaciones jurídicas que impiden a un inmigrante de Europa no comunitaria acceder a los puestos de trabajo cualificados, a la convalidación total de los estudios, al voto, etc., hechos que limitan la integración del inmigrante. Si nos referimos a la diversidad y la conservación de la identidad cultural, chocamos con la confusión reinante en el grupo estudiado sobre la última. Si la búsqueda de la igualdad necesita un reestudio de las políticas migratorias (acceso al trabajo, al estudio, a la vivienda, a la sanidad), la diversidad también necesita un estudio profundo de cada caso en particular.

El estudio demuestra la tendencia del grupo estudiado hacia la asimilación, que responde positivamente a la relación intercultural, pero se distancia de la identidad cultural de origen. En algunos estudios, Giménez (2003), Gregorio (2010), la asimilación es comparada con la sumisión a la cultura dominante, por lo que genera alarma. La actitud intercultural también es criticada. Jiménez (2009) considera que la interculturalidad no supo superar la oposición entre las culturas superiores e inferiores, y es sólo paso previo hacia la transculturalidad, como una vía para llegar a “la construcción de una nueva meta-cultura que trasciende las posiciones cerradas”, tratando de “superar el etnocentrismo mediante el mestizaje o la regeneración cultural” (Jiménez, 2009a: 86-87).

Los casos estudiados, como hemos podido observar, podrían representar un ejemplo del paso a la “transculturalidad”, por el encuentro biológico y cultural de etnias diferentes dentro de la realidad de los matrimonios mixtos, prevalecientes en este grupo. No obstante, observamos una particularidad en este grupo: un creciente interés por la identidad cultural de origen (una de las finalidades de la interculturalidad).

La finalidad de los estudios defensores de la interculturalidad consiste en potenciar el respeto, estudio y fortalecimiento de la identidad cultural del inmigrante. En el caso de las inmigrantes bielorrusas podemos detectar que su identidad cultural no está bien definida. Un estudio histórico del proceso migratorio bielorruso, así como de la

implicación de los procesos políticos, económicos, sociales en el proceso de la migración bielorrusa (como fomento de los procesos migratorios en el territorio de la Unión Soviética tras la Revolución de Octubre, como una de las herramientas de la debilitación de las identidades nacionales y reforzamiento de la identidad rusa, o la “migración en el sofá” sufrida por la población bielorrusa en distintas épocas del dominio lituano, polaco, ruso, o la repoblación del territorio Bielorruso por los ciudadanos rusos), podría aportar la respuesta a la preferencia mostrada por la estrategia de asimilación frente a la de integración.

También habría que tener en cuenta la inconsciencia de formar parte de la migración ambiental, que impide relacionar el sentimiento de “ser de ninguna parte” (desarraigo), el rechazar la idea de retorno por “seguridad” o “tengo todo, pero siento que me falta algo”, con la necesidad de identificación con una identidad cultural, debilitada por el temor de no poder sentirse seguro en la *tierra* de origen, sensación de ser expulsado por la misma *tierra*, así como por las migraciones internas y la política de rusificación, fomentadas en la época soviética. El “no-retorno” por motivos de seguridad impulsa la búsqueda de la afectividad e identificación con una identidad cultural cercana a las expectativas de “mejorar la vida”, lo que, puede explicar la preferencia por la asimilación (mayormente en el uso de la lengua de acogida), frente a la integración, fruto de mayor comodidad (por evitar un esfuerzo añadido el que supone el dominio pleno de ambas culturas) o empatía (por facilitar la relación con el entorno).

Hemos podido detectar, que la relación intercultural fomentó un cambio importante en la actitud de las inmigrantes hacia la cultura de origen. El creciente interés por la cultura eslava en el país de acogida, la consciencia de la “incompletud” cultural, a la que se refiere Sousa (2009), colaborando con la diversidad cultural, generó una inquietud en el grupo inmigrante por fortalecer la identidad cultura de origen, lo que activó ciertas modificaciones internas, como autorreconocimiento, autorrevalorización, autorrealización personal, independencia individual y la capacidad de elección libre (lo que podríamos relacionar con el estado de felicidad, concorde a la filosofía aristotélica).

En este sentido, conforme a las reglas de la ética intercultural, tras un acercamiento cultural, empatía, colaboración, convivencia, aceptación (del otro y de uno mismo), tras la eliminación de prejuicios o idealización de una cultura, se procede a la *reflexividad*: pensar de acuerdo con uno mismo, considerar si aquello que ha pensado en su autonomía, tras haberse puesto en el lugar del otro, encaja en la identidad personal y puede ser asumido como un proceder propio (Bilbeny, 2012).

Desde la reflexividad el mismo grupo presenta dos formas de reacción a una nueva cultura: mientras su identidad cultural (rusa) era fuerte en un ámbito multicultural de la República Belarús, la respuesta a la integración en la cultura bielorrusa fue negativa. El debilitamiento de la identidad cultural, experimentado ya en el lugar de origen y reforzado tras la migración “no-retorno”, impulsada por la fragilidad de la situación ecológica, redirigió la actitud hacia la asimilación. La integración (ser bicultural) es

posible cuando hay equilibrio y pleno dominio de ambas identidades. La *reflexividad* llama a establecer este equilibrio a través de la proximidad con uno mismo, (tras guardar la distancia con uno mismo y cercanía con el otro en el momento de *autonomía* de conocer y elegir, y tras guardar una distancia neutra durante la práctica de la *reciprocidad*). Esta proximidad desarrolla el respeto a uno mismo y autoaceptación en una sociedad nueva, donde el inmigrante experimenta el cambio en su papel social. El autoaceptarse y respetarse facilita la reorganización de las fuerzas, redirección de las habilidades y conocimientos, búsqueda de la identificación personal. En el caso estudiado este hecho se ve ejemplificado a través del proyecto de la asociación de los eslavos dirigido a la autovaloración, fortalecimiento de la identidad cultural, la integración de los inmigrantes y la interacción cultural con el grupo nativo (Epígrafe 4.1.1.1.3). La *reflexividad* fomenta el sentimiento de responsabilidad de la opción cultural elegida, de sentir seguridad en la decisión tomada y de ser consciente de la pluralidad de modos de vida, cada uno defendido desde cada uno de los motivos de la posición tomada. La importancia de ser consciente de la identidad cultural propia, de estar convencido de lo que uno es o quiere ser, es la base de poder ser integrado y respetado como una aportación a la diversidad cultural dentro de la igualdad (Bilbeny, 2012).

El fortalecimiento de la relación cultural ha permitido a ambos grupos observarse desde la mirada del otro, lo que fomentó un mayor conocimiento tanto del otro, como de uno mismo, evitando “barreras que provienen de no saber observar nuestra propia condición” (Bilbeny, 2012: 105). Verse reflejado en la mirada del otro colabora con la autoobservación, la que, a su vez, lleva a mayor comprensión entre las realidades ajenas. La capacidad reflexiva, adquirida tras la autoobservación (desde la mirada de la cultura del otro) permitió exponer a la crítica lo conocido, considerado como una verdad única, generando una mayor interacción cultural, aceptación del otro y el desarrollo de la red migratoria. Esta autorreflexión lleva a la autoconfianza y discusión de las vías de integración. “La disposición a la interculturalidad requiere de cada uno que desarrolle las habilidades perceptivas y emocionales que le permitan ser consistente, como individuo, con su bagaje y raíces culturales y con su propia construcción afectiva. Sin esta consistencia es mucho más difícil afirmar su identidad ante los demás y comprender, por otra parte, la identidad de éstos” (Bilbeny, 2012: 109).

La fortificación de las relaciones interculturales, establecidas durante los programas de acogida temporal, colaboró con la propulsión de una actitud positiva por parte de ambos grupos, nativo e inmigrante. Una actitud positiva y una mayor abertura de la cultura de acogida hacia el inmigrante colaboraron con la preservación de la cultura del inmigrante, involucrando a éste en el fomento del conocimiento de su cultura de origen, fortaleciendo, en primer lugar, su identidad cultural¹⁴⁹ y con ello las relaciones interculturales.

¹⁴⁹ La paz intercultural crea un espacio propicio a la fortificación de la entidad cultural, previniendo las etapas de “crisis” (pérdida de la identidad) y su posible desenlace en “catarsis” (desconexión de ambas

CAPÍTULO VI. CONCLUSIONES Y PROYECCIONES

Al finalizar este estudio se exponen las conclusiones finales como respuesta a las preguntas de la investigación, objetivos e hipótesis establecidos en el inicio del estudio.

Las preguntas de investigación fueron:

- ¿Qué implicación tuvieron los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, sobre el origen y desarrollo de la inmigración bielorrusa en España?
- ¿Se tiene consciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear?
- ¿El espacio de la paz intercultural, creado en el seno de la relación intercultural, fomentada por los programas de acogida temporal, colabora con la integración de los inmigrantes?

Los objetivos principales del estudio consistían en:

- Crear conocimiento sobre la inmigración bielorrusa, uno de los grupos de la inmigración eslava oriental, así como generar interés científico sobre la migración ambiental de “no-retorno” de los “desahuciados medioambientales”, víctimas del desarrollo de la industria nuclear, ampliando el conocimiento científico dentro del marco del estudio del fenómeno migratorio.
- Reproducir la realidad histórica, recuperar el pasado silenciado, reconstruir la memoria y papel histórico de las personas comunes, así como de la colaboración y unión intercultural de dos culturas (a través de las familias bielorrusas y españolas).

Los objetivos específicos establecidos fueron:

- Examinar una posible implicación de los programas de acogida temporal de los menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, en la fundación y consolidación de la diáspora bielorrusa, prestando una mayor atención a los objetivos de los programas, sus beneficiarios, organización y fortalecimiento de las relaciones interculturales. Así como la influencia, de estas últimas en la creación de la red migratoria, que pudo facilitar el desarrollo de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada
- Verificar la existencia, o la inexistencia, de la consciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear


culturas, tanto de la nativa como de la acogida, el no saber vivir en ninguna de ellas); fases destacadas en el concepto de *lo temporal* (Epígrafe 3.4.3b).

- Analizar un posible vínculo entre la consciencia de ser inmigrante ambiental (o su ausencia), la predisposición al contacto intercultural (generada en un espacio de la paz intercultural, creado a partir de los programas de acogida temporal) y la capacidad de integración del inmigrante bielorruso

En relación a la primera pregunta sobre la implicación de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, en el origen y desarrollo de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada, en primer lugar hemos examinado los principales objetivos de los programas de acogida temporal, vinculados a los establecidos en el Acuerdo Bilateral, firmado entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Belarús:

- la mejora y el fortalecimiento de la salud de los menores bielorrusos
- ayuda a los menores procedentes de las familias socialmente vulnerables
- fortalecimiento de las relaciones interculturales entre la República Belarús y el Reino de España

El estudio pudo confirmar que cada uno de estos objetivos tiene una estrecha vinculación con tres motivos migratorios- ecológico, económico y afectivo- que están en la base de la decisión migratoria de las inmigrantes bielorrusas.

 En primer lugar, “*la mejora y el fortalecimiento de la salud de los menores y sus acompañantes*” está en la base de la *migración ambiental* del grupo inmigrante bielorruso. Hay que subrayar que dicho objetivo no está relacionado con las estancias temporales o de larga duración con fines de tratamiento médico, sino con un “desplazamiento temporal”, circular, anual, de población bielorrusa (más de 88.000 menores y sus acompañantes) desde las zonas de mayor riesgo de la República Belarús hacia los países libres de la contaminación radiactiva, en nuestro caso España. El Acuerdo Bilateral “sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República Belarús en el Reino de España” es uno de los pocos documentos que registra el reconocimiento de la necesidad de los ciudadanos bielorrusos de recibir “cuidados y ayudas especiales” por proceder de un territorio en el que “persisten consecuencias nefastas del accidente ocurrido en la Central Nuclear de Chernóbyl para la salud de la población, que continúa residiendo en un territorio contaminado”, reconociendo esta población como “categoría socialmente vulnerable”. De esta forma, se plantea el reconocimiento de la migración ambiental exterior, generada por la degradación ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

No obstante, el Acuerdo Bilateral no hace explícita la referencia a la migración ambiental, denominándola “desplazamiento temporal” o “estancia temporal”. Incluso, introduce la cláusula de retorno obligatorio al país de origen al concluir el período de acogida temporal, así como la cláusula de no adopción de los menores, o el límite de la edad y del número de las estancias en el mismo país y en la misma familia de acogida, concorde a las exigencias de DAH-PRB. Dichas cláusulas fueron destinadas a frenar

una consolidación mayor de las relaciones interfamiliares hispano-bielorrusas, reduciendo la eventualidad de un movimiento migratorio de la población bielorrusa joven. Estas medidas fueron efectivas. La presencia de la inmigración bielorrusa en España (3649 empadronados), y concretamente en Granada (39 empadronados), es muy escasa. Sin embargo, el estudio ha demostrado que, a pesar del número reducido de los casos inmigratorios, existe una estrecha relación entre éstos y la participación en los programas de acogida temporal. Así, entre ocho casos estudiados, siete inmigrantes habían formado parte de los programas de acogida temporal de los menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl. Así mismo, entre ocho familias de acogida dos habían desempeñado el papel de la red migratoria, y tres familias reconocen conocer otros trece casos de inmigración bielorrusa, producto de la estancia previa en los programas de acogida temporal.

Dicha migración la podemos relacionar con la migración ambiental y no con la estancia por tratamiento médico, porque no se produce la visualización de los daños en la salud de los menores y sus acompañantes (lo que no equivale a su ausencia). Los testimonios hacen referencia a la prevención de las enfermedades provocadas por el efecto de la exposición a la contaminación radiactiva de la población bielorrusa. En este caso podríamos hablar de los emigrantes forzados por el medio ambiente [según la definición de Bogardi (Solà, 2012)], o personas que evitan lo peor. Su motivación a la hora de emigrar está relacionada con el empeoramiento de las condiciones de vida. No huyen para salvar sus vidas, sino como prevención de las nefastas consecuencias en ella. Su decisión emigratoria es definitiva.


Esta *prevención de las nefastas consecuencias* se hace visible en la poca transparencia y escasa difusión de los estudios de los trastornos del estado de la salud de los menores de acogida y sus acompañantes. Tan solo una familia hace referencia a la gravedad del estado de salud del menor de acogida, en los demás casos las familias ni habían recibido ninguna información previa, ni habían detectado trastornos graves en la salud de sus “hijos de acogida”. Este hecho estaba relacionado con los problemas de la organización y la financiación de los programas de acogida, ausencia del personal médico acompañante de los menores, carencia de los estudios médicos del estado de salud de los menores antes y después de su participación en los programas de acogida temporal, falta de criterios sólidos de selección de los beneficiarios de los programas, así como la insuficiencia de la preparación de las familias de acogida y el temor asociado a la acogida de los menores visiblemente afectados por alguna enfermedad grave.

No obstante, aunque la participación de los menores en los programas de acogida se reducía a la prevención de las enfermedades (destacando su ausencia), provocadas por la exposición a la contaminación radiactiva, todavía hoy, años después de la emigración, cuando el factor socioeconómico ha cambiado, las inmigrantes bielorrusas presentan analogía entre las enfermedades, concordes a los trastornos no oncológicos comunes en la población joven bielorrusa, destacados por Yablokov (2011) en la Conferencia Internacional “25 años después de Chernóbyl”. También cabe destacar, que las

entrevistadas reconocen que su estado de salud ha mejorado notablemente a partir de la inmigración, lo que coincide con los estudios de Geráin (Anexo 4) y Yablokov (2011), que aseguran que la estancia en los programas anuales de saneamiento, fuera de la zona de la contaminación radiactiva, y una alimentación basada en productos libres de sustancias radiactivas, colaboran considerablemente con la disminución del nivel de Cesio-137 (y otros radionúcleidos) en el organismo del afectado, así como la atmósfera festiva, la aceptación, la afectividad, la actitud positiva del grupo de acogida influye en la rehabilitación psicológica del afectado.

Así mismo, cabe destacar que, a pesar del escaso reconocimiento del motivo ambiental como causa principal de la decisión migratoria, todas las entrevistadas presentan una excesiva preocupación por su estado de salud, aunque la edad media de las entrevistadas está en 35,1 años, y la demanda de un profundo control de la salud de forma anual, hecho que funde sus raíces en la práctica común que se realiza en el país de origen, que da una mayor seguridad a la población bielorrusa a no desarrollar enfermedades relacionadas con la exposición a la contaminación radiactiva. El rechazo del retorno por la “insuficiencia de la seguridad ecológica” del país de origen, la denuncia de la “deficiencia de la atención médica” en el país de destino, la insistencia de la importancia de la “seguridad”, “calidad de productos alimenticios”, “sol”, “ambiente limpio”, “mejora de salud” disfrutados en el país de destino, vincula la inmigración bielorrusa al eufemismo “*desahuciado medioambiental*”, que atribuimos a un individuo, que de forma voluntaria o forzosa (debido al factor temporal y violencia cultural, siempre existirá la duda sobre la voluntariedad de este tipo de migración), emigra para evitar las consecuencias de residir en un territorio afectado por la contaminación radiactiva, dentro o fuera del país de origen (las entrevistadas participaron en la migración interior y exterior), de forma permanente, sin posibilidad de retorno sin que la integridad de su salud se vea afectada, sin tener esperanza de que el entorno pueda ser rehabilitado, sin contar con la protección adecuada del gobierno y, además de estar expuesto a las tensiones ecológicas, sufre la presión económica o/y política. De esta forma, un “desahuciado medioambiental” comparte las características de cuatro tipos de migración ambiental forzada: refugiados ambientales, desplazados internos, desplazados por el desarrollo y desplazados ambientales.


Aun recogiendo “la mejora de la salud de los menores y sus acompañantes” como uno de los objetivos generales de los programas de acogida, hemos podido observar ausencia de estudios científicos relacionados con los cambios producidos en la salud de los menores tras su participación en los programas de acogida temporal, lo que suele relacionarse con los procesos migratorios internos en Belarús, así como con la carencia de los fondos económicos y la desviación de la atención internacional del problema de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

 En segundo lugar, la *ayuda a los menores bielorrusos en situación social de riesgo*, y concretamente a las familias económicamente vulnerables, hace referencia al *motivo económico* como una de las causas principales de la inmigración bielorrusa.

En situación de crisis, política, económica, social, cultural, que atravesaba Belarús en los años noventa, más del 60% de la población bielorrusa quedó por debajo del umbral de la pobreza. En estas condiciones la selección de los demandantes de ayuda humanitaria no podía centrarse exclusivamente en el estado de salud de los menores y su procedencia de las zonas de riesgo de contaminación radiactiva. La inclusión de los menores, vinculados a la categoría “familia socialmente vulnerable”, cobraba cada vez más importancia. El estudio demuestra la prevalencia de estos casos, o su mayor visibilidad, frente a los casos del trastorno de la salud de los menores de acogida. Los testimonios subrayan la presencia en los programas de acogida temporal de un gran número de menores con síntomas de la deficiencia nutricional, debida a la precaria situación económica de las familias bielorrusas.

Tras establecerse un vínculo mayor con la familia de acogida, los menores no sólo disfrutaban de su estancia anual en España, sino también recibían ayuda humanitaria en forma de ropa, calzado, productos alimenticios, etc. Estas ayudas, así como la impresión causada por el poder adquisitivo de las familias españolas, pudieron ser vinculantes al motivo económico, como causa principal de la decisión migratoria de los inmigrantes bielorrusos. Cabe recordar que los informes estatales de la República Belarús sobre los procesos migratorios (migración interior y exterior) los relacionan, principalmente, con la necesidad económica de la población, desviando, de esta forma, la atención de los estudios migratorios desde el problema ambiental hacia el problema de la vulnerabilidad socioeconómica del emigrante, exponiendo la decisión migratoria a la tensión de dos factores desencadenantes del desplazamiento, por un lado “*ecologic push*” y por el otro “*economic pull*”, dando preferencia al segundo. Este hecho dificulta la determinación objetiva del principal motivo de la emigración bielorrusa.

No obstante, en el grupo estudiado, no desprovisto de las representantes de las familias socialmente vulnerables (familia numerosa, familia monoparental y familia de escasos recursos económicos), el motivo económico no suele ser considerado como causa principal de la emigración, aunque sí tenido en cuenta.


 En tercer lugar, *el fortalecimiento de las relaciones interculturales y el entendimiento mutuo entre el pueblo español y bielorruso* hace destacar el *motivo afectivo*, destacado por las entrevistadas como causa principal de la emigración.

El factor principal en la fortificación de las relaciones interculturales fue la empatía, el espíritu colaborador, el respeto, la comprensión, la predisposición al conocimiento mutuo y la abertura hacia la interculturalidad de las familias españolas y bielorrusas. Tras veinte años de estrecha colaboración, esta actitud positiva de las familias, la ayuda

benéfica prestada, la afectividad, las buenas emociones, además de tener un papel sanador y caritativo, dieron el inicio a la construcción de una paz, cimentada por más de 70.000 familias españolas y bielorrusas, cuya fuerza logró derrumbar muros políticos, históricos, económicos, sociales y culturales.

Puede que en los términos globales los cambios producidos en la relación internacional hispano-bielorrusa todavía no sean muy visibles, pero lo cierto es que estos cambios marcaron la vida de muchas familias en ambos países. El fortalecimiento de las relaciones interculturales permitió, a pesar de las restricciones de DAH-PRB, la organización y el envío de ayuda humanitaria, que consistía en productos de primera necesidad, instalaciones deportivas, aparatos médicos, medicamentos, destinados a las familias necesitadas, orfanatos y hospitales bielorrusos. El contacto intercultural acercó a las familias bielorrusas y españolas. La estancia en Belarús impactó a las familias españolas por la capacidad de afrontar los problemas, la capacidad de reflexión, la forma de responder ante las situaciones difíciles que atravesaban las familias bielorrusas. Los menores, además de la mejora en el estado de ánimo y de la salud, se llevaron también una impresión y una enseñanza en valores democráticos de la cultura receptora. Las familias de acogida habían experimentado, por primera vez, un contacto directo con una cultura diferente, desconocida y, a menudo, asociada a falta de información sobre la cultura eslava, a tópicos y prejuicios. Se estaba forjando una nueva generación capacitada para reflexionar sobre las diferencias culturales, relaciones interpersonales, incluyendo la relación de géneros, los regímenes políticos y las distintas formas de percibir e interpretar la realidad.

El fortalecimiento de las relaciones interculturales, a su vez, dio lugar a la creación de un espacio de la paz intercultural, donde fue consolidada una red migratoria, constituida por la población nativa (familias españolas partícipes de los programas de acogida temporal), que apoyó la inmigración bielorrusa, como una migración “por afecto” o “por amor”. Las primeras en inmigrar eran las monitoras y traductoras tras su repetida estancia en España. Luego, a estos casos se sumaban aquellos menores, los que, al cumplir la mayoría de edad, retornaban a “sus familias españolas”, como miembros “adoptivos” de estas familias, que les proporcionaban el apoyo económico, psicológico, vínculo social, alojamiento, etc. También cabe destacar la formación de las parejas interculturales. Entre ocho inmigrantes entrevistadas siete contaron en su proyecto migratorio con la ayuda de las familias de acogida. Seis de las entrevistadas están en situación de pareja de hecho con un nativo.

 Además del interés benéfico marcado en los programas de acogida temporal, los testimonios de las familias entrevistadas destacan la presencia de los indicios del *interés lucrativo* en la labor de algunos coordinadores de los programas, que en primer lugar, hace reflexionar sobre el grado de interacción o coexistencia del espacio de la paz con el espacio de la violencia, así como sobre la cuestión de la autonomía y autosuficiencia de la paz.


En segundo lugar, vincula los programas de acogida temporal con el nacimiento y configuración del Departamento de Asuntos Humanitarios de la República Belarús, como órgano oficial de control de ayuda humanitaria y la organización de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos. Uno de los objetivos de dicha institución consiste en impedir la formación de un vínculo profundo entre la familia de acogida y el menor, con el propósito de evitar la adopción de los menores y la futura emigración de la población joven. Además, DAH-PRB asegura el control de la recepción y distribución de la ayuda humanitaria, así como la atracción de la ayuda benéfica hacia la República Belarús y la acumulación de los fondos recibidos (lo que supone unos elevados ingresos para el país).

Y en tercer lugar, frena la consciencia de los inmigrantes de formar parte de la migración ambiental, vinculando los programas de acogida temporal con los viajes turísticos y el descanso vacacional. La insistencia en el motivo turístico de los viajes, su financiación por parte de las familias bielorrusas, colaboró con el “intencionado olvido colectivo”, o también “olvido voluntario”, de cualquier recuerdo o mención que se hacía a la catástrofe nuclear, suprimiendo de esta forma cualquier referencia a la migración ambiental fruto del desarrollo de la industria nuclear.

No hay duda que el conflicto (guiado por los intereses de una minoría) es el propulsor de cambio, que puede desembocar tanto en la evolución, como en la destrucción de una idea, de un sistema, de un grupo, de una nación. Estamos de acuerdo con la dificultad de “introducir, por ejemplo, la dulzura, la ternura, las emociones en el análisis de las amenazas nucleares como generadoras de conocimientos de tales amenazas...” (Jiménez, 2009: 160), pero sólo si centramos todo nuestro “esfuerzo epistemológico de acercarnos a la racionalidad” exclusivamente en el estudio del conflicto. Sería injusto, a pesar del dolor y sufrimiento humano provocado por la catástrofe nuclear, ignorar la contribución de los programas de acogida temporal en la generación de la “dulzura, ternura y emociones” positivas disfrutadas en un espacio de paz intercultural, creado por miles de familias europeas (44.900 familias en 23 países, sólo en el año 2006). El aprendizaje generado por la paz es tan real como el aprendizaje generado por el conflicto. El mensaje de esta enseñanza proviene de los relatos de historia de vida, que recogen el recuerdo de personas simples, que habían sufrido, directa o indirectamente, las consecuencias del accidente, sin haber perdido la capacidad de reconocer las situaciones de paz y su aportación.

En el caso estudiado, la paz intercultural, generada en los programas de acogida temporal, podría ser vista como un estado contrario a la violencia (“directa”- contaminación radiactiva, “estructural”- la indefensa ante las instituciones estatales, o “cultural”- insuficiencia o manipulación de la información), o como una forma de lucha contra la misma (por contraponerse a los efectos de la exposición a la radiación) o como una pausa entre las fases del conflicto (una estancia temporal en un lugar “limpio” entre largas estancias en un lugar contaminado), también como una respuesta a la transgresión de los valores de la ética intercultural amenazados por el interés lucrativo que regía la

actitud de algunos coordinadores de los programas. Pero hay que destacar la “madurez de la paz”, que a través de la reflexividad, supo encontrar camino para demostrar su suficiencia incluso en las situaciones de un colapso ecológico. En contra de la opinión de Zaydelman (1997), creemos que la paz (observada en los programas de acogida temporal) es dinámica, creativa y aportadora de un conocimiento diferente del proporcionado por el conflicto (por el grado de la actitud positiva), por lo que consideramos necesario su estudio, no como una contraposición o lucha con el conflicto, ni tampoco como un estudio de una gran idea (utópica), sino como un estudio de las manifestaciones concretas de conductas, actitudes, ideas, valores, generados por las relaciones interculturales, y su efecto en la salud y calidad de vida de los beneficiarios de los programas.

 En lo que al segundo objetivo se refiere, el *grado de consciencia de las inmigrantes de formar parte de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear*, fue estudiado a partir de la feminización de los programas de acogida temporal, estado de salud de las inmigrantes, vulnerabilidad social de las familias de origen, nivel de afectación del entorno familiar, lugar de procedencia, nivel de conocimiento, o interés mostrado por el tema de la degradación del medio ambiente del país de origen, motivo migratorio e idea de retorno.

El resultado del análisis demuestra la ausencia o debilidad de la conciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear. La mayoría de las entrevistadas vinculan su decisión migratoria al motivo afectivo (“por amor” o “por conocer a la familia española”) y “mejora de la vida”, solo dos de las entrevistadas hacen referencia a la “salud” y una a la situación ecológica del país de origen.

La actitud del “voluntario analfabetismo”, en lo que al tema de la catástrofe nuclear se refiere, o la actitud irónica mostrada hacia las posibles consecuencias de la contaminación radiactiva en la salud humana, es desarrollada, en parte, como respuesta de autodefensa a la situación ambiental del país de origen; en parte, como reacción al interés lucrativo de los programas de acogida (consideradas vacaciones remuneradas); en parte, como respuesta a la información difundida por los medios de comunicación estatales de la República Belarús, fundamentada en los datos de OIEA y OMS, [los que, a su vez, fueron contrastados por el estudio de Yáblokov (2011)], que confirman que la situación ecológica en los territorios afectados por el accidente nuclear de Chernóbyl es mejor que en los *resorts*, que los efectos de la catástrofe en la salud humana no resultaron ser tan graves como se esperaba, y que la pobreza, radiofobia, malos hábitos alimenticios y fatalismo paralizador, muy difundidos entre la población bielorrusa, causan un daño mayor que la residencia en las zonas afectadas por las sustancias radiactivas.


En lo que al *estado de salud* se refiere, indiferentemente de la *ciudad de procedencia* de las entrevistadas (sólo tres de las entrevistadas provienen de zonas con mayor tasa de contaminación radiactiva, uno de los casos pertenece al desplazamiento ambiental

interno) y de su *edad* (entre 19 y 52 años), todas las entrevistadas presentan unos síntomas similares: debilidad, migrañas, hemorragia nasal, cansancio crónico, dolores estomacales, arritmia cardiaca, alergia, patología crónica del aparato digestivo, problemas del sistema cardiovascular, dolores de huesos, estado depresivo, problemas endocrinos, problemas de la glándula tiroides, vinculantes a los trastornos no oncológicas comunes en la población joven bielorrusa, destacados por Yablokov (2011). Las enfermedades, adquiridas en el país de origen, como causa de la exposición a la radiación, siguen preocupando a las entrevistadas, incluso después de la emigración, cuando el factor socioeconómico ha cambiado, aunque se destaca una notable mejoría en la salud tras la emigración (como resultado de alejamiento del foco de contaminación).

Ser miembro de *familia socialmente vulnerable* vincula este grupo de inmigrantes a dos tipos de migración: económica y ambiental [según Yablokov (2011) los menores de familias en situación social de riesgo presentan una mayor tasa de retención de radionúclidos en su organismo], ambos rechazados a favor del motivo afectivo o vínculo creado con la familia española durante la estancia en los programas de acogida temporal. Cabe recordar, que el primer contacto de las entrevistadas con el país de acogida está ligado a su estatus de afectadas por las consecuencias de la exposición a la contaminación radiactiva.

En lo relativo al *género* de las entrevistadas y la *feminización* del proceso migratorio bielorruso, cabe recordar la afirmación de Okeanov (Eismont, 2011) sobre una mayor predisposición de las mujeres, frente a los hombres, a acumular en sus organismos los radionúclidos, y en consecuencia desarrollar graves problemas de salud relacionados con la degradación ambiental por contaminación radiactiva.

El grado de *afectación del entorno familiar* (en el país de origen) es otro de los nexos entre las entrevistadas y la migración ambiental; así como extrema sensibilidad relativa a la “atención médica”, “seguridad”, “calidad de productos alimenticios”, “ambiente limpio”, desarrollada como fruto de “*ecologic push*”, que se visualiza en la *negación de retorno*, como una respuesta a la ausencia de la seguridad ambiental en el país de origen. El reconocimiento de ser parte de la migración ambiental podría provocar un sentimiento de vulnerabilidad, debilidad y marginación social, por lo que es rechazado por todas las entrevistadas.

 La reflexión sobre el *proceso de la integración* de las inmigrantes bielorrusas llevó al análisis del choque cultural, preservación de la identidad cultural (preservación de la lengua de origen, vínculo con el grupo eslavo, vínculo con el país de origen), inserción laboral y grado de satisfacción con el proyecto migratorio dentro del espacio de la paz intercultural.

En lo referente al *choque cultural*, aun contando con el apoyo de la red migratoria, compuesta por la población nativa, las inmigrantes reconocen atravesar en algunas

ocasiones las crisis de angustia, depresión, impotencia, incapacidad de actuar competentemente en la nueva cultura, o la dificultad de verse obligadas a demostrar constantemente su predisposición a la integración, es decir, un esfuerzo continuo de actuar de forma consciente y plena en ambas culturas, lo que lleva a la sobrecarga cognitiva. La atenuación de los choques culturales tiene relación directa con la edad de las entrevistadas, el tiempo residido en el país de origen, cercanía con la cultura de origen y realización personal (mayoritariamente profesional) en el destino. El estudio ha demostrado una añoranza de las relaciones interpersonales con un mayor grado de cooperación, igualdad, afecto, preocupación por las personas próximas, mayor sentimiento de deber y respeto y relaciones armoniosas entre las personas, rasgos propios de la cultura eslava marcada por el carácter colectivista.

También cabe destacar la percepción del cambio del *papel de la mujer* en la sociedad de acogida. Las entrevistadas destacan que su rol ha cambiado, destacando haber tenido una mayor independencia social, laboral y relativa a la igualdad de género en el país de origen frente al país de destino, donde ellas adquieren un papel secundario, principalmente de cuidadora y ama de casa.

En lo referente a la *inserción laboral*, las dificultades relacionadas con la convalidación de los títulos y el acceso a los puestos de trabajo cualificados conducen al desánimo, auto-desvalorización, sentimiento de impotencia, incapacidad e incompetencia profesional, lo que lleva a la confusión de los roles sociales y las expectativas de conducta. No obstante, cabe subrayar que, a pesar de la tendencia a la “fatalidad”, observada en algunos comentarios, en general, las entrevistas muestran un *estado emocional* positivo, con reducidas dificultades de integración y un rápido ajuste a la cultura de acogida.

En lo que a *preservación de la identidad cultural* se refiere, se observa un rápido aprendizaje tanto del idioma, como del uso de las prácticas culturales del país de acogida, con una visible pérdida en el dominio de la lengua nativa y distanciamiento con el grupo eslavo y el país de origen, aunque conservando algunas tradiciones y creencias. Este distanciamiento, vinculado al debilitamiento de la identidad cultural, puede ser desencadenante de la sensación de desarraigo, de “vivir entre dos mundos”, experimentada en algunas ocasiones por las entrevistadas, una sensación que suele superarse tras primeros tres- cuatro años de residencia en el país de acogida, a menudo dando lugar a la actitud asimilacionista.

A pesar de la presencia de todas las condiciones necesarias para una convivencia basada en el pleno respeto de la igualdad y la diversidad, la búsqueda del equilibrio entre estas últimas todavía no está superada. Hemos observado la existencia de la predisposición de ambos grupos (el grupo nativo y el de acogida) hacia el conocimiento mutuo, convivencia pacífica, aceptación, ayuda, colaboración, empatía, reflexividad [concorde a las tres reglas procedimentales de la ética intercultural (Bilbeny, 2012): regla de autonomía, regla de reciprocidad y regla de reflexividad], no obstante la integración

plena no es observada. En el caso estudiado hemos detectado una mayor actitud positiva hacia la interculturalidad, hecho vinculante a la integración. Sin embargo, la abertura hacia la cultura de acogida no siempre va acompañada del interés de conservación de la cultura de origen, marcando un alejamiento voluntario reflejado en la idea *no-retorno, no remesas, negación de la nacionalidad bielorrusa, debilidad de contacto con el grupo eslavo, escasas visitas del país de origen, pérdida del dominio de la lengua de origen*, aunque conservando ciertos rasgos culturales relacionados con algunas tradiciones, creencias y costumbres.

La preferencia por la estrategia de asimilación la relacionamos con:

- empatía (por facilitar al grupo nativo el esfuerzo de integrar)
- evitar un esfuerzo propio, excesivo y continuo, de operar permanentemente manteniendo máxima atención en el dominio pleno de ambas culturas
- necesidad vital de sentirse aceptado y realizado en la sociedad de acogida
- búsqueda de la afectividad (la que encuentran en la familia de acogida)
- expectación de las recompensas parecidas y el tributo del grupo más débil (que recibió la ayuda humanitaria) al más fuerte (que se mostró caritativo)
- negación de la consciencia de formar parte de la migración ambiental y su repercusión en el debilitamiento de la identidad cultural
- debilidad de la identidad cultural, fruto, además del proceso migratorio reciente, de la “migración en el sofá”, producida a lo largo de los cambios históricos, culturales, políticos, ecológicos, que marcaron el desarrollo de las identidades nacionales en el ámbito de la Unión Soviética

La preferencia por la asimilación lingüística (que se hace más visible frente a las prácticas culturales donde se prefiere la integración), se hace comprensible por la naturalidad de evitar un mayor esfuerzo en demostrar dominio pleno de ambas lenguas y ambas culturas. Optar por la integración (la predisposición a la biculturalidad, a mantener en mismo grado la identidad cultural propia y la abertura hacia la interculturalidad), requiere una mayor atención, esfuerzo cognitivo, vigor y constancia en el dominio de ambas lenguas y culturas. La capacidad de integración depende de varios factores, como la edad, el motivo migratorio, el contacto con la sociedad de acogida, la actitud del grupo nativo, los prejuicios y los estereotipos reinantes en el destino migratorio, el estatus del inmigrante, etc. En los casos estudiados, la diferencia en la predisposición a la integración entre las entrevistadas, consiste, principalmente, en la edad, tiempo de residencia y grado de contacto con la población nativa, presentando similitudes en los demás aspectos: motivo migratorio, proyecto migratorio, nivel educativo, género, estado civil.

El estudio ha demostrado que las estrategias de asimilación e integración no se dan de forma aislada, sino en su constante interacción, por lo que tendríamos que rectificar la asociación de la integración a la interculturalidad y la asimilación al multiculturalismo, ya que en el caso estudiado se observa una mayor abertura hacia la interculturalidad, independientemente de la preferencia por la estrategia de asimilación o integración.

Uno de los objetivos de los estudios de la interculturalidad es la potenciación del respeto, valoración y reforzamiento de la identidad cultural del inmigrante. La particularidad del caso de las inmigrantes bielorrusas consiste, precisamente, en la indefinición de su identidad cultural de origen, lo que dificulta el esfuerzo de las políticas integradoras, porque el hecho de poder ser integrado y respetado como una aportación a la diversidad cultural dentro de la igualdad está estrechamente vinculado a la consciencia de la identidad cultural propia, a estar convencido de lo que uno es o quiere ser.

El negar el vínculo con la identidad bielorrusa puede estar relacionado con la negación de la *tierra*, que tras la catástrofe ecológica, impulsó el desplazamiento masivo de los afectados del accidente nuclear de Chernóbyl, “desterrando” a cientos de personas y negándoles un proyecto vital seguro. La búsqueda de la afectividad, de un lugar “limpio”, apto para un “futuro mejor”, llevó a las inmigrantes a la identificación con la cultura española, que respondió afirmativamente al contacto intercultural. La inconsciencia de formar parte de la migración ambiental limita la reflexión sobre la decisión de “no-retorno” por motivos de seguridad, o alejamiento de la identidad cultural, ya debilitada por los procesos históricos en el país de origen, lo que lleva a la incomprensión y la sensación de angustia, alteración, ansiedad de sentirse “de ninguna parte”, que dificulta la integración.

Hemos podido detectar, que la relación intercultural fomentó un cambio importante en la actitud de las inmigrantes hacia la cultura de origen. El creciente interés por la cultura eslava en el país de acogida, la consciencia de la “incompletud” cultural, a la que se refiere Sousa (2009), colaborando con la diversidad cultural, generó una inquietud en el grupo inmigrante por fortalecer la identidad cultural de origen, lo que activó ciertas modificaciones internas, como autorreconocimiento, autorrevalorización, autorrealización personal, independencia individual y la capacidad de elección libre, vinculadas al estado de felicidad.

En un espacio de la paz intercultural se dio el fortalecimiento del conocimiento intercultural (regla de autonomía), aceptando unos aspectos de la sociedad como propios, rechazando otros, encajando partes en la identidad tras una reflexión y una posición de lejanía consigo mismo y cercanía con el otro (regla de reciprocidad), luego desde la aproximación con uno mismo y reflexividad interior, concorde a sus valores, se tomó una posición de mirada desde el exterior de uno mismo, conociéndose a través de la mirada del otro, y tras ponerse en su lugar y comprender sus valores e ideas, tras aceptar cambios internos producidos en la interacción cultural, se llegó a potenciar la identidad cultural debilitada, la que en vez de ser absorbida por la cultura más fuerte, se vio valorada, reforzada y potenciada, gracias a la actitud positiva hacia la interculturalidad por parte de ambos grupos, nativo e inmigrante (regla de reflexividad). Una actitud positiva y una mayor abertura de la cultura de acogida hacia el inmigrante, colaboraron con la preservación de su cultura, involucrándolo en el fomento del conocimiento de su

cultura de origen, fortaleciendo, en primer lugar, su identidad cultural y con ello las relaciones interculturales.

El estudio ha confirmado las hipótesis planteadas en su inicio:

- Los casos de inmigración bielorrusa estudiados funden sus raíces en los programas de acogida temporal de los menores, afectados por la catástrofe nuclear de Chernóbyl
- Bajo la inmigración económica, o inmigración por amor, se oculta la inmigración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear
- Se demuestra ausencia o debilidad de la consciencia de formar parte de la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear, lo que se debe al factor temporal, edad migratoria, nivel de información, mejora en la salud experimentada con la emigración, influencia de los medios de comunicación y opinión pública
- Los programas de acogida temporal crearon un espacio de paz intercultural (basado en las tres reglas de la ética intercultural), marcado por unas relaciones fundadas en el respeto, aceptación y reconocimiento mutuo, libres de todo tipo de prejuicio (tanto hacia la migración eslava oriental como hacia la población nativa), abierto a la interculturalidad y a una mayor integración del inmigrante.

El presente trabajo puede estar considerado un estudio piloto sobre la problemática de la inmigración bielorrusa, que abre nuevas vías de investigación de dicho fenómeno, como el efecto de la estancia en los programas de acogida temporal en la mejora de la salud de los menores bielorrusos; “migración en el sofá” y preservación de la identidad cultural; historia de los procesos migratorios bielorrusos; el nuevo papel de la mujer: de la emancipación a la dependencia; feminización de la inmigración bielorrusa; pérdida del dominio de la lengua de origen desde la primera generación de inmigrantes; profundización en el estudio de la consciencia ser inmigrante ambiental, desde un enfoque transdisciplinar, por las interconexiones de los constituyentes psicológicos, lingüísticos, sociales, económicos, culturales, ecológicos, etc.

Para dar continuidad al presente trabajo se propone, en primer lugar, ampliar el estudio sobre la identidad del inmigrante bielorruso, en su relación con la historia de los procesos migratorios en la República Belarús, así como la predisposición a la integración en distintas etapas de este proceso. Y en segundo lugar, diseñar y evaluar un programa educativo de potenciación de la identidad cultural de los inmigrantes bielorrusos para su posterior implementación en el plan de actividades de la Asociación de los Eslavos, con el objetivo de propulsar el conocimiento de la lengua y la cultura bielorrusa, como patrimonio nacional y universal, y para apoyar los programas de enseñanza de la lengua y cultura bielorrusa en el extranjero (concorde con la propuesta de la Organización Internacional de la Unión de Bielorrusos “Batkaushchyna”, así como

con el *Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2011-2014*, cuyo principal objetivo consiste en el fortalecimiento de la cohesión social, cooperación al desarrollo del país de origen del inmigrante, así como fortificación de su identidad cultural).

BIBLIOGRAFÍA

- AAVV (1990). “Encuesta internacional”, *Literatura soviética*, vol. II, Nº 11, Moscú: Unión de Escritores de la URSS, pp. 157-170.
- ACNUR (2012). *La situación de los refugiados en el mundo. La búsqueda de la solidaridad*. Consultado en <http://www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=t3/fileadmin/Documentos/Publicaciones/2012/8989>, enero 2013.
- ACNUR (2002). “A critical time for the environment”, *Refugees*, Nº 127. Consultado en <http://www.unhcr.org/3d3fecb24.pdf>, mayo 2012.
- ACNUR (2000). *La situación de los refugiados en el mundo: Cincuenta años de acción humanitaria*, Barcelona: ICARIA. Consultado en <http://www.acnur.org/publicaciones/SRM/cap81.htm>, abril 2012.
- ACNUR (2000a). “El desplazamiento de la antigua región soviética”, *La situación de los refugiados en el mundo: Cincuenta años de acción humanitaria*, Barcelona: ICARIA. Consultado en <http://www.acnur.org/publicaciones/SRM/cap81.htm>, abril 2012.
- ACNUR (2000b). “Los nuevos desafíos en los países de la CEI”, *La situación de los refugiados en el mundo: Cincuenta años de acción humanitaria*, Barcelona, ICARIA. Consultado en <http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/2039.pdf?view=1>, abril 2012.
- ACNUR (2000c). “Los orígenes”, *La situación de los refugiados en el mundo: Cincuenta años de acción humanitaria*, Barcelona: ICARIA. Consultado en <http://www.acnur.org/publicaciones/SRM/cap13.htm#rec13>, abril 2012.
- ACNUR (1993). *The State of the World's Refugees: The Challenge of Protection*, Penguin Books, Londres. [*La situación de los refugiados en el mundo: El desafío de la protección*, Madrid: Alianza].
- Aleksiévich, Svetlana (2002). *La plegaria de Chernóbyl: crónica del futuro*, Barcelona: Casiopea.
- Arnal Sarasa, María (2004). *Inmigrantes polacos en España: el camino como concepto teórico para el estudio de la adaptación*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, (1998). Consultado en <http://eprints.ucm.es/tesis/19972000/S/1/S1025301.pdf>, mayo 2011.
- Basabe, Nekane; Zlobina, Anna; Páez, Darío (2004). *Integración socio-cultural y adaptación psicológica de los inmigrantes extranjeros en el País Vasco*, Vitoria: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Bates, Diane (2002). “Environmental Refugess? Classifying Human Migration caused by environmental change”, *Population and Environment*, vol. 23, Nº 5, pp. 465-478.
- Bedmar Moreno, Matías (1993). *Los valores en los métodos de alfabetización de los adultos en España*. Tesis doctoral inédita. Universidad de Granada.
- Belov, Gleb (2010). “Han `limpiado´ la zona de Chernóbyl”, *Mirni Atom*, 15 de marzo. [Белов, Глеб. “Чернобыльскую зону `отмыли´ от радиации”, *Мирный атом*, 15.03.2010] Consultado en <http://mirnyatom.net/6917512/chernobylskuyu-zonu-otmyli-ot-radiacii/> mayo 2012.

- Benlloch, Pablo (2011). “Actualidad legislativa”, *Migraciones*, N° 30, diciembre, pp. 215-229.
- Bilbeny, Norbert (2012). *Ética intercultural. La razón práctica frente a los retos de la diversidad cultural*, Madrid: Plaza y Valdés.
- Black, Richard (1998). *Refugees, Environment and Development*, London: Prentice Hall, pp. 224.
- Blanco, Cristina (2000). *Las migraciones contemporáneas*, Madrid: Alianza.
- Blázquez-Ruiz, Francisco Javier (1996). *10 palabras clave sobre racismo y xenofobia*, Navarra: Verbo Divino.
- Bolaños Carmona, Jorge y Acosta Mesas, Alberto (2009). “Una teoría de los conflictos basada en la complejidad”, en Muñoz, Francisco A. y Molina Rueda, Beatriz (eds.), *Pax orbis. Complejidad y conflictividad de la paz*, Granada: Universidad de Granada, Eirene, pp. 55-72.
- Bolívar, Antonio (2010). “La recherche biographique narrative dans le développement et l’identité professionnelle des enseignants”, en J. González Monteagudo (ed.). *Entre formation, identité et mémoire: Les histoires de vie en Espagne*, Paris: L’Harmattan.
- Bolívar, Antonio (2005). “Las historias de vida del profesorado: posibilidades y peligros”, *Con-ciencia Social*, N° 9, 58-69.
- Bolívar, Antonio (coord.) (2004). “Narrar la organización: memoria institucional y constitución de la identidad”, *Cambiar con la sociedad, cambiar la sociedad*, Actas del VIII Congreso Interuniversitario de Organización de Instituciones Educativas, Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad, pp. 445-451.
- Bolívar, Antonio (2002). “¿De nobis ipsis silemus?»: Epistemología de la investigación biográfico-narrativa en educación”, *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, N° 4 (1). Consultado en <http://redie.ens.uabc.mx/vol4no1/contenido-Bolívar.html>, diciembre 2012.
- Bolívar, Antonio (2001). *La investigación biográfico-narrativa en educación. Enfoque y metodología*, Madrid: La Muralla.
- Bolívar, Antonio (et al.) (1998). *La investigación biográfico-narrativa en educación. Guía para indagar en el campo*, Granada: FORCE.
- Booth, T. (1996). “Sounds of still voices: issues in the use of narrative methods with people who have learning difficulties”, en Barton, L. (ed.). *Disability and Society. Emerging Issues and Insights*, New York, Logman Publishing, pp. 237-255.
- Borràs Pentinat, Susana (2008). *Aproximación al concepto de refugiado ambiental: origen y regulación jurídica internacional*, Conferencia impartida en el “III Seminario sobre los agentes de la cooperación al desarrollo: refugiados ambientales, refugiados invisibles”, organizado por la Dirección General de Servicios y Acción Solidaria, Universidad de Cádiz, 1 de abril 2008. Consultado en http://comparte.uca.es/web/servicios/uca_solidaria/contenido/formacion/iii_seminario_agentes_cooperacion/ponencias/1_abril_aprox_concepto_refugiado_ambiental.pdf, mayo 2012.

- Briones, Guillermo (2002). *Metodología de la investigación cuantitativa en las ciencias sociales*, Bogotá: ICFES.
- Bronen, Robin (2008). “Las comunidades de Alaska: derechos y resistencia”, *Migraciones Forzadas*, Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, N° 31, pp. 30-32.
- Bruner, J. (1988). *Realidad mental, mundos posibles*, Barcelona: Gedisa.
- Buendía, Leonor; Colás, Pilar y Hernández, Fuensanta (1998). *Métodos de investigación en Psicopedagogía*, Madrid: Mc Graw Hill.
- Bykovski, Pavliuk (2010). “Adhesión de Belarús al proceso de Bolonia: causas y objetivos”, *Consortio Internacional “EUROBELARÚS”*, 10 de agosto. [Быковский, Павлюк. «Присоединение Беларуси к Болонскому процессу: причины и цели», *Міжнародны кансорцыум «ЕЎРАБЕЛАРУСЬ»*, 10.08.2010]. Consultado en <http://eurobelarus.info/content/view/4520/24/>, abril 2011.
- Calderón Concha, Percy (2009). “Teoría de conflictos de Johan Galtung”, *Revista Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Granada, N° 2, pp. 60-81.
- Campos, Iris; Biot, Mª José; Armenia, Ana; Centellas Sonia; Fabiana Antelo (2011). *Investigación biográfico-narrativa. Parte 2*, Madrid: UAM. Consultado en http://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/IBN_Trabajo_2.pdf, marzo 2013.
- Capella, Juan Ramón (2008). *Fruta prohibida. Una aproximación histórico-teórica al estudio del derecho y del estado*, Madrid: Trotta.
- Castillero, Gonzalo (2012). “Un esfuerzo que no merece la pena sin criterios comunes”, *Hablando de Inmigración*, Blog de la Asociación de Comunicadores por la Integración y la Cooperación (CIC), 20 de julio. Consultado en <http://hablandodeinmigracion.com/wordpress/?author=6>, julio 2012.
- Castillo, Jesús M. (2011). *Migraciones ambientales: huyendo de la crisis ecológica en el siglo XXI*, Barcelona: Virus.
- Castles, S, y Miller, M. J. (1993). *The age of migration. Internacional population movements en the modern Word*, Londres: Macmillan Press
- Catanese, A. (1999). *Haitians: Migration and Diaspor*, Westview Press, Boulder and Oxford.
- Checa y Olmos, Francisco y Baraza Cano, Mª Pilar (coor.) (2009). *Salud: Materiales didácticos*, Forinter (Formación en Interculturalidad), Sevilla: Consejería de Empleo, Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias.
- Chizhova, Lubov (2011). *25 años después del accidente de Chernóbyl*, Radio Svoboda, 27 de abril. Consultado en <http://www.svobodanews.ru/content/transcript/16795200.html>, mayo 2012.
- Chugoku Shimbun (1991). *Irradiados*, (traducción María Luisa Martín Laborda), Madrid: Acento.
- Chumakov, L. S. (2006). *Defensa de la naturaleza: manual para el profesor*, Minsk: Экоперспектива. [Чумаков, Л. С. (2006). *Охрана природы: пособие для учителя*, Минск: Экоперспектива].

- Cisterna Cabrera, Francisco (2005). "Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa", *Tehoría*, vol. 14 (1), pp. 61-71.
- Clandinin, D. J. (ed.) (2006). *Handbook of Narrative Inquiry. Mapping a Methodology*, Thousand Oaks: Sage.
- Clandinin, D. J. y Connelly, F.M. (2000). *Narrative inquiry: Experience and story in qualitative research*, San Francisco, CA: Jossey-Bass.
- Cohen, Roberta (2009). "El vacío institucional para los desplazados internos por desastres naturales", *Migraciones Forzadas*, Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, N° 32, pp. 58-59.
- Colectivo IOÉ (2005). "Inmigrantes extranjeros en España: ¿reconfigurando la sociedad?", *Panorama social*, N° 1, junio, pp. 32-47.
- Comité Nacional de Estadística de la República Belarús (2009). *Población de la República Belarús*, Anuario estadístico, Minsk.
- Connelly, F. M. y Clandinin, D. J. (2006). "Narrative Inquiry", In J. L. Green; G. Camilli; P. Elmore (ed.), *Handbook of complementary methods in education research* (3ª ed.). Mahwah, N. J: Lawrence Erlbaum, pp. 477-487.
- Criado, María Jesús (1997). "Historias de vida: el valor del recuerdo, el poder de la palabra", *Migraciones*, N° 1, pp. 73-120.
- Cuesta Benjumea de la, Carmen (2006). "Teoría y método. La teoría fundamentada como herramienta de análisis", *Cultura de los Cuidados*, año X, N° 20, 136-140.
- Daneiko, Elena (2011). "El número de los emigrantes bielorrusos es mil veces más bajo de los que desean emigrar", *DW: Noticias de Belarús*, 16 de julio. [Данейко, Елена. «Белорусских эмигрантов в тысячи раз меньше, чем желающих уехать», *DW: Беларусь*, 16.07.2011]. Consultado en <http://www.dw.de/белорусских-эмигрантов-в-тысячи-раз-меньше-чем-желающих-уехать/a-15237922-1>, mayo 2012.
- De la Torre, Gloria (2007). "Bielorrusos con acento andaluz", *ABC*, 23 de junio.
- Denzin, N. K. (1989). *Interpretive biography*, Newbury Park: Sage.
- Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús. Consultado en <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html>, octubre 2012.
- Departamento de Liquidación de las Consecuencias de la Catástrofe de Chernóbyl de la República Belarús. Consultado en <http://www.chernobyl.gov.by/>, febrero 2012.
- Dobrovolski, Pavel (2013). "La herencia literaria de los emigrantes bielorrusos retorna a Belarús", *Diario*, 10 de marzo. [Добровольский, Павел. "Литературное наследие белорусских эмигрантов возвращается в Беларусь", *Ежедневник*, 10.03.2013]. Consultado en http://www.ej.by/news/culture/2013/03/10/literaturnoe_nasledstvo_belorusskih_emigrantov_vozvrashaetsya_v_belarus.html, marzo 2013.
- Domenach, Hervé y Gonin, Patrick (2002). *Migrations et environnement*, Revue Européenne des Migrations Internationales, vol. 18, N° 2, pp. 7-214.
- Dorofeieva, Anastasia (2011). "Casi medio millón de bielorrusos pueden sufrir daño genético causado por la catástrofe nuclear de Chernóbyl", *Zdorovie*, 24 de abril. [Дорофеева, Анастасия. «Около полутора миллионов белорусов могут иметь

- genéticas por consecuencia de la catástrofe de Chernóbyl», *Здоровье*, 24. 04. 2011]. Consultado en <http://www.health.ej.by>, marzo 2012.
- Dun, Olivia y Gemenne, François (2008). “Definir la migración por motivos medioambientales”, *Migraciones Forzadas*. Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, N° 31, pp. 10-11.
- Dun, Olivia; Gemenne, François y Stojanov, Robert (2007). “Environmentally displaced persons: working definitions for EACH-FOR project”, 11 de octubre. Consultado en http://www.each-for.eu/documents/Environmentally_Displaced_Persons_-_Working_Definitions.pdf, marzo 2012.
- Egea Jiménez, Carmen y Soledad Suescún, Javier Iván (2011). “Los desplazados ambientales más allá del cambio climático. Un debate abierto”, *Cuadernos Geográficos*, Universidad de Granada, N° 49, pp. 201-215.
- Egea Jiménez, Carmen y Soledad Suescún, Javier Iván (2008). “Migraciones y Conflictos. El Desplazamiento Interno en Colombia”, *Convergencia*, N° 47, pp. 207-235.
- Eismont, María (2011). “Alexey Okeanov: ‘Las consecuencias de Chernóbyl sólo empezamos a verlas’, Entrevista actual”, *Narodnaya Volia*, 29 de abril. [Эйсмонт, Мария. “Алексей Океанов, профессор: ‘Эффект Чернобыля мы только начинаем наблюдать’”, Актуальное интервью, *Народная Воля*, 29. 04. 2011].
- Enciclopedia de la historia de Belarús (1996). Minsk, vol. 3. [Энциклопедия истории Белоруссии (1996). Минск, т. 3].
- Enciclopedia de la historia de Belarús (1993). Minsk, vol. 1. [Энциклопедия истории Белоруссии (1993). Минск, т. 1].
- Enciclopedia Breve de la República de Bielorrusia (1981). Minsk, vol. 4 [Беларуская ССР. Кароткая энцыклапедыя (1981). Минск, т. 4].
- Fernández Herrería, Alfonso (2004). “Paz Gaia”, “Paz Intercultural”, “Paz Interna”, en Mario López Martínez (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*. Granada: Universidad de Ganada, vol. 2, pp. 894-898, 900-903, 903-906.
- Fisas Armengol, Vicenç (1987). *Introducción al estudio de la paz y de los conflictos*, Barcelona: Lerna.
- Flintan, Fiona (2001). *Environmental Refugees: a Misnomer or a Reality*, contribution to the Wilton Park Conference Reporto in Environmental Security and Conflict Prevention, March 1-3. Consultado en <http://www.ucc.ie/famine/GCD/Paper%20for%20Wilton%20Park.doc>, abril 2012.
- Flores Vega, Misael; Espejel Mena, Jaime y Hernández Díaz, Ana María (2008). “Conciliar el pluralismo y el multiculturalismo mediante la tolerancia”, *Espacios públicos*. Toluca, México: Facultad de Ciencias Políticas y Administración Pública, año 11, N° 22, agosto, pp. 367-379.
- Freund, Julien (1995). *Sociología del conflicto*, Madrid: Ediciones Ejército.
- Gadamer, H. G. (1992). *Verdad y método, II*, Salamanca: Sígueme.
- Galtung, Johan (2003). *Paz por medios pacíficos*, Bilbao: Bakeaz.
- Galtung, Johan (1995). *Investigaciones teóricas. Sociedad y cultura contemporáneas*, (traducción Victor Pina), Madrid: Tecnos.

- Galtung, Johan (1984). *¡Hay alternativas! 4 caminos hacia la paz y la seguridad*, Madrid: Tecnos.
- García Fernández, Román (2003). “Sobre el concepto de paz”, *El Catoblepas, Revista crítica del presente*, Comunicación presentada a los VIII Encuentros de Filosofía en Gijón, Nº 18. Consultado en <http://nodulo.org/ec/2003/n018p12.htm>, noviembre 2012.
- Garetski, Radzim (1997). “Sin lengua no hay nación, sin nación no hay estado: Problemas de conservación de la presencia bielorrusa en el mundo”, *Narodnaya Volia*, 22 de agosto. [Гарэцкі, Радзім. «Няма мовы - няма нацыі, няма нацыі - няма дзяржавы: Праблемы захавання беларускай прысутнасці у свеце», *Народная воля*, 22. 08. 1997].
- Gerain, Valentín (2012). “Los niños como nuestro futuro”, *Revista Que tengas buena salud*, Nº 11. [Герайн, Валентин (2012). “Дети как наше будущее», *Доброго здоровья*, Nº 11]. Consultado en <http://dzm.kz/?p=3440>, marzo 2013.
- Giménez Pérez, Felipe (2004). “El materialismo y la paz”, *El Catoblepas, Revista crítica del presente*, Comunicación presentada a los VIII Encuentros de Filosofía en Gijón, Nº 28. Consultado en <http://nodulo.org/ec/2004/n028p16.htm>, noviembre 2012.
- Giménez Romero, Carlos (2003). “Pluralismo, multiculturalismo e identidad. Propuesta de clarificación y apuntes educativos”, *Educación y futuro; revista de investigación aplicada y experiencias educativas*, CES Don Bosco-Edebé, Nº 8, abril, pp. 9-26.
- Giménez Romero, Carlos (1997). “La naturaleza de la mediación intercultural”, *Migraciones*, Universidad Pontificia de Comillas, Nº 2, pp. 125- 159.
- Gregorio Gil, Carmen (2010). “Debates feministas en el análisis de la inmigración no comunitaria en el estado español. Reflexiones desde la etnografía y la antropología social”, *Relaciones Internacionales*, Nº 14, junio, pp. 93-115.
- Gregorio Gil, Carmen (2009). “Mujeres inmigrantes: Colonizando sus cuerpos mediante fronteras procreativas, étnico-culturales, sexuales y reproductivas”, *Viento sur*, Nº 104, julio, pp. 42-54.
- Gregorio Gil, Carmen (1998). *Migración femenina. Su impacto en las relaciones de género*. Madrid: Narcea.
- Heller, Agnes (1992). “Diez tesis sobre la inmigración”, *El País*, 30 de mayo, citada por Herrera Flores, Joaquín (2004). “Derechos humanos, interculturalidad y racionalidad de resistencia”, *Dikaiosyne*, Nº 12, Revista de Filosofía práctica, Mérida-Venezuela: Universidad de Los Andes, junio 2004, pp. 40-58.
- Hernández Arias, José Rafael (2011). *Filosofía de la guerra y de la paz*, Sevilla: Padilla Libros.
- Hernández, Fernando; Sancho, Juana María y Rivas, José Ignacio (coord.) (2011). *Historias de vida en educación: biografías en contexto*. Grupo ESBINA, Barcelona: Universidad de Barcelona.
- Hornillo Araujo, Elena y Sarasola Sánchez- Serrano, José Luis (2003). “El interés emergente por la narrativa como método en el ámbito socio-educativo. El caso de

- las Historias de Vida”, *Portularia*, Huelva: Universidad de Huelva, Nº 3, pp. 373-382.
- Jiménez Bautista, Francisco (2009). “Hacia un paradigma pacífico: la paz neutra”, *Convergencia, Revista de Ciencias Sociales*, México, Núm. Esp. IA 2009, pp.141-190.
- Jiménez Bautista, Francisco (2009a). *Saber pacífico: la paz neutra*, Ecuador: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Jiménez Bautista, Francisco y Muñoz, Francisco A. (2004). “Violencia cultural”, “Violencia estructural”, en López Martínez, Mario (dir.). *Enciclopedia de Paz y Conflictos*. Granada: Universidad de Granada, pp. 1161-1162, p.1166-1168.
- Jiménez Bautista, Francisco (2004a). “Paz negativa”, “Paz neutra”, en López Martínez, Mario (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Granada, pp. 906-908, 909-911.
- Jiménez Bautista, Francisco (2004b). “Propuesta de una Epistemología Antropológica para la Paz”, *Convergencia*, México, Nº 34, enero-abril, pp. 21-54.
- Instituto Nacional de Estadística, <http://www.ine.es>, marzo 2012.
- Israel, Yu. A. y Bogdevich, I. M. (coord.) (2009). *Atlas de la situación actual y previsiones futuras de las consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbyl en los territorios afectados de Rusia y Belarús*, Moscú-Minsk: Fundación “Infosfera” – NIA-Priroda. [*Атлас современных и прогнозных аспектов последствий аварии на Чернобыльской АЭС на пострадавших территориях России и Беларуси* (АСПА Россия–Беларусь) / Под ред. Ю. А. Израэля и И. М. Богдевича. – Москва–Минск: Фонд «Инфосфера» – НИА-Природа, 2009].
- Kan, Naoto (2012). “Carta del ex Primer Ministro japonés, Naoto Kan, sobre el desastre de Fukushima”, *Foreign Affairs*, 8 de marzo. Consultado en <http://www.foreignaffairs.com/features/letters-from/former-japanese-pm-naoto-kan-on-the-fukushima-disaster>, abril 2012.
- Kane, Hal (1996). *La hora de la partida. Fuerzas que generan refugiados y emigrantes*, Bilbao: Bakeaz.
- Kárpava, Alena (2012). “Reflexión sobre la Globalización, Paz Intercultural y la Inmigración bielorrusa en España”, en Fabre Platas, Danú Alberto y Egea Jiménez, Carmen, *Socializando saberes en un primer encuentro internacional de posgrados*, Granada: Universidad de Granada, pp. 99-112.
- Kárpava, Alena (2012). “Inmigración bielorrusa en España: estado actual y perspectivas”, *Revista de Paz y Conflictos*, Nº 5, Granada: Universidad de Granada, pp. 157-172.
- Keane, D. (2004). *The environmental causes and consequences of migration: a search for the meaning of environmental refugees*, Washington D.C., Georgetown International Environmental Law, vol. 16.
- Kolmannskog, Vikram (2009). “Hacia un acuerdo humanitario sobre el cambio climático”, *Migraciones Forzadas*, Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, Nº 33, p. 72.
- Kondratenko, Elena (2010). “Decrecimiento de la población en Belarús”, datos del Comité Nacional de Estadística, *Vesti*, junio. [Кондратенко, Елена (2010).

- «Сокращение населения в Белоруссии», данные Национального Статистического Комитета, *Вести*, июнь].
- Konstantinov, V. M. (2003). *Defensa de la naturaleza*, Moscú: Academia. [Константинов, В. М. (2003). *Охрана природы*, Москва: Академия].
- Krylov, G. A. (2005). *Diccionario etimológico de la lengua rusa*, Sankt Petersburgo: Poligrafuslugi. [Крылов, Г. А. (2005). *Этимологический словарь русского языка*, Санкт Петербург: Полиграфуслуги].
- Leonov, Nikolai (2001). *Las bases de la conflictología*, Izhevsk: Universidad de Udmurdia. [Леонов, Николай (2001). *Основы конфликтологии*, Ижевск: Удмуртский Университет].
- López Martínez, Mario (dir.) (2004). *Enciclopedia de Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Ganada.
- Lorente Lindes, Marcelo y Muñoz, Francisco A. (2004). “Diálogos”, en Mario López Martínez (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Ganada, vol.1, p. 304.
- Luna Pont, Mariana (2010). *Johan Galtung y la Investigación sobre la Paz*, educación.online. Consultado en <http://www.wiziq.com/tutorial/52886-Johan-Galtung-y-los-estudios-sobre-la-paz>, junio 2012.
- Maresca, Mariano (1993). “El pacifismo de la cultura jurídica” en Rubio, Ana (ed.) (1993). *Presupuestos teóricos y éticos sobre la paz*, Granada: Universidad de Gramada, Eirene.
- Martí García, José P. (1995). “La Paz en Kant: El otro vuelo de la paloma. (Atisbos de una hipótesis sobre la paz)”, en Martínez Guzmán, Vicent (ed.), *Teoría de la Paz*, Valencia: Filosofía práctica, Nau Llibres, pp.195-202.
- Martín Morillas, José Manuel (2004). “Violencia simbólica”, en López Martínez, Mario (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Granada, pp. 1168-1169.
- Martínez, Miguel M. (2006). “La investigación cualitativa (síntesis conceptual)”, *Revista Psicológica*, Nº 1, vol. 9, pp. 123-146.
- Martínez Guzmán, Vicent (1995). “La filosofía de la Paz y el compromiso público de la filosofía”, en Martínez Guzmán, Vicent (ed.), *Teoría de la Paz*, Valencia: Filosofía práctica, Nau Llibres, pp. 73-92.
- Mayan, María J. (2001). *Una introducción a los Métodos Cualitativos: Módulo Entrenamiento para Estudiantes y Profesionales*, (traducción César A. Cisneros Puebla), México: Universidad Autónoma Metropolitana- Iztapalapa.
- Medvedev, Zhores (1991). *El Legado de Chernobil*, Barcelona: Pomares-Corredor.
- Mercado, Pedro (2005). “El proceso de globalización, el Estado y el Derecho”, en Guillermo Portilla Contreras (coord.), *Mutaciones de Leviatán: legitimación de los nuevos modelos penales*, Madrid: Akal, p.119-165.
- Ministerio de Empleo y Seguridad Social, <http://www.mtin.es/>, abril 2012.
- Minkevich, Ludmila (2010). “Hijos del mismo país”, *Narodnaya Gazeta*, Nº 237, 09 de diciembre. [Мінкевіч, Людміла. «Дзеці адной краіны», *Народная газета*, № 237 (5400), 09. 12. 10].

- Molina Rueda, Beatriz y Cano, María José (2001). “La paz desde la diversidad cultural y religiosa”, en Muñoz, Francisco A. (ed.). *La paz imperfecta*, Granada: Universidad de Granada, Eirene, pp. 143-179.
- Morton, Andrew, Boncour, Philippe y Laczko, Frank (2008). “Seguridad humana y desafíos políticos”, *Migraciones Forzadas*, Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, N° 31, pp. 5-8.
- Mougeout L. (1992). “Outmigration Induced by Environmental Degradation”, Washington D.C. World Bank.
- Muñoz, Francisco A. y Molina Rueda, Beatriz (eds.) (2009). *Pax orbis. Complejidad y conflictividad de la paz*, Granada: Universidad de Granada, Eirene.
- Muñoz, Francisco A. (2004). “Paz”, “Paz imperfecta”, “Violencia estructural” en Mario López Martínez (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Granada, Eirene, vol. 2, pp. 885-889, pp. 898-900, pp.1166-1168.
- Muñoz, Francisco A. (2004a). “La paz”, en Molina Rueda, Beatriz y Muñoz, Francisco A. (ed.) *Manual de paz y conflictos*, Granada: Universidad de Granada, Eirene, pp. 21-41.
- Muñoz, Francisco A. (ed.) (2001). *La paz imperfecta*, Granada: Universidad de Granada, Eirene.
- Muñoz Justicia, Juan (2005). *ATLAS.ti*, versión 3.03, Universidad Autónoma de Barcelona.
- Navarrete Avilés, Irene (2008). “Desplazados ambientales”, *Migraciones Forzadas*, Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, N° 31, pp. 36- 39.
- Navarrete, Julio Mejía (2004). “Sobre la investigación cualitativa. Nuevos conceptos y campos de desarrollo”, *Investigaciones sociales*, VIII N° 13, Lima: Fondo Editorial de la Facultad de Ciencias Sociales, pp. 277-299.
- Nikolaeva, Olesia (1990). “La mujer de hoy. Encuesta internacional”, *Literatura soviética* (1990), Moscú: Unión de Escritores de la URSS, vol. II, N° 11, pp. 163-166.
- OIM (2007). “Nota para las Deliberaciones: La Migración y el Medio Ambiente”, *Nonagésima Cuarta Reunión del Consejo*, MC/INF/288, 10 pp.
- Orlov, Alexander (2011). “Desarrollo de las relaciones entre Rusia y España”, proyecto *Año Dual de Rusia en España y España en Rusia*, pp. 24-25. Consultado en http://www.ie.edu/microsites/comunicacion/Sem%2028%20febrero%202011/Folleto_Ano_Rusia-Espana_2011.pdf, mayo 2012.
- Ortega y Gasset, José (1983). “El hombre y la gente”, en *Obras completas*, volumen VII, Paulino Garagorri (ed.), 1946-1983, Madrid: Alianza Editorial- Revista de Occidente, pp. 79-98.
- Pain, Emil (2012). “Incapacidad del imperio e insuficiencia de la nación: conceptualización de una política nueva: interculturalismo”, *Publicaciones*, Fondo Misión Liberal, 31 de enero. [Паин, Эмиль (2012). «Невозможность империи и недостаточность нации: концептуализация новой политики – интеркультурализма», *Публикации*, Фонд Либеральная Миссия]. Consultado en <http://www.liberal.ru/articles/5596>, octubre 2012.

- Pajares, Miguel (2007). *Inmigrantes del Este. Procesos migratorios de los rumanos*. Barcelona: Icaria.
- Panel Intergubernamental del Cambio Climático (IPC). Consultado en http://www.ipcc.ch/home_languages_main_spanish.shtml, mayo 2012.
- Pedone, Claudia (2000). “El trabajo de campo y los métodos cualitativos. Necesidad de nuevas reflexiones desde las geografías latinoamericanas”, *Scripta nova. Revista electrónica de Geografía y Ciencia Sociales*, Barcelona: Universidad de Barcelona, N° 57, febrero. Consultado en <http://www.ub.edu/geocrit/sn-57.htm>, noviembre 2011.
- Petrakova, Yu., N (2010). “Migración en Belarús”, en Paladi, Shajotko, G. A. (ed.), *Llamamientos principales de la seguridad demográfica: similitudes y diferencias entre Moldova y Belarús*, Kishenev: Shtiintsa, pp. 246-270. [Петракова Ю. Н. (2010). *Основные вызовы демографической безопасности: сходства и различия в Молдове и Беларуси*, Ответственные редакторы: Палади Г. А., Шахотько Л. П., Гагауз О. Е. -Кишинев: Штиинца, с. 246-270].
- Pinker, Steven (2007). *El instituto del lenguaje*, Madrid: Alianza Editorial.
- Prensa española: *ABC*, <http://www.abc.es/>; *El Mundo*, <http://www.elmundo.es/>; *El País*, <http://elpais.com/>; *La Opinión* <http://www.laopinion.com.co/demo/>; *El Periódico de Aragón*, <http://www.elperiodicodearagon.com/>; *La Vanguardia*, <http://www.lavanguardia.com/index.html>.
- Prensa rusa y bielorrusa: *Народная газета (Narodnaia gazeta)*, <http://www.narodka.com/>; *Народная газета Беларуси (Narodnaia gazeta Belarusi)*, <http://ng.by/>; *Новости Беларуси (Novosti Belarusi)*, <http://naviny.by/>; *Zdorovie.by*, <http://www.health.ej.by/>; *NEWSru.com*, <http://www.newsru.com/>; *Nuclear.ru*, <http://www.nuclear.ru/>; *AtomInfo.ru*, <http://www.atominfo.ru/>; *Народная воля (Narodnaya Volia)*, <http://www.nv-online.info/>.
- Pujadas, J. J. (1992). *El método biográfico: El uso de las historias de vida en ciencias sociales*, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- Quintana Peña, Alberto y Montgomery, W. (eds.) (2006). “Metodología de Investigación Científica Cualitativa”, en *Psicología: Tópicos de actualidad*, Lima: UNMSM.
- Radkevich, V. A. (1998). *Ecología*, Minsk: Vyshaya shkola. [Радкевич, В. А. *Экология*, Минск: Высшая школа].
- Ramírez Hurtado, Carmen (2006). *Música, lenguaje y educación*, Valencia: Tirant lo Blanch.
- Renaud, Fabrice, Bogardi; Janos, Dun, Olivia y Warner, Koko (2007). *Control, Adapt or Flee. How to Face Environmental Migrations?* Bonn: Intersections, Publication Series of UNU-EHS, N° 5.
- Ricoeur, P. (1996). *Sí mismo como otro*, Madrid: Siglo XXI [ed. franc.: *Soi-meme comme un autre*. Paris: Éditions du Seuil, 1990].
- Ricoeur, P. (1983). *Temps et récit I*, Paris: Éditions du Seuil (vol. II, 1984; vol. III, 1985).
- Roca Girona, Jordi (coord.) (2008). *Amor importado, migrantes por amor: la construcción de parejas entre españoles y mujeres de América Latina y Europa*

- del Este en el marco de la transformación actual del sistema de género en España*, Tarragona: Universidad Rovira i Virgili.
- Rodríguez, G.; Gil, J. y García, E. (1999). *Metodología de investigación cualitativa*, Málaga: Aljibe.
- Rojas Tejada, Antonio J. y Fernández Prados, Juan S. (1999). “Historias de migración: una aproximación metodológica”, en *Mirando desde fuera*, Madrid: Cáritas, pp. 70-88.
- Rubio, Ana (ed.) (1993). *Presupuestos teóricos y éticos sobre la paz*, Granada: Universidad de Gramada, Eirene.
- Said, Edward W. (1979). *Orientalism*, Nueva York: Vintage.
- Sánchez Urios, Antonia (2010). “Ukrainian Migration to European Union Countries: The Case of Spain”, *Revue canadienne des slavistes*, vol. LII, Nº 1-2, March-June, p.153-167.
- Sandoval Casilimas, Carlos A. (1996). *Investigación cualitativa*, Bogotá: ICFES.
- Sandoval Forero, Eduardo Andrés (2012). “Estudios para la paz, la interculturalidad y la democracia”, revista *Ra-Ximhai*, vol. 8, Nº 2, enero-abril, México: Universidad autónoma Indígena de México (UAIM). Consultado en <http://uaim.edu.mx/webraximhai/Ej-23articulosPDF/01-Estudios-para-la-paz.pdf>, julio 2012.
- Sartori, Giovanni (2001). *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*, (traducción Miguel Ángel Ruiz de Azúa), Madrid: Taurus.
- Semashko, Vasiliy (2011). “Ostrovets, reportaje desde el lugar de la futura central nuclear”, *AtomInfo.ru*, 4 de diciembre. [Семашко, Василий. “Островец-репортаж с места будущей АЭС”, *AtomInfo.ru*, 04/12/2011]. Consultado en <http://www.atominfo.ru/news9/i0154.htm>, mayo 2012.
- Sergueieva, Galina (1999). “Política migratoria estatal de Belarús y su influencia en la situación de la diáspora actual (años 90)”, *Revista bielorrusa del derecho y relaciones internacionales*, Nº 2. [Сяргеева, Галіна (1999). «Дзяржаўная міграцыйная палітыка Беларусі і яе ўплыў на стан сучаснай дыяспары (90-я гг.)», *Белорусский журнал международного права и международных отношений*, Nº 2]. Consultado en http://evolutio.info/index.php?option=com_content&task=view&id=294&Itemid=50, abril 2011.
- Shajotko L. P. (1996). *Población de la República Belarús a finales del siglo XX*, Comité Nacional de Estadística de la República Belarús, Minsk: NIIS. [Шахотько Л. П. *Население Республики Беларусь в конце XX века*, Науч.-исслед. ин-т статистики при Минстате Респ. Беларусь. – Мн.: НИИС, 1996].
- Skelly, James M. (1995). “Cultura, paz y comunicación”, en Martínez Guzmán, Vicent (ed.), *Teoría de la Paz*, Valencia: Filosofía práctica, Nau Llibres, pp. 93-122.
- Solà Pardell, Oriol (2012). *Desplazados medioambientales: una nueva realidad*, Bilbao: Universidad de Deusto.
- Solà Pardell, Oriol (2010). *Desplazados medioambientales: una nueva realidad*, Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Escuela Diplomática.

- Sousa Santos, Boaventura (2009). *Sociología jurídica crítica: Para un nuevo sentido común en el derecho*, Madrid: Editorial Trotta.
- Stavropoulou, María (2008). “¿Un mar de definiciones?”, *Migraciones Forzadas*, Alicante: Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz, Nº 31, pp. 11-12.
- Stiglitz, Joseph E. (2002). *El malestar en la globalización*, (traducción de Carlos Rodríguez Braun), Madrid: Taurus.
- Surkhe, A (1994). “Environmental degradation and population flows”, *Journal of International Affairs*, 47 (2), pp. 473-496.
- Surkhe, A (1993). “Pressure Points: Environmental Degradation, Migration and Conflict, Occasional Paper of Project on Environmental Change and Acute Conflict”, Washington D.C., American Academy of Arts and Sciences.
- Surkhe, A. y Visentin, A (1991). “The Environmental Refugee: a New Approach”, *Ecodición 2*.
- Taylor, S. J. y Bogdan, R. (1992). *Introducción a los métodos cualitativos en investigación. La búsqueda de los significados*, Barcelona: Paidós, pp. 100 -132.
- Tijonova L. E. (1997). “Procesos migratorios actuales en Belarús”, en Azrael D. R., Mukomel V, Pain M. (ed.), *Migración en el espacio postsoviético: estabilidad política y colaboración internacional*, Moscú: Complex- Progress. [Тихонова Л. Е. “Современные миграционные процессы в Беларуси”, *Миграция в постсоветском пространстве: политическая стабильность и международное сотрудничество*, Под ред. Д. Р. Азраэла, В. Мукомеля, Э. Паина. М.: Комплекс-Прогресс, 1997].
- Ulrich, Ferdinand (1970). “El hombre y la palabra”, en *Mysterium Salutis*, Madrid: Cristiandad, II/ 2, pp. 737-793.
- Vidal Luengo, Ana Ruth (2004). “Interculturalidad”, en Mario López Martínez (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*, Granada: Universidad de Granada, vol.1, p. 585-586.
- Vidal Luengo, Ana Ruth y Jiménez Bautista, Francisco (2004). “Transculturalidad”, en Mario López Martínez (dir.), *Enciclopedia de Paz y Conflictos*. Granada: Universidad de Granada, vol. 2, p. 1113.
- Yablokov, A. V.; Nesterenko, V. B; Nesterenko, A. B. y Preobrazhenskaya, N. E. (2011). *Chernóbyl: las consecuencias de la catástrofe para la vida humana y la naturaleza*”, Kiev: Universarium. [Яблоков, А. В.; Нестеренко, В. Б; Нестеренко, А. В.; Преображенская, Н. Е. (2011). *Чернобыль: последствия катастрофы для человека и природы*. Киев: Универсарium].
- Zagoretz, Irina y Zagoretz, Vladimir (2010). “Particularidades de la política migratoria de la República Belarús en el momento actual”, *Revista del derecho y las relaciones internacionales*, Nº 4, pp. 81-86. [Загорец, Ирина; Загорец, Владимир. «Особенности миграционной политики Республики Беларусь на современном этапе», *Журнал международного права и международных отношений*, Nº 4, с. 81- 86]. Consultado en http://evolutio.info/images/journal/2010_4/2010_4_zagortsy.pdf, abril 2012.
- Zaydelman, Raymond (1997). “Teorías de paz y conflictos: conceptos, enfoques y métodos”, en Koppiters B., Remakl, E., Zverev, A. (ed.). *Conflictos éticos y*

regionales en Eurasia, Libro III, *Experiencia internacional de la resolución de los conflictos étnicos*, Moscú: Ves' mir, pp. 16-40. [Зайдельман Р. (1997). "Теории конфликтов и мира: концепции, подходы, методы", *Этнические и региональные конфликты в Евразии*. Книга 3. *Международный опыт разрешения этнических конфликтов*, Общ. ред. Б. Коппитерс, Э. Ремакль, А.Зверев, М.: Издательство "Весь мир", С. 16-40]. Consultado en <http://poli.vub.ac.be/publi/etni-3/seidelmann.htm>, agosto 2012.

Zinovski, V. I. (2011). *Belarús en cifras*, Guía estadística del Comité Estadístico de la República Belarús, Minsk: Board. [Зиновский, В. И. (2011). *Беларусь в цифрах*, Национальный статистический комитет Республики Беларусь, Минск]. Consultado en http://netherlands.mfa.gov.by/_modules/_cfiles/files/belarus.in.figures%20-%202011_1240.pdf, mayo 2012.

Zinovski, V. I. (2009). *Belarús en cifras*, Guía estadística del Comité Estadístico de la República Belarús, Minsk: Board. [Зиновский, В. И. (2009). *Беларусь в цифрах*, Национальный статистический комитет Республики Беларусь, Минск]. Consultado en http://belstat.gov.by/homep/ru/publications/Belarus_in_figures.pdf, mayo 2012.

ANEXO 1

*BREVE RECORRIDO POR LA HISTORIA DE LOS ACCIDENTES NUCLEARES*¹⁵⁰

- 1932 Ígor Kurchátov recibe fondos para la investigación nuclear.
- 1938 Otto Hahn y Fritz Strassmann escinden el átomo de Uranio y descubren que la fisión nuclear es posible.
- 1939, *agosto*: Albert Einstein envía una carta al presidente Roosevelt urgiéndole la fabricación de una bomba atómica.
Octubre: Roosevelt forma el Comité Consultivo del Uranio para estudiar la fabricación de una bomba atómica.
- 1942 El primer reactor atómico del mundo, diseñado por Enrico Fermi, de la Universidad de Chicago, alcanza la masa crítica.
- 1943 Kurchátov presenta a Stalin un programa de elaboración de armas nucleares soviéticas.
- 1950, *31 de enero*: presidente Truman autoriza la fabricación de la bomba de hidrógeno.
- 1963, *5 de agosto*: EE. UU., URSS e Inglaterra firman un tratado de interrupción de pruebas atmosféricas. Francia y China rehúsan firmar.
- 1970, *5 de marzo*: entra en vigor el tratado de No Proliferación Nuclear. Entre los firmantes: EE. UU., URSS, Gran Bretaña.
- 1980, *23 de marzo*: en un referéndum nacional, los suecos votan una ley por la que en el año 2010 deberían suprimirse los doce reactores nucleares entonces existentes.
- 1980, *7 de abril*: los gobiernos norteamericano y japonés discuten una propuesta para depositar combustible nuclear usado en el océano Pacífico.
- 1987, *8 de diciembre*: Ronald Reagan y Mijaíl Gorbachov firman el tratado INF (Fuerza Nucleares Intermedias), comprometiéndose a deshacerse de todas las armas nucleares de medio y corto alcance.

Accidentes nucleares:

1946 *21 de mayo*: Los Álamos, Nuevo México, experimento con Berilio (un empleado muerto, seis sufren graves radiaciones).

¹⁵⁰ Los datos provienen de Chugoku Shimbun, 1991. *Irradiados*, (traducción María Luisa Martín Laborda), Madrid: Acento; Medvedev, Zhores (1991). *El Legado de Chernobil*, Barcelona: Pomares-Corredor; Prensa española. *Otros accidentes nucleares desde 1952*, RTVE.es, 12.03.2011. Consultado en <http://www.rtve.es/noticias/20110312/otros-accidentes-nucleares-desde-1952/416179.shtml>, mayo 2012.

- 21 de agosto:* Los Álamos, Nuevo México, pruebas con Plutonio (un empleado muerto, un guardia de seguridad enferma por radiaciones).
- 1949 *5 de agosto:* un bombardero B-29 que transporta armas nucleares se estrella al despegar de la base aérea de Fairfield, California. Las armas nucleares no detonan, pero otras explosiones matan a 19 personas.
- 1950 *13 de julio:* un bombardero B-50, portador de armas nucleares, se estrella en Lebanon, Ohio. Mueren 16 tripulantes.
- 1956 *agosto:* durante una maniobra de atraque del *USS Sea Wolf* en Connecticut, se derrama el sodio utilizado como refrigerante. Siete miembros de la tripulación sufren radiaciones.
- 1957 *22 de mayo:* un bombardero B-36 deja caer accidentalmente armas nucleares cerca de la base aérea de Cartland, en Nuevo México. El área circundante es contaminada por la radiación.
- 28 de julio:* al tener problemas en sus motores, un avión americano de transporte C-124 deja caer dos armas nucleares en el Atlántico. Las armas aún no han sido recuperadas.
- 29 de septiembre:* un tanque de almacenamiento de residuos estalla en el complejo de armas nucleares de Kyshtym, en los Urales orientales de la URSS. 10.700 residentes son evacuados. Más de 1000 km² contaminados.
- 10 de octubre:* sustancias radiactivas se descargan en la atmósfera como consecuencia del fuego originado en la pila de Plutonio N°1 del complejo nuclear británico de Sellafield (antes Windscale).
- 1958 *5 de febrero:* un bombardero B-47 deja caer armas nucleares cerca de un área residencial en Florencia, Carolina del Sur. Se efectúan exámenes médicos a la población.
- 16 de junio:* se produce un accidente nuclear en el reactor nuclear de Oak Ridge, en el complejo de armas nucleares de Tennessee. 8 empleados tienen diarrea y fiebre después de haberse expuesto al Uranio enriquecido.
- 15 de octubre:* accidente en un reactor experimental de Yugoslavia. 6 personas reciben dosis superiores a 400 rems; una muere cuatro semanas después.
- 26 de noviembre:* fuego en un bombardero B-47 de la base aérea de Chennault, Louisiana. Arden las armas nucleares; se contamina el área circundante.
- 30 de diciembre:* se produce un accidente durante el tratamiento de Plutonio en el centro de investigación de Los Álamos. 5 trabajadores sufren radiaciones; uno muere 35 horas después.
- 18 de abril:* el *Sea Wolf* abandona su reactor atómico en medio del Atlántico.
- 15 de agosto:* se produce una rotura en la tubería del sistema de refrigeración del *USS Nautilus*, vigésima cuarta avería desde que el submarino fue botado en 1954.
- 16 de octubre:* derrame de productos de fisión en una planta de tratamiento químico en Idaho. 2 empleados expuestos a radiación.
- 28 de octubre:* se produce un derrame en los intercambiadores de calor en la planta de Oak Rige. Un líquido altamente radiactivo contamina un río cercano.
- 7 de julio:* Explosión en la lanzadera de misiles de la base aérea de McGuire, Nueva Jersey. El fuego destruye armas nucleares y se contaminan los alrededores.

- 1961 *3 de enero*: estalla un reactor en el centro experimental de Idaho. 3 muertos por exposición a radiaciones.
- 1963 *13 de noviembre*: 56 toneladas de explosivos utilizados en armas nucleares estrellan en Medina Base, Tejas, dispersando material radiactivo.
- 1964 *24 de julio*: estalla un tanque en la planta de reprocesamiento de Uranio de Wood River, Illinois. 3 personas se ven expuestas a radiación; una muere 46 horas después.
- 8 de diciembre*: en la base aérea de Bunker Hill, Indiana, se incendia un bombardero B-58 portador de armas nucleares. Se contaminan las áreas circundantes.
- 30 de diciembre*: se produce una explosión en un reactor experimental belga.
- 1966 Un submarino nuclear soviético vierte material radiactivo en el mar, cerca de la península de Kola. Muere un miembro del equipo de reparación.
- 17 de enero*: un bombardero B-52 norteamericano con cuatro bombas de hidrógeno choca durante un reabastecimiento aéreo sobre la costa española (Palomares). Se contamina una amplia zona.
- 2 de septiembre*: productos de fisión penetran accidentalmente en el proceso de producción en la compañía Nuclear Fuel Service de Tennessee. Se produce contaminación.
- 1967 *6 de mayo*: derrame del agua de refrigeración procedente del submarino nuclear *USS Swordfish*, atrapado en Sasebo, Japón, provoca una subida del nivel de radiación en la zona 20 veces superior a la normal.
- 2 de junio*: se registran altos niveles de radiación después de que el submarino nuclear *USS Snook* abandonase la base de Yokosuka en Japón.
- 1968 Un submarino soviético portador de misiles nucleares estalla frente a la isla Oahu, Hawai. Muere la totalidad de sus 70 tripulantes.
- 21 de enero*: un bombardero norteamericano B-52 que transporta artefactos nucleares choca cerca de la base de Thule, en Groenlandia. Se produce contaminación a gran escala.
- 21 de mayo*: un submarino nuclear USS Scorpion se hunde a la altura de las Azores llevando armas nucleares. Mueren 99 miembros de tripulación.
- 1969 Accidente en la planta de fabricación de bombas atómicas de la región desértica del noreste de China. Gran contaminación del medio ambiente.
- 1970 Se produce explosión en un centro de construcción de submarinos nucleares al oeste de Gorki (URSS). El Volga es contaminado por material radiactivo.
- 1972 Mueren varios miembros de tripulación de un submarino nuclear soviético por la fuga radiactiva de los torpedos.
- 1973 *8 de junio*: se derraman unos 400.000 litros de residuos radiactivos de un tanque del complejo nuclear de Hanford.
- 26 de septiembre*: se derraman productos de fisión nuclear en la planta de Delfield, Inglaterra. 35 trabajadores se exponen directamente a la radiación.
- 1974 *14 de marzo*: 10.000 litros de material altamente radiactivo se derrama en Hanford, con lo que la cantidad vertida desde 1958 está por encima de 1600 millones de litros.

- 1975 *30 de agosto*: explosión en Hanford, una persona herida, por lo menos 10 sufren radiaciones.
- 25 de octubre*: explosión nuclear subterránea en una base naval soviética de la costa báltica. Murieron 40 personas.
- 1977 *2 de septiembre*: el área circundante de la planta de reproceso de combustible nuclear de La Hague, Francia, es contaminada por la rotura de una válvula.
- 1978 *24 de enero*: el satélite soviético Cosmos 954, que lleva un reactor nuclear, se estrella en un lago al noreste del Canadá, causando contaminación en los alrededores.
- 10 de mayo*: una fuga en la planta de reproceso de combustible nuclear de La Hague, Francia, causa contaminación del medioambiente.
- 1979 *Pensilvania*. Accidente de fusión del núcleo. Afectó a un modelo tecnológicamente avanzado de reactor nuclear enfriado y moderado por agua a presión (PWR). El medio ambiente no quedó contaminado porque el reactor estaba contenido en una estructura protectora hermética, en forma de cúpula, hecha de hormigón armado.
- 6 de abril*: estallan por accidente tres explosivos plásticos en el complejo nuclear industrial de La Seyne-sur-Mer, Francia, dañando un reactor que fue construido para Irak.
- 1980 Kursk, apagón en la central nuclear RBMK amenaza con la fusión del núcleo.
- 1981 La planta nuclear de Tsuruga, Japón, descarga residuos en el mar, se detectan altos niveles de contaminación en las algas.
- 1983 Ministerio del Medio Ambiente británico informa que los niveles de radiación de la costa cerca del complejo de Sellafield superan entre 100 y 1000 veces los niveles admitidos.
- 1984 La agencia medioambiental de Corea de Sur informa que el nivel de radiación en el mar, alrededor de la primera planta nuclear del país en Kori, es tres veces superior al nivel normal.
- 1986** *4 de enero*: un escape en la planta de hexafluoruro de Uranio situada en la fábrica de combustible atómico de Oklahoma. Muere un empleado. La cantidad de material radiactivo derramado sólo es superado por el del accidente de la isla de Las Tres Millas.
- 16 de enero*: se hacen públicos unos documentos de marina norteamericana sobre 381 accidentes relacionados con armas nucleares entre los años 1965-1977.
- 26 de abril: accidente en el reactor N4 de la central nuclear de Chernóbyl, Ucrania.**
- Vertido ilegal de los residuos radiactivos en un pozo abandonado en Hubei, China; los habitantes se exponen a la radiación 100 veces superior a la normal.
 - El gobierno filipino suspende la construcción de su primer reactor nuclear; manifestaciones en Hong Kong en contra de la construcción de la planta nuclear en Guangzhou; el gobierno austriaco anuncia el desmantelamiento en Zwentendorf de su único reactor nuclear.

- 1987 *13 de septiembre*: un accidente radiactivo provocado por la contaminación por una cápsula de Cesio-137 en la ciudad brasileña de Goiania causa cuatro muertos y 249 heridos.
-escape de sustancias radiactivas en un reactor nuclear en Darmstadt, Alemania Occidental.
- 1988 *21 de enero*: cancelación de la construcción de la planta de energía nuclear en Krasnodar, URSS.
23 de mayo: escape radiactivo en un reactor de Hamoaka, Japón; 17 empleados afectados.
6 de septiembre: cancelación de la construcción de una planta de energía nuclear en Minsk, Belarús (actualmente se prevé su abertura para el año 2013).
-Suiza anuncia suspensión de la construcción de la sexta planta de energía nuclear.
-Alemania Occidental abandona el plan de construcción de una planta de reproceso de combustible en Wackersdorf, Baviera.
- 1989 *30 septiembre*: una fuga de Uranio en una central de combustible nuclear de la empresa JCO en Tokaimura (Japón) provoca la muerte de dos operarios y otras 438 personas resultan afectadas por las radiaciones.
- 1991 *27 de julio*: tres fugas radiactivas en la central nuclear de Kozloduy, Bulgaria.
14 de octubre: nueva alarma en Chernóbyl. La central estuvo a punto de registrar una segunda catástrofe nuclear.
24 de noviembre: fuga radiactiva en la central nuclear de Duke Power, Carolina del Sur.
- 1992 *24 de marzo*: la central nuclear de Sosnovi Bor, a 100 km de San Petersburgo, sufre un accidente.
2 de mayo: escape de agua radiactiva en la central nuclear búlgara de Kozloduy.
23 de julio: escape radiactivo en una central de Ignalina (Lituania).
- 1993 *6 abril*: la explosión de un contenedor lleno de una disolución de Uranio en la planta secreta de Tomsk-7 (Siberia, Rusia), dedicada al reprocesamiento de combustible nuclear, ubicada a 20 kilómetros de la ciudad de Tomsk (500.000 habitantes), contaminó unos 1000 kilómetros cuadrados.
- 1998 *mayo*: una fuente de Cesio-137 fue emitida en la atmósfera tras el accidente de Acerinox, Cádiz (España), ocurrido durante el proceso de reprocesamiento de los residuos radiactivos. La nube tóxica fue detectada en Francia, Italia, Suiza, Alemania y Austria. Las cenizas producidas por la fábrica de Acerinox tenían entre 640 y 1420 becquerels por gramo (la norma de Euratom es 10 Bq/g). Se produjo contaminación de los ríos Tinto y Odiel (Huelva). 6 personas fueron expuestas a la radiación de forma directa. El coste estimado de la limpieza y la producción perdida ascendía a 26 millones de dólares.
- 2004 *9 agosto*: cinco trabajadores mueren a consecuencia de un escape de vapor en la sala de turbinas de uno de los reactores de la planta nuclear de Mihama (Japón).
- 2008 *8 abril de 2008*: al menos dos muertos por una fuga de gas en la central nuclear de Khushab (Pakistán) por la que fue evacuada la población en un radio de 16 kilómetros.

- 2011 *11 de marzo*: accidente nuclear en Fukushima I. Los trabajadores de la planta sufrieron exposición a la radiación, 23 personas fueron heridas y más de 20 afectadas directamente. Las autoridades, por miedo a filtraciones de la radiación, evacuaron más de 200.000¹⁵¹ personas en el radio de cuarenta kilómetros alrededor de la central.
- 2012 *agosto*: reaparecen las noticias sobre las fugas en el combustible nuclear en la central nuclear de Garoña (Burgos, España). “Los ecologistas siempre han llamado a Garoña “la central de las mil grietas”, en alusión a unas penetraciones en la vasija hace más de una década”¹⁵².

Pruebas nucleares:

- 1945 *16 de julio*: EE. UU. prueba su primera bomba atómica en Alamogordo, Nuevo México.
- 6 de agosto*: EE. UU. lanza una bomba atómica sobre Hiroshima.
- 1946 *9 de agosto*: EE. UU. lanza una bomba atómica sobre Nagasaki.
- 1949 *1 de julio*: EE. UU. comienza sus pruebas nucleares en las islas Marshall.
- 29 de agosto*: URSS prueba su primera bomba atómica en Kazajstán.
- 1952 *3 de octubre*: Inglaterra se convierte en la tercera potencia nuclear al llevar a cabo su primera prueba en la isla Monte Bello, Australia.
- 1952 *1 de noviembre*: EE. UU. prueba su primera bomba de hidrógeno en la isla de Eniwetok, en el Pacífico central.
- 1953 *12 de agosto*: URSS efectúa su primera prueba con la bomba de hidrógeno en Kazajstán.
- 1954 *1 de marzo*: la tripulación del barco de pesca japonés *Daigo Fukuryu Maru* se ve expuesta a radiaciones por las pruebas de la bomba de hidrógeno de las islas Marshall.
- 21 de enero*: es botado el *USS Nautilus*, primer submarino nuclear. La tripulación sufre daños por exposición a grandes dosis de radiación.
- 1957 *15 de mayo*: Gran Bretaña prueba su primera bomba de hidrógeno en la isla Christmas.
- 1958 *31 de marzo*: URSS anuncia un alto en sus pruebas nucleares y anima a otras naciones a hacer lo mismo.
- 1960 *13 de febrero*: Francia realiza su primera prueba atmosférica en el desierto del Sáhara, convirtiéndose en la cuarta potencia nuclear (Hubo 210 pruebas nucleares francesas entre 1960 y 1996. 17 de ellas fueron realizadas en el Sahara argelino

¹⁵¹*El País*, 12 de marzo de 2011. Consultado en:

http://internacional.elpais.com/internacional/2011/03/12/actualidad/1299884402_850215.html, abril 2011.

¹⁵²Méndez Rafael (2012). “El CSN investiga si Garoña tiene las mismas grietas que una nuclear belga”, *El País*, 24 de agosto, 2012, p.15. Las noticias sobre las fugas en la central nuclear de Garoña aparecen con cierta frecuencia (11 de diciembre, de 2006; mayo de 2009, febrero 2010), se puede consultar en el diario *El Mundo*, <http://www.elmundo.es/elmundo/2009/05/10/ciencia/1241976343.html>, *El País*, http://elpais.com/diario/2010/02/11/sociedad/1265842809_850215.html, etc.

- entre 1960 y 1966, a partir de la mitad de la guerra de Argelia (1954-1962), 193 se llevaron a cabo en la Polinesia Francesa)¹⁵³.
- 1961-1973 *Proyecto GNOME* (más conocido Proyecto Plowshare), EE. UU. realizó 27 experimentos nucleares subterráneos con una fuerza hasta 105 kilotones.
- 1964 *16 de octubre*: China lleva a cabo su primera prueba atmosférica en la parte occidental del país, convirtiéndose en la quinta potencia nuclear (45 pruebas entre los años 1964-1996).
- 1965- 1989 *Explosiones Nucleares para la Economía Nacional*, proyecto de la URSS, similar al proyecto Plowshare de los EE. UU., fueron realizadas unas 156 pruebas nucleares, provocó una gran contaminación de las fuentes de agua y del medio ambiente del área del Volga por los gases y desechos radiactivos.
- 1967 *5 de junio*: Francia comienza una serie de pruebas nucleares en el atolón de Mururoa.
- 17 de junio*: China lleva a cabo su primera prueba de la bomba de hidrógeno.
- 10 de diciembre*: EE. UU. realiza experimentos para probar el uso comercial de la bomba atómica. *Proyecto Gasbuggy* Nuevo México, San Juan, experimentos nucleares subterráneos a 1300 m en profundidad, con una fuerza de 29 kilotones. El objetivo es obtener gas natural por medio de explosiones subterráneas, se contamina el área circundante.
- 1968 *24 de agosto*: Francia lleva a cabo la primera prueba de la bomba de hidrógeno en el atolón de Fagataufa.
- 1969 *10 de septiembre*: *Proyecto Rulison*, Colorado, EE. UU., mediante explosiones nucleares subterráneas rompían la roca, con una fuerza de hasta 40 kilotones, a una profundidad de 2560 metros bajo tierra, provocando terremotos de fuerza 5 en Escala de Richter, con el supuesto objetivo de potenciar la extracción de gas¹⁵⁴. Las explosiones se hacían dos veces al año durante varios años.
- 1970 *18 de diciembre*: aparecen enormes grietas en la tierra cerca del centro de pruebas de Nevada y una nube en forma de hongo alcanza 3000 metros. 86 personas sufren radiaciones. Posteriormente se detecta aumento de la tasa de mortalidad entre la población.
- 1974 *18 de mayo*: India lleva a cabo su primera prueba nuclear subterránea.
- 2 de diciembre*: 7780 curios de Yodo-131 son lanzados a la atmósfera en Hanford, durante un experimento de fisión nuclear.
- 1989 *16 de agosto*: se hace público que en la península de Chukchi (Rusia), se llevaron a cabo pruebas atmosféricas durante los años 50-60, que desencadenaron el considerable aumento del nivel de radiación, alterando la frecuencia de las enfermedades oncológicas, tuberculosis e índice de mortalidad infantil.

¹⁵³“Treize ans après le dernier des essais nucléaires français, l'indemnisation des victimes en marche”. Hervé Asquin, AFP. 27 May 2009. “Four decades of French nuclear testing”. Julien Peyron, France, 24 March 2009.

¹⁵⁴ El texto de la noticia “Explosiones nucleares para extraer gas del subsuelo” se puede consultar en la página de *La Vanguardia Española*, sábado 17 de octubre de 1970: <http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1970/10/17/pagina-5/34321794/pdf.html>

25 de agosto: URSS revela que antes del desastre nuclear de los Urales, 1957, se habían descargado en la atmósfera materiales radiactivos superando 2,5 veces a los lanzados por Chernóbyl.

Pruebas médicas:

1945 18 pacientes con una esperanza de vida de menos de diez años son inyectados con Plutonio como parte del proyecto Manhattan, murieron 13.

1965 *2 de diciembre:* se observan problemas tiroideos entre los jóvenes de Utah, habitantes de zonas situadas en la dirección del viento proveniente del centro de pruebas de Nevada.

1968 *24 de mayo:* el Laboratorio Nacional de Brookhaven encuentra las anomalías tiroideas en el 90% de los niños de las islas Marshall.

16 de agosto: Nueva Zelanda, en la reunión en el club Rotary, confirman la aparición de las enfermedades relacionadas con la radiación en el Pacífico Sur.

1971 *8 de octubre:* se revela que bajo la dirección del Departamento de Defensa a 111 enfermos de cáncer de la Universidad de Cincinnati se les suministró durante 11 años un tratamiento con radiaciones en todo el cuerpo.

1977 Se observan gran casos de leucemia en 170.000 miembros del ejército de los EE.UU. Que participaron en las pruebas nucleares en Nevada.

1978 34 soldados estadounidenses piden indemnizaciones por enfermedades relacionadas con la radiación. 900 habitantes de Nevada sufrieron radiaciones. Se detecta aumento de casos de cáncer en los empleados en un centro de construcción de submarinos nucleares estadounidenses. Cada mes surgen nuevos casos de la demanda por enfermedades provocadas por la exposición a la radiación en EE.UU.

1989 *29 de septiembre:* se afirma que soldados soviéticos fueron expuestos, en calidad de experimento, a altas dosis de radiación durante las maniobras en el sur de los Urales el 14 de septiembre de 1954.

11 de octubre: un semanario soviético informa sobre los trastornos en la salud de la población ucraniana, relacionados con la exposición a la radiación, como las anomalías cromosómicas, baja resistencia a las enfermedades (llamada inmunodeficiencia adquirida de Chernóbyl), anemia, problemas de tiroides entre los niños. Son atribuidos al accidente nuclear de Chernóbyl.

1990 *17 de febrero:* un diario austriaco informa sobre 6000 muertes por cáncer de glándula tiroidea, producidas en Minsk (Belarús) como causa del accidente nuclear de Chernóbyl.

ANEXO 2

ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA Y ENTREVISTA EN PROFUNDIDAD

1. Entrevista semiestructurada (grupo inmigrantes bielorrusos)

I. Características socio-demográficas

1. Nombre
2. Ciudad de residencia, o municipio
3. Edad
4. Sexo
5. Nacionalidad
6. País de nacimiento
7. Estado civil
8. En caso de estar casado, ¿estas casado/a con un/una nativo/a o un eslavo/a?
9. Número y edad de los hijos. Entre ellos nacidos en el país de origen y nacidos en España
10. Nivel de estudios
11. Ocupación
12. Año y motivo de primer contacto con España
13. Año de inmigración
14. Año de obtención de NIE

II. Vínculo con los programas de acogida temporal y conciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear

1. ¿Participaste en programas de acogida temporal de los menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl?
2. Si la respuesta es positiva, ¿en calidad de menor de acogida, monitor/a, familiar del menor u otro?
3. ¿Tienes problemas de salud? ¿Cuáles?
4. En caso de la respuesta positiva, ¿relacionas tu enfermedad con la exposición a la radiación?
5. ¿Ha mejorado tu salud tras la estancia en España?
6. ¿Está relacionada tu decisión de emigrar con la situación ecológica del país de origen?
7. ¿Conoces a alguien cercano en Belarús (familiar, amigo, vecino) afectado por la situación ecológica del país?
8. ¿Relacionarías migración bielorrusa con migración ambiental por exposición a la contaminación radiactiva?

III. Integración sociocultural

1. Proyecto migratorio
 - 1.1. ¿Por qué decidiste emigrar?

- 1.2. ¿Qué expectativas tenías? (-ahorrar para volver/ -adquirir una vivienda o mejorarla/ -mejorar estado de salud/ -mejorar el futuro de los hijos/ -mejorar su propia vida/ -buscar un futuro en España/ -abrir un negocio/ -legalizar su situación/ -otro)
 - 1.3. ¿Tus familiares nunca han pensado emigrar? ¿Por qué?
 - 1.4. ¿Se han cumplido tus expectativas?
 - 1.5. ¿Por qué elegiste España como destino migratorio? (tenía familiares/ -publicidad sobre España en el país de origen/ -conocía familia española que me prestó ayuda/ -por amor/ -por turismo/ -por el clima/ -me lo recomendaron/ -más fácil encontrar trabajo/ -otro)
 - 1.6. ¿Tus familiares apoyaron tu decisión? ¿Por qué? (-sí, significa una ayuda para la familia/ -sí, suponía una mejora para mí, para mi futuro profesional, para mi salud, para el futuro de mis hijos/ -sí, luego pudo emigrar el resto de la familia/ -sí, no tenía ingresos en mi país/ -sí, tenía familiares en España/ -no, no tomaron parte en mi decisión/ -otro)
2. Inserción laboral
- 2.1. ¿Tuviste que convalidar tu título?
 - 2.2. ¿Qué dificultades tenías?
 - 2.3. Profesión antes de emigrar
 - 2.4. Ocupación actual y su relación con la titulación
 - 2.5. ¿Estás satisfecho con la labor desempeñada?
 - 2.6. ¿Qué factores impiden buscar un trabajo cualificado? (-falta del conocimiento de lengua/ -dificultades con la convalidación del título/ -dificultades burocráticas/ -dificultades en adquisición de la nacionalidad/ -no se acepta CV del país de origen/ -preferencia del nativo antes del inmigrante/ -no hay similitud en el puesto de trabajo /-otro)
3. Mantenimiento de la identidad cultural
- 3.1. Describe cómo son los eslavos en España (según los casos que conoces) (Colaboradores, amistosos, reservados, competidores, envidiosos, etc.)
 - 3.2. ¿Mantienes contacto con los eslavos? ¿Con qué frecuencia? ¿Y en qué ámbito?
 - 3.3. ¿Qué presencia tiene la cultura eslava en tu vida? ¿En la ciudad en la que vives? ¿En tu familia?
 - 3.4. ¿Qué tradiciones eslavas conservas?
 - 3.5. ¿Sueles hablar en tu casa en español o en tu lengua nativa?
 - 3.6. ¿Sientes dificultad en el dominio del español? ¿En el momento de llegada dominabas el idioma? ¿Cuándo y dónde lo habías aprendido?
 - 3.7. ¿Se pierde el dominio de la lengua natal? ¿En qué lo notas?
 - 3.8. ¿En qué lengua hablas con tus hijos, familiares? ¿Por qué?
 - 3.9. ¿En qué lengua te contestan tus hijos? ¿Sienten dificultad a la hora de hablar en ruso?

4. Grado de contacto con la población del país de origen y del país de acogida
 - 4.1. ¿Mantienes conexión con el país de origen? ¿A través de qué medio y con qué frecuencia? (carta, Internet, teléfono, otro)
 - 4.2. ¿Mandas transferencias bancarias a tu país? (En caso afirmativo: -Para la educación de los hijos/ -Para la ayuda a la familia/ -Para la mejora de la vivienda/ -Para el ahorro para cuando vuelva/ -Para la salud/ -otro)
 - 4.3. ¿Mandas envíos postales? ¿Con qué frecuencia?
 - 4.4. ¿Con qué frecuencias viajas a tu país de origen?
 - 4.5. ¿Qué cambios has experimentado con la emigración? (-mejora de salud/ -mejora del estatus social, económico/ -mejora en las condiciones de vida/ -mayor libertad (¿en qué?)/ -empeoró (¿en qué?)/ -otro)
 - 4.6. ¿Volverías a tu país? ¿Por qué? (-calidad de vida/ - ecología/ - vivienda/ - trabajo/ -familia/ -la alimentación/ -el clima/ -educación de los hijos/ - medicina, sistema de salud pública/ -calidad de transporte/ -otro)
 - 4.7. Cosas que echas de menos (-alimentación/ -tranquilidad de la vida/ - sistema de educación/ -sistema sanitario/ -transporte/ -naturaleza/ -amigos/ -familia/ -relación con la gente/ -otro)
 - 4.8. Lo que más te gusta/ lo que más te desagrada de tu país
 - 4.9. Lo que más te gusta/ lo que más te desagrada de España
 - 4.10. ¿Cómo es tu relación con los españoles (laboral, familiar, amistad)? ¿Es constante? ¿En qué ámbito te relacionas más con ellos?
 - 4.11. ¿Te acuerdas de algo que te chocara en la cultura española al principio de tu llegada?
 - 4.12. ¿Cómo ves esta situación desde la perspectiva actual?
 - 4.13. ¿Con qué te quedarías de la cultura española?
 - 4.14. ¿Qué aportarías a la cultura española desde la esclava?

2. Guía temática orientativa de las entrevistas en profundidad (familias de acogida temporal)

1. Elaboración de la *ficha de identidad*
 - 1.1. Nombre
 - 1.2. Lugar de residencia (de acogida del/ la menor)
 - 1.3. Situación profesional
 - 1.4. Estado civil
 - 1.5. Número de hijos, sexo, edad (en el momento de acogida)
 - 1.6. Motivo de participación en los programas de acogida temporal
 - 1.7. Años de participación en los programas
 - 1.8. Número de menores acogidos
 - 1.9. Sexo, edad, procedencia, estado de salud de los menores que tuvo en acogida
 - 1.10. Duración de la estancia del menor
 - 1.11. Conocimiento de los casos de inmigración bielorrusa producidos a partir de los programas de acogida

- II. *Organización de los programas*: Objetivos de los programas. Organismo organizador de los programas (asociación a la que estaba adscrito). Criterios de selección de la familia de acogida. Información y contacto con la asociación. Identidad financiera del programa. Transporte y lugar de llegada de los menores. Personal acompañante de los menores. Alojamiento de los menores. Actividades propuestas por la asociación. Conflicto interior e interés lucrativo de los coordinadores de los programas, así como la proyección de este hecho sobre la fundación de un nuevo órgano institucional en la República Belarús (DAH-PRB), descenso de casos de acogida, así como control de la migración ambiental por parte del DAH-PRB (El interés por este último tema nace a partir de los testimonios recibidos).
- III. *Conocimiento sobre la catástrofe nuclear de Chernóbyl*: motivo de participación en los programas. Interés mostrado por conocer los acontecimientos relacionados con el accidente nuclear. Información recibida. Fuentes de información. Discusión del tema en el entorno de las familias de acogida, así como con los participantes del programa de ayuda humanitaria.
- IV. *Migración ambiental, grado de afectación del menor*: control médico del estado de salud del menor en el país de origen y en España. Selección de los menores (salud, carencias económicas, deficiencia nutricional, etc.). Enfermedades que padecía el menor de acogida. Realización del control del nivel de radiación en los objetos traídos por el menor desde Belarús. Realización del control del estado de salud del menor después de participar en los programas de acogida temporal.
- V. *Construcción de la paz intercultural*: choque lingüístico y cultural. Cambios experimentados en el seno de la familia tras recibir al menor de acogida. Programa de actividades interculturales. Viaje a Belarús, introducción en la cultura eslava. Percepción del eslavo antes y después de participación en los programas.
- VI. *Consolidación de la red migratoria*: mantenimiento del contacto con el menor de acogida (cartas, llamadas, visitas). Influencia de las remesas: envío de ayuda humanitaria a lo largo del año (por parte de la familia española), mientras el menor (representante de inmigración cíclica temporal) se encuentra en el país de origen. Contenido y valor de la ayuda humanitaria. Forma de envío. Ayuda humanitaria y su control por el DAH-PRB. Relación afectiva con el menor de acogida. Matrimonio mixto. Conocimiento de los casos de inmigración bielorrusa a partir de los programas de acogida (porcentaje de inmigración de menores de acogida, al cumplir mayoría de edad, y de monitoras que participaron en los programas de acogida).

3. Guía temática orientativa de las entrevistas en profundidad (inmigrantes bielorrusos, participantes de los programas de acogida temporal)

- I. Elaboración de la *ficha de identidad*
 - 1.1. Nombre
 - 1.2. Edad de primera estancia en España
 - 1.3. Lugar de acogida
 - 1.4. Motivo de participación en los programas de acogida temporal (menor de acogida, monitora)
 - 1.5. Años de participación en los programas
 - 1.6. Procedencia (ciudad de origen)
- II. *Organización de los programas*: asociación a la que estaba adscrito. Objetivos de los programas de acogida (motivo ecológico, turístico, saneamiento, etc.). Información recibida en la ciudad de origen sobre los programas y sobre las familias españolas.
- III. *Conocimiento sobre la catástrofe nuclear de Chernóbyl*: conocimiento sobre el accidente nuclear e información sobre la contaminación radiactiva de la zona de residencia permanente. Información de la que disponía en el momento de participación en los programas de acogida.
- IV. *Migración ambiental, grado de afectación del menor*: problemas de salud antes y después de participar en los programas. Problemas de salud observados en el entorno familiar a partir del año 1986. Familiares y conocidos que participaron en los programas de acogida (hermanos, padres, amigos). Control de la salud antes y después de la participación en los programas. Grado de consciencia de ser inmigrante ambiental. Solicitud del estatus de refugiado. Interés por el retorno.
- V. *Relaciones dentro del ámbito de la paz intercultural*: choque lingüístico y cultural. Primera experiencia, primera impresión (positiva/ negativa). Actividades interculturales organizadas por la asociación. Estancia de la familia española en Belarús, estancia de la familia bielorrusa en España. Repercusión de los programas en la vida del inmigrante. Imagen de España antes de participar en los programas de acogida y después (antes de la inmigración y después).
- VI. *Consolidación de la red migratoria*: papel de la familia de acogida en la decisión migratoria. Influencia de las remesas: recibo de ayuda humanitaria desde España. Papel del DAH-PRB sobre el control del recibo de ayuda humanitaria (transferencias bancarias y paquetes postales). Estado civil, matrimonio mixto y elección del país de residencia. Motivo migratorio. Conocimiento de otros casos de inmigración a partir de la participación en los programas de acogida temporal.

ANEXO 3

DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR LOS COORDINADORES DE LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA TEMPORAL

1. Solicitud de ayuda humanitaria para los menores víctimas de Chernóbyl

КАМІТЭТ ПА ПРАЦЫ І САЦЫЯЛЬНАЙ АБАРОНЕ АДМІНІСТРАЦЫЯ НАВАБЕЛІЦКАГА РАЁНА		КОМИТЕТ ПО ТРУДУ И СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ АДМИНИСТРАЦИЯ НОВОБЕЛИЦКОГО РАЙОНА
ЦЕНТР СОЦИАЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ НАСЕЛЕНИЯ НОВОБЕЛИЦКОГО РАЙОНА		
<small>ад 29.10.04 № 351</small>		
<small>на № _____ ад _____</small>		
<small>246047 г. Гомель, ул. Складзьева, 19. Тел. 584487, факс 584537 E-mail: an.zuk@mail.ru р/сч 3730002370016 в филиале №304 АСБ «Беларусбанк». УНН 490087003 МФО 151501666</small>		
Уважаемая [REDACTED]		
<p>Центр социального обслуживания населения Новобелицкого района г. Гомеля просит оказать помощь в организации оздоровления детей состоящих на учете в Центре. Это дети из неблагополучных и малообеспеченных, неполных семей.</p>		
Заранее Вам благодарны за помощь и понимание!		
Директор Центра		А.В. Жукова
Контактные тел. 374361 факс 374487		

Traducción propia del ruso: El Centro de Atención Social de la población del distrito de Novobelitsk, ciudad de Gómel, solicita ayuda en la organización del saneamiento de los menores suscritos en el Centro. Se trata de menores miembros de las familias disfuncionales, familias con bajos recursos económicos y familias monoparentales. 29/10/2004”.

2. Resultado del estudio radiológico de una menor de 10 años.

ИНСТИТУТ РАДИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
ЛАБОРАТОРИЯ СПЕКТРОМЕТРИИ ИЗЛУЧЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА
220114 Минск, ул. Староборисовский тракт, 11, тел. (0172) 37-03-18
Справка
Результаты радиологических обследований.
выдана 24/03/2005 10:31:37.


Карточка №2078.
ТРЕСС АННА НИКОЛАЕВНА, 1995 г.р., Ж, вес 35.0 кг.
ГОМЕЛЬСКАЯ обл., р-н, дом. адрес : ПОЛОЦК.
Место работы, должность : ШКОЛЬНИЦА.

№п/п	Дата	Удельная активность, Бк/кг						Суммарная
		Cs137	Th232	Ra226	Mn54	Co60	K40	
1	24/03/2005	17.76	67.34	17.76

СОДЕРЖАНИЕ КАЛИЯ 63.70 ГРАММ
НОРМА КАЛИЯ В ОРГАНИЗМЕ :65. ГРАММ

SCR № 251 Зав. лабораторией

В.И.Бабенко



Traducción propia del ruso: Instituto de la Seguridad Radiológica, resultados de la revisión radiológica. Emitido 24/03/2005. Nombre y apellido de la menor, fecha de nacimiento- 1995, mujer, peso 35kg. Provincia de Gómel. Estudiante.

Cs 137 - 17.76; K 40 - 67.34; total- 17.76

Contenido de Potasio 63.70 gr, norma 65 gr.

La norma del contenido de Cesio-137 no está indicada.

(Cs 137, vida media 30.174 años. Puede causar cáncer incluso a partir de 30 años tras su ingesta, inhalación o absorción).

3. Solicitud de ayuda humanitaria del Centro territorial de Vileika



ГУ «Вилейский территориальный центр социального обслуживания населения»

Республика Беларусь, 222410, г. Вилейка, ул. Партизанская, 44
бюджетный р/с 3604000000256 в 632 филиале АСБ «Беларусбанк» по г. Вилейка,
код 260, внебюджетный р/с 3632000000345 в 632 филиале АСБ «Беларусбанк» по
г. Вилейка, код 260, УНН 600690567, ОКПО 29113311,
тел. (01771) 5-64-93 (факс), 5-35-17

Исх. № 05-11/6
от «10» » 2007 г.

Уважаемая
Уважаемые

Мы все живем в одной стране, и чужих социальных проблем быть не может. В той или иной степени они касаются нас в подъездах и дворах наших домов, наших детей – в школах и молодежных группах. Только совместными усилиями общество способно противостоять нарастающей лавине детского социального сиротства, одиночеству немощных забытых стариков, отчаянию наркотического дурмана.

Мы уверены, что не только в социальных службах работают люди, равнодушные к судьбе инвалидов либо замерзающему на улице бездомному.

ГУ «Вилейский территориальный центр социального обслуживания населения» создан для комплексного обслуживания населения на территории города и района, нуждающегося в социальной поддержке, путем оказания своевременной и квалифицированной психологической, юридической, экономической и иной помощи.

Категория клиентов, обслуживаемых центром:

многодетные семьи; неполные семьи; опекунские семьи; семьи «группы риска»; семьи, где дети с ограниченными возможностями в возрасте до 18 лет; семьи, где родители – инвалиды воспитывают детей до 18 лет; одинокие инвалиды; престарелые граждане; переселенцы из ЧАЭС; несовершеннолетние матери.

Мы просим оказать гуманитарную помощь в виде продуктов питания, одежды, обуви, игрушек, медикаментов, семян овощей и овощных культур для малообеспеченных и социально незащищенных семей, количество которых согласно имеющемуся банку данных составляет 15278.

Наша деятельность финансируется из местного бюджета, в нем не предусмотрены средства на благотворительные акции, социальные проекты. Поэтому реализоваться все наши идеи могут только благодаря таким организациям как Ваша.

Помощь будет распределена в соответствии с требованиями Инструкции о порядке регистрации, получения и использования иностранной безвозмездной помощи, утвержденной Постановлением Управления делами Президента Республики Беларусь от 18.03.2005 года № 2, г. Минск (рег. № 7/501 от 21.03.05 г.)

Заранее Вам признательны и благодарны, ведь не случайно говорят: «Отдавая материальное богатство, вы взамен получаете богатство духовное». Мы уверены, что наше сотрудничество будет содействовать улучшению имиджа Вашей организации!

Директор Центра

Ясинская 5-69-14

Л.М. Слепцова

Traducción propia del ruso: Centro territorial de Vileika de Atención Social de la población en situación de riesgo social, solicita ayuda humanitaria a la agencia de viajes [nombre se omite por razones de confidencialidad], coordinadora de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos:

“Todos vivimos en el mismo país donde no existen problemas sociales ajenos. En cierto grado, estos problemas nos conciernen a todos. Los percibimos en cualquier ámbito de nuestro entorno: en cada uno de los edificios, en los patios comunes, atañen a nuestros hijos en los centros educativos y en los grupos juveniles. Sólo gracias al esfuerzo común de toda la sociedad es posible resistir a la creciente avalancha de la orfandad infantil, soledad e impotencia de los mayores, desesperación ante el adormecimiento por las drogas [...] El Centro territorial de Vileika está creado para proporcionar ayuda social (psicológica, jurídica, económica, etc.) a la población necesitada, residente en nuestra región.

Entre los necesitados se destacan las siguientes categorías: familias numerosas, familias monoparentales, familias de acogida, familias en situación social de riesgo, familias con carga familiar (padres de menores discapacitados, padres discapacitados con hijos menores de edad), discapacitados solitarios, personas mayores, *reasantados ambientales afectados por la catástrofe nuclear de Chernóbyl*, madres menores de edad.

Solicitamos ayuda humanitaria en forma de alimentos, ropa, zapatos, juguetes, medicamentos, semillas de hortalizas. Esta ayuda será destinada a las familias necesitadas, cuyo número asciende a 15.278, según las estadísticas oficiales.

Nuestra actividad es *financiada con los aportes del presupuesto local, que no tiene previsto el gasto en las acciones humanitarias y proyectos sociales*. Por esta razón, la realización de todos nuestros proyectos depende sólo de la colaboración de las asociaciones, como la vuestra. *La ayuda será repartida en función de lo establecido en la Instrucción*, sobre el registro, recepción y distribución de ayuda benéfica extranjera, según la Resolución de la Dirección de Asuntos del Presidente de la República Belarús, de 18.03.2005, N° 2, Minsk (N° 7/501 de 21.03.05).

Agradecemos de antemano vuestra colaboración, no dicen en vano que ‘entregando los bienes materiales, recibís a cambio bienes espirituales’. Estamos seguros, que nuestra cooperación contribuirá a la mejora de la imagen de vuestra organización”.


Directora del Centro, Sleptsova.

4. Lista de espera de participación en los programas de acogida temporal

*Информация
Центра социального обслуживания населения Новобелицкого района г. Гомеля о детях нуждающихся в оздоровлении.*

Ф.И.О ребенка/ родителей	адрес	диагноз ребенка	категор. семьи
1. Король Екатерина Сергеевна 14.07.94. мать: Король Татьяна Михайловна отец: Король Сергей Васильевич	ул. Исаченко,43 ОАО «Мясокомбинат» ОАО «Мясокомбинат»	сколиоз	малообеспеч.
2. Жуков Владимир Алексеевич 07.12.94 3. Жуков Павел Алексеевич 05.04.96 мать: Жукова Анжелика Владимировна отец: Жуков Алексей Николаевич	ул. Мазурова,62-9 Центр соц. обслуживания населения Новобелиц.р-на «Промстройбанк»	нейрофиброматоз сезонная аллергия диффузный зоб	ВИ
4. Маслоков Илья Александрович 4.05.93 мать: Маслокова Ольга Владимировна отец: Шейкута Александр Михайлович	ул. Жемчужная,14-22 РАУППО «Кристалл» / разведены/	Дальнозоркий астигматизм	НС
5. Чеботков Алексей Викторович 27.09.93 мать: Павленко Жанна Николаевна отец: разведены	ул. Кожара, 1-467 индивид. предприниматель	ларингит	НС
6. Лапицкий Илья Александрович 20.08.95 мать: Лапицкая Светлана Геннадьевна отец: Лапицкий Александр Александрович	ул. Ильича,91-126 Гомельск. Обл.соц.организ. ОСВОД временно не работает	ДЗВП по гиперкинетическому типу	малообеспеч.

13. Пешко Татьяна Юрьевна 16.11.95 родители лишены родительских прав бабушка: Матвеева Ирина Павловна	ул. Головачева,12-11 пенсионерка	часто болеющий ребенок	опека
14. Архипов Андрей Сергеевич 12.04.92 мать: Архипова Любовь Федоровна отец: умер	ул. Ильича,93-25 Центр соц. обслуживания населения Новобелиц.р-на	часто болеющий ребенок	НС
15. Воробьева Юлия Геннадьевна 16.10.94 мать: Воробьева Екатерина Анатольевна отец: Воробьев Геннадий Леонидович	ул. Пугачева,11 Центр соц. обслуживания населения Новобелиц.р-на временно не работает	часто болеющий ребенок диффузный зоб	малообеспеч.
16. Лешенок Павел Владимирович 13.07.95 мать: Лешенок Жанна Николаевна отец: Лешенок Владимир Анатольевич	ул. Международная,27-21 Центр соц. обслуживания населения Новобелиц.р-на Обл.энергоспецремонт	часто болеющий ребенок пониженный иммунитет	малообеспеч.
18. Аймо Анастасия Андреевна 25.11.95 мать: Макаренко Елена Анатольевна отец: Аймо Андрей Владимирович	ул. 8 пер. Ильича,8-1 ОАО «Локоп»,парикмахерская №12 / разведены/	сколиотическая осанка	НС

19. Чиракова Алеся Сергеевна 24.09.91 мать: Чиракова Светлана Анатольевна отец: Чираков Сергей Михайлович	ул.Б.Хмельницкого,102-14 Центр соц. обслуживания населения Новобелиц.р-на строительная организация «Арнус М»	часто болеющий ребенок врожденный порок сердца	малообеспеч.
20. Михасёв Андрей Михайлович 10.11.94 мать: Михасёва Светлана Владимировна отец: Михасёв Михаил Николаевич	ул. 1 Техническая,56-30 Городской клинический родильный дом Городской отдел здравоохранения	хронический гайморит	малообеспеч.
21. Порубская Анастасия Николаевна 19.12.92 мать: Порубская Татьяна Сергеевна отец: Порубский Сергей Николаевич	ул. Головацкого 101-8 временно не работает временно не работает	диффузный зоб I А степени эутиреоз	малообеспеч.
<p>НС - неполная семья ОМ – одинокая мать ВИ – вои-интернационалист</p> <p>Зав. отделением срочного социального обслуживания</p> <p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: right;">М.Н. Клименкова</p>			

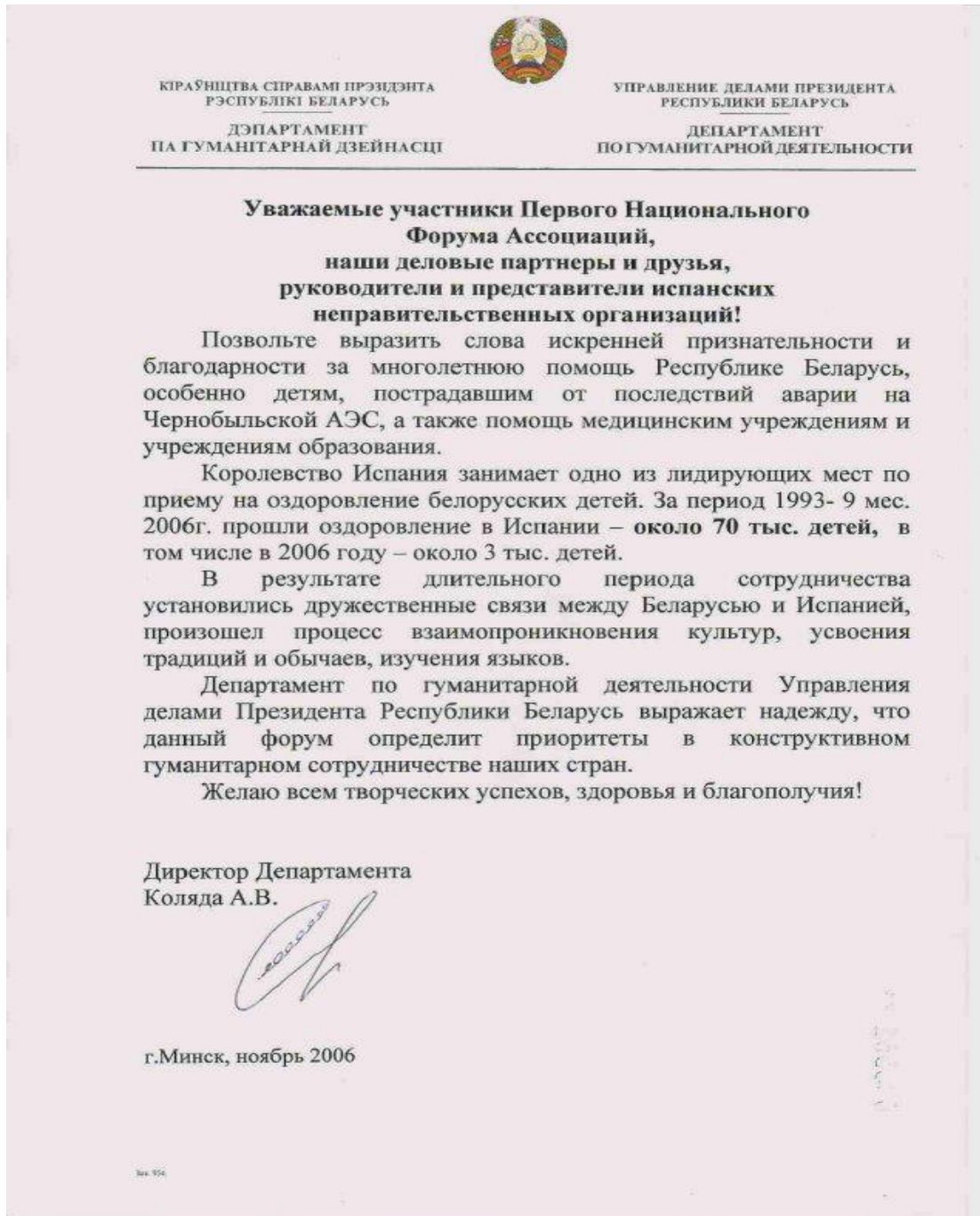
Información ofrecida por el Centro de Atención Social de la Región de Novobélitsk (Gómel) sobre los menores necesitados en el saneamiento.

El documento recoge: columna N° 1: nombre y apellido del menor y sus padres; N° 2: domicilio del menor; N° 3 diagnóstico; N° 4: situación social de riesgo.

Diagnóstico: escoliosis, neurofibromatosis, alergia, enfermedad de Graves-Basedow, laringitis, disquinesia biliar de tipo hipertensiva, inmunodeficiencia (como causa de la contaminación radiactiva), atelocardia, bocio eutiroides.

Situación social de riesgo: familia monoparental, madre soltera, padre soldado-internacionalista, familia económicamente desfavorecida.

5. Carta de agradecimiento del Gobierno Bielorruso al Gobierno Español por la ayuda ofrecida a los menores afectados por la catástrofe de Chernóbyl



Traducción propia del ruso:

¡Estimados participantes del I Foro Nacional de las asociaciones de ayuda humanitaria! Nuestros colaboradores y amigos, dirigentes y representantes de las asociaciones no gubernamentales

Permitid expresar un sincero agradecimiento por la ayuda prestada a la República Belarús, y en particular a los niños afectados por las consecuencias de la catástrofe de la central nuclear de Chernóbil, así como por la colaboración con los centros médicos y educativos.

El Reino de España ocupa una posición de liderazgo en la recepción de los menores bielorrusos en los programas de saneamiento. A lo largo de los años 1993 - 2006, recibieron saneamiento en España, aproximadamente, 70.000 niños, inclusive el año 2006 – con la estancia de alrededor de 3000 niños.

Durante un largo período de colaboración fueron establecidas las relaciones de amistad entre España y Belarús, se ha producido el intercambio cultural, asimilación de tradiciones y costumbres, aprendizaje de las lenguas.

El Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús expresa su esperanza de que este Foro fije las prioridades sobre la colaboración humanitaria constructiva entre nuestros países.

¡Deseo a todos éxitos, salud y bienestar!

Director del Departamento

Koliada A.V.,

Minsk, noviembre del año 2006.

6. Cartas de agradecimiento por la acogida de la menor

Queridos Señores,
Les escribe la familia de Julia.
Quisieramos decir muchas gracias por su voluntad de tener nuestra hija para descanso y saneamiento. Es magnífico que ella pueda respirar aire libre, comer productos limpios y encontrar nuevos amigos en España.
Nuestra familia tiene dos hijas: Julia que tiene 9 años, y Tatiana que tiene sólo un año y tres meses. Mi marido y yo trabajamos en la fábrica, pero ahora yo estoy de vacaciones guardando la pequeñita Tatiana.
Nos alegra mucho de que este año hayamos tenido la posibilidad de enviar a nuestra hija para saneamiento a España.
Julia es una chica muy viva, le gusta leer (y lee mucho), también le gusta hablar con todos, pero con la gente desconocida puede sentirse un poco incomoda.
Nuestra hija no ha tenido enfermedades muy graves, pero esperamos que el descanso en España le sea saludable.
Deseamos a Ustedes salud y todo lo bueno. Gracias por su bondad, esperamos que Julia sea buena amiga para todos.
Con mucho respeto,
La familia de Julia: Pavel,
Svetlana,
Tatiana.

¡Hola queridos

Somos familia Grigorovich. Agradecemos por la recepción de nuestra hija en su familia. Julia ha venido muy contenta, le gustó mucho en su casa, tiene muchas impresiones, sobre todo de mar, playa, porque ella tenía la posibilidad bañarse casi cada día. Ella contaba sobre muchas frutas que ella probaba, de elado, dulces. En general le gustó mucho. Mucha muchacha de menos por todas nosotras. Muchas gracias por las fotos, por el regalo para nuestra Catianna, la muchacha le gustó mucho más de todo. Estamos muy agradecidos por el deseo de Julia, si ella ha dado alguna molestia para nosotros queremos que nos disculpen. Queremos desearles muchos éxitos en su vida, mucho salud, alegría, que siempre nunca ha dejado su rostro. Gracias por la bondad.

Besos y abrazos para todos

Hasta luego.

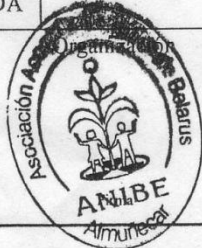
Pablo, Svetlana, Julia, Catianna.

7. Compromiso de alojamiento del menor

MINSK : 60-27-21
Fundación Herencia de Chernobil
C.I.F. G - 18443101
Apdo. 412
18690 Almuñecar.
Granada - España
Tfno: 958 / 639011
Fax 958 / 639136


07(375/172/602721)



ALOJAMIENTO DE NIÑOS DE BELARUS EN FAMILIAS ANDALUZAS ☒ VERANO DE 1997 ☒		
Datos del solicitante		
Nombre : _____		
DNI: _____		
Dirección: _____		
Teléfono: _____	Población: <u>LA CALETA - SALOBREÑA -</u>	
Datos del niño Visitante		
Nombre : <u>ELENA KARKOVETS</u>	Código: <u>607013</u>	
Llegada, día: <u>6 JULIO</u>	Regreso a Belarus, día: <u>9 AGOSTO</u>	
El niño debe estar a las: <u>9</u> horas, en el lugar: <u>CHINASOL (ALMUÑECAR)</u>		
<p>La Fundación Herencia de Chernobil se compromete a cubrir la estancia de los niños con seguros de Responsabilidad Civil, médico y de accidentes.</p> <p>El abajo firmante, en representación de la familia, al recoger al niño se compromete:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ A velar por la seguridad y bienestar del niño, alojándolo, manteniéndolo y dándole los cuidados sanitarios que precise. ▪ A permitir la relación del niño con los monitores y organizadores tantas veces como estos lo estimen necesario. ▪ A entregar al niño a los responsables de la acogida, en la fecha, lugar y hora, establecidos para su regreso con su familia. ▪ A no instar durante su estancia, la guarda legal, tutela o adopción del niño que se les entrega. 		
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">LLEGADA</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; min-height: 80px;"> Familia _____ Firma </div>		<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">REGRESO</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; min-height: 80px;"> Organización. Firma </div>

8
2
8
7
6
7

8. Compromiso de no adopción del menor

 <p>Fundación Herencia de Chernobil</p> <p>Fundación Benéfico - Asistencial N° Reg. Nacional 18/0069 Inscrita Reg. de Entidades, Servicios y Centros de Servicios Sociales, Consejería de Asuntos Sociales AS.ATNI/E/2.985</p>	<p><u>ENTIDAD PROMOTORA</u></p> <p>Dirección Postal: Apdo. 412 18690 Almuñécar (Granada) Tel 958639011 Fax 958639136</p>	<p><u>ENTIDAD COLABORADORA</u></p> <p>1 9 9 9</p> <p>ANIBE</p>
--	--	--

COMPROMISO DE ACOGIDA TEMPORAL

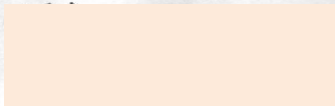
<u>DATOS DE LOS ACOGEDORES:</u>	
NOMBRE Y APE. DEL ACOGEDOR/A:	_____ D.N.I. _____
NOMBRE Y APE. DEL CONYUGUE:	_____ D.N.I. _____
DOMICILIO	_____
LOCALIDAD <u>Salobreña</u>	PROVINCIA <u>Granada</u>
TELÉFONO:	_____

<u>DATOS DEL MENOR:</u>	<u>CODIGO:</u> <u>1999040747</u>
NOMBRE: <u>YULIYA</u>	APELLIDO: <u>TALKACHOVA</u>
FECHA DE ACOGIDA DE: <u>06/07/99</u>	A <u>03/08/99</u>

LOS ABAJO FIRMANTES SE COMPROMETEN AL ALOJAMIENTO, MANUTENCION Y ATENCION INTEGRAL DEL MENOR, ASI COMO A ENTREGARLO A LOS RESPONSABLES DE LA ENTIDAD PROMOTORA DE LA ACOGIDA EN LA FECHA PREVISTA PARA EL REGRESO A SU PAIS.

IGUALMENTE, SE COMPROMETEN A NO INCOAR EXPEDIENTE DE ACOGIMIENTO FAMILIAR O ADOPCION DEL MENOR, Y RECONOCEN QUE HAN RECIBIDO LA INFORMACION NECESARIA POR PARTE DE LA ENTIDAD PROMOTORA DEL PROGRAMA, ACERCA DEL MENOR, ASI COMO DEL CONTENIDO Y DESARROLLO DEL PROGRAMA.


FECHA: 06/07/99



Fdo: _____ Fdo: _____

9. Carta de ANIBE que da fe de la existencia de las irregularidades legales en los programas de acogida temporal

**Asociación
ANIBE**
Acogida de niños de Belarus



Apdo. 412
18690 Almuñecar
Granada

Queridos amigos:

Ante todo queremos agradecer vuestra participación en la Acogida de niños/as de este año, la cual ha sido un éxito.

Como comprenderéis, lamentamos los pequeños incidentes que ocurrieron por los cambios de vuelos, y al tiempo somos conscientes de los trastornos que hemos ocasionado en vuestras familias en unas fechas tan complicadas, y lo bien que lo habéis sabido llevar.

Habréis conocido por prensa y demás medios de comunicación que una Fundación de Granada estuvo trayendo niños, incumpliendo la normativa vigente, lo que dio lugar a que nos viéramos afectados con la paralización de visados.

Una vez aclarada la situación con la Junta de Andalucía y el Ministerio de Asuntos Exteriores, estos comprendieron que tanto la ANIBE, como la Fundación "Herencia de Chernobil", con la que colaboramos, no tenían nada que ver con las irregularidades ocurridas, por lo que nos concedieron el resto de los visados y pudimos traer prácticamente a todos los niños/as que faltaban.

De todos modos, nos vimos obligados a acortar la estancia de algunos niños/as.

Por requerirlo la Junta de Andalucía tuvimos que pedirlos que rellenarais los impresos apresuradamente a algunas de las familias que esperaban acoger niños/as.

Para el próximo año 1998, según se nos explicó en una reunión mantenida el pasado día 31 de Octubre con el Consejero Sr. Saldaña, la normativa que se aplicará, está pendiente de algunos matices, lo que nos pone en una situación de incertidumbre sobre como podemos traer a los niños/as.

Por eso y para evitar las prisas de última hora, os enviamos una solicitud de reclamación, con el fin de que podamos tener ya, datos de los niños/as que queremos traer el año que viene.

Como habréis visto junto con la solicitud para reclamar al niño/a va otro impreso par que si creéis conveniente os hagáis socios de ANIBE.

Hay razones muy importantes para que la Asociación cuente con el mayor número de socios posibles.

Nuestra Asociación, no cuenta con ningún tipo de ayuda oficial, por lo que dependemos exclusivamente de las cuotas de los socios, que al día de hoy somos muy pocos, para poder llevar a la práctica los fines que pretendemos.

El fin primordial, es traer niños/as a nuestras casas y para ello son necesarios una serie de gastos como impresos, llamadas telefónicas, cartas, fotocopias, etc...

Por otra parte, en las relaciones con la administración, una Asociación tiene más peso cuanto mayor sea el número de socios, éste sería otro motivo por el cual creemos deberíais asociaros todos.


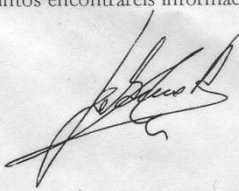
Si dispusiéramos de más medios económicos como ocurre con otras Asociaciones que también traen niños/as, podríamos organizar un mayor número de actividades durante su estancia.

La cuota mínima anual es de 2.000 pts. que como veréis es insignificante si consideramos los beneficios que podemos aportarles a los niños/as.

Por último os diremos que pertenecer a la Asociación, va a tener para vosotros una serie de ventajas como tener la posibilidad de estar siempre informados de todo lo relacionado con la Acogida de los niños/as, así como tener más facilidad para traer a los niños/as, que en el caso de no estar asociados.

En los formularios adjuntos encontrareis información suficiente para cumplimentarlos y hacérmelos llegar.

Un cordial Saludo.



10. Solicitud de inscripción como socio de la Asociación de acogida

SOLICITUD DE INSCRIPCION COMO SOCIO

Nombre: _____	
Apellidos: _____	
D.N.I.: _____	
Dirección: _____	
C.P.: _____	Localidad: _____
Teléfono: _____	
----- CUOTA ANUAL -----	
Mínima <input type="checkbox"/> 2.000 Pts.	OTRA <input type="checkbox"/> _____ Pts.
<small>Márquese con una cruz lo que proceda, en caso de ser otra indíquese la cantidad.</small>	

Formas de pago de la cuota:

- **Mediante ingreso** en cualquiera de de las siguientes cuentas:
(en el ingreso debe figurar el nombre de la persona que paga la cuota)

BEX - Argentaria (Almuñecar)

Titular: Asociación ANIBE N° de cuenta: **0104 0184 7 1 0301330258**

Caja Rural (Almuñecar)

Titular: Asociación ANIBE N° de cuenta: **3023 0039 6 6 7000030718**

- **Mediante domiciliación bancaria**, para lo cual debe rellenar la autorización del final de la hoja y remitirnosla. Esta es la modalidad de pago más cómoda para todos, porque no tiene necesidad de desplazarse y nosotros nos encargamos de presentar los recibos al cobro.

Domiciliación Bancaria

Banco o Caja: _____	Sucursal: _____																				
Titular de la cuenta: _____																					
N° de cuenta (20 dígitos) : <table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>																					
Sr. Director, ruego se sirva cargar en mi cuenta las cuotas que anualmente presentará a mi nombre la Asociación ANIBE.																					
En _____ a ____ de _____ de _____																					
Firmado: _____																					

11. Seguro médico y de accidentes

SEGURO MEDICO Y DE ACCIDENTES

El seguro médico y de accidentes está contratado con la compañía Winterthur, figurando como tomador Gabino Ovalle García, como representante de la Fundación y coordinador de este proyecto en Andalucía.

La Compañía Aseguradora, cuenta con un listado donde figuran los nombres de todos los niños y adultos que vienen en cada grupo y con el fin de que no se produzcan errores es importante que se utilicen los nombres tal y como se facilitan por la organización. (En el documento firmado al acoger al niño)

Cuando se necesite atención sanitaria, se acudirá a cualquier Centro de Salud u Hospital, facilitando el nombre del niño y el N° de póliza que le da cobertura, en el caso de que el centro facture la consulta a la familia, en la factura deberá constar el nombre del niño y la factura será remitida a la dirección que figura al final, con el fin de, que sea tramitada por la compañía de seguros.

Así mismo en cualquier factura de medicamentos que pague la familia, deberá constar el nombre del niño e ir acompañada por copia de la receta médica. Estas facturas serán remitidas también para ser reembolsadas.

Para cualquier consulta a la organización, rogamos se utilice además del nombre completo, el código que figura en el documento de entrega del niño.

Ante cualquier duda que pueda surgir, ponerse en contacto con los organizadores de cada pueblo.

Dirección postal: Gabino Ovalle García
Apd. Correos 412
18690 Almuñecar
Granada

Datos del Seguro de Médico y de Accidentes

Compañía: Winterthur

Agencia: _____

Periodo de cobertura: 6 JULIO al 4 AGOSTO

Tomador del Seguro: Gabino Ovalle García

N° Registro / Póliza: 23-05109420

Teléfonos de contacto: 958 / 63 90 11 909 52 63 89 (Gabino Ovalle)

Winterthur, Delegación de Granada: 958 / 29 20 84
958 / 27 95 12
958 / 27 95 50
958 / 27 92 54

Preguntar por:
Dionisio (Siniestros)

12. Recomendaciones para el cuidado de los menores



La Fundación Herencia de Chernobyl, agradece su solidaridad para con este proyecto de saneamiento de los niños de Belarus, afectados por el accidente ocurrido el año 1986 en Chernobyl.

Con el fin de mejorar la gestión de la venida de los niños, la Fundación mantendrá abierta durante este verano una oficina en la población de Almuñecar (Granada), desde donde se coordinarán todas las gestiones de la estancia de los niños y desde donde toda la información relativa a su llegada y regreso se pondrá a disposición de las Asociaciones y Coordinadores de cada pueblo.

NOTA: Todos los trámites deben ser realizados a través de las Asociaciones y Coordinadores.

Dirección postal: F. Herencia de Chernobyl
Apdo. correos 412
18690 Almuñecar – Granada

Servicio de intérpretes 24 horas:

Este servicio puede ser utilizado desde toda Andalucía durante las 24 horas del día, tiene la finalidad de atender las necesidades de traducción y la coordinación de las intérpretes desplazadas en los pueblos.

Desde la provincia de Granada: 63 91 35

Desde fuera de la provincia de Granada: 902 11 43 59

RECOMENDACIONES

Incluimos a continuación algunas recomendaciones que consideramos importantes para el buen desarrollo de la estancia de los niños y deseamos a todos que la experiencia sea enriquecedora y pasen un feliz verano.

Cuidado Personal:

- Proteger del sol la piel de los niños con factor de protección 20 y que los niños usen gorra.

Alimentación :

- Que sea rica en vitaminas frutas y verduras
- Las chucherías son productos sin valor nutritivo
- Evitar en lo posible bebidas excitantes (refrescos de cola, bebidas carbonatadas etc.)
- Seguir los hábitos que cada familia tenga, los niños vienen a compartirlos

Juegos :

- Se aconseja tener precaución con la natación sobretodo hasta comprobar si el niño sabe ó no nadar.
- **Debe evitarse por parte de los niños** el uso de las bicicletas y motos, en caso de permitirse debe ser muy controlando, explicando previamente cómo funcionan.

Intérprete :

- Se recomienda acudir a ella siempre que haya algún problema de comunicación ó malestar en la relación familiar, no dejar que el problema crezca.
- Además de la intérprete de cada zona, habrá una centralita telefónica funcionando las veinticuatro horas del día, para cualquier emergencia.
- En caso de desplazarse a otra localidad comunicárselo dejándole un teléfono de contacto.

Actividades:

- Cada población contará con sus propias actividades siendo comunicado a las familias, se recomienda la participación en las mismas a todos los niños.

Llamadas telefónicas:

- Se recomienda esperar dos ó tres días antes de que el niño haga la primera llamada a su familia con dos o tres llamadas durante la estancia es suficiente , en caso de insistencia por parte del niño , hablar con la intérprete.

Seguro médico y de responsabilidad civil:

- Todos los niños, monitores e intérpretes cuentan con un seguro médico y de accidentes y otro de responsabilidad civil.
- Se entregará a las familias una hoja explicando el sistema de funcionamiento del seguro médico y accidentes, los coordinadores de cada zona tendrán una copia de las pólizas de seguro.

Direcciones :

- Si piensa en la posibilidad de mantener contacto con el niño y su familia una vez que este se vaya, debe intercambiar las direcciones y teléfonos mientras el niño esté aquí, haciéndolo con letra de imprenta.

Equipaje :

- En caso de querer enviar algún regalo al niño cuando regrese a su país, tenga en cuenta que las normas de la compañía aérea son exactamente de 20kg por cada persona más el bolso de mano.

Visita a Bielorrusia

- Como en años anteriores y a petición de las familias Españolas, está proyectado un viaje, en el mes de Octubre, para convivir en la casa del niño que tuvimos acogido. Por el momento se tienen previstas dos fechas, del 5 al 12 y del 12 al 19 de Octubre, estos vuelos se llevarán a cabo en el caso de que se cubran las plazas disponibles. Para evitar las prisas de última hora, se recomienda reservar la plaza lo antes posible, pueden hacerlo llamando a la oficina de la Fundación o por Fax, indicando los datos personales de las personas que viajarán, la fecha elegida y un número de teléfono de contacto.

13. Descripción de las obligaciones de los traductores y justificación de la labor altruista de las familias de acogida

INTERPRETES

La Fundación "Herencia de Chernobil", en su programa de ayuda a los afectados por el accidente de la Central Nuclear de Chernobil, viene desarrollando todos los años campañas de descanso y saneamiento de los niños afectados, en territorios de los Países limpios de Radiación.

En el caso de España y gracias a la buena voluntad y solidaridad de muchas familias, los niños y sus acompañantes son invitados a permanecer en sus casas de forma gratuita, lo que hace posible que el número de niños, que puedan venir sea más grande. En ningún caso estas familias perciben ningún beneficio económico.

Entendemos por tanto, que para cualquier persona adulta de Belarús, consciente de su situación Medioambiental, esta labor de las familias españolas merece todo su respeto y admiración y esperamos que su comportamiento esté de acuerdo con la labor para la que se ha comprometido antes de su venida a España.

Este proyecto, dentro de la organización interior de la Fundación, cuenta en España con tres responsables Gabino Ovalle, Pilar Sánchez y Tamara Zasim, encargadas de coordinar todos los trabajos y actividades de las intérpretes.

Cada intérprete que viene a España, contratado por la Fundación, con un grupo de niños a su cargo, acogidos en familias españolas en alguno de los pueblos, adquiere la obligación de desempeñar su función durante la totalidad del tiempo de su estancia y se compromete a:

- Dar apoyo, tanto a los niños, como a las familias en sus problemas de comunicación.
- Atender posibles urgencias que puedan surgir.
- Participar en las actividades programadas para los niños, dando siempre prioridad a las que tengan mayor afluencia.
- Acompañar a los niños en excursiones de grupo, visitas médicas, hospitalizaciones y siempre la urgencia de los casos lo requieran.
- Estar disponibles en un horario y lugar que se determinará de acuerdo con los organizadores de cada pueblo.
- Mantener contacto con los coordinadores de cada pueblo, así como informar de cualquier caso extraordinario a los responsables de Fundación.
- En el transcurso de los primeros cinco días de la estancia, debe tener contacto con todos los niños a su cargo, de modo que pueda conocer la situación de cada familia y niño.
- Cualquier ausencia de su lugar de destino, que no sea por los motivos anteriormente expuestos, debe ser autorizada por los responsables de la Fundación.

El trabajo de cada pueblo será apoyado desde Almuñecar por un servicio telefónico de intérpretes, que permanecerá en funcionamiento las 24 horas del día y al que podrán recurrir en caso necesario, pudiendo dejar en el los mensajes, que no sean urgentes, para los responsables.

Oficina de la Fundación: Tfno.: 958 / 63 90 11
Fax: 958 / 63 91 36
Tfno. Intérpretes 24 horas: (Desde la provincia de Granada) 63 91 35
(Desde el resto Andalucía) 902 11 43 59
Teléfono móvil: 909 52 63 89
Teléfono Tamara: 958 / 63 22 61
958 / 63 12 00 Extensión 811

Te deseamos una feliz estancia

(Paquita) Intérprete: 828460
610052

14. Información y recomendaciones a las familias de acogida

INFORMACION Y RECOMENDACIONES

Nombre de la localidad/ciudad: _____

Nombre de la monitora: _____

Telefono de contacto: _____

Horario: _____

Las monitoras están para ayudar a resolver cualquier problema que pueda surgir con los niños, ya sea de salud, convivencia o de cualquier otro tipo, por lo tanto, no dude en ponerse en contacto con ellas.

SALUD

En el hotel _____ estará durante todo el período un médico ruso. En caso de tener el niño algún problema de salud, llamar a la monitora y explicarle el caso, ella le indicará lo que debe hacer. Solo de presentarse algún caso grave, avisar a la monitora y llevar al niño a Urgencias.

ESTANCIA

El AYUNTAMIENTO de _____ ha puesto a disposición de los niños Bielorrusos, las siguientes actividades:

Estas actividades se realizarán con la supervisión de las monitoras, por lo que los padres solo tendrán que llevar al niño al punto de encuentro, a la hora establecida en cada caso, y volver a recogerlo.

Estas actividades son recomendables, ya que es una oportunidad de que los niños puedan compartir un día juntos.

CALENDARIO DE ACTIVIDADES

Confirmar este calendario con las monitoras

Actividad a realizar:

Día: _____

Hora: _____

Lugar: _____

Llevar al niño un bocadillo, algo de fruta, y bebida (en caso de ser necesario).

ANEXO 4

MATERIAL AUDIOVISUAL

1. Vídeo “Réquiem por Sasha” (1992), *Krok* (“Paso”), TV-B, (traducción y resumen propios del bielorruso y ruso; versión completa en CD).

La historia contada en este vídeo no es una historia de una sola familia, sino de cientos de familias bielorrusas afectadas por la contaminación radiactiva. Este reportaje fue emitido en el año 1992, año de inicio de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos en España. Los documentales, emitidos desde las zonas de mayor riesgo, desde los hospitales, desde las casas de los afectados, se convirtieron en lo imprescindible de la programación estatal bielorrusa en la época post - Chernóbyl. Los documentales se emitían a diario desde cientos de rincones de Belarús. No se podía decir que la población, en los años noventa, no supiera la magnitud del problema de la catástrofe ecológica a la que se enfrentaba el país en el que residían. Simplemente se elegía una actitud de evitación: “evitar”, “ironizar”, “bromear”, “cambiar de canal”, alejarse de cualquier información que pudiera poner en cuestión la calidad de su existencia. Era la actitud de los que nunca pudieron partir de las tierras contaminadas (por la razón que fuera). Se acogían a ella como a un escudo en contra del mal que podía afectar a cualquiera. El distanciarse de los enfermos de cáncer, incluso de los amigos más próximos, darles la espalda, lo podríamos considerar de poca humanidad, de poca compasión o de poca benevolencia. Pero también habría que pensar en aquellos que trataban de sobrevivir en un país sumergido en un dolor persistente, en una amenaza de ser próxima víctima, en los “espectadores” de una procesión diaria de ataúdes por las calles de su barrio, ligada al interminable son de la Marcha Funeral de Mendelssohn y una alfombra de claveles rojos, como gotas de sangre, recubriendo el último camino de una nueva víctima. ¿Quién podría juzgar aquella voluntaria abstracción, aquel voluntario olvido, elegido como una forma de autodefensa, autoprotección, autoconservación, como una forma de resistencia?...

RÉQUIEM POR SASHA

En invierno del 1986 Ludmila e Ivan vieron nacer a sus gemelos. Quién iba a decir que en abril, sólo unos meses después de su nacimiento, la población, donde residía la familia, fuera sumergida bajo la nube de las precipitaciones radiactivas. En el año 1990, Ludmila supo que estaba embarazada de nuevo, pero la alegría de la noticia se difuminó al conocer que a uno de los gemelos, Sasha, fue detectada leucemia. La lucha por su vida duró un año y tres meses. Sin resultado. Cinco meses después de la pérdida del primer hijo, cayó enfermo el segundo gemelo, Anatoliy. La vida de la familia se redujo a las visitas hospitalarias: el semanal control médico, quimioterapia, desesperación por

ver los resultados de la analítica... Los meses de baja médica llevaron a Ludmila al despido. La dirección del sovjoz lo justificó con falta de medios para sostener a todos los que tenían que cuidar de sus hijos. “Mientras les era útil contaban conmigo, cuando dejé de serlo me echaron”- se quejaba Ludmila.

Los hospitales se convertían en el núcleo de la desesperación y el dolor materno: “¡Yo quiero creer! ¡Necesito creer! Tengo todo, tengo una casa, pero no le tengo a él [su hijo]. No recibo gran ayuda del Estado. Me dieron la baja, eso sí. Ya llevo cinco meses. Y una paga de 160 rublos, que no son suficientes. Vivimos de lo que me traen. Pero no me quejo. No me hace falta nada. Lo único que quiero es curarlo. ¡Daría todo por ello!”.

Sasha Projarchuk llevaba luchando con el cáncer desde los diez años. Fue atendido en Alemania en varias ocasiones. Sobrevivió a dos operaciones. Su madre tenía una gran fe en la medicina occidental, ya que la bielorrusa no le daba esperanzas. Tras el tratamiento en el occidente, el niño mostró una gran mejoría, le creció el pelo, empezó a andar, empezó a comer, a engordar. No obstante, a pesar de su mejora, no pudo regresar al colegio por la amenaza de contraer una infección. Siguió estudiando con un profesor particular, en su casa. Tres años de aislamiento, sin visitar el colegio, llevaron a la pérdida de todas las amistades. La enfermedad de Sasha distanció a todos los conocidos, dejando a la familia en su soledad.

Lo único que le daba fuerza, eran los viajes a Alemania, donde estuvo en tres ocasiones, gracias a la ayuda del Centro de enfermos oncológicos del doctor Valentin Gerain. Mientras en Belarús era un niño incomunicado, socialmente rechazado, en Alemania estaba rodeado de amigos, colaboración y el apoyo de unos nuevos padres y cuatro hermanos de su nueva familia. Aprendió alemán para poder comunicarse con ellos. No fue considerado enfermo. “Era feliz, alegre. Se alegraba por cualquier acontecimiento en nuestra casa. El más mínimo detalle fue celebrado como una fiesta. Se reía mucho, jugaba, era como los demás”- comentaba la madre alemana el día del entierro de Sasha. Ella, como un familiar más próximo, fue a despedirlo y a dar apoyo a la madre del niño. Dos madres, bielorrusa y alemana, dos culturas separadas por años de tensión política, por la última Guerra Mundial, fueron unidas por Chernóbyl. “Cuando vuelva a Alemania trataré de transmitir a la gente que las consecuencias de Chernóbyl son terribles, confío en la conciencia humana y quiero transmitir que nuestro deber es pensar en el futuro de nuestros hijos y no destruirlo [...] He traído un regalo para otro niño, un amigo de Sasha, de parte de su familia alemana”. Dentro del paquete había una carta llena de amor, hablando de la primavera, luz, flores, de ilusión de ver al niño corriendo por las sendas con la bicicleta... La familia no sabía que “su niño” también había fallecido, unos días antes de recibir el mensaje.

El último deseo de Sasha era comer un helado y volver a Alemania para ver a los amigos. No tenía amigos rusos, sólo los alemanes. Sus compañeros lo habían abandonado por su enfermedad. Se trata de la educación rusa: lo imperfecto es marginado y eliminado.

“¿Qué impulsa a las familias alemanas a acoger a estos niños? ¿Qué impulsa a estas madres a compartir este peso? Podrían haber acogido a unos niños sanos. ¿Por qué nosotros no nos responsabilizamos de estos niños? ¿Tienen más humanidad los occidentales? Los ciudadanos bielorrusos se hacen cada vez más fríos y más distanciados, mientras los que están en la fase de la rehabilitación lo primero que necesitan es la comunicación con el mundo exterior, con otros niños. Mientras los vecinos bielorrusos se hacen ciegos y sordos al problema, las familias europeas abren sus puertas” – decía la reportera. La rehabilitación psicológica es muy necesaria tras la rehabilitación médica. La atmósfera festiva influye en la recuperación del menor igual o más que el tratamiento médico. Es lo que encontraban los niños en los programas de acogida temporal, además de alejamiento de las tierras y la alimentación contaminadas por las sustancias radiactivas.

El doctor Valentín Gerain, en el momento de la grabación, año 1992, tenía 41 años y cuatro hijos (actualmente seis). Es hijo de una familia de emigrantes alemanes, residentes en Kazajstán, retornados a Alemania cuando Valentín tenía 29 años. Es profesor del Hospital Oncológico de Fráncfort. Sus padres padecieron cáncer. Fundó el Centro pediátrico de estudios científico-prácticos de enfermedades oncológicas y hematológicas en Belarús. Un camino sembrado de dificultades, confrontación con el gobierno bielorruso, constantes revisiones y controles gubernamentales, problemas de financiación, etc., en una sociedad que no permitía visualizar la enfermedad, una sociedad que sólo reclamaba niños sanos, escondiendo la magnitud del problema en el que estaba sometida.

Mientras crecía el número de los afectados (de las zonas, las que, además de estar afectadas por las consecuencias de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, padecían contaminación industrial por sustancias químicas procedentes de las Fábricas cristalerías, metalúrgicas, etc.), crecía la necesidad de inversión económica, que exigía el tratamiento (tratamiento, material médico, medicamentos que puedan paliar los efectos del tan agresivo tratamiento oncológico). Gerain llama a la colaboración al gobierno bielorruso, diciendo que la dependencia del Centro de la Ayuda Occidental no puede ser eterna. “Una persona hambrienta no necesita que le des comida cada día, así sólo consigues su dependencia. Tras alimentarla, necesita apoyo para dar pasos como un sujeto autosuficiente, y una vez conseguida la autosuficiencia se convertirá en tu apoyo y tu fuerza”. No obstante, mientras el occidente prestaba ayuda a fondo perdido, el gobierno bielorruso daba créditos. Sólo un 20% de todo el apoyo económico del Centro provenía del gobierno bielorruso. Este desinterés influyó en la disminución de las ayudas occidentales, lo que frenaba el trabajo de los especialistas. La falta económica era la causa de la ausencia, incluso, de los antibióticos en los primeros años del funcionamiento del Centro. En el momento 1:07:30 del vídeo chocamos con otra realidad producida por el desinterés estatal. La “barrita mágica”, un artefacto respiratorio de uso manual, es un invento de los padres de los menores conectados a la máquina respiratoria, la que en ciertas ocasiones deja de funcionar, cuando el gobierno bielorruso interrumpe, sin previo aviso, el suministro eléctrico o suministro de

oxígeno... como lucha interna con el Centro occidental. “En principio, hay que luchar contra el cáncer del alma, de la ética humana”, dice Gerain.

Gerain, gracias a la ayuda de las familias alemanas, pudo colaborar con el saneamiento de cientos de menores bielorrusos en Alemania. Las familias alemanas, personas simples, corrientes, similares a cualquier familia bielorrusa, prestaban la ayuda económica y un lugar de acogida para cientos de menores afectados. Con el tiempo, tras conocer que los “nuevos empresarios” rusos tenían grandes fortunas en los bancos alemanes, se desanimaron, preguntándose dónde estaba la colaboración de los mismos rusos en un momento tan clave en la historia de la humanidad. El número de los programas se redujo. La avaricia de los pocos, su egoísmo y la ausencia de la generosidad y sensibilidad humana, influyeron negativamente en el desarrollo de los programas de acogida.

Gerain llama atención al efecto de realimentación de la ayuda humanitaria. “Todas las madres lo único que esperan es mandar a sus hijos al occidente. Su única esperanza es alejar a sus hijos del foco de contaminación radiactiva. No podemos ayudar a todos... Hoy, con la nueva tecnología, conseguimos curar hasta 75% de los menores. Tratamos de emplear toda nuestra fuerza en la ayuda a aquellos los que van a sobrevivir, los que tienen más oportunidades de salir adelante. Al dar todo, al ayudar, no temas que te vaya a pasar nada. No tienes que protegerte. Un gran corazón, una mayor abertura hacia los demás también protege al que ayuda. Ayudando también tu persona obtiene una fuerza extraordinaria”.

2. Grabaciones de las entrevistas (ver CD).

3. Fragmentos de vídeos de la acogida temporal, que recogen la estancia de los menores en España y los viajes de las familias españolas a Zhlobin, Belarús (ver CD).

SUPLEMENTO

1. MENORES BIELORRUSOS Y LAS FAMILIAS ESPAÑOLAS EN LOS PROGRAMAS DE ACOGIDA

FAMILIA DE ACOGIDA



MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN “CHAVEGA Y PADUL” PREPARANDO AYUDA HUMANITARIA



2. DESDE UN ORFANATO (BELARÚS)

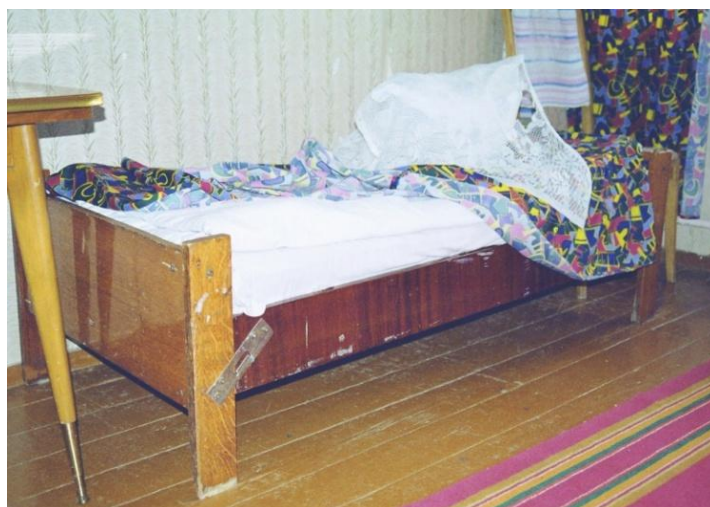
EL ENFERMO



SITIO PARA LAVARSE



DORMITORIO



EN EL GIMNASIO



LAVAMANOS Y LAVAPIÉS



ELLOS NUNCA PIERDEN LA RISA

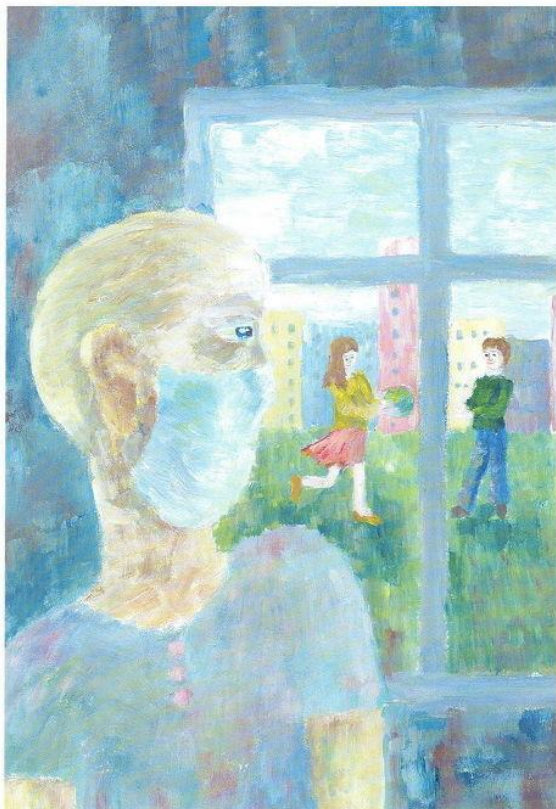


REGRESO AL ORFANATO Y REPARTO DE LOS REGALOS



3. CATÁSTROFE DE CHERNÓBYL CON LOS OJOS DE LOS NIÑOS

(La exposición, celebrada en Praga en abril de 2011, recogió los dibujos de los menores bielorrusos, dedicados al 25 aniversario de la tragedia nuclear de Chernóbyl. Consultado en http://inosmi.ru/photo/20110426/168753459_1.html, septiembre 2011).



Anastasia Ovseichik “Viviré” [Анастасия Овсейчик «Буду жить»]



Valeria Gorbunova “Chernóbyl: contrincante del amor” [Валерия Горбунова, «Чернобыль – соперник в любви»]



Alesia Trijleb "Duelo de la Madre-Tierra" [Алеся Трихлеб, «Скорьматери-Земли»]



Galina Bequetova "El encuentro" [Галина Бекетова, «Встреча»]



Ana Markevich “La belleza no trae la alegría” [Анна Маркевич, «Красота не приносит радости»]



Vladislav Artsikov “El contraste” [Владислав Арциков, «Отличие»]